ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anjo 24 DIALUNA 2 DI SEPTEMBER 1963 No. 4731

SR. JACK FRIEL HEFE LAGO I. R. A ASISTI NA INSTALACION DIRECTIVA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 2 sept. — Bao interes di senjornan Jack Friel, hefe di departamento di Industrial Relations di Lago, J. Frans na nomber di Arubaanse Chauffeurs Unie, Eddy E. Maduro como representante di e bond di trahadonan di haaf y alavez como representante di CLASC, Eduardo Curet y L. Odor na nomber di e recien estableci bond di trahadonan di oficina, tienda y industria OCTA y senjor N. Pina, como representante di gobierno insular, a tuma lugar Diabierna anochi den e edificio di Independent Oil Workers Union of Aruba e instalacion di e directiva cu a worde escohi Dialuna ultimo.

E reunion a worde habri pa senjor F.H. Ritfeld, e presidente di e directiva bieuw y e unico presente di e miembronan di directiva cu no a worde reeligi. Na nomber di e directiva bieuw el a bisa cu ta su speranza cu e directiva nobo lo hanja e mes un cooperacion di e miembronan manera e directiva bieuw.

Experencia

E directiva nobo cu ta consisti principalmente di personanan nobo ariba tereno di representacion di trahadonan, el a mustra cu e personanan aki, majoria parti ta bai sinta tras di e mesa berde jen di optimisma tocante di e manera cu e union tin di worde dirigi y con trahadonan tin di worde representa, pero cu practico ta mustra hopi biaha otro camindanan cu locual na promer instancia a worde escohi. „Pa esunnan di afo, e ta mustra hopi biaha e ora cu e directiva a cohe mal caminda y cu ta haci cierto cosnan malo y e ora ey nan tin critica".

„Mi sabi cu e mes un cos lo pasa cu boso, pasobra practico ta otro cu theoria". Senjor Ritveld a mustra cu mester di hopi experencia pa delibera cu e directiva di un empresa grandi tocante di contract nobo colectivo di trabao. Bati ariba mesa cu mokete no ta bastante, pasobra e directiva tambe a sinja con pa trata cu bondnan di trahado. Despues senjor Ritfeld a anima su succesornan pa studia e trabao di union tanto cu ta posibel, esey ta algo tambe cu semper nos bond tabata falta."

„Delibera ta algo cu tin di worde sinja". E ex-presidente a duna di conoce cu su speranza ta cu e directiva nobo lo logra realisa su deseonan.

Lay-off

Despues cu senjor Ritfeld a entrega e martin di presidente na su succesor, senjor Frans Lodewijk Maduro, ariba su turno a presenta e otro miembronan di e directiva nobo na e poco interesadonan presente. Den su discurso senjor Maduro na di promer lugar a gradici e comite di eleccion pa e votamento cu a worde dirigi na un manera perfecto. Senjor Maduro a duna di conoce cu ta duele, cu Bestuurscollege cu a worde invita no assisti na e instalacion personalmente. Tambe tabata duele cu e directiva bieuw a mustra asina poco interes. El a gradici e ex-directiva pa tur loke nan a haci pa e trahadonan di Lago: „Boso no tabatin un tempo asina facil". Orador a mustra cu e directiva nobo no tin di worde mira como e resultado di un sorto di revolucion di e trahadonan. Senjor Maduro a bisa cu e directiva nobo sabi kiko ta nan responsabilidad na e comunidad y cu tur loke worde haci, lo tin su resultado ariba e comunidad di Aruba. El a declara cu enberdad e lay-off ta e problema di mas grandi cu cual e directiva ta worde confronta y pa cual un resolucion tin di worde hanja. Orador a reconoce cu ainda no ta conoci den cual direccion e resolucion tin di worde busca, aunke cu e tabata decidido pa haci algo tocante di esaki.

E presidente nobo a sigui bisa cu e ta comprende cu Lago no ta un institucion caritativa, pero cu e manera cu e lay-off ta tumando lugar ta leuw di ta satisfactorio y ta e problema di mas grandi di Aruba na e momento. Tambe e orador a mustra, ta bira tempo pa e leynan social di gobierno worde cambia „E leynan cu tin awor aki ta for di tempo".

Responsabilidad

Secretario general C. Yarzagaray a elogia e.o. tambe mr. P.P.C.H. van de Voort „kende gracias na su bon consehonan awor nos tin un directiva nobo". El a gradici pa e confianza cu a worde poni den dje. Tambe el a dirigi palabranan di aprecio pa e ex-presidente Ritfeld, cu el a jama un homber prudente y inteligente. Tambe e orador aki a mustra ariba e responsabilidad grandi di e directiva nobo y el a haci un suplica na su co-miembronan di directiva pa ta orgulloso, prudente, y comprensivo, kiko ta nan responsabilidad. „Sentimentonan personal di un representante di un bond di trahadonan tin di keda atras." Despues di a conmemora con durante di e trinta anja cu Lago ta na Aruba, a reina paz ariba tereno di trabao, e secretario-general a bisa: „Lago tin di hací su job bon, nos tambe". E tabata yen di siguranza cu e directiva nobo cu e yudanza di Lago y e miembronan lo tabata capaz pa haci cosnan grandi.

Tres persona

Senjor Friel a declara ora cu el a worde pidi pa dirigi palabra, di na promer lugar tin respet grandi pa e trabao cu e oficina di eleccion di union a haci, organisa e eligimento sin e yudanza di Lago. „Boso a libra mi for di hopi trabao". El a bisa cu e eleccion a worde haci na un manera efficiente. Orador despues a felicita e directiva nobo cu e prueba di confianza claro cu nan a hanja di e miembronan di union." „Endudablemente boso lo por representa nan durante e deliberacionnan cu directiva di Lago. Tocante di esaki senjor Friel a bisa: ta bon di tin confianza den bo mes, mas mihor ta ainda, di tin e confianza di otronan. Dirigiendo palabra na e directiva bieuw, senjor Friel a gradici nan pa e cooperacion cu a worde ricibi for di nan. Senjor Friel a mustra cu tur loke e trahadonan di Lago tin awor, nan tin di gradici na e directiva bieuw di e representacion di e trahadonan.

Despues senjor Friel a anuncia cu e promer encuentro entre e directiva di Lago y esun di I.O.W.U.A. lo tuma lugar Diasabra. Pa termina senjor Friel tabatin tres bon deseo, na promer pa Aruba, „e isla cu nos tur ta stima", na di dos lugar pa Lago, e compania caminda nos tur ta gana nos pan y e di tres, pa e directiva nobo di e union. Promer cu un brindis a worde tuma, senjor Eddy E. Maduro na nomber di CLASC, e organisacion internacional di bondnan di trahado, cual e ta representa, a dirigi algun palabra. El a sigura e directiva nobo cu nan por contra ariba e full cooperacion di CLASC y a haci un suplica na Lago pa duna e directiva nobo [illegible] cooperacion.

Cooperacion condicional

LAGO: Prome averigua asunto di nombramento, despues descuti tocante C.A.O.

ORANJESTAD, — Manera senjor I.V. Friel di Lago Industrial Relations Department a duna di conoce diabierne anochi durante inauguracion di e directiva nobo di I.O.W.U.A., diasabra mainta e prome contacto a worde haci entre e representacion di directiva di Lago, y e directiva di union, consistiendo di president F.L. Maduro, vice-president Mario de Cuba, secretario general C. Yarzagaray y tesorero Gerrit P. Brook. Aki aparentemente directiva di Lago a duna di conoce di traha huntu cu e directiva nobo, pero cu e condicion cu pronto lo tin un aclaracion si e nombramento di candidatonan pa e directiva di Union a bai segun statutonan si of no. Mientras cu e asunto aki no a worde averigua, lo no tin deliberacionnan tocante e reglamentonan nobo pa obreronan.

E opinion di Lago durante e reunion aki a worde splica den siete punto, cual tabata lo siguiente:

1. Compania ta na altura cu durante e rechtsgeding di 24 di agosto huez a duna como su sentencia provisional, cu e nombramento di candidatonan dia 11 di agosto, na cual ocasion e miembronan di e directiva actual a keda eligi tabata contra e reglamento, segun tabata stipula den statutonan.
2. Pa tal motibo compania ta kere cu na cada momento den futuro e legalidad di e resultado di eleccion di dia 26 di agosto lo por worde discuti.
3. Segun interpretacionnan sano y obhetivo, compania no por firma acuerdonan cu un directiva di union cual su autoridad por worde anula, esaki tambe en vista di e posible consecuensianan pa compania si toch e firma tal acuerdonan.
4. Na mesun ora compania ta reconoce e necesidad diario pa administracion di e actual C.A.O. door di deliberacion entre e union y representantenan di directiva, y tambe e necesidad pa trata e problemanan via e proceduranan actual, ora cu empleadonan ta entrega peticionnan pa trata e problemanan aki serca e union.
5. En vista di loke ta para aki'riba compania a dicidi cu e lo reconoce e directiva nobo di union provisionalmente y cu e reconocimentu provisional aki lo dura te ora cu huez of di otro forma keda stipula si e directiva cu a keda eligi dia 26 di agosto u.p. tin legalidad si of no.
6. Reconocimentu provisional ta nifica:
   a. cu e compania lo traha cu e miembronan di directiva cu a keda eligi dia 26 di agosto u.p. na fabor di e trabaonan diario en relacion cu e C.A.O. actual y e acuerdonan relaciona; y
   b. cu Lago lo no delibera cu e directiva nobo tocante acuerdonan nobo pa e miembronan di union, solamente y te ora cu e legalidad di nan eligimentu como miembronan di directiva lo keda stipula pa huez of di otro forma.
7. Na fabor di e entendimentu sano cu I.O.W.U.A. y su miembronan, compania a insisti serca e directiva nobo pa trata di hanja mas pronto posibel un aclaracion tocante e legalidad di nan elegimentu. Si e union ta aprecia, Lago ta dispuesto pa duna tur sorto di cooperacion razonable pa hanja e aclaracion desea mas pronto posibel.

STEELBAND TANKI FLIP A BAI COLOMBIA

ORANJESTAD. 2 Sept. — Diabierne anochi mas o menos un cuarto pasa di diez, a sali for di Aruba pa Colombia e Steelband Tanki Flip. Nan lo keda durante 5 dia na Colombia. E grupo di 28 homber ta bao di direccion di Laureano Tromp, e persona cu a forma e band, y a prepara e tour aki pa correo. E band lo actua especialmente na Baranquilla den clubnan y dancing. E viaha a tuma lugar cu Aerocondor, un compania di aviacion Colombiano. E band cu a worde forma un anja pasa, ta consisti cu excepcion di un Dakotero, for di mucha hombernan di Tanki Flip y becindario.





Esaki ta e tal HADI-3, segun e constructornan Ruso e auto di careda mas chikitu na mundu. E aparato tin un largura di 380 cm. un haltura di 50 cm. y un hanchura di 76 cm. Un motor di 500 cc. ta percura pa un velocidad di 300 km. pa ora. E chofer tin cu drumi abao den e auto aki.

TRES CASO CONTRA DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 2 sept. — Via di e oficina di abogado di mr. H.C. Willemse tres miembro di I.O.WU.A. a hiba tres caso dilanti contra I.O.W.U.A., e bond di trahadornan di Lago. E exigidornan ta pidi huez den prome instancia, na prome lugar pa anula e decision di e reunion general di e bond di 11 di augustus u.p., den cual nan a stipula cu cada candidato pa un puesto den directiva mester worde apoya pa cincuenta miembro.

Nan ta exigi tambe pa anula henter e stipulacion di candidatonan y ademas e eleccion di directiva di dia 26 u.p. Mr. Willemse a pidi corte pa trata e caso riba termino corticu en relacion cu e urgencia.

CHOKE FATAL PA JACOBO CROEZE

ORANJESTAD, 2 sept. — Den anochi di diasabra pa diadomingo banda di tres'or senjor Jacobo Croeze di Macuarima a keda mortalmente herida, ora cu su Opel a dal frontal contra un Oldsmobile binlendo for di direccion di Basi Ruti riba boulevard poco pasa di Eagle Beach.

E accidente a tuma lugar net ora cu e fiestanan na Basi Ruti y P.O.V.A. tabata terminando y hopi auto tabata corre den direccion di Playa. Probablemente e causa tabata cu e Oldsmobile di repente a sali for di e fila di auto pa pasa bai dilanti. Den e maniobra aki el a dal contra e Opel cu tabata bini di e otro direccion. Senjor Croeze cu tabata den esaki, casi instantaneamente tabata morto. Dos otro pasahero di e autonan R.E. y A.K. a worde hospitalisa gravemente herida. Ambos auto a keda total loss; e Opel a keda casi completamente habri for di otro.

SECRETARIO CONSEHO ENSEYANZA

ORANJESTAD, 2 sept. — Entrante dia promer di september 1963 senjor C.A. Kramer, adjunct-inspecteur di Ensejanza na Willemstad, a worde nombra como secretario di e conseho di Ensejanza.

CORSOW A KEDA ESTRANJA

ORANJESTAD, 2 sept. — E diario Curazalenjo Beurs en Nieuwsberichten di Diahuebs ultima tabatin un articulo publica, den cual a worde mustra, ariba e echo, cu den circulonan di comercio na Corsow nan tabata sumamente strania di e echo, cu un carta bieuw di Procureur-General, dirigi na Organisacion di comercio y Industria na Aruba, te na cuminsamento di siman pasa a worde publica na e miembronan via un pamflet. E carta aki cu a worde manda dia 5 di Februari ultimo door di P.G. na e directiva di e organisacion menciona, segun Beurs- en Nieuwsberichten, nunca a worde contesta. Alavez e diario aki ta hala atencion cu e situacion, manera mustra den e carta di 5 di Februari, cual a worde publica te awor, awor ta duna un otro impresion, door di e participacion di P.G., dia 31 di Juli ultimo, cu medidanan lo worde tuma contra loteria prohibi y otro sorto di wega di suerte.

Pastor di Iglesia Evangelica a bolbe di vacacion

ORANJESTAD, 2 september. — Diahuebs atardi Sr. Bicento Henriquez, pastor di Iglesia Evangelica, Mont Plazier, a bo'be Aruba cu TCA di su vacacion di cincu siman na Canada y America.

Sr. Henriquez a bishita conocinan na partí di Alberta y Saskatchewan na Canada y na Chicago y New York na America.

Mulo school di anochi tabatin anja exitoso

ORANJESTAD, 2 sept. — Diarazon venidero ta cuminsa atrobe na Aruba e curso di Arubaanse Avond Mulo. Segun nos a worde informa door di director G.M. van der Hilst, e curso tabata un exito grandi. Di e sesenta personanan cu a scirbi nomber cuarenta a keda, kendenan continuamente ta sigui e lesnan.

Cu nan a traha duro ta claro si nos pensa cu e curso total cu ta worde duna den tres anja ta pa e mes un diploma di un school normal di mulo di cuater anja. E promer anja les a worde duna di idiomanan Hulandes, Frances, Spanjo e Ingles tambe Matematica. Den e di dos anja e cursistanan por escohe entre Matematica y lesnan di comercio y e otro ensejanzanan ta bin aserca, manera geografica, historia y naturaleza. Naturalmente e ora e programa ta mas pisa „pero" asina e director a declara na nos" ta casi sigur, cu ningun persona di e di dos grupo aki lo perde curashi. „Nos curso no ta unicamente un caminda cu ta worde studia, pero tambe caminda ta topa amigonan". Hendenan di diferente creencia, manera di bida, lugar di biba, edad, opinion politico ta traha ta hunto y ta un gusto pa e maestronan duna les.

E espiritu di fraternidad a resulta durante di e ultimo reunion di cual e cursistanan, taba'a un sorpresa pa e director kende exactamente e dia ey a cumpli anja. Nan a organiza un fiesta den Paradera Club pa e ocasion aki.

Un comite bao direccion di sra. C. Laclé for di Santa Cruz y sr. Remigio Vingal for di Oranjestad a percura pa tur cos.

Tur les a ser duna den Mon Plaisirschool, cu door di su situacion favorable tambe pa cursistanan for di Santa Cruz y San Nicolas ta facil pa jega.

Un gran ventaha tambe ta, cu e mulo school di anochi ta traha estrechamente huntu cu e organizacion ruman na Corsow, asina cu p.e. un cursista cu mester sali pa Corsow pa servicio militar, por termina su estudio trankil aja na e MULO school di anochi aja. Naturalmente un school di anochi ta traha completamente diferente cu un school di dia.. Nan no ta duna rapport. Mas cu tres cuarto parti di e cursistanan ta mayor di edad y hopi hasta casa y hasta tin yiunan grandi. E tempu pa repeticion, overhoor di les y cosnan similar por keda limita na un minimo asina. Di mes ta ser traha mas serio cu por worde spera di un alumno di school di dia di 12 of 13 anja y e bon chemnel di e mayornan ta stimula e hobennan. E cursista mas hoben tin 16 anja, esun mas bieuw tin 49 anja.

For di un famia p.e. mama y yu ta bishita e school, for di un otro famia tres ruman muher. Cu segun e datonan obtenibel bon resultadonan ta worde logra, segun senjor Hilgers ta di gradici hopi na e maestronan, cu tur ta maestronan excelente di MULO school. Na e momento aki e school tin como maestronan. Frere Paulus pa Hulandes y Historia, Chr. Westrate pa Frances y Hulandes, D. Helmink pa Ingles, W. J. de Boer (campeon di schaak di Antillas) pa matematica, J. Bosman pa Biologia y Fisica, P. Zonjee pa Spanjo y Frances.

Tambe e curso nobo, cu ta cuminza diarazon p.v. atrobe ta practicamente jen.

Ta di spera cu e MULO school di anochi Arubiano lo continua di e mesun manera exitoso, como door di esaki, hopi cu di otro manera lo ta muchu bieuw awor tin e chens pa hanja un diploma di balor, cu ta duna posibilidad pa un mehor posicion of pa estudio mas avanza.

LAGO TA CUMPRA CORRIENTE FOR DI GOBIÈRNO

SAN NICOLAS, 2 sept. — Lago a bira un cliente di planta di carriente di gobierno di Aruba. Pa 3.10 p.m., ariba Diahuebs, Aug. 29, e cablenan for di Balashi pa Lago a warde conecta na e sistema electrica di refineria di Lago den Pawerhouse Na 1. E switchmento mes a worde precedi daor di un serie di testnan sin ningun ceremonia.

Awor ta posible pa Lago cumpra te 18.000 Kilowatt di corriente for di gobierno segun un contract di Aug. 24, 1962, firma entre President di Lago W.A. Murray y I.S. de Cuba, Gezaghebber Interino na e tempo ey.

Electricidad lo worde entrega door di un sistema di cable y substacion cu ta pertenece na gobierno y ta worde mantení door di gobierno. Esnan cu a coördina e switchmento aki entre e facilidadnan di electricidad di gobierno y Lago tabata J.J. Lavell di Planta di Awa y electricidad di Gobierno di Aruba, y C.R. Osborn, voorman di Process-Utilities y H.F. Gaba di Departamento Tecnico di Lago.

Siendo cu e fuente di electricidad di gobierno ta disponible awor, Lago lo saca seis generador chikito for di servicio. E motornan aki di trinta anja bieuw a bira costoso pa mantene y tabata sujeto di discusion pa reemplazamento tempo cu gobierno a propone pa Lago cumpra corriente for di Balashi envez di inverti placa den generadornan nobo y costoso. Lago lo mantene cuatro di e diez generadornan den su Powerhouse No. 1.

Maxima 18 mil Kilowatt

18.000 Kilowatt ta e maximo capacidad cu Lago por cumpra, pero e cantidad berdadero cu lo worde cumpra durante e periodo di e contract lo depende ariba e necesidadnan al corriente di e refineria cu ta surpasa e capacidad di e generadornan existente di Lago. Lago su necesidad promedio pa operacion ta como 41.000 kilowatt. Su necesidad maximo ta como 46.000 kilowat. E facilidadnan di Lago su dos planta di electricidad ta capaz pa produci e necesidad promedio di electricidad pa Lago. E tarea di fuente di electricidad di gobierno ta pa yena e necesidad di corriente durante periodonan di maximo demanda y ora e turbo-generadornan ta temporariamente saka for di servicio.

E dos circuito for di Balashi pa e substacion na Lago tin como 81.000 pia largo. Tin dos circuito pa asegura continuacion di servicio. E cablenan ta encera den insulacion normal y tin proteccion adicional den e dos tubo di cuatro duim di diametro, cual tubonan tambe ta contene nitrogeno seco bao di 200 libre di presion como insulacion adicional.

E circuitonan lo hiba 60.000 volts pa e transformadornan di e substacion, na unda e voltage aki lo worde reduci pa 13.800 volts cual ta bai den Powerhouse No. 1.

E contract di Aug. 24, 1962, cu a worde firma door di Sr. Murray y Sr. de Cuba, ta inclui tambe cumpramento door di gobierno di azeta combustible for di Lago pa e Planta di Awa y Corriente di Balashi. E planta di gobierno na Balashi ta worde extendi considerablemente pa entrega corriente y awa na e plantanan quimico di Barcadera y pa atrae industrianan nobo.

Otro empleadonan di Lago cu a asisti den switchmento di e energia electrico di gobierno pa Lago tabata W.R. Moore, F.N. Clark, y S. Geerman di Process-Utilities, C.F.J. Peeren di Mechanical-Electrical y F.M. Marteny di Departamento Tecnico.

28 SEPTEMBER PREMIERE „DE REGENMAKER"

ORANJESTAD, 2 september. — Dia 28 di e luna aki e comedia „De regenmaker" di e autor Mericano Richard Nash lo worde presenta pa di promer biaha den Centro Cultural. Esaki lo ta un comedia romantico, cu de bez en cuando un harimento y un yoramento. E ta hunga na anja 1913 den e estadonan west di America, na un alqueria, caminda un tata cu dos yiu homber y un yiu muher mahos ta gana nan pan di cada dia cu loke nan por planta y cosecha.

Ta den un tempo di secura, cu ta presenta un trabado di awacero (regenmaker) na e quinta, kende ta un estafador cu ta kita placa for di e simpel campesinonan door di ganja nan cu e por laga awa yobe. E homber ta haci su maldad na e alqueria, pero e bon cu e ta laga atras ta pa e mucha muher un creencia nobo den su mes y un otro bista ariba mundo. Net promer cu e cortina cera den e ultimo parti di e comedia e estafador ta bai for di e alqueria, lagando e famia campesino atras cu sintimentonan bruha. Pero promer cu nan a perde for di bista awacero ta basha for di cielo, pero mas felz ta e „trabado di awacero" y e mucha muher.

E comedia akí, cual ta worde yama door di insidernan esun di mas „pisa" te awor aki cu a yega di worde presenta pa Amateur Toneelgroep Aruba, e regision ta den man di e regisor di Sticusa Piet Eelvelt. E mes un personanan a bisa: „si e comedia aki bira un exito, anto sin duda lo e ta esun di mibor, cu den anjanan a worde presenta na Aruba". Den e rolnan principal nos ta mira Jane Lock (e yiu muher), Frans Meeuwsen (e trecedo di awacero) y senjornan Gerard van der Hulst, Hein Marchant, Theo Nelissen, W. J. Dinnissen y e hoben Nagtegaal den e otro rolnan.

HILTON 12 FRIESE VLAG 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di baseball junior league a enfrenta otro e novenanan di Hilton y Friese Vlag. Cu score di 12 pa 4, Hilton a sali triunfador. Nan a conecta 8 hi y comete 3 error. Friese Vlag a conecta tres hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata H. Rodolfo. Pa Friese Vlag a perde E. Kock.

Den e tercer inning di e partido L. Perez di Hilton a conecta un homerun cu dos companjero na base, cu a pone su equipo bai ariba ya cu na e momento ey nan tabata perdiendo dos cero.

BETTY ROBERTSON DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 2 Sept. — Na e momento ta actua den Klompen Klub na Aruba Caribbean Hotel Casino, Betty Robertson como estrella den e show di anochi. E dama ta un Canadiense, cu un buki di baile interesante, den cual tin nombernan di e.o. „King Edward's Oak Room", „Frans Josef" y „Balclay Hotel" na Toronto. Ultimamente prensa di Toronto tabatin e mes un opinion tocante di e cantante aki, ora cu Toronto Tely a scirbi: „Tin mucha muhernan cu ta bunita y tin cu ta canta bunita. E combinacion di e dosnan akí hunto ta algu cu ta masha poco tin. „Mi ta considera Betty Robertson como un di e mihor vocalistanan di Canada". Betty a presenta diferente biaha dilanti di television y den revues. Su interpretacion di „Autumn leaves" ta sumamente impresionante.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën zal 10 september 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden:

Bestek 181 — dienstjaar 1963 Het installeren van luchtkoelingapparaten in 3 lokalen van de Politie Opleiding School te Rio Canario op Curacao.

Bestekken zijn vanaf 2 september 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a ad f. 7,50 per stuk.

Restitutie, bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding, f. 5,—.

Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën zal 16 september 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 178 — dienstjaar 1963 Het uitbreiden en verbouwen van het Stafgebouw Hoofdcommissaris van Politie op het Zuid-oostelijk bastion van het Fort Amsterdam te Curacao.

Bestekken zijn vanaf 3 september 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a ad f. 15,— per stuk.

Restitutie, bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding, f. 10,—.

Administrateur van Financiën,
J. G. Blikslager.

E Isla di bora Ingles „Hubinsel IV" aki na diez milla for di costa Hulandes getouw pa e remolcadornan „Nestor" y „Simson". E Isla di bora a los for di e remolcador Ingles riba Noordzee, despues di cual e remolcadornan Hulandes a duna assistencia pa touw e aparato pa IJmulden.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan

1. Mi a reconose uno di e hendenan di Vigo Baños, un tal Rios, cu ta odia bo! Mi a sigui nan, y mi a mira cu nan ta traha un trampa. Ah! Si?
2. (Y den e forti....) Laga nos bai come Pancho! Capitan.... E Indionan pronto ta bai tin arma. Nos ta keda pa nos bringa.
3. Ken ta duna e Indionan arma? Pa e deduccion cu mi a haci, mi ta kere cu Vigo Baños ta cambia e armanan, pa pielnan di buffalo.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Oh, Lorenzo....! Mi ta lesando un novela masha triste.
2. Ta e historia di un muher cu a ser maltrata pa su esposo cruel.
3. Pakiko e hombernan ta asina bestial?
4. Y nos no por laga e bestianan come awe nochi?



Un vista di e Taptoe grandi anual na Delft durante ensayo general cu a tuma lugar diaHuebs atardi. E Taptoe ta tuma lugar e siman aki.

STERRIT JUVENTUD CRISTIAN A BIRA EXITO GRANDI

ORANJESTAD, 2 sept. — Un biaha mas directiva di Juventud Cristian por mira atras ariba un evenemento bon organisa cu a hanja su merecido acohida serca e publico di Aruba. E sterrit di Juventud Cristian a organisa Diasabra anochi ultimo a cai na smaak di e participantenan.

For di tras di Centro Cultural caminda e sterrit a cuminza ta sali mas menos 40 auto cu un total di como 150 participante. Cada auto a hanja fuera di e formulario cu instruccionnan pa e sterrit, tambe algun paki chikito di sigaria pa pasa tempo. Majoria di e participantenan tabata di opinion cu e ruta tabata bon escohi, aunke no asina facil, pero toch interesante. Na Basi Ruti e participantenan tabata worde spera pa e conhunto Los Principes y senjor Moroso, manager di Basi Ruti cu su waiternan, kendenan a percura pa te den e oranan di marduga ningun persona mester di a sinti su mes fastioso. Musica, bebida y snacks tabata companja e combersacionnan cu tur caminda den Basi Ruti por a worde tendi tocante di e sterrit. Un dama sinta tras di su refresco a bisa nos: „Esaki ta e promer sterrit cu mi a logra caba te na fin, apesar cu de bez en cuando mi no tabata sabi den cual skina di Aruba mi ta hinka". Esaki ta un di e hopi reaccionnan di entusiasmo cu nos a tende ariba e sterrit di Juventud Cristian. Banda di 12'or di anochi senjor Boy Escalona, president di J.C. a pidi tur presente nan atencion, pa e anunciamento di e ganadornan. Despues di a gradici tur participante, comerciantenan y otro personanan cu di un manera of otro a coopera cu e sterrit el a yama e ganadornan adilanti pa ricibi nan premio.

Promer premio a bai pa T. Barnes kende tabatin 220 punto contra. Segundo premio S. Frank cu 310 punto contra, despues como di tres J.M. Henriquez cu 310 punto en contra, cuater F. Bardouille 310 punto en contra, cinco P.J. v. Dijk cu 370 en contra di seis sr. Hollander cu 400 punto contra y A. Rozenstand tabata e persona cu a hanja e „poedelprijs" pa e persona cu maximo di puntonan contra, loke tabata 1.340. E premionan a worde entrega door di srta. Rosemarie Carotenuto, Reina di Juventud Cristian y sr. Boy Escalona.

KANIKANAN DI AZETA A DEROTA PLAYERONAN

ORANJESTAD, 2 sept. — Durante cinco siman a tuma lugar encuentronan deportivo entre e cuerpo policial di San Nicolas cu tin e nomber di „Ollekannen" y e cuerpo policial di Oranjestad, cu tin e nomber di „Kaleneten", pero cu despues nan a hanja ta mihor pa cambia pa e nomber di „Stedelingen". Cu un fiesta bon anima e „vijfkamp" aki a worde termina na P.O.V.A. diasabra anochi ultimo.

E encuentro decisivo pa e „vijfkamp" a tuma lugar diasabra atardi ariba tereno di voetbal di Wilhelmina Stadion. Yen di animo y brillo, e dos teamnan a subi tereno cu e plan pa „bringa" te na ultimo minuut. Esaki como cu tur dos team tabatin e oportunidad ainda di gana e „vijfkamp" como cu nan tabata empata despues di e di cuater encuentro. Promer cu e wega a cuminza banda di 5'or, e madrina di e team di San Nicolas, srta. Agnes Geerman a entrega un boeket di flor na e captain di e team di Oranjestad, senjor Anton Hijemering, esaki despues cu e captainnan di e teamnan di San Nicolas y Oranjestad, resp. Hubert Alberto y Hijemering a intercambia dos mascot simbolico, un enorme kanika di azeta y un insecto grandi di plastic cu tabata representa mas morto cu bibo, cual a worde entrega na e team di Oranjestad. Lastimamente pa Oranjestad e simbolo aki a resulta berdad pa nan, como cu nan a perde cu e score di 4—2.

Anochi durante di e fiesta na P.O.V.A. e copa a worde entrega door di comisario di polis sr. C. de Jager, na e representante di e team ganador sr Tuinenburg di San Nicolas. Despues di palabranan di aprecio na e participantenan di senjor C. de Jager y sr. Tuinenburg, Caribbean Ambasadors a continua cu nan piezanan, animando e publico presente te den e oranan di marduga.

HEINEKEN A DERROTA WINSTON 11—2

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato AA a enfrenta otro e novenanan di Heineken's y Winston. E cerveceronan a obtene nan triunfo number 7 di e temporada, e biaba aki cu anotacion di 11 carrera pa 2. Nan a conecta ocho hit contra di cuatro di e cigarrilleronan.

Un total di 10 hit Winston a comete, mientras cu Heineken's a pifia cuatro biaha.

P. Maduro tabata e pitcher ganador perdiendo M. Maduro.

Cu e triunfo aki Heineken's a obtene mitar wega di ventaha riba Esso cu ta den e segundo puesto awor. Winston tin awor record di tres gana y seis perdi y ta 3½ wega bao di e lidernan.

Cumpleanjos

Diasabra a cumpli anja senjor Rosimbo Jacobs, felicitacion ta bini di su tata Thomas Jacobs, rumannan, subrino y subrinanan y di su yiu Urlita y especialmente di Glenda Tromp.

* * *

Diasabra a cumpli 7 anja e hobencita Glenda Justina Tromp, felicitacion ta bini di su mama Rica, tata Jose, rumannan Elvira, Eddy, Marieta, Anny, Leo, Joseito y Jenny, omo y tantanan, primo y primanan, welo y welanan, amiganan di school y demas famia Tromp, Jacobs y Kock, especialmente di Aura Jansen y Duglas Henriquez.

* * *

Diasabra a cumpli anja e gentil caballero Duglas Henriquez, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, amigonan di R.C.A. Club, especialmente di Aura Jansen, Elvira y Glenda Tromp.

* * *

Dia 31 di agosto a cumpli anja Johanna Francisca Geerman, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumannan, Francisco, Jacentha, Cosma, Aurora, Justina, Bertha, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina y padrinonan y demas famia Geerman.

* * *

Dia 1 di september a cumpli anja e simpatica y encantadora senjorita Juditha Martha, felicitacion ta bini di su mama y tata, tur su rumannan, di su ruman muher y esposo na Caracas y especialmente di Benito Kelly y demas famia Martha, Jacobs, Kelly y Arambatsiz na Caracas.

Erres y Verf Antill. empata den promer luga

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo wega perteneciente na e temporada regular di baseball clase A a worde hunga entre e novenanan di Erres y Verf Antilliana. Cu score di 7 carrera pa 5, Erres a resulta vencedor, loke a trese un empate den e promer puesto di e liga por cierto entre e mes dos teamnan aki. Promer cu e wega Verf Antilliana tabatin ventaha di un wega riba Erres cu tabata den e segundo luga. Ocho hit a worde conecta door di Erres, mientras cu nan rivalnan a conecta cinco. E errornan tabata 7 door di Erres y 2 door di Verf Antilliana.

Pitcher ganador a resulta J. Gumbs y a perde M. Kruythof.

Dialuna awor, tambe den Lago Sport Park, e play-off pa e dos promer puestonan entre e dos clubnan aki lo cuminza.

AGENDA

CINE

Dialuna 2 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gidget goes Hawaiien" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The siege of Syracuse" all
AURORA 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 2 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 2 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Notiicias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 2 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel babri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassicke muziek
11.00 Sign off.

TRAFICO DI PASAHERO NA AEROPUERTO PRINSES BEATRIX

ORANJESTAD, 31 juli. — Segun un informacion publica pa Servicio Informativo di Gobierno e cantidad di pasaheronan cu a drenta, sali y tabata di transito durante luna di Juli e anja aki tabata, casi 300 mas cu na e mes un luna anja pasa, apesar cu e cantidad di pasaheronan cu tabata di transito a bira mas cu mitar bez menos. Al contrario e cantidad di pasaheronan cu a sali a bira mucho mas.

Aki nos ta publica e cifranan exacto di e trafico di pasahero di luna di Juli 1962 y 1963:

Pasaheronan		1962
A drenta		3443
Transito		1574
A sali		3484
Total:		8501
Aterizahe	— 1962	223
Pasaheronan		1963
A drenta		3944
Transito		703
A sali		4134
Total:		8781
Aterizahe	— 1963	276

DICK TRACY

1. Siguiente mainta.
Oh, pober, pober Fluffy.
2. Mi amorcito chikito.
3. Mi ta hiba bo bai keiro, pober baby.

NEXT MORN
OH, POOR, POOR FLUFFY.
MY LITTLE DARLING.
I'LL TAKE YOU FOR A WALK, POOR BABY.
BOW WOW WOW WOW

1. Mi no ta duna bo bebe mas, pero mi ta hiba bo bai keiro.
2. Ora mi pensa! Mi Fluffy chikito un kier ni pa mi keiro cu ne.
Punky a pone mi cacho chikito odiami!
3. Mi ta sigiele, esei ta loke mi ta haci.
Despues, na e momento bon, mi ta grita, judami!
4. Mi ta bisa e polis cu el a horta mi.
Mi ta hura cu el a menaza mi.
Mi ta laga nan arestele, mi lo ta liber di dje.

I WON'T GIVE YOU 'NOTHER DRINK, BUT I'LL TAKE YOU FOR A WALK.
TO THINK? MY LITTLE FLUFFY DOESN'T EVEN WANT ME TO WALK HIM. PUNKY'S MADE MY LITTLE DOG HATE ME!
I'LL FOLLOW HIM, THAT'S WHAT I'LL DO. THEN, AT THE RIGHT MOMENT, I'LL YELL "HELP"?
I'LL TELL THE POLICE HE ROBBED ME. I'LL SWEAR HE STUCK ME UP. I'LL HAVE HIM ARRESTED— I'LL BE RID OF HIM.

MI TA BUSCA MI JIU

— 15 —

—Esey tambe ta casi imposibel!

Pero e tabata aki toch, e ultimo carta a sali for di e lugar aki.

—Quizas, el a post e carta aki solamente, e donjo a bisa; Bon anochi.

Dia di Pascu Elfrida Wortman a bai misa. Nunca el a paga menos atencion na e predicashi. Solamente su wowonan tabata busca tur caminda den e misa. El a pidi Dios perdon pa su descuido y a sali asina cu e la hanja un chens.

Nada! Nada!

Atardi e por a bai Burach cu bus. El a bai serca e pastoor ainda. Tabata posibel cu Ulla Mekendorp a bai serca dje pa búsca ayudo.

Nada.

Mas atardi el a subi e bus grandi pa bai Burach. Despues di un viahe chikitu e bus a para riba un plaza cu nan a'traha pa caballito. El a drenta den e filanan di mucha y hobennan cu tabata grita y haci pret. El a pasa na tur e standnan y a keda waak tur e hende muhernan di e caballito.

Poco pafor e caretanan tabata para. Aja muchanan tabata hunga y e muhernan tabata bishita otro pa combersa un poco den e casnan riba wiel.

E ora el a mire!

For di un careta blancu y blauw un muher hoben a sali, cu cabei blancu corticu.

E tabatin un bolo hinka den un papel den su man y tabata na punto pa bai serca su bicinja. El a bira su cara cu su wowonan blauw un ratu pa e muher stranja.

Marta!! Elfrida Wortman a grita, pero e muher hoben a sigui sin paga tino.

Casi el a jega na e otro careta caba, prome cu e pober mama a corda cu Marta Wortman no tabata existi mas.

—Ulla! el a grita awor. E tabatin miedu cu e muher lo disparse. Ulla Mekendorp!

E ora e muher a bira su cara y a puntra sorpresa:

—Bo ta desea algu di mi?

Masha poco poco Elfrida Wortman a camna bai riba e muher hoben. Su pianan di repente a bira pisa manera chumbu. Su wowonan a bira scur, e tabata mira e cara manera den un nubia. E cara di su yiu.

—Perdona mi, el a bisa suave cu voz kibra. Abo ta Ulla Mekendorp?

E dama tabatin un karakter impulsivo. E no tabata su custumber pa pensa hopi. Bo por a mira esey na e manera cu el a contesta pura:

—Si, esey ta ami.

Pero cuantu biaha Pablo a jega di sundre caba riba su descuido?

—Abo no ta sinja nunca, el a bise cada biaha. Pensa prome bo papia! Hende muher parse cu no tin cabez.

Den su wowo a bini cuidao y desconfianza. E tabata bira insegur. Tabata malu pa bisa un vez cu e tabata Ulla Mekendorp? Pero awor e no por a bira bek. E senjora bieuw dilanti dje no tabata mustra peligroso tampoco. Pero toch Ulla a decidi pa tene hopi cuidao.

Berdad! senjora Wortman a cuminza loco di felicidad, pasobra el a hanja esun cu el a busca tantu tempu caba. Berdad, ta mi Marta mes!

—Kiko bo ta bisa? Ulla a puntra sorpresa. El a keda waak e bolo den su man pa e careta banda di dje y e cuminza bira poco impaciente. Bo kier bisa mi di kiko ta trata. Mi mester bai. Mi ta invita.

E ora e anciana a hanja su sinti bek. El a muha su lipnan secu y a cuminza:

—Pa bo mi a bini Ellisheim. Tabata un viahe laru. Mi a busca tur caminda. Y awor mi a hanja bo. Esta feliz mi ta! Mi nomber ta Wortman — Elfrida Wortman, mi ta bini di Belgica.

—Di Belgica? e dama a ripiti y su cara a bira blancu. E bolo den su man a cuminza tembla. Kiko bo kier di mi? Ta pa pa....

Di repente e pasado cu Ulla Mekendorp no kier a corda mas, tabata presente atrobe. El a corda cu e tabatin un yiu. El a laga atras den e huerfanato na Belgica. Nunca e no a preocupa cu ne. Esey no tabata bunita. Pero Pablo tabata kier asina, y tur loke Pablo tabata kier e tabata haci. Tambe el a pensa riba e tempu horibel den e institucion di trabao forza. Esey tabata e periodo mas tristu den su bida, den prison cu uniform mahos.

—Bo ta di polis? el a puntra spanta.

Tur e pensamentunan aki Elfrida Wortman tabata lesa di e cara hoben awor. E mes tabata completamente na su tinu.

—No, el a sonrei, mi no ta di polis. Mi no ta bini tampoco pa motibu di e yiu. Mi ta bo mama, Ulla.

Caramba, awor e bolo a cai abao.

—Mi Dios! e dama a grita y a zak abao. Tambe Elfrida Wortman a zak abao. Huntu nan a coge e pakki tene.

—Nos no por papia trankil cu otro cualkier caminda? senjora Wortman a bisa.

E no a pensa cu su yiu di binti y tres anja lo a coge braze despues di un separacion asina largu, pero toch el a pensa cu e emocion lo ta mas grandi. E unico signo di emocion tabata un bolo kibra.

Tur dos a lamta para atrobe. Ulla Mekendorp a tene e pakki kibra cu dos man awor y su cara tabata mustra poco rabia.

—Bon anto! warda un ratu! Mi ta bai bisa cu mi no ta bini mas.

(E ta sigui)

Acusado di huramento falso a sali liber

ORANJESTAD, 2 sept. — Despues di tabatin algun siman di vacacian, husticia a habri su portanan atrabe na Aruba pa trata casanan di delita cameti den e ultima temporada. Pa e casonan aki cu a warde trata diabierna mainta a bin far di Corsow mr. J.W. Ellis, kende a reemplasa huez B. Swanenburg cu awar ta trata casanan civil. Cuminsando despues di algun siman di vacacion, e promer tratamento di casonan di diabierne a dura coma tres ora.

Entre otro a worde trala e caso di F.E.M. di 25 anja di euad cu a worde acusa di a haci huramento falso den e caso cu a worde trata dia 30 di mei contra di G.A.G. E caso aki a worde treci adilanti como cu serca polis cu a tuma e proces verbaal F. E. M. a declara cu e no a corre cu un cierto auto. dia 2 di mei ultimo di cual el a worde acusa di a corre aden y despues a laga mal para. Pero ora cu e caso a worde treci dilanti huez dia 30 di mei ultimo contra di G.A.G., kende e ora a worde acusa cu te a corre cu e auto y den cual caso F.E.M. tabata testigo. M. a hala su palabranan atras y a bisa cu e no ta corda si el a corre cu e auto si of no. E caso aki tabata sumamente bruha. como cu na un instancia M tabata declara un cos y na un otro instancia como testigo e tabata bisa lo contrario.

Officier di husticia senjor S. H. Tjong Ajong den su pidimento fiscal a bisa cu e no ta kere cu acusado su intencion tabata pa duna un huramento falso. Y alavez e ta hanja cu ningun caminda y na ningun moda a worde prueba cu ta acusado a corre e auto. E motibu cu sr. Tjong Ajong a hanja cu e caso aki segun su opinion tambe ta sumamente bruha. El a bisa cu segun e declaracion cu el a hanja di un di e polisnan cu a trata e caso aki, el a mira cu esunnan cu a tuma nota di e caso aki, esta e polisnan tampoco a comprende mucho ta kiko a pasa exactamente, tampoco e acusado.

Pa e motibu aki officier a hanja cu acusado tin di worde declara liber.

Huez J. Ellis tabata di opinion cu enberdad e no ta kere cu acusado tabatin intencion di haci huramento falso y a sentencia segun e pidimento fiscal.

Amiga cu a corta amiga

Un otro caso cu a worde trata ajera dilanti di huez Ellis tabata esun di e dama C.M.H. di 47 anja kende ariba dia 14 di juni a corta su amiga M.G. cu un sambechi chikito. E dama aki kende durante henter e tratamento di e caso tabatin un temblamento masha fuerte. no a nenga na ningun instancia di loke el a worde acusa. Segun su declaracion e cortamento a resulta pa motibu cu el a fia su amiga dos florin cu 50 cent y ora cu el a pidi su amiga e placa back. esaki a sundre y a insulta su mama. „E ora mi a habri un sambechi chikito y a corte ariba su schouder segun e acusada.

Officier di husticia a hanja e caso aki basta serio. pero tumando e persona di e dama na consideracion el a pidi un castigo di dos siman condicional pa un tempo di prueba di 1 anja y 50 florin di boet of 10 dia sera.

Huez a sentencia segun e pidimento fiscal.

Traha porta mas duro

E caballero di 25 anja B.B. ajera mainta mester a presenta dilanti huez como cu algun tempo pasa, ora cu e tabata cera na warda di polis na Oranjestad pa saka wajaba, el a kibra e porta di e cuarto cu el a worde cera aden. E no a nenga cu el a kibra e porta. pero si el a nenga cu su intencion tabata pa hui for di den e cuarto. Officier di husticia senjor S. H. Tjong Ajong a hanja cu a worde prueba cu acusado a destrui propiedad di otro y a pidi un casitgo di 50 florin di boet of 10 dia sera pa B.B.

Ariba e pregunta di huez si e tin algo di bisa toeante e castigo cu oficier a pidi pe. acusado a bisa; „Pakiko nan no ta pone mihor porta den cuartonan caminda nan ta cera hombernan burachi".

Mientras tabata calcula e castigo cu e lo duna B.B.. el a ripara cu B. ta un caballero cu ta gusta su bibida pa keinta cumpa. Ariba pregunta di huez el a declara tambe cu enberdad e ta gusta su bibida, pero cu esaki e ta haci no di su mes placa. pero cu otro amigo. Huez su respuesta ariba esaki tabata: „Bo tin tendencia di bira un burache raha".

E castigo cu e caballero B. a hanja ta 25 florin di boet of 5 dia di prison.

Caso di appel putri accidente

E hoben L.M.C., kende ajera mainta a presenta dilanti huez pa tende e tratamento di e caso contra di dje. den cual e ta worde acusa di a skop e Portugues M.V.E. dia 26 di april; durante henter e tratamento di e caso a keda nenga rotundamente cu el a skop e caballero menciona. Como cu huez a ripara cu asina e no ta jega mucho mas leuw cu e caso aki, el a dicidi di jama un testigo adilanti. Esaki tabata e hoben E.C. di 22 anja kende ta e persona cu a bringa directamente cu e caballero E. Segun E.C. a declara, e motibu pakiko el a bringa cu E. ta pasobra cu E. a bende un appel putri. Ora cu el a reclama serca E., el a bolbe dune un appel. cual tambe tabata putri. Segun C. su declaracion el a mira e ora cu ta mihor pa pidi su placa back.

Pero el a hanja esaki back na un manera desagradabel. E caballero E. a tira e diez placa pe y a bise. cu si e no ta gusta asina, e ta laga. E hoben C. kende naturalmente a sinti su mes ofendi a bisa E. cu e lo warda ariba dje te ora cu e bai cas. Esaki a sosode tambe cu e resultado cu nan a bringa cu otro. Ariba e pregunta di huez si e ta corda cu L.M.C. a dal e Portugues el a bisa cu e no ta corda cu tal cos a tuma lugar.

Di manera cu e caso a keda mes leuw. Mr. Ellis e ora a hanja mihor pa suspende e caso te aki na dos siman. pa asina yama algun testigo adilanti pa aclara e caso.

Castigo pisa pa corre auto burachi.

E caballero H.A. di 26 anja di edad lo no lubida asina liber cu dia 29 di maart ultimo. el a comete un delito cu otro biaha mihor e pensa bon promer cu e hacie atrobe. El a worde acusa di a corre auto ariba e dia menciona, bao di influencia di alcohol y na un manera masha peligroso. Ariba e dia aki e tabata corre ariba e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas cu un zig-zag for di un banda di caminda pa otro. Hasta segun declaracion di testigonan de bez en cuando e tabata baha for di caminda ariba su man robez pa bolbe subi ariba caminda. E acusado mes kende no a nenga cu el a hacei tal cos. a declara cu e tabata corre cu un velocidad di 80 kilometer na ora. Door di e corremento peligroso aki, el a causa un accidente cu afortunadamente no a resulta asina desastroso.

Officier kende a hanja e corremento aki un hecho sumamente serio y principalmente peligroso. a exigi un castigo di 6 luna sera y kitamento di rijbewijs for di acusado pa tres anja.

Huez tabata di acuerdo cu esaki y a sentencia segun pidimento fiscal.

Castiga pisa pa autar

Dia 6 di april ultimo e caballero F.H. di 30 anja. kende tabata corre auto levemente bao di influencia di alcohol, sin rijbewijs y cu un velocidad. di segun su declaracion. ochenta kilometer pa ora. a dal un mucha muher banda di caminda na haltura di Commandeursbaai Club na Savaneta cu e auto A780. cual e tabata manecha. Segun su declaracion, un rato promer cu e accidente a tuma lugar dos auto tabata corre su dilanti na basta distancia. Un cierto momento, un di e autonan a duna sinjal cu e ta bai bira y a baha velocidad. Acusado a declara cu e ora el a hanja su mes dilanti di e problema. baha for di caminda pa no dal e autonan. of sigui corre y distribi cu esun su dilanti. El a escohe e promer. cu e resultado cu ora el a baha for di caminda el a dal e mucha-muher kende a worde herida gravemente. Ariba pregunta di huez el a declara cu el a mira e mucha muher mucho laat pa por a evita e accidente.

Officier di husticia Tiong Ajong a hanja cu a worde prueba cu el a corre mucho duro y sin rijbewijs. El a exihi un castigo di 6 luna di prison di cual 3 luna condicional cu un tempo di prueba di 2 anja y rijbewijs kita pa dos anja pa corremento mas duro cu e velocidad permiti. 50 florin di boet of 5 dia cerra y pa corre sin rijbewijs. 15 florin of 3 dia cerra. Huez J. Ellis a sentencia acusado pa 5 luna di prison. di cual 3 luna condicional cu un tempo di prueba di dos anja y rijbewijs kita pa dos anja. alavez pa corremento mas duro cu velocidad permiti 50 florin di boet of 10 dia cerra y corre sin rijbewijs 15 florin of tres dia cerra.

A PASA EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD, 2 sept. — Diabierna un otro candidato a haci examen pa wiskunde L.O. Meseos cu e otro dos candidatonan cu a pasa nan examen ultimamente pa Wiskunde L.O.. esta senjor L. Hollander y Mevius, senjor R. de Veer a pasa e examen aki cu bon exito diabierna.



Esaki ta un vista di e trabao di rescate di e mineronan cu a keda sera den un mina na Moab, den estado Utah na Merca. Tom Morgan un empleado di e mina a subi den un di e capsulanan pa waak si e ta sirbi. Despues nan lo baha e capsula pa asina por subi e victimanan, cu segun nan ta calcula ta bibu ainda.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe bo por reforza bo relacionnan cu coleganan y sernan queri. Duna cooperacion y laga otronan tuma iniciativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta mustra un periodo masha agradabel pa bo. Awe nochi nan lo acudi serca bo pa duna un forma di judanza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Por tin sucesonan agradabel por medio di bo coleganan. Haci loke bo por pa hanja cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Un dia favorable pa actividadnan na cas. Bo famia lo duna bo momentonan agradabel. Atardi por tin hopi exitacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Haci un viahe cortico di placer si ta posibel. Si no por anto trata pa diberti bo mes na cas cu bo famia, drumi tempran.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe mester ta un dia importante pa bo y bo por tin poco ganashi. Bo lo gasta placa pa diberticion y pa sernan queri.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Venus tin un bon influencia pa bo y bo interesnan. Probablemente bo lo ta dispuesto pa gasta placa na diberticion, tene cuidao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awor lo bini un cambio di esfera y probablemente bo lo sinti manera bo kier influencia otro, pero bo mester busca trankilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe por bira un dia masha agradabel, trata di goza di esey cu hendenan cu bo kier bon. Un bon dia pa romance.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Amigunan tin bon intencion cu bo awor, pone nan na haltura di bo ideanan. Atardi bo no mester tuma ningun chens.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin indicacion cu nan lo pidi bo pa tuma direccion di algu. Ta mustra cu bo ta popular den bida social.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe por bira un dia masha satisfactorio pa bo. Bo partner ta mustra generoso y bo plannan ta transcurri bon.

ADENAUER A RICIBI ERHARD

BONN, 2 september. — Canciller Adenauer awe tabatin un entrevista di seis ora cu su futuro sucesor, e minister Aleman di asuntunan economico, Erhard. E combersacion cu tabata trata politica interior y exterior, a tuma lugar na Cadenabbia na e Lago Como unda Adenauer ta pasa su vacacion. Diarazon awor e gabinete Aleman lo reuni despues di un vacacion di 14 dia y Erhard lo pone su coleganan minister na altura di su combersacion cu Adenauer.

ASIENTONAN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NACIONNAN UNI, 2 Sept. — Antayera Union Sovietica a pidi pa abolimentu di e asiento di mancomunidad den conseho di seguridad y a propone pa duna Oost Europa un asiento.

E segundo president di e representacion Ruso Morozov a haci e proposicion aki pa un comision cu mester prepara un conferencia tocante renobacion di e convenio di Nacionnan Uni.

Morozov, a bisa cu e actual „Gentlemen's Agreement". Pa cual nan ta garantisa e asiento mester termina.

E paisnan di Latino Americano segun Morozov. mester hanja un en vez di dos di e seis asientonan pa miembronan no permanente. E miembronan permanente di conseho di seguridad ta Gran Britania. China nacionalista, Francia. Union Sovietica, y Merca.

CONDENACIONNAN NA SUR AFRICA

CIUDAD DEL CABO 2 Sept. — Corte supremo di husticia. na Ciudad del Cabo. a condena awe 10 persona di colo riba acusacion di planea asesinato y destruccion pa pena den prison cu ta varia di shete te 15 anja. Segun e acusacionnan tabatin idea. di mata tur hende sin di tene cuenta cu nan colo. basta si nan ninga pa yuda destrui propiedad di un barrio na Ciudad del Cabo.

Tres acusado a hanja 15 anja, un 10 anja y seis homber a hanja shete anja den prison.

TIRAMENTO NA FRONTERA DI JEMEN

ADEN. 2 Sept. — Ajera nochi trupanan di ehercito republicano di Jemen y soldanan dje federacion di Zuid Arabia a tira durante dos ora riba otro banda dje frontera entre Jemen y Beihan. Un vocero dje comisariado altu di Gran Britania a bisa, cu e Jemenitanan a tira cu ayudo di pistolnan pisa riba puestonan federal. cu foi cuminzamentu di agosto a worde intermita [illegible] mente pa soldanan di Jemen. No tabatin ningun victima. Jemen a entrega awe un keho serca Conseho di Seguridad pa motibu di agresion arma di Gran Britania.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba







Anja 24 — DIAMARS 3 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4732

Insinuacion di contractbreuk di LAGO

Directiva nobo di I.O.W.U.A. ta considera medidanan contra miembronan cu kier bai huez

ORANJESTAD, 3 sept. — Den un carta pa Lago, di cual copianan a worde entrego ayero no e salidanan na e empleadanon, ta worde sugeri cu Lago lo comete contractbreuk si e componio lo no kier delibera sin mas tocante un acuerdo colectivo di trabao nobo, cu e directiva actual. Ademas e carta to menciona e intencion di directiva di I.O.W.U.A. po considero medidanon contra miembranan di e union, cu lo kier boi serca huez cu un petician pa onula e ultimo eleccion di directiva a base di un stipulacian di candidatonan contro statutonan, manèro huez a bisa den su sentencio den kort geding.

Manera nos sa e directiva di Lago a laga e directiva diario di Union sa, dasabra manta por medio di senjores Clarkson y J.V. Friel, cu e compania kier traha solamente cu e directiva aki pa trata asuntonan cu ta trata riba e C.A.O. actual, pero cu nan lo no por bai papia cu e directiva aki tocante un C.A.O. nobo, tanten cu no a bini un aclaracion tocante e hecho, si e direciva actual a worde eligi legalmente of no.

E carta cual I.O.W.U.A. a manda pa directiva di Lago dialuna y cu tabata frma pa e presidente nobo F.L. Maduro, ta bisa lo siguiente:

Apreciable señor:

Directiva a considera bo declaracion di dia 31 di augustus 1963, y ta convenci di, en vista di e tremendo particpacion den eleccion, e miembronan claramente a aproba e procedimiento di nominacion acepta pa e reunion general di miembro teni pa dicho proposito ariba 11 di augustus 1963, cual procedimiento tabata mescos cu esun acepta di reunion general di miembro di dia 28 juli di 1963. Pesei, Directiva ta di opinion cu ningun miembro por, den buena fé desafia e validez di e eleccion y e legalidad di e presente Board.

E Directiva kier pa Compania comprende claramente cu si e declaracion ta nifica di indica cu Compania no ta desea drenta den negociacion cu e Directiva actual tocante un Combenio Colectivo di Trabao ariba un fecha apropiado, a menos cu e validez di e eleccion a worde establecí anto tal declaracion ta un evidente quiebra di contract y Union lo tuma tal pasonan manera ta justifica pa ley.

Sinembargo, Directiva mester comprende bo declaracion den e forma aki cu Compania kier ta sigur cu, ki ora cu un combenio nobo worde logra, ningun miembro kende cu lo no sinti su mes beneficia pa tal acuerdo, por desafia tal acuerdo ariba base di e sosten cu e miembro ante-menciona lo por saka for di e decision di Corte menciona den bo declaracion (Figaroa-I.O.W.U.A. 8/24/'63 Aruba KG), anto Directiva ta desea di expresa cu tur miembro ta libre pa por tin cualkier opinion cu el ta hanja cu ta correcta, pero sinembargo Directiva ta dispuesto pa considera y pa trece dilanti di e miembronan propocionnan tocante tal medionan dentro di e estructura di e Statutonan y Reglamento Interno di e Union pa preveni miembronan pa trece tal accionnan injustificable den Corte.

Vuurwerk cu consecuencianan fatal na MEXICO

CIUDAD MEXICO, 3 sept. — Door cu antayera den cercania di un porta di un misa chiki na Mexico tres cien vuurpijl a explota prome cu nan ora, cincu persona a muri y binti a worde herida.

E habitantenan di Santa Rosa, un pueblo mas o menos binti kilometer for di Mexico City, parce a caba di drenta e misa pa celebra fiesta di nan patron ora cu e desgracia a sosode.

Probablemente e desgracia ta causa di negligencia di algun habitante di e pueblo, kendenan a sende vuurwerk, mientras cu autoridadnan a taha pa haci esey.

DIARAZON DELEGACION DI P.P.A. TA BAI SERCA D.P.

ORANJESTAD, 3 sept. — Diarazon un delegacion di P.P.A. lo bishita e directiva di D.P. na Corsow. E delegacion Arubano ta consisti di miembronan di Staten algun deputado y senjor Jose Geerman. Nan kier caba algun asunto pendiente na Corsow. Tocante e karakter di esaki nan no kier a expresa nan mes den circulonan di P.P.A.

GENERAL STORE TA HABRI FILIAAL

ORANJESTAD. — Awe tardi pa cinc'or, senjor Eric Ponson, director di General Store situa den Oranjestraat, ta habri un filiaal nobo den otro skina di ciudad. E filiaal aki ta keda den John Emanstraat net dilanti di Sapateria Aruba. Segun sr. Ponson a informa nos, den e negoshi aki e ta bai specialisa den bendemento di tur sorto di lampi.

HORTAMENTU DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD, 3 sept. — Den anochi di diadomingo pa dialuna ladronnan a drenta den un oficina na e prome piso den Nassaustraat door di kibra e bentana bieuw. E resultado no tabata mas cu algun dubchi y zepelin. Segun ta worde acepta esaki tambe ta acto di e mesun ladron cu durante hopi luna caba a eherce su actividadnan den oficinanan na Oranjestad y becindario.

Pesey donjonan di negoshi ta worde conseho pa sember hiba nan placa pa banco prome nan suli bai y pa en lo futuro laga e portanan di kashinan den nan oficina habri, asina cu e ladronnan cu ta busca placa no kibra e mueblenan por nada.

Tambe ta di recomenda pa laga e luznan den e oficina sendi anochi, esta basta si ta posibel di waak paden door di porta y bentananan di glas.

Actonan di instalacion



Esaki ta e hombernan, cu a representa e directiva cu a baha diabierna anochi: d.r.p.d. vice-presidente Dominico Maduro, presidente F.H. Ritveld y secretario general C. Yarzagaray.



Prome cu e reunion di Independent Oil Workers Union di diabierne anochi u.p., den cual e directiva nobo a worde instala, nos a hanja tres homber huntu, cu lo dicidi den e simannan venidero pa un gran parti con e relacionnan entre e Union y Lago lo bira. D.r.p.d., hefe di Industrial Relations di Lago, senjor J.V. Friel, e presidente nobo di e Union, senjor Frans Lodewijk Maduro, y C. Yarzagaray, e secretario general, re-eligi, cu a hanja e mayoria di voto di tur e candidatonan.

Aki ta e directiva completo nobo di e Union, cu mas di 1.800 miembro a eligi dia 26 di agosto u.p. Presidente F.L. Maduro (para) net ta dirigi su discurso inaugural.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 3 Sept. — E weekend cu a pasa cuerpo policial di Aruba probablemente no tabatin basta man pa trata casonan di choke, bringamento y pleitamento. Esaki tabata un otro weekend trabico pa Aruba. Trafico a exigi un morto y diferente herido y miles di florin na danjo material. Diferente personanan mester a constata cu durante weekend ladron a bishita nan cas of tienda pa hiba loke no ta di nan. Y manera custumbra un cantidad di personanan cu no por domina alcohol pero cu ta laga esaki domina nan a causa bringamento y pleitamento.

Accidente tragico

Manera nos a anuncia den nos edicion di ajera, a tuma lugar diadomingo marduga pa un cuarto pa cuater ariba Boulevard na Eagle mas o menos un 300 meter pa noord di e viaduct un choke cu a causa e morto di un persona y dos herida basta serio. E auto A3479 maneha pa R.E. biniendo for di direccion di Palm Beach y e auto A8638 maneha pa J.C. biniendo for di direccion Oranjestad, a dal casi frontalmente ariba otro. Tur dos auto a keda total lost.

E hoben di 24 anja Jacobo Croeze di Macuarima 85 A. a muri casi inmediatamente. E chauffeur di A3479, esta R.E. y un pasahero di A8638 mester worde hiba hospital herida gravemente. Dos pasahero di A3479, e hobennan W.M. y A.E. a worde herida levemente y despues di tratamento den San Pedro Hospital por a bai cas. Tres otro auto A8446, A4620 y A6253 tambe a worde envolvi den e accidente. A6253 a worde raska pa A3479 y A4620 kende mester a baha su velocidad rapidamente y hala for di caminda na e accidente cu a tuma lugar su dilanti a dal levemente ariba A8446. Danjo total na e tres autonan aki ta ƒ300.

Otro accidente di trafico.

Banda di 1'or y cuarto diadomingo merdia e sportwagen A7635 maneha pa A.C. a dal na haltura di Pos Chiquito ariba un poste di corriente. Cu un pia kibra, braza herida e chauffeur mester a worde transporta pa Lago Hospital. E auto a keda total lost. Danjo material na e poste di corriente ta 200 florin. E motibu di accidente ta probablemente cu un tire di e auto a baha y e ora e chauffeur a pone brake, loke a causa cu el a perde control ariba e auto.

Choke

Diasabra mainta 8'or y mei tabatin un choke den Steenweg entre e auto A3407 maneha pa P.D. y A849 maneha pa F.K. Danjo material na e dos autonan ta total 200 florin.

* * *

Mas o menos 2'or diasabra atardi e auto A4196 y A4534 a dal ariba otro den Bernhardstraat na San Nicolas. E autonan tabata worde maneha pa resp. E.J. y C.D. Danjo material na e dos autonan ta 300 florin.

* * *

Diadomingo marduga mas o menos un cuarto pasa di cuater e caballero E.B. tras di e volante A655 a dal ariba e auto A7582 di A.N. cual taba a para ariba Lloyd Smith Boulevard poco pabao di oficina di DOW na Oranjestad. Danjo material na e autonan ta total 1.000 florin.

* * *

Diadomingo anochi 9'or y mei a worde avisa cu un auto a dal dos auto resp. A7940 y A2135 maneha respectivamente pa G.Y. y C.N. na Brazil y a sigui corre. Danjo material na e dos autonan menciona ta 250 florin. Na e momento ta worde investiga ta kende tabata asina balente.

Kier a biaha gratis

Diasabra marduga un cuarto pasa di cuater un chauffeur di auto di huur a bin duna cuenta na polis cu el a transporta dos caballero for di San Nicolas pa Tanki Leendert, pero cu na Tanki Leendert e caballeronan a baha y laga cai na awa sin paga ningun cent. Polis a logra detene un di nan. E tabata bao di influencia di alcohol y sin ningun cent. E caballero aki, un tal R.C. a worde hiba warda di polis, caminda el a hanja un cuarto gratis. E di dos caballero no a worde hanja. E ta worde busca pa polis.

Amenoza cu cuchu

Diasabra merdia un cuarto pa dos un caballero a duna cuenta na polis cu el a worde menaza cu un cuchu pa un tal P. ariba e tereno di haaf na Oranjestad. E caballero P. kende tabata bao di influencia di alcohol a worde deteni y hiba warda. Polis a hanja e cuchu cu a worde confisca. Pa seguridad di otro y di dje mes el a worde cera.

Bringamento

Mas o menos un cuarto pasa di ocho, diasabra anochi asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento den un restaurant na Oranjestad. Ora cu patrouilla a yega ya e bringadonan a laga baha na awa. Patrouilla a logra detene uno, cual a worde hiba warda y encarcela. Un momento despues a presenta na warda un caballero bao di influencia di alcohol, kende probablemente kier a companja su amigo. E tambe a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

Otro bringamento

Diadomingo marduga banda di un cuarto pasa di uno asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento na Tanki Leendert Un rato despues polis a bolbe cu un auto yen di pasahero. Esta J.G., A.D., P.D., D.D., M.F., E caballero P.G. a hanja algun golpi bon midi, mientras cu D.D. a kibra glas di e auto. Despues di a hanja un scual severo nan por a bai cas. Atavez nan a worde conseha pa duna e cuenta na recherche.

Fantosmo?

Diadomingo marduga algun minuut despues di dos'or patrouilla a trese for di un fiesta na Tanki Leendert e caballero A.R. kende tabata burachi. E tabatin mordi ariba diferente parti di su curpa y un herida sangriente na su cabez. El a worde hiba San Pedro Hospital y despues di tratamento pa cas. E no tabata sabi ta kende a morde y heride na su cabez.

Mos fontosma?

Diadomingo marduga 2'or y mei e caballero H. B. a worde treci warda di polis. E tabatin un herida basta grandi na su cabez. Despues di a worde trata na San Pedro Hospital e a worde hiba cas pa su famia. E caballero aki tampoco tabata sabi ta kende a heride. El a worde conseha pa bishita recherche.

Hortomento di boto

Sr. Leonardo Arends di Pos Chiquito 99 a duna cuenta diadomingo na polis di hortamento di su boto. E boto aki cual tabata mara dilanti Strand-Hotel a somenta for di su lugar. El a worde avisa pa acudi serca recherche.

Molestiodo di toto y senjora

Diasabra 6'or y mei di atardi asistencia di polis a worde pidi na Piedra Plat pa un homber burachi kende tabata molestia su mama y su tata. Sabiendo cu polis ta na caminda el a hanja cu ta mihor pa baha na awa promer cu nan yega.

Fiesto no to pa haci bachincha.

Diasabra anochi nueb'or y mei asistencia di polis a worde pidi na Santa Cruz pa un caballero burachi kende taba'a haci cos di fastioso na un fiesta. A resulta cu e caballero a-

(E ta sigi riba pag. 4)

CURSO NOBO DI RADIO AMATEUR TA CUMINSA

SAN NICOLAS, 3 sept. — E Associacion pa Investigacion Experimental di Radio na Antillas, „VERONA" a bolbe tene un anochi di contacto dialuna 26 di agosto u.p. den restaurant di Prinses Beatrix Vliegveld.

E concurencia di miembronan nobo y especialmente hobennan Antillano, a inspira e directiva pa cumisa inmediatamente cu un curso nobo pa Radio-amáteur.

No obstante e hecho cu e curso lo cuminsa otro siman, ainda tin oportunidad pa inscribi.

E lesnan ta bini di Hulanda y ta ser duna na Hulandes. Pa mas informacion por acudi serca e secretario, senjor G. Bosse — Tel. 1686.







Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por contele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Estimada Rosemarie,

Estimada Rosemarie:

Aki mi kier laga Rosemarie sa mi problemanan y mi ta pidi pa bo duna mi un cosejo. Mi ta un mucha muher di 23 anja y mi tin un mucha homber mas jong cu mi. Mi tin un yiu cunele. Mi mama y rumannan sa tur cos. Como cu mi mama kier e mucha homber bon y como cu ta ami tin tur falta, e no a hiba e cos adilanti. Pero mama di e mucha homber no sa nada. Y ta net esey mi no ta gusta. Ami cu e mucha homber kier otro hopi. Nos ta bai keiro y e sa bin mi cas. Nos conoce otro 5 anja y nunca nos no a pleita. Si nos keda asina nos por casa pasobra e amor ey nunca lo por kibra. Casamento no ta pa awor si. E trouble ta e yiu cu tin un anja y algun luna. Si nos bai conta su mama mi'n sa kiko ta pasa. Kiko mi haci, Rosemarie? Ta un vergüenza pa nos dos y no ta bon tampoco si despues cu nos casa nos bai bisa nan. Mi ta spera un bon contesta. Masha danki.

X

X.

Mi amiga, bo carta ta scirbi masha brua. Mi ta spera cu bo mes ta calmo i cu no ta nervio ta tolondra bo? Ta ki cuenta di „tur falta ta di bo"? I e cuenta di „hibu e cos adilanti"?

Lo mi kier sa anto ta cuanto unja e mucha homber tin. Mas jong cu bo... of bo kier meen cu e ta mucha di school ainda?

Si bo kier un bon contesta, sea asina bon di scirbi mi un carta mas serio.

E unico cos cu mi por bisa bo awor ta: si e mucha homber ta mas o menos di bo mes edad, si e tin moda di casa, unto bai mas pronto posibel bunto cunele pa papia cu su hendenan i pa boso casu. Esaki no ta un situacion normal pa un mucha muher jong di 23 unju. Mi no ta comprendè di con bo Mayornan no ta busca tur manera pa drecha e asunto aki.

Rosemarie.

Muy apreciable Rosemarie,

Mi ta un mucha homber di 21 anja. Mi problema ta poco complica. Mi tata, kende nos ta jama tata y kende ta carga nomber di tata pero kende no ta merece e nomber.... a bandona nos tres anja caba. E ta mantene nos wel, pero no suficiente y nos ta 8 rumannan. Sin embargo e muher, cu kende e ta awor ta biba den un palacio. Ta camna masha bon bisti.

E muher tin un yiu cunele awor. Nunca cu nos pidi e homber, cu nos mester yama tata, un cent pa nos cumpra un cos e no tin. Pero e dia cu e yiu di e muher ey a haci anja tabatin fiesta na grandi. Ami no tin mester di dje, pero mi rumannan mester come y bisti. Ami ta yuda mi mama, kende ta bal un mundo hende pa mi. Pero mi ta bai casa y fuera di esey bai biba for di aki. Mi a roga mi mama tambe pa laga e lugar aki pa manjan ningun hende bin tira nada na nan cara. Tur lo ke mi tata y e muher ey por haci ta ofende nos mama. Pero Dios spaar e muher pa nunca mi no topa cara cara cunele.

Tin asina homber liber y toch tin muher cu mester bin kita esposo y tata di famia. Mi abuela no kier pa mi mama divorcia, ademas si mi mama divorcia mi tata ta hanja chens di casa cu e otro muher ey.

Un yiu cu su tata a bandona.

Un yiu cu su tata a bandona,

Mi amigo, Mi ta sinti for di cada frase di bo carta con amarga bo ta, con yen di rabia i di odio. Di un banda mi por comprende esey masha bon; mi kier meen mi por comprendè cu loke bo tata a haci cu boso mama i cu boso a yena boso alma cu rabia.

Mi ta di acuerdo cu bo, ta un coiebra di muher so por alehu un esposo for di su esposa i un tata for di su OCHO YIUNAN! Con un cos asina ta posibel?



Esaki ta un di e autonan involvi den e accidente tragico cu a tuma lugar, Diadomingo, marduga ariba boulevard na Eagle Beach esta A-3479 - mancha pa R.F.

Pero no ta falta di e muher so... bo tata tin mes tanto of mas tanto falta. Pa flaqueza, pa debilidad, pa maldad (esey nos no sa) el a dicidi di bandona su hogar.

Toch mi por comprendè cu awor ta masha dificil pè bini back i drecha loke el a danja: boso tur ta sinti rabia riba dje. Abo mes ta bisa cu „e homber ey", cu „e no merecè nomber di tata". Asina bo mama i probablemente tur bo ruman nan ta pensa. Wel no tin ni un poco bondad mas, cu ta hala su curazon pa bini cerca boso. Ora cu un hende sinti, cu e ta sirbi solamente pa duna cen i pa duna mantencion (aunque esey ta su OBLIGACION, mi amigo!) e ta trata di hala su curpa afor mas tanto posibel.

Mi ta di acuerdo cu bo mama no divorcia. Esey no ta yuda ningun situacion i boso como yiu NUNCA lo banja sa si den oranan di soledad tòch boso mama ta sinti falta di su esposo. Boso ta casa bai i forma boso hogar, boso mama ta keda — despues di a hanja 8 yiu — un muher bandona. Tulvez cu despues, di repente boso tata por comprendé su mal hecho, i e por bandona e muher ey i bolbe back, na unda cu e mester ta.

Pa bo mes felicidad, mi amigo, mi ta conseha bo di no camna cu idea di venganza contra e muher. Claro cu bo ta sinti rabia riba dje, desprecio tambe. Pero no laga venganza cu odio domina bo. Esaynan ta cosnan cu ta kibra un hende su paz i felicidad interior.

Rosemarie.

GOBIERNO TA DEBOLBE TEMPEL NA SUR VIETNAM

SAIGON, 3 Sept. — E tempel mas importante di Saigon, Xa Loi, a worde entrega oficialmente na un direccion nobo di budistanan, cu ta worde presidi pa Thitsj Tien Hoa.

Esaki a participa directamente cu dialuna lo tin na ocasion di e fiesta grandi di budistanan un ceremonia estrictamente religioso. E tempel Xa Loi tabata e intencion mas principal di e medidanan di gobierno cu a worde checuta den anochi di 20 pa 21 di e luna aki. E tempel a worde debolbe awe despues di un demostracion grandi na fabor di gobierno di Sur Vietnam.

E DEFICIT RIBA BEGROTING DI SURNAM

PARAMARIBO, 3 Sept. — E minister di financien di Surnam, J. Pengel, awe mainta a entrega president di Staten di Surnam e nota di finanzas di e pais. E deficit total di e begroting di e pais ta 13.1 miljon florin di Surnam. E begroting normal di e pais ta sera cu un deficit di 9.2 miljon y e begroting di servicio extraordinario tin un deficit di 3.9. miljon florin.

GOBERNACION INTERINO PA SERAWAK

KOETSJING, 3 Sept. — Awe Serawak a hanja gobernacion interino autonomo. Ajera mei anochi e gobierno eligi a cuminza traha oficialmente. Premier Stephen Ningkan ya basta dia caba ta checutando su puestonan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sobor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Esta un bomba. Awor nos por scapa!
2. Soo! Soo! Eh.
3. Danki, Pancho! Bo a salba mi bida! Con bo por a sabi di e emboscada?
Bisa cu tur modestia, mi no ta asina bobo manera mi parce.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF. KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ring.
2. Con bo ta hanja mi bistimento nobo di verano?
3. Ni solo, ni awa un ta afecta mi.
4. E ta sinti contento, solamente si e hanja algun enfermedad.



SEIS PA TRES R.C.A. A DERROTA TROPICAL

(Di nos redactor Deportivo)

Su promer triunfo di e actual campeonato di futbal hoofdklasse, e oncena di R.C.A. a obtene diasabra anochi contra di e equipo di Tropical. Cu cifranan convincente di 6 gol pa 3, e muchanan di Salito a soli victorioso den loke tobata nan segundo wego di e campeonato. Pa e equipo di Tropical esaki tabota non tercer solida y nan tin awor un gana y dos perdi.

E partido ya den su promer minuut a tresc e promer anotacion. Y no a keda na e gol tempran aki ya cu nada menos cu un total di ocho a sigui den henter e wega.

Cu e sake, e linea delantera di R.C.A. a forma un atake cu a resulta den un penalty sentencia door di arbitro Chinto Franken. Yonko Alberts a cobra e penalty y a pereura pa e promer gol di R.C.A. di e actual campeonato.

Tropical no ta worde desanima door di e gol aki y ta bai diferente biaha den atake. Shooting riba e gol defendi door di Godo Loefstop sinembargo ta poco.

Keeper Puppy Diaz, hungando su promer wega pa e equipo di Tropical ta hanjele den momento dificil ora cu un sake di keeper Loefstop ta yega te serca rechtsbuiten Roby Simon. Esaki ta kop e bala pa Yonko Alberts, kende ta rush aden su so. Su shot ta bai directamente den man di keeper Diaz cu ta garra cu facilidad.

Algun minuut despues e gol di Tropical ta den peliger atrobe. For di ala robez Yonko Alberts ta pone un voorzet cu Jose Boye ta cambia di direccion mandando e bala net over di e mannan gerek di keeper Diaz. Pero e bala ta dal contra e tubo horizontal di gol y bin baek den tereno.

Den di 24 minuut e scoreboard ta move atrobe. E biaha aki den un forma inespera. Durante un atake di R.C.A. back Jossy Dijkhoff di Tropical ta hanjele poco pura y ta busca di pasa e bala pa su keeper. E ta haci e hugada poco duro y sin cu keeper Diaz tin chens di detene e bala, esaki ta bai para te den net pa un autogol y pone e score 2—0 den favor di R.C.A.

Rapidamente e delanteronan di Tropical ta forma un contraatake. Ta surgi bon shot for di aladrechi cu ta rebota for di man di keeper Loefstop y bai net riba pia di Simon Danies. Esaki sin perde tempo a manda e bala aden pa e promer gol di Tropical. Score 2—1.

No ta tarda mucho sinembargo cu R.C.A. ta bolbe aumenta su ventaha. E biaha aki ta Juchi Jansen ta logra saka e bala net for di man di keeper Diaz, ora cu esaki a sali pa intercepta skerpi voorzet di Alberts. Jansen a podera di e bala net promer cu e portero y cu esaki for di gol, e ta manda e bala den net pa pone e score na 3 pa 1.

Cuatro gol den 25 minuut di wega y no tabata basta ainda pa promer cu halftime ya cu den di 37 minuut di wega, esun number cinco ta worde produci. Atake di Tropical riba aladrechi ta provoca keeper Loefstop, pa sali for di su gol den buska di e bala. E salida ta resulta malo ya cu Benny Brete ta provecha e error aki pa lamta e bala over di cabez di Loefstop pa deposit'e den gol. E score a bira 3 pa 2 den favor di R.C.A.

Feki Caster ta drenta ocupa e puesto di keeper pa R.C.A. den luga di Loefstop awor. Halftime a bai aden cu e score di 3 pa 2 den favor di R.C.A.

Segundo mitad: Tres mas pa R.C.A.

Diez minuut despues cu e partido a worde reanuda ta bolbe surgi un gol. E biaha aki ta Edwin Dirksz di R.C.A. avanzando hopi y despues di haci pase pa rechtsbuiten ta bolbe ricibi e bala y ta shoot rapidamente aden. Score 4—2.

E gol di mas bunita di e partido a surgi cuatro minuut despues. Jose Boye di R.C.A. ta logra pasa tres hungador di Tropical y ta hanjele so cu keeper Diaz. Su shot ta pasa banda di e portero sin cu esaki a hanja tempo di reacciona. Cu esaki R.C.A. a aumenta su ventaha te na 5—2.

E delanteronan di Tropical ta buska di sorprende keeper Caster cu diferente shotnan largo. Tanto di Brete como di Erasmus ta sali na banda, mientras cu un fuerte shot di Danies ta bai directamente den man di Caster.

Den di 28 minuut tin otro avance di Tropical. Benny Brete ta worde tumba den doelgebied y referi Franken ta fluit pa un indirecte freekick. E bala ta worde hunga door di Brete y Toko Tromp ta rush y shoot duro den skina halto sin cu keeper Caster por a haci algo pa evita e gol. Un shot bon coloca cu a merece pone e marcador move pa awor pära pa na 5—3.

Keeper Pupy Diaz ta pomp un fuerte shot di Alberts den bunita forma den di 40 minuut di e segundo tempo.

Faltando tres minuut pa e wega caba R.C.A. ta anota un gol mas. E biaha aki Boye ta avanza rapidamente pa luego entrega e bala na Juchi Jansen, kende for di posicion basta dificil ta pone un bon coloca shot cu a bai para te den net. Poco despues cu e score di 6 pa 3 den favor di R.C.A. e partido a termina.

RIP KIRBY

Por medio di esaki nos ta pidi nos lectornan disculpa nos, pero pa un falta tecnico nos no por a publica un parti di e interesante strip di Rip Kirby. Sinembargo nos kier duna nos lectornan un relato chikitu di loke a pasa despues cu Rip y Abanico a sali bai pa contra cu Ming, e contrabandista di diamantenan. Rip a keda cu e popchi original den cual e diamantenan tabata scondi y awor el a dicidi pa bai serca Ming su so pa asina hanja chens pa arestele. El a manda Abanico bai cas y a bai serca Ming cu a invitele pa drenta. Despues di entregele e popchi el a saca su revolver y a bisa Ming cu e ta bao di aresto. Ming ta bisa e ora ey cu e ta cometiendo un error. Y di aki nos ta sigui cu e resto di e historia.

Cumpleanjos

Dia 1 di september a cumpli 9 anja e hobencito Pedro Morillo, felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Antonio, rumannan Petra y Genaro, omonan Bernardo Morillo y Richard de Palm, pepe Helenita Werleman, tanta Leonor de Palm na Bonaire y demas famia Werleman na Aruba, famia Morillo y de Palm na Corsow y Bonaire.

* * *

Dia 2 di september a cumpli anja Edwin Esteban Martis, felicitacion ta bini di su tata, mama y especialmente di famia Ridderstaat y famia Martis.

* * *

Dia 1 di september Egidio Tromp a cumpli su 33 aniversario, felicitacion ta bini di su esposa, Cuater yiunan, tata, mama y demas famia y especialmente di famia Ridderstaat.

* * *

Dia 2 di september a cumpli anja e hobencita Olivia Figaroa, felicitacion ta bini di su tata Hose, mama Simona, rumannan Filomena, Teofilo, Benni, Mito, Frenki, Merita, Alex, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, pepe Agnes, omo Juan Ruiz y di su amiguitanan di 1ste klas Margarita Semeteer, Nida Lacle, amiguitanan Ruiz, Kelly, Tromp y demas famia Figaroa y Tromp.

Dos exilado Cubano detene na Honduras Ingles

BELIZE, 3 Sept. — Dos refugiado Cubano, cu ta worde detene na Honduras Ingles riba acusacion di a penetra ilegalmente den e pais, awe a bisa cu continuamente nan tin miedu di arestacionnan y e peloton di fuego na Cuba.

E dos hombernan, un piscado y un obrero ferroviaria, ta worde interroga pa gobierno Ingles pa sa si nan a drenta e pais cu finnan subversivo. Nan ta bisa cu nan a bandona Cuba den un boto cu destino Miami. Pero nan a perde rumbo y na un distancia di 45 milla na zuidoost di Belize nan a subi terra. Nan a bisa periodistanan cu na Cuba tin falta di panja y cuminda.

JANI TA DESMENTI ACUSACION INGLES

DJAKARTA, 3 Sept. — General majoor Jani, Stafchef di ehercito Indones, a bisa na un conferencia na Badnjermasin, cu e acusacionnan Ingles den cual participacion di Indonesia na e guerra di guerrilleros na Serawak ta worde menta, ta mentira. Segun Radio Djakarta general Jani a bisa, cu te awor aki ningun militar Indones a pasa frontera di Noord Borneo.

AGENDA

CINE

Diamars 3 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The two faces of Dr. Jekyll" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hell is a City" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Tres tristes tigres" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „De Nacht der Opgejaagden" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 3 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 3 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Mucbanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Biblo
9.00 Musical gems
9.50 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 3 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

VENIDERO CONGRESO DI PARTIDO LABOUR

SCARBORAUGH, 3 Sept. — E congreso anual di partido labour di Inglaterra, cu lo worde tene dia trinta di september te cuater di october, lo hanja un yobida di 413 resolucion pa atende. Den 26 resolucion ta worde insisti pa un cambio radical den politica Ingles di exterior, si partido labour lo por bini na poder.

Den cincu otro mocion ta worde exigi pa suspension incondicionalmente di armanan nuclear y abolicion di e basenan Polaris na Inglaterra. Den cincu otro mocion ta worde exigi pa Inglaterra sali inmediatamente for di NAVO.

Lider di oposicion Boedhista na embahada Mericano

SAIGON, 3 Sept. — Thisj Tri Qoeang, kende ta worde considera pa observadornan politico como e principal lider di e oposicion budista na Sur Vietnam, ajera a busca su refugio den embahada Mericano. Asina a worde participa awe door di un portavoz di e embahada. El a bisa cu tantu gobierno Mericano como esun di Sur Vietnam ta na altura di estadia di e lider den e embahada Mericano.

Segun fuente generalmente bon na altura e lider budista a presenta, acompanja pa dos monja ajera nochi dilanti di porta di e embahada Mericano gritando „lagami drenta, yudami". Mariniernan Mericano, cu ta tene warda na e embahada, a trata pa para e lider. Pero nan a lague y su companjeranan pasa ora cu polis di Vietnam kier a detene nan.

Dos monja, cu a busca refugio na e mision Mericano na Saigon, ajera a bandona e edificio. Tan leu cu ta conoci nan no a worde arresta.

— 16 —

El a pone e resto di e bolo riba e trappi di su careta y a camna bai pa e otro careta un diez meter mas leuw.

Aja un cara a sali den e bentana, cu probablemente a mira henter e escena.

—Ta duel mi senjora Warnitz, pero mi no por bin bebe koffie mas: Ulla a bisa. Mi a hanja bishita di repente.

E ora el a regresa pa su mama, a habri e porta di su careta y a invita senjora Wortman pa drenta.

Elfrida Wortman a drenta pa prome biaha den un careta pa biba. El a keda sorpresa ora cu el a mira e comodidad di e lugar. Tur cos tabata masha limpi. Trabao di Ulla! el a pensa. Mi yiu ta un bon ama di cas.

Tabatin dos cama dobla banda di muraya. Un tabata di Ulla, di ken e otro por ta?

Ulla a habri e pakki cu e bolo y a saca e pidanan henter pone riba un plato. Awor el a pone awa na candela pa koffie.

—Mi ta traha poco koffie, el a bisa, e ora bo por conta mi henter e historia. Mi ta masha curioso. Nunca mi no por a pensa cu mi lo mira mi mama atrobe. Ainda mi no por kere.

—Bo ta corda, Elfrida Wortman a puntra mientras el a cai sinta riba un stoel banda di e mesa, bo ta corda algu ainda di bo mayornan?

—No, mi no ta corda nada mas, Ulla a contesta y a basha e koffie.

Awor e tambe a cai sinta na e mesa y a keda waak senjora Wortman curioso.

—Nos tabata un famia feliz, esaki a cuminza, bo tata, y ami. Nos tabatin un anja casa ora abo a nace. Nos a jama bo Marta.

—Marta? e mucha muher a interumpie. Bo por a mira cu e tabata masha impresiona.

—Si, Marta, manera bo wela, cu tabata bo madrina.

—Mi wela?

—Abo no a conoce nunca. El a muri prome cu abo a haci dos anja. E ora tabatin guerra. Bo tata tabata un mecanico. E mester a traha den un fabrica, hendenan asina no tabata bai guerra. Nan tabatin mester di nan.

—Y despues?

Elfrida Wortman ainda tabata papia contra e mesa pa evita di mira Ulla den su cara. E tabatin miedu cu e mucha muher lo harie y nenga tur cos y cu porfin e lo no tin e lunar bao di su orea....

El a conta e historia di nan huida y e separacion. Di su mala suerte y e accidente, di e buscamentu, di e speranza y deseo y di e conformidad.

—Nunca mi no por a kere cu mi lo no hanja bo mas, el a bisa y a waak su yiu. Nunca mi por a kere cu mi yiu tabata morto.

Pero mi no ta comprende.... Ulla a cuminza exita, mi no ta comprende con bo por a hanja mi di repente asina.

E ora e historia di Helga a bini. Y di e lunar.

—Si, Ulla a murmura, y a bira cora, si mi tin un lunar asina, mira aki y el a mustra senjora Wortman su lunar, cu tabatin mesun forma cu esun di Helga. Y na mi cabez mi tin un marca di un herida, tambe el a mustra esey. E herida cu mi a hanja riba e stacion di trein.

—Anto no por tin ningun duda mas, senjora Wortman a sigure, y a coge Ulla su mannan tene, cu abo ta mi yiu, mi yiu perdi!

—Ay mama, Ulla a suspira y a hala un poco mas serca, y di repente el a cuminza llora.

El a pone su cara riba su brazanan riba mesa y a llora. Senjora Wortman a caricia su cabei.

Nan no tabata sa kiko mas di bisa. Of mehor: nan no tabata sa con pa cuminza, pasobra tabatin tantu cos di bisa ainda.

—Bo ta kere awor? senjora Wortman a puntra porfin, ora cu e lloramentu a baha un poco.

—Si, si mi ta kere awor. Pero e no ta juda mas. Ta muchu laat.

—Pakiko e ta laat?

—Pa bini cas, el a bisa. El a hisa su cara y a seca su wowonan.

—Bo ta casa?

—Si, no. E kier a ganja prome, pero e no tabata por.

—E ta e tata di....?

—No, esey no.

—Pero Helga mester tin un tata toch?

—Esey no kier sa nada di dje, el a bisa duru. El a sacami for di cas ora mi tabata na estado. Su esposa no mester a hanja sa.

Senjora Wortman a comprende.

—Nan a bisa cu bo a corre bai.

—Esey mi a haci! E no kier a cuida e yiu y ami. Mi no tabatin ningun hende. Y den e ciudad caminda nan tabata conoce mi, mi cara tabata na berguenza. No, mi a prefera di bai.

Anto tabata e comerciante caminda el a bai sinja traha.

—Na unda bo a bai e ora?

—Pafor di ciudad nan a hiba mi cu nan. Pablo y su mama cu nan careta.

—Ken ta Pablo?

—E careta aki ta di dje. E ta para na caballito cu e carousel. Ainda e muchanan ta gusta e autonan electrico y cahainan. Hopi mayornan ta hiba nan yiunan bai caballito.

—Y na unda e mama di Pablo ta?

—Morto. El a muri ora mi tabata den e prison. I tabata bieuw caba. Pablo tabata esun mas chikitu di nuebe yiu, cu ta parti tur caminda.

(E ta sigui)

RIP KIRBY

1. Mira ariba senjor Kirby, lo bo mira con un di mi hendenan ta apunta net riba bo.
2. Bo tin un bo tras y uno na cada banda.
3. Bo no por mata mi prome cu mi mata bo Ming.
Bo tin sigur cu e cambio ta cumbini bo?

MIRE HACIA ARRIBA, SR. KIRBY, VERÁ QUE LE APUNTA UNO DE MIS HOMBRES.
TIENE OTRO DETRÁS Y UNO A CADA COSTADO.
NO ME PUEDEN MATAR ANTES QUE YO LO MATE, KING.
¿ESTÁ SEGURO QUE LA TROCA LE CONVENDRÍA?
Derechos Reservados.

DICK TRACY

1. Nunca mi por a pensa di ser un yaya pa un cacho chikitu, pero ta bale la pena.
2. Esta un caminda di sconde Peek's su apartamento ta. Mi ta safe, sigur y mi tin'e controla.
3. Na es momento aki un meeuwtji a dicidi di tira un zambuja riba Fluffy.
4. Y e cacho a corre rabia tras di e meeuwtji.
No, no riba e ijs fini! Bini aki Fluffy.

NEVER THOUGHT I'D BE NURSEMAID TO A PINT-SIZE CUR — BUT IT'S WORTH IT.
WHAT A HIDEOUT OLD LADY PEEK'S APARTMENT IS! I'M SAFE, SECURE AND I'VE GOT HER BUFFALOED.
ABOUT THIS TIME A GULL DECIDES TO DIVE-BOMB THE SAUNTERING FLUFFY.
AND FLUFFY ANGRILY TAKES AFTER THE GULL.
NO, NOT ON THAT THIN ICE! HERE, FLUFFY!

Descriminacion rasial na schoolnan Mericano

WILLIAMSTOWN, 3 sept. — Mas o menos cien estudiante color scur, antayera a tene un marcha den centro di e ciudad Williamstown den e estado Mericano Noord-Carolina como protesta contra e descriminacion rasial na schoolnan. Ora cu polis kier a plama e multitud for di otro e demostrantenan a benta piedra y butter. Un demostrante y dos polis a worde herida.

E dia prome un muhe y un polis a worde herida na incidentenan igual. Algun hende color scur a worde aresta na e demostracionnan.

Na Charleston na Sur Carolina hende blancu y color scur pa di prome biaha a sinta huntu den klasnan di school, a base di un fallo di huez. E cincu alumnonan color scur cu prome biaha a sinta den klas huntu cu muchanan blancu tabata bao di vigilancia di polis ora cu nan tabata drenta e school.

Tabatin solamente un incidente ora cu algun mucha homber blancu a zundra un mucha muhe color scur. Tur alumnonan color scur a declara despues, cu e maestronan di e school tabata carinjoso cu nan y cu algun companjero blancu den klas a saluda nan cordial.

SUBMARINO NOBO PA EGYPCIO

ALEXANDRIA, 3 Sept. — Almirante Soliman Ezzat, comandante supremo di marina di Egypto, a participa ajera, cu Egypto actualmente tin un submarino construi pa cientificonan e ingenieronan Arabe sin yudanza di exterior y cu e submarino aqui door di cierto mehoranan tecnico ta mas mihor cu tur otro submarinonan di paisnan di occidente. E ta bisa di mester admiti, cu Mericanonan, Hapones y Francesnan a traha excelente submarino pero cu esnan di Egypto tin cualidadnan unica y ainda lo worde mehora mas.

Cu construccion di e submarino aki nos a duna Egypto un marina, cu actualmente ta esun mas poderoso di e parti oost di Mediterraneo. Asina e almirante a bisa.

INDIA KIER EXPANDE FLOTA DI GUERRA

NIEUW DELHI, 3 Sept. — E minister di India pa construccion di armanan, awe a participa den camara de los comunes na India, cu gobierno a ricibi ofertanan di Succia e Inglaterra pa construccion di bapornan di guerra pa flota di India. Un delegacion di India a bishita ambos pais na mei. E rapport di e delegacion ta worde studia actualmente, asina e minister a bisa.

E minister di India pa defensa terrestre a participa e camara cu su gobierno ta studiando tambe proposicionnan, cu ta provisiona den compra di submarinonan. Su decision final lo worde stipula door di e consideracion, si por hanja submarinonan adecua. Tambe e cantidad di divisas di exterior riba cual e gobierno por dispone, ta hunga un papel importante pa prome cu tuma un decision.

OBSERVADORNAN DI FILIPINAS PA N.-BORNEO

MANILA, 3 Sept. — Filipinas a decidi pa manda observadornan pa Noord Borneo y Serawak, cu lo companja e mision di Nacionnan Uni, asina a worde participa awe oficialmente na Manilla.

Dos observadornan di Filipinas, contra cual Inglaterra a haci objeccion, a worde reemplaza, asina un portavoz di e ministerio di exterior na Filipinas a participa.

LA REINA A REGRESA DI VACACION

DEN HAAG, 3 Sept. — Awe la Reina Juliana acompanja di e prinsesnan Beatrix, Margriet y Christina a regresa Hulanda for di nan vacacion na Italia. Manera ta conoci e Famia Real Hulandes a pasa su vacacion na Porte D'Ercale na Italia.

E DERROTA DI INDIA CONTRA CHINA

NIEPW DELHI, 3 Sept. — E minister di India pa defensa terrestre, a participa den Camara de los Comunes e principal opinionnan di e investigacion, cu gobierno a haci di e causanan di e derrotanan, cu trupanan di India a sufri na october y november di anja 1962 na frontera contra China.

E minister a declara cu for di punto di bista di seguridad y en bista di mantencion di e moral di e trupanan fronterizo di India, e no por pone e camara completamente na altura di resultado di e investigacion. Si e por duna e conclusionnan mas importante. E minister a bisa cu no ta e intencion pa bai busca riba gran escala esnan cu ta culpable pero si algun cambio a tuma lugar na ocupacion di e postnan di comando den e territorio fronterizo cu China.



Ariba promer potret nos ta mira srta. Agnes Geerman, madrina di cuerpo policial di San Nicolas, entregando un boeket di flor na e captain di e team di voetbal di polisnan di Oranjestad, sr. A. Heijmering. Na robez nos ta mira e captain di e team di futbol di polisnan di San Nicolas, senjor H. Alberto. Anochi a tuma lugar na P.O.V.A. e entregamento di e copa na e ganador di e Vijfkamp di polis. Aki nos ta mira e lider di e grupo di San Nicolas, sr. Tuinenburg gradiciendo sr. de Jager (na robez) comisario di polis na Aruba, kende a entrega e copa na sr. Tuinenburg. Ta di comprende di con sr. Tuinenburg ta asina contento, despues di a ricibi e copa for di sr. de Jager pa e ganadornan di e Vijfkamp.

PROME ENCICLICA DI PAPA PABLO

CIUDAD DI VATICANO, 3 Sept. — Den e prome enciclica di Papa Pablo e relacionnan entre religion y mundu cultural lo worde atende, asina a worde informa awe di Ciudad di Vaticano.

Parse cu Papa ta trahando na e obra den su residencia di verano na Castelgandolfo. Ainda no ta conoci ki dia e enciclica lo worde edita.

NOTICIA DI POLIS
(CONT. DI PAG. 1)

ki no a gusta e yamada pa asistencia di polis. El a protesta masha promer cu polis a logra hinke den auto. Na warda el a hanja un cuarto gratis caminda e no por stroba ningun hende nan fiesta.

Scooter contra porco

Diasabra anochi un cuarto pa 12 a worde avisa na polis cu un scooter a dal un porco ariba caminda den Rooi Busal. E manehador di e scooter A76, senjor V.T. y e pasahero duo H.T. ruman di V. a cai pa motibu di e choke. Nan a hanja algun herida chiquito, mientras e scooter no a hanja ningun danjo. Polis ta investigando ta kende ta donjo di e porco.

A molestia mama y yiunan.

Un cuarto pasa di tres diadomingo atardi asistencia di polis a worde pidi na Papaya pa un caballero burachi kende tabata molestia su senjora y yiunan. Ora cu polis a yega el a basha carreda pa mondi.

Mundo raro

Un cuarto pa seis diasabra atardi asistencia di polis a worde pidi door di un caballero na Palm Beach. A resulta cu su senjora tabata burachi y tabata molestie. Polis a hiba e dama warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa saka wayaba.

Paga of radio na awa

Algun minuut pasa di 9 diasabra anochi un caballero burachi, un tal D. a bin duna cuenta na Warda di polis na Oranjestad, cu un barkeeper di un lugar ariba Lloyd Smith Boulevard a tira su radio transistor na lama. Polis a acudi serca e barkeeper y esaki a declara cu el a benta e radio di e caballero na lama como cu despues cu e caballero a caba di bebe den e bar e no kier a paga. E caso ta worde investiga.

Golpi caro

Banda di un cuarto pasa di diezdos diasabra marduga patrouilla a constata cu na un bar na San Nicolas tabatin un bringamento. A resulta cu ora cu e manager di e bar a pidi dos marinero sali for di e bar como cu e tabata bai sera e lugar, e marineronan no a gusta esaki. Na porta un di nan a mande un mokete, pero na tempo e manager a sak cu e resultado cu e mokete di e marinero a dal den e glas di bentana, cu a keda na werki. E marinero a hanja dos corta basta hundo na su man, cu tabata sangra masha hopi. Cu auto di polis el a worde hiba Lago Hospital pa tratamento. Ora cu polis kier a hiba e marineronan warda esun cu e man corta no a gusta esaki y tabata kier a parti golpi na polis tambe.

Esaki a resulta lo contrario como cu e mester a worde calma poco cu klop. Despues di a hanja un scual severo na warda nan a worde hiba bordo di nan hapor.

No ta tur chansa ta resulta bon

Diasabra atardi un cuarto pasa di tres un caballero a avisa patrouilla den Mauvestraat na San Nicolas cu el a caba di dal un caballero cu a dale un glas di cerbez un moketa. A resulta cu e caballero R. kende tabata worde tenta pa un tal K. mientras cu R. tabata laba su auto a tira un glas di cerbez ariba R. Ultimo menciona a bira asina furioso cu el a dal K. un mokete, kibra esaki su lip y herida su nanishi. Polis di Lago e ora mester a hibe Lago Hospital pa cose lip. El a worde conseha pa duna cuenta na recherche.

Israel su campanja contra cientificonan Aleman

JERUZALEM, 3 sept. — Gobierno di Israël a dicidi pa pone forsa tras di su campanja contra cientificonan Aleman y tecniconan, cu ta traha na Egypcio na desarollo di cierto raketnan.

Parce cu e decision aki a worde tuma a base di un rapport cu a worde presenta ayera na gobierno door di e comision ministerial pa seguridad.

Posiblemente gobierno di Israël lo trata pa hanja gobierno di Alemania West asina leu, cu esaki ta prohibi su ciudadanonan pa colabora na construccion di raketnan na Egypcio.

Ademas ta worde calcula, cu Israël lo cuminsa un ofensivo diplomatico den diferente pais pa apoya e pasonan serca gobierno di Alemania West.

Gobierno di Israël antayera a confirma nombracion di un hefe nobo pa e servicio secreto di e pais. E nomber di e funcionario aki no a worde participa, pasobra esey ta worde considera secreto di estado. Manera ta conoci e hefe anterior di servicio secreto a tuma su retiro pa motibu di desunion cu premier Ben Goerion.

UNION ECONOMICA ENTRE TURQUIA Y SIRIA

DAMASCO, 3 Sept. — Den un comunicado di Siria e Irak, cu a worde publica den e capital di Siria, ta worde bisa, cu un delegacion di Irak y un delegacion di Siria a logra acuerdo tocante establecimentu di un union economica completo entre Irak y Siria.

E delegacion di Irak ta bao di direccion di president Aref y esun di Siria bao di direccion di general Hafez, president di e conseho revolucionario nacional.

Esaki ta e punto final di e „waya cajente" entre Washington y Moscu, den e ministerio di defensa Mericano, un coneccion directo di telex cu tin como obheto pa „evita un guerra door di malcomprension". E linia for di diasabra u.p. a ser tuma den uso oficialmente.



(Fuera responsabilidad di redaccion)
Senjor Redactor de
Arubaanse Courant,
C i u d a d.

Muy señor mio:

Me tomo la libertad de dirijirme a Ud. para agradecerle me permita hacer uso de las columnas de su prestigioso diario, para por su conducto hacer llegar mi reconocimiento a las autoridades civiles locales, por su amable trato; mi gratitud al Hon. Sr. Consul de Venezuela, como a su personal, por su cordial atencion; a los Srs. componentes de la Junta Directiva del Club social „Caribe" por la oportunidad ofrecida mediante la contratacion de mis servicios, dar mis sinceras gracias, por haberme permitido ofrecer mi modesta actuacion artistica al admirable culto publico de Aruba, de quien llevo impresion grata por sus numerosas y espontaneas manifestaciones de cariño; y, en forma especial, hacerle llegar mi gratitud al admirable amigo Padu del Caribe, por su magistral acompañamiento al piano, que como su cooperacion artistica supo ofrecerme desinteresadamente. Asi mismo mi franco aprecio a la Orquesta „La Nueva Sensacion" por su compañerismo y buen acoplado rendimiento musical brindado, como a las Emisoras Radio Kelkboom y Voz di Aruba, por sus servicios.

Hoy al dejar esta hospitalaria isla de Aruba, a sus habitantes no les digo „Adios" sino un sincero „hasta pronto" ya que confio regresar oportunamente con la ofrenda de lo mejor de mis canciones para ponerlo a los pies de la gentil mujer arubana, como respetuoso bouquet lirico de

FELIPE PIRELA.

Aruba, septiembre 2 de 1963.

E COMERCIO DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 3 Sept. — Gobierno di Alemania Oost a participa ajera, cu el a forma un comision pa e conferencia mundial di comercio, cu mester haci preparativonan pa participacion di Alemania Oost na e conferencia pa comercio y desarollo di Nacionnan Uni na maart di otro anja na Ginebra.

E minister interino di comercio na Alemania Oost, Gerhard Weiss, a worde nombra president di e comision.

Alemania Oost tin interes extraordinario pa e venidero conferencia di Nacionnan Uni ya cu e ta considera e conferencia un forum unda e expresa su objeccionnan riba terreno comercial, cualnan ta surgi di e no reconocementu den trafico diplomatico di e regimen di Alemania Oost.

Mericanonan kier rebaho di tarifanan di aviacion

WASHINGTON, 3 sept. — E conseho Mericano pa aviacion civil a insisti serca e companianan Mericano di aviacion, cu ta miembro di e asociacion internacional di transport aerea, pa nan pleita na fabor di tarifanan mas abao durante e conferencia di e asociacion dia nuebe di september na Salzburg.

E conseho ta bisa den un carta na e empresanan Mericano di aviacion cu e ta spera di esakinan, cu nan lo presenta cu un structura di tarifa na cual e tarifanan pa transport individual lo ta considerablemente mas abao cu esnan cu ta na vigor awor, sin cu esey lo trece muchu descriminacion.

E conseho ta favorecedor di introduccion di un tercera clase riba vuelonan di e paisnan mas principal di Europa, manera e compania Pan American World Airways a propone.

E conseho ta di opinion, cu ta di sumo interes pa bienestar financiero di e companianan y pa e publico cu ta biaha, cu e mercadonan aki ta worde admiti pa desarolla nan potencial di trafico completamente.



Premier J.A. Pengel di Surnam algun dia pasa a haci un bishita oficial na interior di Surnam, caminda el a worde ricibi cu hopi entusiasmo. Aki e huesped haltu ta sinta mei-mei di un grupo di bosneger cu a cologa distincionnan rond di e premier Surnamenjo.

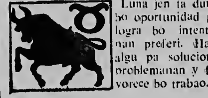
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



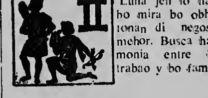
Luna jen ta haci bo realiza tur problemanan en relacion cu bo trabao y salud. Busca contacto cu otro personanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



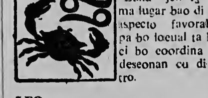
Luna jen ta duna bo oportunidad pa logra bo intentonan preferi. Haci algu pa soluciona problemanan y favorece bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



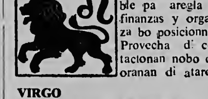
Luna jen lo haci bo mira bo obhetonan di negoshi mehor. Busca harmonia entre bo trabao y bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



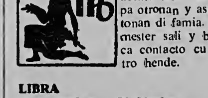
Luna jen ta tuma lugar bao di un aspecto favorable pa bo locual ta haci bo coordina bo deseonan cu di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



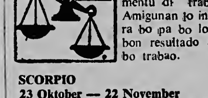
Luna ta favorable pa aregla bo finanzas y organiza bo posicionnan. Provecha di contactonan nobo den oranan di atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



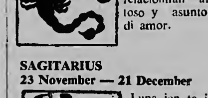
Luna jen ta pone acento riba interes pa otronan y asuntonan di famia. Bo mester sali y busca contacto cu otro hende.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



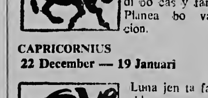
Luna jen por juda bo den buscamentu di trabao. Amigunan lo inspira bo pa bo logra bon resultado den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



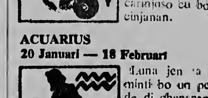
Luna jen ta anuncia un periodo cu ta favorable pa bo relacionnan amistoso y asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



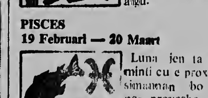
Luna jen ta indica cu e dianan venidero lo ta importante pa asuntonan di bo cas y famia. Planea bo vacacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



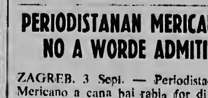
Luna jen ta favorable pa seramentu di acuerdonan. Actividad ta favorece bo trabao, sea carinjoso cu bo bicinjanan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna jen ta priminti bo un periodo di chensnan financiero. Economia y pasenshi ta necesario pa logra algu.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

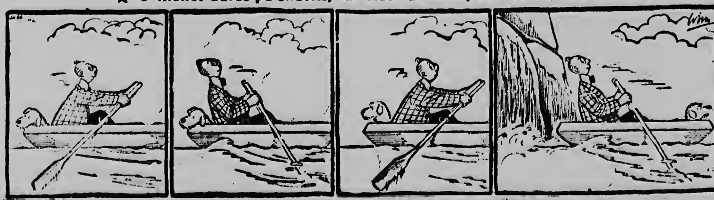


Luna jen ta priminti cu e proximo simananan bo lo por provecha personalmente. Haci bon uso di e chens aki.

PERIODISTANAN MERICANO NO A WORDE ADMITI

ZAGREB, 3 Sept. — Periodistanan Mericano a cana bai rabia for di un fabrica na Zagreb, unda Chroetsjef a bai haci un bishita. Miembronan di servicio di seguridad a ninga e Mericanonan di drenta tras di Chroetjef y Tito den e oficinanan di e fabrica. Otro periodistanan di occidente a sigui e chemplo di e Mericanonan y a disparse.

E fabrica a worde traha cu placa di Merca y tur e machinnan ta di Merca.



ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 24 — DIARAZON 4 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4733

TRES MIEMBRO DI I.O.W.U.A. A LAMTA CASO CONTRA UNION

ORANJESTAD, 4 sept. — E caballeronan C.E. Bello, Vicente C. Figaroa y M. Lewis ayera via mr. H.C. Willemsen a lamta un caso civiel contra di Independent Oil Workers Union of Aruba. Den esaki huez ta worde pidi pa declara e eligimento di e union ariba dia 26 di agosto ultimo como invalido y tambe e proponemento di candidato promer cu esey.

Den e peticion di e tres caballeronan nan ta hala atencion di huez ariba e echo, cu e directiva di I O.W.U.A. promer cu e decision di huez den e caso a worde anuncia a participa via prensa ariba dia 24, cu apesar di kiko cu huez dicidi e eleccion lo tuma lugar toch ariba dia 26, ariba base di e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto. E echo, cu huez den kort geding ariba dia 24 a duna como su opinion por lo tanto, cu e proponemento di candidato a tuma lugar gracias na e accionnan contra di statutonan y reglamentonan interno di e bond, ni escy por a kita e directiva di realisa e plan pa tene eleccion. Esaki segun ta worde declara. Segun opinion di e tres exhidornan e union mester a mustra mas respet pa e desicion di huez y mester a tene cuenta cu esaki. E echo cu a tene e eleccion toch ariba dia 26 a nifica cu nan no a haci caso di e desicion di huez.

Segun e tres miembronan di union ta nan interes, cu huez dicidi cu e derechonan di miembronan di union worde manteni strictamente y cu durante e deliberacionnan pa un contract nobo colectivo di trabao nan worde representa door di un directiva legal.

Pero tocante di e legalidad di e directiva actual tin algun duda, mescos cu por a worde constata for di e reaccionnan di Lago. Alavez e tres caballeronan ta hala atencion ariba e echo, cu na e momento e directiva di e union diariamente ta haci cosnan, di cual e directiva, eligi ilegalmente, segun e exhidornan, no tin autoridad. Asina aki tambe e interesnan di e miembronan, segun nan opinion, ta worde perhudica.

BISHITA DI PARLAMENTO EUROPEO

ORANJESTAD, 4 sept. — For di dia 20 te dia 26 di october venidero lo haci un bishita na Antillas un delegacion di parlamento Europeo. E bishita aki lo worde haci ariba invitacion di gobierno di Antillas. Mancera ya a worde anuncia un mision di E.E.G. lo bishita Antillas for di dia 4 te dia 14 di november 1963.



Promer celebracion independencia Trinidad & Tobago

SAN NICOLAS, 4 sept. — Diasabra anochi a tuma lugar den e antes edificio di P.W.F.A na San Nicolas e celebracion di e promer anja di independencia di Trinidad y Tobago. Tabatin cantamento di canticanan folklorico, speech y baliamento. E interes pa e evenemento aki tabata grandi, si nos considera con chiquito e cantidad di e habitantenan di e islanan aki ta ainda na Aruba. E fiestamento tabata den un bon esfera.

Despues cu e anochi cual a worde organisa pa senjor V. Hickinson a worde habri cu un oracion door di ds. Jennings Martin y e himnonan nacional di Trinidad-Tobago y Antillas a worde scucha, tabatin un fila chiquito di oradornan, kendenan tabatin palabranan bon escohi pa conmemora e aniversario aki. E promer di nan tabata ds. Cooper di iglesia Anglicano, kende entre otro a mustra con Inglaterra despues di a dekolonialisa, semper a laga algo di gran balor atras den loke tabata antes su teritorio; esta respet pa e custumbernan parlementario y democracia. Segun orador, Trinidad y Tobago ta un bon chemplo di esaki. Senjor Hickinson a conmemora den su speech e reciente bishita di dr Eric Williams, e premier di Trinidad & Tobago y e problema di derechonan di Antillanan na Venezuela, cual ta un problema pa Trinidad y Tobago y tambe Antillas. E plan pa cooperacion entre e dos teritorionan aki den Caribe, senjor Hickinson a yama algo eloquente. Despues ora cu e huespednan tambe a hanja e oportunidad di bisa algo tabata senjor N. Piña, kende a dirigi palabra na nomber di gobierno. El a basa su speech especialmente ariba e cooperacion den e teritorio di Caribe ariba tereno di economia, cultura y social.

* * *

Despues cu un toast a worde bebi ariba e Reinanan di Inglaterra y Reinado Hulandes, e orkesta a tuma lugar ariba podium. Te den e oranan di marduga, e promer aniversario di independencia di Trinidad & Tobago a worde fiesta.

Damanan Sociedad Bolivariana a presenta bunita show di moda

PALM BEACH, 4 sept. — Mas cu 200 persona a goza diadomingo merdia den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino di e show di moda, cual a worde organisa door di e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. Esaki a bira un show formidable, gracias tambe na e maestra di seremonia, senjora Brunilda Vicioso, e bistirnan di La Linda cu a worde mustra y e peinadonan di Maggy's Beauty Salon.

E show cu tabata forma un parti di un The-dansant, di cual e resultado tabata pa e caha caritativo di e club di damanan, a worde habri pa presidenta, senjora A.G. Walfenzao, kende cu algun palabranan a spliea loke ta e trabao caritativo cu su club ta haci, di cual hopi pobernan ta probecha. El a gradici esunnan cu door di un yudanza continuo ta percura cu e trabao por sigui, tambe na esunnan cu door di nan apoyo a haci e the-dansant posibel. Na promer lugar el a gradici directiva di hotel y despues e firmanan Spritzer & Fuhrmann, Kan. Berlinski, Aruba Peasant Shop, La Moderna, No. 1 y Publicaciones Capriles na Caracas, cu a duna tur e regalonan pa worde rifa durante di e atardi of cu mester a sirbi como doorprize. E firma di Caracas cual ta worde representa na Aruba pa Union Store a duna pe un abonement gratis un anja largo, ariba e edicion „Elite".

* * *

E programa di e show tabata bon y varia. E diferente mannequinan a show e bistirnan ariba un podium bon regla. Y Padu del Caribe a percura pa e musica acompaniante. Do biaha e show a worde interumpi na actuacion di e tenor Arubano, Rufo Odor, kende a canta entre otro „Perfidia" y „Despedida". E show mes tabata consisti di dos parti: bistir di mucha, cual a worde mustra durante un „fiesta di cumpleanjos" y e bistir di damanan hoben, cual tambe a worde mustra na un manera original. E bunita peinadonan cu e publico a hanja pa mira, tabata mas atractiva cu e manequinan. E chikitonan tabata Celina y Tasha Fowler, Rino y Jina Kuiperi, Djamila Oduber, Farida Muvale, Roy y Aleen Lacle y Dorothy Sibul. E diez-un manequi grandi tabata e damanan, Carmen Herrera, Reina Hernandez, Claritа Britten, Helen Lejuez, Altagracia Bulos, Ella Yarzagaray, Yvonne Kroonenberg, Theresia Lacle, Celia Nagtegaal, Yolanda Croes y Gladys Hermelijn.

E comite di damas cu a organiza e show tabata consisti di e damanan Walfenzao, De Veer, De Lima, Erman, Profect, Paredes y Suriel. Na e show tabata presente e consul Venezolano y tambe e president di Sociedad Bolivariana.



PROMER GRUPO DI „FEDDERS" TA YEGA DIA 11

PALM BEACH, 4 Sept. — Cuminzamento di e anja aki, nos a anuncia cu entre luna di september y december 2.500 te 3.000 persona lo bin cu vacacion na Aruba. Esakinan ta miembronan di e organizacion di fabricanan di Fedders(airco etc.) na Estados Unidos, kendenan a worde ofreci un biaha pa Aruba. E promer grupo ta worde spera ariba dia 11 di e luna aki. Nan tur lo biaha cu Trans Caribbean Airways y lo keda dos anochi y tres dia na Aruba Caribbean Hotel-Casino. Diarazon dia 11, e promer grupo di ochenta lo yega Aruba, sigui diahuebs pa otro ochenta. Diabierne e promer grupo di ochenta ta bai atrobe, mientras cu otro ochenta ta yega y asina esaki ta continua e otro dianan, te ora cu 2.500 te tres mil a bishita Aruba.

ESTUDIO DI CURSO PA BOTECARIO NA SURNAM

ORANJESTAD, 4 Sept. — Drs. M. A. Robles, quimico na Landslaboratorium na Corsow, lo bai orienta su mes na Surnam ariba e tereno di curso pa boticario. Esaki e ta haci ariba encargo di ministro di Sanidad Publico.

PROMER 29 HOBEN ARUBIANO DEN SERVICIO MILITAR

ORANJESTAD, 4 sept. — Dialuna e promer grupo destina pa servicio militar obligatorio a sali for di Aruba pa Corsow, pa sirbi 12 luna como militarnan den servicio obligatorio na Marinierskazerne di Suffisant. E 29 ta pertenece na e promer grupo di e hobennan cu a nace na anja 1944 y cu a worde yama pa servicio, cual ta consisti di 100 homber y cu lo forma parti di Koninklijke Marine, staciona serca cuerpo di marina. E di dos grupo di cien, entre cual 28 di Aruba, lo drenta servicio dia dos di Maart 1964. Ora cu e grupo a sali dialuna merdia banda di l'or cu aeroplano pa Corsow, no tabatin ningun interes for di banda di Marinierskazerne na Aruba, tampoco for di banda di gobierno. Unicamente tabata presente senjor B. Roeloffs Valk, un ambtenaar di bestuurskantoor, pa controla si tur e 29 hobennan a obedece e yamada pa drenta servicio militar.

E promer Arubianonan, kendenan lo bisti e uniform di marinier ta: Cajetano Zievinger, Juan Koolman, Edgar Beaumont, Francis Kelly (guitarista di Los Casinos), Alfredo Bryson, Jose Hodge, Nicolaas Loopstop, Franklin Maduro, Carlos Thiel, Benito Werleman, Andres Giel, Ruben Boekhoudt, Joseph Wouters, Thomas Bikker, Kelly Lejuez, Adre Curiel, Felis Maduro, Luis Tromp, Simon Jansen, Osbaldo Croes, William Franken, Cesar Stede, Alfonso Werleman, Marco Orman, Churchil Jackson, Candido Besaril, Bertur Bongaertsz, Teodor Leon y Windred Snijders.

E comentario di e hobennan ariba e situacion den cual nan a hanjanan tabata varia mesha. Diferente tabata di opinion cu lo cai den un aventura grandi y tabata sinti nan mes satisfecho cu esaki; otronan tabata hanja esaki algo teribel, mientras tabatin cu no ta portanan e situacion mucho.

OEHLERS Y DE JONG A BOLBE FOR REUNION DI GABINETE

ORANJESTAD, 4 Sept. — E senjornan Erwin Oehlers y Kees de Jong, kendenan e ultimo weeekend a asisti como representantenan di Lions Club di Aruba, na e reunion di gabinete di e gobernador nobo, entretanto a bolbe Aruba. Durante e reunion aki cu e gobernador di Lions dr. Haime Tovar, un cantidad di asuntonan di rutina a worde trata. Alavez a worde dicidi pa tene e siguiente reunion di gabinete na luna di november na San Cristobal. E gobernador lo bishita e club di Aruba na luna di october venidero.

EXPOSICION DI ESCULTURA DEN PALO NA Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 4 Sept. — Diahuebs venidero lo worde organiza den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas un exposicion di escultura den palo. Lo worde mustra obranan di 20 alumno di e klas di escultura den palo di senjor Brentnal Hope. E klas aki ta un parti tambe di e programa di Y.M.C.A. E exposicion ta tuma lugar diahuebs di 5'or te 8'or y mei n.m. y diabierne di 5'or te 7'or n.m.

INICIATIVO NOBO BANCO DI ANTILIAS KIER SACA MONEDANAN DI ORO

Interes den exterior

WILLEMSTAD, 3 sept. — Segun nos a worde informa Banco di Antillas tin idea di saca monedanan di oro den cincu valor, cu ta varia di cien pa cincu florin. Tocante e idea aki a worde delibera caba cu Banco di Hulanda y Rijksmunt na Utrecht. Pronto e proposicion lo worde entrega na gobierno di Antillas, cu lo mester dirigi su mes e ora ey cu un ontwerp-landsverordening pa cambia e ley monetario na Staten. Pues no ta conoci ainda ki dia e plan lo worde realiza, pero dificultadnan imprevisto no ta worde spera.

Nunca ainda nan a saca monedanan di oro na Antillas. Si tabatin plannan den e direccion ey un tempu, pero nada no a sali afor. Den e conseho nobo di comisarionan di Banco di Antillas awor nan a haci un paso concreto. Edicion di monedanan di oro tin diferente ventaha, mientras cu no tin desventaha contra. Durante e deliberacion na Hulanda, nan a hanja completo comprension pa e iniciativo aki di Antillas.

Edicion di monedanan di oro mester worde mira como un medida pa aumenta e prestigio di e sistema monetario Antiliano, basa riba e patron di oro.

Di banda di coleccionistanan di monedanan ya caba nan a mustra interes. Ademas monedanan di oro por worde vendi pa un prijs mas haltu cu e valor di oro.

Interes

Un aspecto importante ta, cu den tempu di tensionnan politico e transaccionnan necesario probablemente por worde efectua mas liber si ta worde paga cu monedanan di oro. Aki e hecho cu Antillas mas cu hopi otro pais ta depende di importacion di tur necesidadnan di bida a hunga un papel importante. Tambe den un periodo di tension internacional e importacion aki mester por continua mas normal posible.

Como cu esaki ta un asunto di Reinado, lo mester worde delibera den prome instancia cu gobierno Hulandes. A base di deliberacionnan cu a tuma lugar caba cu Banco di Hulanda nan no ta spera objeccionnan di e banda aki. Rijksmunt di Utrecht a declara su mes dispuesto caba en principio pa traha e monedanan pa cuenta di Banco di Antillas.

E ley monetario di Antillas no ta provisiona den trahamentu di monedanan di oro. Esaki lo mester worde cambia prome y pesey un ontwerp landsverordening ta necesario.

7.000 PERSONA A BISHITA FERIA CACIQUE

CAMACURI, 4 Sept. — E weekend cu a pasa tabata e ultimo cu feria „Cacique" su puertanan tabata habri pa e publico di Aruba. E feria aki cu a tuma lugar 10 dia, tabatin durante e ultimo weekend un atraccion especial den forma di e cantante Venezolano Felipe Pirela. Su actuacion cu conhunto Nueva Sensacion y tambe esun di Mariachi Aruba a cai na masha agrado di e publico. Tambe a actua hunto cu senjor Pirela, Padu del Caribe. Segun nos a worde informa e comite cu a organiza e feria aki na club Caribe ta satisfecho cu e resultado y e apoyo di e publico di Aruba. En total a bishita feria „Cacique" 7.000 persona cu a percura pa un entrada bruto di 30 000 florin.

* * *

E doorprizenan di weekend cu a pasa ainda no a worde busca. E numbernan ganador ta di diasabra 262 y 5254 respectivamente, feria di hende grandi y di mucha. Y di diadomingo tabata number 1063 y 5667 respectivamente.

OFICINA DI CULTURA Y ENSEYANZA A CUMINSA

ORANJESTAD, 4 Sept. — E recien establecí Oficina di Cultura y Ensejanza cu senjor Hubert Booi como hefe a cuminza su trabao. E servicio aki a worde poni den Schoolstraat. Na e momento ainda senjor Booi ta preparando su plan di campanja. Pero ya e por a participa, cu en general e ta mira e trabao di su oficina pa coordina y stimula cooperacion pafo di school ariba tereno cultural y di ensejanza.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 4 Sept. — Diadomingo marduga banda di 12'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na Brazil. A resulta cu un caballero C. a worde maltrata door di un tal S., kende no tabata presente mas, ora cu patrouilla a yega. E caballero C. a hanja un wowo tapa pa golpi y un corta ariba su wowo. Despues di a hanja tratamento pa dekter e por a bai cas. E caso ta worde investiga.

Hinkamenta cu cuchu

Diasabra anochi 6'or y mei asistencia di polis a worde pidi na un bar na San Nicolas caminda a resulta cu un caballero a worde hinka cu cuchu. Probablemente e caballero L. a worde hinka cu cuchu pa e conocido G.B. E victima mester a worde transporta cu ambulansa na hospital. Mas o menos mei ora despues polis a detene G.B. kende tabata bao di influencia di alcohol. El a worde encarcela mientras e caso ta worde investiga.

Hartamenta den rumshop

Diasabra anochi un cuarto pa 11 a worde avisa na polis cu a worde horta den un rumshop na Essoville. Segun investigacion e ladron of ladronnan a drenta e rumshop door di kibra un bentana. Un suma di placa a worde hiba.

Gang cantra dos

Diadomingo marduga, algun minuut despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi na un bringamento den B. v.d. Veenzennenveldstraat. A resulta cu dos marinero a worde golpia pa como 10 hoben. E marineronan M.A. y H.M. a hanja heridanan basta serio. E promer menciona a hanja un lip kibra y un nanishi herida, mientras cu H.M. su cachete a worde kibra. Ultimo mester a worde tuma pa observacion den hospital.

Bambardeo di piedra

Diadomingo marduga mas o menos tres'or, un tal A. a bin na warda di polis y a pidi un defensa contra di e „bombardeo aero" cu piedra, cual un rato promer a caba di tuma lugar. Segun su declaracion ora cu el a sali for di su cas, el a hanja un di e projectilnan aki contra di su cabez. E atakantenan ta desconoci.

Tiramento di botter

Dia promer di september pa tres'or di marduga un tal G. a drenta warda di polis na San Nicolas cu un herida chikito ariba su wowo. Segun su declaracion un persona desconoci a tire cu un botter bashi den Helfrichstraat.

Yiu a bambardia cas

Dialuna anochi 9'or y mei, un caballero a bin warda di polis na Oranjestad, caminda el a pidi asistencia pa su yiu homber, kende segun declaracion di e tata a bombardie cu piedra. Patrouilla a bai na e cas di e caballero, pero e senjora a declara cu nada no a sosode y cu e hoben no tabata na cas. E homber a declara e ora cu su famia ta contra di dje y cu e mes lo tuma e medida necesaria.

Hortamento

Dialuna mainta banda di un cuarto pasa di ocho, un representante di un firma a bin duna cuenta di hortamento di dos boor electrico for di den un cuarto di construccion. E caso ta worde investiga.

Maltrato

Banda di 11'or dialuna mainta, un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche, cu el a worde maltrata pa e caballero R. Segun su declaracion e caballero a dale algun mokete ariba cachete y braza. Mientras cu su ruman muher tambe a ricibi algun golpi den cara. Alavez segun e dama un hoben tambe a worde maltrata pa e caballero R. E caso ta worde investiga pa recherche.

Accidente di trafico

Un cuarto pa 11 dialuna mainta, a tuma lugar ariba Lloyd Smith Boulevard na haltura di Adriaan-Laclé Boulevard un accidente di trafico. E caballero H.C., kende tabata sinta den e truck D655, maneha pa E.M., a cai for di esaki mientras e ta corriendo. E victima mester a worde trasporta cu ambulanza pa hospital San Pedro. Despues di tratamento medico e por a bai cas.

Choke

Dialuna banda di 12'or di merdia, a tuma lugar ariba e caminda di Oranjestad pa Santa Cruz un choke entre e auto A809 maneha pa N.V. y e auto A2930 maneha pa G.N. Danjo material na e autonan ta total 275 florin.

Otro Choke

Mas o menos tres ora despues di e choke cu a tuma lugar ariba e caminda di Santa Cruz pa Oranjestad, polis mester a duna asistencia na un otro choke, cual e biaha aki a tuma lugar den Steenweg. Tabata entre e autonan A6688 y A3680, maneha respectivamente pa N.F. y A.B. Danjo material na e autonan ta total 300 florin.

MUTACION POLIS NA ARUBA

ORANJESTAD, 4 Sept. — Entrante dia promer di juli 1963 a keda nombra como inspector di polis promer klas, senjornan H. J. Visser y W. J. Dennissen kendenan anteriormente tabata sub-inspector di polis na Oranjestad. Senjor L.A. Franka antes hoofdagent a keda nombra entrante dia 16 di agosto como subinspector di polis na Oranjestad.

CURSO EXAMEN PA ASPIRANT AGENT DI POLIS

ORANJESTAD, 4 Sept. — Anteriormente e hoben cu tabata interesa pa bira polis mester a pasa un examen di cual e no tabatin ningun idea con esaki lo ta. Cu e resultado cu hopi hoben a calcula tal examen di menos importancia cu en berdad e ta y asina a haci e examen malo, cu e resultado di a perde e oportunidad di bira polis. Awor esaki no tin mester di sosode mas. Desde algun dia „Cursus Succes" situa den Nieuwstraat na Oranjestad, ta duna e oportunidad pa tuma un curso di preparamento pa e examen di aspirant-agent di polis. E curso aki ta worde duna door di maestronan di MULO cu experiencia.

Cu yudanza di un tanki bieuw di guerra e tereno di studionan di Hal Roach na San Francisco ta worde kibra. Aki nan a jega di traha hopi pelicula di Laurel y Hardy. Riba e portret nos ta mira e momento cu un decor bieuw di un pelicula ta cai den otro.

Malakka ta protesta contra decision di Inglaterra

KOEALA LOEMPOER, 4 sept. — Malakka a participa di un manera sorprendiente, cu e ta tuma pasonan fuerte serca Inglaterra contra ortogacion di independencia na Singapore. Den un comunicado, cu a worde edita despues di un sesion urgente di e gabinete, ta worde bisa, cu ortogacion di independencia na Singapore no ta legal ni constitucional.

Tambe Malakka ta pidi aclaracion di ortogacion di auto-determinacion na Noord Borneo y Serawak. E gabinete di Malakka ta puntra di con Inglaterra a hanja e accion ey, cu ta contra federacion di Malesia, necesario diesciater dia prome cu e federacion di Maleisia a bira un hecho.

Diasabra Noord Borneo Ingles y Serawak a hanja autodeterminacion y Singapore, cu ya tabatin esey, a tuma su defensa y asuntunan di exterior riba su mes cuenta, mientras cu antes Inglaterra tabata atende eseynan.

Pero Inglaterra no a protesta. E federacion Maleisia lo keda establece dia 16 di e luna aki.

E mision di Nacionnan Uni na Noord Borneo (Sabath) a termina cu su trabao scuchando declaracionnan den 15 lugar. Den tur e lugarnan aki tabatin demostracionnan. E grupo di Nacionnan Uni a bolbe pa e capital di Noord Borneo, Jesselton.

Dos observadornan di Indonesia y dos Filipinas a asisti solamente na e ultimo reunion, na Sandakan.

Nan a tende eynan 18 representante di e federacion di Sabath expresa nan mes na fabor di e federacion Maleisia. Ta worde calcula cu algun reunion mas lo worde tene pa duna e observadornan un oportunidad pa mira con eseynan ta worde dirigi.

Na Sandakan tiendanan a worde serra y trafico publico tabata paralisa como protesta contra presencia di e observadornan. Chofeurnan di taxi a ninga di transporta e observadornan.

E DELITONAN ENTRE MERCA Y PORTUGAL

LISSABON, 4 sept. — Mi deliberacion cu premier Salazar tabata franco y amistoso. Asina e segundo minister pa asuntunan di exterior, George Ball, a declara na Lissabon prome cu su salida pa Paris. Ball ta spera di por continu cu e deliberacion dentro di un siman.

El a papia cu premier Salazar y e minister Portugues di exterior tocante asuntunan cu ta di importancia pa Portugal y Merca.

Ta worde acepta cu nan a delibera tocante renobacion di e acuerdo di huur entre Merca y oPrtugal cu ta relaciona cu e base aerea Mericano riba Azoren. Tambe a worde papia tocante a actitud di Merca den Nacionnan Uni contra e politica colonial di Portugal.

TRANSACCION DI ORO ENTRE URUGUAY Y CANADA

MONTEVIDEO, 4 Sept. — E departamento di emision di e banco central di Uruguay a duna su aprobacion pa un cambio di 69 ton placa di oro di Uruguay contra un peso igual na barra di oro cu banco Canadiense di Nova Scotia. Probablemente e conseho di banco central di Uruguay lo ratifica un acuerdo e siman aki.

Segun ta worde calcula e transaccion lo duna Uruguay un ganashi di 15 miljon dollar.

Merca ta suspende fianza na Pakistan

WASHINGTON, 4 sept. — Merca a suspende pa tempo illimita e firmamentu di e acuerdo cu Pakistan pa un prestamo na beneficio di trabaonan di construccion na aeropuerto di Dacca. Asina un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa ayera.

E decision Mericano ta sigui despues cu Pakistan y China comunista a firma un acuerdo di aviacion.

Pero e portavoz a ninga, cu e suspension di e fianza di Merca tin algu di haci cu e acuerdo entre Pakistan y China.

Tan leu cu e sa Merca no a duna Pakistan un motibu pa e suspenso. Den un comentaria riba e acuerdo entre Pakistan y hina comunista el a recorda na un declaracion di e ministerio di exterior di cincu d juli. Den e declaracion cy e acuerdo a worde yama un violacion infeliz di solidaridad den mundu liber en relacion cu trafico aerea cu China comunista.

Hulanda no ta participa den potencia nuclear ainda

DEN HAAG, 4 Sept. — Un portavoz di e ministerio Hulandes di exterior a participa, cu Hulanda tocante participacion of no na un eventual potencia nuclear multilateral, posiblemente poco mas despues, ainda no a tuma un decision.

Hulanda ta sigui e desarollo di e asuntu cu interes. Basta tempu caba tin consulta regular di aliadonan tocante e asuntu aki. Hulanda ta keda na altura di tur desarollonan, asina e portavoz a bisa.

PARATYFUS NA ZEEUWS VLAANDEREN

DEN HAAG, 4 Sept. — Na Hulst y becindario tabatin algun caso di paratyfus luna pasa. Den un cas pa hendenan bieu na Hulst tabatin shete caso di paratyfus y den becindario tabatin 22 otro caso. Con e enfermedad a cuminza no ta conoci, pero ya tur patient a cura.

MAS ROBO NA LONDEN

LONDEN, 4 Sept. — Awe mainta algun homber, cu a disfraza nan cara, a asalta un truck di carga cu sigaria na un balor di mas di 250.000 florin di Antillas. E asalto a tuma lugar den e bario Londinense Isleworth.

E asaltantenan a dal e chofer y a mare.

Na west Drayton nan a laga e truck y e chofer. Un motociclista a hanja e chofer despues cu un herida na su cabez den e auto y a avisa polis.

MEDIDA CONTRA BROHERA SABI NA HULANDA

DEN HAAG, 4 Sept. — En conección cu e hecho, cu gobierno di Hungria a declara Budapest territorio contagia pa bruhera sabi, e ministerio Hulandes di asuntunan social y salubridad publica ta participa, cu for di ajera e stipulacionnan normal di douana y quarentena a drenta na vigor. Esey kier meen, cu viaheronan for di Budapest cu ta drenta Hulanda ta worde controla y registra y cu viaheronan cu ta bai e ciudad ey ta worde conseha pa tuma un injeccion contra bruhera sabi.

E boerderij caminda e asaltantenan di e robo di trein espectacular na Inglaterra a sconde algun dia, a worde habri atrobe pa e donjonan pa asina e publico por bishita e lugar contra pago naturalmente. Dos alumno Ingles tabata esnan prome cu a bishita e lugar.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ta dificil pa kere cu un homber ta duna armanan, pa ataca su mes hendenan!
Pa placa, Baños ta capaz di haci tur cos.
2. Cualkier momento nan por ataca! Pone e muhernan den e cas di bloki.
No. No.
3. E muhernan, nos por cura e heridonan.... y si ta necesario nos lo bringa.

¡CUESTA CREER QUE UN HOMBRE DE LAS ARMAS PARA ATACAR A SU PROPIA GENTE!
¡POR DINERO, BAÑOS ES CAPAZ DE TODO!
¡EN CUALQUIER MOMENTO PUEDEN ATACAR! ¡METE A LAS MUJERES EN EL BLOCAO!
¡NO, NO!
¡LAS MUJERES PODEMOS CURAR A LOS HERIDOS...! ¡Y SI ES PRECISO, PELEAREMOS
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Awor mi ta bai drumi Lorenzo. Bisa mi bon nochi cu un sunchi.
2. Lorenzo, bo no a tende loke cu mi a bisa bo?
3. Si.... mi ta bai buskele awor aki mes.
Kiko bo di?
4. Kiko bo tabata kier?

VOY A DORMIR YA, LORENZO. DAME EL BESO DE BUENAS NOCHES.
LORENZO! ¿NO OISTE LO QUE TE DIJE?
SI... TE LO VOY A CONSEGUIR AHORA MISMO.
¿QUÉ DICES?
¿QUÉ ERA LO QUE QUERÍAS?
Derechos Reservados.

R.C.A. TA APELA CONTRA DIRECTIVA DI N.A.V.U.

(Di nos redactor Deportivo)

Directiva di R.C.A. a dicidi, despues di hanja conseho huridico, di apela na Beroepscommisse di N.A.V.U. contra di e decision di directiva di N.A.V.U. en coneccion cu e protest entrega door di R.C.A. Manera ya nos a yega di informa ta trata di un protest en coneccion cu e hungador Carlos Commenencia, kende a forma parti di e equipo di Sithoc durante e Campeonato Antiyano, mientras cu legalmente e no por hunga pa ningun equipo di Corsow.

Comenencia ta bibando na Aruba for di luna di april y segun reglamentonan di C.V.B., e distrito na cual e club cu e a hunga p'e ta pertenece, pa un persona por hunga e mester ta biba na Corsow.

Directiva di N.A.V.U. a rechaza e protest di R.C.A. cu argumentonan zwak y sin base.

R.C.A. no ke acepta e decision negativo aki di directiva di NAVU y ya nan a hiba e caso na Beroepscommissie di NAVU.

Aunke cu ya nan tin cuatro anja ta organiza campeonato Antillano, toch NAVU no tin su propio reglamentonan pa e campeonatonan. Asina ta tambe den casonan di apelacion. No tin reglamento cu ta stipula cual ta e pasonan cu mester worde tuma exactamente. loke ta trese e posibilidad cu directiva di NAVU ta capaz di trata e caso aki manera nan ta hanja bon y den e forma cu cual nan decision ta keda den vigor.

En todo caso ajera directiva di R.C.A. a keda di entrega e carta di apelacion na miembronan di e comision di apelacion cu ta biba na Aruba y tambe na e segundo secretario di NAVU, Chai Laclc.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo weganan di e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs tabatin e siguiente resultadonan. Gechi Pieters y Tico Kuiperi a gana di A. Dieffentaler y M. Taytelbaum den tres set. cualnan a termina 6—2, 3—6 y 6—4.

Efraim Tromp y Cirp Pieters a triunfa riba e team di Herman Kuiperi-D. Baarth den dos set. E promer a caba 8 pa 6 y e segundo 6 pa 4.

Cu setnan cu a caba 6 pa 1 y 6 pa 3. e team di Klapper-Jules Nieuw a gana esun di Chia Brion-L. Frans.

Edgar Kelkboom y Gus Pablo a perde contra di Boy Escalona y E. de Lannooy den dos rapido set. Ambos a caba na 6—2.

Gechi Pieters y Tico Kuiperi a obtene nan segundo triunfo di e torneo ora cu nan a gana di Eddy Themen y Joe Trappenberg. E promer set a caba na 7 pa 5 y e segundo na 6 pa 1.

Charlie van Eer y Noach a supera Willy Labad y su companjero Bruijn den dos set sigui. E promer tabata uno largo. esun mas largo te ainda di e torneo. cabando na 11—9. Tambe den e segundo set Bruijn y Labad a sigui duna fuerte bataya. pero nan no por a evita di sali derrota 6 pa 4. Un di e partidonan di mas interesante hunga te ainda tabata esun entre Sid Frigerio-de Graaf y e team di Efrain Tromp y Cino Pieters. Ambos equipo tabata invicto cu dos triunfo riba nan nomber.

Cu anotacion di 6 pa 2. Tromp y Pieters ta obtene e promer set cu relativo facilidad. Pero sin perde animo Frigerio y de Graaf ta reacciona den e segundo set pa gana e set na 6—4 y empata e match. E set decisivo tambe a caba den favor di Frigerio y de Graaf. 6 pa 3. loke a duna nan nan tercer triunfo di e torneo. E team aki pues ta invicto ainda den su liga.

Tambe den e otro liga un otro invicto a worde manteni ora cu Klapper y Jules Nieuw a gana di Dieffentaler y Taytelbaum. Cu score di 6 pa 2, Dieffentaler y su partner ta hiba e promer set. Tambe 6 pa 2 e segundo set ta caba. pero den favor di Klapper y Nieuw. kendenan asina ta empata e partido y forza un tercer y decisivo set. Cu anotacion di 6 pa 3. Klapper y Nieuw ta gan'e pa obtene nan segundo triunfo di e torneo.

Awe tardi e torneo ta sigui cu e siguiente dos partidonan. Correa y Lebacs ta enfrenta Bruijn y Labad y e otro lo ta entre Noach-Van Eer y Kip-Labadie.

MERCA Y SUR VIETNAM

WASHINGTON. 4 Sept. — E ministerio Mericano di exterior a aproba e decision di e embahada Mericano na Saigon pa duna e lider budista Thich Tri Quang asilo. Un portavoz di e ministerio a bisa cu e acusacion di „Saigon Times", cu servicio secreto ta envolvi den complot contra e gobierno di Ngo Dinh Diem, ta ridiculo.

Un portavoz di e servicio secreto di Merca na Washington. tambe a desmenti e noticia.

Oe Thant ta manda representantenan na Portugal

LISSABON. 4 Sept. — Secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant. a dicidi pa manda e Nigeriano Godfrey Anachree na Lissabon. Anachree ta un secretario di Nacionnan Uni bao di Oe Thant.

Gobierno Portugues algun dia pasa a invita e lider di Nacionnan Uni pa bishita Lissabon.

Oe Thant. kende en principio a acepta e invitacion. no ta hanja oportunidad pa bandona New York pa via cu e ta masha ocupa.

Segun e ministerio Portugues di exterior, cu a participa esaki awe, e gobierno di Portugal ta di acuerdo cu e decision di Oe Thant. Anachree ta worde spera na Lissabon dia nuebe di e luna aki.

E CONFLICTO RUSO CHINES

BUDAPEST. 4 Sept. — Un corant oficial di e partido comunista Hungaro a scirbi cu e escritornan Chines di e articulonan anti-Ruso. cu a worde parti ultimo tempu na Hungria ilegalmente, ta quiboca nan mes si nan ta pensa cu nan por hanja e comunistanan Hungaro pa tuma posicion contra nan companjeronan Ruso despues di a protesta contra plamamentu di pamfletnan anti-Ruso door di circulonan Chines na Budapest, e corant ta scirbi cu ofende y conta historianan increible ta facil, pero ta mas dificil pa hiba un politica berdaderamente pacifico, especial ora cu esnan cu ta bisa di ta favorece e politica ey, ta bringe cu mentira y actitudnan irresponsable, asina e corant ta bisa.

Cumpleanjos

Dia 3 di september a cumpli anja senjora Rosa Catharina Mario, felicitacion ta bini di su esposo Juan, yiunan Mingo. Orlando. Ruben, Es. di su majornan, rumannan. tanta y omonan, sobrino y sobrinanan. su ihanan Annie Kock. Myrna Geerman. Helia Winterdaal. Cerly Geerman y demas famia Geerman y Marin.

* * *

Awe dia 4 di september ta celebra nan 34 anja casa jen di felicidad senjor Marcelo y Mamerta Maduro. felicitacion ta bini di nan yiunan di criansa Josefa Tromp, Maria Robert, tata y mamanan. rumannan. sobrina y sobrinonan, cunjanan. ihanan y demas famia Maduro, Koolman y Roberto.

* * *

Dialuna a sali pa Corsow Thomas Oscar Bikker. Su mama y tata, tur su rumannan ta deseele un bon biaha, tambe su wela Nicolasita Croes. tanta y omonan, primo y primanan. subrino Rudy Kock. amiga y amigonan y di Connie Francis Teeners.

CAMBIONAN DEN GOBIERNO DI ALEMANIA

BONN, 4 sept. — E posible sucesor di Adenauer, profesor Ludwig Erhard, ayera a papia na Bonn na fabor di unificacion di e republica federal di Alemania West cu e aliadonan di occidente. Ademas el a exigi continuacon di e politica di integracion Europea.

Erhard a bisa asina dilanti di e directiva di fraccion di e partido Union Cristian Democratico. Pa di prome biaha el a papia tocante su futuro plannan como canciller.

Erhard ta di opinion cu na posible convenionan entre Oost y West, mester tene cuenta cu e problemanan Aleman na interes di e politica comun di occidente.

E puntonan mas principal pa su venidero trabao di gobierno e ta considera yudanza na agricultura Aleman, un politica social visto y un politica di begroting na cual preferencia ta worde duna na e interesnan nacional y no esnan di cierto grupo. Cu e declaracionnan aki di Erhard e preparativonan a cuminsa pa e cambio di gobierno, cu lo mester sosode medio oktober.

MINISTER PRESIDENT MARIJNEN NA BRUSSEL

BRUSSEL, 4 Sept. — Minister president Marijnen a yega Brussel awe tardi cu auto pa un bishita na su colega Belgo Lefevre.

Huntu cu minister Marijnen ta na Brussel e embahador Belgo na Den Haag. Baron van der Straten Wallet, y e secretario general interino di e ministerio di asuntunan general, Josephud Jitta.

AGENDA

CINE

Diarazon 4 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „Don Daredevil Rides Again" all 8.30 p.m.: „The Road to Hong Kong" all
RIALTO 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 J
AURORA 8 p.m.: „Tres tristes tigres" 18 J
SAVANETA 8 p.m.: „Target Earth" 14 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bilt
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —. Bonaire 8.00. Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00. Canal Zone —. Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30. Bogota 15.30. Costa Rica —, Cuba —. Curacao 8.00—16.00, Ecuador —. El Salvador —. EUROPA (Azië-Afrika) —. Fr. Guiana —. Guadeloupe —, Guatemala —. Haiti —, Honduras —. Br. Honduras —. Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —. U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00. New Orleans. La. 9.00. Nevis 16.00. Nicaragua —. Panama —. Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —. Rep. Dominicana —. St. Kitts 16.00. St. Maarten enz. 16.00. Suriname 15.30. Trinidad enz. 15.30. Uruguay —. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 4 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 4 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 4 septembar 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habla
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del ciclo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

— 17 —

—Bo ta stime?

El a hisa su schouder y a keda waak abao.

—Pakiko boso no ta casa?

—Pablo no kier. E no kier sa nada di e mucha tampoco. E ta bisa cu ami ta un mucha cu un pasado.

E tabata sona masha humilde. Esey tabata berdad y e tabata sintie tur ora. Talvez e tabata hanja su mes un criatura sin valor kende ningun hende tabata aprecia mas.

—Pero bo no kier lage?

El a sacudi su cabez duru.

—No. Y na unda mi lo mester bai?

—Serca nos, senjora Wortman a contesta simplemente.

—Mi no conoce bosonan. Abo parse bon hende. pero si papa lo kier perdona mi....?

El a menta algu dificil awor. Elfrida Wortman tabata sa esey masha bon, pero e no kier a confesa.

—Den bo carta pa e huerfanato Ulla, el a cuminza poco poco. — mi a lesa e carta ey, bo a scirbi aden, cu e maldad tabatin mas forza cu abo. Kiko bo kier a meen cu esey?

Ulla su wowonan a bira grandi. El a parse spanta.

—Ay, el a murmura, e ora ey mi tabata masha infeliz. Quizas mi a exagera. Mi no sa mas kiko esey tabata nifica.

Probablemente e tabata ganja.

—Tabata Pablo, cu a bisa bo cu bo mester a deshaci di e mucha?

—Si.

—Ora bo a sali for di e prison bo a bai su 'tras?

—Si, mi tabatin solamente un pensamentu; mi mester hanje. Ningun caminda mi tabatin un cas. E por a usa mi bon den su trabao, despues cu su mama a muri.

—Pero sin e mucha.

—No. naturalmente no. Esey awor ta bon cuida, el a agrega pura. Mehor cu e lo por ta jamas serca mi toch. Semper nos ta viaha. Mi tin un rijbewijs. Mi ta corre den e auto cu ta lastra e caravana aki, y Pablo ta corre e tractor cu e aparatonan.

—Boso ta viaha solamente den sur di Alemania?

—Mas tantu. Antes Pablo tabata den Norte, pero e no ta gusta aja mas.

Senjora Wortman tabata pensa un otro cos, probablemente tabatin un otro razon menos agradabel pa e no bai aya mas. E tabata dispuesto pa pensa tur sorto di malu di e Pablo aki.

—Lastima! el a bisa. Lo ta bon si boso por a bini Belgica un biaha. E ora lo bo por a sera conoci cu bo tata y bo por a mira bo yiu sin ningun hende sa. Grace y Helga siguramente lo bini caballito.

—Ay si! Ulla a suspira y a keda ketu.

Tabatin un pausa.

Senjora Wortman tabata comprende con dificil tabata pa e bai laga e Pablo awor y pesey e no a insisti mas. El a habri su cartera y a saca papel y potlood.

Mi lo scirbi mi adres pa bo, el a bisa carinjoso y trankil y e number di telefoon.

Si bo ta hanja bo den dificultad, bo por jama mi semper. Tambe bo por bini si bo kier. Nos ta spera bo cu man habri. Nos ta bo mayornan. Y si de vez en cuando bo lo manda un carta pa mi mi lo keda masha contentu. el a continua. Tambe mi por scirbi bo con ta bai cu papa y e yiu y ami. No ta un suerte cu mi por tin mi nietu serca mi?

—Mi lo scirbi. Ulla a bisa pura. Sigur! Ta bon, cu nos a hanja otro! Pero — mi no sa. Quizas Pablo no kier, cu mi lo tende algu di e yiu.

—Bo lo bise. cu mi tabata aki?

Mi no sa ainda. Atrobe e tabatin miedu den su wowonan.

E maldad! Senjora Wortman tabata pensa. E maldad den su bida ta e Pablo aki. E tin e den su poder, y e tin miedu di dje.

—Y awor mi tin cu bai, e muher bieuw a bisa. El a ponc e papel cu e direccion riba mesa y a lamta para. E no a bebe koffie y no a come e bolo. Pero e tabata sinti cu tabata mehor pa e bai awor. Quizas un bez aki Pablo lo bini.

Ulla a habri e porta pa su mama. Preocupa el a keda waak e bicinja na banda. Esaki tabata para waak tras di e cortinanan.

—Te despues! Ulla a bisa. Bon viahe! Y cuminda Papa pa mi. E ultimo palabranan aki el a bisa poco poco.

E ora senjora Wortman a bai sin bira su cara mas.

Ulla tampoco no a keda waak e, pero a sera e porta su tras. Sigur e tabatin miedu. E lo dal e ora e tende di su bicinja awe nochi? e mama tabata puntra su mes. E ora el a dirigi su pasonan pa e carousel pa tira un vista riba e donjo di Ulla? Con e tabata mustra. e homber malu aki?

El a bai para entre e hendenan cu tabata para rond di e carousel. Ningun hende no a ripare. Poco ratu despues el a mira e homber.

E tabata poco corticu. y tabata mustra duru forza brutu cu wowonan pretu chikitu un cachete pisa y un nanishi plat. E homber tabata poco gordo. Su pianan tabata corticu y kambouw. Su mannan diki tabata jen di cabeinan pretu riba nan.

Ulla ta den poder di e monstruo aki cu ta haci kiko e kier cu ne, senjora Wortman tabata pensa. Y ningun hende no por jude, pasobra e mes no kier esey.

DICK TRACY

1. E cacho sokete ta corre riba e ijs fini.
2. Si cualkier cos pasa cu pooch, e muher bieuw Peeks sigur lo rabia.
3. E cacho ta loko.
4. Aki, Fluffy! E ta bai recht pa awa.

RIP KIRBY

1. Lo bo muri, como cu tin cuater revolver ta miki riba bo Kirby.
2. Pero bo ta bai companmi, ora mi ta bai viaha pa semper, Ming.
Mi no tá sigur. Solamente bo por herida mi of hera mi mes.
3. E tin razon.... Nan ta cuater contra uno, y e ventaha ta na su banda, kico mi haci?

CROESJTSJEF SU BISHITA NA JUGOSLAVIA A TERMINA

BELGRADO, 4 sept. — E premier Ruso y prome secretario di e comité central di e partido comunista Ruso Sovietico, Nikita Chroesjtsjef, a sali ayera mainta, entre otro acompanja pa su esposa y yiu muhe, cu avion for di Belgrado pa Moscu.

Chroesjtsjef cu a worde barca pa president Tito di Joegoslavia, y e mas altu lidernan di Joegoslavia, a caba di haci un bishitu di 14 dia na e pais di Tito.

Prome cu su salda Chroesjtsjef a inspecciona un guardia militar di honor. Ademas tabatin 21 tiro di saludo na honor di Chroesjtsjef e avion cu Chroesjtsjef ta biaha aden lo worde acompanja te na frontera di Joegoslavia pa avionnan cazador.

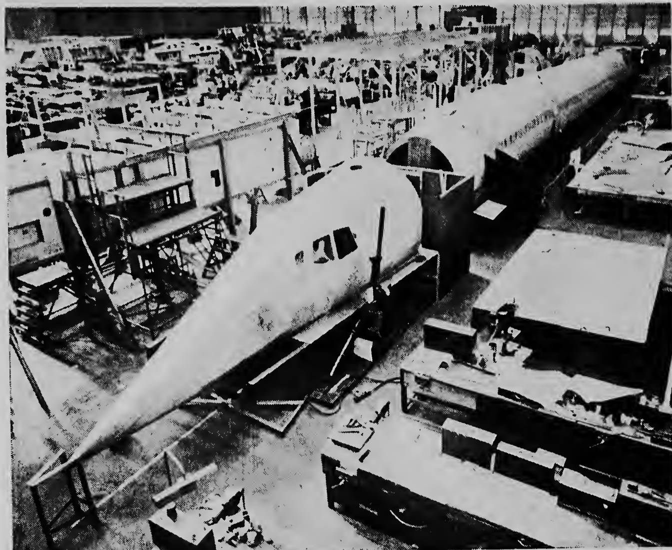
President Tito a tene un discurso di despedida, den cual el a declara entre otro: „Bo tabata un huesped masha queri pa nos, cu a papia masha amistoso cu nos. Nos por a combersa di un manera cu pa abo y pa nos tabata di gran balor."

Nada ta mas sigur cu un paz sigura. Nos por a papia tocante pensamentunan nobo pa progreso di esey. Segun Tito a bisa e lucha pa paz ta cuminsa duna resultado.

Tito a bolbe papia di opinionnan diferente cu ta separa e dos paisnan, pero el a agrega na esey: „Nos no mester exagera nificacion di esey. Sigur ta cu e relacionnan entre Rusia y Joegoslavia lo bira mas estrecha, ya cu en lo futuro nan ta basa riba un fundamentu fuerte.

Den su contesta Chroesjtsjef a bisa cu e ta sigur cu su bishita na Joegoslavia y esun cu Tito a haci na Rusia na fin di anja pasa lo ta na progreso di e causa di paz y socialismo.

E encargado Chines di negocios na Belgrado, Tsjoe Min, no tabata presente na salida di Chroesjtsjef. E segundo secretario di e embahada di China communista y un diplomatico Chines a bira nan lomba, ora cu e otro diplomaticonan a rondona Chroesjtsjef pa tene su palabranan di despedida.



Serca British Aircraft Works na Filton, nan a traha un modelo di e proyecto Ingles-Frances pa un avion „Concord" supersonico cu lo por alcanza un velocidad di mas cu dos biaha esun di sonido. Aki riba nos ta mira e modelo den e fabrica na Inglaterra.

BRUHERA SABI NA BOEDAPEST

VIENA, 4 Sept. — Un tecnico di binti anja for di Viena, cu a sali di Budapest djies prome cu un hotel den e ciudad ey a worde isola pasobra un empleado tabata sufri di bruhera sabi, a worde pone bao di quarentena den un hospital na Viena. Autoridadnan no a duna informacion tocante su estado.

Segun e ministerio Austriaco di asuntunan social autoridadnan di Hungria a declara henter Budapest como territorio contagia. Manera ya a worda anuncia un di e hotelnan di mas grandi den e ciudad ey, hotel „Royal", ta isola pasobra un empleado tabatin simptomanan di bruhera sabi.

Den e hotel tabatin hopi huesped di exterior, cu no tin mag di bandona e edificio. corantnan di Austria ta di opinion cu e medidanan, cu a worde tuma pa evita cu e epidemia lo yega Austria, a worde tuma laat. Nan a declara cu den ultimo dianan miles di turistanan a drenta Austria for di Hungria.

E agencia Hungaro di prensa despues a desmenti noticia den prensa di occidente cu nan a descubri casonan nobo di bruhera sabi na Budapest.

Mas di shete cien Hu[illegible] ajera tabata na caminda [illegible] bolsa anual di Leipzig a hanja [illegible] pa regresa nan pais. Segun e agencia di prensa di Alemania Oost e regreso di e Hungaronan ta debi na casonan di bruhera sabi na Budapest.

Welga na Brasil ta paralisa exportacion di koffie

RIO DE JANEIRO, 4 sept. — E haaf grandi di koffie na Brasil, Santos, a cuminsa un welga door di cual mas di cien bapor no por a sigui nan viahe. E via ferrocarril di Santos pa Jundai ta paralisa y Gasolin y zeta no ta worde transporta.

E welga a worde proclama door di cuarenta federacion pa demostra nan simpatia cu e personal di hospital cu ya ta bai cumpli un siman ta welga pa mihor sueldo.

Haafnan, servicionan publico y e cayanan den ciudad ta worde vigila pa soldanan. E minister pa seguridad publico di estado Sao Paola, Lemos, a bisa di lo usa scopetnan automatico y tankinan si esey lo resulta necesario pa mantenecion di orden.

Ayera mas di cien arestacion a worde haci, asina radio Sao Paolo a transmiti. Polis a hanja orden pa aresta lidernan di federacion.

Na Santos tramnan ta worde maneha pa miembronan di bombero, y polisnan ta traha masha duru. Schoolnan ta sera y sushi di cas no ta worde cohe.

E empresanan di gas, awa y luz y riol ta worde ocupa pa gruponan chiki di personal, cual ta worde admiti pa e lidernan di e welga. Den e estado Sao Paolo trupanan di estado ta den estado di alarma pa si en caso e welga expande.

E CONFLICTO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 4 Sept. — E corant popular di China awe a acusa Union Sovietica di ta hiba un campanja di ofensa contra China comunista. E corant a expresa e aviso „Corda con Goebbels a yega na su fin". E corant a pone e aviso aki buntu cu un resumen di articulonan anti-Chines cu recientemente a worde publica den e corant Sovietico „Prawda".

E corant Ruso aki a constata awe mainta un asercamiento entre China comunista y Alemania West pa loke ta e atakenan riba e acuerdo nuclear.

Segun e corant canciller Adenauer a studia poesia Chines durante su vacacion.

DELIBERACION ENTRE MERCA Y PAKISTAN

RAWALPADINI, 4 Sept. — E segundo minister Mericano pa asuntunan di exterior George Ball, kende ta haciendo un viahe na exterior como delegado especial di president Kennedy, a yega Pakistan awe. Ball kende lo delibera cu e president di Pakistan, a bisa den un declaracion corticu na su yegada na aeropuerto di e ciudad: „Merca tin un interes grandi pa independencia di Pakistan, cual su forza di bida e ta aprecia.

E lazonan di amistad y cooperacion, cu ta existi entre Merca y Pakistan, ta duna un nificacion especial na e deliberacionnan, cu mi lo hiba cu boso president. Asina Ball a bisa.

BISHITA ANTILLANO NA SURNAM

PARAMARIBO, 4 Sept. — Di 16 te binti di e luna aki cuater avion di e promer squadron di Zeemacht na Antillas Hulandes lo bishita Surnam. Avionnan lo yega na aeropuerto Zanderij dia 16 di september atardi mitar di cuater y nan lo sali dia binti mitar di un.

RECORD DEN VUELONAN TRANS ATLANTICO

SCHIPHOL, 4 Sept. — Poco poco pero sigur e motornan comun (propeller) ta disparse for di den trafico aereo riba oceanonan pa laga luga na e motornan moderno jet. Dia 29 di e luna aki Panam a alcansa un jubileo den e punto di bista ey.

Riba e fecha ey e servicionan di otonjo y verano ta cuminza cu un total di 250 vuelo pa siman riba Oceano Pacifico y Atlantico, sin un avion cu motornan convencional. Pa e periodo aki di anja, cu antes tabata worde califica como e temporada ketu, esaki ta un record nobo.

E ultimo vuelo transatlantico cu motornan convencional ta worde ehecuta dia 28 di september entre Lissabon y New York.

CAMBODJA NO TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

PARIS, 4 Sept. — Prins Norodom Sihanoek, hefe di estado di Cambodja, a splica den un articulo di un revista semanal nacionalista paquico Cambodja no ta firma e acuerdo nuclear. Aunke cu Cambodja ta di acuerdo cu e tratado riba su mes, tog e ta di opinion cu e ta solamente pa paisnan cu tin armanan nuclear y no pa otro paisnan. Prins Sihanoek ta declara ademas, cu Cambodja pa loke ta e tratado nuclear, no ta completamente trankil pa su futuro.

E proposicionnan Chines pa tene un conferencia mundial pa aboli y destrui armanan nuclear no ta contra di e tratado di Moscu, pero al contrario util y quizas hasta un adicion necesaria riba e tratado, asina e hefe di estado di Cambodja a bisa.

E GUERRA DI GALINJA

WASHINGTON, 4 Sept. — Un portavoz di Christian Herter, e principal negociador di president Kennedy pa asuntunan comercial, a confirma ajera, cu proclamacion di e derechonan di import pa represalia di Merca den e guerra di galinja cu e Comunidad Economico di Europa, ta worde spera te mas despues den e luna aki.

El a bisa, cu e reunionnan publico tocante abolicion di e concesionnan di tarifa, cu e comision Mericano pa informacion comercial ta tene, probablemente lo no termina prome cu 12 di september.

Ambtenaarnan a declara ajera, cu Merca ta trata di evita un choque frontal cu EEG den e conflicto tocante tarifanan pa ganado di pluma.

School na Alabama ta ninga orden di gobernador

TURKEGEE, 4 sept. — E directiva di e school publico na Turkegee antayera a decidi pa ninga e orden di gobernador Wallace di Alabama, favorecedor di separacion rasial, pa tene school un siman mas serra. E school ta esun di prome den estado cu a decidi di admiti alumnonan di color scur. Gobernador Wallace a prohibi e school di abri pa stroba admision di e alumnonan color scur.

E concierge di e school a bisa, cu segun ta worde calcula lesnan lo a cuminsa ayera, segun opinion di e miembronan di e directiva di e school, cualkier otro actitud lo causa, cu bini trupanan federal den territorio di e school.

Diestres alumno color scur parce antayera tabata pa bai sigi curso na e school, nuebe anja despues cu corte supremo di Merca a stipula, cu tur schoolnan mester ta abri pa muchanan blancu y color scur.

Gobernador Wallace a pretende, cu tabatin motibu pa teme actonan di violencia si e school a habri segun plannan.

E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy a interrumpi un vacacion corticu y a regresa Washington pa si en caso, gobierno federal worde involvi den e asuntu.

Den e capital di Merca nan ta di opinion, cu gobierno federal lo interveni si lo mester bini un choke entre autoridadnan local y esnan di e estado Alabama.

Mas di dos cien militar di e estado militar a forma un cordon rond di e school riba orden di gobernador Wallace. Segun gobernador Wallace e directiva di e school a laga e autoridadnan federal intimide.

Den un otro ciudad di Alabama, Huntsville, e inauguracion di cuater school a worde suspende, di acuerdo cu deseo di Wallace, te diabierna awor, parce cu eynan tambe muchanan color scur lo worde admiti.

PRINSES ALEXANDRA A HANJA CONOCEMENTU

VENECIA, 4 Sept. — Prinses Alexandra di Grecia, esposa di ex-Rey Pedro di Jugoslavia, a recobra su conocementu ajera nochi. E Prinses cu ta den un hospital na Venecia for di diadomingo anochi despues cu el a bebe un gran cantidad di pildoranan di sonjo, a bisa cu e ta contentu cu e ta na bida. Asina un portavoz di e hospital a participa awe.

Segun e dokternan su estado ta muchu mas mihor awor. Ex-Rey Pedro y nan yiu homber Alexander a bishita e Prinses awe mainta den hospital.

Francia ta considera medidanan pa stabilisa economia

PARIS, 4 sept. — Despues di e reunion di gabinete Frances awe, lo tin reunionan interministerial pa papia tocante medidanan cu mester pone un fin na aumento di prijsnan na Francia. Asina fuentenan bon informa ta bisa.

Aunke cu produccion den e diesdos lunanan te cu juli a sigui aumenta cu mas o menos seis porciento, e aumentonan di sueldo tabata mas o menos nuebe porciento.

Segun noticianan di prensa Frances, no confirma, e medidanan cu ta worde considera actualmente ta di caracter financiero, fiscal y economico. Nan ta contene limitacionnan nobo riba venta na e cuota di algun articulo di uso. Ademas e medidanan ta contene un aumento di e fianza di estado — originalmente stipula na un miljard franc Frances — pa legalisa mercado di capital, expansion di belasting di sobre balor stimulansanan fiscal pa negociantenan chiqui y fabricantenan cu ta mantene nan actual prijsnan of ta rebaha nan, y vriesmentu temporal di prijsnan di servicionan nacionalisa manera mina y transport.

Pa loke ta sueldonan gobierno lo keda firme contra aumentonan den e sector publico, cu no a worde primintl mas den cuminsamentu di e anja aki. Ademas ta worde spera cu gobierno Frances lo recomenda industria particular mas tantu posibel limitacion riba terreno di aumento di sueldo, e aumento di sueldonan ta pa un gran parti causa di e falta di obreronan profesional.

Aki nos ta mira un escena di e Waterloo-spel cu siman pasa a ser presenta na Nijmegen, Hulanda, y cu a termina den un fiasco grandi. E regisor a worde critica severamente pa motibu cu e no por a worde acerca tampoco pa e comité organisatorio.

Un misa bieuw den e ciudad Suissa Uster den e dianan aki a worde bula cu dynamiet pa traha lugar pa un misa nobo. Pa motibu cu nan a calcula e cantidad di dynamiet malu ocho di e mironesnan a worde herida door di piedranan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia sumamente favorable pa bo cobra bo debenan y paga bo cuentanan. No confia muchu riba bo suerte.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Laga otronan mustra bo un mehor manera pa hanja cooperacion. Bo lo haci bon di sigui nan conseho.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo famia y amigunan lo reuni nan forza pa juda bo bas a bo pidi nan ayudo. Bo por hanja un bon resultado di un asunto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe influencianan di planeta ta favorable y harmonico. Anochi ta masha adecuado pa mas contacto cu sernan queri.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Controla si bo salud y plannan ta marcha bon. Trabaonan na cas y na oficina ta exigi hopi atencion, pero nan ta agradabel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe lo bo viaha hopi den bo becindario. Paga tino cu loke bo ta come y no fia placa. Busca contacto social.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No conta bo secretonan importante na personanan awe. Bo lo tin exito awe den asuntonan di negoshi y compras.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo por logra hopi cu ayudo di amigu y conocirnan. Awe por ta un dia importante pa asuntonan di negoshi y trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un dia favorable pa trabao importante y investigacionnan. Studia maneranan pa soluciona problemanan, vence obstaculonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta un dia cu bo por spera mas di bida social cu custumber. Bo por hanja amigonan nobo, busca contacto cu gruponan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta mustra un dia favorable pa asuntonan di trabao. Bo popularidad lo aumenta anochi pero tene un vista riba bo finanzas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awor bo lo hanja un mehor opinion ocante futuro. No confia muchu riba otronan awe, pero actua bo mes mehor.

ADENAUER LO BISHITA PARIS

PARIS, 4 Sept. — Canciller Adenauer di Alemania West lo bishita Paris dia 20 y 21 di e luna aki, asina ta worde informa di fuente fidedigno.

Ta trata di un bishita di despedida prome cu e entrega e encargo di canciller na su sucesor, Erhard.

Dia 17 di e luna aki, Adenauer, kende actualmente ta cu vacacion na Cadenabbia, lo worde ricibi pa Pa Pablo.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publicheits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBA-ANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anjo 24 — DIAHUEBS 5 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4734

APUNTES EDITORIAL

AUMENTO DI TARIFANAN

Ultimo tempu nos a hanja tende diferente rumornan menos agradabel en vista di e aumento di tarifanan na San Pedro Hospital cu a tuma lugar algun dia pasa. Algun persona tabata mas o menos di opinion cu e aumento aki no tabata completamente iustifica y cu awor hendenan menos fortunado lo no por hanja tratamento medico mas.

En relacion cu e rumornan aki nos a decidi pa busca mas informacion tocante e aumento di tarifanan di hospital, serca e instancianan adecuado, pa asina juda aclara un opinion robez cu actualmente ta surgi den nos comunidad.

Den nos edicion di awe, nos lectornan lo hanja lesa tur e hechonan en relacion cu e aumento di tarifanan di hospital, franco y abierto manera nos entrevista tabata.

Cu esaki nos ta spera di a juda aclara e rumornan menos favorable cu ta circulando den nos comunidad tocante e asunto aki.

AWE APERTURA DI DELIBERACIONNAN RIBA HOSPITAL

ORANJESTAD, 5 sept. — Segun nos a worde informa ayera, awe e deliberacionnan tocante e hospital cu gobierno kier traha na Santa Cruz lo a worde cumlnsa. Na e deliberacionnan aki lo a participa pa banda di gobierno, gezaghebber O.S. Henriquez y deputado G.A. Oduber y pa e otro banda interesa Monsignor Holterman, dokter J.B.M. van Ogtrop den su posicion como miembro di Conseho di Directiva di San Pedro Hospital.

Ambos partido a hanja un secretario acerca, pa gobierno, ta senjor J. Eikelenboom y na otro banda W.P.J. van Wijk director economico di San Pedro Hospital.

Ya caba Lago lo a laga gobierno sa di lo ta dispuesto en principio pa haci uso di e hospital cu eventualmente lo worde construi na Santa Cruz, bao di cierto condicionnan.

Ariba e portret aki nos ta mira sr. J.D. Arends (na drechi) y sra. Ada Arends di Jossy Motors, agente pa Rambler na nos isla, cu sr. Roy D. Chapin jr., vice-president di American Motors. Sr. y sra. Arends a bishita Estados Unidos pa atende e „Pan American Rambler Distributors Conference" anual. Despues di a mira e modelo nobo di Rambler 1964, sr. Arends a bisa di lo haci un bende record e anja venidero. Rambler ta continua siendo un dje autonan Mericano mas bendi na America Latino.



Exclusivo!

„Castigo", mi bisinja a bisa, ora cu el a tende di e ultimo hisamento di prijs di San Pedro Hospital „awor si nan ta bai gana mas!" „Y kende ta hanja e ganashi? Obispado naturalmente!" Cu nos bisinja tabata ekiboka a resulta door e combersacion cu nos tabatin cu senjornan Nieboer y Van Wijk

GASTONAN HALTO DI EXPLOITACION TA HACI HISAMENTO PRIJS DI HOSPITAL NECESARIO

ORANJESTAD, 5 sept. — „Esun cu ta kere cu nos tin ganashi grandi, ta completamente ekiboko." segun e declaracion Diamars merdia ultimo di dokter A. Nieboer, director-medica di San Pedro Hospital. Senjor W.P.J. van Wijk, director-economico di e hospital hasta par a illustra esaki cu cifranan. „Na anja 1962 hospital tabatin un perdido di 50.000 florin, apesar di e echo cu na cuminsamento di e anja ey, e tarifanan o subi."

Na anja 1962 e cantidad di dianan di tratamento den hospital tabata 74.000, segun e director di hospital a conta nos durante di un combersacion cu nos tabatin cu ne, den cual nos kier a investiga loke tabata berdad di loke ta worde bisa di hospital. Tumando na cuenta, cu na anja 1962 hospital tabatin 210 cama na disposicion (awor 246 di cual 28, cu permanente ta worde ocupa pa hendenan bieuw), esaki ta nifica cu e grado di usamento di e camanan tabata no menos cu 96 porciento. Esaki ta hopi mas halto cu e marge di seguridad cual un hospital tin di trata di mantene; pa na ora di desastrenan inespera tin e posibilidad pa tuma heridonan. Si alavez nos recorda cu na Januari 1961, e tarifa di hospital pa patientnan particular a subi e tempo ey tambe, anto ta di comprende cu esun cu no sabi mihor lo pensa: „cos ta bai bon ey banda".

E ultimo hisamento di prijs, anuncia pa cuminza entrante october venidero tabata loke tabata fal'a pa hopi bisa: „Ladronicia".

* * *

E directornan Nieboer y Van Wijk gustosamente tabata di acuerdo pa habri buki tocante di e cuentanan di hospital. Den anjanan anterior e explotacion en berdad a duna algun ganashi, como cu no tabatin asina hopi cama ainda den hospital y e explotacion barata di algun departamento di hospital no tabata worde surpasa ainda pa e gastonan di tratamento cu semper ta mas halto cu e prijs cu ta worde paga pa e estadia na hospital. Mas e cantidad di camanan subi, mas desfavorable e explotacion ta bira. Ie na anja 1961 ora cu bukinan a worde cera cu un perdida basta grandi y na 1962 apesar di hisamento di tarifa cu a tuma lugar cuminzamento de e anja ey pa e klasnan, atrobe tabatin un perdida di 50.000 florin.

E hisamento di prijs cu lo tuma lugar entrante 1 di october venidero, no ta un esfuerzo pa hania un ganashi enorme, pero un medida cu ta necesario pa no laga e perdida bira mas grandi. „Bo ta kere cu gobierno lo a bai di acuerdo cu tal decision si esaki tabata unicamente un medio pa nos pa gana mas?", asina nos a worde puntra. Pues gobierno cu tin 60 porciento di e dianan di tratamento pa su cuenta ta un di e clientenan di mas grandi di hospital. Di e 60 porciento aki, 54 porciento ta di e tal patientnan cu carchi, esta esunnan pober kendenan gasto di hospital ta worde paga completamente pa gobierno y 6 porciento ta pa empleadonan den servicio di gobierno despues di a laga un acountant di gobierno controla e entrada y gastonan di hospital, a duna su aprobacion na hisa prijsnan, door di cual e tarifa pa e patientnan di gobierno a subi cu 30 porciento di tres klas 30 porciento, di dos klas 20 porciento y di promer klas 14 porciento. Si awor Sociale Verkerings bank, como ultimo cu tin di duna su opinion ainda tocante di e hisamento di prijs aki, duna su aprobacion, anto pronto lo ta posibel pa cera e buki di explotacion sin perdidanan enorme. Pero apesar di e hisamento di prijs, nan no ta kere cu lo tin ganashi!

Enfermonan ta worde manda cas?

De bez en cuando ta worde bisa, cu na San Pedro Hospital nan sa nenga di acepta enfermonan, como cu nan no por paga pa e tratamento na hospital. Senjor Van Wijk ta nenga rotundamente cu esaki a yega di sosode. „Cada persona malo of herida cu yega hospital ta worde tuma, aunke cu e no tin ningun cent y no tin ni un carson of shimis na su curpa". Si bin enfermonan cu en berdad no por paga, esaki majoria parti no ta forma problemanan grandi pa San Pedro Hospital tampoco, como cu en general ta posibel pa hanja un carchi di gobierno masha liher pa tal patient, cu cual e ora e asunto ta regla financieramente.

En todo caso ta na hospital asina, cu si worde calcula cu ta un patient cu tin bon moda di biba, anto maioria parti administracion di hospital ta pidi un suma di antemano. „Pero esaki ta algo cu ta tuma lugar den tur bon hospital" segun dokter Nieboer. Reglamento di pago pa patientnan di klas ta posibel, segun e directiva a sigura nos. Pero a worde bisa aserca, cu lastimamente ta e patientnan particular cu ta e mal pagadonan. Gobierno, Lago, Sociale Verzekeringsbank y agentenan di bapor, hospital ta considera como e bon pagadonan, pero e particularnan no ta tur ta bon pagado. E total di debenan cu tin di worde paga na hospital ainda, segun senjor Van Wijk ta na e momento aki, ƒ 140.000.—.

Tarifanan ta halto

E keho cu sa worde tendi cu e tarifanan di San Pedro Hospital ta halto, a worde torpedea diamars merdia rapidamente door di e caballeronan. Den un hospital promedio na Merca 30 dollar tin di worde paga pa dia pa un kamber den promer klas. E gasto di tratamento tin di bin aserca ainda. Tambe e hospitalnan na Caracas ta indudablemente mas cara cu San Pedro. E tarifanan di St. Elisabeth Gasthuis na Corsow y San Pedro ta na e momento aki igual. Pero door di e hisamento di prijs, e hospital di Oranjestad lo bira mas cara cu esun di Willemstad.

Cu e tarifanan di San Pedro ta asina abao ta pasobra majoria parti di e tratamento den hospital ta worde haci door di religiosnan. Si e soeurnan tabatin di worde paga segun e tarifanan di enfermeranan anto e gasto di hospital lo tabata 100.000.— florin mas halto pa anja.

hospitalnan na otro lugar mihor?

E pregunta si e caballeronan sabi pakiko tanto personanan di Aruba ta bai busca cura den hospitalnan na exterior, a resulta di no por a worde contesta cu un respuesta. Segun dokter Nieboer a conta, tin diferente factor ta hunga un rol akinan. Pa hopi ta unicamente pa motibu di e idea cu e „yerba den e cura di su bisinja ta mas berde cu esun den su mes cura", esta cu otro palabra, na otro caminda semper ta mihor cu na su mes cas of pais. Pa un otro grupo ta un cuestion di prestigio, segun nan a splica nos. Pa otronan ta cuestion di valuta, mientras cu tin otronan cu ta bai den exterior como cu en berdad tin mihor dokternan pa nan malesa ayanan. Splicando e dos ultimo declaracionnan mas claro nan a bisa nos, cu e tratamento medico na Colombia den cierto casonan ta sali mas barata, pa motibu di e balor abao di e placa ayanan. Pero cu Colombia tin mihor dokternan y specialistanan cu Aruba, esey si e caballeronan tabata duda. Pero dokter Nieboer a reconoce si, cu den cierto casonan hospitalnan den exterior por ofrese mas cu Aruba. Un cardioloog of uroloog pe. nos no tin na Aruba. Si un persona cu un cierto fallo na curazon of malesa di urina busca su salud den exterior, esaki ta comprendibel.

Pero a resulta cu e dos directornan tabata sigur cu hopi persona ta bai hospitalnan den extranheria, mientras cu siguramente nan por a hanja yudanza aki na Aruba tambe.

(E ta sigui pag. 2)

ORANJESTAD A KEDA SIN AWA

ORANJESTAD, 5 Sept. — Pa motibo cu e tubo majar cu ta percura pa e transporte di awa pa Oranjestad a kibra ajera banda di cinc'or di marduga den vecindario di aeropuerto, durante algun ora Oranjestad y becindario a keda ayera sin awa.

Durante e oranan di mainta tabatin awa ainda, cual tabata worde ricibi for di e toren di awa na Oranjestad. Pero banda di 11'or no tabatin ningun gota mas aden. Mas o menos 1'or y cuarto, majoria di cas na Oranjestad tabata ricibi awa atrobe, despues cu e tubo a worde drecha.

D.J. DE WIT A REGRESA

ORANJESTAD, 5 sept. — Senjor D. J. de Wit, director di De Wit Stores N.V. ta worde spera bek na Aruba cu Grace Line awe. Senjor De Wit a bai Europa cu verlof y alavez a haci compras pa e recien establecei negoshi di dje „Stuyvesant Art Galery", cual awor siguramente lo worde habri oficialmente.

IR. S.J. FABER A REGRESA

ORANJESTAD, 5 sept. — Diamars ir. S.J. Faber hefe di W.E.B. a regresa for di Europa. Awe ir. Faber lo cuminsa cu su tareanan atrobe.

Diasabra jubileo Frerenan Norbertus, Rafael, Johan

ORANJESTAD, 5 sept. — Fr. Johan (Huize Maris Stella), fr. Norbertus y fr. Rafael (tur das di Huize de La Salle) a hanja dia 7 di september 1938 nan bistir di convento del Santo de La Salle na Groot- Bijgaarden (cerca Brussel). Despues di un anja di Noviciaat ayanan, nan a cuminsa nan estudio na Kweekschaal di Baarle-Nassau. Un contratiempo tabata pa nan, ora durante nan estudio di tres anja di Kweekschool esaki a worde cambia pa un estudio di cuater anja. Asina tabata te na medio Juni 1943 cu nan a honjo nan diploma di maestro di school y por a cuminsa traha. Aki nan caminda a parti for di otro.



Fr. NORBERTUS (Dir.)

Fr. Norbertus a bai Heesch (cerca Oss) caminda el a hanja su recuerdonan inolvidable den e school cu tabata worde teni den wagen di biba, cu tabata situa na rand di e distrito.

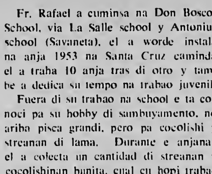
Fr. Norbertus y Johan a bai Heemstede, caminda nan a pasa e „invierno di hamber" na anja 1944—1945. Ora cu „black-out" no tabata necesario mas anjanan, como cu no tabatin corriente mas, fr. Johan a resulta un bon technico y a traha baterianan.

Despues di liberacion di Hulanda e tres frerenan a ofrece pa bai duna les na schoolnan na Aruba y na fin di anja 1945 (23 dec.) nan a barca pa Antillas cu un grupo di maestronan y frerenan. Dia 14 di Januari 1946 a yega na Corsow e bapor „Stuyvesant" despues di cual e tres frerenan a sigui pa Aruba. Frère Norbertus a cuminsa akinan na La Salle School, despues a traha seis anja na Santa Cruz, caminda na anja 1948 e tabata un di e fundadornan di St. Josefbond — Estrella y trainer y lider di e promer grupo di junioren. Despues di tabata cabezante di La Salle-school, el a hanja su lugar den e klasnan mas halto di Oranjestad, caminda e tabata duna les di Frances, Ingles of Spanjo. E por worde conta como un di e fundadornan di Juventud Cristian. Pa Jeugdcentrale La Salle, di cual e ta miembro di directiva major, el a organisa dos anja consecutivo, curso pa lidernan di juventud. Promer anja e tabata forma parti tambe di Junior Chamber of Commerce. Durante un anja largo el a laga Aruba, ora cu el a worde jama na anja 1957 na Roma, pa su di dos Noviciaat. Aya nan a aprecia su capacidadnan asina tanto, cu na anja 1959 el a worde nombra como Director di Huize de La Salle.

Na e fiesta di 25 anja di aniversario di e frèrenan na Aruba, un di su deseonan grandi a worde cumpli: establecimento di un organisacion di exalumnonan, (manera cu e frèrenan tin tur parti di mundo) „Amical", cu un doel cultural y especialmente social.

Fr. Rafael a cuminsa na Don Bosco-School, via La Salle school y Antonius school (Savaneta), el a worde instala na anja 1953 na Santa Cruz caminda el a traha 10 anja tras di otro y tambe a dedica su tempo na trabao juvenil.

Fuera di su trabao na school e ta conoci pa su hobby di sambuyamento, no ariba pisca grandi, pero pa cocolishi y streanan di lama. Durante e anjanan el a colecta un cantidad di streanan y cocolishinan bunita, cual cu hopi trabao



Fr. RAFAEL

el a logra transforma den bunita lampinan. Como fotograaf tambe, el a hunga gran papel y a pone hopi actonan oficial ariba papel pa e desendientenan.

Fr. Johan a cuminsa na St. Dominicus College, pero desde 1947 e ta duna les continuamente na San Nicolas. Cinco anja largo el a duna les na Benilde School, y mas cu 11 anja na Don Bosco-school.



Fr. JOHAN

E tambe a haci bon uso di su tempo despues di school, antonan no tin secretonan mas pe. Como auto-monteur e por contra di cualkier concurencia. Pero tin di worde bisa acerca: su ultimo vacacion na Hulanda el a usa pa hanja mas sabidoria ariba e tereno aki.

Recepcion

E fiesta di jubileum lo tuma lugar dia 7 di september den circulo intimo. Un recepcion lo worde teni dia 8 di September ariba diadomingo pa e tres jubilarionan hunto, den Huize de La Salle for di 9'ur y mei di mainta te 11'or.

KITTY KAYE DEN BALI BAR

PALM BEACH, 5 sept. — E lider di band cu desde diaiuna anochi ultimo ta e hefe ariba e bandstand den Bali Bar e biaha aki pa variacion ta un dama. Kitty Kaye di 25 anja, kende lo actua ayanen te na november cu su trio.



Kitty Kaye, kende a nace na Cleveland, Ohio como Herma Katz, kier a toca piano caba cu su di dos anja y cu su di tres anja di edad el a cuminsa hanja les pa esaki. Desde e tempo ey el a hanja les for di diferente maestro conoci y prominente, te ora, despues di a keda un anja na collegio na Cleveland, el a dicidi di bai gana su mes pan. Desde e tempo ey el a toca den diferente bar y hotel. Kitty tin un sintimento musical masha grandi. E ta un di e poco personanan, cu ya a gana hopi premionan na radio stacionnan Mericano y television, entre cual „Best Amateur of the Year" den Butt's Big Broadcast na December 1949 y un premio den Ted Mack's Amateur Hour na Mei 1950. Na September 1950 el a toca continuamente como solista y acompanjante den „Teen Canteen", un programa di teeners cu ta conoci como „Pepper's Party". Na Maart 1954 el a gana promer premio den un concurso di toca piano, cu tabata involvi henter Estados Unidos.

Na e momento aki Kitty Kaye ta traha bao di e gia di Marty Conn, un famoso tocado di drum na Merca. E tabata e persona tambe cu a yuda Kitty forma su mes trio den Sommerset Inn, un motel na Merca. Su promer contract ayanan pa un solo biaha a kibra tur record y a dura cinco luna.

Directiva di I.O.W.U.A. no por tolera accionnan di Figaroa, Bello, y Lewis

SAN NICOLAS, 5 sept — Ayera e directiva di I.O.W.U.A. a participa su miembronan por medio di un pamfleta cu srs. Celedonio E. Bello, Michael Lewis y Vicente Figaroa a cuminsa un accion legal contra di e Union serca huez civil. E pamfleta a ser parti ayera atardi pa cuat'or na salidanan di Lago y ta bisa lo siguiente:

E Directiva di Independent Oil Workers' Union of Aruba kier informa miembronan, cu di bon fuente cu srs. Vicente Figaroa, y Michael Lewis, ambos ex-miembro di Directiva, y sr. Celedonio E. Bello, miembro, a institui procedimiento legal na declara e nominacionnan di candidatonan ariba Augustus 11, 1963, y e eleccionnan ariba Augustus 26, 1963, invalido.

E Directiva kier repiti cu e ta convenci di en vista di e tremendo participacionnan na e reunionan y den e eleccionnan, e miembronan a demonstra claramente y sin duda ninguno cu nan ta di acuerdo cu e procedimientonan na e reunion y e tenemento di eleccionnan.

E Directiva ta reconoce e derecho di tur miembronan pa desafia cualkier decision cu nan ta sinti cu ta contrario di nan interesnan manera ta stipula den e Statuut y e Reglamento Interno. Sinembargo, e Directiva kier acentua cu ta deber di cada miembro pa sostene e decisionnan popular di un mayoria innegabel.

Nada a preveni Sr. Michael Lewis di desafia e decisionnan di mayoria ora cu Sr. Figaroa a haci asina. Sr. Lewis tambe tabata completamente di acuerdo cu e decisionnan popular na e reunion di Augustus 11, 1963. E Directiva tambe ta reconoce e interes di repente demostra door di Sr. Celedonio E. Bello, pero ta lamenta cu esaki mester ta di e forma aki.

E Directiva ta realiza e coincidencia di e procedimiento huntu cu Lago su anuncio no-solicita di su posicion ariba Augustus 31, 1963.

Directiva ta conclui cu e miembronan ariba menciona solamente por ta actuando den mala fe contra e mayoria di e miembronan y ta pone tur responsabilidad di posibel consecuencianan detrimental den nan man. E Directiva ta realiza completamente cu e tin cu cumpli cu decisionnan di e mayoria, y no por tolera cu un menoria ta trece paralizacion den nan trabau.

Dia 11 dilanti

Ayera e directiva a ricibi e dagvaarding en relacion cu e keho entrega pa e tres miembronan serca huez civil. E caso lo bai dilanti dia 11 di september p.v. pa och'or y mei di mainta. Di banda di e oficina di abogado di mr. Willemse nos a worde informa entretantu, cu mr. Willemse riba orden di su cliente V. Figaroa a pidi hoger beroep contra e sentencia di huez den kort geding di dia 24 di augustus.

Pa via cu un pomp a kibra Marken actualmente ta luchando cu awa den e riunan cu a subi dimas. Nan a busca ayudo di e spuitnan di motor di Laren pa asina saca e awa en tin dimas pa IJselmeer. Riba e portret aki un vista di e bateria di pompnan di motor den accion riba e isla.



AEROPUERTO DI SABA TA HABRI DIA 18 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD, 5 sept. (R.V.D.) — Dia 18 di september e aeropuerto recien termina na Saba lo ser tuma den uso oficialmente pa senjor E.O. Petronia minister di Welvaartszorg.

E aeropuerto traha na Flat Point lo carga e nomber di Juancho Yrausquin Airport en memoria di difunto minister J.E. Yrausquin na bida minister di Finanzas y Welvaartszorg. E plancha di brons cu inscripcion riba cual algun personalia di difunto minister Yrausquin a worde scirbi y cual lo worde pone den e stationsgebouw di e aeropuerto na Saba a ser traha pa Shell Curacao N.V. como regalo di Shell Antilles y Guyanas Ltd. na Trinidad bao di cual compania Saba ta resorta.

En relacion cu e nombramentu bestuurscollege di teritorio insular Islanan Ariba a invita senjora viuda Yrausquin pa asisti na e solemnidad.

DONACION DI ARUBA NA SKOPLJE

ORANJESTAD. 5 Sept. — Como tres siman pasa Cruz Roja departamento di Aruba a habri un cuenta na cada banco na Aruba pa ricibi yudanza financiero pa e ciudad Skoplje na Joegoslavia cu un luna y mei pasa a worde distribi pa algun tempo. E suma cu a worde ricibi te awor aki ta 25 florin.

COMESTIBLES MAS CARO

ORANJESTAD. 5 Sept. — Tantu na Corsow como Aruba e gastonan di bida a subi pa via di comestibles mas caro. Esaki ta resulta for di Anuncionan Statistica oficial cu a keda publica ajera, cu ta duna e cifranan di index te cu juni di e anja aki.

Saliendo for di un promedio di 100 na januari 1958 pa loke ta gastonan di bida Aruba a jega e punto di 106.2 y Corsow 104.8.

Na Aruba semper tabatin un nivel mas haltu cu na Corsow.

Na Corsow e gastonan di bida tabata varia entre 104 y 104.1 anja pasa. Na april di e anja aki e cifra di index a jega na 104.8, na mei el a baha te 104.6, na juni el a subi atrobe te 104.8.

Na Aruba tantu na januari 1961 como januari 1962 tabatin un nivel di 104.3 pa e gastonan di bida. E ultimo anja a sera cu 104.7 y 1963 a cuminza cu 104.8. Esaki a subi constantemente awor te 106.2 mescos cu Corsow a consecuencia di un aumento den e sector di comestibles, cu a aumenta di januari pa juni di e anja aki di 106.7 pa 109.7.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 5 Sept. — Diamars atardi un cuarto pa dos, asistencia di polis a worde pidi pa un homber burachi na Sividivi. A resulta cu un tal D. kende tabata bao dominio di alcohol tabata fastidia e habitantenan di un cas. Un di e habitantenan kende no por a risisti e groseria di e homber burachi, a mande cu un bleki cu a dal D. contra di su cabez, door di cual el a hanja un herida chikito. Patrouilla a hiba D. warda, caminda el a hanja un cuarto gratis.

Macaca rebelde

Mas o menos 7'or diamars anochi, un tal F. a bin duna cuenta na warda di polis na Oranjestad, ariba un macaco cu a tira su auto cu botter. Segun declaracion di F. mientras e tabata pasando den Wilhelminastraat cu su senjora den auto, e macaco a manda un botter cu a hera dal su senjora. A resulta cu e macaco ta di un tal B. Polis a avisa B. pa e pone mas tino ariba loke su macaco ta haci.

Alcohal a daminé

Banda di un cuarto pasa di nuebe diamars anochi un caballero a pidi asistencia pa un otro caballero burachi, kende tabata drumi den su veranda. E caballero aki, un tal J. kende tabata asina burachi cu probablemente su tino a lage na caja, a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis pa drumi te ora cu e fada.

Hortamenta di bicicleta

Diamars atardi 4'or un tal R. a bin duna cuenta na warda di polis, cu desde diadomingo cu el a para su bicicleta banda di misa di Noord pa asisti na e servicio, e no a mira su bicicleta mas. Probablemente un persona cu no tabatin gana di camna mas, a bai cune. Recherche ta investigando ta kende.

Otra bicicleta a somenta

Banda di 2'or diamars atardi un tal L. a bin duna cuenta na warda di polis cu su bicicleta a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Bringamento

Diamars marduga poco despues di 12'or asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na Madiki. Aki tabata trata di un bringamento entre un tal B. y J. E caballero B. a worde herida levemente na su cabez door di un botter cu J. a tira ariba dje.

Chake

Diamars merdia 12'or a worde avisa cu un choke a tuma lugar ariba e tereno caminda beton ta worde traha na Tarabana. A resulta cu e pick-up D639, maneha pa un tal J.T. a dal contra di un scraper grandi. E resultado tabata 600 florin di danjo na e auto di gobierno y na e scraper nada.

Otro chake

Banda di un cuarto pasa di tres, tabatin un choke den Nassaustraat, banda di Dwarsstraat. Esaki tabata entre e auto A5537 y A41 maneha respectivamente pa J.R. y P.H. E danjo material na e autonan ta total 250 florin

Accidente di trafico

Mas o menos un cuarto pa cuater diamars atardi e mucha homber M.O. di 8 anja a worde gedal pa e auto A5708 maneha pa L.A. Probablemente e mucha a cruza caminda sin pone tino ariba trafico. E victima a worde herida na su cabez. Despues di a hanja tratamento medico na San Pedro Hospital e por a bai cas.

GASTONAN HALTO.....

(Continuacion di paa. 1)

1 Millon investa

Den e ultimo ocho anjanan como 1 miljon florin a worde usa pa expansion y mehoramento di San Pedro Hospital. Majoria parti di e financiamento di e expancion aki a tuma lugar mas parti como cu debenan a worde finaliza, segun declaracion di senjor Van Wijk. For di e 1 miljon aki e siguiente expansionnan a tuma lugar; un cas nobo pa soeurnan, reconstruccion di e antes cas di enfermeranan pa e departamento di caballeronan, construccion di un departamento nobo pa mucha, construccion di un cuarto pa morto, construccion nobo di un cuarto di isolacion pa enfermo di mente, un expancion basta importante di e lavandera (loke a costa 150.000), expancion di e cushina y diferente aparatonan nobo (e.o. departamento di rontgen).

Hospital na Santa Cruz

Na e momento aki tur plan ta para keto, pa motibu di e hecho cu ariba base di e conseho di e dokternan De Groot y De Jong (kendenan no a keda mas cu cuater dia, pa haci un investigacion na Aruba) tin plan pa traha un hospital nobo y moderno na Santa Cruz. Como cu e existencia di San Pedro Hospital a bira dudoso door di esaki, no por tin ningun „long range planning". Un contratiempo grandi, pa motibu cu e forma di traha tal plannan ta necesario pa tin un explotacion saludable. Gracias cu e deliberacionnan cu gobierno tocante di e hospital nobo aki lo cuminza pronto. „Anto e ora nos lo hanja sabi con nos ta para", segun e director-economico, kende cu razon ta preocupa pa e hecho, cu e kestion aki ta dura asina tanto promer cu e worde trata. „Nos ta comprende, cu ta dificil pa gobierno papia tocante di esaki, pasobra B.C. tampoco no sabi ki tempo nan lo hanja e fondonan pa e plan di 10 anja y esun di E.E.G.

Pero en todo caso ta sigur, cu e projecto di Santa Cruz tin di worde studia bon, pasobra no ta sigur ainda cu esaki, mira for di vista economico, lo ta sin mas un mihoramento importante. Naturalmente esaki lo yuda hopi, si un tal hospital nobo worde financia door di regalonan na lugar di fianza. Pero has'ta asina ainda, ta un pregunta si e hospital ey por traha cu e mes un tarifanan di San Pedro Hospital.

* * *

Nos tabatin un pregunta mas pa e caballeronan aki; „ta worde bisa cu promer aya e ganashinan di San Pedro Hospital tabata bai pa otro projectonan di obispado, esaki ta berdad?" „Esakinan lo ta cualkier hende cu ta bisa tal locura", senjor Van Wijk a contesta. „Mi a controla e bukinan tocante di esaki te na anja 1948 y den e periodo aki nunca un cent di e hospital a sali for di aki. Loke bo a tende ta un fabula........ pa bisa esaki na un manera cu no ta bruto".

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Duna mi un arma, y lo mi bringa! No, senjor...., bo no mester bringa contra di bo rumannan!
2. Ademas, lo bo tin bo trabao di haci. Lo bo ta encarga cu e brandspuit.
3. ("Despues....")
Ata nan ta bini!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, e contrato cu nos a papia ariba, ta parse cu e por cambini na e compania....
2. Mi ta kere cu bo tin cu papia cu e hendenan cu ta interesa, pa despues....
3. Lorenzo, bo no ta scucha mi? No senjor.
4. Awor ta mi ora di bebe köffie.



Integracion di schoolnan na Merca sin incidente

TUSKEGEE, 5 sept. — Na Charleston, na Sur Carolina, 11 mucha di colo a asisti na lesnan den 4 school di hende blanco, sin cu tabatin un incidente. Tabata e di prome biaha cu muchanan di colo ta bai schoolnan pa muchanan blancu den e estado aki.

Tambe den schoolnan catolico pa hende blancu na Charleston nan a admiti pa di prome biaha muchanan di colo, ta trata akinan di 15 mucha. Tampoco tabatin algun extraordinario akinan.

Den capital di Louisiana, Baton Rouge, 4 mucha muhe di colo a bai bao di vigilancia di polis pa un Middelbare School loke ta nifica akinan tambe integracion na e schoolnan.

Tambe e integracion na Savannah den estado Georgia, caminda 14 mucha di colo a bishita dos ex-school di muchu blancu y na Cambridge den estado Maryland, a transcurri sin ruido. Na Cambridge nan a inscribi 20 mucha di colo na 4 school di hende blancu.

Na Turkegee na Alabama 215 homber di trupa di estado a serra riba orden di gobernador Wallace entrada di school.

E oficial cu ta duna orden, coronel Al Linga a manda e profesornan bek, pasombra school ta serra y nan no tin nada di haber, manera el a bisa. Solamente e director por a drenta. Despues Wallace a retira e soldanan cu excepcion di 25. Nan a manda e trupa aki pa Birmingham, caminda mester cuminsa awe integracion na e schoolnanaki.

NAN A TIRA HELICOPTERNAN MERICANO

SAIGON, 5 Sept. — Rebeldenan di Vietnam a tira den provincia Tay ninh na noordwest di Saigon riba dos helicopter Mericano. Dos Mericano a muri y 5 a keda herida. Tambe algun otro helicopter a hanja danjo durante e mesun operacion aki.

INCIDENTE FRONTERIZO NA BERLIN

S BERLIN, 5 Sept. — Un patruya Mericano a worde bombardea ajera nochi cu piedra door di guardianan di frontera na Alemania Oost. Un militar a hanja sla na su schouder. Ademas e guardianan di Alemania Oriental a laga algun bom di bumba explota. E militarnan tabata patruja banda di un caminda smal, cu ta forma comunicacion entre West Berlin y e pueblo Steinstuecken, cu ta pertenece na e sector Mericano. E Mericanonan a termina nan patruya djies despues di e incidente.

PRESIDENT DI PARLAMENTO EUROPEO A FALLECE

PARIS, 5 sept. — Robert Schuman, ex premier di Francia, a muri ayera maluta na Paris. Schuman cu a alcansa e edad di 77 anja, a muri den su finca na Scy- Chazelles, na e riu Moezel. Basta luna caba e defunto tabata sufri di un enfermedad di curazon. Na augustus su estado a peora a consecuencia di un trombose celebral.

Robert Schuman a nace na anja 1886 como yiu di un agricultor di Lotharingen. El a bai escuela segundaria na su ciudad nativo y na Metz. Na universidad di Bonn el a studia derecho. Tambe el a studia na Muenchen, Berlin y Straatsburg.

Na anja 1948 el a bira minister di exterior. Dia 9 di mei 1952 na vispera di un conferencia di ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Francia na Londen, Robert Schuman a participa prensa su plan pa un comunidad Frances Aleman pa carbon y staal, na cual comunidad otro paisnan por afilia.

Robert Schuman a worde eligi dia 19 di maart 1958 como president di e parlamento Europeo, e reunion parlamentaria di e comunidad Europeo pa carbon y staal, e comunidad economico Europeo pa energia atomica. Dia dies di mei 1960 Robert Schuman a worde elogia riba proposicion di e tres presidentnan di fraccion y el a worde nombra president di honor di e parlamento Europeo.

General De Gaulle a manda un carta pa famianan di Schuman, den cual e ta bisa cu el a ricibi e noticia di morto di president Robert Schuman cu profundo sentimentu. E president a bisa den e carta cu Schuman ta merece elogio y respet di tur hende.

Papa Pablo a manda un telegram pa famia di Schuman, den cual e ta expresa su sentimentu y ta declara di lo resa pa sosiegu eterno di e defunto.

Ayera president Kennedy a elogia Schuman den un declaracion, como un homber cu tabata combina vision cu realismo.

Su proposicion pa establece un comunidad economico Europeo pa carbon y staal tabata cuminsamentu di adelanto di Union Europeo.

FEDERACIONNAN DI TRABAO NA KENYA

NAIBORI, 5 Sept. — E minister di trabao na Kenya, Ngala Mwenda, ajera a bolbe duna e siguranza, cu e actual gobierno di Kenya no tin intencion di prohibi federacionnan di trabao.

Durante un conferencia di e federacion oost Africano di obreronan den industria quimica y petrolera el a bisa, cu e rumornan tocante prohibicion di e federacionnan ta infunda.

No ta deseo di gobierno pa limita actividadnan di e federacionnan, asina Mwenda a bisa.

Gobierno ta tuma e punto di bista democratico cu e movimentu di sindicato mester ta liber y cu sueldonan y otro condicionnan mester worde realiza door di negociacionnan entre federacionnan y dunadornan di trabao. Gobierno solamente ta pone e exigencianan minimo pa proteccion di interes general.

DESMENTICION DI INDONESIA

DJAKARTA, 5 Sept. — E minister Indones di Agricultura, dr. Sadjarwo, a desmenti noticianan cu a worde publica na Djakarta segun cual gobierno Indones tin intencion di tuma empresanan estranhero di Rubber, Thee y kopra over na Indonesia.

E minister a ninga, cu na un reunion cu a worde tene recientemente cu ambtenaarnan di su ministerio y federacion di e obreronan di e empresanan menciona e moda a worde stipula riba cual por pone un fin na existencia di empresanan estranhero na Indonesia. Segun e minister e reunionnan tabata pa mira con por aumenta produccion.

MINISTER LUNS PA ANKARA Y STRAATSBURG

DEN HAAG, 5 September. — Minister di asuntunan exterior y president dje consebo ministerial dje Comunidad Economico Europeo, mr. Luns lo sali dia 11 di september pa Turquia pa firma e tratado caminda Turquia ta keda asocia cu E.E.G. Minister lo firma tantu pa e consebo ministerial di E.E.G. como pa Hulanda.

E fin di siman cu lo sigui e lo sali foi Turquia pa Straatsburg caminda e lo ta presente na un reunion di Parlamento Europeo, cu ta dedica ne acuerdo nobo di asociacion di E.E.G. cu partnernan di Ultramar. E siguiente dia, te di tres diamars di september e minister lo ta na Den Haag pa asisti na inauguracion di Staten General.

Kennedy kier aumento di export

WASHINGTON, 5 Sept. — Den e revista „Nations Business" cu ta worde edita pa Camara Mericano di Comercio, president Kennedy ta insisti serca industria pa aumenta export door di redobla esfuerzonan. E deficit riba e balans Mericano di pago ta un fuente di continua preocupacion.

E ley riba expansion di comercio y e venidero negociacionnan di tarifa cu e comunidad economico Europeo y otro paisnan ta anuncia un era nobo di oportunidadnan pa comercio mundial y bida comercial internacional. Segun president Kennedy e momento a yega pa utiliza e oportunidadnan ey y busca e posibilidadnan cu ta encera den mercadonan di exterior.

Ademas president Kennedy ta pidi industria energicamente pa apoya su proposicionnan pa rebaho di e tarifanan di inkomstenbelasting y e ta haci un peticion pa haci tur loke ta posibel pa mantene e prijsnan di [illegible]umidornan [illegible]abiel.

Cumpleanjos

Awe dia 5 di september ta cumpli anja senjorita Filomena Maria Tromp, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, especialmente di su primanan, Carmen, Betti, Nita, Julieta y Anna Semerel y demas famia.

* * *

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Maria Filomena de Cuba, felicitacion ta bini pa parti di su mama Johanna, tata Andres, rumannan Dito, Dita, Miano, Frans, Chipi, Cobito, welonan, omonan, tanta y primonan, tambe di su pepenan Anna Franken y Maria Tromp, omo Hose Figaroa, su iba Jovita Kelly, amiganan Maria Donati, Rosa Figaroa, Mena Tromp, Emiteria Maduro y demas famia de Cuba y Figaroa.

Singapore completamente independiente

SINGAPORE, 5 sept. — Premier Lee Koean ayera a proclama independencia completa pa Singapore. Cu fecha di ayera e pais, cu ya tabatin auto gobernacion interino, ta tuma tur autorisacionnan over di gobierno Ingles riba terreno di defensa y asuntunan di exterior. Segun circulonan di gobierno tin indicacionnan, cu ayera por a spera dificultadnan serio di parti di e organisacion clandestina comunista.

Gobierno ta prepara e medidanan mas severa pa por evita e dificultadnan ey. Dia 16 di september Singapore lo bai forma parti di e federacion nobo di Maleisia.

ESTADO DI SALUD DI PRESIDENT SOEKARNO

DJAKARTA, 5 Sept. — President Sukarno di Indonesia, kende su estado di salud ya basta dia caba no ta masha bon, a hanja sa di su dokternan cu solamente hopi sosiegu por yude. Con mi por sosega, tin hopi problema aki cu mester worde soluciona, asina e president a bisa periodistanan awe despues di un reunion di consebo di ministernan. Sukarno ta continuamente bao di control di un equipo di shete dokter Chines.

BASE FRANCES PA PRUEBANAN NUCLEAR

PARIS, 5 Sept. — Segun informacionnan ricibi di Paris, awe mainta e prome destacamento di legion di estranhero (en total cuarenta persona) a sali for di Tahiti pa Moeroeroa, pa cuminza cu construccion di e prome base Frances pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 5 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The road to Hong Kong" all

RIALTO 8 p.m.: „Never let Go" 18 J

PRINCIPAL 8 p.m. Doubel programa: 1. „Frankenstein 1970" 2. „Screaming Eagles" 18 J

AURORA 8 p.m.: „The Revolt of the Slaves" 18 J

SAVANETA 8 p.m.: „Marihuana" 18 J

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780

San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazillë ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. ——, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 5 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 5 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.43 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 5 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa do Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show do Saume
13.15 So necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

BURGESS A MURI

MOSCU, 5 sept. — Un funcionario di e hospital „Bitkon" na Moscu a bisa ayera mainta trempan cu Jim Andreyevitsj, e nomber cu Guy Burgess, un di e diplomaticonan Ingles, cu na anja 1951 a hui pa Rusia, a hanja serca su coleganan Ruso, a muri diabierna mainta na un atake di curazon.

Na momento cu Burgess a muri tabatin un Ingles huntu cune. Miembronan di e colonia Ingles na Moscu ta di opinion cu esey tabata McLean of Philby, e periodista Ingles y ex diplomatico kende na cuminsamentu di e anja aki tambe a hui pa Rusia.

E funcionario si no por a bisa kende e homber tabata cu tabata huntu cu Burgess na momento di su morto.

INCIDENTE NA JORDANIA

AMMAN, 5 Sept. — Un portavoz militar di Jordania a participa, cu ajera tardi algun militar di Israel y ciudadanonan a tira den direccion di Jordania y over di e linea di demarcacion. Esaki a sosode sur di Jeruzalem. E portavoz no a haci mencion di armisticio.

Diez dia pasa tabatin un anuncio igual di un incidente na Jeruzalem.

— 18 —

Poco poco el a bira su cara y a camna bai cu su cabez abao. El a banja su yiu y alavez a perde. Y e mester a preocupa su mes tocante Ulla. Pablo Badowski no tabata un bon hende. Pero Ulla no por a bai lage, ainda no.

Quizas algun dia si! el a pensa. E ora e lo bini serca mi, esey e sa. E no ta su so mas.

* * *

—Asina! Pablo a bisa, ora cu el a jega anochi, despues di a sera su carousel. Tabata un bon dia awe! Mi a saca basta cens, dushi.

—Mi ta contentu, el a contesta cu un sonrisa imita, y a pura su mes pa prepara su cuminda pe. Su botter di cerbez tabata para cla y 'tras di e cortina su cama tabata prepara, pa asina e caba di come e lo por tira su curpa aden.

—Esey mi no por ripara, el a observa cu bofon.

Ulla no a bai contra dje. Quizas e lo lage na paz asina. Pero su observacion tabata un desafio y el a sara ora cu e no a tuma aden.

Ora e cuminda tabata cla, el a pone riba mesa. Ni sikiera danki el a bisa y a cai sinta manera un rey riba e banki caminda Elfrida Wortman a sinta algun ora pasa.

—Bon ta kiko bo a haci awe? el a puntra sospechoso.

—Nada, Ulla a murmura y a bai sinta riba un stul. Kiko mi mester a haci? Mi a bebe koffie y come bolo, esey ta tur cos.

—Bo so? el a insisti y a keda waak e duru.

Awor e mester a bise. Si e no bisa nada, e peligro lo existi cu e hanje tende di su bicinja. E ora lo resulta cu el a ganja. E lo bira sospechoso y pone sufri.

El a hala rosea y a cuminza:

—No, mi no tabata mi so, Pablo. Mi tabatin bishita.

—Aba, bishita! Di ken anto, si mi tin mag di puntra?

Su wowonan chikitu pretu tabata brilla peligrosamente.

—Tabatin un dama stranja. Mi no ta laga homber drenta esey bo sa.

—Esey tampoco mi lo conseha bo, el a bisa.

—El a mira mi pafor, ora mi kier a bai serca senjora Warnitz aki na banda.

—Y kiko e muher tabata kier di bo?

El a puntra si ami tabata Ulla Mekendorp.

—Masha sospechoso! el a grunja. Bo mester a ninga. Semper bo mester spera prome. Pero abo ta muchu estupido, abo sigur a bisa si.

—Esey mi a haci.

—Bo ta mira, criatura bestia.

Ulla a keda ketu. Pero e no tabata gusta esey.

—Bon sigui papia! el a grite. Kiko e muher tabata kier di bo?

El a waak Ulla rabia y a stop di come.

—No tabata peligroso, el a bisa. E no tabata di polis. Tampoco e no kier a sa nada di bo.

E kier a papia cu ami. Tabata, mi mama.

—Bo kiko?

Awor el a tira su cuchu y forki abao y a keda waak e sorpresa.

—Bo mama? el a ripiti. Mi a kere cu bo no tabatin mayornan. Bo ta un huerfano toch?

Esey por lo menos abo a conta mi. Pero quizas ta ganja bo a ganja mi. Hende muher tur ta ganja.

—Ami no! Ulla a contesta ofendi. Mi ta bisa bo berdad. Ami tampoco tabata conoce, e muher aki. Dia cu mi tabatin cincu anja mi a mire pa ultimo biaha. Despues mi a hanja e herida na mi cabez y nti tabata malu pa hopi tempu. Mi no ta corda nada mas kiko a pasa.

—En berdad e tabata bo mama?

—Mester ta. Con e por a sa anto cu mi tabatin un lunar bao di mi orea. El a splica mi detalladamente. El a bisa cu mi parse su yiu cu el a perde. Y tur e hechonan ta correcto.

—Un historia stranjo. El a lubida su rabia. Su interes a bai awor solamente pa e asunto. Ulla tabata alivia.

—Bon sigui conta! el a bisa y a bisa y a bolbe coge su forki y cuchu pa sigui come. Con e muher bieuw ta? E tin placa?

Di e banda ey bientu tabata supla anto. Pesey e tabata asina ketu. E tabata pensa riba ganashi. Si e tabatin placa, quizas basta e tabata dispuesto pa casa cu ne. Asina Pablo tabata.

—Mi no ta kere cu e tin hopi placa, el a bisa prudente. Mi tata tabata mecanico. E tabata traba den un fabrica, na Belgica.

—Na Belgica? el a bisa. Aja mucha ta toch?

—Pesey nan a hanja mi pista.

—Bin sinta aki! Conta mi tur cos precies. Nan conoce e mucha anto.

Ulla a sigui conta! Con Helga a jega serca e famia Fechner y con e relacion tabata entre Wortman y Fechner.

—Anto e ta ama di cas solamente! el a observa desanima, ora cu el a termina. Anto no tin muchu cos di busca. Pero quizas serca e Fechner aki. Asina e jama?

El a spanta. E no mester a menta e nomber ey? Ay Dios e tabata conoce Pablo toch! Pakiko semper e tabata asina bobo? Nunca e lo sinta tur e trikinan pa trata cu ne.

—E mucha y e famia no tin nada di haci cu bo el a grita. Mi no kier mira e yiu

Mi no kier nada di haci cu ne. Nos dos tin nos bida. Nan mester laga nos na paz.

DICK TRACY

1. Tratando pa salba Flulfy, omo Punky a cai door di e ijs di e lagoen, pero en bez di judanza.
2. Homber horible! Mi ta drecha bo cuenta pa bo.
3. Comanda mi apartamento! Cambia mi cacho!

TRYING TO RETRIEVE FLUFF, UNCLE PUNKY FALLS THROUGH THE WEAKENED ICE OF THE LAGOON, BUT INSTEAD OF HELP—

YOU HORRIBLE MAN! I'LL FIX YOU!

COMMANDEERING MY APARTMENT! ALIENATING MY DOG!

Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.

RIP KIRBY

1. Ja cu bo ta hanja bo den tanto inferioridad grandi asina, ta mehor cu bo entrega bo mes.
2. Duna mi bo arma. Si mi dune e arma of no dune, toch mi ta muri.
3. Pero un otro man ta interveni.

YA QUE SE ENCUENTRA EN TAN GRAN INFERIORIDAD, LO MÁS ACERTADO SERÍA QUE SE RINDIERA.

DÉME SU ARMA.

¡MORIRÉ SI SE LA ENTREGO Y MORIRÉ SI NO!

PERO OTRA MANO INTERVIENE.

MARCHA PA WASHINGTON

Miles di habitante di Merca a tene un demostracion impresionante na Washington pa derechonan igual pa hendenan color scur na Merca. Puntonan culminante di e „Marcha pa Washington" aki tabata e discursonan na e monumento di Lincoln. E portret mas ariba ta duna un impresion di e multitud presente, mientras cu e portret abao por mira con President Kennedy a ricibi e organisadornan di e marcha despues den Casa Blanca. Kennedy a elogia e manera digno cu e marcha a tuma lugar.

ENCUENTRO ENTRE TITO Y KENNEDY

WASHINGTON. 5 Sept. — Segun e corant „Washington Post" president Kennedy a dicidi por lo pronto pa e anja aki mes e hiba un combersacion cu president Tito di Jugoslavia. Esaki lo sosode pues despues di bishita di Tito na Brasil. Chile. Bolivia y Mexico otro luna.

Segun e corant ta practicamente sigur cu Tito lo termina su gira cu un bishita na Merca y un encuentro cu Kennedy. cu lo tuma lugar na Hyannis Port na Massachussetts of na Newport na Rhode Island.

Den circulonan gubernamental na Washington ta worde acepta cu e politica Mericano lo ta dirigi di tal forma. cu lo ta posibel pa Tito sigui cu su politica. cu ta intenciona di no afilia occidente ni oriente. asina „Washington Post" ta bisa.

For di circulonan cu tin relacionnan estrecha cu Casa Blanca ta worde informa. cu president Kennedy. kende ta pasa fin di siman na Hyannis Port. actualmente no tin intencion di topa cu mas lider den fin di e anja aki.

MINISTER KRAAG REGRESA PA SURINAM

SCHIPHOL. 5 Sept. — Cu poco of ningun siguranza tocante exito di su negociacionnan financiero na bienestar di construccion di cas e minister Surnamenjo di asuntunan social. senjor Kraag a sali di Schiphol pa Paramaribo. „Mi ta di opinion cu mi a logra algun resultado.". esey tabata e unico comentario cu e kier a duna.

Manera ta conoci e minister a spera di hanja yudanza particular na Hamburgo den forma di un prestamo.

Si tin cas ta worde construi caba na Surnam den cuadro di e plan di diez anja. na cual Hulanda ta duna cooperacion financiera. pero ademas di esey gobierno na Paramaribo ta spera di por yuda e pais na casnan extra cu otro fuentenan financiero.

Cu su colega Hulandes. dr. Veldkamp el a delibera na Den Haag tocante introduccion di un areglo di pensioen di behez. Esaki especialmente pa e obreronan particular. A worde conveni cu Hulanda lo manda un experto aki poco tempu pa Surnam.

TENSIONNAN NOBO NA ALABAMA

BIRMINGHAM, 5 sept. — Centenares di miembronan di polis di estado di Alabama ayera a drenta den e ciudad Birmingham riba orden di gubernador Wallace, pa evita cu schoolnan ta worde abri unda pa di prome biaha muchanan color scur ta worde admiti. Antayera polisnan cu el a manda Tuskegee a para alumnonan, mayor y maestronan na entrada di e school publico unda separacion racial a worde suspende.

Despues Wallace a duna e polisnan. cu excepcion di 25 orden. pa nan bai Birmingham unda ayera tres school lo a abri a base di integracion rasial. Di otro parti a bini algun cien polis mas di estado na Birmingham.

Na Washington un portavoz a bisa ayera cu e ministerio di husticia a bisa antayera nochi: „Manera gobernador Wallace sa. e schoolnan lo worde abri y alumnonan color scur lo worde admiti di acuerdo cu sentencianan di cortenan di husticia. Nos ta spera cu e habitantenan di Alabama y nan autoridadnan lo haci esaki mas pronto posibel". E declaracion aki a worde duna. despues cu e minister Mericano di husticia. Robert Kennedy. a delibera tres ora y mei cu su colaboradornan. Segun observadornan na Washington. Wallace kier bolbe causa un choke entre e tropanan federal. y tropanan di estado Alabama manera el a haci algun luna pasa sin exito.

Den otro estadonan den parti sur di Merca e integracion a transcurri pacifico. E unico incidente tabata na Charleston na Sur Carolina. unda un escuela secundario mester a worde evacua. despues cu a drenta noticia cu den e edificio tin un bom. Pero nan no a hanja nada den e school. Entre e cincu cien alumnonan tabatin dos mucha color scur.

LIDERNAN CATOLICO NA CHECO SLOVAKIA

BONN. 5 Sept. — Lidernan di iglesia catolico na Checoslovakia a pidi president Novotni rehabilitacion di religiosonan cu entre 1949 y 1954 a worde condena riba diferente acusacionnan. asina e agencia catolico di prensa na Alemania West ta anuncia.

Den e carta e lidernan catolico ta bisa. cu aunke dos obispu a hanja nan libertad. ainda nan no a worde rehabilita oficialmente.

Segun e agencia di prensa Corte Supremo Checo a rehabilita den ultimo siman 481 victima di e sesionnan cu tabatin entre 1949 y 1954.

Tambe e agencia ta menciona algun religioso cu ainda ta presu.

DELIBERACIONNAN ENTRE GRECIA Y BULGARIA

ATENA. 5 sept. — Segun e premier Griego. Pipinelis. a participa ayera. Grecia pronto lo cuminsa deliberacionnan cu Bulgaria pa pone un fin na tur problemanan cu tin entre e dos paisnan y yega na un recuperacion di e relacionnan diplomatica y otro relacionnan Grecia a propone pa cuminsa cu e deliberacionnan. cu lo worde tene na Sofia den segundo mitar di september.

Tambe lo worde papia tocante recuperacion di e comunicacionnan di trein post y telefon.

E relacionnan diplomatica. cu a worde kibra na anja 1941 ora cu tropanan Aleman a drenta Grecia via di Bulgaria. a worde re-establece na anja 1954. pero nunca nan tabata normal.

INCIDENTE RASIAL NA MERCA

PLAQUEMINE. 5 sept. — Polis di e ciudad Plaquemine den e estado Mericano Louisiana. mester a usa barranan di corriente. cu cual normalmente nan ta plama bestianan for di otro. pa plama seis cien demostrante color scur for di otro.

E demostrantenan a worde manda back den e misa unda nan a cuminsa nan demostracion. Mientras cu e demostrantenan tabata corre pa polisnan a benta piedra riba casnan di e hendenan blancu.

Desastre aerea na Suisa ta exigi ochenta victima

ZUERICH, 5 sept. — Ayera mainta un avion di pasahero di e tipo „Caravelle" di e compania Suisa „Swissair" a cai djies despues cu el a lanta di e aeropuerto di Zuerich na e pueblo Duerrenaesch, den e provincia Aargau. Segun e compania a participa, e avion tabatin 74 pasahero y un tripulacion di seis persona, cu segun a worde stipula a muri.

E restunan di e avion a cai riba dos rancho den cercania. cu a pega candela. E candela a worde domina inmediatamente. E habitantenan di e casnan no a worde herida.

Cincu minuut despues cu e avion a lanta, e toren di trafico aerea a perde contacto cu e avion y el a disparce for di pantalla di radar. E avion tabata na caminda pa Roma y e mester a haci un escala na Ginebra. Segun testigunan ocular nan a tende un explosion prome cu e desgracia. E avion a bula abao mientras e tabata quimando y el a explota for di otro.

Swissair ta participa mas despues cu entre e pasaheronan di e avion cu a cai ayera mainta na Suissa, cu ochenta persona a bordo (matando tur). tabatin cincu estranhero. esta un Mericano, un Israëlio un Egypcio un habitante di Persia y un Belgo. Ademas tabatin 22 pareha abordo (algun casa otro namorado) di e pueblecito Hulikon cu ta consisti di 200 habitante. E parehanan tabaa haciendo un gira pa Roma.

AGENTENAN DI ALEMANIA OOST A DRENTA BERLIN W.

BERLIN, 5 sept. — Un guardia di Alemania Oost cu a hui pa Berlin West a declara representantenan di prensa cu el a mira cu servicio di seguridad di estado di Berlin Oost a laga su agentenan drenta Berlin West.

El a bisa cu dilanti e sector Mericano nan a traha un buracu den e barricada di prikkeldraad. Tur solda den e sector aki mester a bai for di nan puesto. despues a yega un auto cu un cantidad di civil.

Nan tur a bai na e buracu y a drenta den esaki cu a sali na Berlin West y a drenta den un auto cu ta para ta wardanan. Despues nan a serra e buracu y a kita tur marca.

CHINA TA ACUSA UNION SOVIETICA

PEKING. 5 sept. — Den un declaracion di gobierno Chines. cu a worde publica door di e agencia di prensa „Nieuw China", China ta acusa Union Sovietica atrobe di a traiciona interesnan di e campo socialista cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcial.

E declaracion. cu ta un contesta di e declaracion Ruso di dia 21 di augustus. ta bisa cu e Rusonan ta ofende China door di pretende. cu e Chinesnan no kier firma e acuerdo pasobra Rusia a ninga di duna China datonan tecnico tocante armamentu nuclear.

China ta rechaza e acuerdo di Moscu pasobra e no ta provisiona den desarme completo y general y por cierto ta admiti cu e imperialistanan por sigi tene pruebanan subterraneo y plama nan armanan nuclear door di un potencia nuclear multilateral.

Tambe gobierno Chines ta acusa e lidernan Ruso di a acepta e plan Mericano pa dos China.

E declaracion di gobierno Chines ta e contesta oficial riba e recien atakenan di Rusia contra e politica di exterior cu China ta hiba.

Haiti ta pidi reunion urgente di Conseho di Seguridad

NEW YORK. 5 Sept. — Haiti a pidi pa un reunion urgente die conseho di Seguridad pasobra Republica Dominicano a mustra segun e pais aki atrobe accionnan hostil. asina nan a anuncia awe na New York. Minister di asuntunan exterior di Haiti Rene Chalmers a haci e peticion aki por medio di carta. Na mei dje anja aki Conseho di Seguridad ya a trata e mal relacionnan entre ambos pais.

Sur Rhodesia posiblemente riba agenda di Conseho di Seguridad

NEW YORK. 5 Sept. — Tur e 32 miembronan di Nacionnan a pidi Duna awe nan apoyo completo ne peticion na Conseho di Seguridad pa conferencia tocante situacion na Zuid Rhodesia.

Segun circulonan bon informa esaki ta nifica cu no ta imposibel cu e Conseho di Seguridad lo no pone e kestion aki riba agenda.

WILSON NA ALEMANIA WEST

HAMBURG. 5 Sept. — E lider di e partido labour Ingles. Harold Wilson. a declara na Hamburg di ta favorecedor di establecimentu di un agencia di Nacionnan Uni if un oficina nobo pa desarme na Berlin. Esey lo nifica un simbolo di e cuido di mundu pa man'encion di paz y recuperacion di union den e ciudad. asina el a bisa.

Wilson a bisa asina na un reunion na ocasion di un siglo di existencia di e partido social democratico na Alemania West. Si e proposicion worde acepta y por ehemplo delegadonan di cien pais bishita Berlin na conferencianan di e organizacion di cuminda y agricultura di nacionnan. ta increible cu e gritamentu periodico lo dura hopi mas of cu e muraya di Berlin lo sigui existi hopi tempu.

Wilson a declara cu su partido lo sigui haci esfuerzo pa reunificacion di Alemania cu medionan democratico. El a ripiti di ta contra un potencia independiente Aleman nuclear y a bisa di ta hanya sumamente importante cu medidanan ta worde tuma pa evita plamamentu di armanan nuclear.

Candela catastrofal na BRASIL

RIO DE JANEIRO, 5 sept. — Tur e region na noord y centro di estado Parana ta actualmente victima di un incendio gigantesco cu ta amenaza pa caba cu tur mondinan cu a sobra. E region ta centro di produccion di mas importante di koffie di Brasilia.

E estado den e region aki ta actualmente catastrofal. e autoridadnan ta dunando den e region di Parana tur e ayudo necesario.

Ya e candela a destrui 6 pueblo y e poblacion ta obliga pa hui lagando tur nan propiedadnan atras.

E ciudadnan rond di Ponta Grossa na un 100 km. di e capital no tin corriente. candela a come e cabuyanan di corriente. Ya un conto 20 persona a muri den e llamanan di candela.

E mucha alegre aki ta Peter Eichorn di Alemania Oost, cu nan a hanja na e banda occidental di Berlin. E chikitu a pasa e „zona mortal" jen di mina mientras cu e tabata hunga sin hanja ningun danjo. E mucha lo ser entrega bek na su mayornan cu ta biba na Alemania Oost,

DIRIGENTENAN SOCIALISTA TA REUNI NA AMSTERDAM

AMSTERDAM. 5 Sept. — Dirigentenan socialista for di mas di cuarenta pais Europeo, Africano. Asiatico y Mericano lo reuni otro siman na Amsterdam pa participa na e congreso bi-anual di „socialista internacional". cu ta worde tene di 9 te 12 di september den Minerva Pabellon den e capital Ulandes.

E tema principal di e congreso ta desarollo den e organizacion internacional. Participantenan ta entre otro e lider di Labour na Inglaterra Harold Wilson y su reemplazante George Brown. e burgemeester di West Berlin. Willy Brandt. e president di partido social di Alemania. Erich Ollenhauer y e lider di e partido socialista Frances. Guy Mollet.

TELEX MOSCU - WASHINGTON TA FUNCIONA

MOSCU. 5 Sept. — E comunicacion directa entre Moscu y Washington. destina pa contacto entre e hefenan di estado den caso di emergencia, a worde tuma den uso awe mainta. E acuerdo pa establece e comunicacion directo aki a worde firma dia 20 di juli na Ginebra.

AIDIT TA CONDENA JOEGOSLAVIA

PEKING. 5 Sept. — E lider di partido comunista di Indonesia, Aidit. a condena Jugoslavia como un pais cu ta sirbi interes di e bloque capitalista. Aidit a haci e acusacion den un discurso cu a worde publico awe den e organo di partido comunista Chines.

Aidit a tene e discurso ajera na Peking. Aidit a bisa entre otro cu su partido a tuma un actitud independiente y di propio stipulacion contra e conflicto di mundu comunista. cu segun Aidit mester worde considera como algu temporal. Aidit a yega Peking seis dia pasa despues di un bishita na Union Sovietica. Alemania Oost y Cuba.

NAN A HANJA GOLETA SPANJO DI SIGLO 18

CURITIVA. 5 Sept. — Dilanti di costa di Brasil. den sercania di Paranagua. nan a hanja ajera restunan di un goleta Spanjo for di den siglo 18. Segun un profesor cu a busca historia di e goleta den archivonan Spanjo bieu. tin posibilidad cu bordo di e goleta tin un tesoro.

Ya nan a saca un cayon chiqui y un oloshi bieu for di e ruina di e goleta y ta yena di entusiasmo di lo hanja e tesoro.

ECONOMIA DI MERCA AKI DIEZ ANJA

WASHINGTON. 5 Sept. — Segun calculonan cu e sociedad nacional di Merca pa desarollo a haci. e producto nacional bruto di Merca na anja 1973 lo ta 904 miljar dollar mientras cu den mesun anja Merca lo tin 226 miljon habitante. E promedio di entrada pa famia lo ta 9300 dollar y e porcentage di desempleo lo ta 4 porciento contra seis porciento actualmente.

E obreronan Mericano lo no ta traha mas cu 37.4 ora aki diez anja. mientras cu awor aki nan ta traha 40.5 ora pa siman.

PISCADONAN JAPONES LIBERTA

TOKIO. 5 Sept. — 141 piscado Hapones. cu tabata presu riba e isla Sakhalin, a worde liberta awe mainta pa autoridadnan di Union Sovietica.

Nan a worde aresta pasobra nan a viola awanan territorial di Rusia.

Actualmente e Rusonan tin un piscado Hapones mas presu. Probablemente el a worde condena na diez anja di prison pa motibu di espionahe.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan importante ta favorable pa bo interesnan personal y na invita huespednan. Busca promocion y progreso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan a sumamente favorable pa transaccionnan cu personanan hopi importante. Evita tension na cas.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Dedica tur bo energia y forza na bo trabao. Bo por logra hopi. un hende ta husca bo ayudo den un asunto secreto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Un accion rapido por hiba bo mas di lanti den bo asuntonan personal. Mas den dia bo mester tene cuidao cu chensnan financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe por ta un dia masha provechoso pa bo negoshinan. Lo bini oportunidadnan pa soluciona problemanan y hanja ayudo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo lo por nota un cambio favorable den bo relacionnan cu amigunan. Sera amistad cu un persona interesante cu bo ta topa awor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene bo mes na metodonan di confianza, esey por juda bo bai dilanti. Paga atencion na plannan grandi cu bo kier realiza.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo por logra hopi cos awe cu ayudo di amigunan. Esaki por bira un dia importante pa negoshi, trabao y finanzas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia favorable pa defende bo interesnan y mehora bo posicion. Tene cuidao cu desunion banda di anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Otronan lo hunga un papel importante den bo asuntonan door di yuda bo realiza bo speranzanan. Tene cuidao cu bo secretonan.

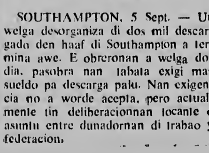
ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Companjero y socionan por ta un apoyo pa bo. Busca mehor comprension y mas cooperacion. Mehora bo credito y prestigio.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Si bo cuminza tempran esey lo yuda bo si bo tin asuntonan importante pa termina. Bo por tin suerte si bo traha bon.

WELGA NA SOUTHAMPTON A TERMINA



SOUTHAMPTON, 5 Sept. — Un welga desorganiza di dos mil descargadornan den haaf di Southampton a termina awe. E obreronan a welga dos dia. pasobra nan tabata exigi mas sueldo pa descarga palu. Nan exigencia no a worde acepta, pero actualmente tin deliberacionnan tocante e asunto entre dunadornan di trabao y federacion.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 6 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4735

P.P.A.-D.P. A PAPIA CONHUNTO ARIBA PROBLEMANAN

ORANJESTAD, 6 sept. — Lay-off, trabamento na Hulanda, 40 ora di trabao pa siman na Lago, cerbez y becanan, ta algun di e diferente problemanan cu a worde trata, durante e reunion di e lidernan di P.P.A. y D.P., cual a worde teni dinrazon na Willemstad. For di banda di P.P.A. a tuma parti na e deliberacionnan, e deputadonan I.S. de Cuba, F.J. Tromp y G.A. Oduber y tambe e cinco miembronan di Staten y senjor Jose Geerman.

Naturalmente e aumento di hendenan sin trabao, cual un gran parti ta resultado di lay-off na e companianan di azeta, y tambe e cuminsamentu ca 40 ora di trabao pa siman na e empresanan aki como un medio contra di e lay-off, a forma e puntonan principal di e deliberacionnan. Segun nos a worde informa for di bon fuente, ministro C.D. Kroon lo bishita Aruba un di e dianan aki pa orienta su mes ariba e problemanan, di cual nos worde acepta cu e lo papia cu e directiva di Lago. Y ta casi sigur cu deputado Tromp lo compania e ministro.

Trahamento di hobennan Arubiano na Hulanda, tambe a worde descuti como un medio pa haci e cantidad di hendenan sin trabao na Aruba menos.

E pruebanan cu gruponan chiquito, cu mas o menos un anja pasa a worde manda Hulanda pa prueba, a resulta son y pronto interesadonan pa bai traha na Hulanda lo worde yama via prensa pa solicita. En cuestion cu esaki a worde pensa especialmente ariba esunnan cu tin diploma technico, manera A.T.S. etc.

Un otro punto di deliberacion tabata e A.O.V. (Algemeen Ouderdoms Verzekering), di cual e hendenan cu pensioen, ta paga 3½%, mientras cu esunnan cu ta traha ta paga unicamente 1½%. A worde proponi pa laga e pensionadonan tambe paga unicamente 1½%, di cual e ora ey gobierno lo tuma e 2% pa su cuenta.

En cuestion cu becanan pa estudio, e opinion general tabata cu mester coordina mas. Hopi biaha e oportunidad ta bai perdi pa hanja becanan di estudio sumamente interesante for di institucionnan di exterior, manera Organisacion di Caribe y Unesco, pa motibo cu e posibilidad aki ta worde avisa mucho laat. A worde suplica pa tin mas co-ordinacion ariba e tereno aki.

Dos punto, ariba cual e deliberacionnan no a yega mucho leuw pa motibo cu tabata necesario pa tin e ministronan E. Jonckheer y E.O. Petronia presente pa esaki, ta e ultimo hisamento di belasting ariba cerbez cu ta worde importa y e Compania di Aviacion Antillano. En cuestion cu e ultimo tabatin algun presente cu tabata preocupa ariba e pregunta, si e exploitacion di e empresa aki lo forma un estorbo pa e begroting di teritorio insular. E presentenan tabata en general sumamente satisfecho di e manera cu e reunion a tuma lugar.

MISA SOLEM NA LOURDES GROT

SAN NICOLAS, 6 Sept. — Diarazon venidero, esta dia 11 di e luna aki, lo no tin misa den iglesia Santa Theresita na San Nicolas manera custumbra. Pero na lugar di esaki lo tin un Misa Solem na Lourdes Grot na Seroe Pretoe, cual lo cuminza pa 5'or y mei di atardi.

FIESTA DI VIRGEN COROMOTO

ORANJESTAD, 6 Sept. — Dia 11 di september, esta Diarazon awor, lo ta dia di fiesta na honor di Virgen di Coromoto. Pa e ocasion aki lo tin un Misa Solem den iglesia San Francisco na Oranjestad. E misa aki lo cuminza pa 7'or di anochi.

Den un tunel den e ciudad Frances, Lyon dos trein a dal ariba otro. E desgracia aki a exigi ocho victima y mas cu binti herido. E portret ta duna un impresion di e enorme destruccion den cual equiponan di rescate ta busca sobrevivientenan.

„MARIA DI MAHUMA" NA OCASION 100 ANJA EXISTENCIA PAROKIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 6 sept. — E grupo di comedia Arubano, „Mascaruba" na e momento tin nada menos cu dos comedia na Papiamento den estudio, di cual un ta carga e nomber di „Maria di Mahuma". E comedia aki cu ta traha for di e conocido comedia na Hulandes, „Marieken van Nimwegben", lo worde presenta pa di promer biaba dia 8 di December den Centro Cultural, na ocasion di e 100 anja di existencia di parokia di Santa Cruz. Den e comedia aki e regisor Piet Eeltvelt a banja dos bon ocupacion pa e rolnan principal: esta Lula Marchena cu lo hunga e rol di Marieken, mientras Oslin Boekboudt lo hunga e rol di Moenen. Alavez tin den e comedia aki hopi otro hungadornan.

E di dos comedia lo bin cla algun luna despues, probablemente na Februari. E nomber di esaki ta „Easy Money" y aki e rolnan principal ta worde hunga pa Domi Tromp, Ivonne Tromp, Nene Vrolijk, Suzana Gutierrez y algun otro. Poco tempo pasa tabata existi e plan pa „Mascaruba" presenta „Het Chinese Landhuis", pero a worde dicidi pa tene e comedia aki pendiente. Regisor Eeltvelt lo prepara „Maria di Mahuma" y „Easy Money" asina leeuw cu e por cu Mascaruba.

Pero na cuminsamento di November venidero e lo bai Corsow pa traha durante 9 luna ayanan, pa despues bai cu verlof. For di Corsow el lo yuda Mascaruba asina tanto cu e por cu e dos comedianan.

FIESTA PROMER ANIVERSARIO LES JOYEUX

ORANJESTAD, 6 Sept. — Na ocasion di e promer aniversario di e club „Les Joyeux" di Aruba, tin programa pa dia 21 di september venidero, un gran fiesta na Commandeursbaai Club na Savaneta. Pa e ocasion aki lo bin como 25 miembro di „Les Joyeux" di Corsow. For di 8'or pa 9'or di e anochi ey, lo tin un recepcion especial pa miembronan y invitados mientras cu di 9'or pa 3'or di marduga lo tin un fiesta bailable pa un y tur. E fiesta aki lo worde anima pa e conjunto di Corsow „Tipico Santa Rosa" y tambe pa „Los Principes" di Aruba.

Diadomingo dia 22, esta e siguiente dia lo tin un grandioso pic-nic pa e miembronan.

Capilla Emmanuel na San Nicolas, fl. 75.000.-

SAN NICOLAS, 6 sept. — Ultimamente Mgr. J. Holterman, Obispo di Willemstad tabata na Aruba pa algun dia di trabao. Durante su estadia akinan el a bishita entre otro e tereno caminda aki na algun tempo un capilla nobo lo worde traha na San Nicolas. E tereno aki cu ta keda entre Weg Kustbatterij y Rooi Hundo, poco pariba di e complex di schoolnan a worde aproba pa e obispo. Tambe e noticia a worde ricibi for di domeinheheer cu nan no tin nada contra pa duna e tereno aki erfpacht pa construccion di e capilla. Awor ta worde spera unicamente ariba e entregamento oficial di e tereno pa por cuminsa cu e construccion. Segun nos a worde informa pa pastoor B. van Baars di San Nicolas, e ta spera cu e construccion lo por cuminsa na fin di e anja aki ainda.

Fl. 75.000,—

E capilla aki cu lo ta un „capilla-afilia", lo tin lugar pa mas o menos 250 hende, mientras cu e gastonan pa e construccion ta worde calcula ariba un suma di 75.000 florin. Di e 75.000 florin aki ya segun pastoor Van Baars, e organisacion di „Liga di Maria", bao di e directrisa senjora Marianita Chong, cu yudanza di e advisor espiritual di e Liga, pater J. Croes, a collecta 20.000 florin, cu rifa etc. pa construccion di e capilla. Pastoor Van Baars ta sumamente agradecido na e apoyo grandi aki, cu e ta ricibi for di Liga di Maria. Un otro yudanza financiero cu e lo ricibi ta esun di e dos colectnan anual cu ta worde teni den tur e iglesianan katholico na Aruba, cual ta pa construccion di iglesianan. E pastoor di parokia di San Nicolas a sigura nos, cu en cuestion cu esaki, e obispo di Willemstad a duna su aprobacion pa loke a worde colecta e anja aki na Aruba, keda aki pa yuda construi e capilla di San Nicolas y esun na Tanki Leendert.

Endudablemente segun pastoor Van Baars, esaki lo yuda hopi.

Nomber di capilla

E nomber cu e pastoor di e parokia di San Nicolas tin pensa pa e capilla nobo ta, „Capilla Emmanuel". Ariba nos pregunta pakiko ta exactamente e nomber aki y no di un Santo, manera majoria parti ta e custumber, el a splica nos cu esaki ta pasobra cu e nomber y e lugar caminda e capilla lo worde construi ta corresponde cu otro.

E palabra „Emmanuel" ta nifica, „Dios cu nos", y esaki ta doel di e capilla, un caoilla den e centro di tur e barionan di San Nicolas, caminda tur parokiano di cada distrito di San Nicolas por bin hunto.

Segun nos a worde informa e capilla aki lo ta especialmente pa misanan ariba Diadomingo y dianan di fiesta, y zondagschool, e capilla lo worde usa tambe pa duna cursonan etc.

Famoso pianista Malcolm ta actua dia 25 di e luna aki

ORANJESTAD, 6 Sept. — E famoso hoben pianista Mericano Malcolm Frager, cu algun luna despues di su concierto na Moscu a hanja un prensa fantastico di Time Magazine lo duna un concierto dia 25 venidero den Centro Cultural. Arubaanse Kunstkring, cu a haci e concierto aki posibel, tin speranza cu esaki di tur moda lo resulta un exito.

„Musici Lucenses"

Alavez ta parse cu Arubaanse Kunstkring tin diferente plannan excelente. E promer siman di october por ehemplo, un orkesta for di Luzern ta worde spera na Aruba. E orkesta aki di Suiza, cu ta carga e nomber di „Musici Lucenses", ta un grupo di 14 persona, entre cual algun artistanan masha famoso, manera e cellista Franco Maggio Ormezow y e promer Violista Battistini. Un detalle interesante ta cu e mundialmente famoso vista Jehudi Menuhin tambe a toca den e orkesta aki cu a worde forma na anja 1955.

Cu gran exito „Musici Lucenses" a actua caba na Spanja, Francia, Grecia, Turquia y Libanon y Egypto. Awor America Latina ta na turno.

Jules & Sonia Croiset

Completamente otro lo ta e programa cu Kunstkring lo presenta entrante november. Dos artista declamador Hulandes lo presenta e ora den Centro Cultural. Ta Jules Croiset y su esposa Sonja Brilla. Nan a hanja un encargo di estudio pa orienta nan mes ariba nan tereno na Estados Unidos, y en passant nan lo bin Aruba pa conta algun cuentanan Rusiano. Na Hulanda Jules y Sonja a hanja masha boni popularidad, asina ta di spera cu Aruba tambe lo sabi di aprecia a exito aki.

1964.

E plannan di Arubaanse Kunstkring pa anja 1964 no ta correcto, ainda. Tin deliberacion pa trese un grupo di ballet clasica di 14 persona. Pero tocante di esaki nada positivo por worde bisa. Alavez tin un contact cu un empresario ariba e presentacion di e orkesta di Hans von Benda di Hamburg, cu anteriormente a actua aki caba, mientras cu tin plannan pa trese Zabaleta ainda na Aruba. E anja aki e no por a tuma lugar. Kunstkring ta spera cu otro anja lo e bolbe bin ofrese Aruba un anochi di musica di harpa, toca na un manera magistral.

ANTENA TEL-ARUBA CLA DIA 15 VENIDERO

POS CHIQUITO, 6 Sept. — Desde dia dos ultimo tin cinco homber ta trahando duro banda di studio di Tel-Aruba na Pos Chiquito ariba e lamtamento di e mast pa e antena di e studio di television di Aruba, cual segun e ultimo plannan tin di bin cla dia 29 di september. Cuater di e caballeronan aki ta trahadonan di Radio Victoria di cual un di nan sr. Edgar Martins ta encarga cu e guia diario di e construccion. Sr. Martins ta un experto ariba tereno di instala mastnan. Segun informacion esaki ta su di cuater mast cu e ta lamta na Aruba. Entre otro e mastnan di Tele-Curacao, Radio Kelkboom y Radio Hoyer na Bonaire a worde construi bao di su supervision. Segun ta worde spera e mast aki cu ta worde construi pa noord di e studio cu lo tin un haltura di 200 pia, lo ta cla dia 15 di september venidero. E trabao aki cu ta worde haci pa Radio Victoria, ta segun un contract entre gobierno (Lands Radio Dienst) y e compania di radio aki.

DESPEDIDA DI F. WERNET DURANTE AUDIENCIA

ORANJESTAD, 6 Sept. — Ajera mainta e tratamento di casonan dilanti di Corte di Husticia door di buez interino J. C. Stenfert Kroese, a worde suspendi pa algun minuut, pa tuma despedida di e ambtenaar na Ministerio Publico, senjor Florencio Wernet, kende pronto lo sali pa Hulanda pa bai studia ley. Como representante di e abogado tabata presente mr. H. C. Willemsen, kende a dirigi palabra na senjor Wernet. Den su discurso cortico mr. Willemsen a gradici pa e bon cooperacion y e bon comprendemento entre Ministerio Publico y e abogadonan, cual senjor Wernet semper tabata un di esunnan cu a yuda mantene esaki. Despues cu mr. Stenfert Kroese na nomber di cuerpo di husticia a desea senjor Wernet hopi exito y un bon biaha, e tratamento di casonan a sigui, despues cu senjor Wernet mes a dirigi algun palabra di gradicimento.

Organisacion di comercio ta trahando ariba cambiamento di Statutonan

ORANJESTAD, 6 Sept. — Na e momento aki e directiva di Organizacion di Comercio y Industria di Aruba ta trahando ariba e ultimo puntonan pa cambiamento di e Statutonan, segun a worde proponi durante un reunion na november 1962 door di miembronan. Asina cu e obheto — cambiamento ta cla, e miembronan lo hanja un copia cu e peticion, pa dentro di 14 dia manda nan comentario ariba esaki pa directiva. E ora ey e reunion general di miembronan lo worde teni den cual entre otro e cambiamento di statutonan tambe lo worde trata. Segun e statutonan di e organizacion, e reunion general aki di miembronan tin di worde teni na agosto.

Diasabra instalacion di 20 verkenner

SAN NICOLAS, 6 sept. — Diasabra atardi tur e binti miembronan di e grupo nobo Cariben di Nederlandsche Padvinders Vereniging, N.P.V. lo worde instala durante un solemnidad den e patio di Lago Heights Club. Pa Hopman Gene L. Johnson, fundador di e grupo aki, sigur lo ta un momento grandi ora e por entrega su binti muchanan e condecoracionnan.

E idea pa funda un grupo di padvinder a surgi serca senjor Johnson poco despues di su regreso for di Hulanda. Mientras cu e tabata studia aja el a laga un amigo papie pa bai den padvinderij y e programa a haci tantu impresion riba dje, cu e plan a crece serca dje pa ora e bolbe na Aruba e lo cuminza cu un propio grupo aja. Den becindario di Esso-ville y Lago Heights, caminda senjor Johnson a keda despues di su regreso a mustra di tin hopi interes na februari pa e plan.

E resultado tabata cu na mei e Cariben groep di N.P.V. a keda establese, cu awor ta conta binti miembro caba. Senjor Johnson ta spera cu e reconocimento oficial lo bini pronto for di Hulanda, pa asina tambe henter e grupo keda instala. Probablemente esaki por tuma lugar na fin di september o cuminzamentu di october. Un edificio di club e grupo no tin ainda. En todo caso e padvindernan di Cariben lo cuminza dia 10 di e luna aki cu un accion di heitje voor een karweitje pa asina acumula e promer florinnan pa trahamentu di un propio club.

Riba un peticion dirigi na Lago pa bini en consideracion pa un barak bieuw, cual lo por ser instala como club, nan no a ricibi reaccion ainda.

Pa e instalacion di diasabra tambe e Districts Commissaris di N.P.V. na Aruba, senjor Jacobo Arends a keda invita.

Resolucion fuerte di congreso di sindicatonan Ingles

LONDEN. 6 Sept. — Ne congreso anual dje sindicato Ingles nan a acepta un resolucion den cua nan ta rechaza forma di baha e exigencianan di sueldo bao dje actual gobierno. A entrega e resolucion aki sindicato di trabadornan di ketel. Nan a obtene un mayoria di 380.000 voto, entre otro 4.283.000 contra 3.903.000.

E lidernan di congreso taba'a contra e resolucion pasobra segun nan esaki ta bai muchu leuw. Nan a entrega un resolucion den cua nan ta explica e politiek cu tin di sigui tocante limitacion di exigencianan di sueldo. Nan a acepta esaki te ora cu nan a schrap un declaracion, den cua nan a bisa, cu e sueldonan mester subi menos lihe cu den pasado. En hez di esaki nan a tuma den e resolucion un aumento dje berdadero forza di compra cu ta un factor necesario di cresemento economico y cu limitacion dje entrada berdadero di sueldo y salario lo por perhudica esaki.

Den circulonan di conferencia nan a yama aceptacion di resolucion di trabadornan di ketel un sla serio pa direccion di congreso. Nan ta mira esaki como un declaracion di guerra di sindicato contra cada stopmentu di sueldo bao dje gobierno conservativo y ta kere cu a bira actualmente imposibel pa stipula politico di sueldo door di conseho nacional economico di desarollo, cu gobierno a instala y di cua T.U.C. ta forma parti.

MERCA TA PREOCUPA TOCANTE PAKISTAN

RAWALPINDI. 6 Sept. — Segundo minister Mericano di asuntunan exterior George Ball, a mustra na su deliberacion cu president Aioeb Chan di Pakistan un biaha mas riba preocupacion cu e gobierno Mericano tin tocante acercamentu entre China comunista y Pakistan.

Asina nan a anuncia aiera di fuente Mericano na Rawalpindi. Nan a bisa cu Merca lo no stop ayudo militar pa Pakistan mientras tantu e pais aki keda un fiel miembro dje aliansa occidental y ta keda obliga pa pone resistencia na comunismo. E situacion lo cambia si Pakistan trata pa yega na relacionnan mas intimo cu un gran potencia comunista. E president Aioeb Chan a laga mustra ne deliberacion cu e ta preocupa pe fortificacion di defensa di India.

MINISTER LUNS LO BAI ENTIERRO DI SCHUMAN

DEN HAAG. 6 Sept. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa, cu minister Luns di exterior, kende ta tambe president di e conseho di ministernan di EEG y Euratom, lo asisti na entierro di Robert Schuman, ex-president Frances y fundador di e comunidad Europeo pa staal y carbon. E entierro lo tuma lugar riba diasabra shete di septemher na Metz.

DEHLER TOCANTE SU VIAHE PA MOSCU

BONN. 6 Sept. — Thomas Dehler, e vice-president di e Parlamento di Alemania West, cu a regresa Bonn aiera for di Moscu, unda el a hiba deliberacionnan cu lidernan Sovietico, entre cual premier Chroetsjef, a duna awe durante un conferencia di prensa como su opinion, cu e relacionnan diplomatica entre Bonn y Moscu no ta worde abusa y cu no tin nada di un combersacion serio tocante e problema Aleman.

Dehler a bisa cu e ta kere cu el a bai Union Sovietica ocho anja laat. Si algun anja pasa politiconan di Alemania West lo a bai Union Sovietica, cierto pre-consideracionnan cu ta exis i eynan por lo menos lo a worde evita.

Segun Dehler e politica di gobierno di Alemania West pa cu e bloke oriental te awor aki tabata negativo. Gobierno tabata mira solamente na occidente, y no pa oriente, asina el a bisa. Dehler ta duna e proximo gobierno bao di canciller Erhard y cu Schroeder como minister di exterior bon oportunidad pa un politica positivo y distinto.

GOBIERNO FRANCES TA RABIA

PARIS. 6 Sept. — Gobierno Frances a laga su embahadornan na Australia, Nueva Zeelandia. Chile y Peru hala atencion di e gobiernonan di e paisnan aki riba e campanjanan, cu ta worde hiba den e paisnan aki sistematicamente contra e intencion Frances pa haci pruebanan nuclear den Oceano Pacifico y cu ademas ta hanja apoyo di comunicadonan oficial, asina a worde informa fidedigno.

E embahadornan a participa riba e orden di nan gobierno, cu si e campanjanan ey sigui e relacionnan amistoso entre Francia y e cuater paisnan menciona por ta na peliger.

ELECCIONNAN PRESIDENCIAL

H SEUL. 6 Sept. — Dia 15 di october lo tin eleccionnan presidencial na Sur Corea.

E actual president, general Joeng Hoei Park, kende ta lider di e junta militar cu ta na poder, lo participa na e eleccion como candidato di e partido democratico republicano, cu ta apoya e junta.

Un di su contra candidatonan ta e teniente general Yo Sjang Song, cu ta worde yama „Tiger", kende ta actua pa e partido liberal democratico. E stipulacion sorprendente di general Song, kende ajera nochi a worde aresta riba orden di un tribunal militar, como candidato pa e venidero eleccionnan ta worde considera como un desafio directo pa general Park.

E tres partidonan di mas grandi di oposicion a uni nan forzanan den un partido nobo, partido popular, y probablemente majan nan lo anuncia nan candidato.

Un otro parti di oposicion „Liga Popular", a eligi ex-premier Joeng Tai Pioen como su candidato.

DAJAN KIER RETIRA

TEL AVIV. 6 Sept. — Mosje Dajan, minister di agricultura di Israel, a dicidi pa retira, asina circulonan bon informa a bisa. E directiva di e partido Mapai, di cual Dajan ta miembro, lo reuni awe y lo pidi e minister pa hala su decision aden.

Dajan, kende taba'a comandante supremo di ehercito di Israel, hopi biaha tabata den conflicto cu e bieunan den su partido. E conflictonan aki a bira mas fuerte despues di retiro di premier Ben Goerion. Algun luna pasa tambe Dajan a laga sa cu e kier retira.



Tambe moda di homber ta cambia continuamente na Europa. Esaki ta un ehempel di un estilo nobo pa caballeros cu a worde lanza pa e temporada venidero na Hulanda. Algu pa caballeronan cu kier bisti cu elegancia.

E FRONTERA ENTRE RUSIA Y CHINA

HONGKONG. 6 Sept. — Segun e corant „South China Morning Post" cu ta sali na Hongkong, autoridadnan a manda mas o menos cien mil mucha homber na e provincia Sinkiang unda nan lo mester yuda traha obranan di defensa na largura di e frontera Ruso-Chines. Parse cu e hobennan ta pa mayor parti muchanan cu a caba nan estudio na escuela secundario y cu no por hanja empleo.

KESTION DI VOLATERIA ENTRE MERCA Y E.G.G.

WASHINGTON. 6 Sept. — Minister Mericano di agricultura Orville Freeman, a declara cu e disposicion di paisnan di EEG pa admiti un rebaho riba derecho di importacion riba volateria Mericano cu 10 porciento tin solamente un gesto simbolico chiki.

El a bisa na un conferencia di prensa, cu gobierno ta mas cu dispuesto pa un compromis den e conflicto. El a hanja rebaho di 10 porciento masha atrajente y a agrega, cu e derechonan aki lo baha te 12 cent di dollar pa pound contra probablemente 4 cent di dollar. Minister Mericano kier mira e aumento di derechonan Mericano di importacion mas lihe como un halamentu aden di consesion, como un medida di represalia contra paisnan di E.E.G.

REUNION ANUAL DI FEDERACION INGLES DI TRABAO

BRIGHTON. 6 Sept. — E federacion Ingles di trabao, awe a insisti serca gobierno Ingles pa haci esfuerzonan pa yega na acuerdonan internacional pa libertad comercio y expande cu tur paisnan.

Un lider di sindicato a declara na e reunion anual di e federacion na Brighton, cu nificacion di e comercio entre oost y west ta worde considera mucho menos, especialmente pa loke ta e oportunidad di trabao cu e comercio ey por crea.

Ademas a worde acepta un resolucion den cual ta pidi gobierno Ingles pa no ehecuta e plan pa reorganizacion y „streamlining" di ferroviaria Ingles.

Ehecucion di e plan mester worde suspende te ora cu un politica cla a worde stipula pa transport riba tera y laman y den laira.

GUERRILLA NA HONDURAS

TEGUCIGALPA. 6 Sept. — Corantnan na Tegucigalpa ta haci mencion di chokenan entre guerrilleronan comunista y militarnan di Honduras den territorio di desembocadura di e riu Patuca banda di frontera cu Nicaragua. Avionnan di transport di forza aerea di Honduras a sali pa e territorionan ey cu militarnan cu a hanja instruccion especial pa combati guerrilleronan.

Asociacion di comercio liber na America Latino

MONTEVIDEO, 6 Sept. — E ministernan di exterior di e paisnan di e asociacion pa comercio liber na America Latino ta spera di reuni dia 27 di october na Montevideo pa un conferencia cu ya dos biaha nan a suspende, pa tuma pasonan pa establecimentu di un mercado comun di America Latino.

Segun un acuerdo firma pa shete pais Latinoamericano na anja 1960 e intencion ta pa den un periodo di 12 anja establece un zona di comercio liber.

E organizacion pa comercio liber, cu a resulta for di acuerdo di Montevideo, ta consisti actualmente di e paisnan miembro Argentina, Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, Mexico, Paraguay, Peru y Uruguay. Pa e conferencia na october tin un agenda di ocho punto.

SOEKARNO: NACIONNAN UNI MESTER REORGANISA

DJAKARTA, 6 Sept. — Awe president Soekarno a bisa durante un reunion den e palacio Meredeka, cu el a nombra senjor L. H. Palar como representante permanente di Indonesia serca Nacionnan Uni. Na e ocasion e president a declara, cu segun su opinion Nacionnan Uni a bira bieu y mester worde reorganiza di tal forma, cu e organizacion di Nacionnan Uni ta un reflejo real di e lucha y espiritu di e paisnan nobo.

E organizacion mundial ta refleja tempu di anja 1945, mientras cu actualmente nos ta na anja 1963, asina e president a bisa.

CARTANAN CU NO A WORDE ENTREGA

Na ORANJESTAD.

A. Alonso Adolul. Maria da Luz D'Breu.
B. Monsieur Henri Bertelot. C.J. Braaf. Mevr. D. van Beek-v. Steen.
C. Pedrito Croes. Aruba Com. Agencies, Helen de Cuba, Reynold R. Collias, Miss C. Croes.
D. Friedy Darney.
F. Falcon Ford.
G. Viera R. Garcia, Paulitte Gilles. Ronaldw Gomez, Raymundo Geerman. (Aanget.)
H. Van der Heuvel, Florette Humprey.
J. Jorge Nathaniel Jones. (Aanget. 2)
K. Jolanda Kelly, Dolores Kock, Pieter Kalma.
L. Mevr. Lado Sra. Lojues. Albertina Loney.
M. Maria de Maduro, Efigenio Maduro, Martha Maduro, Rodolph T. Michael, Juan Mathilda, Ignatio Mutiola, Maria Maduro.
O. V.R. Orman. (Aanget.) F.E, Odor
P. J.H. Promes. Imelda de Palms, Catharine Pierre. Rafael Petronia, Jim Priest.
R. Henry Ruis. Frank E. Ramsey, Winifred Roudette, Luis Rodriguez.
S. Stella St. Jago, Innocencio Schonherr, Mevr. v. Stien, Joao da Silva e Suissa.
T. Dessey Tailiour, Helena Tromp.
V. J.A.J. Verschoor, J.A. de Vries,
W. Lorenzo D. Webb, Carlos Wouter, E.F. Wolf.
Z. Maria del R. Zuñiga (Aanget.)

Oranjestad, 4e. september 1963,
De Postdirekteur,

Na SAN NICOLAS.

B. Josseev v.d. Biezen, H.J. Benito, Daniel Bryson, Maria Brete, Pablo C. Banques, Thelma E. Brathwaite.
C. Leeland Cambridge, Leonese Chadband, Marquita P. Croes, D.G.T. Combination, Dionusia Croes.
D. Antonio T. Donker, Eustace Dickenson, Georges V. Drive, Hans M. Del Prado, William A. de Windt.
E. Carensa Engelhardt, Efrsuia Enriques.
F. Olive Fortuno, Sylvaniem Favois, Augustina Frances.
G. Alice Glascow, Jonzo Geerman, Virginia Grenadge, Agnes L. Guy, Janet La Gurade (2).
J. Lucy A. Guy Jones
L. Gladys Levensson.
M. Gloria Maduro. Loril Minine, Leocadia Manuel, Gloria M. Martinez.
O. Richards Olive.
P. Sonia Phillips, Luis Paula, Olga Peters, Ann Peters, D.V. Paaday.
R. Olive Richards, Robert S. Richardson, L. Rohoman, P.H. Rach, Roaura Rodriques de Ramires (2.) Mrs. Richardson, Alice Richards, Theodse Renny, Phil Ray.
S. Dewayne Shappley.
T. Antonia Thomas, H.G. Tolk, Phillip Thorne, Johan A. Tielkemeijer, Veronica Thomas.
V. Michel Van de Berg, Myrtle H. Venner.
Y. Nora A. Young.

San Nicolas, 4e. september 1963.

Dakota y San Nicolas Jrs a empata na cero gol

(Di nos redactor Deportivo)

Sin cu ningun a logra un gol, e dos oncenanan di hoofdklasse San Nicolas Jrs. y Dakota a enfrenta otro diamars anochi den Wilhelminastadion. Cu e resultado aki e dos teamnan ta continua invicto, San Nicolas Jrs. cu dos triunfo y un empate y Dakota cu un triunfo y un empate. Cu su cinco puntonan actual San Nicolas Jrs. ta encabesando e tabla di posicion di e campeonato hoofdklasse cu un punto di ventaha ariba Juventud Millonarios, equipo cu tambe ta invicto al momento.

Despues cu ambos oncena a lanza atakenan sin verdadero peliger durante e promer 15 minuutnan di wega, den di 16 minuut, a surgi un bon oportunidad pa San Nicolas Jrs. E alero robez Jose Robles, ta ricibi bon coloca throughpass y ta hanja su mes so cu keeper Yubi Richardson. Di basta serca Robles ta shot duro over perdiendo un magnifico oportunidad.

Rechtsbinnen Nady Briezen di San Nicolas Jrs ta pone poco despues un bon shot cu keeper Yubi Richardson sabi di garra.

E dakotenjonan tambe ta forma diferente atake, pero sea keeper Rafini ta logra tene e bala of e shotnan ta sali na banda. E portero hoben di San Nicolas Jrs ta den bon forma y diferente biaha e ta sali intercepta peligroso voorzet di e dakotenjonan. Shotnan largo di Eddy Gomez y di Rey Rasmijn ta worde teni sin dificultad door di keeper Yubi Richardson di Dakota, kende tambe a luci e anochi ey.

E alineacion di San Nicolas Jrs ta worde cambia poco durante e segundo mitad. Thode a drenta na luga di Luis Kock y Tuyo Bislick a reemplaza Rey Rasmijn.

Den di 15 minuut di e segundo tempo, durante un atake di San Nicolas Jrs, e alero robez Jose Robles ta worde saka for d' wega door di e referi Jonchi Fingal. E hungador di San Nicolas Jrs a usa palabra insolente y e referi no kier a acepta e falta di respet ey.

E trinta minuutnan cu tabata falta di wega San Nicolas Jrs mester a hunga cu diez hungador so.

Pa largo rato e dakotenjonan ta logra tene e bala riba e mitad di tereno defendi door di nan contrarionan, pero practicamente sin hanja chens di por shot. Cu alma y cuerpo e defensa di San Nicolas Jrs ta traha pa tene nan gol limpi y pa elimina e atakenan. Un atake di San Nicolas Jrs ta resulta den un freekick algun meter pafor di doelgebied. Esaki ta worde tuma door di rechtsbuiten Silvio Comenencia, kende ta pasa e bala pa midvoor Eddy Gomez. E shot lastra di Gomez ta bai directamente den skina, pero keeper Richardson ta luci tirando un uitval y garrando e bala den bunita forma. Un rapido atake dakotenjo tres minuut despues ta logra penetra e defensa contrario. E rumannan Nulfo y Tirso ta forma rapido y bon combinacion pa por ultimo Nulfo hanjele dilanti di gol. Su shot ta mal dirigi sinembargo y ta sali na banda.

Momento critico

Durante un atake di Dakota den di 32 minuut, e portero Rafini ta sali pa intercepta pero sin logra. E bala ta worde lamta door di Tirso Steba over di cabez di e portero pero back Beltran ta saka e bala net for di den boca di gol. E bala a bin back den tereno net riba pia di e delantero dakotenjo Doc Williams, kende tampoco tin e direccion correcto y e bala ta sali na banda.

Tabata e momento mas critico cu e gol di San Nicolas Jrs a conoce e anochi ey. Faltando cuatro minuut pa e partido completa ta presenta un chens pa San Nicolas Jrs. Rechtsbuiten Comenencia ta hanjele so cu keeper Richardson, pero su shot ta bai directamente den man di e portero dakotenjo.

E partido a caba poco despues sin anotacion.

Cumpleanjos

Awe senjor Bernardo Geerman ta cumpli 42 anja, felicitacion ta bini di su estimada esposa Cecilia, yiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Margriet, Junior, suegro Simon Thiel, suegra Maria Thiel, cunjanan, rumannan, subrino y subrinanan, especialmente di e hobencita Sita Thiel.

* * *

Ta celebra awe su prome aniversario e gracioso chikitin Maikel Marlon Thode, felicitacion ta bini di su estimada mama Theresita, tata Hilario, welanan Adelita Thode, Mimi Farro, welo Augustin Thode, padrino Abelino Thode, madrina Dita Giel, tanta y omonan, primanan y demas famia y conociman, especialmente di famia Thode, Tromp, Farro y Giel.

* * *

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Panchito Thiel, felicitacion ta bini di parti di su mama Laura, tata Pancho, rumannan, Agnes, Eugenia, Ludwina, Greta, Vito, Enrique, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, su madrina Eda Diaz, padrino Mario Maduro y demas famia.

* * *

Ta cumpli anja awe na Corsow Agapito Henriquez, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumanan Pedro, Thelma, Lucia, Alex, na Corsow Ovi, Vale, Tico y Melva, omo y tantanan, welo y welanan y demas famia Henriquez y Vrolijk.

AGENDA

CINE

Diabierna 6 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „O Solo Mio" all
RIALTO 8 p.m.: „Marco Polo" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „A view from the bridge" 18 j
AURORA 8 p.m.: „13 Ghosts" all
SAVANETA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antilliana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierna 6 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia.
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Crancoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PLAY-OFF PA TITULO DI BASEBALL „A" EMPATA

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan hunga e siman aki como play-off pa e titulo di campeon y subcampeon di baseball clase A 1963 di nos isla, a termina den un triunfo pa cada un di e teamnan participante, Erres y Verf Antilliana.

E promer encuentro a termina cu anotacion di 9 pa 2 den favor di Verf Antilliana, cu a conecta 7 hit y comete 5 error. Erres a conecta un hit so y a pifia 5 biaha tambe. Pitcher ganador tabata M. Priest, mientras cu E. Heijliger a perde.

E segundo partido a caba cu score di 3 pa 2 den favor di Erres. Nan a liga 9 hit y a comete 6 error. Verf Antilliana a conecta 6 hit y hunga sin error. Pitcher ganador tabata J. Illidge y a perde M. Priest.

WEGA ZENITH Y HEINEKEN'S NO A CABA

(Di nos Redactor Deportivo)

Un final yen di emocion e partido di baseball AA entre Zenith y Heineken's tabatin diamars anochi. Drentando e ultimo mitad di e noveno inning, e equipo Heineken's tabata perdiendo pa dos carrera, esta 5 pa 3. Cu un companjero na base y un out e toletero cerbecero Hudson John a conecta un cuadrangular den leftfield pa empuha e dos carreranan cu a empata e partido na cinco carrera.

A surgi un discusion entre hungadornan di Zenith y umpire, ya cu segun e hungadornan di Zenith e bala a pika den tereno promer cu bula e muraya, loke lo a duna e batazo un valides di unicamente dos base. E umpire sinembargo ta alega cu e batazo ta un homerun legal y cu e dos carreranan ta conta.

Durante e discusion a yega e limite di tempu y e luznan di Lago Sport Park a worde paga.

DON BOSCO A BLANKEA COCOMALT

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball Liga Junior, a enfrenta otro Don Bosco y Cocomalt. Cu anotacion di 16 pa 0, e novena di Don Bosco a sali victorioso, mientras cu nan a conecta 5 hit y hunga sin error. Cocomalt a conecta apenas un hit y a comete seis error. Pitcher ganador tabata B. Richardson y L. Jacobs a perde pa Cocomalt.

LES DI GYMNASTIEK PA DAMAS

(Di nos Redactor Deportivo)

E Sportleraar Roy van Putten a informa nos cu dialuna awor dia 9 di september lo bolbe cuminza e lesnan di gymnastiek pa damas. Esakinan lo worde teni atrobe den sala di gymnastiek di La Salle College na Oranjestad, riba dialuna y diabierne anochi, cada biaha for di 7.15 te 8'or di anochi.

Damanan cu ta desea di participa por inscribi yamando telefoon 7329. Tambe esunnan cu anja pasa tabata riba les caba, mester inscribi di nobo.

LESA ARUBAANSE COURANT

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E team di Jose Correa y Lebacs a obtene nan prome triunfo di e torneo di tennis dobbel masculino na Aruba Jrs ariba e equipo di Willy Labad y su companjero Bruijn. Despues di gana e promer set 6 pa 4, Lebad y su partner a obtene den forma inespera e triunfo ora cu e segundo set no por a worde completa mas. E hungador Labad, cu e gamenan empata na cinco, a manka y no por a continua den wega, loke a causa cu su team mester a perde pa default.

E segundo match di diarazon atardi tabata entre e teamnan C. Kip-Labadie y Noach-Van Eer. Den dos set sigui Kip-Labadie a obtene e triunfo. E setnan a caba 6—1 y 6—4.

DICK TRACY

1. Durante su ultimo esfuerzo pa hala aire atrobe, omo Punky ta coge e palo tene.
2. Y e ta hisa su mes ariba.
3. Na e mes un momento, nan tur dos ta bringando pa hanja e palo.
4. Y despues, cu un ranka.

RIP KIRBY

1. Mi tin cu haci algo pa Rip.
2. Nan a paga e luz nan! Mi ta sali di e caminda aki.

— 19 —

Mi no a manda busca mi mama. Esey tambe mi a bise.

El a hala su boca y tabata goza su exitacion.

—Kico bo a bisa? el a puntra y a pone e botter di cerbez na su boca.

—Mi a bise cu mi lugar ta serca bo y cu mi no kier contacto cu mi mayornan, el a contesta.

El a pone e botter abao cu un sla.

—Ha, ha, cu bo mayornan siguramente cu no! el a grunja. Pero cu bo yiu si! Ta mas cu claro cu abo kier contacto cu bo yiu? Ta bo derecho esey, ha ha!

E tabatin placer pasobra el a hanja un idea magnifico. Pesey el a lamta para y a bati riba su lomba.

—Bam mira. Limpia e mesa. Bin cama! el a ordena cu cara di un dictador. Haci liher! Mi lo splica bo tur cos e ora.

—Kiko bo tin idea di haci anto Pablo? el a murmura spanta y a cuminza limpia e mesa pura. Sigur cu no ta nada bon! Algu poligroso!

—Basta cu e disparata aworl el a bisa, mientras cu el a kita su camisa. Su brazanan diki y su pecho tabata mustra manera un gorilla. Ora e tabata camna e caravana tabata move bao di su peso.

Ulla no a bisa nada mas y a pura pa caba.

Ora nan a subi cama Pablo a bisa:

—Scucha mi bon! Nos ta cambia nos ruta di biaha. Nos ta bai Belgica na Antwerpen.

—Antwerpen? Kiko nos tin di haci aja anto?

—Abo tin un deseo invencible pa bo yiu, el a declama.

—Ken mi mester bisa esey?

—Bisa no! Scirbi! E senjor Fechner aki.

—Pero nan no ta bai duna mi e yiu. Ningun hende, ni Fechner, ni e huerfanato.

—Naturalmente no, y e ora abo ta bai buske! Pensa con nan lo bula pa hanje bek!

—Pero Pablo, esey ta secuestro!

—Con esey por ta secuestro si un mama ta busca su propio yiu? el a bisa. Esey ta un sentimentu natural! Un huez ta comprende esey!

—Pablo, algu asina mi no ta haci! El a bai sinta net den su cama.

—Kiko esey kier meen? el a puntra y su wowonan a bira chikitu. Mi no ta puntra bo si bo kier of no. Bo ta haci loke mi ta bisa bo, bo a comprende?

—Pero esey no, Pablo! El a cuminsa llora.

—Net esey! Ta asina simpel y sin peliger. Un oportunidad unico! Awe ta un dia di suerte mes. E negoshi aki bo no ta danja, bo a tende criatura bobo?

El a coge na su garganta cu un man y a primie.

—Bon, el a bisa, bo no ta reconoce bo donjo mas? Of mi mester duna bo un sota prome, bo a tende? Nos ta haci'e, esey ta sigur. Bam drumi awor!

Djey el a saca su man y a paga e luz, awor e caravana a keda completamente scur paden.

Dos dia despues el a cuminza desarma su caballito. Despues cu tur cos a worde carga, nan a corre bai den direccion di frontera. Nan a pasa tur e pueblonan chikitu y tabata evita e ciudadnan grandi camindanan no tabatin interes pa e caballito. Tur camindanan tabata keda tres o cuater dia. Pa nan sigui despues. Di e manera aki nan a tuma cuater luna prome cu nan a jega na Antwerpen.

Pablo no tabatin ningun pura cu su plan. Mas Helga keda serca e famia Fechner, mehor pe. Di e manera e tabata custumbra bon cu nan y e separacion lo ta mas penoso ainda. Ulla no a tribi di bisa nada mas contra su plan. E tabata spera solamente cu e lo fracasa. Oposicion habri lo a resulta peligroso pe. Pero quizas e lo por haci algu den secreto, sin cu Pablo ripara.

Banda di e miedu tambe tabatin algu manera alegria den su curazon. Su mama lo hanja sa cu e ta na Antwerpen. E lo bin mire. E mucha lo bini caballito y e lo hanje mira tambe. Un biaha so Ulla a jega di scirbi su mama.

—Nos ta bini Antwerpen, el a scirbi riba e carta postal. Ora nos jega mi lo laga bo sa. Mi ta spera cu boso tur ta bon di salud. Saludos di Ulla.

* * *

Karel Wortman a spera su esposa jen di ansia, ora cu el a regresa for di Ellisheim.

—Anto e no a sinja nada di locual a pasa cu ne cu e comerciante anto. Mi no ta bisa ningun hende no ta comete un error, pero bo mester sinja di bo erromnan, sino bo no bal nada. E no a sinja nada di dje. Apenas el a lubida un homber of e ta cai den man di un otro. Bo ta spera cu mi lo sinti duele di dje? Pakiko anto?

—No sea asina trasturno, Karel! su esposa a bisa. Nos Senjor a predica misericordia E tabata ricibi e pecadornan.

—No tin nada cu ta strobe di bai for di e homber ey. E no ta casa, e por bai tur ora.

—Karel, quizas tin algu cu e por menaze cu ne. Un asunto cu polis no tin mag di sa.

—Peor ainda, cu e no ta coge e caminda cu un persona decente lo escoge.

—Y si e mester hiba su mes den prison asina? Un biaha e tabata aden caba. Un mucha cu un pasado asina di antemano ta condena.

—Y di ami bo ta desea cu mi sinti duele?

—Abo ta su tata.

—Y abo ta muchu sentimental. Elfrida Marta a muri pa amidiezocho anja pasa. Esaki ta un muher stranja. Bo no por bira e tempu bek.

Senjora Wortman a cuminza llora.

—Si toch bo kier algu pa carinja anto tene bo na e mucha anto, el a bisa.



Esaki ta un reproduccion di e pintura di S.M. La Reina, pinta pa prof. Sierk Schröder cu pronto lo bini den palacio di gobernador na Corsow. E pintura tin un tamanjo di 1.90 pa 1.20 meter y a costa mas o menos 2.500 florin.

Reaccion Africano riba proposicion di Sur Africa

JOHANNESBURG, 6 sept. — Lider di e partido democratico di Beetsjueanaland, Seretse Khama, a bisa cu nan ta stima libertad mashá pa acepta e oferta di e prome minister di Sur Africa Verwoerd. Prome minister ... a propone antayera pa pone ... protectoradonan Ingles den Sur ... Beetsjoeanaland, Basoetoland y Swaziland — como Bantoestans cu autodeterminacion bao di gobernacion di Sur Africa.

E lider di e miembronan eligi di e consehó blancu pa Swaziland Carl Todd, a bisa antayera nochi na un reunion di partido na Pretoria, cu e oferta di Verwoerd mester wordu estudia.

Ningun persona ta feliz cu e plannan di Inglaterra, pa duna un mayoria sin voluntas na Swaziland un constitucion, asina el a bisa. Sur Africa mester hanja permit pa propone su asunto na e protectoradonan, pasombra un pueblo liber tin derecho pa decidi nan mes cual forma di gobernacion nan kier, segun el a declara.

Swaziland ta economicamente integra cu Sur Africa, y Inglaterra y Sur Africa mester coopera huntu tanto na desarollo economico como constitucional, asina el a declara.

Te ainda nan no a hanja ningun reaccion oficial di e Inglesnan riba oferta di dr. Verwoerd.

E lider Africano nacionalista na Noord Rhodesia dr. Kenneth Kaunda, a bisa cu lo ta cos di loco si Inglaterra entrega e tres protectoradonan na Sur Africa. Cada paso di e sorto aki lo hanja resistencia di tur paisnan Africano independiente asina el a bisa. Minister di colonia na Londen no kier a duna comentario riba discurso di Verwoerd. Pero cu nan no a papia cu Londen tocante esaki su oferta.

Un bosero a recorda e recien declaracionnan di ministernan Ingles, cu e no tin kestion cu nan lo entrega protectoradonan na Sur Africa sin permit di habitantenan di e teritorionan aki y parlamento Ingles.

ASESINATO POLITICO NA BRASIL

PORTO ALEGRE, 6 Sept. — Na Brasil un politico a worde mata ayera nochi na balazo, ora cu e tabata teniendo un discurso pa campanja di eleccion na radio.

E politico, e social democraat Kliemann, tabata teniendo su discurso na Porto Alegre ora cu un adversario politico a drenta den studio y a tire mata. E oyentenan por a tende e rumor den radio.

E esposa di Kliemann a worde mata un anja pasa. E crimen ey no a worde soluciona.

Na Brasil e tension politica a aumenta fuertemente door di e campanja pa eleccionnan di dia tres di november.

Bringamentunan na Birmingham (Merca) despues di asalto di bom riba lider di color

BIRMINGHAM, 6 sept. — Antayera nochi laat tabatin bochinchanan grave despues di un asalto di bom riba cas di un famia color scur na Birmingham den e estado Mericano Alabama. Un persona color scur a worde mata pa bala di scopet y por lo menos ocho a worde herida. Polis ta bisa di no su quende a tira e tiru fatal.

Un multitud di hendenan color scur cu tabata rabia a reuni den cayanan di e ciudad, cu a worde sacudi pa un explocion, cu a resulta di tuma lugar dilanti di cas di un lider di hendenan color scur.

E explocion solamente a destrui algun bentana.

E hendenan color scur a rabia masha tantu y a cuminsa un atake formal cu piedra riba e polisnan. Polisnan a tira algun tiru di aviso, mientras cu lidernan di e hendenan color scur tabata grita, e hendenan pa nan bai nan cas. Algun polis a worde herida. Polis ta trata awor pa sera e barrio en kestion.

Schoolnan ta sera

Autoridadnan di ensenjanza na Birmingham den e estado Mericano Alabama a decidi pa sera tres school, cu ayera mester a abri nan portanan tambe pa muchanan color scur. Asina gobernador George Wallace di Alabama, kende ta conoci como un favorecedor di separacion rasial a declara.

Cincu mucha color scur mester a bai na e schoolnan, cu te awor aki tabata acepta solamente muchanan blancu.

Gobernador Wallace a duna un declaracion den cual e ta bisa entre otro cu e tres schoolnan a worde sera riba su peticion.

E departamento di ensenjanza di e comunidad Birmingham a acepta e peticion. Ya gobernador Wallace a logra stroba integracion na schoolnan na Turkegee y Huntsville. El a laga su soldanan rondona e schoolnan ey y e no kier a admiti profesor y alumnonan drenta. Na Mobile dos mucha color scur a laga inscribi nan mes na schoolnan di muchanan blancu. Segun un acuerdo cu gobernador Wallace e schoolnan ey lo a abri ayera.

Tur schoolnan na Birmingham, cu lo mester worde integra e anja aki, mester haci esey riba orden di un tribunal federal. E fallo aki a worde busca pa e hendenan color scur.

Nan a stipula, cu nan no por ehecuta nan derechonan constitucional, pa sobra nan tabatin mag di manda nan yiunan solamente schoolnan pa hende color scur.

Ta worde spera awor cu gobernador Wallace lo apela na un tribunal federal, contra e fallo a base di e consideracion cu integracion lo causa mas violencia.

PROCESO CONTRA EX-HEFE DI GESTAPO

HANNOVER, 6 Sept. — Ajera a cuminza un proceso na Hannover contra e ex-hefe di Gestapo den e ciudad Polaco Lodz, Otto Bradfisch.

E ta worde acusa di complice di asesinato di casi 16 mil hudio di den e Getto di Lodz. Huntu su Bradfisch ta presenta dilanti huez su colaborador, Guenther Fuchs. Esaki mester duna cuenta di morto di 70 hudio, cu den segunda guerra mundial a worde mata den camara di gas na Kulmhof.

PROTESTA DI ITALIA

ROMA, 6 Sept. — Italia a protesta oficialmente na embahada di Austria na Roma contra un declaracion di di directiva regional di Innsbrueck tocante fallo di huez contra diez miembro di polis militar (carabinieri). E huez a declara e diez polisnan inculpable y a laga nan sali liber.

Tambe Italia ta pidi aclaracion tocante expresionnan di e segundo minister Austriaco di exterior. Parse cu esey a bisa cu e libertacion di e polisnan ta e noticia di mas malu. For di dia cu e terroristanan a reanuda nan actividadnan. E gobernacion regional di Innsbruck a critica e corte di husticia den e declaracion door di pretende cu tabatin pruebanan en abundancia pa condena e polisnan.

MINERONAN SPANJO TA HUELGA

MADRID, 6 Sept. — Na huelga di mineronan Spanjo na Asturia tin actualmente relaciona 17.000 dje 45.000 mineronan. E huelga ya a dura 48 dia. Tambe den provincia Leon 4.000 te 5.000 persona ta huelga. E huelguistanan por swanta hopi tempu, pasobra entre tanto hopi di nan a hanja trabao como obrero na obranan publico. Hopi di nan ta tambe campesino y tin nan propio cunucu o ta traha como cunukero.

ESTUDIANTENAN NA SUR VIETNAM DEN LIBERTAD

SAIGON, 6 Sept. — Segun un noticia di e agencia oficial di prensa na Sur Vietnam, tur estudiantenan di e universidad Hue, cu a worde aresta den ultimo simannan pa via di a viola e estipulacionnan di estado di sitio, a hanja nan libertad atrobe.

Entre e hudistanan den e pais ta sigui existi e rabia contra e gobierno di president Ngo Dinh Diem.

Na Saigon esaki ta worde manifesta door di un boycot di e tempelnan, cu despues di tabata sera algun siman riba orden di gobierno, ta habri atrobe.

Ceremonianan religioso cu tabatin diadomingo y dialuna den e tempelnan a worde asisti pa solamente algun cien. Gobierno a haci tur sorto di manera pa e hudistanan bai na nan tempel back y asina crea e impresion cu situacion ta normal, pero en vano.

DEMOSTRACION ANTI-CHINES NA MOSCU

PEKING, 6 Sept. — E agencia oficial di prensa di China comunista Nueva China a participa awe, cu mas di 20 homber Ruso y muhe a tene ajera tardi un demostracion anti-Chines dilanti embahada Chines na Moscu. E demostracion tabatin un caracter organiza y tabata pa probocacion segun Nueva China.

BALANS DI COMERCIO DI JAMAICA

KINGSTON, 6 Sept. — Banco di Jamaica den su resumen tocante segundo cuartal ta anuncia un mehoramentu considerable di balans di comercio y un aumento di e reservanan di divisa. E relato ta bisa cu e mehoramentu di e balans di pago ta worde causa especialmente door di e entradanan di export cu a aumenta y un menguacion chiki di import. Ademas e posicion di medionan liquido na banconan a aumenta, e creditonan di banco a mengua y nan a firma un acuerdo financiero cu fondo monetario.

Na fin di juni circulacion di placa tabata 2.1 miljon esterlina mas cu un anja pasa y e terminonan y depositonan di spaar a aumenta cu mas o menos seis miljon esterlina.

PLATENAN TA PROTESTA

NIEUW DELHI, 6 Sept. — Mas o menos mil plate na India a demostra awe dilanti di edificio di Parlamento di India. Nan ta exigi pa gobierno hala un prohibicion aden pa trahamentu y venta di joyanan di oro.

Polis a haci 28 arestacion. Pero e sociedad di Platenan a participa cu e demostracionnan lo sigui te na fin di e sesion di Parlamento (dia binti di e luna aki).

EX COOPERADOR DI Mc.CARTHY ACUSA

NEW YORK, 6 Sept. — Awe un hurado federal a pone Roy Cohn, exman drechi di defunto cazador di comunista senador McCarthy den estado di culpabilidad. Nan ta acusa Cohn y un otro abogado Murray Gottesman, di conspiracion pa stroba husticia den su trabao y di a comete huramentu falso, na declaracion di testigo dilanti hurado. E hurado a pone un investigacion pa un eventual conspiracion pa cumpra un ambtenar di husticia y pa stroba e relacion cu zwendel di efectivo di 1959.

AVION HULANDES DI GUERRA A CAI

DEN HAAG, 6 Sept. — Segun servicio informativo di forza aerea a participa un avion di e tipo lockheed „Starfighter" di e base aerea Twenthe a cai.

E aviador a bandona e aparato, pero e no a sobrevivi e accidente. E avion a cai mas o menos un kilometer noord di Losser.

Ta mas o menos seis luna pasa cu forza aerea Hulandes a cuminza su e prome avionnan di e tipo „strafighter".

Esaki tabata e prome desgracia cu e model aki di avion serca forza aerea Hulandes. Algun luna pasa a sosode un accidente cu e mesun tipo di avion na Hulanda durante un vuelo di prueba, y e piloto mester a baha e aparato riba su barrica.

E cadaver di e piloto a worde hanja na e lugar unda e avion a cai. Esaki ta nifica cu e aviador no a ehecuta su intencion, cu el a anuncia, pa bandona e aparato.

WAGON TA CORRE DEN OBREROAN

UTRECHT, 6 Sept. — Awe mainta un wagon di mercancias a corre drenta un grupo di obrero entre Winterswijk y Aalten. Tin dos morto y un herido.

E trein tabata bini for di den direccion di Winterswijk y tabata na caminda pa Aalten.

KESTION DI SUR-RHODESIA DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 6 sept. — Ghana a entrega consebo di seguridad un documento den cual e ta declara cu nan ta haciendo politiek di apartheid cruel y humillante na Sur Rhodesia. Ghana a pidi e conseho, di cual e mes ta miembro, pa trata e kestion di Sur Rhodesia prome cu Gran Britania duna e pais aki independencia.

Probablemente e conseho lo reuni otro siman. Ghana ta acusa Gran Britania di no ta haci caso di e prome desicionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Rhodesia.

Segun e pais aki e punto di mas importante ta e entrega proyecto di un cantidad di autorisacionnan di gobierno na Sur Rhodesia, entre cual asuntunan di exterior y defensa.

E lo hanja di Inglaterra 4 batallon di hende blancu.

Inglaterra ta elogia punto di bista cu Sur Rhodesia tin un autodeterminacion interno y cu e gobierno Ingles no por interveni den asuntunan den e pais. Te ainda nan no a stipula un fecha pa duna independencia completo, pero nan a bisa cu fin di anja nan lo aboli e federacion di Rhodesia, na cual ademas di Sur Rhodesia, tambe Noord Rhodesia y Njassaland ta pertenece.

ROBO DI ORO NA THAILANDIA

BANGKOK, 6 Sept. — Cincu persona a worde aresta na Thailandia en coneccion cu desaparicion di haranan di oro na un balor di 87.000 florin for di un carga di un avion Hulandes. E oro a worde horta siman pasa diahierne for di un loods di douane na aeropuerto di Banckok. Segun polis tres di e arestantenan ta empleadonan di KLM. Tur plate na Thailandia a worde avisa pa nan tira un bista mira cu nan lo no hanja e oro.

Ta trata aki di shete bara di oro cada un cu un peso di 11 liber manera ta conoci e oro tabata for di Suiza y tabata destina pa Bangkok.

E ROBO DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN, 6 Sept. — Scotland Yard ta trata actualmente via di e clinicanan Ingles di maternidad pa hanja un huelga di e ladronnan cu a asalta e trein di post na Inglaterra.

Scotland Yard sa cu Barbara Daly, esposa di un di e personanan cu ta worde busca en coneccion cu e robo, ta sperando un baby cu mester nace muy pronto. Segun Scotland Yard Daly kier a pone su esposa basta tempu pasa caba bao di tratamentu medico. Pues actualmente recherchenan ta pasando tur clinicanan di maternidad cu e speranza, cu un dokter, of verpleegster lo reconoce un patient como barbara Daly for di riba portret.

E WELGA NA SANTOS TA CONTINUA

SANTOS, 6 Sept. — Aunke cu autoridadnan di e ciudad Santos na Brasil a laga 250 obrero di haaf, welgistanan, y 28 lider di federacion sali for di den prison, tog e welga na Santos ta sigui. Actualmente tin ocho lider di federacion den arest.

E negociacionan entre directornan di hospital y representantenan di personal di hospital, cu a worde dirigi door di e minister di obrero, a fracasa. Manera ta conoci e welga di e personal di hospital a causa e welga general den e haaf importante pa export di koffie di Brasil.

Rapport Mericano tocante acuerdo nuclear

WASHINGTON, 6 sept. — E comision di exterior di senodo Mericano a traha un rapport, den cual ta worde bisa, cu e acuerdo porcial pa stop pruebanan nuclear mester worde ratifica pa Merca, aunke cu tin cierto risiconan, cu e acuerdo ta contene.

E comision ta stipula, cu e medionan estrategico riba cual Merca ta dispone actualmente ta suficiente pa contesta un atake atomico riba Merca — con grandi cu e ta — cu represalianan, cu ta contene destruccion di Union Sovietica.

E formadornan di e rapport ta considera posibel, cu Union Sovietica door di haci pruebanan nuclear subterraneo poco poco lo alcansa e ventaha cu Merca tin riba cierto puntonan tecnico di armamentu nuclear.

Pero e ventaha di Merca lo worde desquita muchu mas lihe si pruebanan nuclear sin ningun limitacion lo tabata admiti. Asina e rapport ta bisa.

E texto di e rapport, cu antayera a worde aproba pa e comision, lo forma base di e debate, cu lo tin dilanti awor den senado tocante e acuerdo.

CLAUSURA DI STATEN GENERAL

DEN HAAG, 6 Sept. — E minister Hulandes di interior, mr. Toxopeus, a hanja autoridad serca Su Mahestad Reina Juliana pa clausura e sesion corriente di Staten General den un reunion conhunto dia 14 di e luna aki. Asina a worde informa awe na Den Haag.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Tene hopi cuidao cu bo reaccionnan riba ... nan cu bo ... hanja awe. Busca conseho serca mayornan si tin mester.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene cuidao cu bo expresionnan awe, door di cual bo por hanja bo mes den dificultad. Atardi ta bira mas favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Prepara bo mes riba ideanan nobo di bo socio. No spera cu bo lo hanja preferencia awe y trata pa duna cooperacion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Paga atencion na bo dieta, ora bo ta sinti cu bo no por concentra bon riba bo trabao. Evita personanan cu ta haci redu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea extra tactico den bo relacionnan cu seman queri, especialmente den asuntunan di placa durante atardi y anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Un cierto persona lo tin un humor nervioso y critico, no laga esaki afecta bo. Sali bai ora nan ta haci bo nervioso.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo mester paga hopi tino pa evita cu bo lo worde ganja pa noticianan. Atardi bo mester ta mas realistico den bo ideanan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No tuma ningun chens awe den asuntonan financiero. No laga amigunan papia bo pa gasta placa por nada.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Evita tur argumentonan awe. Controla bo impresionnan bon y hai cu tacto. Atardi ta favorable pa haci bishitanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene cuidao pa no conta otro bo problemanan personal awe. Tene nan secreto. Mas den atardi situacion ta drecha pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bai cu hopi cuidao den tur transaccion financiero awe. Tampoco no discuti y tene bo mes na asuntonan di custumber.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Lo por bini un cambio den esfera banda di atardi. No laga ningun hende haci bo nervioso y evita diberticion.

China ta apoya Boedhistanan na S. Vietnam

PEKING, 6 Sept. — Ajera nan a tene na Peking un reunion masal pa protesta contra medidanan di autoridadnan di Zuid Vietnam contra budistanan. Entre mas o menos 10.000 participantenan ne demostracion tabatin algun cien monge budista.





ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*

Anje 24 — DIASABRA 7 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4736

APUNTES EDITORIAL

RUMBO PELIGROSO

Ta interesante pa awor, un siman despues di instalacion di e directiva nobo di I.O.W.U.A. investiga con e asuntonan ta para. Nos tabatin tras di otro, nombramento di candidato ariba dia 11 di Agosto, un decision di huez den kort geding dia 24, un eligimento di directiva nobo dia 26 y instalacion di e directiva aki dia 30, e promer encuentro di Lago-I.O.W.U.A. dia 31, den cual Lago a duna su punto di bista, e contesta di union ariba esaki dia 2 y un tres acusacion cerca huez contra di union medio e siman aki y un reaccion fuerte ariba esaki di union.

Laga nos studia e caso aki bon. E ora ey nos ta mira cu tur cos ta draai rond di e decision di huez den kort geding, caminda huez Swanenburg a anuncia di no por trata e exihencianan di senjor Vicente Figaroa, NO pasobra a resulta cu senjor Figaroa no tin razon, pero pasobra ta contra di e reglamentonan di un decision den kort geding pa trata tal caso den kort geding. Y senjor Figaroa no a worde sentencia pa paga un boet, pero pasobra te ta esun cu a lamta e caso e mester a paga e gastonan cu tabata resultado di esaki. Alavez huez Swanenburg tabata asina carinjoso di toch mustra e partidanan involvi su opinion por lo tanto, cu e nombramento di candidato no a bai segun statutonan. Esaki mester tabata un aviso pa e union. Apoya den esaki pa su abogado, e union a pone e aviso di huez un banda y dos dia despues a tene un eleccion. Tumando asina un risico enorme, cu despues e directiva nobo lo worde declara ilegal ariba base di nombramento di candidatonan na un manera ilegal.

E dificultadnan por a worde spera: directiva di Lago a laga sabi, cu e compania promer cu e cuminsa papia tocante di un contract nobo di trabao collectivo, ta desea di sabi promer con ta para cu e posicion legal di e directiva nobo. Un exihencia logico pa Lago.

Pues Lago no por riska, cu hopi funcionarionan halto y asina caro usa nan tempo di dianan y simannan pa prepara un contract nobo, mientras cu ta posibel cu despues e directiva di I.O.W.U.A. a worde declara ilegal, door di cual e contract collectivo di trabao ta perde su balor y probablemente henter e proceso di deliberacion tin di cuminsa di nobo. Esun cu ta bai tuma decisionnan di importancia y duradero, naturalmente kier sabi si e homber cu kende e ta sera contract tin e derecho pa haci esaki.

E abogado di e union a duna di conoce cu e hecho cu 1885 miembro di union a duna nan voto na e directiva nobo tin di worde mira como un „voto di confianza" ariba e directiva nobo, y „un ratificacion di tur e decisionnan cu a worde tuma door di e reunion di miembronan". „Esun cu kier protesta contra di esaki su cabez no por ta bon" mr. Van de Voort a bisa.

Esaki ta un voto di confianza? Atrobe nos kier aclara akinan, cu no ta conoci cuanto hende malamente a comprende cu den e kort geding dilanti huez senjor V. Figaroa a sali perdi y cu el a worde condena door di huez pa paga un boet. Un homber inteligente y lider ariba tereno di union a resulta di tin e opinion aki antayera ainda. Mescos cu na un cantidad grandi por a bai urna di votacion dia 26, pensando cu ariba base di e sentencia cu senjor Figaroa a hanja, tur cos tabata safe cu e nombramento di candidato. Cu otro palabra: ta posibel, cu mucho menos hende a bai vota si nan tabata sabi, cu probablemente e nombramento di candidato no tabata segun statuto!

Na un otro manera tambe nos por mira si enberdad aki a trata di un „voto di confianza", manera cu vigor a worde declara door di e abogado. Dia 26, 1835 hende a vota. Pero ariba tur dos e candidatonan pa presidente un total di unicamente 1683 voto a worde registra, loke kier nifica cu 152 persona a bai vota, sin vota pa un candidato pa president. E hendenan aki probablemente no tabata kier ningun di e candidatonan aki como nan presidente nobo.

Si nos sigui studia e lista di resultado di eleccion, e ora ey nos ta mira, cu 360 no a pone nan vota ariba ningun di e cuater candidatonan pa vice-presidente, 352 no a vota ariba un candidato pa secretario general y 446 a salta e candidatonan pa tesorero. Loke ta trata di e otro nueve miembronan di directiva, nos a constata, cu e votadonan di dia 26 promedio a vota unica-

(E TA SIGI RIBA PAG 2)

GOBERNADOR WALLACE TA SERA MAS SCHOOL NA ALABAMA

Trupanan di estado ta rondona e schoolnan

HUNTSVILLE, 7 sept. — Gabernadar Wallace di estado Mericano Alabama a ardena pa serra 4 schaal na Huntsville temparalmente, cu a base di un pronunciacion di justicia mester admiti hendenan di colo.

Apesar di serramentu di 4 school — tres school primaria y un secundaria — te dialuna awor, 20 muhe blancu desidido a hiba nan yunan school. Na un dje schoolnan aki nan a pasa e polisnan di estado, cu a laga nan pasa despues cu nan a hanja orden via un loudspeaker di un auto di polis pa laga e muhenan pasa sin di haci nan danjo. Pero nan a serra entrada pa dos mucha homber di colo, di kende uno su mayornan tabata companjele y dos polis di recherche federal. Nan a inscribi e muchanan blancu.

Nan no a duna les ainda ne schoolnan (mester a admiti un alumno di colo na cada uno dje 4 schoolnan aki).

Un mucha homber di 12 anja cu un polis di estado a detene a bisele: „Abo y Wallace ta loco". Un muhe blancu cu taba'a protesta a bisa: unda boso kier mandanan school? Esaki un ta Merca? Huntsville ta un ciudad cu 100.000 habitante. Solamente 17 porciento dje poblacion ta consisti di hende di colo— un porcentahe mas abao cu algun otro caminda den e estado. E conseho municipal a acepta awe un resolucion den cua nan a stipula cu gobernacion mester tene su mes pafo dje kestion di school. un miembro di conseho a bisa cu e kobernador ta bira dictador di Alabama.

Na Washington e senador renublicano Jacob Javits a declara den Senado, cu president Kennedy mester manda eventualmente militarnan pa Alabama.

Un corte federal na Tuscaloosa a rechaza awe un peticion cu seis mayor blancu a haci den cua nan ta pidi pa suspende integracion di schoolnan na Birmingham. E peticion tin apoyo di gobernador Wallace.

INCIDENTE NA SUR TIROL

MERANO, 7 Sept. — Durante un razzia contra extremistanan di habla Aleman den serecania di Merano na Sur Tirol, un auto di polis a worde tira, locual a causa cu un polis a worde herida. Cuarenta bala a cohe e auto. Despues a worde anuncia for di Bolzano, cu polis a detene 30 persona pa interrogacion

BOM RIBA CIUDAD CUBANO

MIAMI, 7 Sept. — Autoridadnan militar Cubano a participa den un transmision di Radio Havana ajera nochi, cu un avion di nacionalidad desconoci a tira un bom riba e ciudad Santa Clara den e provincia Cubano Las Villas. E bom a cai riba un cas y a mata un persona mientras cu tres a worde herida.

Den e comunicado Merca ta worde pone responsable pa e suceso. „Nos ta avisa gobierno Mericano, cu un repeticion lo por causa incidentenan serio, asina a worde bisa. anteajera nochi tambe dos avion a bula riba Santa Clara.

E CANDELANAN DEN MONDI NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 7 Sept. — Por lo menos cincuenta persona y centenares di bestia a muri a causa di e candelanan grandi den mondi, cu tabatin na tres diferente lugar den e estado Parana di Brasil, asina a worde participa ajera oficialmente. Ya ta cincu luna caba cu awa no a cai na Parana.

E MACUTONAN DEN MISA

ORANJESTAD, 7 sept. — Pastoor Erkamp, di parokia di Oranjestad kende ultimamente a lanza e plan pa cuminsa yuda e menos-afortunadonan di su parokia cu cuminda etc., a informa nos cu en total lo tin tres macuto den misa. Na cada porta lo tin un macuto den cual e parokianonan por duna loke nan por, pa esunnan cu ta menos afortunado. E macutonan aki lo worde poni na porta di iglesia San Francisco Diadomingo awor, esta majan. Mientras cu en futuro esaki lo tuma lugar cada promer diadomingo di luna.

STUDIANTENAN ARUBANA A BOLBE ARUBA

ORANJESTAD, 7 sept. — Srta. Irena Tramp di Patiastraat 10, Dakata y Srta. Stella Weller di Piedra Plat 75 a bolbe di un aña di studiamentu special na Prairie Bible Institute Three Hills, Alberta, Canada. Nan a yega diahuebs mainta cu bapar Memnan di KNSM.

Tur dos Señarita a sinti un desea fuerte di prepara nan mas bon pa e obra di Iglesia Evangélica, specialmente cu muchanan y habentud.

Na Instituto, nan a tuma un curso special di un anja qu a inclui lesnan ti type, Bijbel, Children's Work (con pa trata cu muchanan) y Personal Evangelism. Srta. Weller a tuma cursonan den piano y acordeón huntu cu e otro curso tambe. Nan a comenta cu nan studiamentu tabata duru, pero nan a persisti encurasha pa e maestronan qu a yuda nan.

Srta. Tromp tabata emplea pa Radio Victoria prome cu el a bai Canada. Otro siman e ta sigui cu su trabao na Radio Victoria. For di oranan di trabao lo e yuda den obra di Iglesia Evangelica di Mont Plaizier cu muchanan y hubentud.

Srta. Weller a gradua di Juliana School prome cu el a bai Canada. E ta plania di traha den obra di mucha y hubentud huntu cu un misionera di Mision Alianza y Iglesia Evangelica.

Ora cu nan a sali di Aruba y a yega na New York, tabata nan privilegio di asisti den sirbishinan di caye (streetmeetings) na Brooklyn caminda hopi hende di habla Spanjol ta biha. Srta. Weller a toca su acordeón den caya.

Na fin di nan anja na Instituto Prairie nan a biaha pa dos luna huntu cu Srta. Betty Ratzlaff, misionera di Mision Alianza, cu a companja nan ariba su anja afo Aruba. Nan a presenta e obra di Aruba aya na Canada y America cantando y dunando nan testimonio di loke Cristo a haci pa nan.

Nan a bolbe cu entusiasmo y cla pa traha. Den entrevista, tur dos Senjorita a expresa e deseo di ta un bendicion y yudanza na unda qu nan ta y specialmente na e hubentud y muchanan di Aruba.

MAS EMPLEADO DI A.C.I. PA COLOMBIA

ORANJESTAD, 6 Sept. — Dia 12 p.v. un biaha mas un grupo di empleado di Aruba Chemical Industrie lo sali pa Colombia pa hanja un preparacion den un fabrica similar di kustmest manera ta ser construi actualmente na Barcadera. E „complex group" aki lo keda dos siman na Colombia. E grupo di empleadonan di e fabrica di ureum di A.C.I. cu a sali como tres siman pasa pa Colombia, ta ser spera bek un di e dianan aki.

E inauguracion oficial di henter e compleho di fabrica na Barcadera, segun ta worde spera lo tuma lugar den promer mitar di december. E inauguracion aki lo tuma lugar di un manera masha festivo.

DISTINCIONNAN PA MORALES Y FIGUEIRA

SAN NICOLAS, 7 Sept. — Durante un comementu cu poco dia pasa a worde ofrese den Hotel Astoria pa Bob Steele Insurance na algun empleado, senjor Steele a entrega algun distincion na dos empleado: senjor Herman Figueira y Charles Morales.

Ambos a hanja e „International Quality Award" como prueba di aprecio pa nan prestacionnan riba tereno di bendementu di seguros.

Ademas senior Figueira a hanja un trofeo y plaquette pasobra el a termina como segundo den e sector di Caribe di American Life Insurance Company den e concurso V.I.P. (Volume, Income and Persistency).

Den un palabra personal dirigi na ambos empleado senjor Steele a mustra ariba cu International Quality Award pa nan tabata e distincion mas haltu di seguros, cu nan por a obtene. Solamente tres empleado for di e organizacion enorme di American Life Insurance Company a bini en consideracion e anja aki pa e distincion aki: dos di e tresnan ta traha serca Bob Steele Insurance!

Segun senjor Steele a laga sa, e ta masha orgulloso di e resultado aki.

JUVENTUD MILIONARIOS PA PUERTO RICO

ORANJESTAD, 7 Sept. — E team di voetbal „Juventud Milionarios" ta spera di sali dia 20 venidero cu Trans Caribbean Airways pa Puerto Rico.

Esaki lo tuma lugar si e team aki hanja un cambio den nan lista di encuentronan cu teamnan local. En cuestion cu esaki, un carta di peticion a worde manda pa Aruba Voetbalbond pa por lo tanto anula un wega cu Juventud Milionarios tin di hunga cu un team local dia 21 venidero. Si e peticion aki worde aproba pa AVB, anto no lo tin dificultadnan grandi cu lo por stroba „Juventud Milionarios" bai hunga algun wega na Puerto Rico. Segun nos a worde informa pa e president di Juventud Milionarios, senjor E. Tromp, e plan ta pa hunga dos wega na Puerto Rico. En total nan lo bai cu mas o menos un 20 persona. Dialuna mainta dia 23 nan ta spera di ta na Aruba atrobe.



Actualmente e construccion di e antena di TelAruba ta tumando lugar bao di supervision di senjor Edgar Martins di Radio Victoria. E portret aki ta duna un impresion di e fase di e construccion aki, cu mester ta cla pa dia 15 p.v. E antena lo tin un haltura di 200 pia.

BOULEVARD MALMOK PISTA DI CAREDA DI AUTO

ORANJESTAD, 7 sept. — Diahuebs anachi tabatin basta hapi hende ariba pia banda di e baulevard na Malmok. Habennan, damanan y diferente caballero. Anciasamente nan tabata warda ariba e evenementa cu la bai tuma lugar. Mientras tanto algun autonan grandi Mericana tabata carre ariba baa entre Basi Ruti y Malmok, investiganda si tur cos tabata safe ariba caminda y becindaria. Tambe tubatin das patrouilla di polis den embascada ta teniendo e baulevard na bista. Tur e hendenan aki tabata sperando ariba e evenemento cu lo tuma lugar e anachi. Un careda di auto clandestino cu durante anjanan larga cantinuamente ta tumanda lugar ariba e baulevard na Malmak, pero cu e anochi aki no par a tuma lugar coma cu nan a mira un petchi di polis entre e matanan.

Segun informacioanan cu nos a ricibi tocante di e caredanan di auto aki, esaki ta algo cu desde boulevard di Malmok ta cla, ta tumando lugar continuamente, cu de bez en cuando lunanan di „non-activity" pa motibu cu e racernan" ta trabando ariba nan auto of pa motibu cu polis a hanja holo di e actividadnan aki. E autonan cu ta tuma parti na e caredanan aki ta autonan Mericano grandi, cual motornan majoria parti a hanja un tratamento especial bao man di mecaniconan experto. Segun nos a worde informa tin „racer" cu ta bini te for di San Nicolas pa tuma parti. E anochi cu un careda asina ta bai tuma lugar, despues cu dos partida cu a „challenge" otro, a yega na un decision pa „tira" un careda e „organizadornan" di e caredanan aki majoria parti na e ultimo momento, un ora of dos ora promer ta worde informa pa ta cla e anochi pa percura pa tur cos bai bon. Diferente di e „organizadornan" ta tuma contact cu e „publico" un ora promer cu e careda tuma lugar. E anochi ey mientras cu e publico ta bet cu otro (un biaha pa sumanan basta grandi) kende lo ta e ganador, e organizadonan ta controla e pista di careda, pa mira si tur cos ta na orden. Atencion especial ta worde poni ariba emboscada di polis. Ora cu nan constata esaki e „racernan" ta worde avisa promer cu nan sali for di nan „stacion" pa subi e pista. E careda e ora ta worde cancela y di mes e publico ta hanja sabi cu awe nochi e caredanan no por tuma lugar.

Pero si tur cos ta mustra bon y safe, e racernan ta hanja un aviso di esaki y asina cu e „organizadornan tin e caminda cla, door di percura pa ningun auto subi e caminda na e ora ey, dos monster ariba wiel ta sali na velocidad grandi cu tin biaha ta yega 200 kilometer pa ora of mas. Dentro di algun minuut e careda a termina y e ganado ta worde declara e „kampioen". Esta si el a gana esun cu durante algun tempo ta carga e titulo aki caba.

Kende ta e coredornan aki? Hobennan cu tin un auto cu un motor fuerte y cu ta riska nan bida pa un fama clandestina. Y esaki no ta unicamente hobennan soltero cu ta tuma parti pero tambe tatanan di famia.

Den e lugar Ede na Veluwe na Hulanda tin un mercado di carne, cu den ultimo anjanan a hanja un karakter folklorico y ta forma un atraccion turistico. Aki nos por mira algun damas den bis'ir tradicional di e provincia dunando un demostracion di trahamentu di tela.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritoria Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1963 cu aanmaning lo ser poni na past dia 11 di september 1963 y cu for di dia 12 di september 1963 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

Belangrijke Mededeling

WIJZIGING TELEFOONNUMMERS

Met ingang van Maandag 9 september a.s. zal ons kantoor te Oranjestad telefonisch uitsluitend bereikbaar zijn onder telefoon no. 3105 (3 lijnen).

De oude nummers 1208 en 1209 zullen met ingang van genoemde datum komen te vervallen.

Banco Popular Antiliano N.V.

Cumpleanjos

Awe dia 7 di september ta cumpli anja e simpatica chikitin Lilian Arambatzis. felicitacion ta bini di su mama y tata. rumannan. welo y welanan tanta y omo. primo y prima y demas famia Arambatzis. Martha y Jacobs.

* * *

Tambe ta cumpli anja awe e gentil caballero Tarciso Benato Geerman. e ta cumpli 22 anja. felicitacion ta bini di su mama, tata, ruman. primo y primanan, su welonan. omo y tantanan y muy especialmente di un querida amiga y demas famia Geerman, Croes. Ridderstap y Ras.

Apuntes editorial

RUMBO PELIGROSO

(CONT. DI PAG. 1)

mente ariba seis na lugar di nuebe di e bientisiete di e candidatonan.

Si nos sigui studia e cifranan, y nos tuma, cu e union — manera a worde informa na nos oficialmente ayera — tin 2.500 miembro, anto nos por constata, cu e president cu a hanja 1.079 voto a hanja 43%. E vice-presidente a hanja 18% di e votonan di e miembronan, e secretario general a hanja 47% di e votonan di miembronan y e tesorero a hanja 26%. Y e porcentahenan aki ta basa ariba e cantidad di miembronan di e union. Pero nu ta tur empleado di Lago cu por bira miembro ta miembro en berdad. Na total tin te ainda 400 cu no kier inscribi nan mes como miembro. „E voto di confianza" no ta asina sigur manera nos ta mira ora cu nos interpreta e resultado di e eleccion na e manera aki.

Asina anto cu e directiva no tin e majoria su tras. Pero hasta si tabata asina, no por worde conclui di esaki, cu e proponemento di candidato tabata na orden. Si majoria aproba un echo malo, esey no ta nifica cu e ta bon? Ta bala pena pa pensa ariba esaki...

Nos a bisa caba: ora cu a worde dicidi pa apesar di e aviso di huez laga e eleccion tuma lugar, un risico grandi a worde tuma. Esaki a resulta dia 31 ora cu Lago a bisa: nos tin gana di sabi si boso posicion ta legal. Un pregunta asina naturalmente ta menos ridiculo, cu e abogado di e bond kier sugeri. E consecuencianan pa Lago por ta sumamente serio, si e compania delibera tocante di un contract collectivo nobo di trabao cu un directiva cu no a worde eligi legalmente.

E miembronan di directiva tabatin nan objeccion contra di e directiva bieuw cu segun nan opinion a logra mucho poco y tabata mucho carinjoso cu e directiva di Lago. Asina cu nan a escohe den e directiva nobo no menos cu nuebe cara nobo, hendenan cu en general sabi masha poco di asuntonan di union.

Sin bisa nada malo di e bonnan nos tin objeccion serio contra di e directiva aki, cu manera cu awor ta parce, ta pensa di logra cerca e directiva di Lago door di tuma risiconan grandi y cu un boca grandi. Nos a bisa caba deliberacionnan tocante di contract colectivo di trabao ta un wega pa hendenan inteligente cu un experencia enorme ariba e tereno aki. Den e wega aki tin dos partida: un cu tin di trata di hanja tanto cu ta posibel y un cu tin di trata di duna lo menos posibel. Lago tin bon deliberadonan, cu a participa na diferente contractnan. Union tin nuebe persona nobo, cu ta grita cu nan lo duna Lago un les, pero e antes presidente di e union a bisa caba na su despedida: e tempo cu por a gana algo cerca directiva di Lago door di bati cu mokele ariba mesa a pasa hopi tempo caba.

Con poco sabidoria ariba tereno di

Union a a worde mustra p.e. pa e presidente nobo Frans Lodewijk Maduro, den un entrevista cu un journalista local, na unda el a declara, cu pronto e decision lo worde tuma tocante di afiliacion Internacional y si I.O.W.U.A. lo afila cu A.F.L. of C.I.O. Insidernan sabi cu no tin un tal organisacion A.F.L. of un cu yama C.I.O., pero cu A.F.L.-C.I.O. ta un solo organisacion Loke senjor Maduro a bisa ta sona den oreanan di esun cu sabi mes stranjo manera un politico bisa: mi ta consehu bo pa vota pa Petronia, pero no vota nunca pa P.P.A.

Den e mes un entrevista senjor Maduro a bisa tambe: e cuestion di „no strike" tin di worde saka for di e contract. Pero e clausula aki ta para den cada contract normal y semper den e combinacion cu un otro, esta e clausula di „lock out". E dos clausula aki hunto pues, ta nifica cu e union ta priminti di lo no tene un huelga durante e periodo di contract ariba base di un desunion di trabao, cu mientras cu e compania ta priminti di no kita hende ariba base di tal desunion.

Asina ta cu si e union kier kita e clausula di „no strike", anto Lago ta kita e clausula di „no lock out" y e ora ey e union no a gana nada. Si nos studia e speech di inauguracion di e presidente nobo na e instalacion di e directiva nobo, anto tambe nos ta mira poco cos positivo. Nos ta tende bisa hopi cos tipico: pero ningun caminda nos ta hanja un plan di campanja prepara di e presidente nobo. E ta bisa „Nos tin di caba cu lay-off", pero mes ora e ta bisa su tras, „con nos tin di logra esaki mi no sabi."

Pero toch nos a descubri den e siman cu a pasa despues di esey algun fragmentonan di e politica. Pues e union a publica algun pamfletanan durante e ultimo dianan. Como contesta ariba e peticion di Lago pa hanja aclaracion en cuestion cu e legalidad di e posicion di e directiva nobo no ta worde bisa cu esaki ta un deseo comprendibel di Lago, pero e union ta bisa, cu algo asina por worde mira como un kibramento di contract di banda di Lago. Alavez e directiva ta bisa den e mes un contestacion cu e union lo tuma medida pa preveni cu un miembro ariba base di e decision di e huez den kort geding cuminsa un caso contra di e union. Mas claro e directiva nobo ta mustra su mes den e pamfleta di 4 di september ultimo: unda nos por lesa: „e directiva no por tolera cu un grupo menor por stroha su trabao door di hai serca huez. „E grupo menor tin di acepta e decision di e majoria."

Aki nos mester observa bon, cue directiva nobo di e union pues kier haia e derechonan fundamental di humanidad di tin y bisa su opinion libramente, manera cu ta para den e carta di Naciones Uni y hopi mas promer ainda den e leynan constitucional di Reinado, un handa.

E grupo menor mester accepta loke majoria kier y esun cu ta di opinion cu e directiva a worde eligi na un manera ilegal no mag hai serca huez pa husca su derecho. E declaracion aki di directiva ta mustra segun nos opinion cu e miembronan nobo di directiva tin un mentalidad sumamente peligroso. Unda na Aruba un grupo chiquito no tin mag di bisa loke ta su opinion? Luciano Wever no tabata di acuerdo cu ningun di e partidanan politico y a lamta F.O.A. y ningun hende a strobé. Fichi Croes tabatin un opinion politico cu no tabata pas den ningun di e otro partidanan politico y a funda P.D.C. y ningun hende a strobé. Hasta ei e hanja un asiento den eilandsraad. Y ningun hende a nengé entrada. Den democracia libertadnan fundamental di cada hende ta worde respeta door di tur hende y un di e libertadnan aki ta di tin un propio opinion, aunke cu tur otro hende na mundo por tin un otro. Loke nos ta constata aki ta un tendencia masha peligroso cerca e union: peligroso pa e miembronan, pa Lago, y henter Aruba.

Asina nos ta constata akinan cu e empleadonan di Lago cu e directiva aki a cai for di pancili den candela. Un directiva cu no tabata haci mucho cos a worde manda cas, y re-emplasa pa un directiva cu promedio no sabi mucho di asunto di union y ariba esey kier hai cambia e derechonan di gruponan chiquito. Esta e directiva ta papia di gruponan menor, aki riba nos a mustra caba, cu ningun di e miembronan di e directiva a hanja mitar di e votonan di e miembronan ariba nan nomber, ni di papia mes di 2.900 empleado hendenan por ta miembro di e union.

Ta un desaroyo espantoso di cual nos ta testigo e ultimo siman aki. Mas grandi ainda e spanto ta bira ora cu nos tende e mesun presidente bisa: e clausura di „no strike" tin di worde saka for di e contract....... Nos ta puntra nos mes si senjor Frans Lodewijk Maduro a pensa ariba e mas o menos 2.000 familianan di e 2.500 miembronan di union ora cu el a usa e palabranan aki. Ta un actitud peligroso y pesei nos kier recomenda I.O.W.U.A. pa cambia dictatura mas lihe cu ta posibel pa respet pa e derechonan di cada miembro y pa hinca e mokete cu na momento ta bati ariba mesa den sako y aserca Lago cu calma. Asina ey hopi mas por worde logra pa e miembronan. Un hende por ta balente sin tin nodi di haci boroto.

Nos ta di acuerdo cu I.O.W.U.A. cu e necesidad ta haltu na Aruba y cu lay-off ta un problema grandi. Pero e piscador cu ta riba laman y ta mira cu su boto a hanja un huracu no ta jega ningun caminda tampoco si e cuminsa dal manera loco riba awa cu su remanan. Tampoco e piscador cu su motor a danja lo worde salba si e dal cu martin riba e aparato.

Tur accion cu I.O.W.U.A. of cualkier otro grupo inicia pa salva e nesidad aki tin nos completo sympatia.

Nos ta di opinion cu tabata nos deber pa mustra claramente den e columna aki riba e desarollo peligroso cu nos ta constata. Nos ta di opinion cu nos mester haci esaki na interes di henter e comunidad cu ta estrechamente relaciona cu loke ta tuma lugar serca Lago, caminda te ainda mas cu tres mil tata di famia ta gana nan pan di tur dia. Nos ta di opinion cu nos mester haci esaki pa tambe pone e esposanan di e empleadonan na cas na haltura di loke ta tuma lugar entre Grensweg y Main Office. Nos tabata di opinion di mester haci esaki pasobra cu hopi biaha caba den historia desarollonan fatal tabata posibel pasobra e alarma a bini mucho laat.

—o—

„Duna nos awe nos pan di tur dia" ta para den Nos Tata. Pan di tur dia ta un tesoro grandi, un previlegio inmaginabie. Esnan cu a worde confia cu e cuido di e pan di tur dia di 2.500 famia mester tene 2.500 biaha mas cuidao cu cualkier otro!

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Trata pa bai dilanti awe tantu den mainta como atardi. Tin hende cu por ta contra di bo ideanan, convence nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Tene un bista riba bo finanzas awe y prepara bo mes pa hendenan cu no kier paga bo y coopera cu bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester defende bo punto di bista y evita desunion cu bo famia. Den anochi bo por busca diberticion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo por ta hopi bao di influencia di un familiar of un hende den bo becindario. Paga atencion na bo dieta.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Probablemente bo lo duda pa motibunan financiero en relacion cu un gasto cu bo kier haci. No forza bo mes.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Trata pa hanja un manera pa soluciona eventual desunion cu bo famia y hendenan rond di bo. No perde bo confianza.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene contacto cu hendenan rond di bo. Ta posibel cu cierto hendenan por ta masha nervioso awe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Provecha di e oranan di mainta awe. Bo por logra hopi pero tene cuidao cu hendenan nervioso y cuida bo dieta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Evita tur sorto di argumento awe. Controla bo impresionnan minusiosamente y sea diplomatico.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Sea dispuesto pa lubida algun di bo plannan personal awe tardi. Bo deber of un cierto persona por stroba esey.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablemente bo lo desea pa tene bo mes poco atras y descanza awe. Laga otronan sa cu bo tey si, trata pa juda.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cuminza tempran awe pa realiza bo speranzanan y busca cooperacion serca bo amigunan. Atardi ta menos favorable.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Mi a tumba uno. Ata einan a cai un otro.
2. Mira con nan ta bini. Nan mester ta un miljon.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Bo kier galinja hasa pa bo cena di awe?
Si, querida.
2. Y bo ta gusta bolo di appel pa bo desert?
Si, querida.
3. Y mi por cumpra un otro bistir pa mi?
Si querida.
4. Mi kier meen, no querida.



MARLBORO A OBTENE PROMER TRIUNFO

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di sufri ocho derrota consecutivo, e novena AA di Marlboro a obtene su promer triunfo di e campeonato 1963 contra di e equipo di Esso Servicecenters. E partido aki a worde hunga diahuebs anochi den Lago Sport Park y a caba cu score di 7 carrera pa 2 den favor di e cigarilleronan di Marlboro. Nan a logra diez hit y comete cinco error, mientras cu Esso tabatin 7 hit conecta y 4 error cometi.

E zurdo Claude Wilson a resulta pitcher ganador pa Marlboro. Di e tres pitchernan cu Esso a utiliza a resulta perdedor, e abridor Rufus Arrindell.

Den e sexto inning Arrindell a entrega e wega na Marlin, kende den e mes inning mester a worde auxilia door di Emiliano Jansen. Esaki a cubri resto di e ruta pa Esso.

Incluyendo e partido aki, nos ta hanja awor e siguiente posicion di equiponan

CLUB	WG	WP	WA
Heineken's	7	2	0
Esso	6	3	1
Zenith	5	3	1½
Winston	3	6	4
Marlboro	7	8	6

NOTICIA DI POLIS

ORANIESTAD, 7 Sept. — Un caballero a duna cuenta na polis cu algun dia pasa e a hanja falta di algun di su cabritonan. Poco dia despues el a mira algun persona den su cunucu, kendenan tabatin un cabrito teni. Ora cu nan a mire nan a laga baha na awa den un auto, lagando e cabrito atras. Ultimamente recherche a detene un dama y su yiu homber sospecha di a comete robo di cabrito. Nan tur dos a worde encarcela mientras recherche ta sigui investiga e caso.

Choke

Diahuebs mainta mas o menos un cuarto pa 11, tabatin un choke den Bernhardstraat entre e autonan A2914 y A613 maneha respectivamente pa T.G. y M.P. E promer auto menciona a hanja 300 florin na danjo y e auto A613 a hanja 250 florin na danjo.

Otro choke

Un otro choke di auto cu a tuma lugar diahuebs den Bernhardstraat San Nicolas ta esun entre e autonan A5265 y A2217 cu a dal ariba otro banda di 5'or y mei di atardi. E autonan cu a hanja un total na danjo material di 350 florin tabata worde maneha respectivamente pa P.H. y H.W.

Auto contra cadushi

Banda di un cuarto pasa di ocho diahuebs mainta e auto A3083 maneha pa E.L., kende algun tempo pasa su rijbewijs a worde kita for di dje pa motibu di violacion di ley di trafico, a sali for di un birada na Meiveld y a dal den un trankera di kadushi. Danjo material na e auto ta 25 florin y na e trankera 25 florin.

E baseball

Un cuarto pasa di ocho diahuebs anochi, recherche di San Nicolas a mira algun mucha para pa zuid di Lago Sport Park kendenan tabata comporta nan mes na un manera sospechoso. A resulta cu un di e muchanan, un tal W... tabatin un baseball cu un instancia promer a sali over di e muraya di sportpark cai afor. Recherche a kita e bala for di e mucha y a hibe warda caminda el a hanja un seual.

Un patrouilla a entrega na warda di polis un wiel cu tire di auto cu a worde hanja den Van Leeuwenhoekstraat.

• • •

E. Gonzales, a entrega na warda di polis un bril di homber cu el a hanja na Ponton. E bril tin un montura bruin.

• • •

J. Tromp a entrega na warda di polis, un huls di plastic cora di e stoplight di un auto, probablemante un Plymouth.

• • •

A. Mathew a entrega na warda di polis un renchi cu el a hanja na mercado, den cual ta graba un letter R.

AGENDA

CINE

Diasabra 7 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Phaedra" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A view from the Bridge" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j

Diadomingo 8 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „The Road to Hong Kong" all 8.30 p.m.: „Phaedra" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all 8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Marco Polo" all 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Lad A Dog" all 8 p.m.: „Billy Budd" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Mysterious Island" all 8 p.m.: „King of Kings" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sev.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA PROTESTANT

Oranjestad 7 n.m. Ds. Jakobs viering H.A.
Piedra Plat 9 v.m. Ds. Jakobs viering H.A.
San Nicolas 9 v.m. Ds. Melling v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 8.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socorro, Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: St. Theresia Kerk: 6.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Ste. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 7 september 1963

7.00 Opening
07.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 8 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 7 september 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 8 september 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DICK TRACY

1. Delaster momento, tur cos ta keto na e cantu di e lagoen.
2. Kiko a pasa cu senjora Peek? Kiko a pasa cu omo Punky?
3. Solamente Fluffy, senjora Peek's su cacho, cu a keda riba un pida ijs, tabata testigo di e bringamentu.
4. Un di e bringadornan a hoga, of nan tur dos a hoga? Solamente e cacho chikito sa.

AT LAST, ALL IS QUIET ON THE BANK OF THE LAGOON.
WHAT HAPPENED TO MRS. PEEK? WHAT HAPPENED TO UNCLE PUNKY?
ONLY FLUFFY, MRS. PEEK'S DOG, STRANDED ON A PIECE OF ICE, HAS WITNESSED THE FIGHT.
DID ONE OF THE COMBATANTS DROWN OR DID THEY BOTH DROWN? ONLY THE LITTLE DOG KNOWS.
WOOO

Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.

RIP KIRBY

1. E tirunan ta zona den scuridad....
2. E mesa aki ta mihor cu nada, pero esei no ta bastante.
3. Kita un banda, Ming, awor mi ta bai.

LOS DISPAROS RESUENAN EN LA OSCURIDAD...
ESTA MESA ES MEJOR QUE NADA, PERO ESO NO BASTA..
¡A UN LADO, MING, QUE AQUI VOY!

BUCHI ROBEZ

— 20 —

—Esey ta inocente, y e tin tur sorto di posibilidad ainda. E por usa e amor di un wela.

Asina tur su combersacionnan tabata termina. Karel Wortman no kier a sa nada di su yiu. Pero e tabata sinti su mes masha atrae pa e Helga chikita, e tabata corde di su yiu cu el a perde.

Den e villa di Fechner nan tabata biba un bida, calmo y trankil. Cristian solamente tabata sinti e intrankilidad di e siglo aki. E salud di Elena no tabata permiti bishita y desordu. E muchanan tabata bai bon cu otro y tabata crece bon. Nan tabata sinta den e mesun klas. Helga mes a bira muchu mas trankil. E tabata sinti cu e tabata na cas aki y cu nan tabata stime. Aki e tabata sinti su mes feliz.

Den e trankilidad di e bida aki, e jegada di Ulla y Pablo a cai manera un bom.

Pa e muchanan tabata solamente un caballito, mas nan no tabata sa.

—Riba e plaza tin un caballito! Tin tur sorto di wega pa haci! Nos tin mag di bai?

—Si senjora ta permiti, mi lo hiba e muchanan, Elfrida Wortman a bisa.

Elena a duna e muchanan cada uno dos florin pa gasta.

—Laga nan corre riba e caballito te ora e placa caba. Elena a bisa.

Den su idea Elfrida Wortman ya caba a mira e caballito di Ulla. Quizas nan tabata aki awor? Quizas tabata nan caballito?

El a sali bai pa prepara e paseo chikitu aki.

Ora nan a jega na e caballito el a mira un bez cu e tabata di Pablo, el a reconoce e colornan. El a busca e caravana y a mire para bao di poco palu separa for di e caballito. E muchanan tabata loco di contento y a corre subi un bez riba e cabainan.

Tambe Ulla a mira su mama cu e dos muchanan jega.

Awor Pablo a camna rond pa cobra e placa pa e careda. Despues el a primi e boton y e caballito a cuminza bira rond. Helga tabata sinta riba su cabai manera un jinete profesional y tabata goza un mundu. Pablo tabata waak e mucha. Quizas e tabata ripara cu e mucha parse Ulla. E nanishi tabata mescos, tambe e cabei blancu y e cara. Solamente Helga tabatin wowo berde.

—Si bo ta biba aki banda lo bo maldiciona e boroto aki? el a bisa senjora Wortman.

—Ay, esey no ta tantu malu, esaki a contesta. Y majan ta ultimo dia toch.

—Si majan solamente! el a contesta! Otro majan nos mester sigui.

Esaki e muchanan a tende. E caballito a caba di para poco poco.

—Tanta Wortman nos ta bini bek majan? Helga a bisa

—Bo no tin basta ainda Helga?

—Ay, por fabor, por fabor?

E segundo rond a cuminza awor. Awor Pablo tabata sa, cu tabata nan: Ulla su mama, cu e dos muchanan di famia Fechner. Y esun cu cabei blancu, tabata e yiu di Ulla. Ya tabata su intencion pa laga Ulla scirbi e carta awe nochi. Y tambe un noticia pa su mama. Quizas e ultimo aki no tabata necesario mas. Sigur nan lo mira otro y papia.

E anciana tabata spera esey solamente. El a ripara awor con nervioso e tabata. Cada biaha su wowonan tabata bai den direccion di e caravana.

El a waak e anciana. E lo bini riba e idea pa nota e number di su auto? E lo ta capaz pa entrega su mes yiu na polis?

—Bah, el a pensa, mi ta pone tur cos riba un carta. Si e ta resulta, mi tin suerte.

Si e no logra anto Ulla ta coge awa, ami no! Nan mester prueba prome cu ami a forze. Awor e segundo careda a termina tambe. Cuantu cu Helga a roga, nan mester a baha. Pablo a keda waak nan ora nan a bai. E ora el a habri su man y a basha e placa den su caha. Lo bini hopi mas! el a pensa. Hopi mas. Quizas otro majan cabal Pa placa Pablo lo haci tur cos.

Senjora Wortman a cuminza camna bai cas cu e muchanan. Cada paso cu nan tabata haci e curazon di e anciana tabata bati mas duru.

Mi yiu! e tabata pensa. Mi yiu, mi unico yiu! E tabata sinti su mes tristu y contentu alavez. Pa semper mi a perde, inalcanzable! el a pensa. E no por regresa! Y despues: Pero mi por miro sikiera! Mi sa cu mi yiu ta biba. Esta grandi y bunita el a bira! Mi Marta!

Awor nan a jega serca di e caravana. Helga tabata skop e piedranan riba caminda. Ulla tabata sinta riba e trappi chikitu y tabata waak e mucha. Su wowonan a mustra gran sorpresa. Asina grandi, asina bunita, asina contentu e no a imagina su yiu.

—Helga, stop! Bo ta kibra bo zapatunan asina! senjora Wortman a bisa. El a haci esey solamente pa por menta e nomber di Helga.

Un sonrisa a sali riba e cara di Ulla. Durante algun seconde su vista a claba den e wowonan di su mama. E ora e sonrisa a kita, su lipnan a cuminza tembla. Di repente el a bula lamta y a corre bai den e caravana, y a sera e porta su tras.

Awor sigur e ta llora, senjora Wortman tabata pensa. E tabata sinti un dolor den su curazon. Pakiko e no por a bai papia cu ne?

Pero tabata imposibel. Pesey senjora Wortman tabata masha ketu ora cu el a yega cas. Casualmente Helga a bira waak prome cu nan a dobla e skina. E ora e dama hoben blond cu a sinta riba e trappi di e caravana tabata para na e bentana y a hisa su man cuminde. Automaticamente y poco sorpresa Helga a hisa su man y a cuminde tambe.

(E ta sigui)

REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 13.500

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na Aruba e oportunidad di por gana premionan valioso





PROMER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



SEGUNDO PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



TERCER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu fl. 500,— den Loteria di Gobierno

Un Caja di Ron Rey de Copas 12/1

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto.
E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di dia

26 di September '63

PREMIO TA SER PAGA PA

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266
J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz Tel: 1041



ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anjo 24 — DIALUNA 9 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4737

CANDELA DI MONDI NA BRASIL TA EXIGI DOS CIEN VICTIMA

RIO DE JANEIRO, 9 sept. — Condelanan fuerte den mondi, cu ta azota actualmente den estado Brasileiro Parana a ex'gui te ainda bida di dos cien persona, osina gobernodor di Parono o participa ayera nochi. Un 400 persona a hanjo kemoduro serio y un como cien bestia a muri den e vlamnon.

Hopi familia a hui for di nan cas pa e capital dje estado relasiona. Miembronan dje cuerpo di bombero ta trata actualmente pa domina e candela, cu ta amenaza un luga caminda nan a caba di planta 250 millon palu di pino.

E palunan aki ta duna material pa e fabrica di mas grandi di papel y celulosa di Brasilia. E gobernador a declara, cu casi for di tur parti di Brasilia a yega equiponan di yudanza, e unico speranza cu nan tin ta riba un yobida.

Minister Brasileiro di Sanidad Publica, ya a manda un avion cu remedi principalmente bacuna contra tyfus pa e teritorio relaciona. Embahada Mericano na Brasilia a laga sabi, cu ministerio Mericano di Agricultura lo manda un experto riba terreno di combatimentu di candela pa Parana. Tambe nan lo manda tres avion cu provisionnan di emergencia y material pa combati candela pa Parana.

BELLO TA HALA KEHO ADEN

ORANJESTAD, 9 Sept. — Di e tres miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba diabierne anochi senjor Celedonio Bello a hala su keho contra e directiva di Union aden. Senor Bello, cu huntu cu dos otro miembro a haci un caso serca huez den Prome Instancia, den cual el a pidi huez pa declara e nombramentu di candidatonan di dia 11 di agosto invalido y tambe e directiva nobo di Union, a ser jama den e pamfleta di I.O.W.U.A. cu a sali poco dia pasa, un miembro „in good standing" atrobe door di e directiva di Union.

Den un carta cu el a entrega serca e directiva di Union senjor Bello a declara publicamente di hala su keho aden. E directiva di Union a expresa den e pamfleta su gratitud na senjor Bello „un miembro inteligente" cu di e manera ey a mustra su confianza den e directiva. Segun e texto di e pamfleta.

„Contact" ta bisa:

MAS CU 25% DI ALUMNONAN NO TA CABA L. O. DEN SEIS ANJA

ORANJESTAD, 9 Sept. — Promedio mas cu 25 porciento di e alumnonan cu ta inscribi nan mes na cuminzamento di school pa eerste klasnan no ta alcanza zesde klas den seis anja di tempu. Asina e conclusion ta, cu e revista mensual „Contact" ta saca for di e cifranan cu a worde duna pa departamento di Ensejanza. Den e numero di agosto di e organo aki di Arubaanse Onderwijs Bond nos por saca for di e statistieknan publica, cu di e 1.859 alumnonan cu a inscribi pa eerste klas na anja 1952 na tur school di Aruba, solamente 1.310 tabata sinta den zesde klas na september 1957. Trinta porciento a cai afor den curso di e anjanan aki pa un motibu of otro. Di e anja di school 1953 seis anja despues 72 porciento tabata sinta den zesde klas. Pa e anjanan 1954 pa '57 e porcentahenan tabata respectivamente 72 78 y 71 porciento. Den e anja di school 1959 tabatin como cincu cien mucha menos cu e anja prome, a consecuencia di e hecho, cu pa september 1959 e edad pa admicion pa eerste klas a ser halza di 5½ pa 6 anja.

„Contact" ta supone cu si tur alumno ainda tabata na school 1962, cu a bini na 1958 y e siguiente anjanan, actualmente lo tabatin como mil alumno mas na school, esta 25 klas di 40 alumno. Ta worde observa den e revista aki, cu e cantidad di uitvaller siguramente lo ta menos si buitengewoon lager onderwijs lo ta capaz pa tuma mas mucha.

FIESTA 25 ANJA DI CONVENTO

ORANJESTAD, 9 sept. — E week-end cu a pasa 3 frère di Huize La Salle na Aruba a recorda na un manera contento cu ta 25 anja pasa cu nan a drenta convento. Mientras cu Diasabra tabatin un recepcion Diadomingo mainta tabatin un recepcion general pa publico, cu a haci bon uso di e oportunidad aki pa duna frèrenan Norbertus, Johan y Rafael nan felicitacion y mehor.

E conmemoracion di e echo ya menciona, a cuminsa Diasabra mainta pa 5'or y mei cu un oracion. Despues cu pastoor Erkamp a tene un misa solem den e kapel di Huize La Salle y tambe a dirigi algun palabra na e jubilarionan, e tres frèrenan jubilario, a renoba nan promesa.

Banda di 11'or y mei despues di desayuno tabatin un recepcion especial pa e padernan. Na e ocasion aki pader Gallé e „nestor" — esta e pader di mas bieuw di e grupo — a dirigi palabra na e jubilarionan. Tambe tabatin Diasabra merdia un comemento conhunto y anochi un comedia cu a worde hunga door di e frèrenan pa e frèrenan cual tabata bau di gia di frère Arnold, kende ta e ex-maestro di e jubilarionan.

Na e recepcion Diadomingo mainta, hopi persona cu e bin duna e jubilarionan nan mihor deseo. Para entre un cantidad grandi di bocketnan di flor, frèrenan Norbertus, Johan y Rafael a ricibi cientos di bon deseonan y felicitacion. Entre otro tabata presente gezaghebber interino I. S. de Cuba, deputadonan J. Tromp y G. A. Oduber. Tambe tabata presente diferente hefenan di servicio den gobierno, maestronan colleganan di school, ex-alumnonan, representantenan di nos comunidad. Combersando y bebiendo e jubilarionan a pasa algun ora agradabel cu hopi di nan conocirnan y ex-alumnonan.

ELECCION DI L.S.P. TA CUMINSA 28 DI OKTOBER

SAN NICOLAS, 9 sept. — Dia 28 di oktober te pa dia 1 di november di e anja aki eleccionnan lo tuma lugar pa e seis puestonan den directiva di Lago Sport Park. Esnan cu mester baba ta srs. Mateo Reyes, J. Briezen, R. E. A. Martin, H. Geerman, J. M. Kock y V. C. Thompson. Presidente di e comite cu a worde nombra ta senjor A. W. Brokke. Den e comite ademas tin asiento srs. J. Werleman, E. E. Carrilho y C. B. Bislip.

GRUPO NOBO DI VERKENNER A KEDA INSTALA

SAN NICOLAS, 9 Sept. — Durante un ceremonia chikito na Lago Heights Club, diasabra ultimo, un grupo nobo di Verkenner a keda instala. E grupo aki cu ta parti den tres y cu tin 20 miembro a worde organiza door di e maestro hoben di school, senjor Gene L. Johnson. E nomber di henter e grupo ta Caribe Groep y ta parti den e seccion di „Beren", „Tijgers" y „Wolven". Manera nos a anuncia anteriormente Hopman Johnson a hanja interes pa e trabao di padvinders durante su estadia na Hulanda pa estudio.

Durante di e ceremonia di instalacion na Lago Heights Club diasabra a'ardi, tabatin diferente major di e muchanan cu ta forma e grupo y tambe Hopman y otro padvindernan di otro grupo. E instalacion oficial aki a worde haci cu asistencia di Hopman Lobrecht kende ta un caballero cu anjanan den e trabao di verkenner. Hopman Johnson a tuma e huramento di padvinder for di su grupo, despues di cual nan a keda instala oficialmente como padvinder. Cada un di e miembronan a hanja un diploma y un insignia.

Den e bario di Amsterdam conoci como „De Jordaan" festividadnan grandi a tuma lugar na ocasion di e 350 aniversario di e bario aki. Hasta nan a eligi un „Miss" cu por mira aki na banda di e can ante Willy Alberti, durante su eleccion.





Den un jardin na Palermo riba e isla Sicilia (Italia), caminda e ta pa traha un pelicula e estrella Italiano, Claudia Cardinale ta hasi un chiste cu un magen clasica cu a perde braza y pianan. Un fotografo tabata presente pa saca e portret aki.

MIDDELENSTAAT ARUBA TE Y CU JULI

ORANJESTAD, 9 sept. — Durante e prome shete lunanan di e anja aki e entradanan di teritorio insular di Aruba tabata en total ƒ 15.079.028.08 contra un entrada estima pa henter e anja di ƒ 24.469.000.—. Casi 62% di e entradanan a worde ricibi caba. Na fin di juli 1962 e porcentahe aki tabata mesun cos. E total di entradanan tabata e ora ƒ 14.455.525.41 riba un estimacion di presupuesto total di ƒ 23.442.408,—.

AUTO A SLIP - JOSSY WEBB A MURI

MORGENSTER, 9 Sept. — Poco despues di 12'or diadomingo marduga un tire cu a rementa y un slipmento cu tabata e resultado di esaki probablemente a costa bida di Jose (Jossy) Webb di Tanki Leendert 287 di 28 anja di edad kende tabata corriendo cu tres amigo den un auto A4157. Na haltura di Morgenster mas o menos un tire a rementa door di cual e chauffeur a perde control ariba e auto. E auto a slip over di un distancia y a dal ariba un poste contra caminda pa despues dal para den un ma'a di kwihi. Probablemente e cabez di Jossy a dal contra un di esakinan cu e resultado fatal. Jossy tabata sinta na banda robez patras den e auto. E ta casa pero no tin ningun viu. Su fallecimento inespera a laga Tanki Leendert den un tristeza grandi.

Di diez

Senior Webb ta di 10 victima, cu e trafico na Aruba ta exigi e anja aki. No mas cu un siman pasa, esta ariba diadomingo marduga dia promer di september Jacobo Croeze a fallece a causa di un choke di auto ariba boulevard na Eagle. Anja pasa e cantidad di personanan cu a muri a causa di accidente di trafico tabata na luna di september cinco, e total di henter e anja tabata siete. Desde 1954 tabatin unicamente dos anja cu e trafico na Aruba a causa mas cu 10 morto pa anja, esta na 1957 (18) y na 1959 (14). E anjanan di record na Corsow despues di 1954 ta 1959 ora cu 20 hende a bira victima di trafico.

ENCUENTRO DI CANASTA

ORANJESTAD, 9 Sept. — Diabierne anochi a tuma lugar den Club Suriname na San Nicolas un encuentro di canasta valido pa e titulo di kampioen di Aruba. E encuentro aki tabata entre W.W.W. y I.C.A. y a worde gana pa W.W.W. cu un score di 24 pa 6.

MINISTER ANTILLANO A SALI FOR DI HULANDA

SCHIPHOL, 9 Sept. — Despues di a participa na juli na Tilburg na casamentu di su yiu homber e minister Antillano di finanzas, y Cultura y Educacion, senjor Petronia a sali awe mainta cu avion for Schiphol via New York pa Corsow. Luna pasa el a haci uso di su permanencia na Hulanda pa forma parti na deliberacionnan, cu prome minister Jonckheer a haci na Den Haag tocante lantamentu di un propio compania di aviacion y tambe pa tuma algun preparativa nan pa e prome siguiente reunion anual pa e conseho cultural di advies di Reinado.

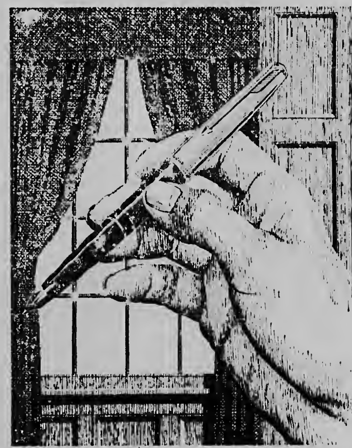
E biaha aki Hulanda ta na turno pe reunion. Asina el a participa. Nan a stipula e reunion pa januari proximo. Pero prome nan lo tene na Surnam un reunion di trabao y esaki lo ta na november dje anja aki.

Un dje plannan, cu ta riba curazon di Corsow ta esun pa construccion di un Theater nobo. Tambe Hulanda tin interes pa esaki, pasobra un bon accomodacion solamente lo ta den fabor di intercambionan cultural. Nan ta spera cu Hulanda lo contribui ne construccion pa un theater nobo na Willemstad. Aruba ya tin un theater caba.

Minister Petronia a papia na Hulanda tambe cu e comision di estudio pa Hulanda y Antillas, cu tin vigilancia riba e Antillanonan cu ta studia na Hulanda cu ta goza di un beurs di sea gobierno Antillano o gobierno di Hulanda. E vigilancia cu e comision di estudio ta checuta tin relacion riba caminda e estudiantenan aki ta keda o ta biba.

PRINSES ALEXANDRA A SALI DI HOSPITAL

VENECIA, 6 Sept. — Prinses Alexandra, esposa di ex-Rey Pedro di Jugoslavia awe a sali di e hospital na Venecia, unda e tabata for di diasabra despues cu el a tuma un dosis muchu grandi di pildoranan pa drumi. E Prinses tabata acompania di ex-Rey Pedro y su mama, Prinses Aspasia di Grecia.





PIEDRA DI 1925 DILANTI OFICINA PRINCIPAL DI LAGO

SAN NICOLAS, 9 Sept. — Dilanti di e edificio di administracion di Lago un piedra grandi di koraal a ser poni riba cual e fecha 1925 ta para. E piedra ta bini for di e prome reservoir cu a ser construi na Lago na anja 1925. E pida koraal ta mas o menos 2½ pia cuadra, diki manera, e muraya di e reservoir di awe, cu honi anja a duna servicio. Pa motibunan di piedad a worde dicidi pa warda e piedra aki, ora nan a kibra e reservoir.

C.Z. DE CUBA CU STUDIE-OPDRACHT DI LAGO PA MERCA

SAN NICOLAS, 9 sept. — Senjor Carlos Z. de Cuba di Industrial Relations department di Lago lo sali pa Merca, pa bai studia riba encargo di Lago aja pa un anja. E empleado di Lago cu diesun anja di servicio lo worde emplea serca e Employers Relations Department di Standard Oil Company of New Yersey na New York. Banda di su trabau diario senjor De Cuba lo sigui tres anochi pa siman cursonan especial na Universidad di New York. E intencion ta cu e lo sinja e basenan di „human relations in business, industrial relations, improving management techniques and abilities" y „psychology applied to business and industry".

MASON DI ANTILLAS TA HANJA PROPIO LOGE GRANDI

WILLEMSTAD, 9 Sept. — Diasabra venidero e promer loge-grandi di e masonnan na Antillas bao di „Grootoosten der Nederlanden" lo worde consagra y instala oficialmente. E ceremonia aki lo tuma lugar den e edificio na Wilhelmina Plein na Corsow door di „souverein grootcommandeur" ir. W.B.I. Hofman di Bussum, Hulanda, kende ta worde spera dia 11 di september venidero pa un bishita di nuebe dia na Corsow y Aruba.

E decision pa tin un propio „Provinciale groot-loge" Antillano tin de worde considera tambe como un resultado di e estado autonomo. E laso fuerte cu Hulanda ta keda existi aki tambe, pero e miembronan di e Orde Hulandes aki asina ta hanja un unidad regional mas grandi na Antillas. Pa e motibo ey e instalacion di e provinciale groot-loge y e instalacion di e directiva den circulo „maconnick" ta worde considera como un evenemento di suma importancia. E fecha di 14 di september 1963 ta bira un dia cu importancia historico den e analnan di mason na Antillas. Na Corsow y Aruba tin miembronan di e organizacion aki. Ir. Hofman ta ex-director di un empresa di transportacion di Amsterdam. Esaki ta e promer biaha cu e ta bishita Antillas. E titulo maconick oficial di e tan poderoso hermano Hofman ta: presidente di e orde di mason bao di e conseho supremo di e di 33 y ultimo grado di e rito Escoces tanto bieuw pa e Reinado Hulandes.

ELECCION DI CAMARA TA HALA CANDIDATONAN

ORANJESTAD, 9 Sept. — Aki poco tempu srs. A. M. Arends, G. de Veer Jr. y Theo Hese lo mester baha periodicamente como miembronan di directiva di Camara di Comercio e Industria di Aruba.

Mientras cu actualmente ainda no ta sigur si e tres caballeronan lo pone nan mes reeligible, ya caba cuater candidato fuera di e directiva actual ta obteniendo e popularidad necesario. Nan ta srs. Oscar Marugg, Vi Henriquez, Leo Berlinski y A. (Janchi) Arends. Mas candidatonan ta worde spera. Den circulonan di comercio na Aruba e actividadnan en relacion cu e eleccion venidero di directiva di e camara ta worde sigui cu interes.

CARDINAL WYSZYNSKI TOCANTE DERECHONAN HUMANO

WARSCHAU, 9 Sept. — Primado catolico di Polonia Cardinal Wyszynski, a bisa ajera na un bendicion di misa na Warschau, cu no por papia solamente di co-existencia, ora cu nan no ta respeta derechonan humano den pais, entre otro paisnan y riba escala internacional.

E Cardinal tabata contra cierto organonan catolico cu no ta comporta nan mes catolico, cu ta bisa cu Obispunan mester aproba e actual sistema politico, si nan kier yega pa relacionnan duradero entre iglesia y estado.

Humanidad a biba durante siglonan y loke e kier ningun persona por serrele den ningun prison, segun e Cardinal.

El a ripiti palabranan di Papa Juan den su enciclica „Pacem in Terris", cu, manera el a bisa, tambe nos rumannan comunista a elogia, entre otro, cu humanidad tin mesun derecho tur caminda: Derecho riba berdad completo y di informacion den berdad, segun e primado catolico di Polonia.

E KESTION ABRAHAMS

NAIROBI, 9 sept. — Un experto dje oficina pa aviacion civil di Oost Africa a declara cu no tabatin kestion di sabotahe en relacion cu e desgracia di diahuebs pasa caminda un avion dje compania Aroesja Air Safaris di Oost Africa a cai.

E avion, cu segun nan a anuncia tabata di caminda pa Beetsjoeanaland pa tuma ayanan abordo dr. Abrahams, Arthus Goldreich y Harold Wolpe cu a hui di Zuid-Africa abordo, y a hanja defecto na e motor y mester a haci un aterizahe forzoso na Tanganjika door di cual el a hanja hopi danjo. Nan ta sospecha, cu nan a danja e motor. Manera ta conoci Goldreich y Wolpe a hui di Zuid-Africa abordo, a hanja polis na Johannesburg, caminda nan tabatu tenenan bau di stipulacionnan di ley riba apartheid. Dr. Abrahams, un docter di colo cu a hui di Zuid-Africa pa Beetsjoeanaland, foi caminda polisnan di Zuid-Africa a secuestrele. Di fuente di Zuid-Africa nan a desmenti esaki, pero nan a manda dr. Abrahams bek despues den interes di bon relacionnan cu e paisnan bisinja.

Goldreich y Wolpe a sali foi Francistown na Beetsjoeanaland pa capital di Tanganjika, Dar es Salaam. Nan a tena nan salida secreto.

Minister di justicia di Zuid Africa, Vorster, a bisa cu nan ta dos figura importante foi illegalidad politico.

CRITICA RIBA POLITICA MERICANO

NEW YORK, 9 sept. — E corant Mericano „New York Times", a critica politica di Exterior di Merca masha pisa. Segun „New York Times", Merca ta responsabel pa e estado di desorden, den cual hopi aliansa occidental ta actualmente. E unidad cu nos aliadonan lo ta mas intimo, ora cu nos ta evita tur cos, cu nos ta considera como satelitenan, segun e corant.

Tambe e corant ta critica gobierno Mericano pa e manera cu nan a haci e deliberacionnan pa stop prueba nuclear y pa su politica di haci bo so, na Zuid Vietnam.

E rechaza Mericano pa saca derecho di disposicion foi man tocante cabesnan di atoom, ta parse di ta un barricada den caminda na cada plan pa un forza nuclear di NAVO, asina e corant a bisa, cu por ultimo a ripara: „Ta un circumstancia malu cu nos aliadonan apesar di diferencianan di opinion cu nan tabatin cu nos, relacion cu e asuntu mas importante pa defensa di mundu liber, a keda uni," segun „New York Times".

BUDISMO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 9 sept. — Gobierno di Sur Vietnam ta keda persisti, cu nan a regla e kestion cu e Budhistanan. E comite Budhista nobo a declara cu nan a cumpli cu tur desconan dje Budhistanan. Tambe nan a tende di fuente autorisa, cu ta drenta e pais di varios organisacion Budhista noticianan den cual nan ta mustra gobierno nan fieldad.

Apesar dje noticianan optimista observadornan ta di opinion cu tur cos no ta dje bon manera nan ta bisa. Ta parse, asina nan a bisa, cu e intentonan di gobierno pa laga Budhistanan checuta nan religion normalmente, no a duna e resultado cu nan a spera.

Algun fiel cu a sali pa e pagodonan, no a hanja ayanan nan pastoornan di confianza. Nan a reemplasa nan pa algun desconoci, di quende nan ta bisa caba cu nan ta pastoornan falso.

Observadornan ta kere, cu e Budhismo cambia cu nan kier importa actualmente di tur manera, lo tin un papel insignificante y solamente religioso. Nan a agrega, cu e Budhistanan lo no lubida nan deseonan.

MINISTER LAMPE TA ENTREGA DISTINCION

DEN HAAG, 9 september. mainta minister plenipotenciario Antillas, senjor Lampe, a entrega ridderkruis di orden di Oranje Nasau na senjor Klapwijk. Esaki tabatraha serca Shell Curacao N.V. Corsow. Minister Lampe a mus riba e hopi trabao cu senjor Klapw a haci na Corsow den cader di organizacionnan di recreacion, organizacion di reunionnan, lantamentu ensejanza catolico di MULO y e sion dje dos asociacionnan prot lant grandi. Ne ceremonia taba presente, senjora Klapwijk minis president Antillano Jonckheer y esposa, minister Antillano Petron

REN GAAH, 9 Sept. — A cu a regresa Antillas foi Hulanda

CONFLICTO DI TRABAU NA SHELL TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 9 Sept. — Tur e obreronan cu ta trabaja pa ora o pa dia di Shell Trinidad na San Fernando den zuid di Trinidad a cuminza un huelga di sinta, pasobra e empresa a ninga pa tuma un obrero cu nan a sehors atrobe den servicio.

Un empleado dje direccion di trabao di Shell a bisa cu e huelga aki cu sindicato no a aproba ta inhusto y sin motibu, pasobra te ainda nan no a termina deliberacion entre e empresa y sindicato tocante kestion aki.

IRREGULARIDAD RACIAL NA BASE MERICANO NA FRANCIA

EVREUX, 9 Sept. — Ne base Mericano serca e luga Frances Evreux na west di Paris, a bringa, segun nan a anuncia, militarnan blancu y di colo. Un militar blancu a muri mientras 10 otro a hanja herida.

E bringamentu a cuminza ora cu militar di colo, a drenta den un sala di drumi pa militarnan blancu, probablemente en relacion cu incidentenan cu a pasa prome.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD, 9 sept. — Ultimamente a tuma lugar diferente mutacionnan den servicio di land. Pa parti di personanan den servicio di land na Aruba e siguientenan a haja:

Nombracion

Sr. F. H. Croes, como scribido B den servicio temporario na departamento di Landsfinancien.

Srta. J. A. Petronia como scribido A den servicio temporario na Postkantoor na Oranjestad.

Srta. N. J. Garcia, pa un tempo di prueba di tres luna como scribido B den servicio temporario na oficina di Polis departamento di administracion.

Sr. A. Bikker como klerk B den servicio temporario na Landslaboratorium.

Sr. M. A. Tromp como teletypist 3de klas den servicio temporario na Landsradio y telegraaf dienst.

Sr. dr. Jien Thye, como patholoog-anatoom den servicio temporario na Landslaboratorium.

Promocion

Sr. E. R. Finck, hoofdcommies pa ni na disposicion di Sociale Verzekeringsbank, como referendario B.

Sr. R. Tromp, asistente partido di carta, den servicio temporario pa partido di carta den servicio temporario.

Srta. C. V. Simons, analis'e den servicio temporario na Landslaboratorium pa analista promer klas den servicio temporario.

Srta. N. Y. Bool, telefonista na Lands-Radio en Telegraaf dienst como telefonista promer klas.

Srta. A. D. Croes, telefonista na Landsradio en Telegraaf dienst como telefonista.

Srta. B. Croeze alumno-laborante den servicio temporario na Landslaboratorium como laborante den servicio temporario.

Sr. C. van der Biezen, scribido B den servicio temporario na Landslaboratorium como klerk B den servicio temporario.

Sr. W. J. Dinnissen y Sr. H. J. Visser, subinspector di polis, como subinspector promer klas.

Retiro honroso

Sr. H. C. Maduro, klerk B den servicio temporario na kadas'erkantoor, ariba su peticion.

Sr. W. L. van de Beek, hoofd landmeetkundig ambtenaar promer klas, ariba su peticion.

Destitucion honroso

Sr. P. M. Kelley, entregado di telegram promer klas na Landsradio en Telegraafdienst como tal.

Translado

Sr. G. J. Hermelijn, kommiesverificateur di belasting pa Corsow.

Sr. O. H. Statie, komies di belasting promer klas pa Bonaire.

Srta. E. E Wever, klerk promer klas na Landsontvanger pa kantoor di Adjunctinspecteur di Ensejanza.

GOBERNADORNAN DI BRASIL NO KIER RICIBI TITO

RIO DE JANEIRO, 9 sept. — Gobernador di estadonan Brasileiro Gunabara y Sao Paulo respectivamente Carlos Lacerda y Adhemar de Barros a laga sa, cu nan lo no ricibi president Tito ora cu e lider di Joegoslavia bishita den curso dje luna aki Brasilia.

Segun noticianan di prensa mariscal Tito lo bishita probablemente solamente Brasilia capital nobo dje pais. Tabatin riba programa prome tambe bishitanan na Rio de Janeiro y Sao Paulo.

Mericanonan no ta bai Sur-Vietnam mas

WASHINGTON, 9 sept. — Miembronn di familia di funcionarionan Mericano na Sur ietnam lo no sali pa e pais aki cu bista riba e situacion insegur ayanan. Asina un bosero di e ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa ayera na Washington. Nan lo limita bishitanan di funcionarionan Mericano na Saigon, te lo mas necesario, segun e bosero.

Circulonan Mericano oficial, a aclara e medida cu e lo no tin influencia riba e programa Mericano pa ayudo militar na Sur Vietnam.

E relacionnan entre Sur Vietnam y Merca ta drentando un fase perfecto, pasobra e actual sucesonan mas bien lo reforsa e solidaridad entre e dos paisnan cu perhudique, asina Ngo Dinh Hoe, kende den e accion contra e Boedhistanan di Sur Vietnam ta worde considera como e homber tras di cortina, a bisa antayera den un entrevista cu algun periodista di exterior. E ruman di president Ngo Dinh Diem no kier a duna comentario riba e recien declaracion di president Kennedy tocante Sur Vietnam, pero el a bisa cu esnan cu ta pretende cu e president di Sur Vietnam a perde contacto cu su pueblo, ta grandemente ekiboca.

Boedhistanan

Gobierno di Sur Vietnam a pidi embahada Mericano na Saigon oficialmente pa entrega e tres monjanan Boedhista, cu a busca refugio den e embahada.

Segun circulonan Mericano bon na altura e peticion ta worde manda pa Washington, aunke cu esey ta un formalidad.

KENNEDY KIER SISTEMA CENTRAL DI COMUNICACION NA MERCA

WASHINGTON, 9 sept. — President Kennedy a recomenda pa trese tur comunicacionnan federal na Merca den un sistema asina cu gobierno bau di tur circumstancianan incluso di atakenan di atoom lo por dispone riba un sistema central di comunicacion.

Nan a anuncia instruccionnan di e president, cualnan tabata den un memorandum na e minister di Defensa MacNamara.

AGENDA

CINE

Dialuna 9 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Phatdra" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Blitzkrieg" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" all
SAVANETA 8 p.m.: „King of Kings" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angailla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadaloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië)

Cumpleanjos

Dia 8 di september a cumpli anja Rolando Britten, felicitacion ta bini di su tata Theodor, mama Louisa, rumannan Pedro, welo Dominico, welanan Lucia, Imelda, tanta y primonan, pepe Anna, omo Pablo y demas famia Tromp, Ridderstaat y Britten.

° ° °

Awe dia 9 di september ta cumpli 1 anja Melva Filomena Vrolijk, felicitacion ta bini di su mama Supriana, rumannan, pepe Candida Henriquez, welo y welanan y demas famia.

° ° °

Dia 9 di september ta cumpli anja caballero Pedro v.d. Linden, felicitacion ta bini di su tata Hubert, mama Everona, di su 6 rumannan, welo y welanan, omo y tantanan, prima y primonan, amigonan y especialmente di su amigo Joonchi Luidens, famia V.d. Linden, De Cuba, Muller y Paskel.

Dia 9 di september ta recorda su fecha natal senjora Petra Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Hendrik, su mama Rosalia, yiunan Rudy, Didi, Magda, di tur su rumannan, prima y cunjanan, especialmente di Carmen Wernet y Cornelia y demas famia.

° ° °

Dia 9 di september ta cumpli anja senjora Petra Martinus, felicitacion ta bini di su 9 yiunan, di su esposo, tur su rumannan, conocinan y demas famia Orman y Martinus.

Nan ta considera probable cu e monjanan aki lo hanja mesun trato cu esnan cu a hui na e edificio di e mision Mericano pa yudanza militar. E entrega a worde nnga. E dos monjanan a bandona e edificio despues voluntariamente.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 9 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconsa Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (H.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 9 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 9 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

E dia di awe en general lo ta favorable pa asuntonan di trabao y bo salud. Por tin hendenan nervioso na cas.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Cuminzamentu di dia no ta asina favorable pero despues den anochi e-saki lo cambia. Tuma bo decisionnan mas den atardi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Evita posicionnan peligroso den asuntunan di placa awe. Prepara pa un pleitu, pero den anochi bo lo tin mas suerte.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por confronta situacionnan inespera basta bo keda calmo. Laga bo calmo y confianza dirigi bo pa bo victoria.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Den oranan di anochi bo por bai hopi dilanti den bo trabao. Sinembargo bo por sperą dificultadnan na bo trabao.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga nan haci bo nervioso den oranan di mainta. Banda di anochi bo lo tin mas libertad y lo ta mas agradabel.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe mainta bo por comete facilmente errornan, cu por perhudica bo prestigio. Warda te anochi prome bo haci algu importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo no mester tuma decisionnan impulsivo. Anochi bo lo hanja un mehor resumen di e situacion y amigunan lo juda bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Te pa merdia asuntonan financiero ta menos favorable. Despues di esey nan ta drecha pero sigui tene cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Contratiempunan lo exigi hopi di bo pasenshi y humor, pero no perde bo cabez. Bo por provecha basta bo haci un esfuerzo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga un tension desarolla en relacion cu bo trabao y salud. Probablemente lo bo mester traha pa otro awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo amigonan por forma un problema awe mainta, basta si bo trata cu tacto y cuidao. Usa e dia pa trabao y negoshi.

— 21 —

—Bo a llora, Pablo a contesta, ora cu el a jega cas e anochi. El a caba tempran pasobra no tabatin muchu hende e dia.

—No ta berdad! Ulla a sacudi su cabez, y a cuminza prepara su cuminda di anochi.

—Pakiko bo no kier admiti cu bo a llora? cl a puntra irrita, y a cai sinta.

—Bo no por ganja toch, bo a mira e mucha no?

Ulla a keda ketu. Esey a haci Pablo mas rabia.

—Contesta mi! el a grita.

—Si, Ulla a murmura poco poco for di su skina. Djey el a tende cu e tabata llora.

—Kiko bo ta llora! Wel quizas ta bon pa e carta! Por bini poco manchu riba dje, esey lo mustra mas realistico. Haci liher! Mi kier come, y despues nos ta scirbi e carta.

—Cua carta? el a murmura.

—No haci asina estupido! Mi a bisa bo diferente biaha caba cu bo ta bai scirbi un carta pa senjor Fechner. E direccion bo tin den bo cartera.

—Pablo, mi no por, sali anto! Coge bo panjanan y sali bai!

—Unda mi tin cu bai anto?

—Quizas serca e hendenan importante, aja afor. El a mustra den un direccion cu mester a oifica e direccion di e villa. Of quizas pa polis! Nan ta spera bo toch. Ami, por denuncia bo aja.

—Pablo! Esey bo no ta haci toch! Mi no kier bai prison atrobe.

Cu un cara blancu manera morto el a bini na e mesa y a pone su cuminda riba dje.

Su mannan tabata tembla di miedu.

Asina! esey bo no kier anto! Anto bo no mester haci pa mi bai conta nan ken a para waak den e robo na Hanover y ken a bende e cosnan despues. Bo no por a proba nada contra mi. Nan a laga mi liber pa falta di prueba toch. Pero abo tur bende a mira. Mi por jama basta testigo. Solamente mi mester scirbi un carta....

—Stop!

—Anto bo ta haciele ?

—Mi mester, el a suspira.

—Bon, anto nos por cuminza. Bai busca e papel!

No a resta nada otro pe, cu busca e papel di carta y bai sinta na e mesa.

—Prome bo ta scirbi bo mama, el a bisa. Of bo a haci un afspraak cu nè caba?

—No! el a sigure spanta. Nos no a purpa ni otro.

—Bon scirbi anto: Dushi Mama! Majan ta nos ta sinti mi yiu. Mi ta anhela asina tantu pa mi yiu. Mi bo kier primi'e maske ta un solo biaha na mi curazon....

Pablo di berdad por a sona lirico si e tabata kier. Awor e tabata pensa riba mas palabranan adecuado pa e carta.

—Mi tin tur cos caba, Ulla a murmura.

—Anto sigui: Pablo no tin mag di sa. Bo ta bini majan atardi, ora cu e ta traha, cu e muchanan serca mi? mi ta invita boso e ora pa un bishita chikitu. E ora mi tin e yiu serca mi pa tin ratu. Por fabor cumpli cu e deseo aki! Mi ta gradici bo di antemano, Ulla. El a scribi tur. Tabata masha ketu den e caravana. Solamente e pen tabata sona riba e papel.

Pablo a warda te ora cu el a caba. E ora el a bisa:

—Ora nan a jega aki — tur tres — bo ta manda e bieuw bai busca poco bolo. Bo ta bisa cu bo kier bebe koffie huntu cu nan. E ora bo ta sali bai afor, bo ta scra e porta, y drenta den e auto y corre bai.

—Ay mi Dios, el a keha.

—Nada di — mi Dios! — Despues di tres dia nan ta na cas bek. Bo ta haci un gracia y cuida nan poco. Esey no ta nada malu.

—Ay, Pablo.

—Stop cu e kehamentu! Duna mi e carta. Awe nochi mes mi ta hibe pa nan. El a pusha e papel den e envelop y a pasa su lenga riba kantu y a sera e envelop cuidadosamente.

—Bon, el a bisa, awor e otro carta ta bini! Esey ta mas importante ainda.

—Cuminza....

° ° °

E ultimo dianan Elena Fechner no tabata sinti muchu bon. Semper den e temporada aki di otonjo e tabata sufri mas cu custumber. Ayera nochi e tempu a cambia, tabatin hopi nubia y awa tabata cai.

—Bo ta keda den bo cama awe, Cristian a dicidi, ora el a sali bai trabao mainta. Trata pa drumi tantu posibel! Esey lo ta bon pa bo. Mi mester jama dokter Weishof, pa e bin waak bo?

—No ta necesario, el a contesta cu voz debil. Mi no tin dolor. Solamente mi ta sinti mi hopi cansa.

Esey tabata e debilidad di curazon general. Tabata parse cu e curazon no tabata capaz pa haci e trabao mas. Lo no ta mehor pa jama e dokter?

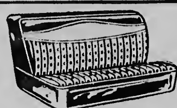
Vera, e cria, tabatin su dia liber awe. Senjora Wortman tabatin un problema. E carta cu el a ricibi awe mainta tabata cause problema. No tabata basta cu henter e anochi el a keda sin drumi y a keda pensa riba su yiu, awor tambe e pregunta a bini cu tabata cause dolor. Ulla tabata infeliz anto. E tabata anhela pa su yiu. E por a ninga e peticion aki? No, nada por a sosode toch. E mes lo ta presente. E mester a percura solamente cu aki na cas nan lo no ripara nada.

E dia awe tabata masha favorable. Tur diamars Vera tabata liber. Cristian Fechner nunca tabata jega cas promer. Diez minuut pasa el a jama telefoon y a punta cu su esposa tabata sigui. El a bisa cu Elena tabata drumi.

(E ta sigui)

NOS AUTONAN MODERNO







CON BO I.Q. DI AUTO TA?



Kiko nos ta mira ariba e portret aki, e prome madelo pa 1964??? Na, esaki ta un auto cu nos a traha for di das auto masha popular. Tur dos ta autonan cu a sali number una na varios ocasion den ca redanan grandi. E pregunta pa e biaha aki ta: „Bo sa ta cual auto nos a usa pa traha e cambinacion aki, y cual ta e auto parti patras?

Yena bo contesta aki bau y mandele **prome cu 20 di September 1963** pa „ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad. Pa e ganador(a) tin un sorpresa.

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ______________________

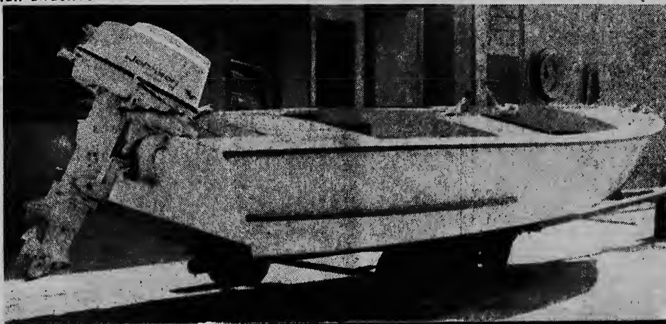
____

ADRES: ______________________

____







Investigacion na Serawak y N-Borneo a termina

KOEALA LOEMPOER, 7 sept. — E observadornan di Malakka, cu a presencia e trabao di e inves igadornan di Nacionnan Uni na Serawak y N. Borneo Ingles, ta declara cu un mayoria aplastante di e habitantenn di e territorionan aki ta apoya e intencion pa establece un federacion di estadonan Maleisia.

Manera ta conoci Malakka, bao di presion di Indonesia y Filipinas a acepta cu observadornan d Naconnan Uni lo haci un investigacion di e opinion di e habitantenan di Serawak y Noord Borneo tocante e intencion pa adopta nan territorionan den e federacion di estado di Maleisia.

E observadornan di Nacionnan Uni, manera ya a worde anuncia, a termina nan investigacion. Ayera nan a regresa pa New York.

E agencia Ingles di noticia „Reuter" ta informa di fuente fidedigno na Djakarta cu Indonesia lo sigui resisti serca Nacionnan Uni contra formacion di e federacion di estado di Maleisia. Un representante di Indonesia lo combersa cu Oe Thant tocante e asuntu ey. El lo haci objeccion contra e sistema, riba cual e observadornan di Nacionnan Uni a haci nan trabao na Serawak y Noord Borneo.

Segun gobierno di Indonesia, Indonesia y Filipinas no tabata envolvi di e manera correcto den e investigacion. Ademas e investigacion a worde haci muchu lihe, asina Indonesia ta hanja:

E minister Indones di exterior, dr. Soebandrio a declara, cu solamente e opinion di e observadornan di Nacionnan Uni tocante e segunda parti di nan investigacion na Noord Borneo y Serawak, por ta di balor pa Indonesia, ya cu e observadornan di Indonesia no por tabata na tempu pa asisti na e investigacionnan di opinion, haci den e prome parti.

Dr. Soebandrio a participa tambe cu dia 17 y 18 di e luna aki e lo sali pa New York, pa asisti na e asamblea general di Nacionnan Uni na New York.

CRUYS VOORBERGH A MURI

DEN HAAG, 6 Sept. — Den e hospital di Cruz Roja na Den Haag, a muri ajera nochi e actor Hulandes, Cruys Voorbergh. For di fin di luna pasa Cruys Voorbergh tabata den e hospital despues di un atake di curazon. E tabatin 64 anja.

Cruys Voorbergh a nace na anja 1898 na Kraksaan na Java y tabata studia medicina. Pero e tabata sinti mas pa un carrera artistica y como cu su mayornan tabata contra pa e bira bungador di comedia, el a studia musica (viool).

Pero despues Voorbergh a afilia un grupo di comedia sin cu su mayornan tabata sa. Na anja 1942 e tabata regisor na Opera di Amsterdam y un anja despues el a forma su mes grupo. Despues di guerra Voorbergh a forma su propio cabaret.

MENSAHE DJE CONSEHO EUCUMENICO

UTRECHT, 9 Sept. — E conseho ecumenico di iglesia na Hulanda a ofrese gobierno y representacion di pueblo den deliberacion cu nan comision pa asuntunan social un mensahe stipula tocante preguntanan social. Den e mensahe e consebo ta stipula 4 tramao: combatimentu di pobreza den mundu y duna den nan mes pais ayudo na invalidonan y hende bieuw, un reparto busto di progreso, terminacion di necesidad di cas y combatimentu di desgracianan di trafico.

Ne conseho ecumenico tin uni e iglesia reforma di Hulanda, e remonstrantse broederschap, doopsgezinde broederschap, evangelisch lutherse kerk, oud catolieke kerk, unie van baptisten gemeenten y e evangelische broedergemeente.

FLOSSY RUIZ GANADOR DI „CON BO I.Q. DI AUTO TA"

ORANJESTAD, 9 sept. — Aparentemente e contesta di nos auto-pagina di 24 di agosto ultimo pasa no tabata muchu dificil. Den e cantidad di contestanan cu nos a ricibi, tur, sin ningun excepcion tabata correcto. Suerte a dicidi cu e ganador pa e biaha aki ta FLOSSY RUIZ di Jan. v. Nassaustraat 5, San Nicolas. Flossy por pasa na nos redaccion pa reclama su sorpresa.

GRUPO DI NACIONNAN UNI NA BORNEO

NEW YORK, 6 Sept. — Mision di Nacionnan Uni cu ultimamente a sali pa Serawak y Noord Borneo pa stipula opinion dje poblacion tocante propuesto union serca federacion di Maleisie, a bini cla awe cu su trabaonan. Majan e lo sali pa New York pa duna secretario general Oe Thant e dia siguiente rapport.

ACUSASIONNAN DI CHINA CONTRA RUSIA

PEKING, 9 sept. — Observadornan na Peking ta di opinion, cu e revelacionnan Chines tocante e dificultadnan na e frontera entre Sinkinang y Union Sovietica pa mayor parti ta un confirmacion di e noticianan persistente anja pasa den algun corant di occidente, cu Rusia ta simpatisa cu e revolucion di unidadnan nacional inferior na Singkiang y ta anima e revolucion.

Pero te ayera no tabatin indicacion directa cu actonan di violencia a worde comete. Segun noticianan no confirma di otonyo pasa e consuladonan Ruso den e capital di Sinkinan, Oeroemtsji y otro ciudadnan a worde sera riba peticion di e Chinesnan.

Esaki ta resulta di ta di acuerdo cu e pretencionnan Chines di antayera, segun cual organonan Ruso na Sinkiang a comete actividadnan subversivo.

Parce cu Ili ta e centro di e actual irregularidadnan. Ili ta capital di e distrito autonomo Ili-Kazakh, e districto mas grand di e provincia Sinkiang den Noordwest di China.

Parce cu algun grupo di Kazakhnan Chines kier afilia diferente millon Kazakhnan Ruso.

Prome cu e revolucion na China, Rusia tabatin un influencia politica y economica grandi na Sinkiang, especialmente den anjanan trinta, tempu cu e gobernador Chines pa un gran parti tabata steun riba yudanza Ruso.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba









Anja 24 — DIAMARS 10 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4738

Apuntes Editorial

VOOGDIJRAAD TA TUMA MEDIDANAN

Awe un articulo grandi den Arubaanse Courant ta worde dedica na e actividadnan di Voogdijraad na Aruba. Nos ta di opinion cu nos mester a haci esaki, como cu nos ta kere cu na promer lugar ta bon pe mustra kiko ta e trabaunan cu e institucion aki ta haci, asina cu un parti mas grandi di e publico por descubri, den cual situacionnan nan por acudi serca e raad aki pa intermediacion. Como cu no ta tur hende sabi esaki, ta keda existi casonan den cual yudanza no a worde duna ainda, mientras esaki ta posibel.

Un otro motibo pa e publicacion aki ta e echo, cu segun nos opinion ta util pa mustra claramente cu awor Voogdijraad alfin a dicidi pa tuma medidanan contra hombernan cu no ta cumpli cu nan debernan di alimentacion apesar cu nan por baci esaki. Segun ley esaki ta un delito cu por worde castiga. Ariba base di e articulo aki ya dos caballero a worde castiga pa castigonan condicional di prison, loke lo worde ehecuta, si nan no cumpli cu nan deber dentro di corto tempo.

Especialmente e ultimo medida aki nos ta considera di gran importancia. Ta bira tempo pa cuminsa actua contra di e caballeronan, kendenan ta kere di por hunga cu e echo di ta tata y cu no tin e sintimento di responsabilidad pa manera un homber wanta e resultado ora cu e bai alcontrario di loke nan a spera y un habitante nobo di mundo anuncia su mes cerca un mama morto spanta. Hariendo y bromando decenas di tatanan ta neglisha e debernan cu nan tin pa nan propio sanger, y asina no unicamente hinka e mama pero tambe e baby den miseria. Pesei e decision di Voogdijraad pa trece tal tatanan en futuro dilanti di huez, merece un gran elogio y aprecio.

Laga esaki ta un aviso pa e cantidad di hombernan pa no spera te ora cu nan bin dilanti huez. Laga esaki ta un gia pa tur e mucha mubernan y mamanan cu por worde yuda door di Voogdijraad pa hanja e caminda pa e oficina bieuw di gezaghebber na John G. Emanstraat (ala drechi). Yudanza ta worde duna completamente gratis.

PREMIONAN CU NO A WORDE BUSCA

ORANJESTAD, 10 sept. — Segun nos a worde informa, tin diferente premionan cu a worde rifa durante di e show di moda organisa pa e damanan di Sociedad Bolivariana cu cooperacion di Maggy's Beauty Salon y La Linda, dos siman pasa na Aruba Caribbean Hotel-Casino cu no a worde busca ainda. E promer set di premio como doorprize a cai ariba e sigulente numbernan 156, 337, 151, 295, y 14. Tambe tabatin un otro set di doorprize cu a cai ariba e numbernan 106, 254, 380, 197, 38, 339, 368, 349, 18, 354, 32, 373, 315, 172, 86, 100, 378, 242, 326, 288. Tambe tabatin algun premio di un rifa cu a cai ariba e numbernan 231, 96 y 297. E premionan cu a cai ariba e di dos serie di number menciona aki riba, por worde busca serca Maggy's Beauty Shop. Mientras e otro premionan por worde busca serca un di e representantenan di e comite di damas di Sociedad Bolivariana, e.o. Profeet, De Lima y Eman.

CINE DI MUCHA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD, 10 sept. — E luna aki e servicio di cine di teritorio insular lo presenta cuater funcion atrobe esta dia 13 riba e speelplaats di Annaschool na Noord, dia 18 den Wesley Auditorium na San Nicolas y dia 26 y 27 na Oranjestad. Ocho pelicula lo ser presenta entre cual dos di Abott y Costello. Ademas tin peliculanan tambe di trainmento di cacho lobo y tocante instruccion di baseball.

EXCLUSIVO!!

Voogdijraad tin cincuenta tata di mal voluntad prepara pa Huez!

Trabao ta aumenta rapidamente!

ORANJESTAD, 10 sept. — Voogdijraad no ta un institucion di cual nos por mira asina liher ta kiko nan ta haci. Esey no ta pas tampoco pa e clase di trabau cu ta worde haci. Pero con duro ta worde traha na Voogdijraad, ta bira comprendibel ora cu nos sabi cu e institucion aki cada anja ta defende e interes di mas cu mil mucha y cu e cantidad di bishitantenan cu e personal ta ricibi pa anja ta mas cu 20.000. Na anja 1962 a worde cobra door di Voogdijraad pa e muchanan, cual nan ta defende nan interes, un suma di no menos cu ƒ 345.938,— locual a worde entrega na e mamanan. Esakinan ta cifranan cu ta papia pa nan mes.

Ta un staf chikito den e oficina bieuw di Gezaghebber na J. G. Emanstraat, cu ta haci tur e trabao di Voogdijraad. Secretario mr. Frank Hartong ta encarga cu e asuntonan diario. Su asistente directo, senjor W. A. Illis, un trahador social studia, ta encarga cu e guia, awor cu senjor Hartong diferente lunanan ta percura pa e trabao na oficina di notario Lampe. Cu e ausencia di mr. Hartong casi no ta stroba e trabaonan y iniciativanan, a resulta ultimamente ora cu inesperadamente henter un sorto di caso nobo, a worde treci dilanti huez. Esaki tabata e casonan contra di e caballeronan L.F.C. y R.F.P. kendenan no a cumpli cu nan deber di tata, pa nan yiu menor di edad. Nan tur dos a worde castiga pa motibu di e hecho malo aki pa un siman di prison condicional, cu un tempo di prueba di dos anja. E caballeronan aki a worde avisa cu e ceramento di dos siman lo worde efectua, si nan no paga e placa cu nan debe dentro di un corto tempo of si despues nan bolbe keda sin cumpli cu nan deber di alimentacion.

En coneccion cu e casonan aki, nos a dirigi nos mes na Voogdijraad. Aya nos a descubri cu esaki ta e cuminzamento di un serie masha largo di hombernan hoben y bieuw, cu motibo di no cumpli cu nan deber di alimentacion lo worde treci dilanti huez.

Tres sorto

Ta tres sorto di muchanan tin pa cual nan interes Voogdijraad ta lucha: muchanan di cual e majornan ta divorcia completamente of unicamente di mesa y cama y kende nan mama ta encarga cu e voogdij esta e percuracion y di cual e tata ta nenga di paga pa alimentacion; yiunan di mamanan cu no ta casa y cu a worde reconoce pa e tata como nan yiu y di cual e tata no ta percura pa e alimentacion di e yiu y como ultimo e yiunan di mama cu no ta casa y cu no ta worde reconoce door di e tata. Especialmente den e categoria aki Voogdijraad tin su mannan yen, como cu e ley social den e casonan aki por resulta un estorbo, pa cual hopi biaha mamanan preocupa y cu no sabi mas kiko nan tin di haci, ta acudi serca Voogdijraad pa yudanza, locual e ora cu yudanza di e secretario y ley tin biaha ta worde treci te dilanti huez.

* * *

Dilanti huez

E parti mas importante di e trabao di Voogdijraad ta e cobramento di e placa di alimentacion serca e tatanan. Esaki por worde haci facilmente pa e raad, como cu nan por confisca e placa y hasta e propiedad, asina cu e tata no ta di acuerdo pa di su mes boluntad manda e placa di alimentacion cada luna pa e mama. Kendenan ta esunnan cu awor ta worde treci dilanti huez, ta e pregunta. Esey ta esunnan, cu ta nenga di cumpli cu nan deber di alimentacion y di kende Voogdijraad sabi cu nan por cumpli cu nan deber. Y e caballeronan aki, alfin ta bai hanja un „trato" sumamente stricto. Articulo 272 di buki di leynan di castigo ta bisa, esun cu a worde sentencia pa huez pa percura pa un persona of pa paga un cierto suma di placa pa mantenecion y crianza di un mucha menor di edad, por worde castiga pa maximo un anja di prison of un boet di 500 florin, si durante dos luna e keda sin paga esaki, parcialmente of completamente. Esun cu stroba un persona cu huez a condena pa percura pa alimentacion, pa haci esaki, por worde condena pa maximo seis luna di castigo of 300 florin di boet. Tambe articulo 272-c. ta duna e posibilidad pa esun cu a haci un di e mal hechonan menciona aki riba, worde castiga pa traha na cualkier di e institucionnan di gobierno di Antillas pa un tempo di 1 anja. Ariba base di e articulo di ley aki, Voogdijraad ta bai „ataka" tur e tatanan cu segun e opinion di raad por paga, pero cu sinembargo no ta haci esaki. E procedure ta lo siguiente: si ainda no tin un condenacion di huez, pa un persona akinan paga esaki, anto esaki ta worde busca door di un tal caso.

Si e tata cu worde condena pa haci su deber no a haci esaki ainda, Voogdijraad ta manda un keho pa Ministerio Publico. E ministerio Publico e ora ta hanja un peticion pa actua mas severo cu ta posibel, pero „cu preferencia un castigo condicional". Segun nos a worde informa pa Voogdijraad nan tin cincuenta di e casonan aki pa manda pa Ministerio Publico. Pero nan lo no manda tur bunto di un solo biaba, cada luna nan lo manda algun. Segun ta worde spera e luna aki por lo menos dos di tal casonan asina lo worde treci dilanti huez.

* * *

Si tur e tatanan lo acepta e actividadnan di Voogdijraad sin protesta? „Naturalmente cu no", senjor Illes a declara na nos. Hopi biaha el a worde menaza caba pa tatanan furioso, casi nunca durante ora di consulta, pero mas parti telefonicamente. E keho cu Voogdijraad ta tende masha hopi di e tatanan ta cu semper Voogdijraad ta duna e mama razon y ta dune preferencia. „Esey ta logico" mr. Hartong a contesta „serca nos e interes di e yiu ta hania preferencia y ta e mama cu ta busca esaki pa su yiu y cu ta pidi nos yudanza!"

Cifranan cu ta papia pa nan mes

Como cu e „resultado di anja" di Voogdijraad pa anja 1962 no ta cla ainda, como cu mr. Hartong, e secretario, durante lunanan no a traha ayanan, como cu el a worde suplica pa tuma e trabao na kantoor di notario Lampe por lo momento pa su encargo, ta e cifranan di e resultado di anja 1961 nos tin di studia pa hanja un idea ariba e diferente trabaonan di Voogdijraad. Durante anja 1961 tabatin na Aruba 585 persona cu tabatin di percura pa alimentacion via di Voogdijraad, pa un total di 941 mucha menor di edad. E ultimo cifranan a pasa 1.000. Na anja 1961, 270 mama a acudi serca

Sigui lesa riba pag. 2



Aki 'riba: na robez „The Lomans" pareha di baile y na drechi Nejla Iz cu ta canta.

DOBBEL SHOW DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD, 10 sept. — Actualmente por mira un show dobbel den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Como cantante di e show di dies'or ta actua actualmente Nejla Iz, di Turquia cu ta presenta su cancionnan facilmente den shete idioma, esta, Frances, Ingles, Italiano, Spanjo, Hebreeuw, Griego Arabe y Turco. Mejla Iz „which is a name and not a sneeze" „New York Confidential" a scribi, tin un bunita soprano lyrico. E ta presenta „Uskadara" na Turco y „Misirjlou" na Arabe, „Que sera" na Spanjo, „Bongiorno Tristeza" na Italiano y „I could have danced all night" na Ingles. Otro numeronan riba su repertorio sublime ta „Malagueña", „O Sole Mio" y „Telegrama".

Srta. Iz a hasi un torneo di seis luna pa Merca. Tambe el a actua den Hotel Curacao Intercontinental.

Ademas ta actua den e mesun show un pareha di baile, „The Lomans". Senjor Loman, a actua dos biaha caba den Klompen Klub. Antes e tabata actua huntu cu su esposa, pero awor cu esaki a caba di hanja un baby, el a busca un otro partner temporalmente cu tambe ta masha atractivo. E directiva di hotel ta masha contento cu e show aki cu tin hopi exito.

MINISTER PETRONIA A REGRESA

OANJESTAD, 10 sept. — Despues di un ausencia hasta largu minister E. O. Petronia a regresa Aruba diadomingo anochi. Na aeropuerto el a worde saluda e.o. pa minister Lope Beaujon y sr. E. R Finck, miembro di Staten y lider di fraccion di PP.A. den eilandsraad. E minister a declara di ta masha satisfecho tocante su estadia di dos luna na Hulanda, caminda el a tuma parti na hopi deliberacionnan.

BALLET RUSIANO TA BOLBE!

ORANJESTAD, 10 sept. — Di fuente hon informa, nos a tende cu no ta imposible cu e grupo di ballet di Bolshoi Theater na Moskou lo bolbe bin Aruba un biaha mas. Biaba pasa a bin un grupo folklorico, otro biaha por tu cu e grupo di bailadornan di ballet klasico lo bini. E grupo aki lo ta consisti di 124 persona. Pero te awor aki esaki no tabata nada otro cu un objecto di combersacion cu unicamente a worde haci pa orientacion. Si esaki tuma lugar por ta cu na anja 1965 Aruba lo mira e Rusianonan ariba spitzen.

„Schakels" a sali

ORANJESTAD, 10 sept. — A sali awor e buki titula „Schakels", un edicion di e gabinete di vice-premier di Hulanda, den cual un cantidad di causeria di radio tocante West a ser reuni. Ta trata di un cantidad di transmisionnan di gobierno na Hulanda, saliendo for di e gabinete di vice-premier, den cual nan ta hala atencion riba e literatura di y tocante Surnam y Antillas. Di e manera aki nan kier stimula comprension y interes pa e partinan di reinado ultramar. E titulonan di e causerianan cual nos ta hanja den „Schakels" ta: „De functie van het Nederlands in Suríname" pa prof. dr. J. F. E. Einaar, „Roman literatuur over Suriname" pa senjor S. B. Klooster, „Romanliteratuur over Suriname en de Nederlandsche Antillen", „Het Jeugdboek over Suriname en de Nederlandse Antillen", „Poëzie uit Suriname", „Proza van Suriname" y „De Nieuwe West-Indische Gids", tambe tur di man di senjor Klooster. „Schakels" tin riba e pagina dilanti un dibujo di pen di e autor Surnamenjo Albert Helman traha pa Jo Spier. Ademas e ta contene hopi portret entre cual di e autornan Curazolenjo Boeli van Leeuwen, Cola Debrot, Luc Tournier, e escritora di buki di mucha Miep Dickman y e poëta Surinamenjo Corly Verlooghen.

Riba pagina 22 nos ta hanja e poema „Souvenir van Aruba" entre un describicion di e trabao di Verlooghen, en relacion cu e poema aki senjor Klooster ta bisa:

„Nos kier laga Bo lesa un poema for di e buki aki, cu ta cai bau di e departamento di impresionnan di viahe den Caribe. Ta un poema cu door di su simpleza den cual e ta revela un encuentro pasahero personal, door di cual e curazon di e poëta ta worde conmovi, tambe ta conmove e lector. Ademas e ta sugera e background y esfera di e teritorio Antillano aki hopi bon. E poema jama „Souvernir van Aruba". Aki e ta sigui.

Laat mij dit goed beseffen
ik ben te gast bij aloë en
cactushagen waar de Hooiberg
van de hybiscus droomt.

Hier zie ik in de Nassaustraat
dat God de geniale architekt
was van een jonge mestiezin.

Ik volg haar mijmerende schreden
totdat zij achter dadelpalmen
een witte villa betreedt.

Tussen lagunen en toeristen
op het strand heb ik haar
beeltenis weer in me opgenomen.

Laat mij het goed beseffen,
dit is mijn souvenir:
hiermee zal ik in Suriname
van Aruba dromen......

CRUZ DEN LAMAN SERCA ESSO CLUB

SAN NICOLAS, 10 sept. — Ora cu Tres Dunlap, jiu homber di un habitante di Seroe Colorado, a lesa den un revista riba un Universidad di Carolina, cu tin un cruz riba fondo di laman banda di e costa di Grecia, cu a ser dedica na e piscadornan cu ta gana nan pan aja, el a dicidi pa tuma e idea aki over na Aruba. Riba su iniciativo nan a traha un cruz di metal di shete meter haltu na Aruba, cu poco dia pasa, despues di a ser bendicioaa pa pastoor B. van Baars di San Nicolas, a worde deposita mas o menos 150 meter for di costa serca di Esso Club, riba fondo di laman. E cruz a ser poni pa Joe van Ogtrop y Tres Dunlap mes.

Riba e lugar caminda e cruz ta para vertical, regularmente piscadornan y deportistanan ta pasa riba nan caminda pa laman.

E dos hobennan a traha mas cu un ora pa pone e cruz cu ta pisa 200 liber y ta para riba un dia hanchu, door di cual e no por cai. Durante e bendicion riba e waaf pastoor Baars a pidi pa ningun hende jega di hanja nan den dificultad den e awa banda di e cruz.

SUB-HEFE DI D.O.W. 25 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD, 10 sept. — Otro siman dia 16 di september lo recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di gobierno insular na D.O.W., senjor Johannes Adrianus Hille. Senjor Hille kende a nace na anja 1914 na Hulanda a bin Aruba na anja 1938 y a cuminsa traha dia 16 di september di e mes un anja como asistente tecnico na D.O.W. Durante e anjanan cu a sigui senjor Hille a keda promove te cu awor e ta sub-hefe di D.O.W., caminda diferente biaha e tabata encarga cu e trabau diario di henter D.O.W., ora cu senjor N. Schuit, hefe di D.O.W. tabata for di tera cu vacacion of pa motibo di trabau. Senjor Hille ta casa y tin un yiu muher di 12 anja.

E. STEWART JUBILARIO NA DOUANE

ORANJESTAD, 10 sept. — Dialuna atardi pa 4'or, dia 16 venidero lo tuma lugar den oficina di e hefe di Douane na Oranjestad un ceremonia chiquito na honor di e ocasion, cu senjor Ernest Belmont Cervantez Stewart ta recorda cu ta 25 anja pasa cu el a drenta den servicio di gobierno na Douane. Senjor Stewart kende a nace na anja 1913 na Philipsburg St. Maarten a drenta servicio di Douane na anja 1938. El a drenta servicio como hulpcommies der belastingen y na anja 1955 el a worde nombra como kommies 2e klas locual e ta awor.

Rondona pa bocketnan di flor e tres frèrenan, cu diasabra ultimo a recorda cu ta 25 anja pasa cu nan a drenta convento, a ricibi diadomingo mainta un cantidad di bon desco y felicitacion for di amigonan y conocirnan, ex-alumnonan di school, durante un recepcion na Huize La Salle. Aki nos ta mira di robez pa drechi e jubliarionan. Fr. director Norbertus, frère Joban y frère Rafael, den combersacion cu deputado G. A. Oduber.



Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concernl algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Mi apreciable Rosemarie,

Aki mi ta scribi Rosemarie e dos letternan aki i mi ta spera cu nan to encontra Rosemarie manera ta deseo di mi curazon. Mi ta spera cu Rose lo por yudami cu e siguiente problema:

Rosemarie, mi ta un mucha homber soltero di 19 anja i mi tin 4 luna caba ta bai steady cu un mucha muher di 20 anja. Promé cu esey den su relacion cu un otro mucha homber el a bin duna mi di comprendé cu ta ami e ta stima asina cu el a bin kibra cu e mucha homber aya. (esaya tabata un mucha homber blancu).

Como cu nos conocé otro 4 luna so, mi sa cu ta poco pura, pero toch nos a papia di casamentu, I esey tambe ta su deseo.

Ma despues el a bin bisa mi cu e no por casa cu mi, ni bay steady mas cu mi pasobra mi color ta scur, ademas el a bisa mi cu mi no por cri'ele. Anto mi a bisele cu mi ta bai sigui un curso di .... asina cu ora mi caba cu e curso ey, mi ta kere di por gana suficiente pa nos por casa. Ma tur cos ta envano.

Mi a puntrele si ta bon pa e casa cu un mucha homber cu por cri'ele I cu e no ta stima, e no a contesta mi nada.

Awor aki nos no ta papia cu otro, pero Rosemarie mi kier bolbe bira bon cunele pasobra mi ta stime i ta hopi duro pa bringa pa un cos cu bo kier i ora bo logra hayele pa e bai perdi. El a bisami cu e no ta worry pa mi color, ma su hendenan si. Rosemarie, bo ta kere cu ta esey ta e estorbo? Sperando riba Rosemarie su contesta, mi ta gradicibo.

Un amigo fiel

Un amigo fiel,

Mi amigo, di bo parti mi ta sigur, cu bo ta stima e mucha muher. Bo ta sincero i bo ta busca tur moda pa boso bira feliz huntu. Pero......amor ta un cos cu mester bini di DOS banda, si esey no ta asina, dos hende no por bira feliz.

Mi no ta sigur cu e mucha muher ey ta stima bo. Mescos cu el a larga e otro mucha homber podiser awor el a larga bo pa un otro. Podiser su caracter no ta firme ainda.

Cuenta di color, mi amigo, semper mi ta haya nonsens. Dos hende cu ta decente, cu ta stima otro no mester kibra nan cabes cu color. Si hendenan di e mucha muher ta worry cuenta di color, I si e mucha muher mes ta stima bo BERDADERAMENTE, anto e ta lucha pa boso dos por sigui cu otro. Mi ta kère cu e mucha muher ey mes no tin amor berdadero pa bo.

Tuma mi conseho: sigui e curso cu bo tin intencion di sigui, haci bo best pa bo studia I bai adilanti. Esey lo yuda bo sigur den bida. Trata e senjorita ey cu cordialidad pero no obligé nada. Si e cuminsa stima bo berdaderamente e mes lo laga bo comprendé esey. Keda por lo pronto un bon amigo p'ele I ripara con asunto ta desarolla. Pero si bo mira cu e no ta worry cu bo, anto waak rond mi amigo: tin mas bon mucha muher na Aruba!

Rosemarie

Apreciable Rosemarie,

Mi kier haci Rosemarie un pregunta masha cortico i mi ta suplica bo un contesta cortico tambe, pero bon duidelijk. Dispensa mi, cu mi ta poco „corto". E pregunta ta esaki:

Tin un mucha muher di 27 anja, cu mi no ta stima pero cu mi ta aprecia. E ta bisa cu e ta stima mi i e kier casa cu mi. Mi mes tin 32 anja. Mi tin duele di e mucha muher ey i pa compasion lo mi kier casa cunele. E tin dos yiu, e no a casa nunca. Podiser e por haci mi feliz. Kiko bo ta conseha mi, Rosemarie?

Dudoso

Dudoso

Mi amigo, ata mi contesta mas corto posibel! No casa cunele. Matrimonio no ta un institucion di caridad i di compasion.

Rosemarie

Apreciada Rosemarie,

Mi tin poco bergüenza di dirigi e carta aki na Rosemarie, pero mi ta sinti mi desesperu i mi no sa kiko haci. Mi ta spera un bon conseho di Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 25 anja i mi ta amante di un homber di mes edad cu mi. For di tem cu mi tabata bai school e tabata gusta mi, i despues cu mi a kita scool nos a sali hopi cu otro den auto, te a yega un momento cu nos a bai mas aleuw i mi a dunele mi honor. Nos a sigui huntu na secreto pasobra mi Mayornan no kier tende pa e mucha homber ey bin mi cas. Nan ta haya cu su color ta scur i cu e no ta pas pa mi. Wel p'esey nos ta sigui cu nos amor prohibi. Mi no tabata asina feliz den e anjanan aki, pero toch mi no por a larga e mucha homber ey. Tanto cu mi a papia cu mi Mayornan, ta mescos ta keda. Mi a sufri hopi ansia na secreto i solamente amor di e mucha homber ey tabata mi consuelo. Pero kiko Rosemarie ta kere?

Awor mi a haya sa cu e mucha homber ey tin un mucha muher na Corsouw. El a bai dos, tres vez Corsouw i el a bisa mi cu ta pa su trabau. Pero di bon fuente mi sa cu e tin un senjorita aya di 19 anja, masha bunita i di bon familia. Mayornan di e senjorita ey si a acepta e joncuman mes ora. Mi a scribi e joncuman manda puntrele si ta berdad. Rosemarie, el a yama mi na telefon, bisa mi cu el a stima mi hopi pero cu e no por sigui den e bida aki. Chens pa casa cu mi nunca lo e no tin. Ademas mi hendenan a humili'e te na suela pa motivo di su color. E tin duele di haci mi sufri, pero mehor nos kibra cu otro. E ta stima e otro mucha muher i e ta spera cu lo mi no pone ningun trouble.

Asina, Rosemarie, mi ta sinti mi manera un morto na bida. Tur e anjanan di nos amor, tur mi juventud i mi honor. Tur cos ma perde. I awor un otro lo casa cunele i ami no ta keda ni un recuerdo pa e mucha homber cu mi a stima i ta stima asina hopi.

Rosemarie, bo ta kere cu por tin un conseho pa mi? Mi ta desespera mes. Yuda mi maske ta cu un palabra di consuelo.

Bo pober amiga

Bo pober amiga,

Mi amiga, mi sa cu mi palabranan lo no tin e forza necesario pa consola bo. Pero sea sigur cu mi ta comprendé bo dolor. Scribimi cuanto cu bo kier I lo mi trata di yuda bo pa pasa e tempo aki, cu ta mas pisa. Tempu ta cura tur herida, mi amiga, I lo bo mes mira con poco-poco e heridaunan den bo curazon ta bai curando.

Mi amiga, mi no ta huzga bo, pero bo mes mester corda cu e amor-libre cu bo tabatin ta contra tur ley di moralidad. Si bo a domina esey anto awe lo bo no a keda atras den e miseria grandi aki. Pero toch mi kier trata di duna bo un conseho: corda cu bo ta masha jong I cu nunca bo'n sa cual felicidad por bini pa bo. Trata di lubida e mucha homber ey un poco. Por ehempel door di busca diverticion, door di traha duro den dia, door di sali cu, amiganan I conocirnan bai keiro, bai fiesta, bai beach. Pidi Dios kita e pensamentu di e mucha homber ey poco-poco for di bo. Comporta bo serio.

Mi mester bisa, cu bo Mayornan tin gran culpa den e asunto aki. Ta incomprendibel con Mayornan por kibra felicidad di nan yiunan na un manera asina iresponsabel.

Rosemarie

VOOGDIJRAAD TIN . . .

Continuacion di pag. 1

Voogdijraad na yudanza, di cual 102 tabata casa y 170 no tabata casa. Na ania 1960 e cantidad di e mamanan aki tabata 290. Cuanto e actividadnan di Voogdijraad a aumenta ta resulta for di estadisticanan di e placanan pa alimentacion cu e institucion aki a ricibi:

Na 1942 e suma aki tabata	ƒ 20.132,—
Na 1952	„ 91.379,—
Na 1957	„ 161.536,—
Na 1958	„ 225.988,—
Na 1959	„ 278.492,—
Na 1960	„ 319.674,—
Na 1961	„ 310.058,—
Na 1962	„ 345.938,—

Den e periodo di 1941-1952 e suma di placa cu a worde cobra tabata como cuater biaha mas tanto, pero den e otro 10 ania cu a pasa e tabata atrobe cuater biaha mas tanto, of bisa na otro manera, 16 biaha mas tanto cu na ania 1942. Por constata claramente cu e trabao di Voogdijraad a bai padilanti, desde di e binida di mr. A.W.A. Heidweiller na anja 1957. Bao di e guia di e homber aki, e trabao a worde coordina mas mihor y tur cos a worde trata na un manera mas experto. E cifranan di e placanan cu a worde cobra na anja 1958 ta mus'ra esaki tambe, ora cu ƒ64.000.— mas a worde cobra na placa di alimentacion cu e ania anterior, esta un aumento di 40 porciento! Interesante ta pa studia e resultado di e ultimo tres cifranan den e tabel. Na promer lugar e en'radanan cu a aumenta asina tanto na 1960, cual tabata e resultado di e politica di lay-off di Lago, cu e tempo ey tabata ariba su punto di mas halto. Especialmente hopi es'ranheronan a hanja lay-off y mester a sali for di Aruba. Diferente biaha Voogdijraad a logra gara e tatanan cu a hanja lay-off y tabatin deber di alimentacion, promer cu nan laga baha na awa cu e placa di lay-off. E ora un homber asina, hopi biaha di un solo bez a paga tur loke e debe pa e anjanan venidero na alimentacion, di su yiu of yiunan. Pesei e cifra total di anja 1960 (tabel) tabata basta halto, apesar di e hecho cu e anja ey e hendenan sin trabao a cuminza bira mas hopi y tatanan a keda sin trabao, di manera cu nan no por a cumpli cu nan debernan financiero, na otro. E cifra di 1961 cu ta mas abao cu esun di 1960, ta mustra claramente cu e problema di hendenan sin trabao a cuminza domina e isla. Pero na 1962 e cifra ta basta halto atrobe y e declaracion cu senjor Illes a duna pa esaki tabata simpel: e anja ey tabatin mas trabao: trabao na Barcadera na trahamento di e haaf y fabricanan, trabao na Westinghouse na Balashi etc. En corto: aumentacion di oportunidad pa traha!

* * *

Diferente sarta di trabau

Alavez e trabao di Voogdijraad no ta unicamente e cobramento di placanan di alimentacion. Segun mr. Hartong a conta nos, diferente biaha Voogdijraad ta tende e problemanan di mas raro cu tin. „Mi yiu chikito kier un auto di hunga, bo no por yude? Aunke cu no ta un nobo! „Juancho ta hanja hopi strafwerk na school. Bo no por reprende e juffrouw ey? Naturalmente cu Voogdijraad no por entremete su mes cu tal problemanan. Pero majoria parti ta asuntonan mas serio ta worde trata: informacion tocante di procesonan; cuestionnan di voogdij, kitamento of ponemento bao di crianza di majornan, of voogdij, sentencianan di huez y loke tin di worde haci e ora, ponemento di yiunan den institucionnan, informacion tocante di situacionnan financiero di mantencion, desunionnan entre majornan y voogdnan cu yiunan menor di edad, etc., etc. E trabao di raad no ta unicamente na Aruba of Antillas so. Tin cooperacion cu e voogdijraadnan di Hulanda y teritorio di Caribe. Na anja 1961 p.e. placa a worde colecta na Aruba na bienestar di muchanan y mamanan den tur parti di Reinado y otro islanan di Antillas, tambe Inglaterra, Trinidad, Estados Unidos, Montserat, St Vincent, Grenada, Dominica y St. Kitts. Tambe Voogdijraad ta percura pa cobramento di placa di alimentacion pa mamanan y yiunan na Aruba, di hombernan na diferente parti di Europa. Estados Unidos y tur skinanan di teritorio di Caribe, inclusivo America Latino. Entre esakinan tin por chemplo hopi marinero. Ora cu mr. Hartong dia promer di october venidero bolbe pa Voogdijraad, e resultado di anja 1962 lo worde comple'a y publica directamente. Ta worde spera cu aki den, diferente detallenan interesante lo sali na claridad.

* * *

Recordnan

Na cuminzamento di e articulo aki nos a bisa cu Voogdijraad tin di percura anualmente pa mas cu 1.000 mucha menor di edad, di cual majoria ta di mamanan cu no ta casa, segun insidernan e cantidad di yiunan di mamanan cu no ta casa, di cual voogdijraad no sabi nada, pa motibu cu e tata a yega na un acuerdo directamente cu e mama y cu voogdijraad por completo no tin nada di haci cu esaki, como cu tur dos e partidanan a yega na un acuerdo satisfactorio, ta mucho mas grandi. Con grandi e cantidad di e yiunan cu ta nace for di mamanan cu no ta casa, di cual voogdijraad no ta tende nunca, ta bira claro na nos, si nos sabi cu cada luna un promedio di 15 a 20 mama cu no ta casa ta duna luz, locual ta 10 te 15 procent di e total di e cantidad di muchanan cu ta nace pa luna na Aruba. E 1.000 cu Voogdijraad tin algo di haci cu ne, ta unicamen'e 2 porciento di e habitantenan. Ki clasa di relacionnan extremo di hendenan cu no ta casa ta posibel na Aruba a resulta ora cu nos a worde informa, cu e caballero cu tin e record na Voogdijraad (en cuestion cu e cantidad di muhernan) ta un persona cu tin 11 yiu serca cinco diferente muher, mientras e persona cu e record di yiunan ta e homber cu tin 12 yiu serca cuater diferente muher.

Lago

Secretario di Voogdijraad a bisa cu ta lamentable cu no tin mihor coordinacion di trabao cu Lago. Diferente biaha caba e secretario a puntra Lago pa un lista di e personanan cu bai hanja lay-off pronto. Pasobra si una bez Voogdijraad tin tal lista, e ora di antemano por worde controla si tin caballeronan ariba e lista cu tin debernan di alimentacion pa cumpli. E ora e secretario por tuma medidanan na tempo pa percura pa e mamanan y e yiunan tambe por probecha di e placa cu nan ta hanja pa lay-off. Como cu Lago ta nenga rotundamente di duna Voogdijraad e informacionnan aki, por a sosode ultimamente cu un trahador na Lago, kende tabatin deber di alimentacion, a laga baha na awa pa Republica di Santo Dominico cu henter su placa di lay-off, lagando un mama y un yiu atras, cu di awor en padilanti lo no tin ningun yudanza. Door di e mala voluntad aki di Lago, un mama asina hunto cu su criatura ta worde hinka den miseria. Cu poco mas comprondemento di Lago, esaki no tabatin nodi di tuma lugar.

Conclusion

Mr. Hartong ta mira hopi y ta tende hopi ariba e tereno di mal bida di matrimonio. No ta stranjo cu e ta opina cu „na Aruba tin hopi mama, pero poco tata".

CINE DI MUCHA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 10 sept. — Diarazon p.v. Algemeen Nederlandsch Verbond, afd. Aruba, ta trese un programa di cine pa mucha den Centro Cultural na Oranjestad. E presentacion ta cuminsa pa 6.30 p.m. y e pelicula jama „E Gruta Secreto".

ELEFANTENAN A PERSIGUI PRINS BERNHARD

FRANCISTOWN, 10 sept. — Dos elefante a persigui auto di principe Bernhard, ora cu el a acerca e animalnan aki hopi den un terreno di Beetsjoeanaland pa saca portret. Su bida no a corre peliger asina e principe mes a conta na un conferencia di prensa cu el a tene na Francistown na Beetsjoeanaland. E ta haciendo un viahe di inspeccion door dje pais aki, como president di World Lifefund.

SALUDOS ARUBANOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD, 10 sept. — Awenochi pa 8.15'or Voz di Aruba lo transmiti un biaha mas e programa di saludos for di Hulanda, mientras cu diarazon mainta pa 11.45 esaki lo worde ripiti. Na St. Lambertus Ziekenhuis na Helmond e saludos di Victoria Berlis, Himelda La Paz, Linda Hodge, Petra Curiel, Milda Woat y Elvira de Lange a worde graba.

RUSIA TA PIDI INVESTIGACON NA LAOS

MOSCU, 9 Sept. — Rusia a pidi Inglaterra pa encarga e comision internacional di control na Laos pa haci un investigacion di e entreganan ilegal di avionnan Mericano na Laos.

Rusia e Inglaterra a actua como presidentnan di e conferencia tocante Laos cu a worde tene na anja 1962 na Ginebra.

Segun e agencia Ruso di noticia „Tass" Prins Soephanoeyong, lider di e Pathet Lao comunista a scirbi un carta na gobierno Ruso, den cual e ta bisa cu Merca a entrega avionnan di combate cu municion na e grupo derechista di general Phoemi Nosavan.

2. Ariba muchanan.
3. Tene cuidao capitan.

¡ARRIBA, MUCHACHOS!
¡CUIDADO, CAPITAN!
Derechos Reservados.

1. Mi tin un sorpresa pa bo Lorenzo; mi a cushina bo cuminda favorito....
2. Arroz cu picalili? No, macaroni cu keeshi.
3. Pero mi cuminda favorito ta, arroz cu picalili. No, ta macaroni cu keeshi.
4. Mi ta supone cu ta esei ta e sorpresa, pero mi cuminda favorito ta sigui ta arroz cu picalili.

TE TENGO UNA SORPRESA, LORENZO; COCINE TU PLATO FAVORITO...
¿ARROZ CON PICADILLO?
NO, MACARRONES CON QUESO.
PERO MI PLATO FAVORITO ES ARROZ CON PICADILLO.
NO, ES MACARRONES CON QUESO.
SUPONGO QUE ÉSA ES LA SORPRESA, PERO MI PLATO FAVORITO SIGUE SIENDO ARROZ CON PICADILLO
Derechos Reservados.

Venezuela tambe tin su Quintuple awor

CARACAS, 10 sept. — Un muhe di 35 anja na Maracaibo a duna luz na cincu jiu. Segun e ultimo noticianan estado di salu dje jiunan, tur ta homber, ta satisfactorio.

E mama a casa 16 ora despues di nacimento dje muchanan. Asina su casa a declara. E seremonia a tuma luga den kraamafdeling dje hospital, caminda nan ta cuida senjora Ines Maria Cuervo de Prieto di 35 anja cu ya ta wela door di su prome casamentu. Inmediatamente despues di nacimentu nan a bautisa e muchanan.

Segun e docternan e jiunan ta bon di salu, pero nan lo ta for di peliger ora cu nan peso subi. De Prieto a bisa: „Mi a dicidi di casa ora cu mi a tende cu el a hanja cincu jiu."

TRUPANAN DI HONDURAS CONTRA GUERILLERONAN

TEGUCIGALPA, 9 Sept. — Trupanan di Honduras a cuminza un accion contra mas o menos mil guerillero comunista; cu manera nos a anuncia for di ajera a penetra den e pais via di e frontera cu Nicaragua. Asina a worde participa ajera den circulonan Hondurenjo.

AGENDA

CINE

Diamars 10 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" combination with Richardine and his show of Magic. all
RIALTO 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Hand of Death" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Aqui esta Heraclio Bernal" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „O Sole Mio" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

Cumpleanjos

Dia 8 di september a cumpli anja hobencito Emilio Adriano Martijn, felicitacion ta bini di su mama Carmen, tata Ireno, di su 8 rumannan, welo Pau y Pedrito, wela Solin y Dita, tanta y omonan, primo y primanan, Theo na Hulanda y demas famia Martijn, Noguera y Swengle.

* * *

Awe ta cumpli anja Senjora Tina v.d. Linden, felicitacion ta bini di su estimado esposo Pedro v.d. Linden, di su 7 yiunan, Filomena Jacobs, Martha v.d. Linden, Augustin, Eddy, Chitoe, Anna, Edwin, rumannan Francisca Valdez, y Antonio de Cuba, subrino y subrinanan, suegra y suegronan, subrina Clara Valdez, especialmente di su nieta Ivonne Jacobs y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

* * *

Dia 7 di september a cumpli 1 anja e hovencita Regina Eduarda Werleman, felicitacion ta bini di su tata Benito, mama Justina, rumannan Alvin, Amalia, Carmen, welo y welanan, madrina Filomena Henriquez, padrino Jacinto Werleman y demas famia.

* * *

Ajera dia 9 di september a cumpli 2 anja e hobencito Rigoberto Tromp, felicitacion ta bini di su tata Guillermo, mama Agnes, dos rumannan Jolanda y Geraldino, welanan Dorothea y Maria, tanta y omonan, omo Ovito, pepe Cicilia Giel y demas famia Tromp, Kelly, Giel y De Cuba.

* * *

Awe dia 10 di september ta cumpli 29 anja senjor Hyacintho Kock, felicitacion ta bini di su tata Ignacio, mama Adeleida, rumannan Annie, Francisco, Macario, Maxima, Toribio, Rosalia, Maria, madrina Lucianita Piña, tanta y omonan, prima y primonan, di Rina Maduro y Rigobertha Maduro, especialmente di su iha Maikel Maduro y demas famia Kock y Angela.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 10 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tio Tao Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 10 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
8.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 10 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americane
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americane
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mel ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.
07.15 Musica Norte Americana

A.S.U. A SUSPENDE R.C.A. PA UN ANJA

(Di nos Redactor Deportivo)

Siman pasa diabierne tabatin den sala di reunion di Wilhelminastadion un reunion general di Aruba Sport Unie. Esaki tabata un reunion extraordinario cu a worde yama especialmente pa tres punto. E promer tabata eleccion di un representante pa Aruba Athletick en Wielrenners Bond den directiva di A.S.U.

Pa e puesto aki a worde eligi cu gran mayoria di votos e actual president di A.A.W.B.A. Chin A Loi.

Segundo punto di e reunion tabata e proposicion di directiva di AS.U. pa kita afor di e reglanan di castigo di e Resolucion di ASU e parti cu ta menciona cu castigo na un club of persona ta valido pa tur ramo di deporte. Den practica, segun splicacion duna door di directiva di ASU, a resulta cu uso di e parti aki di sancionnan lo trese injusticianan. Ta posibel pues cu un club, di cual su bond ta castigue pa un infraccion di e Resolucion di ASU, lo por worde para di tuma parti den otro ramo di deporte, mientras cu den esun ramo di deporte den cual e infraccion a tuma luga si e por continua ta competi oficialmente sin problema. Esaki naturalmente lo por tin como consecuencia cu henter un campeonato interesante di un diferente ramo di deporte por worde afecta pa negligencia di un otro ramo di deporte.

Cu mayoria di votos e proposicion di directiva di ASU, a worde acepta. Den tal forma cu uso di e regla ta keda na criterio di cada bond. Es decir, si un bond ta huzga cu e mester haci uso di un regla similar, e ta liber pa haci'e como un reglamento interno.

Tercer y ultimo punto importante di e reunion tabata e proposicion di directiva di ASU pa royeer R.C.A. for di ASU. E club di Solito ta afilia directamente na ASU como miembro extraordinario.

Directiva di ASU a duna como motibu di e paso pa royeer cu RCA a comete infraccion di e Resolucion di ASU y tambe cu RCA no ta practica, of no ta practica mas, e deporte pa cual nan lo por keda como miembro extraordinario. Segun a worde participa, RCA un tempo riba informacionnan cu ASU a haci na tur su miembronan extraordinario, a duna di conoce di ta desea di keda como miembro extraordinario ya cu nan ta practica boliche, pa cual deporte no tin un bond na nos isla.

Directiva di ASU a participa cu segun informacion e deporte aki no ta worde practica mas na RCA. E representante di RCA den e reunion contestando un pregunta en relacion cu esaki a informa cu pa un anja of anja y mei, e deporte di boliche no a worde practica, pero cu esaki ta debi na cu e tereno riba unda e tabata worde practica a ser ocupa pa construccion di un clubgebouw nobo.

Na momento di votacion e proposicion di directiva di ASU pa royeer RCA a worde rechaza pa mayoria di voto.

Luego a worde lanza e proposicion pa suspende RCA pa durante un anja mescos cu A.V.B. a hanja. Na fin di e anja di suspension, directiva lo tin di investiga si tin motibu ainda pa RCA por keda como miembro extraordinario di ASU.

Cu mayoria di votos tambe e proposicion aki a worde acepta, loke ta nifica pues cu RCA a worde suspendi pa durante un anja.

LUTA PANTOPHLET HOSPITALIZA DESPUES DI ACCIDENTE

(Di nos Redactor Deportivo)

E conocido umpire di baseball Luta Pantophlet durante e segundo wega di e play-off pa e titulo di campeon clase A entre Erres y Verf Antiliana, a sufri un accidente cu a mand'e hospital. A sosode cu den e ultimo inning despues cu ya e carrera di desempate a drenta y pues e partido a termina un otro corredor a sigui corre pa home. A hin un lanzamento for di outfield pa home y pa mala suerte di e chief umpire Luta Pantophlet, kende a kita su careta, e bala a bin dal'e den su cara.

E golpi inespera aki aparentemente a nokea Luta y cu cara el a cai na suela. El a worde atendi ey mes, pero tabata necesario hib'e hospital di Lago, caminda, segun informacion obteni, a worde constata cu el a sufri un conmocion cerebral. For di e Asociacion di Umpires nos a worde informa cu Luta lo mester keda hospitalisa pa durante seis siman.

Nos ta desea e popular umpire aki un pronto recuperacion.

DIA 30 DEADLINE PA ATLETANAN CONTRA PUERTO RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera ya nos a yega di informa directiva di Aruba Atletiek en Wielrenners Bond ta organizando encuentronan di atletismo y ciclismo internacional pa luna di october. E encuentronan lo tuma luga riba dia 9 y 10 di october y contact a worde haci pa trese atleta y ciclista for di Puerto Rico pa competi cu esunnan local.

Lago Sport Park lo ta e escena di e encuentronan aki.

Pa tur evento e participantenan lo tin di haci aplicacion. Despues di dia 30 di september lo no worde acepta mas aplicacion.

Ariba e dianan di competencia e participantenan mester raporta no mas tarda cu 6.30 di atardi.

E formularionan di aplicacion por worde entrega na miembronan di directiva di A.A.W.B. of na esunnan encarga na Lago Sport Park.

Mas informacion tocante e encuentronan por worde obteni naturalmente serca miembronan di directiva di A.A.W.B.

Pa e dos fechanan aki tin planea un total di 32 diferente evento.

ADAMS CHICLETS A BLANKEA FRIESE VLAG

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 13 carrera pa 0, e novena di Adams Chiclets a derrota esun di Friese Vlag den otro partido di e campeonato di baseball junior. Mientras cu e chicleteronan a conecta 7 hit y comete un error, nan rivalnan a conecta apenas un hit y comete 7 error. Pitcher ganador tabata D. N. Kock perdiendo E. Kock pa Friese Vlag.

— 22 —

Elena Fechner lo no tin mester di dje pa awor. Senjora Wortman tabata sa cu riba dianan asina e tabata drumi ketu bai.

E cria a bai for di hopi ratu caba. Karel Wortman no tabata jega cas prome cu seis 'or anochi. Asina cu no tabata nada pa strobe sali cu e muchanan.

Senjora Wortman a haci su decision, manera Pablo a spera.

E dia ey tabata e ultimo dia di e caballito y e hendenan a cuminza desarma e aparatonan uno pa uno. Ademas e tempu tabata hopi malu y negoshi no tabata bai asina bon. Pablo tabata corre bai bini pa empaketa tur su hermentnan y tabata soda masha.

No ta dura muchu mas! el a pensa. Ora mi hanja e placa, mi ta stop pa hopi tempu. Ya mi tin basta di e negoshi aki.

Cada biaha e tabata waak den direccion di e villa. Nan no tabata bini ainda? Tabata bira tempu.

Senjora Wortman a kere cu e tabata hopi ocupa ora cu el a jega cu na cada man un mucha.

Awor nan tabata masha serca di e caravana di Ulla. E porta a habri y Ulla a sali afor. El a hari cu timidez y a pasa su man den su cabei.

—Bon dia, el a bisa.

—Bon dia, Senjora Wortman a contesta y a keda para cu e muchanan. Esta un tempu malu nos tin awe.

—Pero paden ta dushi calor, nos tin un kachel di gas.

Helga cu semper tabata curioso a subi hinka su cabez den e caravana pa waak aden.

—Esta bunita y chikitu aki den ta, tanta Wortman! el a bisa entusiasma. Bin waak!

Senjora Wortman a hala mas aserca cu Grace na su man.

—Bo por drenta libremente y waak paden, e dama carinjoso a bisa. Pa hendenan cu ta biba den un cas di piedra, un caravana semper ta interesante.

Cu Helga dilanti asina nan a subi e trappi chikitu hai paden. Ulla a sigui y a sera e porta nan tras. Tur cos a bai simpel y facil.

—Mira esta un bunita cushina chikitu, Grace a bisa sorpresa.

—Nos por bebe koffie huntu, Ulla a bisa cu un voz pisa mientras cu e tabata hunga nervioso cu su dedenan. Awa ta herebe un bez. Pero mi no tin kuki. Bo por ta asina bon di bai busca poco?

—Esey no ta necesario toch, senjora Wortman a bisa, mi no por keda hopi toch. El a haci un gesto den direccion di e caballito.

—Ay, esey, e trabao ta dura hopi, te banda di anochi nan ta caba. Por fabor! Lo ta asina agradabel. Mi a alegra mi mes asina hopi. Mi lo pone e mesa un bez.

For di su sacu el a saca dos florin y a duna senjora Wortman.

—Algun bolo di fruta numa.

—Di appel mi kier, Helga a bisa, cu a tende algu di bolo y tabata dispuesto pa come bolo tur ora.

Ulla a sonrei y a waak e mucha tiernamente mientras cu el a pasa su man riba Helga su cabei. E ora senjora Wortman no a bisa nada mas y a sali bai.

Awor e muchanan tabata waak e camanan.

—Bo ta drumi aki? Grace kier a sa.

—Sigur, no, Ulla a responde, bai drumi riba dje si boso kier. Mi lo corre poco cu boso anto lo bo sinti con dushi e ta.

—Si, bam corre! Helga a grita un bez, y a corre subi e cama.

—Bon mi ta corre un tiki so, Ulla a bisa y a sali pafor.

Awor el a sera e porta di pafor pura. El a coge e trappi chikitu y a bente den e baul di e auto dilanti. Un minuut despues e tabata sinta tras di e stuur. Pablo ya a prepara e caravana pa e por sali sin dificultad. Ulla a start e auto y a corre sali riba e caminda grandi.

Pablo a interrumpi su trabao pa un ratu pa mira con e caravana a move, y a sonrei cu satisfaccion. Tur cos tabata bai bon.

E bieuw sigur lo haci masha babel ora e regresa for di e tienda! E no tabata preocupa, ya caba el a prepara su palabranan.

Ulla a mira con Pablo a keda waak'e. Waak numa el a pensa cu odio, traha bo plannan malu numa, e biaha aki bo a kiboca. El a duna mas gas y e auto a sali bai.

* * *

Elfrida Wortman a sali for di e tienda cu un pakki den su man.

E tabata sinti un poco tristu, y e tabata busca un manera pa e papia cu Ulla sin nan ripara. E kier a bise cu e por a hanja un cuarto pe, serca un amiga di dje. E ora Ulla mes por a mustra cu e kier a hiba un bida nobo y mehor. E ora tambe su tata lo mustra mas comprension pe. Si, esey e lo bise.

Na e momento ey el a ripara cu e caravana a disparse. Di sorpresa el a laga su kukinan cai. Ni sikiera el a piki nan y a sigui camna. Nan a bai! el a pensa.

No tabatin duda. Ainda por a mira e rastronan caminda e caravana tabata para.

Su segundo pensamentu tabata: Pablo Badowski! Unda Pablo ta? El a haci'e.

El a bira su cara y a waak rond di dje. Aja el a mire para, cu su man den su sacu.

E no a bini serca dje. Pakiko e lo haci esey? Segun su opinion e no a mire drenta serca Ulla cu e muchanan.

(E ta sigui)



Na robez nos ta mira ariba e portret aki sr. Kris Willemse y, senjor Antolin Kock, respectivamente representante di Royal Office Machines na Antillas y ultimamente representante di Royal na Aruba. Mientras cu e dos caballeronan aki ta dunando un demostracion di e ultimo modelonan di typemachine di Royal, diferente bishitantenan cu a asisti na e demostracion diabierna ultimo ta observando cu interes. Entre otro nos a mira na e demostracion aki cu a tuma lugar den „Office Machints Repair Shop" na Bernhardstraat 3, representantenan di Gobierno, Lago, Clubnan, organisacionnan religioso y comercio.

Senjor Kock kende a traha como 20 anja y mei na Lago den Instrument Department, especial encarga cu „office machine repair" por considera su mes como un di e personanan experto ariba e tereno di drechamento di machinnan di oficina na nos isla. Dos biaha el a bai sigui un curso di drechamento di e machinnan aki na Merca, ariba encargo di Lago. Na anja 1962, esta anja pasa, el a bolbe haci un gira di estudio y comercio na Merca pa especializa su mes den drechamento y representamento di e marcanan di machin di oficina, manera Antara, Transfer-o-matic (copying machine).

Segun nos a worde informa pa senjor Kock e tin e ultimo modelonan di aparato pa drechamento di machine di type, e.o. e tin un aparato especial pa limpia e machinnan aki locual ta un „blower", cual ta saka delaster un shushedad cu por tin den un type-machine lagé limpi-limpi. Y e mes un „blower" aki ta percura pa pone un „coating" ariba e mecanismo di e machin, locual ta garantiza e machine lunarian largo di bon trabau. Senjor Kock a cuminsa cu e trabau aki ariba su mes, tres anja pasa. Fuera cu awor e ta representa desde corto e productonan di oficina di Royal, e ta representa tambe Roto (stencil machine) Cento (duplicate machine) y Walther (calculator & adding machine). E ta traha cu dos asistente den un lugar completamente aire-condiciona.

Tennis na Aruba Jrs.

(Di nos Redactor Depo . vo)

Tres partido a worde hunga durante weekend como parti di e torneo di tennis masculino dobbel di Aruba Jrs. E team di Willy Labad y Bruijn a obtene nan promer triunfo di e torneo ganando di Cesar Kip y Labadie den tres set. Kip y su partner a gana e promer set 6 pa 3, pero den e segundo nan a worde sorprendi pa un reaccion efectivo di nan rivalnan. E set aki a caba den favor di Bruijn y Labad 6 pa 1.

E tercer y decisivo tabata bai pa reuw for di principio. El a bira uno largo cu a keda dicidi na 7 pa 5 den favor di Bruijn y Labad.

Esaki tabata prome triunfo pa Bruijn y su companjero den cuatro salida. Pa Kip y Labadie ta nan segundo derrota den tres salida.

Tambe pa e team di Eddy Themen y Joe Trappenberg, e weekend a trese prome triunfo. Esaki tabata e team di Luis Brion y Leander Frans, cu a sufri su tercer derrota consecutivo, den mes tanto salida.

E parcha Themen Trappenberg tambe tin awor tres hunga, di cualnan uno ta gana y dos perdi.

Cu score di 6 pa 3 y 6 pa 4, Themen y Trappenberg a sali triunfador.

E tercer partido di e weekend tabata entre Lebacs-Jose Correa y Efraim Tromp-Ciro Pieters.

E promer set di e encuentro aki ta worde gana door di Correa y Lebacs 6 pa 3. Mehorando nan wega notablemente Tromp y su companjero zurdo ta gana e segundo set 6 pa 1 pa empata e partido y forza un tercer y decisivo set.

E ultimo aki ta cuminza hopi pareuw, pero for di 3—3, e team di Tromp-Pieters ta coge dominio di e situacion y ta gana tres game sigui pa finalmente hiba e set 6—3 y cu esey e match den tres set.

Pa Tromp y Pieters, esaki ta nan tercer victoria den cuatro salida, mientras cu Correa y Lebacs tin awor un gana y dos perdi.

OFERTA DI GRUPO PROFESIONAL DI TENNIS NA A.L.T.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Tony Trabert, como director ehecutivo di International Profesional Tennis Players Association, a haci un oferta na directiva di Aruba Lawn Tennis Bond, pa presenta den luna di november di e anja aki, un grupo di tennista profesional.

E grupo, manera custumber lo consisti di cuater tennista, cualnan e biaha aki ta Luis Ayala, Alex Olmedo, Mal Anderson y Mike Davies.

Di e cuatronan aki, Olmedo ya a vega di actua na nos isla na anja 1961 ora cu el a forma un grupo hunto cu Pancho Segura, Earl Buchholz Jr y Ashley Cooper.

E grupo di Trabert lo caba cu un gira na Africa den luna di october y e ta planea un gira pa Sur America den luna di november. Durante e gira aki e ta pensa di laga su grupo hunga na Aruba.

Segun nos a worde informa directiva di A.L.T.B. lo haci un contra-oferta na Trabert y lo tuma pasonan pa por presenta e famoso tennistanan aki un biaha mas na Aruba.

Winston y Esso a derrota resp. Zenith y Heineken's

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo den Lago Sport Park e novena AA di Winston a derrota esun di Zenith den inning number diez di nan encuentro. Cerrando e extra-inningWinston a anota e carrera cu a laga Zenith den campo y duna nan e triunfo cu score di 5 pa 4.

Winston a conecta total di 6 hit y comete tres error resultando pa nan pitcher ganador A. Angela. Esaki a drenta lanza den e septimo inning na e abridor zurdo Colai Carolina.

Zenith a logra 6 hit y comete cuatro error. A resulta pitcher perdedor Fike Friel, kende tambe den e septimo a drenta accion relevando Milton.

E segundo wega di diadomingo tabata entre Esso Servicecenters y Heineken's.

Cu score di tres carrera pa un, Esso a resulta vencedor. Nan a conecta nuebe hits y comete e 4 error. E cerveceronan a conecta 6 hit y pifia cinco biaha.

Emiliano Jansen tabata e pitcher ganador, aunke cu den e octavo inning e mester a entrega e wega na Wout.

Pa Heineken's a resulta pitcher perdedor Shon Fi Maduro, kende den e sexto inning a worde releva door di Sam Jacobs.

Entre e dos novenanan aki tin un fuerte competencia e anja aki pa e titulo di campeon den e division di AA.

Cu e triunfo di diadomingo Esso a pasa pa e promer puesto atrobe compartiendo esaki cu Heineken's.

Incluyendo e dos partidonan di diadomingo, nos ta hanja awor e siguiente tablo di posicion di e equiponan AA:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	7	3	0
Heineken's	7	3	0
Zenith	5	4	1½
Winston	4	6	3
Marlboro	1	8	5½

TERCER TRIUNFO CONSECUTIVO DI JUVENTUD MILLONARIOS

(Di nos Redactor Deportivo)

Derrotando e oncena di Aruba Jrs diasabra anochi cu score di 3 gol pa 1, e oncena debutante den hoofdklasse Juventud Millonarios a obtene su tercer triunfo consecutivo di e temporada di futbol 1963. Cu e tres victorianan aki Juventud ta ocupando e promer puesto riba e tabla di posicion di su division, cu un total di seis punto. Di hopi serca, un nunto menos, nan ta worde sigui door di San Nicolas Jrs, cu den tres salida tin dos gana y un tabla.

Na halftime diasabra anochi contra di Aruba Jrs, Juventud tabatin ventaha di un gol pa cero.

Den e segundo tempo nan a marca dos mas contra di uno di Aruba Jrs, loke a pone e score final na 3 pa 1.

Anotador di e golnan di Juventud tabata Stanley Marchena, dos pa su cuenta, y Hildo Jacobs. Esun di Aruba Jrs tabata door di Luty Burleson.

Pa Aruba Jrs esaki ta nan cuarta derrota consecutivo den mes tanto salida.

POSICION DI EQUIPONAN

CLUB	Wh	Wg	We	Wp	Pts.
Juv. Millonarios	3	3	0	0	6
San Nic. Jrs	3	2	1	0	5
Dakota	2	1	1	0	3
Estrella	2	1	0	1	2
R.C.A.	2	1	0	1	2
Tropical	3	1	0	2	2
Jong Aruba	3	1	0	2	2
Aruba Jrs	4	0	0	4	0

INAUGURACION DI BANCO NACIONAL DI DESAROLLO NA SURNAM

PARAMARIBO, 9 Sept.— Dia 16 di september e Banco Nacional di Desarollo na Surnam lo worde inaugura oficialmente, en coneccion cu esaki mr. C.A. Baron Bentinck, president di Banco di Recuperacion ta worde spera na Paramaribo dia 14 di september.

E Banco Nacional di Desarollo poco poco lo tuma e terreno di trabao over for di e Banco di Recuperacion.

Por lo pronto e banco nobo lo worde establece den lokalidadnan di e Banco di Recuperacion den edificio di Banco di Surnam N.V.

ESTADO INDEPENDIENTE DI KOERDENNAN

LONDEN, 9 Sept. — E cuartel general di e forzanan di e Koerdennan na Irak a proclama un estado independiente di Koerden, asina ta worde informa di parti Koerdista na Londen. Como president provisional a worde nombra Moellam Moestapha El Brazani. Na fin di e lucha pa libertad lo tin eleccionnan pa un asamblea general, asina e mesun fuente a participa. E secretario Europeo pa defensa di e derechonan di Koerdennan a declara di no a ricibi ningun informe cu un estado independiente di Koerdennan a worde proclama na Irak.

ORDEN PA SERA SCHOOL NA HUNTSVILLE

HUNTSVILLE, (Alabama), 9 Sept. — Gobernador Wallace di e estado Mericano Alabama, awe a duna orden pa sera cuater school temporalmente na Huntsville, cu a base di un decision di un tribunal mester a admiti allumnonan color scuu.

E conseho di ensejanza di e ciudad anteriormente a rechaza e peticion di e gobernador pa suspende cuminzamentu di e cursonan nobo na e school.

E alumnonan no por a bai school awe mainta pasobra cu polis di estado a sera entradanan di e school.

ERUPSION NOBO DI VULCAN NA BALI

DJAKARTA, 9 sept. — Un erupcion dje vulcan na Bali Batoer, a causa diahuebs pasa bida di un 50 persona mientras cien a keda herida. E lava y shinishi a alcanza e barrionan pafo, di un luga di toerista Kintamani cu ta keda na 20 km dje vulcan y a destrui e luga aki. Henter e teritorio di Kintamani ta tapa cu un capa di shinishi y piedra di 12 centimeter di altu. Hopi bestia a muri, mientras cunucu di palu di coco y plantacionnan di arroz a keda destrui.

E vulcan Batoer ta keda na un distancia di 40 km dje vulcan Agoeng, cu manera ta conoci a destrui na maart pasa un ciudad y a causa bida di dos mil Balines.

BISHITA DI REINA JULIANA NA TAILANDIA

BANGKOK, 9 Sept. — E minister president interino di Tailandia, a participa awe, cu e Universidad di Thanarat lo duna Reina Juliana un doctorado di honor durante su bishita oficial cu e lo haci na e pais ey na otro luna.

E minister president interino, kende ta ademas president di e comision di recepcion pa e bishitantenan real, a bisa tambe cu mas despues Reina Juliana lo bishita Cruz Roja di e pais.

Rey Bhoemipol y Reina Sirikit di Tailandia lo ricibi nan huespednan dia 15 di october na aeropuerto di Bangkok.

WELGA NA SANTOS A TERMINA

SANTOS, 9 Sept. — E welga general, cu a worde proclama dialuna den haaf di e ciudad Brasilenjo Santos, a termina ajera despues cu president di Brasil a haci un yamamentu na e welguistanan pa nan bai traha atrobe. Tur lidernan di sindicatonan, cu a worde aresta riba orden di e gobernador di estado di Sao Paulo, ta den libertad atrobe. Ta parse, cu e personal di hospital, cu tabata causa di e welga general, lo sigui nan so cu e welga. A consecuencia di e welga tin mas di 120 bapor den haaf di Santos ta spera pa worde carga of descarga. Diferente articulo a danja.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Dedica bo na bo trabao di cus tumber y no cuminza algu nobo pa awor. Anochi bo amigunan lo bishita bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Aspectonan di negoshi ta hopi favorable awe. Bo mayornan lo exigi algu di bo, trata pa complace cu nan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Warda te anochi si bo kier cuminza cu algu importante awe. Un hende mayor lo por juda bo den bo intencionnan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo influencia riba otronan ta poco, solamente anochi ta favorable pa haci progreso den asuntonan financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ta mustra cu awe lo bira un dia provechoso door di contactonan interesante. Laga otro tuma iniciativo den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe ta mustra un dia favorable y agradable. Otronan lo busca bo ayudo cu nan problemanan personal awe nochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Probablemente bo lo cambia bo idea tocante cierto persona awe nochi. Den dia ta bon pa aregla bo oficina y bo cas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo mester organiza bo asuntonan bon pa bo por descansa un poco huntu cu bo famia of sernan queri.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe por duna bo un ventaha chikitu den bo negoshi. Anochi hendenan den bo vecindario lo exigi bo atencion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Asuntonan personal lo tin preferencia awe. Anochi acento ta cai riba bo finanzas, trata pa economiza poco.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Traha trankil y prepara bo mes pa circunstancianan mehor cu lo bini. Atardi otronan lo mustra atencion pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Ocupa bo mes cu asuntonan cu ta di interes pa bo socio. Probablemente bo lo desea kietud y trankilidad, busca esey.

SITUACION NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 9 Sept. — Mas o menos 600 miembro di polis di estado, cu tabata na Birmingham pa mantencion di orden na integracion na schoolnan, a worde retira ajera nochi for di e ciudad ey, cu excepcion di cincuenta homber. E trupanan a bai Huntsville.

Na Birmingham e schoolnan a worde sera pa tempu ilimita riba orden di gobernador Wallace di estado Alabama.

DICK TRACY

1. Wow. Wow. Hey tende aki.
2. Un cacho ariba un pida ijs.
3. Mihor nos jama p... Mihor ainda, si bo jama sociedad anti-crueldad, nan tin un aparato especial pa salba cacho.
4. Bo ta keda waak e, mientras mi ta bai haci un jamada telefonica.

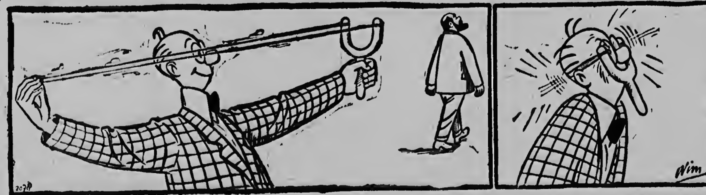


RIP KIRBY

1. Mi tin cu sali for di aki den!
2. Mei mei di tur e spanto. Kende a paga e luz nan? tironan.
Traicion aki den?
3. Akinan den calla ta miho!



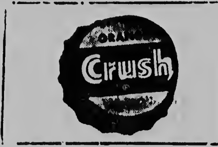
BUCHI ROBEZ





No menos cu 12 macuto yen tabata e resultado di e collect organisa door di pastoor Erkamp di parokia di Playa, pa e pobernan y menos afortunadonan di su parokia. E collect di cuminda etc. aki a worde organisa diadomingo mainta ultimo, durante e diferente misanan. Na cada un di e tres portanan di entrada tabatin cuater macuto basta grandi. Ora cu e ultimo misa di e mainta ey a termina cada uno tabata yen. E intencion di pastoor Erkamp ta pa organisa tal collect ariba cada promer diadomingo di luna.

ARUBA'ANSE COURANT



Diario pa

Aruba



Anjo 24 | DIARASON 11 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4739

Apuntes Editorial

Hot Rodding

Den e corantnan di ultimo dianan nos por a lesa: hot rodding y pirateria di caminda ta parse di ta mescos, pero en berdad ta completamente diferente. Na Aruba tin un grupo di hombernan kendenan a dedica nan mes na „hot-rodding", e tenemento di careda cu autonan normal (cu e motor intensifica). Nan no ta haci nada otro cu mas gusto, cu traha ariba nan auto dianan y tin biaha simannan largo, pa haci un bon papel den e „drag race" di algun decenos di seconde. E „hot roddernan" aki tin un club bon organisa y un gran cantidad di miembronan enthousiasmo y fiel.

—o—

Kiko ta e tragedia di e grupo aki? Nan no por hanja reconocimento di e autoridadnan y asina practica nan deporte y ta tene nan actividadnan ilegalmente. Cu nan organisacion enberdad ta perfecto por worde constata door di e echo, cu ya durante cinco anja casi tur luna un careda ta worde teni, sin cu nunca polis a hanja e oportunidad pa hinca man aden. Cu masha gusto e miembronan lo kier a carga nan insigna publicamente y mustra na publico con serio nan ta considera nan deporte y kiko nan por haci cu un auto cu yabinan y bankinan di trabau.

—o—

Lo tabata bon si e autoridadnan a duna e „hot roddernan" un oportunidad pa sali for di nan lugarnan di sconde y practica nan deporte na publico. Door di esaki ta worde logra cu decenas di hobennan ta hanja un hobby fascinante; cu adspirant piratanan di caminda ta hanja e oportunidad pa practica nan gusto pa primi e pedal di gas tanto cu nan por, pero den kader di un organisacion bon disciplina y asina por reacciona nan mes sin forma peliger pa otro hende; cu un actividad lo worde crea, cu hasta lo por crece hira un atraccion turistico!

Manera cu e ta tuma lugar awor, e por continua pa algun tempo, pero esaki no ta sin limite. Na un cierto momento e man largo di ley lo gara e „hot roddernan" tambe. Pasobra den un comunidad ordenna no por, y no mag worde tolera, cu e kibramento di ley worde practica como un deporte. Aunke cu tur caminda nan ta worde bloke cu masha cuidao y e echo aki ta tuma lugar den e oranan di mas keto di marduga.

—o—

Nos ta haci un suplica na e „hot roddernan" y na gobierno pa trata di gia e deporte aki, cu indudablemente ta fascinante y cu ta dificil pa laga para ora cu unabez e tin bo den su gara, den camindanan legal y forma un recreacion acepta pa ley. Esaki lo ta hon pa e „hot roddernan" y tambe indudablemente pa Aruba. E „hot roddernan" ta di acuerdo pa coopera. E unico cos cu nan ta desea ta un propio pista, na un parti di Aruba. No por ta dificil pa hanja un base pa un cooperacion saludable.

Race Club clandestino asunto serio

ORANJESTAD, 11 sept. — Un club di „hot rodders" clandestino pero perfectamente organisa ta e organisacion, cual ta para tras di e racenan di duto, cualnan como cinco anja largo ta tumando lugar caba na secreto ariba e pida boulevard entre Malmok y Basi Ruti. Miembronan ta algun hombernan di edad y hopi hobennan, kendenan ta practica „hot rodding" como un deporte serio. Como cu e deporte aki tin nan den su gara caba, y nan sabi cu nan no tin nadi di conta cu algun cooperacion of sympatia for di banda di polis of gobierno, nan ta organisa caredanan clandestinamente.

Segun un vocero a declara na nos, e miembronan di e club no por worde yama piratanan di caminda. Berdad nan ta gusta corre duro, pero e racenan ta bai segun reglamentonan severo y cu un diciplina masha stricto. Henter e club ta worde domina pa statutonan y reglamentonan interno no-oficial y segun nos por a constata, esakinan a worde prepara cu masha cuidao y bon. Ora cu worde dicidi pa bolbe tene un race. e dos participantenan, di antemano ta worde splica den un reunion di miembronan kiko ta e reglamentonan di e pustamento. Poco promer cu e race tuma lugar — y e tempo aki ta basta largo — tur dos e participantenan tin di tene nan mes strictamente na e reglamento, di no tuma ningun gota di alcohol. Den e mas cu cincuenta caredanan cu a tuma lugar den e ultimo cinco anjanan ningun biaha a worde constata cu e reglamento aki a worde kibra pa un di e participantenan, segun nos a worde sigura pa nos vocero. Fuera cu promer cu e race ta worde investiga via un sistema ingenioso si tin bishitantenan no — deseable cy banda. e miembronan y cooperadonan di e club ta blokea e camindanan cu ta drenta di banda ariba boulevard na e momento cu e dos autonan ta „bula" over di caminda den nan „drag race". Si un auto por aserca di ripiente, anto e ora na un manera tactico e cooperadonan ta wanta e auto te ora cu e dos autonan den careda a pasa.

E „drag racernan" ta hombernan. cu ta gusta nan auto y cu ta gusta traha ariba nan auto. Un hon hot rodder no ta bira un pirata di caminda, pero un auto monteur-perfecto!

Propio pista

E club ta prefera di no ta clandestino, pero reconoci pa e autoridadnan y cu cooperacion di nan. desaroya „hot rodding" na un deporte fascinante. E club tin diferente contactonan den exterior y hasta nan tin na Puerto Rico un persona cu ta di acuerdo pa construi un pista na Aruba y explota esaki. E pista aki mester ta linja recta y mas o menos 900 meter largo.

Para hunto. e autonan ta sali y ta „dera" otro over di un distancia di 400 meter. E otro 500 meternan ta pa duna e autonan oportunidad pa baha velocidad y para.

* * *

„Pero", segun nos vocero. „nos mester keda practica nos deporte na secreto. como cu autoridadnan no sabi nada di „hot rodding" y pesei no ta duna nos ningun clasa di cooperacion". „Pakiko nan no por cera e trajecto Basi-Ruti-Malmok un biaha pa luna pa algun ora pa asina nos por tene caredanan? y si polis no kier percura pa e ceramento di e caminda. no por tin un cincuenta voluntario serca e Mariniernan. cu lo tene e caminda cera pa algun ora?"

* * *

Entre tanto e racenan lo sigui tuma lugar. te ora cu reconocimiento worde hanja. Unda y ki ora. esey semper lo keda secreto. E miembronan lo ta sumamente contento ora cu e dia yega. cu nan. ora cu un automobilista ta para cu su auto banda di caminda cu a faya, por mustra nan insignia y hisa „mi ta un hot rodder", mi por yudabo?

U.L.O. Y M.U.L.O. GRATIS NA SURNAM

PARAMARIBO. 11 Sept. — Gobierno Surnamenjo a dicidi pa entrante proximo anja di school cu ta cuminza dia promer di october. kita e pagamento pa enseñanza na schoolnan ULO y MULO por completo. E medidanan aki a worde tuma en coneccion cu e bahamento di e costonan di bida, manera cu premier Pengel a anuncia den un declaracion di gobierno dia 7 di juni ultimo. E promer paso den e direccion aki tabata e bahamento di prijsnan di huur na casnan di gobierno. cualnan ta bao di Stichting Volkshuisvestiging.

Den e anja venidero gobierno Surnamenjo lo studia e posibilidad pa kita e pagamento pa enseñanza na Kweekschool pa maestronan y Algemene Middelbare School.

Fuera di e studiamento di otro medidanan di belasting cu esun di hisamento di derechonan di importacion di algun articulonan, gobierno Surnamenjo ta trahando duro pa tuma medidanan pa baha e costo di bida mas ainda.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 11 sept. — Diadomingo marduga un cuarto pa dos patrouilla di San Nicolas a constata den Nuyensstraat un acumulacion di hende. Investigacion a saka na cla cu poco promer tabatin un bringamento. Durante e bringamento aki e hoben E.S. di 19 anja di edad a worde herida cu un sambechi ariba su lomba pa e hoben E. de C. di 18 anja. E victima a worde hiba dokter mientras e usador di sambechi a hanja un transporte gratis pa warda di polis. E caso ta worde investiga pa recherche.

Alcohol o hocié „ciego".

Diasabra anochi ultimo asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad. Patrouilla a asisti y a encontra e caballero G. na e bar. E tabatin un herida sangriente na su cabez y man Polis a investiga e caso y a resulta cu e caballero kende tabata burachi probablemente no a mira un porta y a camna dal ariba djé, cu e resultado menciona. Despues di a worde trata el a hanja un cuarto completamente gratis.

Dedenan a bolbe kibra

Diasabra anochi 10'or y mei, asistencia di polis a worde pidi na un bar na Santa Cruz caminda un homber a cai y a kibra algun dede di pia. A resulta cu e mes un caballero a worde hospitaliza un luna pasa cu algun dede kibra. Awor el a cai y a kibra e mes un dedenan atrobe. E ta na San Pedro Hospital atrobe pa drechanan.

„Peeping Tom"

Dialuna marduga banda di 12'or y mei asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un „Peeping-Tom". E caballero aki tabata para den cura ta waak paden door di bentana, pero ora patrouille a yega el a somenta caba.

Muchanan malbado

Banda di 5'or y mei dialuna atardi, polis a worde avisa cu algun mucha tabatu kibra material y tabata laga awa corre pornada na un edificio cu tabata worde traha. Patrouilla a logra gara tres mucha homber na e lugar. kendenan enberdad tabata distribi material y awa. Tabata e rumannan E.D. y R.D. di respectivamente 10 y 11 anja hunto cu F.F. di 11 anja. Nan a worde hiba warda caminda nan a hanja un scual.

Pick-up contra poste

Banda di un cuarto pasa di siete dialuna mainta, e pick-up A-6305 maneha pa R.D. kende tabata sinja corre auto a dal contra di un poste di electricidad den Kolibristraat. Danjo material na e auto ta 400 florin.

LAGO TA RICIBI B.C. DIAHUEBS

SAN NICOLAS. 11 Sept. — E directiva di Lago a invita e miembronan di Bestuurscollege di Aruba pa bishita Lago dia 12 venidero. E programa di e bishita aki lo consisti di deliberacionnan tocante di e situacion di e empresa di azeta en general y un bishita na e rafinaderia. Un lunch conhunto di e directiva y e college lo termina e bishita na Lago. E motibo di e invitacion ta e deseo di e directiva di Lago pa cera conoci cu e B.C. nobo.

PREPARACION CONFERENCIA DI DISTRITO DI ROTARY

ORANJESTAD. 11 Sept. — Na e momento aki ta worde traha duro den circulo di Rotary Club na Aruba pa prepara pa e conferencia di distrito cu lo worde teni na april di otro anja na Aruba. Segun ta worde spera e conferencia aki lo hala 250 bishitante. Algun anja pasa e conferencia aki a worde teni na Corsow.

MATANAN FOR DI JARDIN DI PRUEBA NA ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD. 11 Sept. — Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa regala 400 mata for di e jardin di prueba na Wayaca. na e teritorio insular di Bonaire. E intencion ta pa dorna e jardin y hecindario di e hotel nobo na Bonaire. cu esakinan. Un gran cantidad y diferente matanan di adorno lo worde selecta pa e hotel na Bonaire.

STAMPIANAN „DOOR DI MUCHA PA MUCHA" DEN CIRCULACION

ORANJESTAD. 11 Sept. — Entrante dia 23 di october venidero. lo tin den circulacion mientras cu esaki ta disponibel. te cu dia 22 di januari 1964. fuera di e stampianan normal pa carta. un serie di stampianan especial cu ta na disposicion cu algun cent di suplemento ariba e prijs normal. Esaki lo ta respectivamente pa e stampianan di 5. 6. 10. 20 y 25 cent cu un suplemento di 2. 3. 5. 10 y 12 cent.

E disenjonan a worde traha pa e muchanan di school den 3 te cu 6 klas ariba e diferente islanan di Antillas. bao di e motto „Door di e mucha pa e mucha". E bistanan di e stampianan ta lo siguiente:

a. un mucha muher cu rayonan di solo; tres mucha muher. mucha muhernan saludando. tres homber cu handera. un mucha homber. E colornan ta den diferente sorto for di cora. geel. blauw y preto.
b. na drechi ariba. e prijs di stampia cu e suplemento.
c. e stampianan di 5+2c. 6+3c y 25+12c tin ariba henter e hanchura abao di e stampia „Nederlandse Antillen" y e stampia di 10+5c. over di henter e hanchura ariba. tambe „Nederlandse Antillen.

E suma netto di loke worde ricibi for di e suplemento lo ta pa „Federatie Antilliaanse Jeugdzorg".

Ariba e promer dia di circulacion e envelopnan cu tin unicamente e stampianan aki ariba. lo hanja un stempel especial di promer dia di circulacion.

CREDITO EXTRA PA TELE-ARUBA

ORANJESTAD. 11 Sept. — Den un carta dirigi na Staten di Antillas. ministro di Trafico y Transporte ta pidi un credito extra di ƒ28.291.33 pa construccion y distribucion di e stacion di television na Aruba. E suma aki ta nifica un suplemento di e credito di ƒ350.000.— cu a worde comproba caba. E gastonan a subi. segun e ministro door di e cumpramento di mueble extra y di un auto mas. E Comision Central di Staten pronto lo delibera ariba e peticion di ministro Beaujon.

Diasabra atardi ultimo a tuma lugar na Lago Heights Club e instalacion di e grupo nobo di padvinder. E grupo aki a worde funda pa senjor Gene Johnson, un maestro hoben di school. E grupo cu ta carga e nomber di Caribe Groep tin 20 miembro, kendenan ta parti den tres grupo chiquito di „Oso", „Tiger" y „Lobo". Aki nos ta mira Hopman Johnson na drechi tumando e huramento for di un di e miembronan promer cu e worde instala.

Conseho di seguridad ta trata Sur Rhodesia

NEW YORK, 11 sept. — Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a atende un peticion di e paisnan Africano pa un debate completo den e Conseho di Seguridad tocante Sur Rhodesia.

E delegado Ingles, Sir Patrick Dean, quende a protesta energicamente contra e peticion, a bisa cu e conseho no ta autorisa pa investiga e situacionnan interino di Sur Rhodesia.

Ademas, asina el a bisa, e medidanan cu gobierno di Inglaterra a tuma na Central Afrika pa soluciona e problemanan den e teritorio ey no ta forma un amenasa di seguridad internacional. Sir Patrick a resisti contra di tratamentu di e asuntu.

E representante di Ghana, Alex Quaison Sackay, si tabata haya e conseho autorisa. El a bisa cu e situacion na Sur Rhodesia ta un amenasa pa seguridad di Afrika, y el a bisa cu na Sur Rhodesia a worde forma un forsa aerea, cu ta mas poderoso cu esun di Sur Africa y Portugal huntu. E forsa aerea cu ta serca di worde entrega na gobierno di Sur Rhodesia ta muchu grandi pa un teritorio colonial, y peor ainda pa un gobierno di hende blancu cu ta den menoria, y cu ta representa seis porciento di poblacion.

Segun e, e conseho di seguridad mester insisti serca gobierno di Inglaterra pa no duna forsanan militar of importante autorisacionnan soberano na gobierno di Sur Rhodesia, tanten cu esey no ta representativo pa poblacion den e teritorio ey.

PELIGER DI CANDELANAN DEN MONDI DI BRASIL A PASA

CURITIBA, 11 Sept. — E gobernador di e estado Brasilenjo Parana a declara awe cu parse e peliger na candelanan den mondi na e estado ey a pasa. El a bishita e teritorio cu a safri asina tantu di e candelanan. Poco poco e miles di solda y voluntarionan cu ta combati e candelanan, ta hania e centronan di e candela bao di dominio. Pero awor e teritorionan ta worde azota pa un otro peliger. Esaki ta un epidemia di tyfus.

Den e estado Araponga so ya nan a constata ocho caso di e enfermedad ey. Dokter y verpleegsternan ta trahando duru pa duna e poblacion inyeccion contra e enfermedad ey. Tambe tin un escarces di awa ta amenaza e territorio. Esaki ta causa di e terible secura den e teritorio cual tabata tambe e causa di e candela. Pero gobierno lo haci tur loke ta posibel pa evita cu e campesinonan lo hui pa ciudad. Te ainda no tabata posibel pa calcula cuantu danjo e candelanan a causa.

WELGA DI PERIODISTANAN NA PAKISTAN

KARATSJI, 11 Sept. — Periodistanan na henter Pakistan a cuminza un welga awe contra e limitacionnan drastica cu gobierno a opone prensa na Pakistan.

Algun cien periodista a reuni na oost y west Pakistan. Nan a tene reunion y optocht, y nan tabatin un banchi pretu bisti. E welga, cu lo dura un dia ta worde tene contra e stipulacion segun cual solamente e relato oficial di curso di un reunion di Parlamento y procesonan tin mag di worde publica.

Comunicadonan di gobierno mester worde publica sin ningun cambio y completamente.

Un tribunal especial por haci na practicamente cada motibu un investigacion na un corant y tambe e por sere.

PARLAMENTARISTANAN DI NAVO TA BIAHA

PARIS, 11 Sept. — Un grupo di 26 delegado di Parlamento for dje 15 paisnan di NAVO, entre cual e miembronan di Tweede Kamer di Hulanda mr. Kranenburg y H. Moorman, a cuminza awe cu un gira na e postnan di comando di NAVO. E delegadonan lo bishita e cuartelnan principal regional na Italia, Turquia, Noruega, Alemania e Inglaterra, lider di e delegacion ta Lord Crathorne, president di e conferencia di parlamentaristanan di NAVO.

WILSON TA ATAKA SUR AFRICA

AMSTERDAM, 11 Sept. —E lider di e partido labour di Inglaterra, Harold Wilson a haci un yamamentu pa un prohibicion completo pa exporta armanan pa Sur Africa. Wilson a haci e yamamentu den un discurso na e di ocho congreso di socialista internacional na Amsterdam.

Mas di 160 delegado for di 46 pais a bati man ora cu Wilson a papia tocante e doctrina di raza di premier Verwoerd, cu ta amenaza integridad di e paisnan bisinja.

Wilson a bisa cu e doctrina di raza na Sur Africa no ta un kestion interno mas, pero un desafio na henter mundu liber y na e alto principionan di union di e nacionnan.

E LIGA ARABE

CAIRO, 11 Sept. — Awe e di cuarenta sesion di e conseho di Liga Arabe a cuminza na Cairo.

Jordania a exigi pa quita e proposicion di Irak pa forma un territorio Palestino consistiendo di e orilla occidental di Jordaan y e tereno di Gaza, ex-teritorionan di Palestina cu no ta forma parti di Israel.

E president di e sesion no a acepta e exigencia di Palestina. Maian e luga lo atende un keho di Jemen tocante e agresion Ingles. E delegadonan di Saudi Arabia a hala atencion cu tin un keho mas di Jemen, esta tocante infiltracion door di Saoedi Arabia.

MENSAJE DI CHROESJEF PA NEHROE

NIEUW DELHI, 11 Sept. — E embahador Ruso na Nieuw Delhi, Benediktov, awe a entrega premier Nehroe di India un mensahe di premier Chroetsjef.

E premier Ruso den su mensahe ta acentua, cu e ta aprecia e politica neutral di exterior cu India ta hiba y e ta duna e siguranza cu Union Sovietica lo contribui na e desarollo economico di India, asina ta worde informa di fuente diplomatico.

RESULTADO DI REFERENDUM NA ARGELIA

ARGEL, 11 Sept. — E comision central pa e referendum na Argelia a participa awe nochi, cu e poblacion a aproba e constitucion ajera cu 5.016 contra 95.175. Asina a worde informa awe.

INUNDACIONNAN NA SUR AMERICA

BUENOS AIRES, 11 sept. — Despues di inundacionnan di siman pasa den varios parti di Sur America como consecuencia di yobidanan, e awa cu a inunda gran parti dje teritorio banda di Rio de la Plata ta cuminza baha.

Den teritorio di Tigre nan mester a evacua te dialuna mas hende pasobra e awa den e teritorio aki no a baha. Casi tur caminda e yobida a stop.

STANDPLAATS DI AUTONAN H. DILANTI T.C.A. OFFICIAL

ORANJESTAD, 11 Sept. — For di „Arubaanse Chauffeurs Unie", nos a ricibi e informacion cu entrante ajera e lugar di para auto di huur dilanti di Aruba Trading Company den Nassaustraat a keda oficialmente instala, cu e ponemento di un telefoon na e lugar aki. Dos luna pasa e lugarnan di para a worde reserva pa e autonan di huur, pero ta te ajera esaki a bira oficial, ora cu e telefoon, necesario pa coneccion cu e chauffeurnan aki, a worde instala. Por lo pronto tin unicamente seis lugar di para e autonan aki, pero A.C.U. ta spera cu muy pronto e cantidad lo worde extendi, pa asina cubri e necesidad di mas auto di huur. Probablemente e lugar di para auto pabao di Manhattan Store, lo bira awor un standplaats publico.

Trucknan di A.C.U. cu Mac Namara

Entrante ajera tin 10 dump-truck di „Arubaanse Chauffeurs Unie" ta traha pa MacNamara Corporation, na e extension di aeropuerto. Segun nos a worde informa pa un vocero di A.C.U., mester a vence basta dificultadnan promer cu esaki a worde arregla. Pero alfin cu yudanza di autoridad, A.C.U. a logra cu 10 di su chauffeurnan miembro, a hanja un trabao ayanan. Segun e directiva di A.C.U. e cantidad aki lo bira mas den lunanan venidero, apesar cu MacNamara tin su mes trucknan ta traha.

NOTICIA DI POLIS

Choke

Algun minuut despues di 12'or di mердia dialuna ultimo, tabatin un choke na e cruzada di De La Sallestraat y Van Leeuwenhoekstraat entre e autonan A-1267 y A-2403, mancha respectivamente pa M.W. y J.T. Danjo material na e autonan ta total 500 florin.

OBRERONAN SURNAMEO PA HULANDA

PARAMARIBO, 11 Sept. — Cu un aeroplano di KLM for di Hulanda a yega ultimamente na Paramaribo senjor H. D. Sonne, hefe di servicio central di personal di Verolme Verenigde Scheepswerven N.V.

Senjor Sonne a bai busca thahadonan pa e astillero di Verolme na Rotterdam, caminda tin algun mil homber ta trahando, pero sinembargo no tin basta bon trahadonan di ofishi.

Ya senjor Sonne tabatin un deliberacion cu un grupo selecta di trahadonan di ofishi. E promer grupo, cu lo bai traha na Hulanda lo ta un cincuenta homber cu lo sali na fin di e luna aki cu un aeroplano-charter di un compania di aviacion Suizo. Dia promer di september ya un grupo di 14 trahador a sali cu un boto pa Hulanda, caminda nan lo bai traha den un fabrica grandi di mashin.

STEMPEL SPECIAL PA INAUGURACION CONECCION AEREA ST. MAARTEN-SABA

ORANJESTAD, 11 Sept. — Na ocasion di e inauguracion oficial di e coneccion aerea entre St. Maarten y Saba dia 18 di september venidero, e postkantoornan na e dos lugarnan menciona lo pone un stempel special, fuera di e stempel normal, ariba e cartanan via aerea. Segun informacion di servicio di correo di Antillas e personanan cu ta interesa di haci uso di esaki, por dirigi nan envelopnan den un carta dirigi na Chef van het Pos kantoor, Philipsburg-St. Maarten (of Saba) no mas laat cu dialuna dia 16 di september pa 4'or di atardi. Ariba e envelopnan especial, un stampia di 10 cent mester worde poni cu anuncio di e ciudad preferi (Philipsburg of The Bottom) y dirigi na: Chef Postkantoor, cu e nomber y adres di e remitidor aserca.

BRINGAMENTU NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 11 sept. — Na bringamentunan pisa cu tabatin den teritorio dje luga di costa di Vietnam Gocong, na zuid di Saigon entre forzanan di guerra y rebeldenan Vietcong comunista tin segun cifranan oficial di banda di trupanan di gobierno 11 morto y 30 herido. E rebeldenan a perde 80 homber mientras cien a keda herida.

Poco despues di 12'or diadomingo marduga, trafico di Aruba a exihi su di 10 telefon, pa despues hai pega den un babiemente a rementa na haltura di Morgenster e chauffeur di A-4157 a perde control ariba e voiante, cu e resultado tragico cu e auto a baba for di caminda, dai contra di un poste di telefon, pa despues bai pega den un mata di kwihi. Jose (Jossy) Webb di 28 anja probabiemente a hanja un sla na su cabez cu a causa su morto. Jossy Webb tabata biba na Tanki Leendert, casa, sin ningun yiu.



EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag de veertiende september 1900 drie en zestig, te tien uur des voormiddags zal door Raymundo Koolman, deurwaarder der belastingen op Aruba wonende aldaar aan de K. P. 77, te Simeon Antonio, worden overgegaan tot de openbare verkoop der bij processenverbaal van de een en twintigste augustus, twee en twintigste augustus 1900 drie en zestig van hem deurwaarder in beslaggenomen roerende goederen waaronder zich bevinden:

Een vier deur sedan merk Hillman, bouwjaar 1960, motor 48247 en met belasting nummer plaat A-4051

Een vier deur sedan mtrk Hillman, bouwjaar 1960, motor No. B 000-6323 en met belasting nummer plaat A-5113.

Een partij koopmansgoederen waaronder zich bevinden; imitatie sieraden, draagbare radios, auto radios, draagbare televisie toestellen, tape recorders, enz.

Hotel meubilair waaronder zich bevinden; tafels, stoelen, ijskast, bedden en een radio console merk Gen. Electric.

De truck en de auto zijn te bezichtigen op de dag van de verkoop op het standplaats aan de Elleboogstraat, koopmansgoederen in het winkelpand hoek Emmastraat/Elleboogstraat en hotel meubilair aan de Zoutmanstraat 13, te Oranjestad op Aruba en worden aldaar verkocht bij opbod en tegen gerede betaling.

De deurwaarder voornoemd,
(get.) R. KOOLMAN

Aruba, de 9de september 1963.

GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier gradici tur bisinja, famiila, amigo y conocirnan cu di un manera of otro a muistra nan atencion na ora di morto tragico y entierro di nos inolvidable jiu y ruman homber

JACOBO CROEZE
(q.e.p.d.)

NA NOMBER DI FAMILIA CROEZE

1. Di unda el a sali?
2. Mira aen! Nan ta retira.
3. Nan a hala atras! Nos a vence. Ainda no, tin mas ta bini nan tras.

¿DE DÓNDE SALIÓ ÉL?
¡MIREN! ¡ESTÁN RETIRÁNDOSE!
¡RETROCEDEN! ¡VENCIMOS!
TODAVÍA NO. OTROS LLEGARÁN TRAS ELLOS
Derechos Reservados.

1. Lorenzo, esei ta di tres bolo cu bo ta come caba.
2. Si, bo sigui asina, bo ta bai gorda di mas.
3. No, pasobra mi 'ta un hende activo y mi no ta bira vet.
4. Mi no sa na ki actividad el a referi.

LORENZO, ÉSE ES EL TERCER PEDAZO DE PASTEL QUE TE COMES.
SI SIGUES ASÍ, VAS A ENGORDAR DEMASIADO.
NO, PORQUE LLEVO UNA VIDA MUY ACTIVA Y NO ACUMULO GRASA.
NO SÉ A QUÉ ACTIVIDAD SE REFERÍA.
Derechos Reservados.

Casi cien morto a cai durante un temblor di terra pisa na Kasjmir, cu a destrui 85 pueblo. Aki por mira e habitantenan di un pueblo entre restonan di nan cas.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Dialuna atardi riba cancha di Aruba Jrs a worde hunga e partido di tennis dobbel-masculino entre e teamnan di Herman Kuiperi-D. Baarh y Sid Frigerio-De Graaf. E dos teamnan aki ta pertenece na e grupo Pancho di e torneo di Aruba Jrs, pa cual ta reinando un interes creciente.

Cu tres victoria den mes tanto salida, e team di Frigerio-De Graaf tabata e unico invicto den nan grupo promer cu dialuna nan a enfrenta Baarh y su partner.

E promer set di e match a worde gana door di Kuiperi-Baarh cu score di 6 pa 3. Ganando e segundo 6 pa 4, Frigerio y De Graaf ta empata e match y obliga extension di esaki ta na e tercer set.

Esaki tabata bai pareuw for di principio. Cada team gana un game y tabata mantene asina hopi emocion den e partido.

Na 7—5 sinembargo e decision a cai den favor di Herman Kuiperi-Desi Baarh, kendenan cu e set ey a bira ganador di e partido.

Asina e unico invicto di grupo Pancho cu tabata existiendo a worde kibra. Den e grupo di Kramer ta invicto ainda e team di Klapper y Jules Nieuw, kendenan tin tres victoria den tres wega. Cu dos gana y un perdi ta empata den e segundo puesto e team di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y di Boy Escalona-Edgar dela Nooy.

Luego tin un gana y un perdi e team di Edgar Kelkboom y Gus Pablo, cual ta worde sigui door di Eddy Themen-Joc Trappenberg y A. Dieffentaler-M. Taytelbaum, cualnan tin cada un un gana y dos perdi.

Den ultimo puesto di e grupo Kramer nos ta hanja e team di Luis Brion-Leander Frans cu tin tres derrota den mes tanto salida.

E grupo Pancho ta worde encabeza door di e teamnan di Efraim Tromp-Ciro Pieters y Sid Frigerio-De Graaf, cualnan tin cada un tres gana y un perdi. Ta sigui nan e team di Herman Kuiperi-D. Baarh cu tin dos gana y un perdi. Tres otro team, Jose Correa-Lebacs, Cesar Kip-Ladie y Noach-Charlie van Eer tur tin un gana y dos perdi, mientras cu Willy Labad-Bruijn tin un gana y tres perdi.

Awe tardi e torneo ta continua cu e siguiente weganan: H. Kuiperi-D. Baarh ta enfrenta Bruijn-Labad, Kelkboom-Pablo ta topa Dieffentaler-Taytelbaum y Noach-Van Eer ta midi forza cu Frigerio-De Graaf.

INCIDENTE CU ESTUDIANTENAN GHANES NA ALABAMA

NASHVILLE, 11 Sept. — Antajera un grupo di mas di 20 hende blancu a detene cu nan auto den becindario di Tuscaloosa tres estudiante Ghanes y dos Mericano blancu. Nan a ranca esakinan hinca den auto y a bati nan cu palu faha y moketa. Algun dje asaltantenan tabata arma cu pistol y algun tabata mascara. Segun Monince Trost, un dje ocupantenan.

E victimanan a worde hiba hospital pa nan rasca y hinchanan, ningun di nan tabata seriamente herida.

Embahada di Ghana a worde pone na altura di loke a pasa y FBI ta haciendo un investigacion.

ABOLIMENTU DI SUBSIDIE PA LECHI DI SCHOOL

DEN HAAG, 11 Sept. — Minister di asuntunan social y sanidad publica a decidi pa aboli na cuminzamentu di 1962 e hubsidie pa lechi na school.

E necesidad pa limita salidanan di reinado ta obligami pa stipulacionnan urgente di asuntunan, pa cua nan ta pidi placa di reinado. Door di esaki mi no por saca placa foi mi departamento pa duna lechi na school, segun carta di minister aki ne asociacion di municipalnan Hulandes.

Segun nos a tende fuente dje asociacion municipalnan Hulandes, nan lo conferencia tocante e decision dje minister aki.

CANDELA NA PERU

LIMA, 11 Sept. — Un candela enorme, cu a cuminza algun dia pasa den parti oost di Peru, y cu ya a destrui casi cien kilometer cuadra di plantashinan di koffie y rubber, actualmente ta menazando e pipanan di zeta di e compania petrolera „Canso Azul". Ta sumamente dificil pa combati e candela door di e enorme secura cu tin den e teritorio.

E FEDERACION DI MALEISIA

SINGAPORE, 11 Sept. — Gobierno di Singapore a „vries" placanan di tres poderoso federacion di trabao den e pais. E gobierno kier evita pa e federacionnan usa e placa pa comunistanan stroba formacion di federacion di Maleisia.

ENTREVISTA ENTRE KOHLER Y GROMIKO

MOSCU, 11 sept. — E ambahador Mericano na Moscu Kohler tabatin un entrevista di un ora cu e minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko. Kohler a pidi pa e entrevista.

E conversacion tin relacion cu e proposicion di Gromiko pa sali na fin dje luna aki pa New York, caminda lo reuni e asamblea general di Nacionnan Uni.

Kohler lo sali awe pa Washington pa deliberacionnan.

Segun „Reuter", Gromiko lo tin durante su permanencia na Merca un reunion cu president Kennedy. Nan ta spera cu e deliberacion entre Kennedy y Gromiko lo tin relacion cu desarme y kestionnan di Berlin y Cuba.

E mannan di e fielnan ta rek den direccion di Papa Pablo VI, mientras cu esaki ta ser carga den Vaticano pa tene un audiencia. E portret aki a ser saca poco dia pasa na Vaticano durante un recepcion.

Cumpleanjos

Dia 11 di september ta cumpli 2 anja e simpatica senjorita Jacintha Peterson, y ta ricibi felicitacion di su mama Josefa, tata Joseph, rumannan Joseph Clyde Peterson y Roberto Gustavo Peterson y demas famia y conocirnan.

Dia 6 di september a cumpli 1 anja e hobencito Elvis Betico Erasmus, felicitacion ta bini di su estimada tata Beto, mama Mina, di su ruman Mariela, pepe Linda Croes, omo Milo Croes, tantanan y omonan, welo y welanan y demas famia Erasmus y Boekhoudt.

* * *

Awe dia 11 di september ta cumpli 1 anja e hobencito Francis Jacinto Ras, felicitacion ta bini di su tata Pedro, mama Ina, tur su rumannan Damaso, Maria, Juan, Myrna, Ingrid, Silvia, welo Leocardio Henricus, welanan Rosa y Anita Ras, tanta y omonan, madrina Petra, padrino Frank Ras y demas famianan.

* * *

Awe ta cumpli anja senjora Paulina Dubero, kende ta na Corsow, di Aruba e ta ricibi felicitacion di su esposo Dochi, yiunan Mamita, Johanna, Popo, Chichia, Hose, Cheban, Agustin, Chemmy y Lindo, tambe di Jolanda na Corsow, yiu di crianza Salbador, suegro y suegranan, nieto y nietanan, famia Dubero y muy especialmente di Ada Dubero.

* * *

Awe 11 di september ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Jacentha Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Cosma, Aurora, Johanna, Justina, Bertha, wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, madrina y padrinonan, comer y compernan, amiga y amigonan y demas famia Geerman.

AGENDA

CINE

Diarazon 11 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „Don Daredevil rides again" all 8.30 p.m.: „Screaming Eagles" Stage show Richardini, all
RIALTO 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Underworld USA 18 j
AURORA 8 p.m.: „Too Late Blues" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „As the Sea Rages" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. B. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santo Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentinie —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 8.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promer cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 11 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 11 september 1963

8.45 Senderos de fe
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia

10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yoyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocia
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 11 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

CANTANTE FRANCES REDA CAIRE A MURI

CLERMONT FERRAND, 11 sept. — E cantante Frances Reda Caire, quende den segundo guerra mundial tabata masha conoci, a muri ayera di un ataque di curazon den e ciudad Frances Clermont Ferrand. E tabatin 58 anja.

E KESTION TOCANTE SUR TIROL

VIENA, 11 Sept. — E ministerio Austriaco di exterior awe a propone pa tene un conferencia entre e ministernan di exterior di Austria e Italia pa atende e kestion rond di Sur Tirol.

Den un nota na gobierno di Italia ta worde propone pa tene e reunion mei mei di otro luna.

Nacionnan Uni a recomenda un tal conferencia pa soluciona e conflicto rond di Sur Tirol entre ambos pais.

— 23 —

Pero si e no tabata sa nada di e bishita, con e por a sa algu di e huida aki?

Probablemente e no tabata sa cu Ulla tabatin un mama ainda, y sigur cu e no tabata sa cu e, Elfrida Wortman tabata su mama. E por a bai serca dje trankil y puntra pa e caravana cu a disparse. El a hinca su mannan cu tabata tembla den su sacu di su jas y a camna bai 'ariba dje.

Pablo a waak'e cu un mirada completamente sin interes.

—Bon dia, el a bisa cu hopi trabao, su voz tabata tembla. Awor ey un caravana tabata para ajanan, y awor el a disparse. Bo sa di ken e ta?

—Di mi, Pablo a grunja. E ta di mi.

—Asina di bo? Y unda e ta awor?

—Con ami por sa? E mucha a bira loco!

—Ken?

—Mi cria, e mucha cu ta traha pa mi. El a corre gewoon bai cu e caravana.

—Abo no sa nada di esey anto?

—No. Mi ta spera cu e ta bini bek liher. Mi no sa unda mi mester drumi. Tur mi panja ta den e caravana, y tur mi placa. El a bai cu e cuha!

Tocante di e muchanan cu tabata den e auto e no tabata sa nada, y senjora Wortman no a bisa nada tampoco.

—Ta kiko abo tin di haci cu esey? el a puntra sospechoso.

—Nada, el a ganja. Pero ami ta biba aja banda. El a mustra cu su man. Awor ey mi a pasa papia cu e mucha muher, y mi a invite pa bebe un koffie. Y awor el a bai.

—Completamente loco, e homber a grunja, y el a coge e siguiente palu pa hibe den e truck. Hende muher semper tin cos stranja. Pero e lo regresa pronto, mi ta kere!

El a sacudi cu si y a camna bai cu su cabez abao. Awor e no tabata sa mes unda pa bai.

E lo bai cas sin e muchanan? Kiko e mester a bisa, si nan puntre pa e muchanan? Warda aki te ora cu nan regresa? Mientrastantu Elena Fechner por a lamta for di sonjo y puntra pe. Si Ulla lo regresa cu e muchanan e lo hiba nan sigur pa e villa, e tabata sa e direccion.

Senjora Wortman a sigui camna, e tabata pensa te ora el a hanja dolor di cabez.

Pakiko Ulla a haci esey? Tabata un acto desespera di dje? Si ta asina, pakiko anto?

Ulla kier a hui for di Pablo. E kier a bai di dje pa semper. Y normalmente e no tabata por pasobra Pablo semper tabatin un manera pa detene. Pesey el a hui bai.

Naturalmente Pablo lo manda polis pe. Y si nan hanje, Ulla lo bai prison.

Y e muchanan? Pakiko el a bai cu e muchanan? Ulla tabata anhela pa Helga. Probablemente e tabata anhela pe di anjanan caba. E tabata sa cu nan lo no dune. Y como e no tabata por mas el a coge Helga bai cu ne.

Te aja tabata comprendible. Si bo acepta cu Ulla a hui cu Helga, cu e lo laga e caravana para un caminda, y cu e lo busca un caminda di keda cu e placa di Pablo, hurtu cu su yiu, anto tabata logico. Pero e ora e kestion di Grace? Grace no tabata yiu di Ulla, el a horta e yiu di Fechner! Kiko e tabata kier cu Grace?

E ora di repente el a hanja un idea cu a corta su rosea. E mester a keda para di spanto. Quizas Ulla kier a pidi placa di Fechner.... Quizas e lo exigi un suma di rescate.

Su pianan a bira swak. Ulla tabata capaz pa haci asina? E tabata dje malu ey? Esey tabata un crimen.... un horibel crimen!

—Ay mi Dios, no, no permiti esey, el a roga, y a cruza su dedenan bao di su mantel.

No laga ta di e malu ey ,e ta mi unico yiu.

Tabata un oracion loco, pero algu mehor no a drenta su cabez e ora.

Entretantu el a jega asina serca di e villa cu e mester a tuma un decision. Kiko e mester a haci?

Prome e mester a warda, esey tabata claro. Elena probablemente lo no puntra pa e muchanan, quizas te den anochi, ora di reza. Quizas nan lo a regresa e ora ey. Y si nan no a regresa.... e ora e lo bisa tur cos na Cristian Fechner. Tur cos.... E tabatin culpa. Nan lo sundre, pasobra el a drenta den e caravana cu e muchanan. El a laga nan so cu un desconoci. Un desconoci? Si naturalmente un desconoci! E tabata obliga anto pa bisa, cu e tabata su yiu. Solamente e mester a warda e carta, of mehor ainda kibre. Pa sobra e mester a keda ketu.

Por lo pronto Elena Fechner tabata drumi ainda y ningun hende no tabata na cas. Atardi a pasa jen di tension, pero nada no a sosede.

Pa cinc'or el a bai abao y manera custumber a prepara e cuminda pa su casa. E ora el a bolbe subi ariba y a pone mesa pa Cristian Fechner. Despues el a prepara un cuminda especial pa Elena.

Awor tabatin seis'or y e muchanan no a jega ainda. Cu un curazon jen di miedu el a jama e fabrica pa papia cu Cristian.

—Aki ta senjora Wortman, el a bisa suave. Senjor Fechner, algu a pasa. Bo mester bini cas un bez.

—Elena? el a grita. Mi esposa? Na nomber di Dios, senjora Wortman, bisa algu!

—No, el a murmura. E muchanan. Nan a bai....

—Bai? el a grita. Disparse? Tur dos? Mi ta bini un bez.

E combersacion a termina. Awor e por ta sigur, cu denter di un cuarto di ora e lo ta para dilanti dje, y e ora e mester a conta tur cos. E lo bisa tur cos, e lo culpa su mes, pidi perdon.... pero no cu Ulla tabata su yiu. Esey e no por a bisa!

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si, tur ora ta pasa cu tin un cacho ta keda 'riba un pida ijs.
2. Ta masha stranjo cu e pida ijs aki a keda einan. E otro pidanan a drief bai.
3. Mi no por hale aden cu e haak. E ta pega un caminda.
4. Oké, laga nos bai coge e boto.

RIP KIRBY

1. Mi tin cu sali foi di aki den, pasobra ta mucho contra uno.
2. Corre su tras.
3. Pober popchi, mi no mester laga bo so, sin cabez.

Riba e portret aki por mira e gobernador di estado Alabama na Merca, Wallace (tercer di drechi) mientras cu e ta anuncia oficialmente cu e schoolnan na Birmingham lo keda sera pa muchanan di color. E medida aki di Wallace a causa gran indignacion di parti di president Kennedy.

Kennedy ta tuma medidanan contra Gobernador Wallace

WASHINGTON, 11 sept. — Ayera mainta president Kennedy a firma un proclamacion cu cual gobernador Wallace di Alabama ta hanja orden pa stop cu loke nan ta yama conspiracion illegal pa pone oposicion contra ehecucion di ley di Merca.

Nan a firma e proclamacion poco despues cu Wallace a duna orden na trupanan nacional di Alabama pa no admiti alumnonan di color na schoolnan na Birmingham. Mobile y Turkegee.

President a pone guardia nacional di Alabama bau di orden federal pa obliga admision di Mericanonan di color na e schoolnan na Birmingham. Mobile y Turgekee.

Guardia nacional a wordu manda pa e gobernador Wallace pa schoolnan den e ciudadnan menciona pa no admiti alumnonan di color.. E orden di president ta laga minister di Defensa Robert MacNamara tuma comando over dje guardia nacional y usa nan pa cumpli cu ordennan pa igualdad racial dje corte federal di Justicia.

Na Mobile nan a yama bek 300 militar di guardia nacional cu gobernador Wallace a manda pa un school secundaria. despues cu president a duna orden pa pone nan bau di orden federal. Kennedy a ordena tambe retiro di trupanan cu nan a manda pa schoolnan na Birmingham y Tuskegee.

E mucha homber di 17 y e mucha muhe di 16 anja a drenta school despues di algun minuut cu guardia nacional a sali di tereno dje school. E lesnan mester a cuminza mei ora mas laat.

Ayera tambe otro 18 mucha di color cu dialuna nan no a admiti na e schoolnan pa hende blancu a bai school. Diestres na Tuskegee y cincu na Birmingham.

WALLACE TA HUI

Gobernador Wallace di Alabama a sali mainta tempran di su residencia oficial. El a logra hui tres miembro di polis federal. Nan tabata wardele pa lage firma un sentencia justicial tocante integracion di un school.

E gobernador a duna algun minuut prome miembronan di su guardia civil orden pa saca miembronan di polis federal foi tereno dje residencia di gobernador.

Tabata trata di un sentencia. cu cincu juez di districto a firma den cual nan ta ordena e gobernador pa no entremete den abolimentu di separacion na Birmingham. Tuskegee y Mobile.

Wallace tin idea di reemplasa polis di estado cu a rondona schoolnan di hende blancu den e tres ciudadnan aki. pa miembronan di guardia civil.

IRREGULARIDADNAN NA BOLZANO

BOLZANO. 10 Sept. — Den e ciudad na noord di Italia Bolzano tabatin ajera irregularidadnan ora cu participantenan na un reunion neo facista dje movimentu social Italiano. kier a tene un demostr... ...onalista en relacion cu ate... ...cu nan ta acusa e minoridad... ...nan cu ta papia Aleman ... ...torio aki. di a comete e ... Polis a pone libe fin ne d... ...racion caminda algun persona a hanja herida. Polis a detene 16 demostrante.

Segun autoridadnan Italiano nan a tira ajera nochi riba dos luga den valle di Pusteria. Ningun persona a hanja herida.

Entre tantu polis Italiano ta busca e personanan cu a comete e atentado riba e caminda di ferroviaria entre Bolzano y Merano.

HUELGA CERCA „AL ITALIA"

ROMA. 10 Sept. — Como consecuencia di un huelga di personal terestre cu kier mas sueldo. e compania Italiano di aviacion „Al Italia". a suspende temporalmente tur su vuelonan den e pais y cierto vuelo pa stranheria.

E vuelonan riba e ruta Roma. Milan. Frankfurt y Roma-tripoli lo sigui manera di custumber mescos cu e vuelonan pa Norte America. Latino America y Central America y pa Africa y Australia. E otro rutanan pa stranheria ta paraliza. Ne aeropuerto Fiumicino serca di Roma 400 huelgista a demostra awe. Nan a bati nan colega cu a bai traha cu Moneda.

TYFUS NA SUIZA

ST. IMIER. 9 Sept. — Ajera un muhe Italiano cu Tytus a worde hospitaliza na e lugar Suizo St. Imier.

Segun un funcionario di hospital e muhe. cu recientemente a bini for di Italia. a hanja e enfermedad eynan.

Militarnan ta ocupa schoolnan na Sur Vietnam

SAIGON. 11 sept. — Trupanan arma a ocupa ayera mainta na Zuid Vietnam tur schoolnan secundaria. Manera conosi gobierno a proclama na cuminzamentu di e siman aki medidanan severo contra e estudiantenan cu ta stroba orden. E militarnan ta den klas mientras e lesnan ta sigui normaal. Solamente na un school di mucha muhe no tabata tranquil. Ora cu lesnan a cuminsa tabatin un desorden di otro mundu den e clasnan. E mucha muhenan tabata bati riba banki. Despues nan a bai cu cincu mucha muhe door di cual e otro alumnonan dje school caminda tabatin un ocupacion militar di mas di dos cien y cincuenta homber a sali toi school. Nan a sera un cantidad di otro school pa precaucion.

Circulonan bon informa a declara cu **te ainda** ocho school secundaria na Saigon ta huelga como protesta contra politica dje gobierno contra Budhistanan na Zuid Vietnam. E mas di cien schoolnan secundaria particular den e capital a keda neutral. Hopi circulonan Vietnames ta di opinion cu no ta comunistanan ta dirigi e huelganan di school y incidentenan. manera gobierno ta bisa. pero un otro agrupacion anti-gobierno cu kier yuda e Budhistanan.

ARESTACIONNAN

Nan a aresta mas di cien estudiante na Saigon. militarnan y polis bon arma. cu ta ocupa varios school secundaria y schoolnan tecnico a manda e otro estudiantenan cas. Nan a tene algun na e cuartel general di polis pa interogacion mientras hopi dje estudiantenan aki a wordu hiba pa camponan di internacion pafo dje ciudad. segun circulonan bon informa den capital di Zuid Vietnam.

Cuater cien paracaidista a ocupa e school tecnico. cual su estudiantenan tabata mas agresivo. Tabatu en general ayera mas ketu cu diasabra y dialuna. ora cu nan a ataka schoolnan y a transporta e alumnonan den trucknan. Ayera gobierno a avisa e estudiantenan. cu nan lo pone nan den servicio obligatorio o lo hinca nan den campamentu di trabau si nan sigui cu nan demostracionnan.

E INVERSIONNAN MERICANO NA EXTERIOR

NEW ORK. 9 Sept. — E companianan industrial di Merca tin intencion pa inverti e anja aki 3.6 miljar dollar den fabrica. instalacion y terenonan pafor di teritorio Mericano. lo cual ta un aumento di ocho porciento compara cu anja pasa.

Ademas e companianan tin intencion pa na anja 1964 inverti solamente un porciento menos y ya tin nan plannan pa na anja 1965 nan gasta 3.5 miljar dollar na articulonan di capital.

CONGRESO DI SINDICATO INGLES A TERMINA

BRIGHTON. 9 Sept. — E federacion Ingles di trabao „TUC" awe na fin di su reunion anual na Brighton a bolbe defende un siman di trabao di cuarenta ora pa tur obrero.

E delegadonan a worde avisa cu papiamentu so no ta suficiente pa hanja esey.

Un lider di federacion a bisa. cu e trabao di comisionnan y organizacion di demostracionnan publico lo ta armanan eficaz pa companja e pretencion di un siman di trabao mas corticu.

Un resolucion di e sindicato di personal di tiendanan pa haci un peticion riba e proximo gobierno di labour pa recompensa igual pa hendenan homber y muhe na trabao igual. a worde acepta sin ningun voto contra.

PLEBICITO NA ARGELIA TA TERMINA NA FABOR DI BEN BELLA

ARGEL. 10 Sept. — Na Argelia nan a tene manera anuncia un plebicito tocante e prome constitucion caminda e Republica lo hanja un gobierno presidencial cu un solo partido. entre otro. e movimentu nacional di liberacion. Tabatin shete miljon persona cu tin derecho di vota.

Segun e prome resultadonan cu ministerio di informacion a participa. e mayoria di votadonan a vota pro. No tabatin incidentenan durante e plebicito. Den algun parti dje pais mas di 80 porciento dje personanan cu tin derecho di vota a bai urna electoral.

Adversarionan politico di prome minister Ben Bella a critica e constitucion propone. pero a admiti e proposicion di un solo partido. Constitucion ta garantiza libertadnan fundamental manera esun di expresion liber di opinion. pero esakinan ta somete ne principio di sistema di un solo partido.

Mas den luna nan lo tene un referendum caminda Ben Bella sin duda lo worde eligi prome president dje Republica Angelino.

E VENIDERO PROCESO NA CAIRO

CAIRO. 9 Sept. — „Al Abram" ta anuncia cu na october binti persona. entre cual ambtenaarnan altu y miembronan di directiva di diferente compania lo worde yama dilanti di huez riba acusacion di ta viola e politica economica di e gobierno

Tur e acusadonan ta worde acusa di a ofrese of acepta sumanan pa adquisicion ilegal di permisonan di import.

Esaki ta e momento cu gobernador Debrot ta keda oficialmente instala como miembro honorario di Lions na Corsow. Aki senjor F. Delvalle, vice-gobernador di Lions ta pega e insigna riba bachi di gobernador mientras cu e president di Lions di Corsow, senjor F. Fischer ta observa.

Na Reutzenberg na Alemania West e careda internacional di motorcycleta a tuma lugar. E terreno tabata sumamente dificil pa corre. Aki nos ta mira un di e participantenan di Hulanda D. J. Muller den accion.

Doble atake di China riba Union Sovietica

PEKING, 11 sept. — E republica popular Chines (China comunista) a bolbe haci un ataque doble riba Union Sovietica en conección cu conmemoracion di e hecho cu ta 15 anja pasa cu e republica comunista di Noord-Korea a worde establece. Esaqui a socede den e corant oficial di Peking „Diario Popular" den un articulo y den un discurso di e promer minister di China comunista, premier Tsjoe en Lai.

E diario a acusa Chroesjef di ta fabrica fantasianan. mientras Tsjoe en Lai a papia tocante „revisionistanan cu a bira loco".

Practicamente tur e lidernan mas altu di China tabata presente na un recepcion grandioso di Noord Korea. Un fiesta den jardin. cu e Bulgaronan cu simpatia pa e Rusonan a ofrece na ocacion di establecimentu di e republica di Bulgaria 19 anja pasa a worde presencia pa solamente e minister Chines di Exterior. mariscal Tsjen Ji.

President Lioe Tsjao-Tsji. quende mas despues lo haci un bishita oficial na Noord Korea. tabata presidi e delegacion Chines. cu a bai ofrece su felicitacion na e embajada di Noord Korea. No tabatin corresponsalnan di occidente invita pa e recepcion na embajada di Noord Korea. pero diplomaticonan di occidente cu a asisti na e recepcion a participa cu e ataque di Tsjoe en Lai riba revisionismo moderno tabata forma cu palabranan fuerte. pero e no a menciona Union Sovietica directamente.

MERCA KIER LIMITA AYUDO NA SUR VIETNAM

NEW YORK. 11 Sept. — Merca lo limita su yudanza na Sur Vietnam. of e gobierno di e pais ey mester cambia su actitud drasticamente. asina e corant „New York Times" ta scirbi awe.

E corant. cu ta referi na circulonan altu na Washington. ta scirbi. cu e decision aki ta expresa e conviccion profunda di gobierno Mericano. cu e guerra contra e guerrilleronan comunista no por worde gana bao di e actual circunstancianan.

Den un otro noticia. cu ta bini for di Manila. e corant ta scirbi. cu servicio secreto di Merca a dicidi pa sigui cu e contribucion di 450.000 florin na e trupanan especial na Sur Vietnam. E trupanan especial aki a ehecuta e accionnan contra e tempelnan budista den e pais.

Segun e corant e gobierno di Kennedy ta rabia cu e noticianan aki. aunke cu no por ripara nada di esey.

ARGENTINA TA DETENE COMUNISTANAN

ROSARIO. 11 Sept. — Polis federal di Argentina a detene sesenta persona cu ta inscribi como comunistanan. na momento. cu nan tabata pa bai tene un reunion bao di auspicio di e union Argentina di hendenan muhe.

Segun polis e intencion di e reunion tabata pa organiza un campanja extensivo di propaganda pa henter e pais. Polis a pone beslag riba un parti di pamflet y papeluchonan pa e campanja ey.

HAITI TA HALA KEHO ADEN

NEW YORK. 9 Sept. — Haiti a hala e peticion cu recientemente el a entrega na e Consejo di Seguridad pa un reunion especial di e consejo ey pa trata su keho contra Republica Dominicana. aden. Aunke cu e keho lo keda riba agenda di e consejo Haiti ta considera awor mas mihor pa huntu cu autoridadnan regional busca un solucion hustu di e conflicto. asina ta worde declara den un carta na president di e consejo.

ACUSACION CONTRA CHRISTINE KEELER

LONDEN. 9 Sept. — E model Ingles Christine Keeler. cu ajera a worde aresta riba acusacion di a hura falsu y conspiracion. a worde liberta awe contra pago di un suma di garantia di 15.000 florin. pa periodo di un siman. Su companjera di habitacion Paula Hamilton Marshal. nan cria y e Jamaiquino Rudolph Fenton tambe a hanja nan libertad contra pago di un suma di garantia. Awe mainta nan a worde interroga.

E ACCION CONTRA MAFIA

PALERMO. 11 Sept. — En total 222 persona cu ta worde sospecha. lo mester presenta den e proximo dos lunanan dilanti huez. kende lo dicidi si nan ta worde aresta si of no. E personanan a ser detene den e ultimo accion di polisnan contra mafia na Sicilia.

En conección cu un serie di explosionnan di bom den luna di juni miembronan di polis Italiano a listra e parti west di Sicilia en busca di lidernan di e organizacion subversivo „Mafia".

E stipulacion Italiano. segun cual personanan por worde detene caminda nan hanja nan. ta un arma tradicional di autoridadnan den e lucha contra e organizacion.

REPRESENTANTE DI OE THANT NA PORTUGAL

LISSABON. 11 Sept. — Godfrey Anarchree. representante especial di secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni. a jega Lissabon caminda e lo delibera cu gobierno di Portugal.

Gobierno Portugues a invita Oe Thant pa bini Lissabon pa combersa tocante cierto problemanan cu a worde atende den e Consejo di Seguridad. Pero Oe Thant mes no por a bai y el a manda Godfrey Anachree. un Nigeriano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo no por permiti pa hendenan impaciente y nervioso hinka bo den problemanan. Laga nan pa nan cuenta y controla bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Lo ta un error si a causa di desunionnan na cas bo lo haci pasonan cu lo haci bo menos popular. Cumpli cu bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No bira impaciente ora otronan no ta dicidi basta liher. Mainta y atardi ta e mehor periodo di dia pa jega na acuerdonan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe mainta bo lo tin suerte pa cobra algun debe. Evita un tactica muchu forza y no bira nervioso mas den dia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo por hanja ventaha door di cooperacion cu bo socionan y tene pasenshi. Controla bo humor banda di anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tantu mainta como anochi laat ta favorable pa asuntonan financiero. di trabao y di salud.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awor bo por formula bo deseonan y stimula e contacto cu sernan queri. Tene bo for di pleitunan entre hendenan cu bo ta aprecia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Un cierto asunto por termina di un manera masha satisfactorio pa bo awe mainta. Controla bo mes na cas awe nochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta forma e mehor tempu pa bo tuma decisionnan necesario y pa trata cu sernan keri. Evita tur tension despues.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo trabao por worde recompensa debidamente awe. Tene cuidao cu reaccionnan di otronan den asuntunan financiero.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo ta capaz pa presta hopi cos awe mainta y anochi. No laga otronan rabia den atardi, bai cu diplomacia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por logra hopi basta bo tene bo mes poco atras y traha den secreto. Enfrenta tension y dificultadnan na trabao.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







Anja 24 — DIAHUEBS 12 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4740

CANDELANAN DEN MONDI DI BRASIL A AUMENTA ATROBE

Danjo material ta enorme

CURITIBA, 12 sept. — Den sercania di Cascavel y Guarapuava, mas o menos 350 kilometer west y noordwest dit e capital di Parana, Curitiba, e candelanan di mondi a bolbe bira mas fuerte. Miles di solda, bombero y voluntarionan ta luchando ya un siman caba contra e vlamnan.

For di un comunicado di polis militar di Brasil ta resulta, cu na 64 lugar den e estado Parana tin centronan nobo di candela. Ningun ciudad grandi ta worde amenasa y no tin victimanan nobo, pero e perdidanan no por worde calcula.

Na Monte Alegre, e reservois mas grandi di Pinar na Brasil, mas o menos cuater cien millon palu na balor di mas o menos dos cien millon dollar a bira carbon. E fabrica di cellulose na Kablin, esun di mas grandi den America Latino, por a worde salba gracias na yudanza di Mericanonan, cu a bini siman pasa. Un otro fabrica di cellulose na Lucher den e territorio di Guarapuava, ya ta worde menasa tres dia caba pa candela. Den e barrio ey e candela acausa e danjo di mas grandi. Trinta y cincu persona a muri eynan sesenta a worde herida y cien y seis cas a worde destrui. E grupo direscate a haya diesdos cadaver carbonisa den un pantano, cu a seca completamente. A resulta cu tabata algun campesino cu en vano a trata na sconde den e pantano pa e candela.

Te ainda ta imposible pa haci reconocementu aerea riba e territorio azota pa via di e terribel cantidad di huma cu ta cologa. E comunicacionnan cu e puntonan importante di e estado ta worde mantene cu avionnan chiqui. E linianan di telegraf a worde destrui pa e candela.

E escarcez di awa na Curitiba ta birando preocupante awor door cu te ainda awa no a cai. Na e palacio di gobierno unda e gobernador di e estado ta dirigi e accionnan di rescate tin un enorme actividad. Autoridad tin miedu cu den e territorionan azota lo bini tambe epidemianan. Ya tin binti caso di tyfus.

DANJO

Gobernador di estado Parana, caminda territorionan extenso ta azota mas di un siman caba pa un enorme candela di mondi, a particpa durante un conferencia di prensa cu na e candela aki 76 persona a muri y mas di dos cien ta herida. Tambe 1500 familia ta sin cas.

Den e prome dos o tres lnanan nan lo no por stipula e danjo causa. Pero si ta sigur, segun e gobernador, cu mas di 15 millon sacu di e cosecha di koffie cu nan a balota e anja aki pa 18 millon sacu a kima. Maske a drenta algun mihoramentu den e situacion, te ainda candela ta sigui na 64 luga.

Despues nan a anuncia cu e yobida tantu spera den estado Parana a cuminza cai.

ELECCIONNAN DI GOBIERNO DI PALESTINA

LONDEN, 12 sept. — Irak a propone conferencia di Liga Arabe na Cairo, pa eligi un gobierno pa Palestina, cu mester prepara plannan pa un liberacion di Palestina, asina Radio Bagdad a anuncia.

Segun e plan e Palestinonan, cu ta biba den teritorio di Gaza, na e banda west di riu Jordan y na Syria y Libanon, mester eligi un asamblea nacional cu na su beurt lo eligi un gobierno. E gobierno aki mester mantene relacionnan diplomatico cu paisnan Arabe y paisnan amigo, y mester ianta tambe un ehercito Palestino di liberacion.

INVITACION RUSO PA VALERY D'ESTAING

PARIS, 12 Sept. — E minister Ruso di comercio di exterior a invita den nomber di gobierno Ruso e minister Frances di finanzas y economia; Valery Giscard D'Estaing, pa un bishita na Union Sovietica cu e fin pa intercambio di idea tocante e relacion economico entre Francia y Rusia.



E prome minister di Hulanda V. G. M. Marijnen a bishita su colega Belgo Th. Lefèvre na Brussel. Tabata un bishita di cortesia. Riba e portret na robez senjor Marijnen y na drechi premier Lefèvre.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 12 sept. — Pedro Kelly a entrega na warda di polis, dos yabi di un auto marca Ford cu el a hanja den Wilhelminastraat.

Disciplina den trafico

Mas o menos 10'or diamars anochi, un caballero a bin reclama na warda di polis cu un otro caballero no a duné preferencia pero si el a hanja un zundra ariba cu no tabata bunita mas. E chauffeur aki a worde busca pa patrouilla y a hanja un scual severo.

Pleito di famia

Diamars anochi banda di 10'or, asistencia di polis a worde pidi na Cas Ariba pa un pleito di famia. Patrouilla a kalma e desorden aki mas tanto cu ta posibel. Un machete cu cual e tata di cas tabata spanta e famia cu né, a worde confisca y hiba warda pa libra mas trobbel.

Bau cama

Algun minuut despues di 9'or a bin un dama na warda di polis na Balashi kende a declara cu el a descubri un hombre bau di e cama di su swa. E hombre a worde saka for di bau di e cama. A resulta cu e ta un conoci y amigo di e habitante di e cas. E hombre cu tabata bau di influencia di alcohol a hanja un scual, despues cu el a declara cu ta un chansa e kier a haci cu su amigo.

QUEHO CONTRA DR. ABRAHAMS A WORDE HALA ADEN

KAAPSTAD, 12 Sept. — E officier di husticia na Kaapstad awe a hala e keho contra e dokter color scur na Kaapstad, dr. Kenneth Abrahams, aden. Dr. Abrahams a worde acusa door di e autoridadnan di Sur Africa di a comete sabotahe.

BISHITA DI TITO NA BRASILIA

RIO DI JANEIRO, 12 Sept. — Nan a suspende bishita di president Tito di Jugoslavia na Brasil te dia 18 di september. Asina nan a participa na Rio de Janeiro. Nan no a duna razon pe suspension aki. Manera anuncia dos gobernador a ninga pa ricibi president Tito durante esaki su bishita na Brasil.

STUDIANTE TA BAI VENEZUELA

ORANJESTAD, 12 Sept. Srta Filomena Engelen di Nieuwstraat 13, Oranjestad a sali ajera nochi pa Maracaibo, Venezuela pa cuminza su studiamentu di dos anja na Instituto Biblico Ebenezer na San Cristobal.

Anteajera nochi un grupo di hubentud di Iglesia Evangelica tabatin un despedida p'e na su cas na cual el a ricibi un Bijbel na Spanjo como regalo.

PROGRAMA INAUGURACION OFICIAL AEROPUERTO NA SABA

ORANJESTAD, 12 sept. — Otro siman, dia 18 di september lo tuma lugar na Saba, e inauguracion oficial di e aeropuerto nobo. E acto aki segun nos a worde informa lo worde efectua pa senjora biuda M. Yrausquin kende door di desmantela un plaquette na e aeropuerto cu lo carga e nomber di „Juancho Yrausquin Airport", lo inaugura y duna e aeropuerto su nomber oficialmente.

Diferente personanan y autoridadnan a worda invita pa asisti na e ceremonia aki. Dîarazon dia 18 e huespednan y invitadonan lo worde yama bon bini door di B.C. di Saba na aeropuerto ora cu nan baha ayanan pa banda di un cuarto pa 10 di mainta. Banda di 10'or di mainta e huespednan di honor ta worde spera na Saba cu un aeroplano di West Indie Airways cu na bordo e minister di Welvaartszorg, E. O. Petronia, senjora Yrausquin, Gezaghebber di Islanan Ariba, Beaujon y senjora, representante di Islanan Ariba den Staten A. C. Wathey.

Despues cu e ceremonia oficial a tuma lugar e invitadonan y huespednan o biaha cu jeep pa e capital di Saba, The Bottom, caminda nan lo tin un buffet-lunch na cas di e administrador di Saba, cual ta worde ofreci door di bestuurscollege di Saba. Banda di 5'or di atardi e huespednan ta biaha atrobe for di Saba.

BON BINIDA CALOROSO NA „FEDDERS GROUP"

ORANJESTAD, 12 sept. — Ayera mainta pa 9'or y mei a yega na aeropuerto Prinses Beatrix e promer grupo di Fedders (fabricanan di airco etc.) E representantenan aki di Fedders cu a biaha cu Trans Caribbean Airways for di Merca via Puerto Rico pa Aruba, lo keda algun dia na nos isla. Awe y majan un otro grupo di 80 persona ta worde spera, mientras cu e promer grupo cu a yega ayera lo sali majan atrobe pa cas y asina esaki lo continua te ora un total di mas o menos 2500 persona cu a hanja un trip gratis for di Fedders a bishita Aruba. E ultimo grupo lo laga Aruba dia 9 di november pa 10'or di mainta. E promer grupo cu a yega ayera na aeropuerto, a worde encontra pa entre otro e manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino senjor H. Steeber. Cu un bus grandi y autonan di huur, e damanan y caballeronan a worde transporta pa Aruba Caribbean Hotel, caminda nan a worde yama bon bini na entrada di e hotel na un manera musical y caloroso pa e „Conjunto San Fernando". Saboriando un „drink" ofreci door di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e promer Fedders Group tabata goza tambe di e musica y baile ofreci door di e Conjunto San Fernando. Pa awe mainta cuminsando 10'or tin un „sightseeing tour" ariba programa. Mientras cu 9'or y mei awe mainta e di dos grupo a yega na aeropuerto.

PRESENTACION DI MAGO RICHARDINE NA ARUBA

ORANJESTAD, 12 sept. — Diamars anochi ultimo a tuma lugar den Teatro De Veer na Oranjestad e promer presentacion di e Mago Richardine y su asistentenan. Durante un ora e publico den e sala por a goza di e actonan di „hypnotismo, levantamento, desaparicion y miramento di suerte."

Richardine ta presenta su show na un manera rapido pero bon organisa, e ta cuminsa cu su programa, partiendo pida papel pa e publico den sala ariba cual nan por hacie un pregunta en cuestion cu amor, placa etc. E contestanan ta worde duna na fin di su show. Cuminsando cu algun „wega di man" chiquito e ta continua pa actonan mas especlacular manera desaparicion, levantamento y miramento di suerte. Indudablemente un show cu Aruba hopi tempo no a hanja oportunidad di presencia.

TREIN A SALI FOR DI RIEL

HUDSON, 12 Sept. — Ajera nochi 5 wagon di un trein di pasahero a sali serca di ciudad Hudson den estado New York for riel door di un causa desconoci. Ne desgracia aki 35 persona a keda herida di cua tres a keda den hospital. Ningun dje heridonan su estado di salud ta den peliger.

LANDSKANTOOR NOBO, EDIFICIO SUMAMENTE MODERNO

ORANJESTAD, 12 sept. — Segun insidernan pronto Aruba lo tin e edificio di mas moderna di gobierno di Antillas. Esaki ta e complex di oficina cu ta worde traha na e momento aki dilanti di Huize La Salle den Boerhaavestraat. Un edificio di tres piso, pa cual pa basha e „skelet" so, mas o menos 2.000 meter cubica di beton a worde usa. Segun ta worde spera e edificio aki lo bin cla na cuminsamento di otro anja.

Hopi hende lo a pasa den Boerhaavestraat y a mira con for di un bruhamento di palo y hero, den cual tur dia di siman, cu excepcion di diadomingo tabatin hombernan ta traha. Den algun luna di tempo, e palonan y hero piedra etc. a cuminsa hanja forma. Un edificio a cuminsa lamta for di den tera y crece bai halto. Esunnan cu ta pasa tur dia ey banda, kizas de bez en cuando ta tira un bista pa mira con e trabau ta progresando, pero esun cu masha poco ta pasa ey banda, ki ora cu e pasa ta keda sorpresa di mira con liher e trabau ta bai.

Durante lunanan largo tin un promedio di 60 hombre ta traha bau di e direccion di sr. B. Croes na e edificio, cual ta worde construi pa Petrona & Croes. Luna pasa e ultimo parti di beton a worde basha ariba e dak, completando asina un di e trabaunan di mas grandi na e edificio, esta e bashamento di beton. Esaki tabata e trabau principal te awor aki. Awor cu esaki a termina, e ponemento di blokki pa forma e edificio su murajanan ta tumando lugar rapidamente.

Completamente aire-condiciona

Den e edificio aki den cual majoria di e departamentonan di land lo ta situa en futuro, lo ta casi completamente aire condiciona, tur e oficinanan en todo caso lo ta conecta cu un airecondicion central, cual lo percura pa aire fresco den henter e edificio major. E airco aki lo ta instala den un bodega bau di e edificio, cu tin un superficie di 97 meter cuadra.

Piso di abau

En futuro tur e departamentonan di postkantoor lo ta den e piso di abau di e edificio aki. Esta lo ta hunto aki den; departamento di carta, di paketa, administracion, oficina di directiva y tambe cuartonan di telefoon. E parti di mas grandi lo ta e hal pa e publico. E hal aki lo ta tres bez mas grandi cu e postkantoor actual. Tambe lo tin naturalmente mas loketnan pa sirbi e publico. E haltura di e hal lo ta dos bes mas halto cu e haltura di por ehemplo un di e oficinanan ariba e piso abau. Henter e superficie di e piso aki ta 1350 meter cuadra. Tambe lo tin un lugar special den e edificio aki, caminda e trucknan di post por drenta y baha nan sakonan di carta y paketenan paden den postkantoor.

Un otro oficina, mas mihor bisa, un otro departamento cu lo ta ariba e piso abau ta esun di Radio- en Telegraaf dienst, cual no ta situa den e edificio major, pero ta traha aparta banda pariba di e edificio major. E superficie di e edificio aki ta 576 meter cuadra. Aki tambe lo tin un hal pa publico. Fuera di oficina pa personal y directiva di e departamento lo tin, lugar di trabau di telefonie y di telegraaf.

Pisanan ariba

E promer piso di ariba den e edificio major ta pa departamento di archivo di postkantoor, algun oficina, un kluis y tambe lugarnan caminda e personal por sinta come of bebe koffie. E promer piso di ariba tin un superficie di 535 meter cuadra.

E di dos piso di ariba lo ta mas grandi cu esun di promer di ariba como cu aki e hal cu ta cuminsa ariba e piso di abau den e departamento di postkantoor no ta sigui. Pesei aki e superficie ta 1240 meter cuadra. En futuro e ministronan lo tin dos cuarto ariba e piso aki den cual nan, por ehemplo por haci nan trabau of tene consulta.

Tambe lo ta situa ariba e piso aki, e departamento di land di „accountantsdienst". Alavez, Kadaster y hypotheekbewaarder. Lo tin tambe aki riba e departamento di ensenjanza di land. Algo extra aki riba lo ta salanan caminda reunionnan of conferencianan por worde teni. Fuera di esey manera cu tin naturalmente ariba tur e pisonan lo tin toiletnan.

Garage

Patras di e edificio major lo tin garagenan, lugar di traha of drecha autonan di postkantoor, kadaster y radiodienst. E garagenan tin tur hunto un superficie di 725 meter cuadra.

Interesante ta pa sabi cu dilanti di e edificio moderno aki lo bin un parkeerplaats enorme, cu lo ta dorna cu bakinan di mata y flor. Diferente di e matanan di kwihi cu tin dilanti di e lugar awor lo desparce, pero tambe lo keda bastante pa forma un bunita bista extra na e edificio aki. Lugar pa post carta lo ta banda pariba na e

(Sigui lesa na pag. 2)



Ariba e portretnan aki nos ta hanja un idea di e ultimo bashamento di beton na e edificio di land cu ta worde construi actualmente. E dak ariba di e edificio aki ta forma e ultimo parti di bashamento di mas o menos 2000 meter cubico di beton cu a worde usa na henter e dificio te awor. Pa basha beton ariba e pisonan mas halto y e dak un grua a worde usa.

Sur Africa ta menaza cu retiro for di campo Occidental

BLOEMFONTEIN, 12 sept. — „Lo mi quier avisa Inglaterra y Merca cu nan no mester ta muchu sigur, cu Sur Africa lo sigui apoya nan den nan lucha contra comunismo. Ta parce, cu e paisnan ey lo no ta haya nada malu, si bini un gobierno di hende color scur na Sur Africa. Pero nan a pensa nunca quico por ta consecuencia di esey"? Asina e minister di Exterior di Sur Africa, Eric Louw a bisa den un discurso, cu cual el a inaugura e congreso cu e partido di gobierno ta teniendo actualmente na Bloemfantein.

E acuerdo di Simonstown por worde suspende — y esey lo ta masha desventahoso pa Inglaterra y Merca. Y un otro pais, cu lo kier haya oro di Sur Africa cumpra. Si nos acepta esey, anto e directivanan di Banco Ingles di Estado lo haya hopi quibramentu di cabes, mientras cu esey lo ta un golpi duru pa henter e territorio di libra esterlina, asina e minister a bisa.

Den e acuerdo di Simonstown, cu a worde firma na anja 1955, ta worde bisa cu e base marina aqui ta bini bau di autoridad di Sur Africa. Inglaterra ta queda cu e derecho pa por usa e base tur ora, hasta den un guerra, den cual e union di Sur Africa ta neutral.

Ademas e acuerdo ta provisiona den un cooperacion completa entre flota Ingles y flota di Sur Africa.

E FORMACION DI FEDERACION DI MALESIA

KOEALA LOEMPOER, 12 Sept. — gobierno di e estado Kelantan na noord Malakka a pidi cor e supremo na Koeala Loempoer pa duna un fallo, segun cual e ley pa proclama federacion di Maleisia no tin ningun balor. Cu esey e gobierno di e estado kier evita cu e gobierno federal por laga e ley drenta na vigor dia 16 di september. Kelantan ta worde goberna pa un partido mahometano, cu ta contra di formacion di e gobierno nobo pasobra segun nan e Chinesnan lo hanja mayoria den gobierno di e federacion.

Prome minister Rachman di Malakka a yama awe e bond di staten di Maleisia den un discurso di Radio un bastion di democracia y un baluarte contra comunismo.

Nan a stipula dia 16 di september como fecha pa inauguracion die federacion aki. E lo consisti di Malakka, Singapore, Borneo Ingles y Serawak, y lucha pa cooperacion amistoso cu tur paisnan, asina el a bisa. Entre tantu e minister Ingles di Colonia, Sandys ta tratando pa kita e kestionnan cu ta stroba realizacion dje federacion di Maleisia. Awe el a cuminza cu deliberacion cu un delegacion foi Serawak tocante e kestion aserca di nacionalidad die prome gobernador federal dje teritorio aki.



Cierto militar na Hulanda a hanja verlof di cosecha pa juda riba campo cu e cosecha. Door di hopi awa di e ultimo tempu tin un situacion peligroso pa e fruta y berduranan den campo y nan ta trata pa cosecha mas liher posibel locual a sobra. Aki nos por mira un di e militarnan cu „oogstverlof" na trabau.

PAKISTAN TA DESMENTI TRATADO CU CHINA

KARATSJI, 12 Sept. — Pakistan a desmenti cu China a propone tratado di seguridad entre ambos pais y cu prome minister Tsjoe En Lai, ta dispues o pa sali pe capital di Pakistan pa haci intercambio di idea tocante esaki.

E contradicion aki, cu e vocero di ministerio di asuntunan exterior a duna awe na Karatsji, ta un noticia den e corant Pakistan Times. Tambe el a desmenti cu China a priminti Pakistan ayudo si India atakele.

EXPLOSIONNAN DI BOM DEN CIUDAD DE GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA, 12 Sept. — Ajera dos bom cu nan a pone bao di dos auto den Ciudad de Guatemala a explota. Door dje explosion aki un mucha muhe di 10 anja a keda herida. E autonan a keda totalmente destrui. E corant di gobierno „Diario de Centroamerica", a laga sa, cu polis en relacion cu tal hechonan a hanja orden pa tira inmediatamente riba teroristanan.

AVION DI INDIA A SUFRI DESGRACIA

NUEVA DELHI, 12 Sept. — Un avion di „Indian Airlines", a cai awe serca di Lalitpoer na India. E avion cu tabata di caminda di Nagpoer den central India pa Nueva Delhi, tabatin 13 pasahero y 5 miembro di tripulacion abordo. E pasaheronan tabata Indio y Hapenesnan.

Un vocero di „Indian Airlines", a bisa despues cu nan a mira e restunan kima dje avion na zuid di Accra y cu no mester tin speranza cu lo tin sobrevivientenan.

INTRANQUILIDAD NA SCHOOLNAN DI SAIGON

SAIGON, 12 sept. — Algun school na Saigon, unda segun calculo cien alumno a worde aresta en coneccion cu demostracionnan contra di e gobierno na e pais, dos pamflet a worde plama den cual ta para un yamamentu pa tene un boycot inmediato di ensenyanza te ora cu libertad di religion ta garantisa y monjanan Budista worde liberta.

Na un conferencia di prensa dos mucha muhe di un school a declara, cu nan a explota e crisis Budista riba instruccionnan di comunistanan y a organisa e demostracionnan tambe riba instruccion di comunistanan. E mucha muhenan tabata pertenece na un di e gruponan comunista na e school.

Un portavoz di gobierno a bisa, cu e comunistanan a cuminsa organisa welganan na schoolnan di mucha muhe pasobra nan tabata spera cu e mucha hombernan lo sigui nan.

Den algun circulonan Vietnames nan a desmenti e pretencion di gobierno cu agentenan comunista ta dirigi e welganan na e schoolnan.

PRINCESA SORAYA A CASA!

FRANKFORT, 12 Sept. — Segun e corant di Alemania West „Frankfurter Abendpost" ex-emperatriz Soraja a drenta enlace matrimonial cu e actor Suizo di pelicula Maximilian Schell. E casamentu, asina e corant a anuncia, a tuma luga den secreto den e consulado Suizo na Estanbul. Awe e consulado mes a contradeci e noticia aki. Tambe un vocero di Schell a desmenti e noticia menciona. E actor mes ta actualmente na Estanbul pa filmacion. E ex-emperatriz di 30 anja di Persia tambe ta na Estanbul. Vocero di Schell a bisa cu e actor y Soraya ta solamente amigo.

CRUZ ROJA POR INTERVENI DEN CONFLICTONAN

GINEBRA, 12 Sept. — Ne ultimo dia dje di 100 congreso dje Cruz Roja internacional nan a acepta un proposicion Frances pa interveni den un conflicto entre estado, esta si e paisnan relaciona huntu pidi pa esaki.

Nan a acepta e proposicion cu 49 voto contra 4 y 4 abstencion. Cuba, China Comunista, Noord Korea y Zuid Africa a vota contra. Prome nan a trata un rapport dje comision internacional di Cruz Roja tocante condicionnan riba cua e comision lo ta liber pa interveni. Esaki lo ta asina si tin amenaza pa un guerra di atoom, si Nacionnan Uni reconoce cu ta imposibel pa interveni nan so si tin peliger dje principionan di Cruz Roja y si tur e partidonan interesa ta di acuerdo cu e mediacion di Cruz Roja.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op zaterdag de veertiende september 1900 drie en zestig, te tien uur des voormiddags zal door Raymundo Koolman, deurwaarder der belastingen op Aruba wonende aldaar aan de K. P. 77, te Simeon Antonio, worden overgegaan tot de openbare verkoop der bij processenverbaal van de een en twintigste augustus, twee en twintigste augustus 1900 drie en zestig van hem deurwaarder in beslaggenomen roerende goederen waaronder zich bevinden:

Een truck merk Ford, bouwjaar 1957, motor No. F.50-JJC-48247 en met belasting nummer plaat A-4051

Een vier deur sedan merk Hillman, bouwjaar 1960, motor No. B 000-6323 en met belasting nummer plaat A-5113.

Een partij koopmansgoederen waaronder zich bevinden; imitatie sieraden, draagbare radios, auto radios, draagbare televisie toestellen, tape recorders, enz.

Hotel meubilair waaronder zich bevinden; tafels, stoelen, ijskast, bedden en een radio console merk Gen. Electric.

De truck en de auto zijn te bezichtigen op de dag van verkoop op het standplaats aan de Elleboogstraat, koopmansgoederen in het winkelpand hoek Emmastraat/Elleboogstraat en hotel meubilair aan de Zoutmanstraat 13, te Oranjestad op Aruba en worden aldaar verkocht bij opbod en tegen gerede betaling.

De deurwaarder voornoemd,
(get.) R. KOOLMAN

Aruba, de 9de september 1963.

DEMOSTRACIONNAN NA TEL AVIV Y JERUSALEM

TEL AVIV, 12 Sept. — Na Tel Aviv y Jerusalen tabatin demostracionnan grandi como protesta contra actividadnan di e schoolnan cristian na Israel cu segun e demostrantenan ta haci trabao di conversion entre muchanan hudiu.

Alumnonan di schoolnan di hudiu a trata pa penetra na ambos ciudad den schoolnan cristian, entre cual un school Ingles y un school Finlandes. Polis a interveni rapidamente y a aresta en total 117 demostrante, cu lo mester presenta dilanti huez.

RELACIONNAN COMERCIAL ENTRE FRANCIA Y CHILI

SANTIAGO DE CHILE, 12 Sept. — Minister Chileno di asuntunan exterior, Carlos Martinez, a declara ajera nochi, cu e relacionnan comercial entre Francia y Chile ta completamente normal. Segun minister Martinez nan a interpreta anuncionan di minister di economia, como si fuera nan a suspende trafico comercial entre ambos pais, robez.

TRUPANAN INDONES PA NOORD DI BORNEO

DJAKARTA, 12 sept. — E direccion di ehercito Indones a manda trupanan pa e frontera entre Borneo Indones y e teritorionan Noord Borneo y Serawak cu ta bau di gobernacion Ingles. Asina un bocero dje ehercito Indones a participa.

General Jani, hefe di staf general di ehercito a segura despues di un entrevista cu president Soekarno y otro lidernan militar, cu el a duna orden pa manda trupanan pa e frontera menciona. Tambe el a bisa, cu president Soekarno a pone forzanan di guerra pa eherce mas vigilancia.

COUVE DE MURVILLE PA WASHINGTON

PARIS, 12 Sept. — E minister Frances di asuntunan exterior Couve de Murville, lo sali dia 5 di october pa Washington. E lo delibera cu su colega Mericano Dean Rusk.

E minister Frances lo regresa Paris dia 9 di october.

Landskantoor.....

(Continuacion di pag. 1)

edificio y segun nos a worde informa esakinan lo ta hopi. E publico lo por drenta e edificio di postkantoor for di banda pariba den centro, esta caminda e hal ta, mientras cu e personal di e departamentonan lo por drenta e edificio unicamente di patras.

Ki dia e empleadonan den servicio di land lo por drenta e lugar moderno aki? Esey no ta conoci exactamente ainda, pero no lo dura mucho, kizas algun luna mas y diferente persona cu awor kizas ta keha di calor como cu nan ta sinta ta traha den un barak of den un lugar chiquito y cu poco biento fresco, lo ta sinta den un oficina completamente moderno y aire-condiciona.

E piernan di e puerto di IJmuiden na Hulanda lo worde extende pa 2800 meter den laman. E haaf mes lo hanja un hanchura di mas cu 400 meter. Aki por mira un parti di e extension cu ta worde construi actualmente.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Prepara e flechanan! Flechanan? E armanan di fuego ta mehor.
2. Keda keto! Wel'a con e armanan bieuw ta juda e nobonan.
3. Haci liher! Poco awa awor lo conserva hopi awa despues.

¡PREPAREN LAS FLECHAS!
¿FLECHAS? LAS ARMAS DE FUEGO SON MEJORES
SILENCIO! OBSERVEN COMO LAS ANTIGUAS ARMAS AYUDAN A LAS NUEVAS
¡PRONTO! POCA AGUA AHORA CONSERVARÁ MUCHA AGUA DESPUÉS

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Oooh! Esta un dia bunita di Verano!
2. E paranan ta canta, tur cos ta bunita den naturaleza.
3. Ta un di e dianan cu bo por sinti deseo pa traha.
4. Ummm.... Mi ta keer cu mi a bisa esei sin cu mi tabata kier....

¡OOOH! ¡QUÉ BELLO DÍA DE VERANO!
LOS PÁJAROS CANTANDO, TODO ES BELLO EN LA NATURALEZA.
ES UNO DE ESOS DÍAS EN QUE UNO SE SIENTE CON DESEOS DE TRABAJAR.
PLAF
UMMM... CREO QUE ESO LO DIJE SIN QUERER...

Esaki ta e serie di stampianan cu suplemento cu pronto lo worde distribui bau di e motto „Pa e mucha, door di mucha" aki na Antillas. E disenjonan a worde traha pa muchanan aki na Antillas mes. E suplemento di e stampianan aki lo bini pa e trabau di jeugdzorg na Antillas.

Tres pa un Estrella a triunfa riba Jong Aruba

(Di nos Redactor Deportivi)

Un partido interesante yen di entusiasmo y animo di parti di e 22 hungadornan, tabata esun cu e oncenanan di Estrella y Jong Aruba a presenta diamars anochi den Wilhelminastadion. E muchanan di Santa Cruz a resulta vencedor riba e muchanan di Noord cu marcador di 3 gol pa 1.

Ni cinco minuut bieuw e partido tabatin ora cu Estrella ta bai adilanti. Un handsbal di half Pedro Tromp di Jong Aruba cometi den su doelgebied. no ta pasa impercibi y referi Del Prado ta sentencia penalty na favor di Estrella. Candi Wernet di Estrella ta coloca su mes tras di e cuero y cu un perfecto shot ta pone su team adilanti 1—0. Inespera tabata e gol di empate cu a sigui seis minuut despues di e promer anotacion.

For di un voorzet di delantero Angel Perez di Jong Aruba, defensa Chinto Werleman di Estrella cu ta trata di intercepta desviando e bala, ta haci net contrario y ta manda e cuero den e gol di su propio equipo pa un otro autogol contra di Estrella. E partido a empata asina na un gol pa banda.

Un bunita hugada den di 29 minuut ta kibra e empate y pone Estrella ariba atrobe. Door di alcro robez Dama Werleman ta worde haci un chalaka cu ta resulta un pase perfecto pa Candi Wernet. Esaki no ta perde tempo y ta pone un shot cu portero Mariano Tromp di Jong Aruba ta logra taha. E bala ta bin sinembargo den pia di e propio Wernet atrobe, kende e biaha aki si no ta laga ningun clase di duda mas na su intencion. Su shot a bai para den net y a pone e scoreboard marca 2 pa 1 den favor di Estrella.

Cu e score aki e promer mitad di e partido a termina.

Segundo tempo: Uno mas pa Estrella.

Tanto Jong Aruba como Estrella den e promer diez minuutnan di e segundo mitad ta pone shot contra di poste di gol. Den ambos ocasion e hugada a cuminza cu un tiro liber poco pafor di doelgebier.

Cu Estrella un poco mas den atake, keeper Mariano Tromp di Jong Aruba ta hanja basta trabao. E ta den bon forma sinembargo y ta luci den diferente ocasion. Un shot di Dama Werleman, keeper Tromp ta logra manda corner cu bunita uitval.

Na e otro banda di tereno tambe ta worde forma atake.

Un bon chens a presenta pa Jong Aruba den 20 minuut. Keeper Lermy Vries ta debolbe un fuerte shot di Teo Gil tuma for di un tiro liber. E bala ta bin net riba pia di delantero Ren Gomez. kende ta contra duro pero completamente desvia e bala ta sali na banda.

Un rato despues Jong Aruba ta hanja un corner pa cobra cu Vale de Kort ta haci den bon forma. Ange Perez ta shot aden y loke ya tabata porce un gol no ta bira tal ya cu e bala ta rebota contra tubo di gol y bin back den tereno. Ta sigui un peligroso scrimmage dilanti di e porteria di Estrella, pero finalmente back Chinto Werleman ta domina e peliger sacando e bala.

Diezcinco minuut promer cu e pitazo final. Estrella ta aumenta su ventaha. For di un bon forma atake, Candi Wernet ta haci pase pa Fenchi Dubero. kende ta pone un shot cu keeper Mariano Tromp no por a yega mas. Cu e gol aki e score a bira 3 pa 1 den favor di Estrella, cu cual score por cierto e partido a termina.

Ta e segundo triunfo cu Estrella ta obtene den e actual campeonato contra di un derrota, den tres salida.

Jong Aruba tin awor cuatro hunga, un gana y tres perdi.

Estrella a pasa ocupa awor e tercer puesto tras di Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs, cualnan ta respectivamente den e promer y segundo puesto di e campeonato.

ESSO 11 ZENITH 4

(Di nos Redactor Deportivi)

Mitar wega di ventaha ariba e novena di Heineken's, e novena di Esso a obtene diamars anochi ora cu nan a logra un triunfo di 11 pa 4 ariba e equipo di Zenith. Cu e triunfo aki Esso a pasa pa ocupa e promer luga, cual nan tabata comparti cu Heinekens.

Esso tin awor 8 gana y tres perdi, mientras cu Heineken's tin 7 gana y tres perdi. Un total di ocho hit Esso a conecta, y un total di dos error nan a comete, mientras cu Zenith a liga 9 hit y pifia den cinco ocasion.

A Jucl atrobe den ofensiva pa Esso, e primera base Eric Ponson, kende a conecta tres hit den cuatro turno. Un di e hitnan tabata un homerun den leftfield den e tercer inning sin companjero na base.

Pitcher ganador pa Esso a resulta Emiliano Jansen, kende a drenta como relevo den e cuarto inning pa e abridor Milton.

Harold Hughes, abridor di Zenith, tabata e perdedor. Den e septimo el a worde releva door di J. Richardson.

E partido a dura te den di ocho inning, ora cu debi na e limite di tempo e mester a para.

C.V.B. a bolea proposicion di A.V.B.

(Di nos Redactor Deportivi)

Bola pretoe e reunion general di C.V.B. a duna diadomingo pasa na Corsow na e proposicion di directiva di A.V.B. E proposicion tabata pa den reunion general di NAVU tanto AVB como CVB tin derecho riba 9 representante. Den statutonan di NAVU ta stipula cu e representacion ta 9 pa Corsow y 6 pa Aruba, pero AVB ta desea di mira e representacion aki cambia den 9—9 y a haci e proposicion na directiva di NAVU pa laga haci tal cambio den e statutonan.

Durante un reunion general di NAVU, caminda e cambio aki lo a worde trata riba proposicion di Corsow, e punto aki a worde kita for di agenda ya cu nan tabata desea di sabi promer kiko un reunion general di CVB ta opina.

E opinion aki pues a worde duna diadomingo pasa na Corsow ora cu 16 for di e 53 clubnan afilia a presenta pa un reunion general di CVB. E resultado final di e votacion, despues di algun discusion durante cual preguntanan a worde haci na representante di AVB cu a atende parti di e reunion, tabata 51 voto contra, cuatro pro y dos blanco. Asina pues e opinion di CVB a worde stipula.

Awor directiva di NAVU tin ainda di yama un reunion general pa decidi riba e proposicion di AVB.

Cu e opinion aki riba menciona di CVB sinembargo ta visto caba cu e proposicion di AVB lo no worde acepta door di e reunion general. Den reunion general di NAVU unicamente e distritonan tin derecho di voto. Y e distritonan Corsow y Aruba tin respectivamente derecho riba 9 y 6 representacion.

A.V.B. ta cambia proposicion??

Ta bon posibel awor cu directiva di AVB manda pidi pa agrega algo mas serca su proposicion. Loke por sosode awor ta cu AVB por manda pidi un maximo di representacion pa cada distrito en relacion cu e cantidad di clubnan cu tin afilia na cada distrito of cu ta tuma parti den cada campeonato. Por ehempel pues cu un distrito cu tin diez club afilia por hanja dos representante, di diez te binti cuatro representante, di binti te trinta, seis representante, y di mas di trinta nuebe representante. Den e caso aki un distrito no por tin mas cu nuebe representante nunca. Loke tambe ta importante di un areglo asina ta cu e distritonan ta hanja un estimulo pa forma mas club cualnan mester ta asina bon organiza cu nan ta hunga e campeonatonan distrital completo.

No ta existi ningun clase di ley contra di e posibilidad di un representacion igual pa e diferente distritonan, contrario na loke tin persona ta pretende, y esey pues no por tabata un obstaculo pa CVB apoya e proposicion di AVB, pero simplemente e base di e opinion forma ta cu „ta nos mester manda".

NOVATOS Y CARIBE TA HABRI CAMPEONATO DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivi)

Majan anochi den Wilhelminastadion ta cuminza e campeonato di softball masculino 1963. A toca na e clubnan di Novatos y Caribe pa inaugura e campeonato. E promer partido ta senjala pa cuminza 7.30. mientras cu e mesun anochi lo tin e segundo partido entre Gavilanes y Companashi. Diadomingo lo tin dos partido tambe. Rapiños contra Douane y luego Rimacr contra Aruba Jrs.

VERF ANTILIANA CAMPEON DEN BASEBALL "A"

(Di nos Redactor Deportivi)

E ultimo partido di e play-off entre Verf Antiliana y Erres pa e titulo di campeon di baseball clase A. a worde gana door di Verf Antiliana cu score di 6 pa 3. Cu e triunfo aki pues Verf Antiliana a resulta campeon 1963 di baseball clase A. Nan a conecta den e ultimo partido aki, 7 hit y comete dos error, mientras cu Erres tabatin 5 hit y 7 error cometi.

Pitcher ganador a resulta J. Richardson perdiendo J. Gumbs pa Erres.

AGENDA

CINE

Diahuabs 12 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Notorius land lady" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Gunsmoke in Tucson" with show Richardina all
AURORA 8 p.m.: „Twonty plus Two" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Los Fanfarrones" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Lao
San Nis.-Sta. Cruz-Sev.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 12.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piesanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuabs 12 septambar 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu discosnan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuabs 12 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrade
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranen di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interludo
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuabs 12 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show do Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tio Tao Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

REY HOESSEIN SERCA DE GAULLE

PARIS. 12 Sept. — Rey Hoessein di Jordania, cu ta haciendo un bishita priva na Francia a come ajera cu president De Gaulle. Ne oportunidad aki president De Gaulle a bisa. cu e ta mira e bishita como un prueba, cu e relacionnan dje mundu Arabe y Francia cu durante siglonan tabata amistoso, lo bolbe sigui asina. A danja e relacion un politiek inspira for di pafo.

Observadornan na Paris ta spera, cu e ultimo frase aki, (e president no a menciona Inglaterra na su nomber) lo causa reaccion ne otro banda dje canal.

CHROESJEF TOCANTE SIBERIA

MOSCU. 12 Sept. — E minister Ingles di comercio Erroll, a worde ricibi awe den Kremlin pa prome minister Chroetsjef di Union Sovietica.

Papiando tocante e bishita cu Erroll lo haci ne industrianan na Siberia, Chroetsjef a bisa: „Bo no tin miedu mas pa bai Siberia? Erroll a contesta: „Jamas mi tabatin miedu". E lider Ruso a bisa despues den un tono mas serio: „Siberia tabata algu monstruoso den wowo di paisnan occidental. pero tambe pe rusonan. Siberia tabata un luga pa desterradonan. Pero si bo mira Siberia actualmente. lo bo mira algun completamente otro.

De heer en mevrouw G. F. SUURMEYER-HUIZING
en
de heer en mevrouw J. P. M. VAN HEESWIJK-ZEPPENFELDT
hebben de eer u kennis te geven van het voorgenomen huwelijk van hun
Dochter en Zoon

BETSY en RONALD

De voltrekking van het Huwelijk zal plaats vinden op dinsdag 17 september 1963 des morgens om 10.30 uur ten Gemeentehuize te Hoogezand.
Waarna om 11.00 uur de plechtige Huwelijksmis in de H. Martinus kerk te Martenshoek
Receptie: Hotel Faber Hoogezand
Toekomstig adres Oranjestad, Aruba N.A.

DICK TRACY

1. Ajanan ariba e banki tin marcanan di pia. Algun hende mester tabata purbando pa salba e cacho.
2. E ta bisti cu un collar. E mester tin un plaatjie cu su nomber ariba dje.
3. Kico bo ta bisa, mucha?
4. Algun hende lo bira contento pa hanja su cacho bek.

THERE'S FOOTPRINTS UP THERE ON THE BANK. SOMEONE MUST HAVE BEEN TRYING TO RESCUE THE DOG.
HE'S WEARING A COLLAR. IT MAY HAVE A NAME-PLATE ON IT.
WHAT DO YOU SAY, BOY?
SOMEBODY WILL BE HAPPY TO HAVE HIS PET BACK.

RIP KIRBY

1. E huida di Rip a pone cu Ming a lubida di dje, y awor tur cos ta di mi.
2. Buskele e no por ta leuw.
3. Sigui e fiesta.

LA FUGA DE RIP HIZO QUE MING SE OLVIDARA DE ELLA Y AHORA ES TODA MIA
¡BUSQUENLO QUE NO PUEDE ESTAR MUY LEJOS!
¡SIGUE LA FIESTA!

— 24 —

E mester a corre manera un loco, pasobra diezdos minuut despues su auto a para dilanti porta.

El a bai pa e porta pa habri. Solamente di waak su cara Cristian por a comprende cu tabata serio.

Den sala el a confesa tur cos. Cristian no por a para ketu. E tabata camna bai bini.

—Con bo por a haci algu asina? Drenta den un caravana serca un hende stranja. Bo ta acepta cualkier invitacion anto, sin pensa? Kiko bo kier meen e muchanan a roga tantu? Bo ta basta grandi toch, pa usa bo cabez?

—Mi sa, mi sa, el a murmura cansa.

—Y sali bai tambe! Laga e muchanan nan so! Con bo a hanja e idea? Senjora Wortman bo a neglisha bo debernan completamente! Esey nunca mi lo no pensa di bo!

—Bo tin tur razon, senjor Fechner!

Su humildad tabata baha su rabia un poco.

—Y awor? el a puntra, mientras cu el a keda para su dilanti.

—Nos mester jama polis, pa buscanan.

—Y awor mes ora! el a grita y ya caba el a coge e telefoon. Por lo menos bo por a scirbi e number di e auto. Bo sa ken e donjo ta?

—No, nada!

—Typico. el a grunja. Net un cos pa hende muher! Hallo? Cu comisario? Bo por duna mi e servicio di recherche? Urgente!

Poco poco senjora Wortman a sali bai pafor. Awor tur cos tabata den su man. Tur cos? No, Elena su reaccion, por ehempel e no por a stipula. Con cuidadoso cu e lo conte, toch lo ta un gran decepcion pe. El a tende su auto. Quizas e tabata lamta awor, pasobra awor e lampi chikitu den kamber tabata sendi.

Cristian a bai inmediatamente ora cu Elena a jame, y senjora Wortman a bai cushina tur desespera.

—Con ta bai, mi amor, Elena a ricibi su esposo. Bo ta mustra cansa.

—No ta tantu malu, el a bisa y a bai sinta riba e cama serca dje. Mehor bo bisa mi con bo mes ta sinti.

—Ay, mi tabata masha floho awe. Mi a drumi henter dia, y ni sikiera mi a waak e muchanan. Ademas nan tabata ketu awe; mi no a tende nan mes. Tampoco nan a bin reza serca mi, nan a bai drumi caba?

—Si.... si, el a ganja.

—Abo mester come prome, Elena a bise. Despues bo ta bin sinta poco serca mi? Bon? El a lamta para, y e tabata contentu, cu el a mande bai, pasobra e no por a ganja muchu bon.

Net ora cu el a habri e porta e telefoon a sona. El a corre bai abao y a sera e porta su tras cuidadosamente. Elena no mester a tende nada.

Tabata polis.

—Henter e lugar di e caballito ta bandona, a worde participa. No tin ningun hende mas. Tur a sali bai.

—Y e hendenan den vecindario? el a puntra. Boso no a informa den vecindario? Quizas nan sa, di ken e caravana blauw tabata. Al fin al cabo nan a para aja pa cuater dia largu!

—Wel, nos a informa serca e tiendanan. Un di nan tabata corda e dama blond, cu a haci compras serca dje. Pero e no sa si su esposo tabatin un carousel of un tent di tira of kiko. Tampoco e lista di e hendenan di caballito ta juda nos. Por ta cualkier di nan.

—Cuantu nan tabata?

—Ocho.

—Laga controla tur anto!

—Prome nos tin cu hanja nan. e homber a contesta. Awor aki nos no por haci nada mas, cu duna e ocho nombernan na e patrouillanan. Si nan hanja un di nan anto....

—Ta bon, Cristian a keha. Esey por ta banda di mainta caba.

—Wel. mi no ta kere tampoco cu awe nochi mes nos lo hanja un resultado caba. e polis a termina e combersacion.

E mesa tabata poni y senjora Wortman cu tabata sirbi'e a waak e cu un suplico den su wowo.

—Nada ainda, el a bisa. Y prome cu majan mainta nos no mester spera noticia mas.

Nan no sa di ken e caravana tabata. Awor nan ta busca tur e caravana.

Senjora Wortman por a constesta e pregunta ey, pero el a keda ketu.

Cristian Fechner a come masha poco y sin smaak. E tabata pensa riba Elena. Si e muchanan no a jega ainda majan mainta tempran, nos no por sconde mas pe. Kiko mi mester bise?

E ora el a hanja berguenza, pasabra e no tabata preocupa mas cu Helga y Grace, cu a disparce.

—Lo bira un estafa, el a pensa. Nan lo pidi placa, y despues di esey mi lo hanja e muchanan bek. Pero kiko lo pasa cu Elena?

Ora cu el a bai bek serca dje, y a cai sinta riba e stoel banda di su cama, el a puntra un bez ken a jama pa telefoon.

—Ay no ta nada importante, el a ganje. Un watchman den fabrica a mira un porta cu no tabata sera.

Elena a bebe su remedi di dokter, cu el a prepara pe y e ora a scucha su relato tocante un transaccion cu un comerciante di Persia. El a ripara si, cu Cristian tabata hopi bruha!

(E ta sigui)



E restonan di e avion „Caravelle" Suiso cu siman pasa a cai banda di Zurich y cu a causa morto di tur e pasaheronan y tripulante esta 80 hende. E desastre aki a laga hopi huerfano den e pueblo Suiso, Humilikon.

INGLATERRA TA DEFENDE PROTECTORADO NA AFRICA

BRIGHTON, 12 sept. — President dje partido liberal ingles a bisa ayera, cu inglaterra mester rechaza e proposicionan di prome minister dr. Verwoerd di Zuid Africa, tocante protectoradonan Ingles na Africa, Basoetoland, Beetsjoenaland y Swaziland.

Lord Orgmore, cu a papia na inauguracion dje asamblea anual di su partido, a bisa cu Gran Britania mester duna asina tantu ayudo na e protectoradonan cu esakinan lo bira un ehempel di desarollo na Africa. E ta hania cu esaki mester tin preferencia riba dunamentu di independencia na e territorionan aki.

Prome minister Verwoerd a bisa ultimamente den un declaracion, cu, si Zuid Africa bira protector dje tres territorionan, esaki lo conduci mas libe y mas eficaz pa independencia y progreso economico, cu por a pasa si Inglaterra keda nan protector.

Den un otro declaracion di cual e embahada di Zuid Africa na Den Haag a anuncia e texto siman pasa, president Verwoerd a bisa despues cu Zuid Africa no a ofrece Inglaterra pa anexa e protestoradonan Ingles Beetsjoeanaland, Basoetoland y Swaziland, o pa goberna nan. Teniendo cuenta cu e habitantenan dje tres protectoradonan mes mester escoge nan futuro, e oferta di e prome minister di Zuid Africa a contene, cu e republica ta hanja oportunidad pa informa poblacion dje protectoradonan tocante e ventahanan cu nan lo hanja si nan acepta Zuid Africa foi nan mes voluntad, como nan apoyo, conductor o voogd den independencia y progreso.

Anexacion ta contra politica di gobierno di Zuid Africa di desarollo separa, cu ta dirigi riba independencia politico di reservadonan Bantoe, segun un aclaracion cu dr. Verwoerd a duna siman pasa.

ATROBE ASESINATO NOBO DI MUHE NA BOSTON

SALEM (Massachus[illegible] Sept. — Ajera nan a hanja e[illegible] un muhe di 57 anja den su[illegible] ta parse cu nan a mata e[illegible] cu un meya di nylon. Esaki [illegible] 9 asesinato dje estilo aki cu ta tuma luga den distrito Boston durante 15 luna di tempu. E victima, a come algu prome cu nan matele serca hisinjanan y a regresa su cas pa cambia panja pa bai misa.

Den seis dje prome asesinatonan e victimanan tabata muhernan di entre 40 pa 50 anja, cu excepcion di uno, ta biba nan so. Dos otro muhe cu nan a mata tabata mas hoben.

GUARDIA DI ALEMANIA OOST A WORDE MATA

BERLIN, 11 Sept. — E ministerio di defensa na Alemania oost a participa awe, cu ajera un guardia di frontera di Alemania Oost, un suboficial, a worde mata durante checucion di su tarea na e frontera entre Berlin Oost y West. Parse cu e asesinato a worde comete pa miembronan di e grupo Gitmann, un organizacion subversivo, di cual hopi biaha nan ta haci mencion durante procesonan contra personanan cu a viola frontera y di cual ta worde bisa cu e ta yuda refugiadonan bai pa occidente. Parse cu e cuartel general di e organizacion aki ta situa na Berlin West.

SPANJA Y UNION SOVIETICA

MADRID, 11 Sept. — E federacion Spanjo di obrerismo a laga sa awe, cu pronto ta worde spera na Spanja bishita di un delegacion Ruso di e federacion di obrerismo den e pais ey. E federacion Ruso a participa na Unesco cu e lo kier manda un delegacion Spanja y parse cu Spanja a acepta esey. Observadornan politico na Madrid ta mira esaki como un sinjal cu e relacionnan entre spanja y Union Sovietica lo mehora. Spanja y Union Sovietica lo mehora. lacionnan diplomatica for di anja 1939, tempu cu e guerra civil na Spanja a termina.

E AVION SUPERSONICO DI MERCA

WASHINGTON, 11 Sept. — Douglas Aircraft Company, un dje fabricanan Mericano di mas grandi di avion, a decidi di sigui un papel limita na desarollo di un avion supersonico pa aviacion civil.

E compania a participa oficina federal pa aviacion, cu e tin interes pe programa sea como empresa comun cu otro companianan o como sub contratista, pero e lo no haci ningun proposicion como hefe contratista.

E fabricantenan di avion a declara cu nan ta desea, pa gobierno contribui cu e gastonan calcula di un miljard dollar dje programa supersonico. E president a recomenda e fabricantenan pa paga 25 porciento dje gastonan.

E oficina federal pa aviacion no kier a duna comentario riba e anuncio di Douglas Aircraft. E anuncio aki a confundi e respuestanan di otro fabricantenan preminente ne oficina, cu por spera pronto.

CUBA TA SEGURA ATAQUE AEREA

MIAMI, 11 Sept. — Gobierno Cubano a segura awe, cu un avion pirata a ataka anteajera un rafinaderia di sucu ne costa noord di provincia Camaguey. Pero nan a contradeci cu e fabrica ta destrui. Segun un declaracion oficial e avion a tira cincu hom riba baraknan den cua obreronan di fabrica serca e rafinaderia ta biba. No tabatin victimanan. Den e declaracion nan a bisa tambe, cu baterianan anti-aerea a corre cu algun foi becindario dje rafinaderia di zeta. Desteradonan Cubano ta insinua anteajera na Miami, cu nan a destrui e rafinaderia di sucu.

LESADO TA KEHA DI REPORTAHE DI KEELER

WELLINGTON, 11 Sept. — Un lesado dje corant „Taranaka Daily News" cu ta sali na Nueva Zeelandia, a keha na un corte di husticia na Wellington contra e corant aki cu a saca un reportahe inmoral. E reproche dje lesado, tata di seis yiu, ta trata di un cierto numero dje corant den cua esaki ta duna un reportahe dje asuntu di husticia contra e doctor Ingles Stephen Ward. Segun e abogado dje tata aki, su cliente no ta intenta pa ataka libertad di prensa. E ta papia den nomber di tur mayornan cu tin yiunan cu ta lesa corant, segun e abogado, cu a participa tambe cu e homber tin apoyo di hopi lesado di corant. Te ainda no ta conoci ki dia e proceso lo tuma luga.

OBISPU DI CHINA TA MALU

HONGKONG, 11 Sept. — Raymond Scheyven, ex-minister di asuntunan economico di Belgica, a declara awe na Hongkong, cu e obispu catolico James Walsh — un Mericano cu mester a keda durante 20 anja presu na China Comunista — ta malu.

Autoridadnan Chines, no kier a dunele permit pa bishita e obispu cu tabata malu dia cu e tabata na China Comunista.

Monsegneur Walsh a worde aresta na anja 1958 y a worde pone presu na anja 1960. Segun e Chinesnan el a comete spionahe y sabotahe.

PRENSA NA PAKISTAN

KARATSJI, 12 Sept. — President Ayoeb Chan lo recomenda e gobernadornan di oost y west Pakistan pa suspende e limitacionnan drastica cu a worde opone na prensa pa un luna.

E periodistanan den henter e pais a welga ajera pa un dia contra e limitacionnan, cu entre otro ta contene cu nan tin mag di publica solamente relatonan oficial di curso di reunionnan di Parlamento y sin ningun cambio. Ademas nan mester publica nan completamente.

ACUERDO ENTRE INGLATERRA Y E.E.G.

LONDEN, 12 Sept. — E comunidad economico Europeo y Inglaterra a firma e acuerdo cu ta valido pa dos anja y cu por worde proclama, den cual tur derechonan riba import di palu duru y tropico y thee ta worde aboli cu fecha prome januari 1964.

Gobierno Ingles ta spera cu e acuerdo despues di e deliberacionnan den cuadro di e acuerdo general tocante tarifanan y comercio lo bira permanente. Funcionarionan di e ministerio Ingles di exterior a bisa cu e acuerdo ta un chemplo animante di cooperacion entre e dos partidonan na interes di e paisnan menos desarolla.



CERBES HULANDES Y ANTILLANO

(Fuera responsabilidad di redaccion)

Despues di subimentu di invoerrecht riba cerbez extranhero a sali varios articulo den corantnan yen di rumores sin argumento positivo. E consecuencia di esaki ta cu publico en general ta MAL INFORMA aserca di e asunto aki. Como Arubano mi ta kere cu ta necesario pa duna pueblo Arubano informacion correcto y pesey mi kier a hala atencion riba algun punto cu te awor no a ser presenta.

Na promer lugar ta importante pa nos tur sabi cu TUR PAIS DI MUNDO ta proteche industria di e lugar, pasobra esaki ta na beneficio general y e ta trese desarollo economico pa e pais. Por chemplo den e caso di cerbez, nos por nota cu na tur pais progresista den nos vecindario nan ta aplica leynan severo pa proteche nan cerbecerianan. Na Colombia nos por weta, cu importacion di cerbez estranhero ta PROHIBI pa ley, cu e resultado cu industria di cerbez na Colombia a bira huntu cu industria di textil e industrianan PRINCIPAL di e pais ei. Na Trinidad por chemplo no solamente derecho di importacion riba cerbez extranhero ta masha alto sino ta prohibi di importa cerbez den botter mas grandi cu 10 ons, protegiendo asina fuertemente nan cerbeceria local. Na Venezuela tini cerbeceria masha grandi cu ta duna trabao na masha hopi hende, pa motibu cu semper tabatin leynan estricto pa proteche nan cerbez lokal. A consecuencia cu nos tini nos cerbeceria ta masha husto y normal cu logicamente cu mescos cu den tur otro parti di mundo aki tambe mester tuma medida pa proteche nos producto local.

Un fabrica di cerbez na Hulanda a duna un comentario excentrico tocante e subimentu di invoerrecht riba cerbez di exterior. Den e comentario ei a worde lamenta cu nan mes no por pone un fabrica di cerbez na Antillas. Nos ta llama e comentario ki tabatin den su poder durante hoki tabatin den su podera durante hopi anja e prome permit di gobierno pa cuminza cu un fabrica di cerbez na Antillas, pues nan tabata tini e „FIRST CHOICE". Hasta e compania a worde funda bao nomber di HEINEKEN BIERBROUWERIJ CURACAO N.V. y nan a bende masha hopi share riba mercado local. Consecuentemente e cerbeceria holandes ei tabata tini TUR OPORTUNIDAD pa pone un fabrica na Antillas nan tabata tini e permit di Gobierno, e compania a worde funda y nan a hanja placa di comerciantenan lokal pa cuminza cu construccion di e fabrica. Pero enbez di haci esey nan a usa e placa pa cumpra un cerveceria di segunda mano na Caracas Venezuela. Nan a emplea capital Antillano pa pone industria — den pais extranhero, lubidando e necesidad cu tini na Antillas pa industria. Ta interesante ademas pa sabi, cu e fabrica na Caracas a resulta un fracaso y el a sera.

E reclamo cu e cerbeceria holandes a haci NO a worde haci door di cerbecerianan na Alemania y Merca cu tambe ta explota na Antillas.

Referente di dunamentu di trabao na yiu di tera, ta logico cu un fabrica ta duna trabao na hopi mas persona cu importacion di e mes producto. Ademas e representante distribuidor di cerbez Antillana na Aruba, ta emplea MAS ARUBANO cu e importador di cerbez extranhero, pasobra no solamente nan mester entrega cerbez, sino tambe nan mester trese e cahanan y botternan bashi bek, loke ta requeri naturalmente mas trabao pa mas hende. E servicio di vatbier na fiestanan na cas y na clubnan tambe ta un servicio cu importadornan di cerbez extranhero nunca a tuma molester pa haci y tambe cu ta exigi algun empleado mas.

Tambe tabatini un reclamo, cu como nos na Antillas ta ricibi ayudo financiero di Hulanda nos mester tini obligacion di proteha producto Hulandes. Esaki ta un argumentu masha zwak, pasobra si ta asina cos ta, nos mester cumpra producto Hulandes só, por chemplo nos mester cumpra auto Hulandes, comestibles Hulandes, zapato Hulandes, etc. e e y ademas pakiko ta net riba cerbez e argumentu aki ta di rigor? Pero esaki ta nonsens, pasobra nos cerbez Antillano ta un producto HULANDES mescos cu otro cerbez Hulandes, y ademas nos cerbez Antillano tini e ventaha, cu el a worde haci posibel pa un cerbeceria Hulandes cu a mustra interes den Antillas y a inverti nan capital y experiencia conhuntamente cu capital Antillano na Antillas pa progresa economia di nos islanan. Ningun otro cerbeceria Hulandes of di otro pais a COOPERA CU ANTILLAS ORA NOS TABATINI MESTER DI UN FABRICA DI CERBEZ, pero awor nos por bisa manera Hulandesnan mes sa bisa: „De druiven zijn zuur!"

Otro punto di discusion tabata cu e importador di un marca di cerbez Hulandes ta keha, cu awor e tini cu paga hopi invoerrecht riba su cerbez. ANTILLIAANSE BROUWERIJ [illegible] paga un omzetbelasting cu ainda ta porcentualmente mas alto. Esaki ta masha facil pa consta pasobra pa cada ƒ1.— cerbez Antillano cu worde bende, ƒ0.59 mester worde paga inmediatamente na gobierno como omzetbelasting esei ta fuera invoerrecht cu fabrica Antillano ta paga riba importacion di su materia prima (cu ta bini for di Hulanda). Na promer lugar cerbez importa ta paga unicamente invoerrecht riba cada liter di cerbez, nan no ta paga NADA riba materia prima pasobra nan NO TA IMPORTA materia prima. Pa cada ƒ1.— di cerbez importa cu worde bende un suma di ƒ0.57 ta bai inmediatamente den caha di gobierno como invoerrecht. Consecuentemente ainda cerbez importa ta paga menos procentualmente cu cerbez Antillano, loke ta nifica cu pueblo Antillano ta beneficia MAS CU PRODUCCION Y BENTA DI CERBEZ ANTILLANO.

Tur otro belasting cu importadornan di cerbez extranhero mester paga, e distribuidornan y agentenan di cerbez Antillana TAMBE TA PAGA MENOS, ademas di e belastingnan cu e cerbeceria mes lo bin paga ora su facilidadnan di gobierno pasa den algun anja.

Ta interesante pa pueblo di Aruba ta na corriente di e hecho cu fabrica Amstel tini plannan serio pa pone un fabrica di cerbez na Aruba. Ya e terreno pa e fabrica ei a worde reserva y pronto un decision lo worde tuma definitivamente. E fabrica aki lo duna trabao na hopi Arubano tanto durante di su construccion como despues ora e produci. E fabrica aki lo bin bira un punto di progreso economico importante pa Aruba.

Finalmente mi kier haci e observacion, cu na anja 1961 omzetbelasting di cerbez Antillana a worde subi y ningun corant of persona a reclama. Tur hende a acepta e subimentu ei trankilamente manera e ta normal. Pakiko awor ora cerbez extranhero tin cu paga mas invoerrechten tin tantu reclamo?

Un aspecto di masha interes ta: cu 15 anja pasa 1 caha di cerbez na Aruba tabata costa ƒ11.50 AWOR BO POR CUMPRA UN CAHA DI CERBEZ NA ARUBA PA ƒ9.50. Esaki ta trabao di cerbez Antillano, pasobra ningun producto su prijs awor ta menos cu 15 anja pasa.

Mi ta spera cu e informacion aki lo sirbi pa duna pueblo di Aruba un idea completo tocante e asunto aki. Mi kier termina cu un proverbio cu ta bisa: „Ora tin progreso semper algun hende ta sufri, pero ora no tin progreso tur hende ta sufri".

OIKE POSNER.

NOTA DI REDACCION:

„Prome cu guerra en berdad tabata existi plannan pa cuminza na Antillas cu un cerveceria", asina senjor J. W. Scholl agente di Heinekens na Aruba a declara na nos ajera. „Ora cu despues a resulta cu e plan no por a sigui pa motibu di e calidad di e awa na Corsow, el a worde 'poni un banda". Segun senjor Scholl a declara, e n.v. cu a worde establese pa e plan aki, a keda existi. Esaki ainda lo existi segun senjor Scholl. Locual e autor di e remitido ta bisa tocante usamentu di capital local pa cumpramentu di un cerveceria na Caracas, segun su punto di bista taba a incorrecto y fantasia. E no por a bisa nos si Heineken ya caba tin plannan pa cuminza cu un serveceria na Antillas. Senjor Scholl a conclui bisando: „Nan mester tene cuidao, pasobra Heineken no ta drumi".

WEERLICHT A CAUSA VICTIMA

BELGRADO, 11 Sept. — Un morto y 15 herida a worde causa ajera pa weerlicht durante un wega entre OFK y Dynamo cu a tuma luga den e stadion di futbol di OFK na Belgrado. E desgracia a causa panico entre e 10.000 fanaticonan. E desgracia a tuma luga durante un mal tempu.

SENADO MERICANO TA TRATA ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 11 sept. — Senado Mericano a cuminsa cu e debat tocante e acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear, cual recien a worde firma entre Merca y Union Sovietica.

Den curso di otro siman ta worde calcula cu e senadornan lo vota riba e acuerdo. Pa acepta e acuerdo mester di un mayoria cu ta consisti di dos tercera parti di e senado. Ta worde calcula cu e mayoria ey lo worde alcansa. E lidernan di e fraccion di e democraatnan y republicanonan den e senado, respectivamente Mansfield y Dirksen, a expresa nan mes na fabor di e acuerdo.

SOCIALISTANAN TA DELIBERA TOCANTE PAZ Y SEGURIDAD

AMSTERDAM, 11 sept. — Prome cu e participantenan na e socialismo internacional por a serra ayera mainta e tema „Paz y Seguridad" cu algun resolucion, hopi delegado a papia prome. representantenan di partidonan socialista foi Hapon, Spanja, Canada y Merca a bisa di ta completamente di acuerdo cu e opinion cu Harold Wilson a duna dialuna.

E Hapones Eki Sone a avisa caba contra peliger Chines, di cual e silueta, ta parse na horizonte. Te ainda nan ta convensi na China cu un guerra ta inevitable y pesey henter mundu mester pone resistencia contra armamentu nuclear dje pais aki. Sone a pidi pa un acercamentu positivo dje problema di China. China ta un pais cu no tin hopi desarollo y cu tin mester di ayudo. Nos no mester exclui China pero aceptele den nos comunidad y reconocele como miembro di Nacionnan Uni.

E socialista Spanjo Rodolfo Llopis a ataka general Franco y a pidi pa ayudo na combatimentu di dictadura na Spanja.

Den e ciudad Italiano, Venecia un biaha mas a tuma lugar e Regatta historico pa gondoleronan. Riba e portret aki por mira e flota di gondolanan romantico riba e famoso Canale Grande.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Sea realistico den bo deseo y speranzanan. No spera nada importante di amigunan, pero atende cu bo debernan di trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo trabao lo exigi hopi atencion di bo. Anochi actividadnan social lo aumenta pero tene cuidao cu amigunan nobo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa regla tur cos asina cu bo ta hanja loke bo kier pero evita tur forma di autoridad. Usa bo tacto cu bo famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No spera muchu cos di otronan awe den asuntunan financiero. Anochi acento ta cai riba bo plannan, evita pleitamentu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Trata pa mehora bo finanzas awe y tene cuidao cu trahamentu di debenan. Anochi ta favorable pa romance y amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No cuminza cu asuntonan nobo awe pero tene bo na cosnan di tur dia y paga atencion na asuntonan personal. Evita pleitu anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Amigu y influencianan personal lo juda bo pa soluciona bo problemanan. Tene cuidao cu desunion banda di anochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Hendenan importante ta dispuesto pa juda bo bai dilanti. Evita tension nervioso entre bo y bo amigunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Prepara bo mes pa paga extra atencion na asuntonan na cas y di famia. Negoshinan lo bai bon pa bo awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu cos di ideanan nobo cu bo lo cuminza awe. Concentra bo mes riba cosnan di custumber y pospone algu di importancia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Duna asuntonan di tur dia preferencia awe y no cuminza nada nobo. Evita pleitu tocante placa y busca diverticion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Lo ta mehor pa warda te majan ardi pa haci algu cu ta importante pa bo. Trata pa perdona esnan cu ta falta bo.

HUELGA DI FERROVIARIA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 11 sept. — 180.000 miembro di personal di ferroviaria di Argentina a cuminza un accion di huelga pa pone mas preslon na nan exigencia pa mas aumento di sueldo cu 21 porciento y un premio extra di mil peso. Te dia 15 di september ferroviaria lo huelga diariamente durante dos ora, prome cu nan cuminza traha. Despues dje periodo aki lo sigui un huelga general di 24 ora y dia 20 y 21 di september lo tin un huelga mas di 48 ora.





ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 24 — DIABIERNE 13 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4741

Caso di Lewis y Figaroa contra I.O.W.U.A. a keda posponi

ORANJESTAD, 13 sept. — Diarazan mainta pa prame biaha e caso di srs. Vicente Figaroa y Michael Lew's cu nan a cuminsa contra Independent Oil Workers Unian of Aruba a bai dilanti huez civil. Pa e exigidornan, cu a exigi pa huez declara e procedura di nambramentu di candidato di dia 11 di agosto y tambe e eleccian di directiva di e Unian di dia 26 di agosta, invalido, senjar Juan B. Wix di oficina di abogado di mr. H. C. Willemse a actua. Mr. P. P. C. H. van de Voort a defende e interesnan di e Union. Despues cu mr. Van de Vaort a pidi huez B. Swanenburg pa pospone e casa cu das siman pa stipula e defensanan, a keda dicidi despues di un discusian chikitu pa continua e caso dia 28 p.v. pa nueb'ar di mainta. E ora e defensanan la tuma lugar. Ta warde spera cu e ora tambe huez lo anuncia ki dia e lo pranuncia sentencia.

Despues cu mr. Van de Voort a pidi dos siman pa stipulacion di e defensa, como cu segun el a participa, cu prome mester jama un reunion general di Independent Oil Workers Union pa dia 15 de september den cual e notulanan di e nombramentu di candidato di dia 11 di agosto mester worde aproba, senjor Wix a haci objeccionnan serio contra e proposicion aki. Segun e opinion di senjor Wix cu na cuminzamentu di e raad a hala e exigencia di senjor Bello aden „ya caba un forma di terror ta tuma lugar" y pesey tabata necesario pa pone mas tantu urgencia 'tras di e caso aki. Tambe e tabatin objeccion contra posponimentu como cu especialmente tambe e legalidad di actua di acusado ta ser ninga. Porfin a keda dicidi pa continua e caso dia 28 pa nueb'or. Segun senjor Wix por a logra e ora inmediatamente e defensanan lo tuma lugar. Dia 26 di september, „Dia di reconciliacion" segun opinion di huez, mira simbolicamente, tabata un fecha bunita. Pa motibunan practico nan a escoge dia 28.

Durante e raad mr. Van de Voort a opone su mes contra e uso di e palabra „terror" door di e abogado di e partida exigidor. En relacion cu e expresion aki senjor Van de Voort a papia di „chicanes" serca e oponente.

Despues di e raad senjor Wix a declara cu el a usa e palabra „terror" pasobra segun el a bisa, un exigidor a worde menaza seriamente y pasobra un otro exigidor a worde molestia cu tur sorto di acusacion. „E exigidornan door di esaki casi no tin siego mas", segun senjor Wix cu a laga na srs. Lewis y Figaroa pa conta mas di esaki.

DESPEDIDA TJ. ALKEMA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Aiera nochi Bouwmaatschappij „Aruba" N.V. a duna senjor Tj. Alkema y esposa un diner di despedida den Hotel Scala na Oranjestad. Senjor Alkema tabata hefe di e departamento di verfmento y pintamento di „Bouwmaatschappij" y a presenta algun obranan masha interesante ariba e tereno aki. Entre otro Centro Cultural cu e pintura dilanti cu a worde traha y inventa pe. Tambe senjor Alkema ta un pintor amateur cu ta gusta su hobby. Otro siman e pareha Alkema lo laga Aruba pa semper. Durante di e diner un regalo a worde entrega na nomber di e empresa.

ATENEO DE ARUBA TA TENE LECTURA

ORANJESTAD, 13 sept. — Dia 17 di e luna aki lo tin atrobe un reunion di e grupo cultural cu ta papia Spanjo, „Ateneo de Aruba". Senjor Julio Sanjurjo lo papia e ora tocante di „Que es la Filosofia".

„AMSTEL" KIER ESTABLESE EMBOTELLAMENTO NA ARUBA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Antilliaanse Brouwerij N.V. y Amstelbrouwerij na Hulanda actualmente tin plannan den estudio pa jega na un embotellamiento na Aruba. Dia 20 di september p.v. ta jega for di Hulanda un economista di e fabricanan di Amstel, despues di cual e plan siguramente lo hanja un forma definitivo.

Drs. H. J. Sprock, director di Antilliaanse Brouwerij N.V. tabata na Aruba ajera mainta ta conferencia. E no tabata dispuesto pa duna comentario aja.

Di banda di Antilliaanse Brouwerij na Corsow nos a worde informa sinembargo cu ta existi plannan pa jega na un embotellamiento na Aruba. Na e empresa aki alavez lo worde agrega un fabrica di limonada.

Encuanto e cerbez, asina nos a worde informa, nan ta trata pa traha un embotellamiento mas modesto cu Corsow. E cerbez lo worde fabrica na Corsow, pero lo worde embotella na Aruba.

E banda financiero di e empresa lo bini henteramente na Aruba. Lo worde trata pa atrae e capital necesario aki, den cual tantu Amstelbrouwerij na Hulanda como Antilliaanse Brouwerij lo tuma parti.

Ya caba nan lo a paga erfpacht pa un pida tereno, no muchu leuw di DOW poco pafor di e zona liber.



Diarazon mainta ultimo banda di 9'or y mei a yega Aruba cu Trans Caribbean Airways, e promer grupo di representantenan di Fedders (fabrica di airco etc.) kendenan a hanja un trip gratis for di e compania pa cual nan ta traha, pa Aruba. Na Aruba Caribbean Hotel-Casino caminda nan lo keda nan a worde ricibi e mainta ey, pa Conjunto San Fernando (Tata cu siete yiu), kende a brinda e representantenan aki, musica Latino-Mericano y Norte-Mericano. Entre otro nan a toca un twist mientras (manera nos por mira ariba e portret) e tres yiunan di mas chiquito a duna un show con ta „twist". Algo cu a cai sumamente na agrado di e bishitantenan.

Mike Lewis: ‚Nan a menaza mi cu maltrato'

SAN NICOLAS, 13 sept. — Senjor Michael Lewis, ex-miembro di directiva di Independent Oil Workers Union af Aruba, cu actualmente tin un casa pendiente contra e Unian, a declara na nos, cu desde cu ta conoci cu el a cuminsa un casa cantra e Unian, ta sinti su mes continuamente menaza. E sintimentu aki ta basa riba hechanan, segun el a splica. A cuminza dia 5 di september ora cu el a warde jama na su trabau banda di tres'or pa un hende cu no kier a hasi su mes conoci, y cu a bise cu e mes y e atranan cu la cuminza un caso cantra e Union la worde benta cu acida quimica prome cu e caso bai dilanti ainda.

Senjor Lewis a duna cuenta un bes na polis. Tambe el a duna cuenta na polis algun dia pasa cu dos bomber a bin buske den un bar na San Nicolas caminda e ta un cliente regular. Ora cu e donjo di e bar a participa cu senjor Lewis no tabata presente, nan a bise cu probablemente e kier a sconde senjor Lewis. Ora cu e dama a baha su cabez pa lesa e nomber riba e badge di Lago di un di e dos hombernan, esaki a pone su man liber riba e badge, despues di cual e duo a sali bai.

Senjor Lewis no a duna cuenta cu un conocir a avise diadomingo riba caja pa un grupo di homber cu e no tabata conoce na nomber, pero cu el a tende bisa, cu nan lo bati Lewis. Un observacion manera „Tur hende cu ta contra Union nos ta bati" hasta lo a ser lanza ayera mainta den corte di husticia.

Bella

Senjor Lewis, no ta kere cu senjor Bello for di su propio voluntad a hala su keho contra e Union aden. Poco prome cu el a dicidi pa haci tal, senjor Bello a bise cu e president di Union Frans Lodewijk Maduro a invite pa bin papia na oficina, pero cu e no tabatin gana di bai. Na e momento ey, segun senjor Lewis, no tabatin kestion ainda serca senjor Bello pa hala su keho aden, tampoco di un cambio di opinion.

Senjor Lewis a declara na nos ademas, contra di locual e Union a declara den un pamfleta, cu e no a apoya e proposicion riba e reunion di 11 di agosto pa pone como condicion, cu candidatonan pa directiva mester worde apoya pa cincuenta miembro. „Ora cu nan a puntra directiva si nan tabata bai di acuerdo cu esaki, mi a lamta bai." Ora cu e notulonan di e reunion aki despues a worde entrega na e directiva pa aprobacion, mi a hala atencion di e otronan riba esey. Sinembargo mi a laga di puntru pa pone esaki den notulonan ainda". Segun senjor Lewis den un entrevista cu nos reportero ayera atardi.

BAPORNAN DI TURISTA PA ARUBA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Ademas di e servicionan semanal di „Santa Rosa" y „Santa Paula" di Grace Line, Aruba lo ricibi bishita di por lo menos diezdos bapor di turista grandi den e temporada venidero.

E bapornan di bishita, cual agente pa Aruba ta S.E.L. Maduro & Sons Aruba) N.V. ta lo siguiente:

27 december: „Franconia" (Cunard Line)

28 december: „Riviera Prima" (Caribbean Cruise Lines).

9 januari: „Empress of Canada" (Canadian Pacific Steamship Company)

11 januari: „Carmania" (Cunard Line)

19 januari „Oslofjord" (Norwegian American Line)

Pa Caribbean Cruise Lines ta:

10 februari: „Carmania"

12 februari: „Franconia"

19 februari: „Statendam" (Holland Amerika Lijn)

24 februari: „Carmania"

28 februari: „Stella Polaris" (Clipper Line)

Pa e Caribbean Cruise Lines ta e prome biaha cu Aruba ta worde tuma den e ruta. Encuanto e Furness Line, representa pa E. & G. Marijn (Aruba) N.V. nos a worde informa cu na februari 1964 por spera di e linia aki „Queen of Bermuda". E fecha ainda no ta stipula. No ta exclui cu e bapor aki lo bini mas cu un biaha.

M. KUIPERI A REGRESA DI CONFERENCIA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Diamars anochi senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Oranjestad, a regresa Aruba despues di un ausencia di algun siman. Senjor Kuiperi a presencia, como representante di gobierno central e United Nations Conference on International Travel & Trade, cual a tuma lugar di dia 21 di agosto pa dia 5 di september na Roma. El a regresa via New York, caminda senjor Kuiperi, cu tambe ta president di Caribbean Tourist Association, a asisti na un reunion cu e directiva di e organizacion aki.

TA BUSCA AMIGO PA CORRESPONDENCIA

ORANJESTAD, 13 Sept. — Un mucha muher na Hulanda, Corrie van Runpt cu ta biba na Slotlaan 27, na Ulvenhout, lo tabatin gana, segun su amiga na Aruba, Lelia Nicolaas a informa na nos, di tin un amigo pa corresponde cu ne na Antillas. Corrie tin 14 anja y su hobbynan ta, lesa, mira pelicula, estrellanan di cine y keiro hopi. Mucha hombernan di 15 te 16 anja ta worde preferi.

RESULTADO ENCUENTRO DOMINO ENTRE CUATRO

ORANJESTAD, 13 Sept. — Diarazon anochi a tuma lugar na POVA e encuentro di domino entre dos team di P.O.V.A., Husticia y Asuntonan Social. Na fin di e anochi tabata Asuntonan Social cu por a hiba e copa di Rey de Copas cas.

E duo Franken-Russel a duna e mihor hugadanan door di gana siete partida. Tur e otronan a gana seis. E tres premionan individual a bai pa respectivamente senjornan Franken-Dammers-Hart y Van Vuurden-Roos. E promer premio tabata dos set di Sheaffers obsekia pa Aruba Trading Co., di dos premio, dos set di domino, obsekia pa Aruba Agencies y di tres premio dos lighter di senjor Yen di Croes, agente di Cigaria Antilla-

Descubrimentonan den relato di anja 1962 di Aruba

PERSONAL DEN SERVICIO DI GOBIERNO INSULAR A SUBI NA 1962 CU 15%

ORANJESTAD, 12 sept. — Noticia bieuw de bez en cuando toch sa ta interesante. Esaki a bira clara na nos ora cu nos a lesa e „Verslag van de Toestand van het Eilandgebied Aruba 1962" un obra bon prepara cu 11' blachi scribi cu cuidau. Cuanto di nos tabata sabi cu e ehercito di empleadanan na eilandgebied tabata 1.166 na fin di 1962, of 170 mas cu e anja anterior? Kende tabata sabi cu e bombero di Aruba a sali pa 181 candela na anja 1962, entre cual tres grandi. Kende tabata sabi cu e anja ey 16.697 mucha tabata bai schaal na Aruba, esta 28% di henter e comunidad?

Loke ta trata di e cantidad di personanan cu ta forma e personal di gobierno ta worde describi masha claro, cu na fin di anja 1962 tabata den servicio di gobierno di teritorio insular: 217 (na 1961, 189) ambtenaar cu derecho di pensioen den servicio permanente, 17 (13) sin derecho di pensioen den servicio permanente, 230 (224 ambtenaar den servicio temporario, 27 (20) obrero ariba contrac, 74 (72) obrero den servicio permanente cu derecho di pensioen y 601 (579) obreronan den servicio temporario. E total exclusivo 574 maestronan di school, tabata anto 1.166 loke ta mas cu 15% mas cu e anja anterior.

Poblacion

E poblacion di Aruba a aumenta na anja 1962 cu 1,9% y a crece di 57.347 te 58.474 alma. A bin 631 mucha homber acerca y 496 mucha muher. Na fin di anja 1962 tabatin na Aruba 562 mas tanto muher cu homber. Mientras cu na e mes un anja 35 mucha bau di 1 anja a muri na Aruba, cual segun e relato ta mustra e anja di mas peligroso di un hende su bida na Aruba. E anja aki a sali for di Aruba 768 stranhero, mientras cu a bin aserca 555.

E cantidad di nacionalidadnan na Aruba tabata 40 en total, na fin di 1962. E tempo ey tabata biba nativonan na Aruba for di Argentinia (13), Australia (1) Belgica (2), Brazil (5), Canada (68), Chile (3), China (302), Colombia (249), Costa Rica (21), Dinamarca (9), Santo Domingo (377), Italia (15), Jordania (2), Libanon (12), Malakka (1), Norwega (6), Austria (11), Panama (5), Peru (2), Polonia (1), Portugal (235), El Salvador (1), Alemania (16), Francia (282), Grecia (1), Gran Bretania (2.494) Haiti (103), Ierlandia (3), India (4), Indonesia (6), Israel (1), Spanja (25), Siria (2), Turkia (1), Uruguay (3), Venezuela (841), Estudos Unidos (1.038), Suisa (14) y sin nacionalidad (148).

Na anja 1962, 902 (970) mucha homber a nace, di cual 144 (147) for di mamanan cu no ta casa y 883 (876) mucha muher di cual 160 (153) for di mamanan cu no ta casa. Asina ta cu mas cu 17% tabata yiunan di mamanan cu no ta casa. Seis di e babynan cu a nace na 1962 tabatin tata bau di 20 anja y cinco tabatin tata ariba 60 anja. Un tata hasta a pasa 65 caba. Mamanan ariba cincuenta anja no tabatin na 1962, pero si 10 baby di madi baby di mamanan bau di 15 anja manan bau di diez cinco anja matabata na anja 1962., tres, di cual un tabata casa. E cantidad di mamanan entre 15 y 19 tabata 107. Di tur dos e sexonan e periodo di mas fertil ta entre 25 y 29 anja di edad. November ta e luna durante cual e cantidad di mas grandi di persona ta casa na Aruba: 38 na 1962. Na anja 1962 un total di 291 (361) casamento a tuma lugar y 44 (38) divorcio. Tres matrimonio a worde parti despues di un anja di bida matrimonial y dos despues di mas cu 20 anja di bida matrimonial. Un biuda y un biudo a pone nan firma pa casamento na anja 1962.

Pista di go-kart

Segun e mes un relato, „Aruba Sport Car Club" a hanja un tereno di 214.200 meter cuadra na huur na anja 1962 pa traha un pista pa go-kart. Interesante tabata tambe pa constata cu e anja aki e relato anual di Servicio Informativo di Gobierno no a worde publica.

Casnan

Den e ciudad di mas grandi di Aruba esta San Nicolas, tabata biba na fin di 1962 no menos cu 17.958 persona den 2.784 cas, mientras cu na Oranjestad 15.902 persona ta biba den 2.645 cas. En total tin na Aruba 11.595 cas y 925 otro edificio.

Seleccion di pelicula

E comision di seleccion di pelicula bau di gia di pastoor Burgemeester a efectua hopi actividad na 1962. 69 Pelicula grandi a worde selecta, di cual tres a worde declara di no ta bon pa worde presenta. Na anja 1961 e comision a selecta unicamente 34 pelicula grandi di cual seis a resulta di no por worde acepta pa worde presenta.

Bibida

E cantidad di permisonan pa bibida a aumenta. Na fin di 1962, 65 (64) permiso pa refresqueria cu no ta bende bibida alcoholico a worde duna, 4 (4) pa rumshop, 34 (34) pa bende cerbez, 121 (108) na otro lugarnan 13 (14) permiso pa hotel, 5 (6) pa pension y 29 (26) pa sociedad.

(Sigui lesa na pag. 4)

PERSONAL PA TELE-ARUBA A WORDE ACEPTA CABA

ORANJESTAD, 13 sept. — Srta. Madeleine de Rijke, manager-directora di TeleCuracao y TeleAruba a anuncia ayera cu e staf pa TeleAruba, cu lo habri dia 29 p.v. casi ta completo caba. E apertura di e stacion, cu ta completamente instala cu aparatura di Philips, a ser stipula pa dia 29 p.v. pa seis'or y mei p.m.

E ceremonia di apertura cual lo worde transmiti naturalmente, lo dura te shet'or. Despues ta sigui un life-show chikitu di cuarenta minuut den cual exclusivamente gruponan Arubano lo participa. E resto di e programa di e anochi ta consisti di un programa di saludos di mucha muhernan Arubana for di Hulanda, di binti minuut y despues un life-show grandi cu orkestanan grandi. Algun orkesta lo bini for di Corsow, mientras cu tambe ta worde trata pa atrae un grupo for di Caracas.

Loke ta e staf permanente di Tele-Aruba, pa dirigi e stacion tres hende prominente a ser traslada for di Corsow pa Aruba, esta, regisor Angel Kirschner, lider di programa Sonny Salas y administradora y alavez locutora na Hulandes, Gerda de Groot. Localmente a worde emplea: srta. Regina Croes di Brasil 144 como locutora na Papiamento y senior Ronny Brete di Pos Chikitu 98-A tambe como locutor.

Locutornan part-time ta senjor Janchi Tromp di Oranjestad (Pap) senjor N. Dabreo di San Nicolas (Ing.) Como film-editor a keda emplea sr. P. A. Maduro di Cas di Paloma 73, como chauffeur-cobrador y alavez aprendiz cameraman senjor D. Maduro di Brasil 6, como tecnico senjor G. J. de Vries di Lago Heights, como oficinista sra. M. Croes di Pos Chikito 100-B. Colaboradornan den studio permanente ta ademas srs. R. A. Guicherit di Nassaustraat 120, E. D. Schwengle di Savaneta 7 y M. A. Roga di Cura Cabai 68.

Segun ta worde spera e solemnidad di apertura lo worde asisti pa hopi autoridadnan.

Seguramente tambe senjor Gerald A. Bartell, president di Netherlands Antillian Television & Electronic Corp. (NATEC) lo ta presente. E studio na Pos Chikito ta equipa cu un transmisor di ½KW, cu cual segun srta. De Rijke por ricibi e programanan tur caminda na Aruba sin uso di antena di dak.

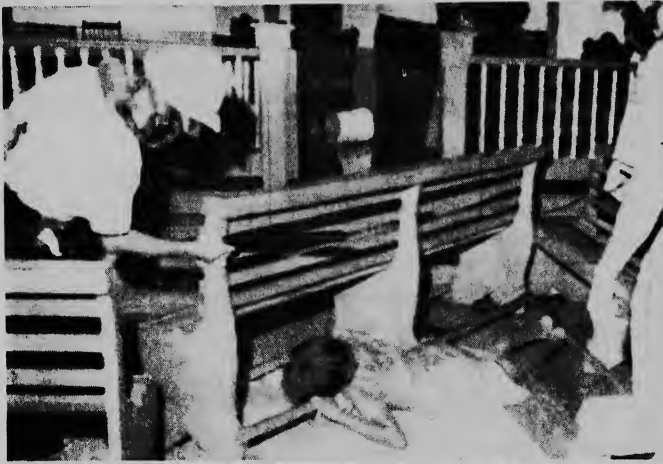
E transmisionnan ta tuma lugar via canal 12. E studio tin un camera grandi cu zoom-lens.

EX-CONSUL HAITIANO „PERSONA NON GRATA"

NASSAU, 13 Sept. — Ex-consul di Haiti na islanan bahama, Clement Benoit cu ta actualmente lider dje movimentu patriotico Haitiano, cu ta contra president Duvalier di Haiti, a worde declara ajera pa autoridadnan dje islanan aki persona non-grata. El a hanja orden pa sali den 24 ora dje isla.

E medida aki ta basa riba un declaracion di Benoit den cua e ta yama Duvalier un piscatenico rondona di criminalnan.

E actual consul Haitiano a entrega un protesta oficial contra e insulto aki. Clement Benoit ta bisa di tin entre 10.000 Haitiano cu ta biba riba e isla Bahama 3.000 partidario.



Polis di Plaquemine den estado Mericano Louisiana a usa bomnan lacrimogena y brandspuit contra di hendenan di color cu despues di un demostracion contra separacion racial a hui bai den un misa. Dos polis en mascara di gas y kloo ta descubri aki un mucha muher di color cu a sconde bau di un banki.

Telegram pidiendo Directiva Lago y B.C. solucion pa Lay-Off cruel

ORANJESTAD, 12 sept. — Salba nos economia for di un desastre total" esaki ta e palabranan cu cual e telegram ta termina, cu a worde manda ayera mainta pa directiva di Lago y e Bestuurscollege di Aruba mientras cu nan a reuni ariba peticion di Lago. E telegram aki cu ta haci un suplica urgente na e directiva di e empresa y e B.C. pa busca un solucion pa e lay-off, a worde manda door di senjor Eddy Maduro, (representante na Aruba di CLASC, e organisacion internacional di trahadornan) na nomber di tur e trahadornan organisa den un of otro union na Aruba.

Telegram

E telegram aki a worde manda pa mas o menos 10'or di mainta door di sr. Maduro pa e representantenan di Lago y esunnan di gobierno di Aruba trese e problema di mas grandi cu a worde manda na Ingles ta traduci na Papiamento lo siguiente:

Na Lago Oil & Transport Company pa Bestuurscollege y Directiva di Lago na nomber di trahadonan organiza di Aruba. e firmado ta haci un suplica urgente na ho pa hania un solucion pa e politica cruel di lay-off. como cu esaki lo trese hamber y miseria pa e hendenan di e isla aki. Stop. Mi ta sigur cu e problema aki. si e worde trata cu determinacion y consideracion digno di derecho humano y sintimentonan cristian. lo proteha nos companieronan di trahao for di e inhusticia aki y salba nos economia di un desastre total.

Intencion di telegram

Ariba nos pregunta senjor Maduro a splica nos cu e motibu cu el a manda e telegram aki ta. pa mientras cu B.C. y e directiva di Lago ta hunto pa sera conoci cu otro y papia diferente problemanan cu otro. indirectamente e trahadonan organiza di Aruba trese e problema di ma grandi di nos isla en general na e momento aki, esta lay-off na Lago ariba mesa dilanti di e dos gruponan aki. kendenan ta representa resp. e dunado di mas grandi di trahao na nos pueblo y esunnan cu ta representa esaki.

Senjor Maduro ta mira e lay-off aki na Lago como e amenaza di mas grandi pa Aruba na e momento aki. como cu segun su palabranan: „Lay-off ta nifica mas hende sin trahao. esaki lo resulta den hamber na nos isla. loke lo trese malesa y enfermedad. cu alfin alcabo lo ta un miseria y desastre pa henter e isla. E opinion di e „lider" aki den cuestion di union di trahadonan ta cu. no unicamente e personanan cu ta hanja nan lay-off na Lago lo sufri a consecuencia di esaki. pero pueblo en general. Mas menos hende ta traha. menos placa tin den circulacion. menos e comerciante lo tin di gana of nan lo hisa nan prijsnan di comestibel of otro medionan di bida. pa asina keda mantene nan ganashi anual.

Pueblo di Aruba en general e ora ta esun cu lo sufri. esta e homber trahador cu tur luna. quincena of siman tin di tene su man habri pa ricibi su envelop cu salario. Y esaki alfin lo ta e desastre total di e economia di Aruba. segun e representante di CLASC na Aruba.

LAMTAMENTO MILITAR NA BRASILIA TA FRACASA

RIO DE JANEIRO, 13 sept. — Den un comunicado cu radio di Brasilia a publica, nan a bisa cu tabatin ayera mainta na Brasilia un lantamentu militar cu nan a logra domina na tempu. E revolucionarionan ta miembro di marina y forza aerea y nan a situa den ministerio di marina. Gobierno a laga e revolucionarionan aki sa, cu trupanan di gobierno lo ataka nan si nan no rendi.

Despues „AFP" a anuncia. 173 agencia Frances di prensa na Rio de Janeiro actualmente no tin comunicacion cu e oficina na Brasilia.

Segun central di telefoon na Rio de Janeiro tur e comunicacionnan telefonica cu Brasilia e capital administrativo di Brasil, a kibra door di un fout tecnico na Brasilia.

E revolucionarionan a podera durante algun ora dje aeropuerto, oficina central di telefoon y ministerio di Marina na Brasilia. Segun anuncionan oficial, cu e ministerionan di Guerra, Marina y Forza Aerea a saca huntu, e revolucionarionan ta protesta contra un decision dje corte supremo di justicia a base di cual militarnan no tin mag di ta candidato na e eleccionnan. E anuncio oficial ta participa tambe, cu den resto dje pais ta ketu.

Radio di Brasilia a anuncia tambe, cu na bringamentunan entre revolucionario y trupanan fiel na gobierno, un militar a muri y varios otro a keda herida.

Nan a kibra comunicacionnan telefonico cu e capital federal di Brasilia y e aeropuerto di Brasilia ta serra.

Tankinan di guerra ta pone dilanti edificionan di gobierno y tur forza di guerra ta den situacion di alarma.

REUNION MINISTERIAL DI E.V.A.

ESTOCOLMO, 13 Sept. — E ultimo reunion dje conseho di ministernan dje asociacion Europeo di comercio liber di awe mainta ta dedica na kestionnan delicado.

Segun observadornan e minister di asuntunan exterior Per Haekkerup. lo bolbe papia tocante e kestion di comercio den productonan agraria den e territorio di comercio liber, y deseonan pa Gran Britania duna productonan Danes e mesun tratamentu di preferencia. manera nan ta duna e mesun productonan aki di mancomunidad.

Solucion dje kestion aki. cu ya a causa un cierto tension den e asociacion Europeo di comercio liber mester worde busca den direccion di deliberacionnan di dos handa entre Dinamarca. Gran Britania. Suecia y Suiza. Pero gobierno Danes no ta conforme cu e poco resultadonan. cu nan a alcanza durante deliberacionnan mutuo. cu Gran Britania. Minister Haekkerup ta contra e proposicion Ingles.

REFUGIADONAN CHINES NA RUSIA

MOSCU. 13 Sept. — Autoridadnan Ruso a ninga pa manda China Comunista 60.000 Chines cu a hui pa Central Azia. ora cu esakinan kier regresa. Asina nan a tende awe den circulonan occidental. Segun nan gobierno na Peking a rechaza un proposicion Ruso pa manda observadornan pa papia cu nan paisanonan cu a hui tocante regreso pa China.

Testigonan na Moscu a bisa. cu e Chinesnan cu a hui ta principalmente Mongoles y Turkmenanan. cu a hui foi Sinkiang den primavera pa motibu di hamber.

Tin biaha sa drenta Union Sovietica durante 5 dia largu gruponan grandi di famia. despues cu nan a pasa e desierto entre Sinkiang y Kazachstan.

E refugiadonan a pidi y a hanja asilo na Rusia. Nan ta parti den colonianan di Central Azia Sovietico.

LUXEMBURGO TA EMPATA CU HULANDA

AMSTERDAM. 13 Sept. — E partido di futbol entre e oncena nacional di Hulanda y esun di Luxemburgo. cu a worde efectua na Amsterdam a termina den un empate di un gol cada banda.

E score aki a worde logra for di den e prome mitar di e encuentro e e golnan a worde anota den di cincu minuut pa e Hulandes Nuninga y esun di Luxemburgo den di 33 minuut pa Schmit.

INDIA Y CHINA

NUEVA DELHI. 13 Sept. — Minister di defensa di India. Chavan. a bisa awe den Parlamento. cu gobierno di India a duna orden. cu mester tira riba avionnan Chines, cu ta bula riba teritorio di India.

En relacion cu preguntanan e minister a bisa, cu dia seis di mei un avion Chines a penetra mas di 100 kilometer den espacio aerea di India. Pero tabata dificil pa tira un tal avion basha abao. E avion aki tabata bula na un altura demasiado grandi y a sali den algun minuut atrobe foi espacio aerea di India.

PARTICIPACION

Pa medio di esaki nos ta participa na nos abonadonan cu desde ayera

Sr. MAXIMILIANO CROES

no ta den servicio mas di nos empresa, cual ta publicador di „Arubaanse Courant", y pues no por actua mas como nos representante.

ARUBAANSE DRUKKERIJ & UITGEVERS & PUBLICITEIT MIJ. N.V.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 23 december 1963 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Oranjestad.

Bestek no. 10/63: Diverse bouwkundige-, koel- technische- en electrotechnische voorzieningen t.b.v. het Gerechtsgebouw te

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a ƒ 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren ƒ 7,50 per stel.

MERCA Y CUBA

MOSCU, 13 Sept. — Prawda, e corant dje partido comunista Ruso a pidi awe pa restablecimentu di relacionnan normal entre Merca y Cuba. Nan ta bisa cu esaki ta den interes di ambos pueblo y pa progreso, paz y seguridad internacional.

RAPPORT DI N.U. TOCANTE FEDERACION DI MALEISIA

NEW YORK, 13 Sept. — Por supone, cu e mision di observadornan di Nacionnan Uni na Noord Borneo y Serawak a stipula cu mayoria dje poblacion kier uni cu e federacion di Maleisia. Asina un vocero di Nacionnan Uni a participa.

E no por a duna mas informacion, prome cu nan a publica awe o majan e rapport oficial dje mision. Diaiuna e federacion aki lo bira un hecho.

MINISTER LUNS TA FIRMA ASOCIACION DI E.E.G. CU TURQIUA

ANKARA, 13 sept. — Minister Luns a firma na Ankara un acuerdo di asociacion entre e Comunidad Economico Europeo y Turquia.

Door cu Turquia ta un pais agraria, cu ta na cuminzamentu di un desarollo industrial, nan a proviciona un periodo di preparacion di 5 anja den cual e comunidad lo pone disponibel entre otro 175 millon dollar pa invertisionnan den kader dje plan Turco di 5 anja.

Despues dje periodo aki lo sigui un fase di transicion di 12 anja, den cual nan lo realisa un union di douane. Ta e intencion cu Turquia asina e por tuma tur e obligacionnan dje tratado di E.E.G. riba su mes, lo pidi afiliacion completo.

E seis paisnan di E.E.G., ta actualmente cu ta exporta mas tantu producto pa Turquia, principalmente door di Alemania West cu ta tuma un tercera parti dje importacion Turco pa su cuenta.

IRREGULARIDAD RACIAL NA NOORD CAROLINA

HIGH POINT, 13 sept. — Diarason anochi polis na High Point na Noord Carolina mester a usa gaz lactrimogena pa plama un multitud di mas di mil hende blancu, cu tabata benta e hendenan di color cu tabata demostra contra separacion racial, cu piedra, webu y tomati. Un Mericano blancu a keda aresta.

ULBRICHT PA POLONIA

BERLIN, 13 sept. — E lider di partido y estado di Alemania Oost Walter Ulbricht lo sali den medio di e luna aki, segun e agencia di prensa di Alemania Oost A.D.N. a anuncia pa Polonia, na cabes di un delegacion di partido y gobierno.

Ta trata aki di un contrabishita pa e bishita cu e lider Polaco di partido Gomulka a haci anja pasa oktober na Alemania Oost

REBAHO DI DISCUENTO NA JAMAICA

KINGSTON, 13 sept, Cu e fin pa stimula invertisionnan den e pais den proyectonan nobo y desarollo di Jamaica nan a baha e discuento di banco di Jamaica di 5 te 4 porciento y mel. Segun un noticia foi Kingston.

REBAHO DI BELASTING MERICANO

WASHINGTON, 13 sept. — President Kennedy a bisa, cu e anja aki mes congreso mester aproba su proposicion pa baha belastingnan cu 11 millon dollar si nan ke pa e medida aki ta efficaz. E ta di opinion, cu congreso mester aproba e proyecto di ley aki.

El a bisa cu e proyecto pa rebaho di belasting ta un parti esencial dje programa economico general, cu ta dirigi pa trece belastingnan internacional, presupuesto y economia riba equilibrio.

Rebaho di belasting ta esencial pa alcanza e finesnan aki, asina e president a declara.

40 MORTO NA DESGRACIA DI AVION

PERPIGNAN, 13 Sept. — 35 tourista y 4 miembro di tripulacion a muri awe mainta, ora cu un avion Frances a cai den Pyreneen. E avion aki tabata di caminda di Gatwick pa Perpignan na zuidwest di Francia. E avion aki mester a yega awe mainta tempran den e luga Frances. Despues nan a descubri e avion aki na un altura di 1600 meter den serunan. Un equipo salvavida, cu a alcanza restonan dje avion riba pik di un seru, na 60 kilometer na zuidwest di Perpignan, no a hanja ningun sobreviviente.

1. Awor laga nos aserca e cajon y nos lo tumba e muraja.
2. Y apesar di e esfuerzonan di e defensornan, e flechanan a pega varios candela y e huma a tapa e traidornan.

AHORA ACERQUEN EL CAÑON Y TUMBAREMOS EL MURO

A PESAR DE LOS ESFUERZOS DE LOS DEFENSORES, LAS FLECHAS HAN PRENDIDO VARIOS FUEGOS Y EL HUMO TAPA A LOS TRAIDORES...

Derechos Reservados.

1. Dispensa mi papi, mi tin pura.
2. Pakiko tanto pura.
3. Mi ta bai cumpra un tonico pa mi cabei. cu ta hole distinto for di esaki.
4. Esta un idea! E por a hiba e botter.

¿A QUÉ TANTA PRISA.

VOY A COMPRAR UN TÓNICO PARA EL CABELLO QUE HUELA DISTINTO A ÉSTE.

¡QUÉ OCURRENCIA! PODRÍA HABERSE LLEVADO EL FRASCO.

Derechos Reservados.

Esaki ta un di e flotenan di flor bunita cu a participa den e parada tradicional di flor na Aalsmeer. E flote aki su nomber tabata „Museo di flor" y a haia hopi atencion di e publico presente.

Acuerdo nuclear no ta stroba uso di armanan nuclear

WASHINGTON, 13 sept. — President Kennedy di Merca a sigura senado den un carta dirigi na e lidernan di partido den senado, Mike Mansfield, democrata y Everett Dirksen, republicano, cu e acuerdo di Moscu toconte un prohibicion parcial di pruebanan nuclear den ningun sentido ta stroba uso di armanan nuclear eventualmente pa defensa di Merca y su aliadonan.

El a haci un peticion riba senado, pa duna e acuerdo, cu actualmente ta den tratamentu serca e senado su aprobacion na interes di Merca y humanidad.

E president a menciona cuater punto pa apoya su peticion. 1. pruebanan subterraneo, cu ta worde admiti pa e acuerdo, lo worde continua fuertemente; 2. Merca lo queda alerta pa si en caso e acuerdo worde viola y pa entre tantu ta prepara pa sigui cu e pruebanan den atmosfera; 3. e medidanan pa descubri eventual violacionnan lo worde mehora y aumenta; 4. Merca lo sigui traha activo na desarollo di armanan pa mantene un potencia defensivo nacional eficaz. Muy en especial lo worde mantene un forsa militar estrategico door di cual cualquier posible atacante lo por worde destrui, hasta despues di un ataque sorpresivo.

GUARDIA NACIONAL DI ALABAMA

WASHINGTON, 13 Sept. — Ehercito Mericano a participa, cu gobierno federal lo desmobiliza foi majan henter e guardia nacional di Alabama riba 576.

Ta trata akinan di 16.000 homber, cu gobierno federal a mobiliza diamars mainta cu e fin pa kita nan foi bao di autorizacion di gobernador Wallace di Alabama.

ASOCIACION DI MERCADO LIBER EUROPEO

ESTOCOLMO, 13 sept. — E delegado Edward Heath a declara na e conseho ministerial dje asociacion Europeo di mercado liber cu Francia a pone oposicion contra intentonan Ingles pa realisa un contacto multilateral cu representantenan fiho dje seis paisnan di E.E.G.

Segun nan a anuncia, e ministernan no ta mira nada den deliberacionnan pa aboli reparto den dos agrupacion comercial. Austria a hanja di su partnernan di E.V.A. autorisacion completo pa deliberacionnan tocante asociacion cu EE.G. E pais aki ta liber pa keda den e asociacion di mercado liber Europeo o pa sali dje organisacion aki si su obligacionnan, como miembro dje asociacion menciona no por uni cu e obligacionnan eventual pa cu E.E.G.

ARZOBISPU NGO NA NEW YORK

NEW YORK, 13 Sept. — Arzobispu Ngo Dihn Thuc, un ruman homber dje president di Vietnam Ngo Dihn Diem, a bisa ajera na New York, cu e no a pidi pa un audiencia serca Papa ora cu e tabata na Roma na cominzamentu dje siman aki.

Ajera e arzobispu aki a yega New York. Nan a anuncia foi Roma cu nan a suspende su audiencia serca Papa Pablo.

E arzobispu tin idea di contra cu Papa, ora cu e regresa Roma atrobe pa asisti ne concilio ecumenico. Su permanencia na New York lo ta pa solamente algun dia.

POSICION DI NGO DINH NHOE

WASHINGTON, 13 sept. — Funcionarionan Mericano na Washington a bisa cu merca por medio di embahador Cabot Lodge a insisti cerca president Ngo Dinh Diem pa saca su ruman homber foi su puesto den gobierno di Zuid Vietnam.

Nan a laga bini na cla, cu gobierno Mericano no kier su retiro, pero lo ta conforme solamente si nan limita su autorisacion un poco.

Sub minister Mericano di Informacion Robert Manning, a bisa como respuesta riba preguntanan di periodista: „No ta berdad cu Lodge a pidi Diem pa saca Nhoe foi gobierno".

INSCRIPCION DI MERICANONAN DI COLOR

COLUMBIA Zuid Carolina, 13 sept. — Diarason nan a inscribi na e universidad nu Zuid Carolina na Columbia tres studiante di color. Te poco ten pasa tabatin solamente estudiante blancu na e universidad aki.

Trupanan di estado tabata patrulla door di cayanan rondona. No tabatin incidentenan.

HUELGA DI OBRERONAN DI CONSTRUCCION NA ITALIA

ROMA, 13 sept. — Mas di un millon obrero Italiano di construccion a cuminza ayera un huelga di 48 ora. E huelga a tuma lugar riba iniciativo di sindicatonan y tin como fin pa pone mas presion na e exigencianan pa mas sueldo y miho condicionnan di trabau.

MERCA TA PIDI DISCULPA PA INCIDENTE RACIAL

WASHINGTON, 12 Sept. — Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a participa cu departamento di estado a expresa su profundo sentimentu na e embahador Ghanes en coneccion cu e incidente cu tabatin diadomingo banda di Tuscaloosa, den e estado Mericano Alamama.

Tres estudiante Ghanes y dos hende blancu, manera ya a worde anuncia, a worde ranca for di nan auto pa un grupo di hendenan blancu y nan a bati nan cu palu y moketa. E victimanan a hanja algun bolonbonchi y rascu.

E portavoz a declara cu e ministerio Mericano di husticia a laga investiga e incidente. Personal di e ministerio menciona a pone nan en contacto cu e Ghanesnan.

DAKOTA A SUPERA R.C.A. 4-1

(Di nos Redactor Deportivi)

Como parti di e Campeonato Antillano a enfrenta otro den Lago Sport park diarazon anochi e equiponan Dakota y R.C.A. Cu convincente score di 4 pa 1, e dakotenjonan a sali triunfador di e encuentro aki.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon atardi e torneo di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs a continua cu tres encuentro. Den e promer e team di Herman Kuiperi y Desi Baarh a obtene nan tercer triunfo derrotando e team di Bruijn y Willy Labad den 2 set cu score di 7—5 y 6—1. Pa Labad y companjero esaki tabata e cuarta derrota den cinco salida.

Sid Frigerio y su companjero De Graaf a triunfa riba e duo Charlie van Eer y Noach den dos set sigui tambe. E scorenan tabata 6—2 y 6—2. E team di Frigerio tin awor 4 gana y 1 perdi y esun di Van Eer 1 gana y 3 perdi.

E tercer match tabata entre Edgar Kelkboom-Gus Pablo y A. Dieffentaler-M. Taytelbaum. Despues di gana e promer set 6 pa 4, e team di Dieffentaler-Taytelbaum ta perde e segundo cu e mes score y tambe e tercer cu score di 6 pa 1.

Ta e segundo triunfo den tres wega pa e equipo di Kelkboom-Pablo, mientras cu e equipo Dieffentaler-Taytelbaum tin un gana y tres perdi.

Cumpleanjos

Awe dia 13 di september ta cumpli 55 anja Juliano Dirksz, y ta ricibi felicitacion di su esposa Anna, yiu Rica, tata, tur su rumannan, suegra Isenla, cunjanan, sobrino y sobrinanan, ihanan, especialmente di Nivia y demas famia Geerman y Dierksz.

* * *

Dia 13 di september ta cumpli 4 anja, hobencita Dulce Henrieta Valeriana Dirksz, felicitacion ta bini di su tata Chomi, mama Carmen, rumannan, Robi, Juan, Lorenzo, Boy, y Wijkl, dos welanan, 6 tantanan, omonan, especialmente di su madrina Brigida Montaner, padrino Agapito Montaner y demas famianan Tromp, Berg, Werleman y Geerman.

* * *

Awe dia 13 di september ta cumpli 10 anja, hobencito Efraim Victoriano Figaroa, e ta ricibi un cordial pabien di su tata Hose, mama Simona, 7 rumannan, wela y tantanan, omo y primanan, pepe Francisca Figaroa, omo Alexander Tromp y Antonio Franken y especialmente di su amiguitonan, di 4 klas di Sint. Antonius school na Noord.

* * *

Awe a cumpli anja hobencita Catarina Wolff, felicitacion ta bini di su tata Scrapio, mama Juanita, rumannan Tina, Rosa, Nietje, Jopi, Jantje, Rietje, Theo, Adi, welo, madrina Johana Wolff Jouca Wolff. Joseph Wolff padrino, tambe di famia Wolff, Tromp, Werleman y De Veer.

* * *

Dia 13 di september ta cumpli 2 anja, hobencita Elizabeth Jermine, felicitacion ta bini di su mama y tata Julio Scoop, rumannan Minguel, Andres, Margarita Gomez, Ilario, Frenklin, Judith y Robby, su tanta y omonan, wela Mathilda Roga, na Corsow di su wela Jermine y Nenci Sooop, di Anita e Irene Gomez, madrina Adelina van Doorspeek de Carlo, Diana Orman y demas famia Orman, Rofa, Kelly, Gomez y Scoop na Corsow.

BRINGAMENTO NA CUBA

MIAMI, 12 sept. — Di fuente dje movimentunan anti Castro na Miami nan a anuncia, cu algun dia pasa tabatin den e provincia Cubano Las Villas un bringamentu serio entre contra-recentracion.

PROTESTA DI WALLACE

MONTGOMERY (Alabama), 12 Sept. — Gobernador di Alabama a bisa, cu president Kennedy a pone guardia nacional di Alabama bao di orden federal door di ideanan politico.

„Kennedy", cu ta cunsumi pa e duda di su reeleccion ta hunga todo por todo. E forzanan di guerra di Kennedy ta pone base pa tuma mi presu, segun Wallace.

AGENDA

CINE

Diabierne 13 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „De Duivelse Dr. Mabuse" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Screaming Eagles" with show Richardine all
AURORA 8 p.m.: „The Wackiest Ship in the Army" all
SAVANETA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. J. R. Leo
San Nis.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.H. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalds
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—[illegible] Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Noord-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 13 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 13 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 13 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de liector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

COCO RICO 11 COCOMALT 10

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Coco Rico participante den e actual campeonato di baseball junior league a obtene caba por lo menos e titulo di subcampeon cu nan triunfo di diarazon anochi riba e equipo di Cocomalt.

E score final di e encuentro aki tabata 11—10. Coco Rico a conecta 6 hit y comete 2 error, Cocomalt a conecta 6 hit y comete 4 error.

Pitcher ganador tabata Hubert Kock y perdedor Vicente Croes.

Dialuna awor ta worde hunga e ultimo wega di e campeonato di junior entre Don Bosco y Hilton. Si Don Bosco gana e wega aki anto nan ta titula campeon y Coco Rico ta keda subcampeon. Pero si e encuentro di dialuna resulta un derrota pa Don Bosco anto ta keda empata na promer luga Don Bosco y Coco Rico.

— 25 —

—Mi no sa ta kiko, el a bisa preocupa. Pero abo ta masha nervioso awe nochi! Bo tin algun problema?

—Ami? haha, tocante kiko mi mester tin problema? el a hari forza.

—Bo por drecha mi cushinchi pa mi? el a pidi.

Christian a baha su cabez riba dje y el a tira su brazanan rond di dje. E ora el a drecha su cushinchi. En vano Elena a warda riba un sunchi di dje. Su pensamentunan tabata leuw. E ora telefoon a bolbe sona.

Cristian a bula lamta pura, pa bai coge. E porta di su kamber a keda habri, pero el a sera e porta di e sala cuidadosamente.

Awor Elena tabata convenci cu alsu cama y a camna bai pa e porta. nan no tabata jama asina laat den anochi. E ta sconde algu pa mi, el a pensa. E kier protege mi, mester ta algu masha serio anto!

Pesey el a lamta poco poco for di su camaa y a camna bai pa e porta. El a jega na e porta di e sala y a pone su orea contra di e porta. Awor e por a scucha tur palabra cu Cristian bisa.

—Asina boso tin uno anto? el a tende bisa. E homber di e stand di tira? E por a bisa ken e donjo di e caravana blauw tabata? Wel esey ta un paso dilanti caba. Con jama e homber? Pablo Badowski? E homber ey ta conoci serca boso? El a hanja castigo caba? Elena su sorpresa tabata aumenta rapidamente. Tocante kiko e conversacion stranja aki tabata trata? Poco poco el a habri e porta y a bai paden. Cristian tabata pasa cu su lomba pa e porta y no a ripara nada.

—Pa motibu di matlrato? el a grita awor. Sospecha di robo cu maltrato? El a keda liber pa falta di pruebanan. Tambe escy! El a worde condena caba pa un bringamentu?

Elena a tene su rosca y a primi su man contra su pechu. El a parse manera un mucha chikitu y fragil para den e sala grandi. Tabatin algu horibel, incomprendible den e sala ey.

—Ta comprendibel cu mi ta haci mi mes nervioso, Cristian a bisa. Dos mucha den poder di un individuo asina. Si e haci nan maske ta algu....

Su 'tras un grito scerpi a sona. E ora a sigui e sonido di un caida. El a bira su cara pura, pa e mira Elena cai abao.

—Mi esposa! el a grita den e telefoon y a benta e man abao. El a corre bai serca dje. Loke e kier a evita net awor a sosode. Nunca Elena tabatin asina un atake duru di curazon. E tabata busca rosea manera un hende cu tabata hoga. Su cara a bira pus. E por a haci solamente un cos awor, lamte for di e posicion pa asina e hanja mas aire. Elena tabata kcha di dolor y tabata parse manera e lo muri. Djei el a cuminza saca. Cristian tabata sa cu esaki tabata solamente e principio di e atake. Loke lo sigui despues tabata hopi mas peligroso. Pero pa e ora dokter sigur lo ta aki. Pero e no por a jame awor, tabata imposibel pa laga Elena bai.

—Socorro! el a grita. Socorro! Senjora Wortman!

Elfrida Wortman y su esposo a corre subi e trappi. Wortman a bula un bez pa e telefoon. El a draai e number di dokter Weishof.

—Bo por bini un bez serca Fechner? el a bisa. Un atake pisa! Un bez!

Senjora Wortman entretantu a tuma e pianan di Elena tene. Cristian tabatin su braza teni. Nan a hisa Elena pone riba e sofa, y a pone un cushinchi bao di su lomba.

E ora senjora Wortman a bai cushina pa regresa cu un hemchi di awa cajente y dukinan.

Cristian tabata para banda di Elena y a keda waak e spanta.

—Tene bo mes calmo! Karel Wortman a bise.

Elena a drenta den e segundo fase. awor. E tabata bai rapidamente atras. Su cara a bira blancu, blancu, su man y pianan tabata mustra blauw y friu. Cristian tabata riba su rudianan banda di su esposa y tabata fula Elena su pulso. Esaki tabata bira cada momento mas swak. Casi e no tabata hala rosea mas. Senjora Wortman a kita e cushinchi y a pone drumi plat abao. El a corre bai den cushina y a bini bek cu koppi di te cajente. En vano el a trata pa Elena bebe poco.

—Jama dokter un biaha mas, Cristian a bisa. Si e no jega liher, lo ta muchu laat! Nos tin mester di oxigeno.

Karel Wortman a jama hospital pa oxigeno. Dokter Weishof seguramente tabata na caminda.

Elena Fechner a perde conocimentu awor.

Elena, Cristian a murmura serca di su orea. Elena bo mester biba! E muchanan. Elena nan tin mester di bo! Y ami! Elena bo ta tende mi?

Elena no a duna un senjal cu el a tende. Mas y mas e tabata bai atras.

Pafor un auto a para, Wortman a bai pa e porta. Tabata e dokter.

Liher el a saca su hangua y prepare. Tur tres a keda para rond di e dokter, pa spera un signo di bida.

Nada nada.

—Nos tin mester di oxigeno, dokter Weishof a bisa.

—Mi a jama hospital caba, Wortman a contesta.

E dokter a keda hala e pechu di Elena, y cada biaha tabata waak su wowonan. Ainda e ambulans no por a jega. El a prepara un segundo hangua. E ora un auto a para pafor.

Un minuut despues Elena tabata drumi riba e brancard y a ser hinka den e ambulans.

Cristian Fechner a bisti su mantel y a bisa:

—Si mi ta bai tambe. El a keda waak e brancard cu a drenta den e ambulans.

(E ta sigui)

DICK TRACY

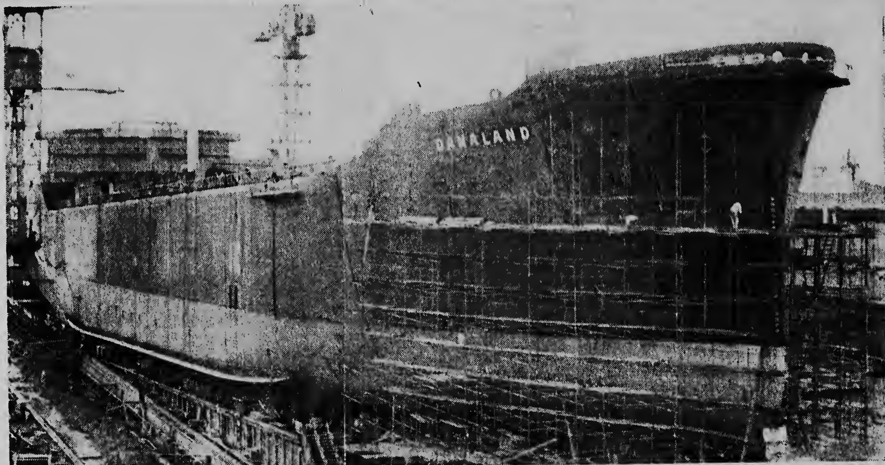
THERE IT IS, MR. CORONER.
FROM THE WAY THIS DOG ACTS, IT'S HIS MISTRESS, ALL RIGHT.
REMOVE THE BODY TO THE MORGUE—AND TAKE THE DOG TO THE ADDRESS ON THE COLLAR. ALSO NOTIFY THE FAMILY.
WHY DO PEOPLE INSIST ON GOING OUT ON THIN ICE?

1. Einan e ta, senjor Coroner.
2. Di e manera cu e cacho ta actua, e ta su hefe, sigur.
3. Hiba su curpa pa e cas di morto, y hiba e cacho na e adres cu ta para ariba di su collar. Y tambe avisa e famianan.
4. Pakiko e hendenan ta insisti pa bai ariba ijs fini?

RIP KIRBY

MING Y LOS SÚBDITOS CONOCEN BIEN EL BARRIO... ¡A USAR ESTRATEGIA!
¿COMPRENDE EL DRAGÓN ESTE IDIOMA? $50 POR ENTRAR.
EL DINERO HABLA TODAS LAS LENGUAS. PASE A LA CABEZA.

1. Ming y su hendenan conose e barrio aki bon, mi mester usa strategia.
2. E dragon aki ta comprende e idioma aki 50 dollar pa drenta.
3. Placa ta papia tur sorto di lenga, drenta door di e cabez.



E tanker mas grandi cu a worde construi na Amsterdam ta drumi aki riba dok di N.D.S.M. E bapor di 72610 tonelada tin un largura di 235 meter y a worde traha pa un astillero Noruego.

Candelanan di mondi na Brasil ta costa 176 bida

RIO DE JANEIRO, 13 sept. — E gobernador di e estado Brasilenyo Parana, a participa, cu e candelanan di mondi, cu tabatin den su estado, a causa bida di 176 persona. 352 Persona a worde herida mientras cu cincu mil persona a queda sin cas. E danyo cu e candela a causa ta worde calcula na millares di florin.

E candela actualmente ta pa mayor parti domina, gracias tambe na awaceru.

Na e trabaunan pa paga e candela a participa bombero, militar y voluntarionan civil for di tur parti di Brasil y tecniconan Mericano.

Tambe e peliger pa un epidemia di tyfus, parce a worde elimina gracias na e medidanan severo cu a worde tuma.

Dos fabrica di cellulose cu tabata worde menasa pa e candela a worde scapa. Pero un mondi di pino a quima pa dos tercera parti.

ACUSACIONNAN NA TURQUIA

ANKARA, 12 sept. — Un corte militar di justicia na Turquia a straf ayera cantidad di cadetenan di e escuela militar na Ankara, cu a participa na e lantamentu di 20 di mei dje anja aki cu a fracasa. Setenta y cincu cadette a hanja 4 anja den prison y nobenta y uno a hanja te tres luna. E sobra dje 1400 cadetenan cu nan a trese dilanti corte a keda liber.

E proceso grandi a tuma luga den e sala di deporte dje escuela militar. Den gruponan di diez e cadetenan uniforma a marcha dilanti pa tende nan sentencia. Tabata trata di en toal 1459 cadete. Ora cu nan a cuminza [illegible] di cuater anja y dos luna y [illegible] servicio militar varios dje [illegible] a desmaya. E proceso a cumi[illegible] 13 di juni, tres luna despues [illegible] golpe di estado bau di direccion di ex-comandante dje escuela miltar, coronel Talat Addemir, a fracasa.

DELEGACION DI KENIA A HANJA MAL TRATO

NAIROBI, 12 sept. — Binti miembro di un delegacion di Union Africano Nacional di Kenia, a keha tocante e trato cu e Rusonan a duna nan durante nan caminda di Peking, ora cu nan a pasa anochi na Moscu. E lider di delegacion John Kali, a bisa na su regreso na Nairobi, cu pa motibu di mal tempu nan mester a keda pasa anochi na Moscu.

E delegacion entre cual tin seis muhe a hanja cuarto den un hotel malu, pero nan no a hanja cuminda. Prome cu nan sali e embahador Chines na Moscu a ofrece nan un comementu. Na Irkoetsk, nan mester a drumi den un pasillo na e aeropuerto. Kali a bisa di ta sigur cu nan a trata e delegacion dje manera aki pasobra nan tabata di caminda pa China.

AYUDO MERICANO NA ZUID VIETNAM

WASHINGTON, 12 Sept. — E miembro republicano di Senado Frank Carlson y su colega democratico Joseph Clark, a entrega Senado un proyecto di resolucion firma tambe pa ocho otro senador, den cua nan ta exigi pa termina ayudo Mericano na Zuid Vietnam.

Den e resolucion aki nan ta exigi Merca pa stop ayudo na tur pais cu ta checuta politiek di persecucion di religion. Senador Carlson a yama president Ngo Dinh Diem di Zuid Vietnam un dictador sin consenshi y a duna tambe como su opinion, cu Merca mester acepta e desafio di senjora Ngo Dinh Noe. Senador Clark a declara di ta di acuerdo cu e opinion aki.

volucionarionan y mas di 1500 homber di milicia Cubano.

Na e bringamentu aki, cu a dura henter un dia y cu a tuma lugar na e llanura rond dje ciudad Guasamil, a muri segun anuncionan 80 miembro di milicia y 18 guerillero.

Autoridadnan Cubano a manda segun e mesun noticianan aki mas di 1500 habitante dje ciudadnan Caneti Spiritus Trinidad, Jirabo y Guasamil cu ta keda serca den camponan di con-

CONGRESO DI UNION INTERPARLAMENTARIO

BELGRADO, 13 Sept. — Mariscal Tito a inaugura awe na Belgrado e di 52 conferencia dje Union Interparlamentario. E president di Jugoslavia, a bisa akinan cu nan ta tumando cuenta dje locura dje uso di medidanan di poder pa soluciona e kestionnan principalmente entre varios sistema social. Secretario general Oe Thant a hanja un mensahe den cua nan ta mustra riba e papel cu Union Interparlamentario por hunga na mobilizacion di opinion publico den fabor di paz y progreso economico.

En relacion cu un caso di bruhera sabi serca un cria den un hotel na Budapest, Hungria nan a tuma algun medida di seguridad. Viaheronan cu ta bai exterior mester vacuna prome, meseos cu stranheronan cu ta drenta Hugria. Pa esnan cu ta keda den e pais esaki no ta obliga. Serca un clinica na Budapest hopi hende ta para pa vacuna, manera por mira riba e portret na robez. Na drechi: E hotel Royal caminda centenares di hende ta den quarantaine pa gasto di gobierno Hungaro, nan ta ricibi cuminda bau di control medico.

INUNDACIONNAN NA FORMOSA

TAIPEH, 13 Sept. — E Tyfoon „Gloria", cu foi awe mainta ta reina den noordoost di Formosa, a causa inundacionnan serio. Casi tur comunicacion ta kibra y mas di 100.000 persona ta isola. 5 persona a muri. Den capital di Taipeh hopi caya ta bao di awa.

Tampoco tin coriente. Den haaf di Keelung mas di 1300 bapor, entre cua un como 20 di stranjeria, a busca refugio.

MINISTER LUNS PA ANKARA

SCHIPHOL, 12 sept. — Qu e fin pa firma awe e tratado, caminda nan ta asocia Turquia cu E.E.G., e minister di Asuntu Exterior, mr. Luns, a sali ayera mainta for di Schiphol pa Istanbul.

Despues di Grecia Turgui te di dos pais Europeo, cu ta asocia cu E.E.G., asina e minister a bisa prome cu el a drenta avion. Pero despues di hopi anja e lo bira un miembro completo. Na Schiphol e embahador Turco senjor Fuat Kepenek a despedi di Luns.

Despues di Grecia Turquia te di dos na Ankara minister Luns lo viaha den e fin di siman proximo na Straatsburg pa un reunion dje parlamento Europeo, cu lo ta dedica na e acuerdo nobo di asociacion di E.E.G. cu partnernan ultramar. Un dia despues, esta dia 17 di september minister Luns ta spera di ta na Den Haag atrobe pa asisti na inauguracion di Staten Generaal

ATAKENAN CHINES RIBA CHROESJEF

PEKING, 11 sept. — E corant „Volksdagblad", a publica un articulo foi e revista „Rode Vlag", den cual nan ta ataka Chroesjef fuertemente pa motibu di traicion dje pueblo Ruso, campo socialista y poblacion mundial.

Bandera Cora, e organo dje comite central di partido Chines, a acusa Chroesjef di ta comunica su mes abiertamente cu loke e Chinesnan ta yama „Santo Aliansa".

E „aliansa aki ta forma pa imperialismo y conduci pa Merca, reaccionistanan representa pa Nehroe y revisionismonan moderno.

Observadornan diplomatico na Peking ta mira e edicion di bandera cora aki, cu ta henteramente dedica na e kestion entre Rusia y China como cuminzamentu di un fase nobo di diferencia di opinion. No solamente nan ta publika hopi detallenan dje aspectonan secreto dje relacion entre China y Rusia, pero tambe e punto mas pisa dje atake Chines, e biaha aki personalmente dirigi contra Chroesjef.

Personal den servicio

(Continuacion di pag. 1)

Abattoir moderno

Servicio Veterinario a participa segun e relato cu e modernisacion di e proceso di mata bestia practicamente a worde termina. Seis anja di preparacion y construimento a worde termina cu esaki. Tur cos ta mas hygienico cu antes. E sangramento di e bestianan cu a worde mata ta tuma lugar mientras cu nan ta colgando, loke ta resulta cu e sanger por worde usa pa doelnan mas util y alavez e awa di haaf ta worde haci menos sushi, segun e relato. E kitamento, salamento y sekamento di e cueronan a worde mehora asina tanto e anja ey, cu awor na lugar di worde benta afor, a bira un producto di hopi balor, door di cual e entrada bruto di abattoir a subi cu mas o menos ƒ 16.000.

Tambe e mes un departamento aki ta participa cu na anja 1962 e tabatin cinco limpiado di mondongo di baca den servicio. Entre e bestianan cu a worde mata na abattoir tabatin tres turtuga di Aruba y 120 extranhero. E cantidad di baca cu a worde importa na 162 ta 2.234 (2.465). Tambe a worde importa 4 pushi, cinco lora, diezdos macaco y dos pato.

Casnan di pueblo

Na Oranjestad diariamente durante anja 1962, sushi a worde busca na 2.268 cas y na San Nicolas na 2.563 cas. E resto di 2.874 casnan cu a worde bishita pa homber di sushi no tabata servicio diariamente E anja ey gobierno tabatin 442 cas, di cual 264 na Oranjestad y 178 na San Nicolas. Nan a worde construi entre 1945 y 1951 y a costa tur hunto 2 millon y 50 mil florin. Cu masha cuidao ta worde participa den e relato di anja 1962 cu „E resultado di anja di e placa di huur di e casnan mester ta ƒ 18.876,---." Fuera di e casnan aki, gobierno tin 15 cas di „mergencia" pa pueblo cu a costa ƒ 3.000 cada uno y ta worde gehuur ƒ 2.50 pa luna.

Candela

E 181 biaha cu asistencia a worde pidi pa candela na 1962 ta forma un record. Na 1961 e cantidad tabata 91. Na anja 1962 tabatin tres candela grandi, 1 mediano, 26 chiquito, 97 candela di cunucu y 28 candela di sushi y 6 candela di auto. Na aeropuerto tabatin un biaha alarma grandi y 7 biaha alarma chiquito.

Examen pa rijbewijs

E cantidad di personanan, cu a haci examen pa rijbewijs na anja 1962 tabata 924, di cual 412 a pasa cu bon exito na e promer examen. Di e resto, 37 no a bolbe despues pa bolbe pasa examen. E cantidad di autonan di huur a keda na 1962 mescos, esta 31. E mes un cos tabata pa e taxinan, esakinan a keda 68. Di esakinan 23 tabata corre ariba e routa di Oranjestad pa San Nicolas, vise versa, 9 Oranjestad-Santa Cruz y 4 Oranjestad-Noord. K.L.M. a ateriza na anja 1962, 2.024 (2.363) biaha na Aeropuerto Prines Beatrix, T.C.A. 118 (156). E cantidad total di e aterizahenan na anja 1961 tabata 3.594 y algo menos na 1962, esta 2.989 biaha. A baha na aeropuerto 32 diferente compania di aviacion.

Repoblacion forestal

Durante 1962 un cuminsamento a worde haci na Mira La Mar di repoblacion forestal, manera cu a worde plantea den e plan di desaroyo di Aruba. E diferencia di haltura di 1½-2 meter a worde forma den „contour damnan" cu e piedranan cu tabatin ariba e tereno. E haltura di e damnan ta 30 cm. Na fin di 1962 e promer matanan a worde planta aki den.

Turismo

Despues cu ya anteriormente firma Hank Meijer Associates a worde nombra na Estados Unidos como representante di Aruba ariba tereno di turismo ayunan, dia un di maart 1962 e firma „Pan Caribbean" a worde nombra pa Puerto Rico pa ta tal representante ayanan. Na Venezuela e interesnan di turismo ta worde representa hunto cu esun di e otro cinco islanan pa C. A. Venezolano Sel Maduro. Na Canada e firma di E. & G. Martijn na Montreal ta actua ariba un base voluntariamente como oficina di informacion.

Hendenan sin trabau

Na 1962, 1.551 homber y 113 muher a worde nota como buscando trabau. Segun e relato 682 di nan a hanja trabau.

Yudanza

E anje ey ƒ 176.903,— a worde duna yudanza, contra di ƒ 133.591,— na e anja anterior. E cantidad di personanan pober den posicion di un carchi pa tur clasa di tratamento medico (carchi-N) tabata 3.534 (3.011), mientras cu e cantidad di carchinan-S pa tratamento medico gratis, pa un malesa cada biaha a subi di 810 na 1961 te na 1.252. Na fin di anja 1962 tabatin 3.534 (3.011) persona cu derecho ariba tratamento medico gratis. Durante e anja ey 3.029 persona a manda un peticion aden pa hanja tratamento medico gratis.

Di esakinan 504 no a worde duna. Na 1962, 38 persona a worde dera ariba gasto di gobierno. Na San Pedro Hospital 1.461 operacion a worde efectua, di cual 258 ariba cuenta di gobierno. Na fin di 1962 tabatin 198 persona ta traha na hospital. Diez patiënt di tuberculose a worde manda e anja ey pa Teresia Paviljoen na Corsow, mientras cu cuater a bolbe. Completamente of parcialmente a keda e anja ey ariba gasto di gobierno na fin di anja 1962 cinco mucha mas cu e anja anterior na Imeldahof, esta 60.

Ensenyanza

E cantidad total di alumnonan na schoolnan na Aruba tabata 16.697 e cantidad di maestronan 574, di cual 121 na schoolnan publico, 388 na schoolnan katholico y 65 na otro schoolnan. E cantidad di muchanan cu a asisti na school e anja ey tabata forma 28.05% di henter e poblacion. E faltamento di school tabata e anja ey mas halto na, Prinses Wilhelminaschool na San Nicolas cu 8.10% y di mas menos na Antonius College na Santa Cruz cu 2.04%. E promedio di faltamento di school tabata 4.79%.

E dientista di school a yena 1.632 diente y a ranka 303. En total el a hanja bishita di 3.660 mucha di school. El a constata cu e dientenan di e muchanan pafor di ciudad ta den un situacion mas malo cu esnan di ciudad. Na un school na San Nicolas por ehemplo, 125 mucha a worde trata kendenan a hanja 42 diente yena y 11 ranka. Na un school den distrito afor tabatin 123 mucha di cual 120 diente a worde yena y 23 ranka.

Peliculanan pa mucha

E presentacionnan di pelicula door di gobierno pa mucha na anja 1962 a worde bishita door di 13.383 mucha y a trece den caha ƒ 2.816,94.

Diadomingo y december

Pa usadonan di caminda publico: e luna di mas sigur ariba caminda ta (esta na 1962) februari y esun di mas insegur december. E dia di mas sigur ta diarazon y esun di mas insegur ta diadomingo. Di e 598 accidentenan di trafico na 1962, por lo menos 43 a worde causa pa chauffeurnan sin rijbewijs. E grupo aki a tuma un di e siete mortonan cu a worde causa pa accidente di trafico na 1962, pa su cuenta y como ƒ 31.000 di danjo material (total ƒ 390.554.—).



Na Serawak polis a tuma tur sorto di precausion en relacion cu e presencia di observadornan di Nacionnan Uni cu ta investiga si e poblacion ta di acuerdo pa drenta den e Federacion di Maleisia. Aki dos polis ta investiga un auto pa mira si tin contrabanda a bordo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Problemanan y asuntunan personal lo exigi bo atencion awe. Bo famia y amigunan lo juda bo basta bo laga nan sa.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe bo por logra hopi cos riba tereno di bo relacionnan cu otro, pa tuma decisionnan y realizacion di bo deseonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awor bo por hanja hopi gananshi y bo popularidad lo aumenta. Tuma bo decisionnan den merdia, despues tene bo na rutina.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Tantu abo como otronan lo hanja un sorpresa agradabel awe. No confia muchu riba bo suerte tuma pasonan pa defende bo interesnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Probablemente bo lo provecha di un hecho en relacion cu un otro persona. Bo lo ricibi un noticia importante atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Trata pa mehora e comprension cu bo amigunan awe. Laga nan tuma e direccion den cierto plannan importante, e resultado lo ta bon.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



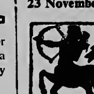
Awor mester ta posibel pa bo hanja mas popularidad y reconocimentu door di originalidad y eficiencia den bo trabao.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe por bira un dia agradabel pa bo, basta bo usa bo talentonan. Anochi ta favorabel pa diverticion y asuntonan romantico.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



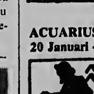
Awe ta un dia favorable pa termina un asunto importante y reforza bo finanzas. Keda na cas awe nochi den circulo di bo famia.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Mehora e entendimentu cu personanan den bo vecindario, si bo kier provecha di chensnan sublime cu ta presenta anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Trata pa caba liher cu trabao y asuntunan financieo. Sea original y usa bo fantasia si bo tin mester di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia masha favorable pa bo, haci bon uso di dje. Otronan lo coopera cu bo si bo usa bo influencia y tactica.

PRINCIPE SOEVANNA POEMA SERCA DE GAULLE

PARIS, 12 sept. — Principe Soevanna Poema, e prome minister neutralista dje gobierno Laosiano di coalicion a yega ayera mainta den capital Frances. Awe president De Gaulle lo ricibie. Oficialmente nan a bisa, cu e lider Laosiano di gobierno a bai Europa pa un bishita priva. Dia 15 di september e lo sali pa New York pa tuma parti na e reunion di asamblea general di Nacionnan Uni.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 14 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4742

Declaracionnan importante di Oe Thant tocante situacion mundial

NEW YORK, 14 sept. — Secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thont, a declara na New York durante un conferencia di prensa cu e tin e impresian cu e actual gobierno Frances tin idea du lo por yega un tempu, cu participacion di Merco na e pacto Naord Atlantico lo na ta necesorio mas.

El a bisa tambe cu e situacion na Zuid Vietnam ta bira mas y mas peor, e basenan. riba cual democracia mester ta funda. no ta existi den e pais ey.

Ora cu nan a puntre si e como Budista, a duna cualquier idea pa elimina e crisis, el a contesta: „Continuamente mi tabata tene contacto cu e representante Mericano serca Nacionnan Uni. Mas mi no por bisa actualmente, segun Oe Thant a declara.

Maleisia

Otro asuntunan cu Oe Thant a atende tabata: Maleisia. Oe Thant tabata spera di por informa e gobiernonan di Inglaterra, Filipinas, Malakka e Indonesia tocante e opinionnan di e observadornan di Nacionnan Uni, quendenan a haci un investigacion di e opinion di e poblacion na Noord Borneo Ingles tocante adoptacion di e teritorio ey den e federacion di Maleisia cu nan tin intencion di forma.

Tocante Kongo Oe Thant a bisa cu el a propone pa retira e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo na fin di e anja aqui, ya cu Nacionnan Uni no por paga e gastunan pa un estadia mas largu di e trupanan na Kongo.

Tocante e kestion di Berlin Oe Thant a bolbe repiti cu e asuntu ey ta cai completamente pafor di e autorisacion di Nacionnan Uni.

Desarme

Oe Thant a insisti serca e ministernan di Exterior di Inglaterra, Merca y Union Sovietica pa trata pa durante e reunionnan cu nan lo tin na New York. yega na un acuerdo tocante un acuerdo den cual hacimentu di tur pruebanan nuclear. pues tambe di pruebanan subterraneo, ta worde prohibi.

Oe Thant a bisa: „Mi ta quere cu awor ta e momento exacto pa demas deliberacion tocante pasonan concreto, cu e fin pa haci progresonan riba e caminda pa un desarme completo, general e internacional. Mi a pone e problema di desarme mas ariba riba e lista di problemanan. cu lo worde presenta diamars awor na e asamblea general na e sesion di inauguracion." asina Oe Thant a bisa.

Diahuebs u.p. Bestuurscollege di Aruba tabata e huesped di Lago. E encuentro aki tabata pa Lago sera conoci cu e B.C. nobo. Riba e portret aki nos por mira e miembronan di directiva di Lago hunto cu Bestuurscollege di Aruba. Di robez pa drechi J. R. Sills, Lago assistent treasurer, secretario insular L. C. M. Kerstens, Lago president W. A. Murray, gezaghebber O. S. Henriquez, deputado I. S. de Cuba, deputado A. Falconi, deputado F. J. Tromp, deputado G. A. Oduber, Lago general manager F. C. Donovan, Lago assistent general manager G. L. MacNutt.

STAMPIA SPECIAL PA 150 ANJA DI EXISTENCIA REINADO HULANDES

ORANJESTAD, 14 Sept. — Gobierno di Antillas a dicidi pa saca un stampia na ocasion di e Recordacion Nacional cu ta 150 anja pasa cu Reinado Hulandes a worde establecí (1813-1963). E stampia special aki lo ta den circulacion desde dia 21 di november 1963.

REPRESENTANTE DI ANTILLAS NA REUNION DI „CARIBBEAN COUNCIL"

ORANJESTAD, 14 Sept. — A worde nombra door di gobierno di Antillas como su resp. representante y advisor na „Fourth Meeting of the Caribbean Council", senjornan C. W. J. Jonckheer y mr. G. W. van der Feltz. E reunion aki cu ta bao di auspicio di „Organizacion di Caribe" lo worde teni na San Juan, Puerto Rico, for di dia 23 te dia 27 di september 1963.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 14 Sept. — Mas o menos un 10 minuut pasa di tres diahuebs atardi, patrouilla di polis a hanja un caha cu awakati berde na haltura di Mondi Fierno. Caha y awakatinan a worde entrega na warda di polis.

Choke

Mas o menos un cuarto pasa di dos diahuebs atardi, tabatin un choke na e cruzada di Braziliastraat y e caminda cu ta pasa door di Madiki, entre e autonan A5200 y A7992 manecha resp. pa L.C. y J.L. Danjo material na e autonan ta total 2000 florin.

Boto a desparce

Den e ultimo temponan aki, frequentemente ta sosode cu bo'onan ta desparse for di nan lugar y tin biaha no ta worde hanja nunca mas. Diahuebs mainta un otro caso asina a worde duna na warda di polis pa e caballero L., kende a reclama cu su boto cu tabata mara na Savaneta a disparse di eynan. Recherche ta investigando e caso.

FATUM — Tel.: 1845 po tur bo oseguronan

Sopi coyente

Banda di un cuarto pa dos. Diahuebs atardi asistencia di polis a worde pidi den un night club na San Nicolas. A resulta cu dos empleadu di e „night club" tabatin pleito cu otro. Parse cu un di e damanan a bira asina furioso ora cu su colega di trabao a ofende. cu el a tire cu sopi cayente. E damanan a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Hortamento

Banda di 11'or Diahuebs mainta. e caballero S. a duna cuenta na polis cu un of mas ladronnan a drenta su cas y a bai cu un suma di placa. Probablemente e entrada a worde hanja door di un bentana cu no tabata sera.

DRS. DE BOER TA HASI MINISTER CUATER PREGUNTA TOCANTE CERBES

ORANJESTAD, 14 Sept. — Dia 10 di september u.p. drs. W. de Boer a haci cuater pregunta na minister di asuntunan economico en relacion cu e aumento di derechonan di importacion riba cerbez cual a drenta na vigor dia 19 di agosto u.p. E preguntanan ta:

1) Ta kiko ta e causa cu e proyecto di ley pa confirma e medida anuncia despues di mas cu tres siman ainda no a ser presenta na Staten pa aprobacion?

2) Minister no ta di opinion cu seguridad huridico na Antillas ta ser mina. pa via cu durante un periodo largu. ta mantene un situacion cu ta en contra di e stipulacionnan existente?

3) Minister no ta hanja cu ta deseable pa a hase di lo arriba menciona-do. anluza e medida por lo tanto?

4) Riba cual manera minister ta pensa di paga danjo di perhuicio na e consumadornan den caso cu e proyecto di ley no hanja e mayoria necesario den Staten?

E miembro di Staten H. G. M. Pieters Kwiers na mesun momento a haci tres pregunta na Minister di Husticia tocante accionnan contra bendedornan di catochi. Esaki nan tabata:

1) Minister por comunica kende a tuma iniciativo pa cuminza e accion contra bendedornan di catochi y di kende e iniciativo aki ta?

2) Minister por bisa cual ta e factornan y situacionnan cu a causa cu e accion aki a ser emprende?

3) Minister por bisa si e ta apoya e accion contra bendedornan di catochi?

ENTIERO SENJORA DENNERT

ORANJESTAD, 14 Sept. — Bao di un interes enorme a tuma lugar ajera tardi, pa mas o menos 5'or e entiero di senjora di Dr. H. Dennert. E restonan mortal di e senjora a worde companja ariba su ultimo biaha ariba tera pa decenas di conocirnan y familiares. Dilanti di e fila cu a companja e defunto pa su ultimo lugar di sosiego tabatin diferente convertible yena di krans y flor. Diferente gruponan di cual senjora Dennert tabata miembro, tambe hopi prominentenan di nos comunidad tabata presente na santana Protestante na ora di deramento.

CLUB BONAIRE A MANDA TELEGRAM

SAN NICOLAS, 14 Sept. — E directiva di Union Mutualista Bonairiano a manda senior J. H. Herrera na Bonaire un telegram di felicitacion en relacion cu e hecho cu el a worde nombra como gezaghebber interino di e isla aki. E texto di e telegram ta lo siguiente: „Mehor deseonan cu aceptacion di bo puesto como gezaghebber interino. Na nomber di Directiva y miembronan Union Mutualista Bonairiana y Club Bonaire.

Sint Jago. President.

MARTIJN TA ORGANISA FESTIVAL DI ARROZ

ORANJESTAD, 14 Sept. — E. & G. Martijn (Aruba) N.V., cu ta agente di arroz Uncle Ben ta bai organiza un festival di arroz. segun a worde participa ajera. Ta ser spera cu esaki lo bira un evento alegre y agradabel cu bunita premionan pa e ganadornan.

E festival di Arroz Uncle Ben ta un concurso di cushinamentu. na cual e damanan (of caballeronan) ta hanja e chens pa midi forza den preparamentu di delicioso plato, di cual arroz ta forma e alimento principal. Esnan cu kier participa den e concurso aki mester manda nan receptonan pa e firma Martijn. Aja un hurado lo escoge e diez mehor receptonan. cual e ora lo forma e punto culminante di un gran fiesta. cu ta tuma lugar dia 18 di october den Basi Ruti.

E mes un grupo di miembronan di hurado. cu a escoge e diez finalistanan, aja personalmente lo purba e diez platonan y stipula e ganadornan. Pa e mehor cocinera tin un aparato di television prepara pa hiba cas. E segundo premio ta consisti di un gratis retour (Aruba-Puerto Rico) mientras cu ademas tin ocho premio mas pa e otro participantenan. E entregamento di premionan lo tuma lugar durante un transmision di television cu ta worde di sponsor pa Martijn y cu lo worde transmiti directamente for di studio dia 20 di october p.v.

INVESTIGACION ESTABLECIMENTO CARIBBEAN DEVELOPMENT BANK

ORANJESTAD, 14 Sept. — For di dia 17 te dia 20 di september lo ta di bishita na Antillas senjor Paul Athens di Stanford Research Institute pa tene algun deliberacion cu instancianan di Gobierno Central en cuestion cu un di e projectonan di e Organizacion di Caribe. Esaki ta e plan pa establecimento di un Caribbean Development Bank. Senjor Athens ta investigando e posibilidadnan cu tin pa establece tal banco.

Yui di 47 y tata di 76 anja dilanti Huez

ORANJESTAD, 14 sept. — For di Carsaw a yega ayera mainta na Aruba mr. A. J. B. Verheijen, kende tabata huez durante di e tratamento di casonan di delito contra di diferente acusado ayera mainta. Entre otro casonan a worde trata di, maltrato, bendemento di catochi y amenasa.

E promer caso di amenasa cu a worde trata tabata esun contra di H.R. cu a worde acusa di a amenasa su senjora F. G. di lo mate. E homber aki, tata di un yiu di tres anja, no a nenga cu en herdad el a gara su esposa na su garganta y a menase cu e lo mate. Segun el a conta durante tratamento di e caso, e motibo pakiko el a comete tal echo ta pasobra cu su senjora no ta tende di dje. Apesar cu e ta casa 16 anja y ta chauffeur di profesion el a taha su senjora pa no sinja corre auto y si e kier haci esaki cu e lo sinje. Pero probablemente e senjora no tabata di acuerdo cu esaki y toch a sinja corre auto sin su esposo sabi. E resultado tabata cu pa e motibo aki un pleito basta serio a resulta cu e consecuencianan. di un caso dilanti huez y segun e acusado mes a bisa un divorcio lo ta loke lo sigui.

Officier di husticia senjor S. H. Tjong A Jong a hanja cu e worde procu cu amenasa cu morto a worde usa y a exihi un boet di 50 florin of 10 dia sera.

E defensor di acusado. mr. E. Karamat-Ali no a hanja cu loke su cliente a haci por worde conta asina tanto como un amenasa cu morto. Segun su defensa e acusado a hacie den furia y sin intencion di loke el a bisa. como cu na promer lugar apesar cu en berdad el a gara e dama na su garganta e no a laga marca atras, loke por worde mira como un echo cu e no tabatin intencion di haci malo. El a haci un suplica na huez pa el duna acusado su libertad, of si e no por acepta cu aki no tabatin cuenta di amenasa, dune un castigo mas leve.

Huez Verheijen a castiga pa 40 florin di boet of 8 dia sera.

Caso di appel putri

Ayera mainta e caso a worde continua contra di e dos hobennan L.C. y E.C., kendenan a worde acusa di a skop e Portugues M.V.A. ora cu nan tabata bringando cu otro. Como cu promer biaha mas o menos dos siman pasa ora cu e caso aki a worde trata tur dos hobennan a nenga di a skop A., huez a suspende e caso ey pa trece dos testigo adilanti.

E bringamento cu a resulta pa motibo cu A. parse a bende L.C. dos appel putri. na promer instancia tabata entre L.C. y A., pero segun declaracion di e testigonan A. y G. e hoben E.C. a entremete y nan dos, esta L.C. y E.C. a skop A. mientras cu esaki tabata na suela.

Ningun di e dos hobennan no a duna aden cu nan a skop A. apesar cu e dos testigonan a testigua cu esey a tuma lugar.

Pero officier di husticia tabata tin un otro opinion tocante di e hobennan aki. Segun el e declara, e dos acusadonan ta conoci como personanan cu ta gusta skop nan victimanan. Senjor Tjong A Jong a bisa cu no ta promer biaha cu L.C. a worde acusa di a maltrata otro hende door di skop nan. Cu L.C. y E.C. no a pasa mas tempo di nan bida den prison ta pasobra cu hopi hende tin miedo di nan pa represaillas. Nan no ta testigua contra di nan pasobra nan sabi loke ta spera nan si nan haci tal cos. Officier a exihi un siman di prison pa E.C. y dos siman pa L.C.

Huez kende a hanja cu a worde proba loke e hobennan ta worde acusa, y alavez a bisa cu e ta hanja e echo cu un persona na suela ta worde geskop no mucho sportief a castiga segun pidimento fiscal.

Bendemento di catochi

E hoben Ch. W. di 19 anja di edad. diabierna mainta ultimo mester a responde pa su mes dilanti huez, pa motibo cu e tambe ta un di e personanan cu tabata bende loteria prohibi. mas conoci como catochi. Segun e hoben aki e tabata bende mas o menos un 400 numbr pa luna. cu ta costa 25 cent pa uno. Su loteria cu e tabata hunga ariba e Car Club di un radio emisora local. el a bisa no tabata dune asina tanto ganashi y tin biaha hasta perdida. El a nenga di tabata sabi cu e loteria aki ta prohibi. „Dia mi a hanja sabi ta dia nan a garanti", segun acusado.

Officier di husticia no tabatin perdon pa e disculpa aki y a exihi un castigo di 1 luna sera condicionalmente cu un tempo di prueba di dos anja, alavez 100 florin di boet of 20 dia sera.

Huez a baha e castigo di placa un poco y a hacie 75 florin di boet of 15 dia sera. E castigo condicional a keda segun pidimento di officier.

No boks pafor di ring

Un otro caso di maltrato cu a worde trata dilanti di huez Verheijen ajera mainta ta esun di e boksdo P.B. kende a worde acusa di a laga un otro caballero tur blausa, como cu esaki a nenga di paga e manua di e boksdo e placa di huur di e cas di su mama. E acusado a declara cu su intencion ora cu el a bai serca e caballero no tabata di hacie ningun danjo, pero unicamente cobra e placa cu e homber a nenga di paga su mama. Segun el a sigui declara. ora cu el a pidi e homber e placa di huur esaki a cuminsa sundre y insulte. „Mi a bira asina furioso e ora cu mi a dale". Huez tabata di opinion cu un boksdo ta un homber cu mester sabi di domina su mes y especialmente den asuntonan pafor di ring.

Officier a hanja cu e maltrato a worde comproba y a exihi un boet di 50 florin.

Huez a castiga acusado segun pidimento fiscal.

Mihor respeta polis

E caballero M.K. di 24 anja di edad kende a ofende polis mientras cu e tabata burachi lo no lubida esaki asina liher. Apesar cu el a declara di tabata asina burachi cu e no sabi cu el a haci tal cos, pero cu ta despues nan a bise cu el a ofende polis, officier no a mira motibo pa no exihi 75 florin di boet pa e ofendemento di polis y 15 florin pa buracheria na publico.

Huez tabata di opinion cu acusado mester sinja compronde cu e tin di tene cuidao kiko e ta bisa y haci ora e ta burachi, of sino no bebe asina hopi y a castiga segun pidimento fiscal.

Tata y yiu

E ultimo caso cu a worde trata ayera mainta dilanti huez tabata esun di e tata cu e yiu cu a maltrata otro. E yiu J.R. di 47 anja a declara cu na promer lugar el a dal su tata S.R. di 76 anja como cu esaki a atake cu un hacha. Y alavez e tata tabata burachi. E no a nenga cu el a dal su tata, pero segun su opinion e tabatin e motibo pa haci esaki, como cu ora cu el a yega cas el a hanja su tata burachi y den un situacion no mucho bunita. E tata alcontrario a bisa cu e no a maltrata su yiu. „Con mi por maltrata un hende si mi no tin forza pa haci esaki?" tabata pregunta di e tata.

Huez no tabata mucho di acuerdo cu loke e yiu a haci. su contesta na e yiu kende a declara cu e tabatin e motibo pa haci tal cos contra di su tata tabata. „Si bo ta lesa Bijbel bo sabi cu bo no mag lamta bo man contra di bo tata". „Pero si mi tata ta burachi y e atakami mi no por acepta esaki". segun J.R.

Officier di husticia. a exihi 5 florin di boet pa e tata of 1 dia sera, mientras cu el a pidi 50 florin pa e yiu of 10 dia sera.

Huez a sentencia e tata segun pidimento di officier, mientras cu el a castiga e yiu pa 25 florin di boet of 5 dia sera.

DESPEDIDA DI SENJOR F. WERNET

ORANJESTAD, 14 Sept. — Ajera tardi 4'or y mei tabatin un recepcion chikito di despedida na departamento di Ministerio Publico na Oranjestad. pa senjor F. Wernet. kende durante anjanan largo tabata ambtenaar na parket y pronto lo sali cu „Santa Maria" pa bai studia ley na Utrecht Hulanda. ariba encargo di gobierno central. Tabata presente na e recepcion di despedida coleganan di senjor Wernet. representante di halle Mr. Willemssen. Mr. F. Hartong como representante di Voogdijraad sr. E. Mohammed na nomber di griffie. sr. Th. Nelissen na nomber di cuerpo policial y sr. Mathew. miembro di Staten. Tambe tabata presente diferente di e abogadonan di nos isla. Cu palabranan caluroso y bon deseo. nan a tuma despedida di sr. Wernet y su futuro esposa srta. Britten y a desea sr. Wernet lo mehor pa su estudio na Hulanda.

Un vista di e candelanan den mandi di Brasil, cu a causa bida di 176 hende te ainda. Riba e portret mas ariba das mucha homber entre e restonan di nan cas cu a keda completamente destrui. Abau un vista di e candela cu a domina dianan largu e terena na Parana.

Zuid Vietnam no ta contento cu expresionnan di Oe Thant

SAIGON, 14 sept. — E opinionnan cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a expresa durante un conferencia di prensa na New York, pa loke ta referi su critica riba Zuid Vietnam, a causa acusacionnan scherpi na Saigon.

Cierto circulonan den e capital di Zuid Vietnam a declara cu e secretario general a viola su autorisacionnan door di tuma un punto di bista abierto.

Secretario general Oe Thant, asina e agencia Vietnames di prensa a participa, ta un Birmanes, cu ta parse di ta lubida completamente cu den su propio pais ehercito a hinca un gobierno cu nan a eligi legalmente den prison.

Manera anuncia secretario general dje organisacion di Nacionnan uni, a bisa ayera na un conferencia di prensa na New York, cu e situacion na Zuid Vietnam ta bira mas peor. No tin den e pais aki principionan riba cual democracia mester sosega, asina Oe Thant a bisa.

Den circulonan Frances autorisa nan tabata sorpresa dje expresion di Oe Thant en bista dje politica di exterior di Francia. Nan a declara cu no ta pas pa un secretario general di Nacionnan Uni cu ta ocupa un puesto internacional, pa duna publicamente expresion na su explicacion di politica di exterior di Francia. Tambe ta cla, asina nan a bisa na Paris, cu e actitud di Francia en relacion cu e aliansa Atlantico y e papel di Merca cerca defensa di Europa, cu na ripiticion nan a anuncia oficialmente, no tin nada igual cu e descripcion cu senjor Oe Thant a tuma.

LIDER DI OPOSICION NA NIGERIA CONDENA

LAGOS, 14 Sept. — E lider di e grupo di accion di oposicion di Nigeria Obafemi Awolowo, awe a worde condena na diez anja di prison pa motibu di conspiracion contra gobierno federal.

17 otro acusado a hanja castigunan cu ta varia di dos te shete anja y tres acusado a sali liber.

Polis, cu a ocupa puntonan estrategico na Lagos, mester a usa gas lacrimogeno pa plama un multitud, cu a acumula dilanti di prison pa tende e fallo.

E reemplazante di Awolow, diasabra a worde condena na 15 anja di prison, tambe riba acusacion di conspiracion contra di gobierno.

MALCONTENTO NA VATICANO TOCANTE ARZOBISPU DI VIETNAM

CIUDAD DEL VATICANO, 14 sept. — Apesar dje reserva cu nan sa tene den circulonan di Vaticano, esakinan ta mustra nan mes masha severo pa cu e arzobispu Ngo Dinh Thoec, quende su declaracion pa prensa di New York, a aumenta e malcontentu, cu su opinionnan a causa na Roma. Palabranan dje arzobispu ta contra actitud di Vaticano pa cu Zuid Vietnam.

Radio Vaticana a bisa dia 30 di agosto, cu no tin base pa papia di un guerra religioso entre Boedhistanan y catoliconan na Zuid Vietnam. E lineanan di orientacion di religiosonan ayanan recordando e principio di justicia y amor pa tur hende en bista di otro ideanan religioso, no ta laga existi ningun duda riba esaki. Tambe nan a bisa, cu un gobierno cu pa gran parti no ta consisti di catoliconan no por wordu yama un gobierno catolico.

Acusacionnan di monsegneur Thoec, cu Boedhistanan a prepara un asesinato massal riba catoliconan, y su opinionnan politico, a causa inpresion na Vaticano di prehuicionan, cu no ta pas pa e puesto pastoral. E prelado a haci e asuntu mas peor door di reprocha Vaticano atrobe na New York, di a strobele, di papia den fabor di gobierno di su ruman.

FORMACION DI FEDERACION DI MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 14 sept. — Actualmente nan a soluciona e ultimo barricada pa federacion di Maleisia, entre otro e kestion tocante gobernador di Serawak. Asina nan a anuncia ayera na Koeala Luempoer.

Nan a bisa di acuerdo, cu un miembro di e mayoria di Maleisia lo ocupa e puesto aki. Segun observadornan, e formacion oficial dje bond di estadonan, consistiendo di Malakka, Singapore, Noord Borneo Ingles y Serawak, lo por tuma luga dialuna awor.

E solucion cu nan a hanja despues di deliberacionnan intensivo, entre delegadonan di Serawak y Malakka, bao di direccion dje minister Ingles di Colonia, Duncan Sandys, ta un compromis.

Serawak tabata ke un Dajak como gobernador mientras Malakka ta insisti cu mester eligi esaki for di mayoria di Maleisia na Serawak, pasobra e prome minister ta pertenece na Dajakras, cu ta forma mayoria dje teritorio aki.

Nan a bira tambe di acuerdo cu e lider di Dajak Temenggong Joegah lo hanja puesto di minister federal pa asuntunan tocante Serawak, mientras Dato Jahi Abang Openg di Maleisia lo hanja puesto di gobernador.

E DESGRACIA CU E CARAVELLA SUISO

BREN, 14 Sept. — E oficina Suizo pa aviacion civil Swissair a pidi companianan di stranheria cu ta usa avionnan Caravella, pa tene cuenta cu e cambionan cu e compania Suizo lo trese ne avionnan aki pa aumenta seguridad.

E oficina a declara cu un brake cu a cainta te prome causa di desgracianan di un Caravella riba Suiza door di cua 80 persona a muri.

Swissair a anuncia, cu tur e shete Caravellanan cu e tin den servicio lo worde provisiona di aparatura cu ta avisa pa temperatura altu di brek.

E TRATADO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

WASHINGTON, 14 Sept. — Segun un revista Mericano, cu ta trata di raketnan y e sorto di cosnan ey, e oposicion di hopi oficial altu y cientificonan di Merca contra ratificacion dje acuerdo nuclear parcial firma na Moscu, ta basa riba e miedu, cu Union Sovietica posiblemente ta ocupa su mes cu buscamentu di un metodo pa destrui raketnan Mericano den nan deposito door di laga bomnan nuclear masha fuerte explota.

E consecuencia di un explosion di energia electro magnetico door di explosion di un fuerte arma nuclear riba aparatura electronico di un raket por worde compara cu loke ta pasa ora un weerlicht dal den un radio.

General Thomas Power, comandante dje comando strategico di forza aerea, a avisa segun e revista e subcomision relasiona di Senado pa posibilidad di un tal peliger.

PROHIBICION PA FORZANAN DI GUERRA DI MERCA

WASHINGTON, 14 Sept. — Tefenan di staf a prohibi forzanan Mericano di cuerra den stranheria pa participa na demostracionnan pa igualdad racial. Nan a manda instruccionnan pe comandantenan na ultramar. Den esaki nan a bisa entre otro, cu forzanan Mericano di guerra ta huespednan dje paisnan den cua nan a ponenan y cu reconociendo e principio internacional ningu pais tin derecho di interveni den asuntunan interno di otro pais. Esaki kier meen cu e militarnan Mericano no tin derecho pa participa na demostracionnan cu tin intension pa trese cambio den moral o uso di poblacion local.

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op maandag 23 december 1963 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 10/63: Diverse bouwkundige-, koel- technische- en electrotechnische voorzieningen t.b.v. het Gerechtsgebouw te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a ƒ 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren ƒ 7,50 per stel.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo mester ta prepara pa pone romance y interesnan social un banda pa ocupa bo mes cu problemanan di bo trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe mainta lo sali bo poco dificil pa concentra bo mes riba bo trabao. Aspectonan di mas den dia ta mas favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester tuma poco chens si bo kier realiza asuntonan importante. Tuma bo decisionnan den atardi, anochi ta menos favorable.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe bo lo mester di trankilidad na bo cas. Mustra carinjo pa bo famia y mayornan, apesar di nan nerviosidad.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe bo por spera hopi actividad y un chens pa mehora bo relacionnan. Percura pa bo decisionnan ta realistico y practico.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No tuma ningun chens awe den asuntunan di placa. Investiga tur aspecto. Atardi ta favorable pa soluciona problema.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe bo influencia riba otro ta sumamente grandi, haci bon uso di dje. Bishita bo amigunan cu por juda bo realiza bo deseonan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Atende cu tur bo asuntonan cu mester di atencion. Algun kestion di trabao y negoshi ta exigi bo atencion profundo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Noticianan di negoshi y conferencia ta favorable. Amigunan lo busca bo pa sali cu nan, pero no gasta placa dimas.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awor bo lo mester dedica bo na bo trabao y debernan, pero aspectonan ta yuda bo pa logra caba liher.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan lo por ta poco dudoso den nan decisionnan. Bo por spera noticianan cu lo juda bo pa forma bo opinion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao cu apariencia no gania bo awor den asuntunan di placa. Banda di atardi situacion ta drecha pa bo.

1. Kiko escy tabata.
Ta parse cu nan tin un cajon, senjora. Ta mihor cu bo bo hai un lugar sigur.
2. Keda ketoe.... mi no tin miedo.
3. E bala ei no a alcanza e muraja, pero podise e siguinte si ta jega.
Si, pero mi tin un idea.

¡PUN!
¿QUÉ FUE ESO?
PARECE QUE TIENEN UN CAÑON, SEÑORA. SERÁ MEJOR QUE VAYA A UN LUGAR SEGURO
SHHH... YO NO TENGO MIEDO
ESA BALA NO ALCANZÓ AL MURO, PERO QUIZÁS LA PRÓXIMA LLEGUE
¡SÍ, PERO TENGO UNA IDEA!
Derechos Reservados.

1. Mi tin un presentimiento stranjo, cu Luisa ta bai jama mi.
2. Ring.
3. Hola, Luisa, con ta bai.
4. E presentimientonan aki ta pone mi nervioso.

TENGO EL EXTRAÑO PRESENTIMENTO DE QUE LUISA VA A LLAMARME.
RING
¡HOLA, LUISA! ¿CÓMO ESTÁS!
ESTO DE "PRESENTIMIENTOS" ME PONE NERVIOSO.
Derechos Reservados.

DECLARACION DI ARZOBISPU DI ZUID VIETNAM

NEW YORK, 14 Sept. — Arzobispu Ngo Dinh Thuc, un ruman homber di president Ngo Dinh Diem di Zuid Vietnam a regresa Roma arobe ajera nochi despues di un bishita di un dia.

Prome cu e arzobispu a sali, un funcionario dje mision di Zuid Vietnam serca Merca, a duna periodistanan un declaracion e type cu como titulo „conferencia di arzobispu di Hue tocante budistanan y iglesia catolica na Vietnam". Segun e funcionario relaciona a anuncia, nan tabatin intencion pa saca e declaracion aki na Roma. Santa Silla a pone un veto riba esaki.

En relacion cu e kestion di propio destruccion door di budistanan na Hue, e arzobispu Ngo Dinh Thuc a bisa den su explicacion tocante e actual inquietud na Zuid Vietnam, cu un pastoor bieuw a ninga di muri, ora lot a cai riba dje pa muri kima na bida. Despues e otro budistanan a podera di dje door di slanan cu martin. Tambe e arzobispu a menciona un hoben pastoor, cu a muri un morto natural prome cu nan a kimele. E budistanan a ninga pa laga listra e morto pa por stipula causa dje morto. Tambe e arzobispu di Hue a bisa den su declaracion cu ta posibel infiltracion comunista entre mongenan budista, pasobra hasta den un organizacion catolico femenino nan a penetra.

ATAQUE NOBO DI CHINA RIBA CHROESJEF

PEKING, 14 sept. — China a acusa premier Chroesjef di ta usa palabranan „sushi", falsu y cu mal intencion riba su ataquenan contra Stalin.

Den un articulo den e corant „Diario Popular", y e corant „Bandera Roja", cu a worde cita pa e agencia Chines di prensa „Nueva China", e lidernan Ruso ta worde acusa, di un ataque demagogo personal riba Stalin pa venena pensamentunan di e pueblo.

Si Stalin a haci algu malu, e tabata capaz pa critica su mes, pero Chroesjef simplemente no sa quico ta propia critica. Tur loque Chroesjef a haci ta pone falta riba otro y exigi tur honor pa e so.

Chroesjef nunca lo logra pa utilisa su previlegio pa saca e pensamentunan grandi tocante Stalin for di cabez di e Rusonan y otro pueblonan. Tampoco el lo logra elimina Marxismo-Leninismo. Stalin tabata actua na prome lugar bon y su faltanan tabata bin na segundo lugar. Su faltanan mester worde critica for di un punto di bista correcto y riba un manera correcto.

E articulo ta finalisa cu conseha Chroesjef pa mira su errornan y regresa for di caminda malu riba e caminda di Marxismo-Leninnismo."

INCIDENTE NA E COMISION DI CONGRESO

WASHINGTON, 14 Sept. — Den e comision pa actividad anti-Mericano dje Camara Mericano di Representantenan tabatin ajera bringamentp entre estudiantenan y polis. E comision a scucha un cantidad di estudiante, cu apesar dje prohibicion di departamento di asuntunan exterior, a haci un viahe pa Cuba.

Ora cu e estudiante Levi Laub a ninga pa nombra nomber di esnan cu a organiza e viahe nan a cuminza grita y aplaudi foi riba e tribuna publico. Mientras polis a drenta den e sala, un estudiante a grita e president bisando: „Na Cuba tin mas libertad cu na Louisiana. Foi tribuna a sona un grito di „fascistanan disparse".

GABINETE CHILENO A RETIRA

SANTIAGO, 14 Sept. — Gobierno di Chile a retira ajera nochi, despues di un debate di 25 dia den parlamento tocante un huelga, di 35.000 homber dje personal di hospital.

Prome tabatin den capital un bringamentu entre demostrantenan y polis. Un demostrante a muri ne bringamentu aki.

Cumpleanjos

Dia 14 di september ta cumpli 3 anja e hobencita Violeta Coromoto Lopez, felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, wela Juanita Lopez, tia Maria Lopez, madrina Theresita Kelly, tambe di Nata, Chichi, Haydce Wolff.

* * *

Awe dia 14 di september ta cumpli 4 anja e Hobencita Claudette Maria Wolff, felicitacion ta bini di su tata Claudio, mama Nata, rumannan Rafael, Alex, Wim, Riginald, Haydce y Frederic, welanan, welonan, especialmente padrino Nadi Tromp, madrina Maria Lopez.

* * *

Dia 15 di september ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Nicodemus Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Emiliana, yiunan Edwin, Rudi, Filomena, Emely, mama, tata, rumannan, suegro y suegra, swanan y demas famia.

* * *

Dia 15 di september ta cumpli 24 anja di edad e gentil caballero Nicomedus Curiel, felicitacion ta bini di su tata Jose, mama Trinito, rumannan Jaco, Vera, Noba, Felix, Carmen, Rina, Lena, Margo, padrino y madrina, welo y welanan tanta y omonan, primo y primanan y demas famia.

SCHOOLNAN CHRISTIAN NA ISRAEL

JERUSALEN, 14 Sept. — Diplomaticonan Frances e Ingles a protesta serca ministerio Israelita di asuntunan exterior contra demostracionnan di ajera, di cua schoolnan catolico den varios ciudad tabata victima.

E arzobispu Griego catolico George Hakim tambe a protesta contra e incidentenan.

Inglaterra tambe a keha tocante intervencion laat di polis y a puntra cua medida nan a tuma pa straf e malhechornan, y pa paga danjo. Segun polis nan a aresta 126 persona en relacion cu e incidentenan. Tin indicasionnan cu un organizacion central a planea e demostracionnan aki.

E prome minister di Israel Esjkol, y minister pa asuntunan tocante religion, dr. Warhaftig, a desaproba ajera nochi den declaracionnan oficial e actuacion contra schoolnan christian.

Prome minister Esjkol a priminti cu nan lo hiba e culpabelnan dilanti huez.

CUBA TA RECHAZA PROTESTA INGLES

LONDEN, 14 Sept. — Nan a anuncia awe foi circulonan autoriza na Londen cu Cuba a rechaza un protesta Ingles y a ninga pa manda e 19 Cubanonan cu nan a cohe presu dia 13 di agosto pasa ne isla Bahama di Inglaterra, Anquilla Cay, bek.

Inglaterra a protesta fuertemente den un nota dia 21 di agosto y a exigi entrega di Cubanonan presu.

Un vocero dje ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa cu e contesta Cubano no ta satisfactorio. Nan a entrega e contesta aki na cumindamentu di anja aki ne embahada Ingles na Havana. Gobierno Cubano no a desmenti e asalto di dia 13 di agosto, pero a rechaza e protesta Ingles door di bisa, cu nan tabatin derecho di haci e asalto.

AGENDA

CINE

Diasabra 14 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Lo! no man write my Epitaph" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Richardine" and his show of Magic all
SAVANETA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j

Diadominge 15 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 5.30 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Lad a Dog" all
8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
AURORA 5 p.m.: „Richardine" and his show of magic all
8 p.m.: „Richardine" combination „Screaming Eagles" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „Battle in Outer Space all 8 p.m.: „Sream of Fear" 18 j
nAlan.".30 shrdlu cmfwyp mb mbgqjkmbm

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad:
BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalds
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m.: Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 a.m.: de heer J. Klein j. Ned.
San Nicolas 5.30 p.m.: Ds. Metting v. Rijn viering H.A.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadominge: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 14 september 1963

7.00 Opening
07.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzonos Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadominge 15 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 14 september 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa do C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo ballable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadominge 15 september 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BEKENDMAKING

LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 28 oktober 1963 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van

LUCHTVAARTEXAMENS

De thans van kracht zijnde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 206, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (M.T.O.) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op **zaterdag 28 september 1963** ten kantore van ondergetekende worden ingediend. Aanmeldingen welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

HOOFD LUCHTVAARTDIENST N.A.
C. O. Yrausquin

DICK TRACY

2. Mi ta kita e panja muhanan aki, mi ta vries.
3. Ningun hende na cas. Uh? E cuidado mester por ta duna e leonnan cuminda. Hah! (Ata un douch!. Un bon bon douche cajente!)

1. Pa 75 dollar mi ta bende e dragon. No solamente mi kier conserva e cabez.
2. Ta un bon negoshi.... tuma e sigaria pa bo manda huma.
Masha danki, lo mi haci di mi....
3. Awor si e dragon aki, lo lanza candela di berdad.

— 26 —

—Bam dokter drenta den e ambulans tambe! El a subi den e ambulans.

Dokter Weishof a haci un gesto di conformidad y a laga su auto para y tambe a subi.

—Quizas mi por dune un hangua mas na caminda, el a murmura.

E ambulans a sali bai. E pareha Wortman a keda para den porta waak. Con tur cos a mustra bashi di repente. E ora senjora Wortman a pone man na su cara y a cuminza llora. Karel Wortman no a bisa nada y a hibe paden. Kiko e por a bisa? E mes tabata sa cu tabata su falta. Pero na unda e falta ta cuminza y na unda e ta caba?

Den e ambulans cu tabata core duru, dokter Weishof a duna e segundo hangua. Elena no a sinti e hangua mes.

Cristian Fechner a sconde su cara den su mannan. E tabata sinti su mes desespera.

E caminda pa hospital tabata mustra asina largu.

—E ta sufri? el a puntra.

—No, e no ta sinti nada.

El a cuminza pensa riba e bida di Elena cu a pasa entre stoel y cama, su alegrianan chikitu: solo, flornan riba mesa, harimentu di muchanan y e brazanan di mucha rond di dje y nan sonrisa. Pober Elena, tambe esey lo caba awor?

Elena su curpa a move manera un ril. Dokter Weishof a baha su cabez over dje.

—Nos ta jega muchu laat, Cristian a murmura y a hisa su cara. Su cara tabata jen di ansia y tristeza.

—Ta cla, e dokter a contesta solem.

Nan a para dilanti e hospital, pero no tabatin nodi mas. Elena solamente tabatin mester di flornan blancu y belanan.

* * *

Pablo tabata sundra. El a bisti su regenjas y a subi riba su tractor. Pa corre awor den e maltempu aki no tabata agradabel. Pero e mester bai pa e lugar caminda el a palabra cu Ulla.

Poco mas leuw tabatin un pueblo chikitu. Aja Pablo a para y a bai den e postkantoor. Tabata bira scur pafor y Pablo a saca e carta cu Ulla a scirbi pa senjor Fechner y a post e. Sigur Cristian lo ricibi'e majan mainta. E ora el a bolbe subi su tractor y a corre bai. Probablemente Ulla tabata riba e lugar indica caba. Sigur e muchanan lo llora, pero e lo haci nan keda ketu ora e jega. E no por a usa atencion di otro hende awor.

E anciana lo a keda ketu, sigur el a bisa cu e muchanan a corre bai for di dje. Esey tabata lo mas facil pe. Ademas e tabata protega su yiu.

Si e Fechner aki ta avisa polis, ningun hende lo pensa riba e caravana, el a bisa su mes. E aspecto di 10.000 mil florin cu e lo ricibi tabata haci'e poco contento.

Despues di dos ora, el a jega riba e lugar, papa muha. No tabatin ningun hende aja.

El a paga su motor y a baha subi den e trailer, cu herment.

El a sende un sigaria y a cuminza pensa. Kiko esaki por nifica? Ulla a hanja un desgracia? E tabata sa cu e tabata corre cu cuidao. No e posibilidad aki no por a existi. Polis lo a coge?

Esey solamente tabata posibel si e muher bieuw a papia. Esey tampoco tabata posibel, como e lo a denuncia su yiu e ora.

A sobra solamente un posibilidad, esta cu Ulla no kier a bini! Esey tambe tabata posibel!

Cu e no a pensa riba esey! E por a dal su mes, pa su stupidez.

—Estupido! el a grunja y a tira su sigaria afor.

Pero con e asuntonan tabata para e ora? Ulla quizas, kier a ricibi e placa pa su mes?

El a scirbi e carta. E tabata sa unda pa busca e placa. E tabatin e muchanan serca dje, y despues di a ricibi e placa e por a manda nan cas. E ora e por a bai unda cu e kier cu e placa. E no tabatin mester di Pablo Badowski. E por a laga e auto y e caravana para un caminda, y e por a sali pa exterior.

Caramba! Ulla tabatin tur cos den su man! E tabata un estupido pa confie asina hopi. El a sinti su odio pa Ulla awor. Si e por a hanje e lo a dal e mata.

—En todo caso, awor e no por a bai busca e placa mas. Nan lo coge sigur. Pero tabatin un otro posibilidad ainda: cu Ulla no tabata interesa den e placa. Quizas e kier a biba un bida decente awor. Esaki awor tabata su chens pa mustra cu e tabata un bon mucha. E ora e lo bai serca Fechner cu e muchanan y lo denuncie.

Anto tabata mehor pa e laga cai liher di aki. El a sali for di e trailer y a scra su col y a cuminza camna bai den scuridad.

E auto di polis cu poco ratu despues a jega riba e lugar y a mira e trailer, no a hanje mas. Pero Pablo a tende nan bisa ainda:

—Aki e nomber Pablo Badowski ta para, e donjo di e caravana blauw. El a hui.

Awor e tabata completamente sigur cu Ulla a denunci'e. El a sundra y a sigui camna.

* * *

Ulla a corre sali for di e ciudad y a para den un parque pafor di e ciudad. El a bai pa e caravana y a habri e porta. E dos muchanan tabata drumi riba e cama y tabata waak pafor.

—Bon, ta con boso a hanje? Ulla a puntra nan, mientras su curazon tabata bati den su garganta.

—E casita ta sacudi hopi ora bo ta corre, Helga a declara.

—Tabata algu stranja, Grace a bisa.

Esey tabata tur. Parse cu nan no tabatin miedu. Ulla a keda alivia.

—Awor nos mester bira bai bek, sino tanta Wortman ta busca nos, Grace a bisa.

(E ta sigui)

REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 13.500



E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na Aruba e oportunidad di por gana premionan valioso



PROMER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



SEGUNDO PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



TERCER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu fl. 500,— den Loteria di Gobierno

Un Caja di Ron Rey de Copas 12/1

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto.
E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di dia

26 di September '63

PREMIO TA SER PAGA PA

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266
J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz Tel: 1041

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anunciu y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 24 DIALUNA 16 DI SEPTEMBER 1963 No. 4743

Indonesia ta keda resisti contra formacion di Maleisa

DJAKARTA, 16 Sept: — E minister Indones di exterior dr. Subandrio a bisa despues di un reunion di gabinete, cu Indonesia no por aproba formacion di un federacion di Maleisia. E reunion di gabinete a dura dos ora. E lidernan militar tambe a asisti na e reunion.

„Nos ta treta pa hai serca Nacionnan Uni y trece un mehoracion v eynan nos por cambia nos punto di bista. asina Soebandrio a bisa.

Indonesia a dicidi pa haci escy pa via di e vacionan cu tin den e investigacion di Nacionnan Uni na Serawak y Noord Borneo, cu parse no a worde ehecuta segun e acuerdo di Manila cu luna pasa a worde firma entre Indonesia, Filipinas y Malakka.

Riba preguntanan di periodistanan tocante reconocimentu di e federacion Soebandrio a contesta: „Nos no por reconoce Maleisia manera e ta awor aki".

Awe mainta tabatin un demostracion modera contra Maleisia. Tres bus cu hobennan a bai na e cas di e embahador Ingles. Andrew Ilchrist. Esaki a sali pa puntra kiko nan ta desea. E no a hanja contesta. Despues di mei ora e busnan a bai.

Den centro di e ciudad mas o menos mil hoben a scucha discursonan contra e federacion di Maleisia y e investigacion di e mision di Nacionnan Uni dilanti di e embahada di Malakka. E embahada di Malakka y esun Ingles ta continuamente bao di vigilancia di polis.

Fuentenan bon na altura na Manila a bisa cu Filipinas lo no reconoce Maleisia prome cu cierto objeccionnan di Filipinas contra e experencianan di e misionnan di Nacionnan Uni na Borneo a worde elimina.

E embahador di Indonesia na Malakka awe a worde yama pa gobierno Indones for di Koeala Loempoer.

JAYCEES PA SANTO DOMINGO

ORANJESTAD. 16 Sept. — Diabierne e president di Junior Chamber of Commerce di Aruba mr. P. V. Sjiem Fat y e miembro di directiva Jacobo Geerman a sali pa Santo Domingo pa asisti na e conventie nacional di Jaycee cual a worde teni ultimo weekend ayanan. Awe e caballeronan ta bolbe Aruba. Segun a worde informa na nos Jaycee's di Aruba lo manda un representante na e congreso mundial di e organizacion. cual ta worde teni november venidero na Tel Aviv. E conventie nacional Antiliano lo worde teni na anja 1964 na Aruba.

RACERS DI ARUBA TA ESTABLECE ASOCIACION

ORANJESTAD, 16 Sept. — Durante un reunion cu a worde teni ultimamente entre algun caballeronan a worde dicidi pa establece un club di pustadonan di auto. E club aki lo carga e nomber di „Aruba Racing Association", cu e doel di busca un resolucion pa por practica e deporte di pusta auto legalmente na Aruba. E directiva temporario di e asociacion ta worde forma pa e caballeronan S. Macherowski. R. Toppenberg J. Flannegin, H. Leo y F. Croeze.

E promer paso den e direccion aki a worde tuma y un reunion a worde stipula pa tuma lugar awe nochi pa 8'or den Basi Ruti. Representantenan di B.C. y cuerpo policial a worde invita pa asisti na e reunion di informacion aki.

Mariniernan Antillano presenta durante Solemnidad na Suffisant

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 16 Sept. — Den presencia di vice-premier di Antillas, senjor R. J. Isa. Comandante di Zeemacht Nederlandse Antillen commandeur H. J. Baaij y diferente otro autoridadnan e mas o menos cien mariniernan Antillano cu dia 2 di september a drenta servicio obligatorio, a worde presenta. E solemnidad. cu a transcuri completamente segun e ceremonianan severo militar di e cuerpo, a tuma lugar riba e tereno di ehercicio di Marinierskazerne na Suffisant. Familiares y conociman di e recrutanan relaciona tambe tabata presente. Gobernador di Antillas mr. N. Debrot a inspecciona unidadnan di Korps Mariniers y recrutanan.

Vice-premier Isa a dirigi palabra tantu na Hulandes como na Papiamento. El a mustra riba e importancia di e servicio militar, especialmente pa Antilianonan.

„Dialuna 2 di september boso a drenta como civil den e porta di kazerne, na september di otro anja boso lo sali for di e porta ey como civil. E periodo entre e dos fechanan aki mester worde considera como masha importante. No solamente pa futuro di boso tur personalmente. pero tambe pa Antilias en general".

Definitivo

Vice-premier Isa a mustra tambe ariba cu e exito di e prome leva lo ta pa gran parti difinitivo pa e futuro di e servicio obligatorio Antiliano. „Anto tin tur motibu pa mustra boso tur 'riba e importancia di boso manera y accionnan; boso comportacion en general, tantu paden como pafor di kazerne", segun minister Isa.

„Nos gobierno tin plena confianza den boso y lo ta orgulloso pa bisa. cu tambe Antilianonan a juda pa carga e bandera di e cuerpo di marinier".

Minister Isa a continua bisando cu e recrutonan lo sinja hopi den e venidero diezdos lunanan. Especialmente. orde. disciplina. companierismo. respet pa superiornan. honradez y otro calidadnan. cu ta juda un hende den su bida. „Considera e tempu cu boso lo bisti e uniform di e Cuerpo di Marinier. tambe como un tempu

di estudio. cu ta indispensable pa e base pa bo futuro bida". segun minister Isa cu a sigui mustra cu durante e tempu di servicio lo presenta situacionnan cu lo mustra duru.

„Pensa e ora". segun e vice-premier. „cu esaki ta solamente y unicamente pa bo mes bon". Minister Isa a termina mustrando cu banda di e ventahanan personal menciona. servicio obligatorio tambe ta contene e tarea pa defende un pais cu bo ta stima. y di cual bo ta orgulloso. „Aunque nos tur ta spera cu esaki nunca lo ta necesario. mi ta convence cu boso lo cumpli di un manera digno cu e tarea ey".

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 16 Sept. — Diabierna merdia 1'or a worde avisa na polis cu un homber a worde hania na Alto Vista kende probablemente tabata morto. Dokter cu a investiga. a constata cu e caballero H.B. di 46 anja di edad a muri un morto natural.

Hortamento

Un cuarto pasa di dos diabierne merdia a worde avisa na polis cu a worde horta den un Grocery na Oranjestad. A resulta cu e ladron of ladronnan cu a bai cu un suma di placa basta grandi. a drenta e grocery door di un porta di patras cu nan a forza cu un pik-houweel. Recherche ta investigando e caso.

Diabierne atardi a tuma lugar bao di enorme interes e entierro di sra. Dorothea Reinera Dennert-Touber. esposa di Dr. Hubert Dennert. Sra. Dennert a fallece na e edad di 35 anja. Aki nos ta mira directamente tras di e auto di morto, sr. Dennert (den center) cu cabez baha. Dilanti di e fila largo cu a companja sra. Dennert pa su ultimo lugar di sosiego, tabatin autonan convertible yen di flor y krans.



Diabierna atardi despues di trabao, a tuma lugar na oficina di Ministerio Publico, un recepcion chiquito na despedida di senjor Florencio Wernet, kende tabata empiea na parket y cu lo sali pronto pa Hulanda, caminda e lo bai studia ley na Utrecht, ariba encargo di gobierno central. Aki nos ta mira senjor S. H. Tjong-Ajong entregando un envelop cu contenido na sr. Wernet. Un regalo di e empleadonan di Ministerio Publico.

A bringa cuatro ora pa su bida

ALTO VISTA. 16 Sept. — Banda di 11' or y mei diabierne anochi a worde avisa telefonicamente na polis cu un mucha homber di 15 anja, un tal H.T. kende ta biba na Alto Vista a yega cas na careda casi for di rosea. Pasobra pa palabra el a logra bisa su hendenan entre e halamento pisa di su rosea, cu su omo R.T. (33 anja) a cai na awa mientras cu e tabata pisca ariba e barancanan di Boca Druif den sercania di West Punt. Segun e hoben e caballero aki a cai y no a boibe ariba mas.

Rapidamente patrouilla di Oranjestad a sali cu e truck di rescate. cual tin trapi. luz y material especial di rescate. Apesar cu polis a busca como dos ora largo den e olanan „brabo" cu tabata suta contra baranca. nan no a hanja nada. A worde dicidi pa stop cu e buscamento y spera si e restonan mortal lo a boibe tera. Algun familia di R. T. a keda atras na Boca Druif.

* * *

Mientras cu ya e familiarnan a perde speranza di mira R.T. mas. polis a hanja un jamada telefonico di un homber cu a introduci su mes como e persona R.T. kende a cai na lamar na Boca Druif. El a declara cu ora cu el a cai na awa. rapidamente el a landa bai afor di e zona peligroso banda di e barancanan, Esaki e por a haci como cu e ta un di e poco conocedornan di e situacion di laman na e costa norte di Aruba. Despues di a bringa mas o menos. cuatro ora largo cu laman, el a logra yega na un lugar menos peligroso na costa, apesar cu e tabata hopi cansa. E tabatin unicamente algun herida chikitu na su curpa.

Bringamento

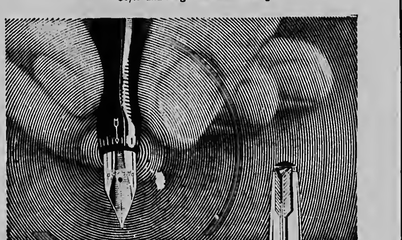
Banda di 8'or di anochi a worde avisa na polis cu tabatin un bringamento den B. v. Veen Zeppenveldtstraat na San Nicolas. A resulta cu e bringamento tabata entre un tal D.C. y F.M. E caballero D.C. a haci uso durante di e bringamento di un cuchu. mientras e sastre M. a haci uso di un sker di corta panja. E homber C. a worde herida levemente na su garganta cu e sker. mientras M. a worde herida na su bariga. E ultimo mester a worde hiba hospital pa cose e herida. Despues di tratamento tur dos a worde hiba warda caminda nan a hanja un cuarto gratis. Banda di un cuarto pa 10. e homber M. su herida tabata sangra masha hopi atrobe y mester a worde hiba hospital ariba aviso di dokter pa observacion.

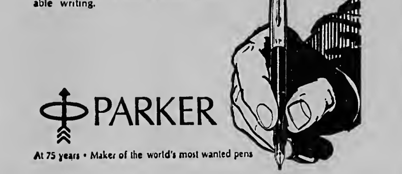
TAMBE SERVICIO DI SANIDAD NO A WORDE PUBLICA

ORANJESTAD. 16 Sept. — Den e relato di anja 1962 di territorio insular di Aruba tabata falta fuera di e relato di Servicio Informativo di Gobierno. tambe esun di tur e departamentonan di Servicio di Sanidad. Especialmente tumando e importancia di e ultimo servicio aki den nos comunidad na cuenta ta lamentable cu e relato. mescos cu esun di Servicio Informativo di Gobierno cu a bin cla te despues di e fecha stipula. no a worde publicoch aserca di relato di anja. Pa pueblo y representantenan di pueblo ta worde considera como interes general pa keda na haltura di e trabaonan importante di Servicio di Sanidad. manera combatimento di djaka, muskita y sangura. e medidanan contra malesanan infectivo y na cual escala esaki ta na Aruba. e controlamento di cuminda. tambe controlamento di casnan y curanan. E departamento di Asuntonan General di bestuurskantoor ta encarga cu formamento di e relato anual.

RADIO ANTILIANA TA HANJA TRANSMISOR NOBO

SAN NICOLAS. 16 Sept. — Na e momento aki Radio Antiliana na San Nicolas tin un pedida pa un transmisor completamente nobo serca Philips. Aki ta trata di un transmisor di un KW di e ultimo modelo. door di cual lo ta posibel pa e stacion trese un mehoramento di su programanan. Dia 26 venidero e transmisor lo worde manda for di Hulanda y probablemente lo worde tuma na uso fin di october. E stacion cu na e momento tin un transmisor di 250 W. despues di e instalacion nobo lo por worde scucha tambe na Corsow y Bonaire. segun manager H. Booy a declara. Un mihoracion importante den e programanan ultimamente ta e permit cu nan a hanja for di Voice of America pa relaya e programanan di e stacion Mericano aki. Tambe e stacion a ricibi siman pasa e promesa di e consulado Mericano pa regularmente pone programanan interesante di radio na disposicion. cual e consulado ta duna completamente gratis. E transmisor nobo ta costa ƒ15.000.—.





ATENTADONAN DI BOM NA CARACAS

CARACAS. 16 Sept. — Ajera nochi nan a comete na Caracas shete atentado. cu segun polis ta sospecha ta dje movimentu nacionalista izquierdista di liberacion. No tabatin danjo di gran importancia.

Ajera nochi a explota na por lo menos 10 luga na Caracas bomnan cu nan mes a fabrica. Den esaki tabatin pamfletanan. cu nan a parti pa e multitud. Den e pamfletanan aki nan ta conscha muhe y muchanan pa no acerca reunionnan masal. cu partido di president Betancourt a stipula pa awe nochi den Nuevo Circo di Caracas. Nan ta dje organizacion extremista pro-Castro pa liberacion nacional. cu a anuncia. cu nan lo bruha e reunion di accion democratica.

Cincu Ohochinan Mericano

ABERDEEN. 16 Sept. — Na Aberdeen den e estado Mericano Sur Dakota un muhe di 30 anja. senjora Fischer. a duna luz na cincu yiu ohochi. Nan ta cuater muhe y un homber.

President Kennedy a manda un telegram di felicitacion pa mayornan di e muchanan. Ademas di felicitacion nan ta hanja hopi regalo tambe un ciudadano a manda un cheque di cincu cien dollar. Un otro ciudadano, un comerciante. a duna un wasmachin cu un centrifuge y e yiunan a hanja panja di bisti y panja di cama.

Entre tantu ainda no ta sigur cu e cincu yiunan lo keda na bida. Te aki dos dia por bisa cu mas seguridad cu e yiunan ta fuera di peliger. Actualmente nan ta den couveuse. Mas despues e yiunan a worde bautiza pa un obispo catolico. E yiu homber a hanja e nomber Andrew y e cuater muhe nan tur cuater a worde yama Mary.

Na Teheran, e capital di Persia. a worde anuncia antajera. cu cuater yiu ohochi a nace den un ciudad banda di Ispahan den central Persia. Mama y yiunan ta pasando bon.

PA RESULTADO DI CONCURSO NOMBER NOBO: MIRA PAGINA 4.



Na ocasion di e cumpleanjos di e manager-director di La Esperanza N.V. e empleadonan di e dos supermarketnan di e compania aki a regala sr. F. Wever diferente regalonan y palabranan bunita cu bon deseo. Aki nos ta mira sr. Wever ricibiendo un di e regalonan diablerne merdia ultimo.

Tropical ta tene Dakota na empate di un gol

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu un defensa trabando duro y provechando di e minimo pifia chikito di cualkier delantero dakotenio pa kibra atakenan. Tropical a sabi di tene e equipo di Dakota na empata di un gol pa handa diasabra anochi den Wilhelminastadion. Promer cu e partido un minuut di silencio a worde teni na memoria di e siman pasa fallecido secretario di Tropical Jossy Webb, kende na bida tabata un duro y incansabel trabador pa e club di Tropical. Correctamente tambe e equipo a presenta tur na blanco cu un curazon preto riba nan camisa como simbolo di rouw. Despues cu algun avance a fracasa, den di 13 minuut Dakota ta logra hanja exito. Un shot di Geo Guerrero, ocupando e puesto di midvoor, a sorprende keeper Pupy Diaz di Tropical pa e promer anotacion di wega y pone Dakota adilanti 1—0.

E gol di Dakota, e anochi aki confia na e portero suplente Milo Chirino, ta pasa dos rato di peliger. Uno tabata un shot di Simon Danies cu a rebota contra di tubo y e otro tabata ora cu den di 31 minuut Benny ta haci rapido rush y ta pone e bala ya tras di e portero dakotenio, pero back Juan Pablo ta saka e bala. E delanteronan dakotenjo ta lanza atake nero nan shooting e anochi aki especialmente den e promer mitad ta mal dirigi. Uno di Nulfo Seba ta bai directamente den man di keeper Diaz, mientras cu practicamente tur e otronan ta shot mucho halto of na banda di gol.

Halftime a bai aden cu e marcador di 1—0 pa Dakota.

Seis minuut despues cu e wega a worde reanuda, Dakota ta amenaza seriamente. For di ala drechi ta bin bon voorzet di Guillermo Trinidad cu ta baha net riba cabez di Dany Pablo, para completamente liber. Dany ta kop malo y e bala ta sali na banda. Mescos cu den gran parti di e promer mitad, Dakota ta logra tene e bala pa largo ratonan riba e mitad di tereno defendi door di Tropical. Midvoor Richard Jacobs ta purba cu shotnan largo cu ta pasa tur biaha algun meter over di gol.

Gran mayoria di e avance sinembargo ta worde domina door di e defensa di Tropical. Especialmente ta luci drentando bustamente na tempo cada biaha y asina kibrando multiples di avances tras di otro, e furnido back Angel Krozendijk. Apesar cu e bala ta hopi riba e mitad di Tropical, keeper Diaz no ta bania hopi shot pa bai tras di nan. Esaki ta indudablemente debi na e oportuno y rapido actuacion di su defensanan, kendenan tabata riba e delanteronan dakotenjo continuamente. Door di e sistema aki, e combinacionnan cortico cu e delanteronan dakotenjo ta gusta emplea no tabata logra.

Guillermo Trinidad den dos ocasion a adelanta peligrosamente ora cu el a cambia for di aladrechi pa meimei. Na un ocasion el a shot na banda y na e otro va el a pasa keeper Diaz, pero esaki a tene su pia strobando e di tuma su shot. Referi Mundo Kemp no a fluit pa e infraccion aki di e portero.

Despues di ta practicamente 30 minuut den defensa, den di 31 e equipo di Tropical ta lanza un atake. Rapido throughpass pa delantero Casper Boekhoudt ta sorprende e defensa dakotenjo. For di basta serca sinembargo Boekhoudt ta shot na banda.

Simon Danies ta empata

E proximo avance di Tropical si ta resulta exitoso. Ariba aladrechi ta worde forma un atake den di 34 minuut. Rapidamente Simon Danies, despues di ricibi pase, ta avanza. Pasando un defensa e ta hanja su mes so cu keeper Chirino y for di hopi serca e ta pone un intabable pa empata e partido na un gol pa banda.

Den loke falta di e partido Dakota ta haci hopi esfuerzo pa logra un gol mas, pero tur e esfuerzo ta en vano. E defensa di Tropical ta continua bungando cu masha tino.

E partido a caba cu e score di un gol pa banda. Un score cu indudablemente poco persona por a spera, especialmente teniendo na cuenta con Tropical a perde contra di RCA den su ultimo wega y con Dakota a derrota R.C.A. siman pasa na Lago Sport Park.

NOVATOS Y GAVILANES A TRIUNFA DEN APERTURA DI SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Diabierne anochi den Wilhelminastadion a worde inaugura e campeonato di softball masculino 1963. Un corto ceremonia a forma parti di e programa di inauguracion, ora cu e Madrina di Aruba Softball Bond, senjorita Lucia Maduro, acompania di e Reina di Deporte seniorita Doris Habibe y e president di Aruba Softball Bond Francisco Rincones, a lanza e promer bala pa home.

E partido inaugural tabata entre e novenanan di Novatos y Caribe.

Cu score di 11 carrera pa 8, Novatos a sali triunfador. Nan a conecta 14 hit y comete tres error, mientras cu Caribe a conecta 13 hit y comete tres error tambe.

E mihor bateador di e partido tabata H. Essed di Novatos, kende a conecta cuatro hit den cuatro turno, y pa Caribe Eric Ponson tabata e mihor cu tres hit den cuatro turno.

Pitcher ganador a resulta G. Maduro, perdedor Ruben Mansur.

Los Gavilanes de Casa Haime a obtene nan promer triunfo derrotando Companashi Clippers cu awor ta worde dirigi door di e ex-manager gavilanero John Prince.

Cu diferencia total di diez carrera, 13 pa 3, Gavilanes a triunfa, conectando 14 hit y pifiando dos biaha. Clippers a conecta apenas cuatro hit y a pifia tres biaha.

A destaca den bateo pa Gavilanes J. Amaya cu cuatro hit den mes tanto turno. Den e tercer inning E Bergeijk di Clippers a conecta e promer homerun di e campeonato. Pitcher ganador tabata Vero Maduro y perdedor R. Pieters.

11-5 MARLOBORO A SUPERA WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

Contra di e novena di Winston, e equipo di Marlboro a obtene su segundo triunfo di e campeonato di baseball AA, cu ta worde hunga den Lago Sport Park. E partido a caba cu anotacion di 14 carrera pa 5. Un total di 13 hit Marlboro a conecta contra di e tres lanzadornan usa door di Winston, mientras cu Winston a conecta 7 hit.

E errornan cometi tabata 5 door di Winston y 4 door di Marlboro.

Pitcher perdedor a resulta Ale Angela, kende den e inning fatal pa Winston, e cuarto, ora cu Marlboro a anota seis carrera pa bai ariba, a entrega e wega na Colai Carolina. Esaki tampoco a dura mucho y den e sexto inning a entrega e responsabilidad na Mai Maduro. Pitcher ganador a resulta Breel.

Cu e partido aki Marlboro tin awor dos gana y ocho perdi, mientras cu Winston tin cuatro gana y 7 perdi.

FILMLIGA TA PRESENTA DIAHUEBS „DELTA" Y „EVA"

ORANJESTAD, 16 Sept. — Filmliga Aruba lo presenta diahuebs p.v. atrobe un programa especial di 16 mm, asina nos a worde informa door di e directiva. Lo ser presenta como short „Delta Fase I" mientras como pelicula principal tin „Eva wants to sleep", un comedia Polaco cu titulonan na Ingles.

E pelicula di Delta ta un reportahe artistico di e seramentu di Veerse Gat, traba pa e cineast Hulandes Bert Haanstra a cargo di Rijkswaterstaat. E pelicula ta duna un impresion claro y impresionante di tur e factornan cu a hunga un papel den e midimentu di forza entre naturaleza y tecnica aki: awa, bientu, inteligencia humano y „lo imprevisto". Den su pelicula Haanstra a traduci waterbouwkunde den drama, y un noticia obhetivo pa un documentario di color exitante.

„Esun cu a lesa e relato di e seramentu di e buracu cu wowo secu den corant" asina Algemeen Handels-blad ta scirbi, „ta mira cu cara corra e Delta Fase I, y e emocion no ta bini door di e monumentalidad di e caisson, dragline, remolcador of draga, pero door di e manera cu e cineast a duna e aparatonan sin emocion di tecnica un lugar y puesto entre e hendenan". E mesun diario ta jama e pelicula di Haanstra aki, mas cu un kaarchi di introduccion di Hulanda cu ta traba, e mester worde mira alavez como diploma di cineasmo documentario di inteligencia haltu.

Tocante e pelicula principal filmliga ta bisa:

„E comico di e pelicula ta consisti di esaki, cu aunke atmosfera di e pelicula ta poco irreal y fantastico, e karakter berdadero di e sucesonan absolutamente no ta bai perdi for di vista: „Eve wants to sleep" ta un pelicula jen di hendenan nober bisti, comico y caricatural di estilo, di cual e concepto di „poder publico" y especialmente e aparato policial, un di e idolonan di tur regimen tras di e cortina di Heru, no ta sobra nada".

E SEGUNDO CONCILIO VATICANO

CIUDAD DI VATICANO, 16 Sept. — Segun ta worde informa di fuentenan bon na altura na Ciudad di Vaticano e reglamento pa e segundo concilio Vaticano lo worde cambia considerablemente.

E cambionan aki ta relaciona principalmente cu e puestonan di president, presidium y comisionnan.

Tambe e tarea di e informacion oficial tocante e concilio na opinion publica lo worde describi mas precisamente, respectivamente cambia. Establecimentu di un comision pa prensa, cu a worde anuncia algun dia pasa, ta pertenece tambe na e cambionan di e reglamentonan.

Papa mester aproba e reglamento nobo ainda. Ta worde calcula cu publicacion di e reglamentonan nobo lo bini aki poco dia.

E LANTAMENTU NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO, 16 Sept. — Unidadnan di marino di Brasil y forza aerea, cu a lanta ajera na Brasil como protesta contra un pronunciacion di corte supremo, door di cua militarnan no por bira candidato na eleccionnan, a rendi ajera nochi, asina e agencia oficial di prensa di Brasil a anuncia.

DR. KRISTENSEN NA CONFERENCIA DI PESCA

ORANJESTAD, 16 Sept. — Como representante di Antillas na „16th Anual Gulf en Caribbean Fishers Institute" cual lo worde teni for di dia 11 te dia 15 di november 1963 na Miami, Florida a worde nombra door di gobierno di Antillas Dr. I. Kristensen. Senjor Kristensen ta director di Caribbean Mariën Biologisch Instituut.

PROPOSICION RUSO DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 14 Sept. — E delegado Ruso, Fedorenko, por escrito a insisti serca e president di e subcomision pa revisa e doctrina di Nacionnan Uni pa duna Europa Oriental un asiento den e Conseho di Seguridad.

E miembronan permanente di e conseho ta Inglaterra, China Nacionalista, Francia, Union Sovietica y Merca. E otro asientonan a worde duna tradicionalmente na America Latino, Asia, Mancomunidad Ingles, Europa Occidental y Mediano Oriente of Afrika. Fedorenko ta bisa, cu Europa Oriental y Europa Occidental, Mediano Oriente, Africa, Asia y America Latino ta forma un di e teritorionan mas principal di mundu y cu e paisnan di Europa Oriental tin e derecho completo riba por lo menos un asiento permanente den e Conseho di Seguridad. Fedorenko a bisa tambe, cu su gobireno lo sigui haci esfuerzo pa logra un direccion di tres persona pa Nacionnan Uni.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Cuminza awe tempran, oranan di mainta ta favorable pa haci trabaonan necesario. Paga atencion na bo dieta y bo salud.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo busca ayudo serca bo famia y amigunan, nan lo coopera cu bo pa juda bo soluciona bo problemanan awe.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga otronan sa bo deseo y speranzanan pa asina nan juda bo pa bai dilanti awe mainta. No laga amigunan hiba bo mal caminda.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran y haci loke bo por pa logra exito den bo trabao. No laga nada distrai bo y tene curashi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Aspectonan di planeta ta favorable pa bo signo y awe lo ta un dia agradabel pa bo. Tene cuidao cu bo secretonan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Haci algu pa reforza bo reservanan y hanja ayudo of credito awe mainta. Aspectonan di mas laat ta desfavorable pa hanja judanza.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Si bo ta dispuesto pa coopera y acepta metodonan nobo bo lo bai dilanti. Complace awe nochi cu hendenan nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe mainta por usa pa asuntunan di trabao y negoshi. Tene cuidao despues ora bo hanja contacto cu hendenan importante.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta bo lo sinti bo mes liber, usa mainta pa atende cu bo interesnan. Protege bo reputacion mas den atardi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe ta musira un bon dia pa termina trabaonan na cas of na oficina. Percura pa tur cos bin cla y no bira nervioso.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por provecha hopi di viahenan chikitu y bishitanan awe mainla. Atardi ta exigi hopi tacto den asuntonan financiero.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Cuminza tempran esey lo yuda bo mehora bo posicion financiero. No spera muchu cos di otro hendenan awe tardi y anochi.

SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

ESCOHE AWOR

UN TELEVISOR
marca



* Reproduccion di zonido y imagen perfecto.
* Gabinete fini acaba
* Servicio excelente.

☆



Model M608 XGL
Tube 19" (48 cm)
Model di mesa

☆

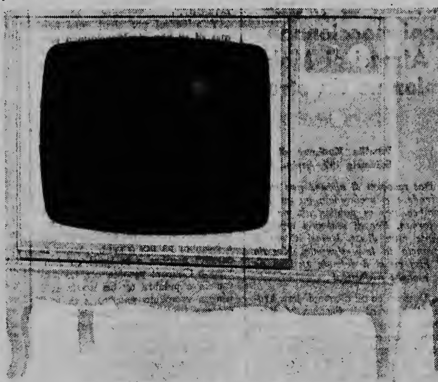


Model 758 XMD
Tube 23" (58 cm)
Model CONSOLE

E EDIFICIO DEN NOS CONCURSO ANTERIOR TABATA KANTOOR DI HAVENDIENST NA PAARDENBAAI
E ganador tabata: THEO ORMAN Portretoweg 24 O'Stad Aruba.
Fabor pasa na nos redaccion pa un vale pa presenta na
ACME STORE San Nicolas

A D M I R A L

UNICO televisor cu pantalla di 27" (69 cm.)



Obtenibel den varios model **DI MESA y CONSOLE**
ADMIRAL ta dunabo un imagen mos cla y un zonido mas puro. Un obra di precision di cual bo tin placer pa anjanan largo. Prijsnan masha razonable.
Pa informacion sin ningun obligacion pasa na

SAADE STORE — ABC-STORE
Nassaustraat — Tel. 2189

Agente pa Aruba

Wimco

Oranjestad
Tel. 1381-1399

San Nicolas
Tel. 5162

Model 720 XMD



Tube 23" (58 cm.)
Model di mase

MARCONI PHONE RADIO SALES & Service

tin na exhibicion e ultimo modelonan di televisor di e famoso marca



23" PAN-O-RAMIC TELEVISION



Un aparato eficiente, elegante y compacto, na prijs masha moderado.

● **Bin admira e reproduccion perfecto di ANDREA e mehor T.V. cu bo por hanja pa bo placa!**

Pakiko paga mones, si na fin bo mester paga mas pa servicio, parts y otro problemanan?



Ademas....
nos personal technico cu experiencia, semper ta na bo servicio!
Pasa pronto, laga nos dunabo un demostracion, sin ningun compromiso.

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas — Tel. 5325

NOW big-screen Emerson 23"* CONSOLETTE TV

Costs No More Than a Small Screen Portable



FOR THE PRICE OF A SMALL SCREEN PORTABLE YOU CAN OWN A BIG SCREEN EMERSON TABLE TV ON MATCHING BASE

We're breaking the price barrier on console sized television with this brand new big-screen, big performing Emerson 23" consolette television. Costing no more than a small-screen portable, it gives you 63% more viewing area ... far more viewing pleasure. This Emerson big-screen TV set includes: Full Power Transformer ... that performs where others fail ■ Rectangular Screen 23-inch Picture Tube ■ One-Knob Simplimatic Tuning ■ Horizontal Width Control ■ Handsomely finished metal cabinet with smart Tru-Slim design in grained Mahogany and Walnut.

CFL. 335.00 and up (CASH)

EMERSON means TROUBLE-FREE
EMERSON means CLEAREST RECEPTION
FREE TRANSFORMER

FREE MERCHANDISE CERTIFICATE

EASY TERMOS and BETTER SERVICE

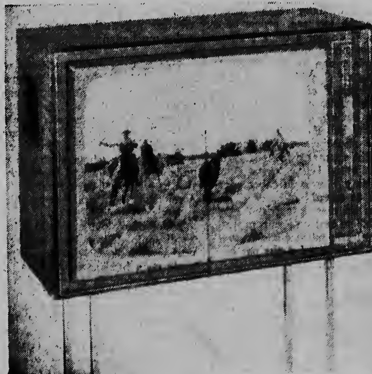
ARUBA TRADING COMPANY



E APARATO DI TELEVISOR CU DIA PA DIA TA MAS PREFERA....
no solamente pa su funcionamento perfecto, pero tambe pa su obra maestra di carpinteria cu ta haci e gabinete un adorno pa bo hogar.

★ **SIERRA TV tin sincronizacion automatico y ajuste fini di sintonia semi-automatico.**

SIERRA por worde entrega den varios midelo

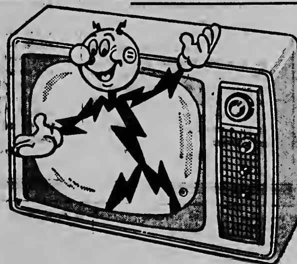


E modelo aki por ser usa pa **MESA** of **CONSOLE**
Unicamente Fls. 475,—
Agente pa Aruba

CASA ELECTRONICA

Bernhardstraat 99 — Tel. 5371

Everywhere You Look ... REDDY KILOWATT IS THERE!





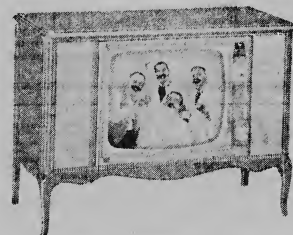
● TRACE ARTE - CULTURA Y ALEGRIA DEN BO CAS, HENTER FAMILIA POR GOSA DI PANORAMANAN MUNDIAL, SINTA COMODO NA CAS DILANTI DI BO T.V.

Esaki ta un consebo di bo amigo fiel Reddy Kilowatt.



ZENITH

The quality goes in before the name goes on.



Featuring world's finest performance

- **Deluxe fine cabinetry**
- **Handcrafted TV chassis**
- **Excellent service**



AVAILABLE A WIDE SELECTION OF TELEVISION MODELS

There is a ZENITH television for every home.

Be sure you have your set, when the local TV-Station starts its transmission!

And be sure its a ZENITH

Agent for Aruba

ALL ELECTRIC SALES

e cas conoci pa su bin servicio y su prijsnan razonable
B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 19 — Tel. 5220

OTRO TEST INTERESANTE CU UN SORPRESA

Den cada un di e propagandanan ariba e pagina aki tin un palabra fout skirbi. Un lesado atento lo descubri nan mes ora. Corrigi e palabranan aki y manda e pagina back pa nos.

PA E PARTICIPANTE CU HACI ESAKI BON TIN UN OBSEQUIO DI

ACME STORE na San Nicolas

* Entrega of manda e pagina pa: „ARUBAANSE COURANT", prome cu 30 di september 1963. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi. Corda skirbi nomber y adres:

CONTESTA:
NOMBER Y ADRES:

TA MAJORIA DI LECTORNAN A DICIDI „ARUBAANSE COURANT" TA KEDA ARUBAANSE COURANT

Con un berdadero amigo di cas „Arubaanse Courant" a bira serca nos lectornan y a hanja derecho civil, a worde mustra door di e resultado di nos „Concurso Nomber Nobo" cual a cuminsa na luna di agosto y di cual awor e decision a cai. E majoria di abonadonan di „Arubaanse Courant" a dicidi, cu e nomber bieuw na Hulandes tin di keda. Den hopi reaccionnan sympatico cu nos a ricibi for di nos lectornan e palabranan di senjora Agnes Almari di Mabon 9, a worde ripiti, esta: „Un hende ta moeri bieuw cu su nomber y pa mi opinion no tin otro nomber mas adecuado pa jamabo coe Arubaanse Courant."

Door di e decision aki, tuma pa majoria, senjora Almari di Mabon a bira ganadora di e cincuenta florin cu nos a pone como premio pa esun cu lo manda e nomber aden, cual alfin lo resulta e nomber cu lo worde usa. Como cu e senjora aki a propone como nomber nobo, e mes un nomber bieuw, e ta e unico cu ta toca pa hanja e premio. Nos ta spera **senjora Agnes Almari** pronto na nos oficina na Nassaustraat 85, pa ricibi su premio. Nos lo a aprecia si senjora Almari a jama nos di antemano na telefoon y laga nos sabi ki dia e lo bin busca su premio.

Y asina a yega un fin na e exitoso „Concurso Nomber Nobo", cu a duna 833 diferente nomber nobo y for di cual e hurado forma pa senjornan Capeis Lacle, Milo Daal, Herman Kuiperi, Ricardo Engelen y Dik Wolff, fin di luna pasa a selecta e diez nombernan di mas mihor. Eseynan tabata: „Actualidad Arubano", „Aribaruba", „Aruba Su Courant", „Arubaanse Courant", „Courant di Pueblo", „Diario Arubiano", „Diario Popular", „Nos Fuente", „Opinion di Aruba" y „Adilanti Aruba". Ora despues cu nos a laga pa nos abonadonan dicidi cual di e 10 nombernan aki tabata e mihor y kende di e cientos di personanan cu a manda un nomber aden lo toca pa ricibi e premio, 54% di nos abonadonan a skirbi „Arubaanse Courant". Na di dos lugar a termina cu 20% „Diario Arubano" y na di tres cu 12% „Aruba Su Corant". „Aribaruba" y „Courant di Pueblo" cada uno a hanja 5%. „Diario Popular" y „Nos fuente" a hanja den e ultimo rond unicamente algun porciento. „Actualidad Arubano". „Adilanti Aruba" y „Opinion di Aruba" a ricibi menos cu un porciento!

Nos redaccion a ricibi for di hopi lectornan un gran cantidad di reaccionnan carinjoso. Tabata un gusto pa nos cu e concurso aki a hanja asina hopi interes di nos lectornan. Aki nos ta publica algun di e tantisima reaccionnan cu nos a hanja for di abonadonan:

Na mi respetable Senjor Directiva di Arubaanse Courant Dispensami e molestia.

Pero mi ta un abonado di Arubaanse Courant, cual mi conoce pa mucho anja caba. Siempre e nomber ta Arubaanse Courant. E tempu ey Arubaanse Courant tabata papia mitar Hollandes, mitar papiamento. Y semper Arubaanse Courant a sigui cu su sirbishi na pueblo, asina ta cu e ta un serbidor di pueblo. E nomber di carinjo su verdadero nomber Arubaanse Courant. Naci cu e nomber ey no por cambiele. Tin mashar bunita nomber pero nan mester naci, pero Arubaanse Courant tey caba y jeu di vida. Mira un cos aki den 833 persona cu a duna un otro nomber na Arubaanse Courant ta un solo persona a papia verdad y ta busto si bo naci cu un nomber, bo ta muri cu mes un nomber. Y esey ta persona A. Almari 100 x 100 verdad.

Di antemano masha danki,
Un servidor di
Arubaanse Courant.
Seroe Blento 24,
M. P. Croes.

Ami senjor Johannes Dijkhoff, biba na Calabas 63, Noord ta desea pa Arubaanse Courant keda cu su mes nomber. Pasobra tin un lema na Hulandes ta bisa: „Al draagt een aap een gouden ring het is en blijft precies een lelijk ding." Wel si Arubaanse Courant haya un nomber nobo e ta y ta keda mes un Arubaanse Courant. Di antemano masha danki.

Mi no ta lesa, ma mi ta prefera „Arubaanse Courant", pa mi tende noticia.

Pedrito Minari,
Mabon 9.

Como mi tin jiu cu ta ganando su pam di tur dia partiendo Arubaanse Courantnan, wel e opinion ta cu e 10 nomber nobo nan no ta malu, ma pa mi si mi no por a jama otro cu no ta Arubaanse Courant. Ta dificil pa cambia e, anto nos lo mester cambia e nomber di su oficina tambe. Mashar Danki.

Sra. Petronilia Rasmijn.
Si. 54

Muy apreciable lectores di Arubaanse Courant. Na es letternan scirbi aki riba mes nos por weita cu emberdad nos no kier cambia e nomber di Arubaanse Courant como ta 8 anja y mei caba cu nos tin e nomber den nos memoria y cu emberdad ioke Agnes Almary a scirbi un hende a nace cu su nomber y e ta muri cu es nomber, asina ta, cu mi nomber pa e Courant cual ta popular aki na Aruba ta e nomber Arubaanse Courant. Di antemano masha danki.

Mi nomber:
Maria N. Tromp
Mi adres:
Tanki Leendert 200, Aruba

Apreciable lectornan di Arubaanse Courant. Pa di prome biaha mi ta tuma parti na e concurso. Mi tin 8 anja ta reza mi courant, mi no ke cambie pa ningun courant. Maske cu Arubaanse ta mita Hollandes toch mi no ke cambie pa ningun courant. Pesey mi ke pa e keda, cu e mesun nomber cual ta: ARUBAANSE COURANT. Un cordial saludo pa tur e lectornan di Arubaanse Courant.
Di antemano masha danki.

Manda pa: Srta. Landa Tromp
Alto Vista 8, Noord.

Mi ta un abonado hopi tempo caba. Mi ta desea pa „Arubaanse Courant" keda cu su nomber Arubaanse Courant. Mi no kier pa e worde cambia, pasobra tur dia ora cu e muchanan bin mainta prome cos cu mi ta lesa ta Arubaanse Courant. Mi no kier pa e hanja un otro nomber, pa e keda cu e mes un nomber Arubaanse Courant.

firma: Florita Kelly,
Sabania Abau 2,
Mashar dankl.

Nomber nobo pa Arubaanse Courant. Nomber mas escohi ta lo siguiente: ARUBAANSE COURANT.

Lima Dijkhoff, Nunja 9,
Paradera

Pa medio di esaki mi kier haci uso di votacion pa nos diario Arubano. Aunque cu ta duel mi cu Arubaanse Courant mester perde su dushi nomber cu tanto nos a costuma cu ne. Mi ta kere cu hopi abonado lo ta di mes opinion cu mi. Ta pa e motibu cu mi ta desea pa nos courant keda cu su bunita nomber „Arubaanse Courant".

Abonada: Lucia Croes,
Tanki Leendert 41, Aruba.

Mi tambe a haya oportunidad di skirbi un nomber nobo pa „Arubaanse Courant" y e nomber cu mi a scoge pa Arubaanse Courant ta Arubaanse Courant, mi a scoge e mes un nomber pasobra e ta un dushi nomber cu tur hende ta guste y ora bo nace ta cu un nomber bo ta nace y bo ta muri bay cu e nomber y ta pesey mi a gusta e nomber aki. No ta mi so ta guste pero hopi hende tambe. Mi ta spera cu Meneer lo guste, di antemano masha danki.

Srta. Cita Gomez

Na nomber di henter mi familia, mi ta participa den e grandioso concurso „Buscando un nomber nobo pa „Arubaanse Courant". Senjor Redactor nos opinion ta cu aunke cu majoria di hende saca un nomber nobo, toch pa nos, mi sa cu pa hopi otro hende tambe semper ta Arubaanse Courant lo e keda, pasobra ta cu esey nos a custumbra. Ta como 8 anja caba nos ta iesa Arubaanse Courant y ta hopi dificil pa nos custumbra cu un nomber nobo. Pues esaki ta nos opinion y mi ta termina mi cartica sperando cu io ta „Arubaanse Courant" mes io ta para na cabez di nos corant e simannan cu lo sigui despues di e concurso. Pues mi ta keda como semper un fiel lectora di Arubaanse Courant, buntu cu mi henter famiiia Koolman.

Firma: Maxima Koolman.

Familla Koolman di
Sabaneta 187, Aruba, N.A.

Dos reaccion di abonadonan cu ta defende nan preferencia pa un otro nomber, nos ta publica aki pa nos lectornan. For di esaknan especialmente esun di sr. Ismael Croes di Savaneta ta impresionante. Nos tin di bisa cu el a defende su idea na un manera fantastico!

„Despues cu mi a caba di lesa Arubaanse Courant di diasabra 24 di agosto, y comparando e tantisimo nombernan bon escohi, bunita y apreciable, cu excepcion di algun, mi a kere cu no a keda mi ni e minimo oportunidad den participacion den e Concurso tan culminante di nomber nobo pa Arubaanse Courant. Pero sinembargo un di e tantisimo a worde considera pa tuma parti den e ultimo Round y e suerte ey a toca na mi cu mipreferido:

„ARIBARUBA"

Y di mi banda lo mi apoya „ARIBARUBA" pa e futuro nomber pa nos Courant. Mi a escohe e nomber aki pa motibo e ta di acuerdo cu e mandatonan cu a worde haci na nos pa por participa den e concurso:

„ARIBARUBA" tin un accento local, cortico, facil pa pronuncia, pica, fuerte, digno, provocadora y di balor. E ta no mas cu nuebe letter, un solo palabra y toch di mucho significacion den hopi sentido manera aki bao ta bisa:

Sea na unda cu e wordo lesa, na Aruba, Bonaire of Corsow: el a sali di „ARIBARUBA"

Pa e promer y unico diario netamente papiamento: ta di „ARIBARUBA".

Pa progreso y bienestar: naturalmente: „ARIBARUBA".

Pa adelanto den industrializacion nos ta bisa biba y „ARIBARUBA".

Ora cu Aruba logra algo bon cu otro no por a logra nos ta bisa „ARIBARUBA".

Si e wordo contraduci y lesa den extranheria ta algo di „ARIBARUBA".

Pa popularidad: „ARIBARUBA"

Ora cu Aruba ta wordo bon governa nos ta bisa biba Gobierno „ARIBARUBA".

Pa mihor trato, carinjoso y servidor e mester ta „ARIBARUBA".

Pa un bon vacasion, satisfactorio y servicio ultra moderno e mester ta „ARIBARUBA".

Pa mihor noticia di toer dia buske „ARIBARUBA" y lese den „ARIBARUBA".

Y asina mi por sigui duna hopi mas di su bon significacionnan pero papel lo no ta bastante, y mi ta spera cu e nomber „ARIBARUBA" lo ta un cu lo competi te na ultimo. Di antemano mashar danki."

Un abonado: Ismael Croes
Savaneta 61-B

E otro carta sympatico tabata di Silvinia Koolman. E tabata preferi „Aruba Su Corant". El a scirbi tocante esaki:

„Aki mi ta skirbi lo siguiente como cu Arubaanse Courant ke un Nomber Nobo completamente na papiamento. Wel na mi opinion mi kier e Nomber pa nos corant, „Aruba su corant" pasobra e ta igual cu Arubaanse Courant pasobra ora bo pronuncia e palabra ey bo no ta kere ningun momento pasobra e ta facil pa bisa i e ta un nomber bon puro papiamento. Netamente Arubiano y un corant di Aruba mester carga nomber di Aruba pasobra e ta di Aruba su paria, ami como un abonado lo keda masha contento cu e nomber ey i tambe henter pueblo di Aruba lo apreciele como e ta carga su mes nomber di Aruba, y mi ta spera cu meneer tambe lo gusta e nomber, Aruba Su Corant. Aki mi ta termina es carta aki un mijon di gracia na Arubaanse Courant."

Firma Silvinia Chan,
Savaneta 538, Aruba.

Lastimamente cu na concursonan semper tin persona, cu no ta mira e wega aki como un wega y ta haci remarcanan no mucho agradabel. Henter e concurso aki nos a organisa como un pasatempo atractivo pa nos abonadonan y nos nies. Nos a spera cu e resultado di nos actividadnan conhunto, lo tabata un nomber nobo 100% Papiamento pa nos corant. Y pa bisa berdaderamente nos preferencia personal tabata pa „Opinion di Aruba". E nomber aki segun nos redaccion, tabata e nomber exacto, como cu nos ta haci tur nos esfuerzo pa mustra of defende opinion di Aruba den nos courant. Pero e majoria di nos lectornan tabatin un otro opinion, y nos ta conforma nos cu esey. Pero algun lectornan no por a laga di manda remarkanan menos agradabel. Apesar cu nan no a firma nan cartanan cu nan nomber, nos kier haci un excepcion y publica un di nan pa mustra con e mes un iniciativo cu a hanja tantisima di reaccionnan carinjoso, a hanja tambe reaccionnan completamente lo contrario.

Aki ta sigui un di nan:

Aruba, 19-8-63

„Respetable sr. Redactor di Arubaanse Courant

Permitimi un espacio den e courant lan desgusta di Ultimo dianan aki na Aruba.

Snrnan na prome lugar. Mi cier hala atencion di tur e Meneernan di Arubanse. Ta mas of menos 3 siman of mas cu a sali un concurso di un nomber nobo, como cu nos tur cu ta Abonado of Abonada mester ta hende grandi cu sintir, no mucha chicito, pa bo ta ganja nan cu un manglo, despues bo ta cite for di e mucha trobe.

Nombernan nobo a cumina jezga i sigi jega bunita i carinjoso, nomber di pahara, nomber di mata, enfin tur dia courant ta scirbi cu lo tin un hurado cu lo escohe esun di mihor esta mas facil pa pronuncia, na ingles, papiamento i Hulandes, y Spanjo. Tur hende cu a comprende cico ta un concurso y mas mihor ta pasobra cu no ta pornada nan ta haya courant. Tur a cuminza pensa, studia di purba haya un nomber nobo, como cu ta e Redactor mes a saca e concurso, no ta e abonado/a a pidi. Awor Diabierna, ata Concurso a sera, 822 nomber. Hopi carta tambe di e concursantenan te hasta di Corsauw, tur ta contento y ta sperando ta cual lo ta e nomber nobo.

Ata direpente a bira cu 49 porciento cier nomber nobo y 51 porciento cier e nomber actual. Si na cuminzamento Redactor a haya hopi carta i peticion pa e nomber actual anto pacico ta haci propaganda pa nomber nobo i te hasta a scirbi cu si tin 2 nomber cada un lo haya 25 florin. Dia Concurso a sali no tawatin ningun porciento. Awor cu a haya tanto nomber, ningun no ta bon. Awor mester bolbe warda un siman pa bolbe pa bolbe scohe un nomber ora scohe un e no ta bon trobe, anto ora nos tur cu a molestia nos memoria pa pensa un nomber ata (Arubaanse Courant) mes ta ceda, anto nos cu ta abona cu a paga caba of cu ta paga awor ta ceda un banda, anto cizas esunnan cu no cier nomber nobo ni paga nan no ta paga manera ami delanta. Esei ta inligal, e Jurado no por scohe un di e nombernan ei? Of haci manera La Esperanza pona nan den un Globo di suerte y saca un nomber. Mas mihor ta parti e ƒ 50,— pa esnan cu no cier nomber nobo pasobra nan tin pena di duna e otronan cu a tuma parti den e concurso. Hopi scuma poco chuculati. Enbez di e courant progreso lo e atraza.

Husticia Concursantenan tin nan derecho pa gana of tene ƒ 50,—.

Mucha Gracias
Abonado."

Na tur nos abonadonan, un miljon di danki pa nan cooperacion na e concurso aki. Nos ta spera cu e tabata na bo agrado y cu bo a goza di dje. Pasobra esey tabata nos intencion.

AGENDA

CINE

Dialuna 16 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Richardine" with „Gunsmoke in Tucson" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad:
BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2134
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bilt
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 16 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

Dialuna 9 september 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 16 september 1963

8.45 Senderos de rua
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 16 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
6.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

MI TA BUSCA MI JIU

— 27 —

—Laga mi conta boso un cos! Ulla a bai sinta na pia di e cama. Tanta Wortman a papia tur cos cu boso mama. Boso tin mag di drumi un anochi den e caravana. Majan boso no tin mester di bai school. Nos ta corre un poco mas, pero boso ta bin sinta de nauto dilanti serca mi. Aja no ta sacudi asina hopi. Y ora nos jega un caminda bunita nos ta come y canta y hunga un poco y despues nos tur tres ta bai drumi. Esey lo ta boso prome anochi den un caravana. Anto boso por conta otro majan. E otro muchanan lo envidia boso!

—Magnifico! Grace a bisa Si mama a permiti, anto e ta bon. Mi ta gusta aki serca bo.

—Ami tambe, Helga a grita.

Ulla a caricia e dos cabeznan y a guli. E ora el a juda e muchanan bisti nan zapatu. Manera un cos normal nan a subi despues banda di dje den e auto y nan a sigui corre. Ulla tabatin miedu, cu polis lo sigui su 'tras. E no tabata sa con su mama a reacciona. Tabata posibel cu el a bai warda di polis un bez pa duna cuenta? Si e a haci esey nan lo jega muchu leuw mas. Pero Ulla tabata spera cu su mama no a haci esey.

Tabata posibel cu e tabala supone cu e lo trese e muchanan bek prome cu anochi. Pakiko e no a bisa su mama? E no a haci esey, pasobra e tabatin miedu cu su mama, lo a tuma e muchanan y bai cas cu nan.

Y Pablo, cu continuamente tabata waak, lo a hanja sa. Nunca e lo no perdone. E castigu cu e lo hanja lo ta algu horibel. Y ademas e lo a sigui toch cu e asunto. Unavez e tabatin den su cabez pa saca diez mil florin for di Fechner. Y si Pablo lo a tuma e asunto den su mes man, anto e muchanan lo ta den peliger. Pesey e no por a tuma ningun chens. Pa Pablo mester a parse cu el a sigui cu e plan original.

E tabata sinti duele di su pober mama. Kiko e lo pasa aden awor. Tambe e tabatin duele di e pareha Fechner, especialmente cu e muher malu. Nan lo pasa un anochi malu, un anochi sin drumi, jen di miedu. Pero e no por a regresa mas tempran cu e muchanan, no prome cu e tabatin sigur cu Pablo no tabata forma un peliger mas pe. E tabata sinti cu Pablo a tene su mes atras y cu e mes a scirbi e cartanan. E tabatin e muchanan serca dje. Asina cu e mester a mustra e culpable.

Pero e tabatin un carta ainda: e no tabata sigui e orden di Pablo, e no a bai pa e lugar palabra, pero e lo trese e muchanan bek majan mainta, masha tempran, prome cu e carta jega. E no por a tuma e chens pa bai awe nochi mes. E ora e lo mester papia y nan lo coge Pablo. E lo hanja sa cu el a bisa nan y e lo tuma venganza. E ora nan lo mande prison pa e asunto di Hannover. No, e mester a bai ora cu Pablo a hanja chens pa hui bai. E lo hui ora cu el a ripara e situacion, esey tabata sigur. Pa salba su mes e lo keda ketu.

—Bo ta asina ketu, tanta Ulla, Helga a bisa y a pone su cabez pega cu ne. Bo ta tristu?

—Pakiko mi mester ta tristu? el a hari y a haci su best pa e mustra normal. Al contrario mi ta contentu, pasobra boso ta serca mi y nos por haci un paseo bunita.

—Bo conoce cuentanan bunita? Helga a puntra.

—Sigur, masha hopi mes. Den cama mi lo conta boso.

—Pero nada di spiritu, mi ta hanja miedu.

—No nada di spiritu, el a sigura nan y su garganta a sera.

Casi dos ora nan a sigui corre. Aki banda Ulla tabata conoce un lugar scondi caminda nan por a pasa anochi. E tabata spera cu polis lo no hanje awe nochi.

Ora nan a jega, nan a bai den e caravana. E muchanan a sera e cortinann y Ull a sende e lampi. Poco despues e tabata riba candela.

—Aki ta masha dushi. Grace a bisa. Pakiko bo no tin yiu, tanta Ulla?

—Pasobra mi no ta casa, el a contesta timido.

—Bon laga nos bai come awor, Ulla a bisa, boso kier cacao of juice.

—Juice! Helga a grita y a jena su boca caba.

Despues di e cuminda Ulla a laba e dos muchanan y a duna nan panja pa bai drumi. E ora el a subi cama huntu cu nan, na cada banda uno. Djei el a cuminza conta nan un historia. Na mitar di e cuenta ya caba e dos muchanan tabata morto na sonjo.

Ulla a keda ketu y a keda waak su yiu. Aki mi yiu ta, el a pensa, y solamente e biaha aki mi tin mag di tene.

Awa a jena su wowo. E tabatin duele di tur cos, cu el a haci malu, pero bida a trate asina. Prome cu el a pega sonja, e tabata puntra su mes, unda Pablo lo ta awor. Probablemente e lo a hui bai pa e frontera caba. Awor caminda tabata liber pa Ulla pa e cuminza un bida nobo.

Seis'or di mainta e holoshi a lamte for di sonjo. Ulla a lamta un bez, e muchanan a keda drumi. Ningun hende no a hanja nan. Ainda e tabatin su libertad. El a lamta, laba su curpa y a bisti su panja. E ora el a prepara poco sandwich, y a pone leche na candela. Despues el a lamta e muchanan for di sonjo y a laba y bisti nan panja. Djei nan a come huntu.

El a drecha e camanan y a coge poco placa. Ya su maleta tabata prepara. Awor el a sali for di e caravana, caminda el a biba pa cuater anja.

—Pkiko nos no ta sigui corre, Helga a puntra.

—Nos ta bai na pia pa stacion di trein. Mi a priminti boso mama, cu nos ta bini bek cu trein. Esey boso ta gusta toch?

Nan a bisa cu si. Nan a sigui camina pa e stacion di e pueblo chikitu y despues a subi trein pa Antwerpen.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 24 | DIAMARS 17 DI SEPTEMBER 1963 | No. 4744

Situacion masha tenso entre poblacion blancu y di color na Birmingham

Seis morto durante weekend

BIRMINGHAM, 17 sept. — Diadomingo anochi na Birmingham den e estado Mericano Alabama, un hoben color scur di 16 anja a worde mato pa tiru di scopet. Esaqui a socede algun ora despues di un explosion den un misa di hendenan color scur, cu a causa bida di cuater mucha muhe y a laga 23 persona herida.

Segun polis e hoben cu a worde tira ta un tal Johnnie Robinson, cu a worde cohe pa bala di polis cu a mire ta benta piedra riba un auto cu tabata pasa y a los un tiru di aviso.

Polis di Birmingham a participa ademas, cu un otro hoben color scur di 13 anja, a worde mata pa balazo door di dos hende blancu cu a corre pasa riba un scooter.

Dos predicante color scur, cu a trata di drenta un biblioteca publico pa hendenan blancu, a worde maltrata pa un multitud. Despues cu nan a worde yuda den un hospital, nan a bai cas back.

Un tiramentu entre hendenan color scur y blancunan a causa morto di por lo menos dos persona, asina ultimo noticianan ta bisa. Diadomingo anochi tabatin candela na hopi lugar na Birmingham. E candela di mas grave tabata den un fabrica di basora den e bario di hendenan color scur na Birmingham unda cincu grupo di bombero mester a drenta accion.

E lider di hendenan color scur, dr. Martin Luther King, a avisa president Kennedy, cu despues di e explosion di bom di ayera lo por tuma lugar na Birmingham e matanza di rasa mas serio cu nunca tabatin na Alabama.

Den un telegram na e president Mericano e predicante ta bisa cu e lo bini Birmingham pa e roga e hendenan color scur, pa no comete actonan di violencia aunque cu tabatin provocacionnan terrible pa haci esey.

E ciudad tabata parce un campamentu di ehercito cu tur caminda militarnan arma fuerte di guardia nacional y polis di estado ta haci warda.

Diadomingo anochi autoridadnan di e ciudad a pidi e habitantenan pa nan no sali riba caya.

PUIRU ROOS DEN BESTUURSKANTOOR

ORANJESTAD, 17 Sept. — Ajera mainta deputadonan a keda sorpresa, ora nan a descubri un puiru roos stranja den e corredor banda di nan oficina na bestuurskantoor na suela. Mirando e lugar y e manera cu esaki tabata plama, e pensamentunan di e prominentenan a cai directamente riba „bruha". Recherche a worde informa y poco despues un dama a keda detene, cual su esposo poco tempu pasa a worde saca for di Antillas pa motibu di a traha „bruha". E dama tabata den bestuurskantoor, pero a ninga dilanti polis. Mas den dia a worde anuncia, cu e mes un dama tambe a bishita e notario Lampe y cu tambe aja nan a hanja puiru roos na suela. Mr. Frank Hartong, e notario interino, na principio no a pensa riba bruha, tampoco e damanan di su oficina, apesar cu e no tabata comprende con e puiru a yega na suela. Te despues cu el a hanja sa di e puiru na bestuurskantoor e por a haci un conclusion. Tocante e motivonan di e culpable nada ta conoci ainda. Por lo demas stroomentu di puiru, manera a tuma lugar aiera mainta no ta un crimen den sentido di ley.

Esaki ta e skelet di heroe cu na fin di e anja aki probablemente lo ta e departamento di muebles di „La Linda". E edificio aki cu ta worde construi pa Petrona & Croes, segun contract tin di bin cla na fin di luna di november venidero y lo consisti di dos piso. Un ariba pa „show room" y esun abao caminda e mueblenan lo ta apart. Segun nos a worde informa pa senjor C. Hochman, propietario di „La Linda" e plan aki e tabatin como 4 anja pasa caba y como cu awor en berdad su lugar a numinsa bira chiquito el a dicidi di laga traha un apartamento completamente nobo. Tras di e edificio aki nos ta mira un pida di Spritzer & Fuhrmann den Nassaustraat.

Ito Tromp ta propaga Aruba na Puerto Rico

INTER AMERICAN UNIVERSITY

SAN GERMAN (Puerto Rico), 17 Sept. — Durante siman di orientacion (24 pa 30 di agosto) Ito Tromp, kende actualmente ta na Inter American University na Puerto Rico cu un beca di estudio di Organizacion di Caribe y den grupo No. 2 di estudiantenan, a tene un lectura masha interesante tocante di nos isla Aruba. Preguntanan a worde haci luego di e charla; e.o. Ki clase di Gobierno Aruba tin, su clima, su hendenan, educacion, economia, structura, turismo, etc.

Tambe Ito a reparti algun potret di Aruba (obsequio di Dep.. di Relacion Publico di Lago) cual a haci bon impresion.

Hopi a traha plan caba pa bishita Aruba den invierno di anja 1964.

E beach blancu y limpi di Aruba a atrae mas atencion cu tur cos, mescos cu Aruba Caribbean Hotel Casino.

Dia 30 di agosto durante un anochi di Talentos, Ito a declama e poesia Spanjo di Jose R. Vicioso: „Brindis por las Antillas Neerlandesas", despues di a duna un splicacion tocante di Antillas.

For di banda di hopi estudiantes di Puerto Rico, British Guyana y British Virgin Islands ta reina hopi interes pa sinja Papiamento, lo cual Ito lo trata na haci tambe.

Un otro Arubano, Sr. Glenn Marugg, yiu di Sr. Oscar Marugg, tambe ta na e mes un Universidad cu Ito, y tambe ta propaga Aruba na un manera excelente.

Freddy Muskus di Corsow tambe ta propaga su isla y nos idioma Papiamento.

Saludos

Ito Tromp, Glenn Marugg y Freddy Muskus, pa medio di esaki ta manda un saludo cordial y sincero pa henter Aruba.

Manera nos lectores sa:

Ito Tromp ta studia „Public Administracion".

Glenn Marugg ta studia „Engineering".

Freddy Muskus ta studia „Economics".

Jubileo di sub-hefe di D.O.W.

ORANJESTAD, 17 sept. — Boeketnan di flor y hopi bon deseonan di diferente oradornan a companja sr. J. A. Hille, senjora y yiu ayera atardi durante un recepcion cu a worde teni den oficina di D.O.W. recordando asina na un manera anima e echo cu ta 25 anja pasa cu senjor Hille, kende awor ta subhefe di D.O.W. a drenta e servicio aki como asistente-tecnico.

Na e recepcion tabata presente, deputado y gezaghebber interino I.S. de Cuba, ministro E. Petronia, secretario di teritorio insular I.S.M. Kerstens, ex-empleado di DOW sr. Kemmink y hefenan di servicio. Sinta na un mesa, rondona pa boeketnan di flor senjor Hille y senjora a ricibi e bon deseonan di e diferente oradornan.

Sr. N. Schuit, hefe di DOW tabata e promer orador di e atardi cu a conmemora e hecho con senjor Hille durante e anjanan cu a pasa, y especialmente e ultimo anjanan a subi te yega sub-hefe di e servicio. E hefe di DOW tabata especialmente sumamente agradecido pa loke senjor Hille a haci den e 25 anjanan cu a pasa pa DOW y especialmente pa Aruba. Despues un boeket di flor a worde entrega na senjora Hille y diferente regalonan na e hubilario.

* * *

E siguiente orador tabata senjor I. S. de Cuba kende especialmente a elogia e esfuerzonan y energia cu sr. Hille a usa durante su 25 anja den servicio di DOW pa construi e isla aki na loke e ta awor. Y esaki a sali claramente den e ultimo palabranan di e speech di gezaghebber interino esta: „sr. y senjora Hille; na nomber di eilandsbestuur mi ta gradicibo pa loke bo a yuda pa e construccion di nos Aruba stima, caminda, sea cu bo keda aki of bo bai Hulanda despues, cu aprecio nos lo keda recorda bo, segun sr. De Cuba.

Mientras cu algun caballeronan y damanan tabata percura pa e decenas di personanan cu a bin duna sr. Hille e mihor deseonan y felicitacion, ministro E. O. Petronia a tuma lugar tras di e mesa di orador, como e ultimo cu a dirigi palabranan durante e recepcion aki na e hubilario pero antes senjor B. Croes na nomber di e contratistanan a entrega un regalo na senjor Hille.

* * *

Ehemplo

Senjor Petronia a mira e hubilario especialmente como un ehemplo pa e hobennan, esunnan cu awor ta cuminza of a cuminza nan carriere di trabao, pa asina ta esunnan cu despues lo tuma e trabao over.

E hubilario ariba su turno a tuma palabra y tabatin masha hopi gradicimento pa tur esnan cu a yude logra loke e ta awe. Tambe el a duna gratitud na e manera cu su colegānan a prepara e recepcion di e atardi. Algun oranan mas coleganan amigunan y conocirnan di sr. Hille y senjora a keda huntu pa na un manera alegre combersa y recorda e hubileo.

CANDELA NA SAN NICOLAS TA DESTRUI CAS DI PALU

SAN NICOLAS, 17 Sept. — Aiera merdia pa diezdos'or un candela a worde anuncia den perceel Mgr. Verrietstraat 21, cu apesar di e hecho cu brandweer a presenta rapido riba e lugar a kima por completo. Tabata trata di un cas di palu den cual tabata biba e senjora Maria Jack y su cincu yiunan. Poco prome cu e candela senjora Jack cu a pone un weja cu arroz riba e stoof di kerosin, a sali un ratu pa cumpra algu na tienda. Ora cu el a regresa e cas tabata na candela. E stoof di kerosin cu segun e habitante tabata lek, mester a rementa. Brandweer a presenta cu un spuit di presion haltu, un spuit di presion abao y un truck di tanki. Den poco tempu nan a domina e candela, pero entre tantu e cas cu inventario completo cu no tabata segura a kima completamente. Comisario di polis C.A. de Jager tabata presente pa pone su mes na haltura di e pagamentu di candela. E interes publico tabata grandi. Como cu no tabatin ningun hende na cas na e momentu di e desgracia, no tabatin accidentenan personal. Opperbrandmeester N.A.G. Vermeer a dirigi e trabao di pagamentu.

Ayudo

Poco despues di e accidente un delegacion di Ladies Section di Sociedad Bolivariana consistiendo for di presidenta sra. Walfenzao y damanan De Veer, De Lima, Paredes y Profeet a bai serca e habitante perhudica, cu a perde tur su propiedad den mei ora di tempo. E damanan a consola e senjora, cu ta spera un baby y cu tabata masha nervioso y a jude cu panja y placa pa cuminda. Nan a percura pa sra. Jack a ser hospeda serca bicinjanan mientras cu e cincu yiunan a keda serca conocirnan na Brasil temporalmente, y por lo pronto tambe ta hanja lo mas necesario. E ayuda rapido y eficiente di e seccion di Damanan di Sociedad Bolivariana a cosecha elogio general.

E MEDIDANAN DI DEFENSA NA INDIA

NIEUW DEHI, 17 sept. — India a firma un acuerdo cu Union Sovietica tocante entrega di cierto equipaje Ruso di defensa pa forsanan militar di India.

E minister di Defensa di India, Chavan, a bisa ayera den Camara de los Comunes na Nieuw Delhi, cu un mision a firma e acuerdo y contractnan durante un recien bishita na Union Sovietica.

Chavan a ninga di duna comentario riba e pregunta si ta bini un fabrica di arma cu lo worde construi cu yudanza tecnico di Rusia.

DIRECTIVA NOBO NA JAMANOTA CLUB

ORANJESTAD, 17 Sept. — E miembronan di Jamanota Club a eligi un directiva nobo. President a bira senior Dotty Roos, vice-president Emeraldo Everon, secretario Willem Maduro, segundo secretario Juan Maduro, tesorero Betto Kelly, segundo tesorero Theo Dania y comisario Frans Croes.

E lider comunista di China, Mao Tsoeng (robez) aki den combersacion anima cu e president di e partido comunista di Indonesia D. A. Aidet (centro) y e vice-president di e delegacion Indones Soedisman, cu a bishita China.

Polis ta listra cas di lider politico na B.G.

GEORGETOWN, 17 sept. — Polis na Georgetown a listra casnan di e lider di e partido „United Force", Peter d'Aguiar, y un miembro di su partido, senador Ann Jardim.

Polis a dicidi na listra e casnan di e lidernan di oposicion despues di un declaracion cu e partido Popular Progresivo a haci, cu den e partido „United Force" tabatin algun actonan fraudulosa cu a worde comete. Na un banco polis a detene dos empleado, cu despues a haya nan libertad contra pago di un suma di garantia. Pero paspoort di un di nan, cu net tabata pa bandona e pais, a worde tuma den beslag.

Senjora Janet Jagan, e minister di Asuntunan Interior na Guyana Ingles y esposa di premier Cheddi Jagan, luna pasa a busca yudanza di polis, despues cu el a desmenti pretencionnan di senador Jadim, cu su partido ta haya placa di Rusia. Senjora Jagan y su esposo a declara cu e documentonan, cu senador Jadim a publica na Merca pa reforsa su pretencionnan, tabata falsu. For di e documentonan mester a resulta cu Rusia, via di „Barclay's Bank" a deposita $ 127.000 pa e partido Popular Progresivo. E banco a ninga esey, pero tabata di opinion cu e formulario y e stampianan di e documentonan si ta parce di ta bon.

BOUWMAATSCHAPPIJ A ENTREGA TELEARUBA

ORANJESTAD, 17 Sept. — Diasabra u.p. e edificio di e stacion di Television di Aruba, Tele-Aruba a ser entrega pa Bouwmaatschappij Aruba na e donjonan. E entregamentu a tuma lugar seis dia prome cu e fecha stipula.

FIGUEIRA Y MORALES PA AMERICAN LIFE CONVENTIE

ORANJESTAD, 17 Sept. — Di e nuebe agentenan di American Life Insurance Company di e teritorio den Caribe cu ta bini den consideracion pa asisti na e conventie grandi di e compania na Puerto Rico, srs. Herman Figueira y Charles Morales, empleadonan di Bob Steele Insurance Company na San Nicolas ta dos. Pa motibu di e resultadonan extraordinario cu e dos caballeronan menciona a logra den nan trabao, nan a worde invita pa e organizadornan di e conventie pa tene un discurso tocante e tema aki y dirigi despues di terminacion un forum tocante aseguronan di bida. E reservanan riba e polisnan di American Life Insurance ta ser inverti tur na Aruba, segun nos a worde informa di banda di Bob Steele Insurance.

Srs. Figueira y Morales ta sali dia 21 p.v. E convention ta dura di dia 22 pa dia 26 di e luna aki.



E coro di cuarenta miembro di „Ulster Girls Choir" di Belfast, Irlandia a duna prinses Beatrix un serenada den e jardin di e castillo „Drakenstein".

Veto di Inglaterra den conseho di siguridad

NEW YORK, 17 sept. — E delegado Ingles serca Nacionnan Uni, sir Patrick Dean, den Conseho di Seguridad a duna su veto riba ur resolucion Africano-Asiatico den cual Inglaterra ta worde pidi pa no entrega autorisacionnan soberano na e actual gobierno cu ta consisti di un mernoria di hendenan blancu na Sur Rhodesia.

Door di esey e resolucion a worde rechaza, aunque cu el a haya ocho voto, un mas cu e sietenan cu ta exigi. Merca y Francia a abstene nan mes di voto. Esaqui ta di tres biaha cu Inglaterra ta utilisa su derecho di veto den e conseho.

Sir Patrick a declara cu gobierno Ingles ta considera e disolucion ordena di e federacion central Africano como un condicion necesario pa demas progreso di central Africa. Nos ta convence cu e proceso aqui cu ya ta den curso, lo haya danjonan cu no por worde drecha si no duna e gobierno di Sur Rhodesia su autorisacionnan, asina Sir Patrick a bisa.

Un representante di Ghana, cu a entrega e resolucion, a bisa cu esaqui ta un d'a tristu pa Conseho di Seguridad. Pa di prome biaha un veto a worde duna riba un resolucion cu tabata dirigi pa decolonisacion di un territorio.

INUNDACIONNAN NA FRANCIA Y SPANJA

PERPIGNAN, 17 Sept. — Door di terible yobidanan den e ultimo cuater dianan tin territorionan grandi rond di Perpignan, na zuidwest di Francia, pega cu frontera cu Spanja, bao di awa door di cual comunicacionnan terestre den e parti oost di e serunan Pyreneen ta kibra.

Tambe den e conocido teritorio Spanjo di turista, Costa Brava, awa a cai door di cual e ciudad mas principal, Gerona, a worde isola temporalmente. Mas despues solo a sali y e awa den cayanan a baha. Mayoria di e caminda, entre cual e caminda principal di Barcelona pa Frontera cu Francia, tabata bloquea e ora ey.

Den e departamento Frances Aude y tambe den e departamento Ariege den e parti oost di e serunan Pyreneen awa a causa danjo na cosecha y jardinnan di uva.

Na Asturia na Spanja mas di dos mil persona mes er a worde evacua pasobra awa a drenta nan cas.

OFICIALNAN CHINES NA FRONTERA RUSO A WORDE RECHAZA

PEKING, 17 Sept. — E agencia di prensa di China Comunista „Nueva China", ta anuncia cu cincu oficial di chercito Chines a worde tene d'aluna dos ora pa douana y guardianan di frontera na e ciudad Zabaikalje na frontera cu Rusia y despues nan a worde manda China back Esaki a sosode despues cu e bagage di e oficialnan a worde lis'ra y cu e douana di Rusia a pone beslag riba entre otro corantnan, cu tabata contene articulonan tocante e movimiento internacional di Comunismo.

E cincu oficialnan Chines, cu tabata sigui un curso militar na Union Sovietica, tabata na caminda pa Moscu cu trein, despues di a pasa verlof den nan pais.

PANTAYA NOBO DI RADAR NA COSTA OOST DI MERCA

WASHINGTON, 17 Sept. — Forza aerea di Merca actualmente ta usando pantaya di radar na costa oost di Merca pa observa raketnan.

E comandante di defensa aerea di Merca, teniente general Thatcher, a declara awe cu avionnan cu tin un sistema electronico nobo di defensa ta patruya te na centenares kilometer for di costa.

Nan ta usa un invento nobo pa transmision automatica di observacionnan for di den laira y un sistema nobo di comunicacion.

E radar di costa cu taba'a worde usa te awor aki no tabata alcanza mas leu cu horizonte.

INDIO TA DEMOSTRA NA BERLIN

BERLIN, 17 sept. — E pacifista Indio, Tapesjwar Nath Zoetsji, un ingenieur di 36 anja, cu ya ta biba cuater anja na Berlin, a hunga corre cohe cu polis di Oost Berlin.

E Indio a risca bai den un canoa di un persona riba e parti oost di e canal Telvtov, cu ta situa na frontera entre Oost y West Berlin. Un bordji heel riba su canoa tabata anuncia un yamamentu pa libertad di e miles di presunan politico na Alemania Oost.

Dos guardia di frontera di Alemania Oost a trata tres cuartu di ora pa haya e Indio asina leu pa e bai West Berlin. Ora cu e guardianan tabata yega muchu cerca Zoetsji a bisti un salbabida. Finalmente e boto di motor di e guardianan a disparce y Zotsji a bai 200 meter riba awanan di Oost Berlin. Ora cu el a regresa Berlin West el a bisa, cu su accion tabata un exito pasobra e no a worde aresta ni nan no a tira riba dje.

Zoetsji anteriormente a yuna y demostra diferente biaha contra partimentu di e ciudad y contra e regimen di Alemania Oost. Durante su demostracion ayera tabatin mas di cien guardia di Alemania Oost, arma cu scopetnan automatico ta mire.

NIGERIA TA BIRA REPUBLICA DIA PROMER DI OKTOBER

LAGOS, 17 Sept. — Dr. Nmandi Azikiwe, gobernador general di Nigeria, automaticamente lo bira president di Nigeria si e pais bira un republica dia prome di october. Asina ta para den e constitucion nobo, cu awe a worde publica den un corant extraordinario di estado.

Dr. Azikiwe tabata na anja 1960 e prome Africano den e mancomunidad Ingles cu a bira gobernador general. E ta yiu di un ambtenaar. El a gradua na tres Universidad Mericano.

VUELONAN TRANSATLANTICO MAS BARATA

SALZBURG, 17 Sept. — Tur e 19 companianan di aviacion cu ta mantene vuelonan riba Oceano Atlantico, a acepta en principio pa rebaha e tarifanan pa vuelonan transatlantico den economy class, asina ta resulta for di un comunicado di e sociedad internacional pa transport aerea (IATA).

E porcentahe di e rebaho lo worde stipula durante e curso di e conferencia extraordinario tocante tarifanan aerea cu e sociedad ta teniendo actualmente. E deliberacionnan ya a dura cuater dia y probablemente nan lo termina dia 21 di e luna aki. Na e conferencia, cu ta worde asisti pa 120 delegado di 92 compania aerea, a worde papia te awor aki principalmente tocante intentonan pa rebaha tur tarifanan pa vuelonan transatlantico, cu companianan Mericano a haci. E argumento pa e rebaho di e tarifanan tabata cu esey lo a trece poco poco uso completo di e aviacionnan moderno cu reaccion a chorro pa transport aerea.

CUBA TA INTERCEPTA AVION

SAN JOSE, 17 sept. — Gobierno Cubano a laga sa cu diarason siman pasa el a intercepta un avion bimotor di Costa Rica y a obliga e aparato pa baha ora cu e tabata bula riba territorio Cubano. Asina a worde participa di fuente oficial na San Jose.

E avion tabata worde maneja pa Teodoro Picado, yiu homber di un ex president di Costa Rica, y tabatin cuater otro persona a bordo.



Un vista florisante di e Bloemencorso di Aalsmeer na Hulanda. E corso ta un evento anual di e criadornan di flor na Aalsmeer cu di e manera aki ta hala atencion pa nan productonan. Tambe estranheronan ta mustra hopi interes pa e corso aki cu ya a hanja fama den exterior.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta indica un periodo cu o ta importante pa bo en relacion cu cambionan den bo trabao y salud. Bo por spera ventaha.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta transcuri bao di aspectonan favorable pa bo signo. Por tin un cambio den bo opinion awor of mas despues.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo cu por trese cambionan den bo cas, na oficina of den bo bida personal.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo den cual bo lo cambia diferente biaha di opinion tocante otronan y situacionnan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta indica cambionan favorable cu lo afecta bo finanzas. Tambe bo asuntonan personal lo cambia na bo favor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica riba e posibilidad di cambionan den bo prespectivanan y vecindario cu lo tuma lugar pronto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta indica algun desarollo den secreto y esakinan lo tin un influencia importante riba bo asuntonan personal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta indica cu lo tin algun cambio importante den bo circulo di amistad. Lo tin hopi actividad social anochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta trese bo den un periodo di desarollo importante den bo ocupacion. Interesnan di bo mayornan por hanja hopi atencion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta favorable pa bo signo. Esaki ta primint un chens pa hanja ventaha financiero. Cuminza traha bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta indica un mejoramentu den asuntonan financiero. Concentra bo mes riba economizacion y sparmentu di placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Door di luna nobo bo por spera cu atencion lo cai riba otronan den e simannan venidero. Mehora bo relacionnan cu nan.

GOBERNADOR DI SERAWAK TA MALU

KOETSING, 17 Sept. — Datoe Abang, kende recientemente a worde nombra gobernador di Serawak, a bira malu awe mainta durante e ceremonia na ocasion di establecimentu di federacion di Maleisia. El a worde transporta pa un hospital. Ainda no tin mas noticia tocante su estado di salud.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Hefe Oso Parado, mester di un flecha, cu ta sende candela.
Mi por prepare? Pakiko no!
2. E cañon aki no ta sirbi. E no ta traha buraco den muraja.
E cañon ta bon, pero e tin mester mas forza, trese e polvora. Arbol Torcido.
3. Awor si nos ta bai tumba e muraja.

¡CÓMO NO!
TE OSO PARADO, NECESITO UNA FLECHA QUE PRENDA FUEGO. ¿LE PREPARARÍA?
ESTE CAÑÓN NO SIRVE. NO HACE HOYO EN LA PARED
EL CAÑÓN ES BUENO PERO NECESITA MÁS FUERZA. TRAE LA POLVORA, ÁRBOL TORCIDO
AHORA SÍ VAMOS A TUMBAR EL MURO
POLVORA
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Pelon, un tin un pakiko bo no ta papia manera nos.
2. Bo tin lengua.... trata pa bisa algo.
3. Papia, papia..... no tabia cu ne.
4. Quizas e no tin nada pa bisa....

NO HAY RAZÓN QUE NO HABLES
TIENES LENGUA... TRATA DE DECIR ALGO.
HABLA... HABLA...
NO TE ENOJES CON ÉL...
TAL VEZ NO TENGA NADA QUE DECIR.
Derechos Reservados.



Shete miembro di Forza Aerea di Hulanda a pasa binti y cuater ora riba un flete di rubber riba laman. E hombernan tabata completamente Isola durante nan estadia riba laman. Asina nan a investiga kiko e consecuencianan lo ta di un estadia largu riba laman. Aki por mira e hombernan, jen di alegria riba nan flete, poco despues di a cuminsa cu e experimento. Nan cara a cambia hopi ora nan a jega terra despues di un dia......

BEN BELLA ELIGI COMO PRESIDENT

ARGEL, 17 sept. — E premier di Argelia, Achmed Ben Bella, segun resultadonan oficial for di dies di e diescincu departamentonan, a logra un mayoria absoluto den e eleccionnan presidencial cu tabatin na su pais. Ben Bella, quende tabata e unico candidato na e eleccionnan, awor ta e prome president di Argelia.

Ta worde spera cu premier Ben Bella, despues di su aplastante victoria na e eleccionnan presidencial cu tabatin na Argelia, lo hura awe.

Ben Bella a anuncia colonisacion di tur e terrenonan di colonistanan y traidornan y di e principal empresanan.

Ben Bella a bisa cu na anja 1964 pasonan importante den direccion di socialismo lo worde haci especialmente pa loque ta establecimentu di cooperacionnan y exclusion di intermediadornan. El a revela cu djies prome cu e Francesnan a cohe presu na anja 1956 el a dicidi na firma un acuerdo cu e Francesnan pa pone un fin na e hostilidadnan.

Ben Bella, quende tin 46 anja y ta un bon Mahometano, a bisa di quier trece socialismo pa su pais riba mesun manera cu premier Castro di Cuba a bisa di ta desea esey. Pero el a declara den publico cu e no ta comunista. Su relacionnan cu cristiannan ta perfecta, y e ta amigu di e arzobispu catolico di Argel, Duval.

Ben Bella no ta casa.

DEMOSTRACION CONTRA CASTRO

NEW YORK, 17 Sept. — Polis riba cabai ajera mester a plama un multitud di demostrantenan contra Castro. Nan kier a stroba un reunion di estudiantenan Mericano cu recientemente contra gusto di autoridadnan Mericano a bishita Cuba. Un cabai di polis a worde corta. Polis no a aresta ningun hende. E demostrantenan a grita cu nan ta protesta contra e mentiranan di e estudiantenan tocante circunstancianan favorable na Cuba.

E BISHITA DI PRESIDENT TITO NA BRASIL

BELGRADO, 17 sept. — President Tito di Joegoslavia lo sali awe pa un bishita na Brasilia, a Paz, Santiago de Chile y Mexico prome cu e topa cu president Kennedy dia 17 di oktober na Washington.

E corant „Politika" cu ta sali na Belgrado ta scribi cu lidernan extremo derecho y algun lidernan reaccionario di iglesia a hiba un campanja amarga contra e venidero bishita. Tur esaquinan no tin nada di haci contra Tito ni Joegoslavia pero ta un ataque contra e gobierno di president Goulart, asina e corresponsal di e corant na Brasilia ta scribi.

E corant ta scribi ademas cu president Tito, lo queda Brasilia tur e cincu dianan di su bishita na Brasil y en bista di e actitud negativo di e gobernadornan e lo no bai ni Rio de Janeiro ni Sao Paulo.

E corant oficial „Borba" a scribi cu e protestanan ta bini di cierto circulonan cu semper a representa interes oligargia feodaal.

ELECCIONNAN NA SUR VIETNAM

SAIGON, 17 Sept. — Dia 27 di e luna aki lo tin eleccionnan parlamentaria na Sur Vietnam. Asina un comunicado di gabinete di e president di e pais a participa.

Originalmente e eleccionnan tabata pa worde tene dia 31 di luna pasa, pero pa motibu di e estado di sitio nan a worde suspende.

Segun e comunicado e eleccionnan lo worde tene mas despues den teritorio unda pa motibunan fuera di alcance ta imposibel pa tene riba e fecha stipula.

PRINSESNAN IRENE Y BEATRIX NA PARIS

DEN HAAG, 17 sept. — Prinses Irene y Beatrix tin intencion pa diahuebs y diabierne awor nan bai haci un bishita di orientacion na e cuartelnan general di NAVO y Shape na Paris. Asina a worde participa na Paris.



Den vecindario di Amsterdam un choke a tuma lugar entre un volkswagen y un truck di baca. Tabatin dos herida cu mester a worde hospitalisa. Ariba por mira e auto y mas abao e truck cu a sali for di caminda.

Cumpleanjos

Dia 17 di september ta cumpli 6 anja, hobencito Juan Alfredo Schwengle, felicitacion ta bini di su mama Olga, tata Antonio, rumannan Marijlin, Jorge y Hector, welanan Theolindo Schwengle y Maria Rasmijn, welo Genaro Rasmijn, bisa wela Petra Arends, madrina Hortencia Rafini, padrino Alejandro Koolman y demas famia y tur su amiguitonan di bewaarschool.

* * *

Awe dia 17 di september ta cumpli 13 anja Maria Francisca Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Genaro, 10 rumannan, wela Petra Arends, 6 sobrinanan, tanta y omonan, swa Antonio Schwengle, cunja Magriet Rasmijn, tur su amiganan di 5 klas y demas famia.

* * *

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Cornelis de Cuba, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Andres, rumannan, Maria, Dito, Dita, Frans, Miano, Cobito, welonan, tantanan, omonan, prima y primonan, pepe Christina de Cuba, omonan Juan Ruiz y Bito Franken, su amiguitonan di St. Aluisiusschool na Noord, Tony de Cuba, Albino y Edwin Tromp y demas famia De Cuba y Figaroa.

CONFERENCIA DI PRENSA DI SENJORA NGO DINH NOE

BELGRADO, 17 Sept. — Senjora Ngo Dinh Noe, kende ta participa na e conferencia di e Union Interparlamentaria na Belgrado, a keha durante un conferencia di prensa, cu e ta worde trata inhustu y cruel pa prensa di occidente. „Mi no ta comprende di kiko nan ta acusa mi, asina senjora Noe a bisa. Mi ta worde acusa di ta hunga un papel den gobierno Vietnames, cu nunca mi a hunga". Mi cunja, president Diem, tin cuater luna sin mirami. Y loke ta mi casa, asina senjora Noe a sigui, ta worde presenta como hefe di polis secreto, aunke cu na Sur Vietnam no ta exigi polis secreto.

Tocante e posibilidad cu Merca lo stop su yudanza na Sur Vietnam senjora Noe a bisa, cu Merca den e caso ey lo dicidi su propio destino. Di e manera ey Merca lo perde confianza di mundu pa Dios, asina senjora Noe a bisa.

Ajera senjora Noe tabatin un entrevista na Belgrado cu ruman di president Kennedy, senador Edward Kennedy, kende tambe ta participa na e conferencia. En coneccion cu esey senjora Noe a bisa „Mi no a bise nada cu boso no sa caba y loke ta Kennedy „El a scuchami normal".

Senjora Noe no kier a bisa si e lo bishita Merca pronto. E no a tuma un decision tocante esaki ainda. En todo caso e senjora no tin intencion di bishita Nacionnan Uni.

AGENDA

CINE

Diamars 17 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The guns of Navorone" all
RIALTO 8 p.m.: „Las Tres Pelonas" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Kings of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Richardine" combi- „Screaming Eegles" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5110

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO ANTILIANA

Diamars 17 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 17 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tio Tao Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 17 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 17 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.
07.15 Musica Norte Americans

MINISTER CHILENO TA RETIRA

SANTIAGO, 17 Sept. — President Jorge Alessandri ajera a acepta retiro di e minister di exterior di Chile, Carlos Martinez y di tres otro minister di e partido radical. E minister di husticia, Enrique Ortozar, a worde nombra minister di exterior.

— 28 —

Ora nan a jega Antwerpen nan a baha y a coge un taxi pa hiba nan cas. Mas serca nan tabata yega mas duru Ulla su curazon a cuminza bati. E auto a para dilanti di e villa y nan a baha. Ulla a camna cu na cada banda un mucha na su man bai pa e porta.

• • •

Mei mei di anochi Fechner a yega cas. El a bini cu un taxi y e tabata mustra cansa y bicuw. Dokter Weishof a percura pa tur cos. El a a jama un taxi pa Cristian y a bisa:

—Mi lo yama bo oficina cu bo no ta bin awe. Prome bo mester descansa poco.

Despues cu el a yega cas e no por a drumi y a keda lamta. Tristu el a keda sinta den un stoel y a trata pa pensa claramente.

E tabata masha feliz cu Elena, apesar cu despues el a cai malu. Awor e no mester a sufri mas. Morto a salbe di tur e sufrimentu. Pero e dos muchanan a keda nan so, y ainda mester a hanja nan.

—E lo no bira salud nunca mas, dokter Weishof a yega di bisa.

El a suspira pisa. Awor Elena tabata salba di su dolor. Esey tabata su consuelo.

Awor e mester a pensa riba e muchanan. Na unda nan tabata? Kiko tabata pasa cu nan awor? Nan tabata sufri quizas? Dios, polis no a hanja nada ainda?

—Boso no ta capaz pa hanja e vagabundonan anto?

Nan tabata comprende su rabia.

—Nos a hanja e truck di Badowski cu e tractor. Nan tabata para na un lugar desierto banda di e riu. Mas nada.

—Mi no kier e truck. Ta e muchanan mi kier, el a grita. Sano, bo ta comprende, sano!

—Nos no ta desea nada otro tampoco; y nos ta haci loke nos por, e contesta tabata. Cu esaki e mester a conforma su mes.

E bel di porta a sona. Senjora Wortman a bai habri. Tampoco el a drumi henter anochi. Ainda e tabata bringa cu su mes. Tabata e oranan mas horibel di su bida.

Dilanti porta tabatin un postbode.

—Un carta urgente pa senjor Fechner! el a bisa.

Senjora Wortman a tuma e carta. Awor tabata binti pasa di ocho. Awor e mester a bai serca dje. No tabatin otro cos.

Timido el a bati na porta di e sala. E tabata sinta den un stoel. Cristian no a hisa su cara, tampoco el a mira e carta den su man.

—Senjora Wortman, el a bisa, cansa, mi ta pensa riba bo y mi no por comprende bo!

Bo ta asina fiel, y correcto. Nos conoce otro di anja caba. Kiko a pone bo laga e muchanan nan so serca un muher stranja?

E ora e carta a cai for di su man na suela. Cristian no a mire. Senjora Wortman a pone su man na su cara y a cuminza llora. E no por a wanta mas.

—Tabata mi yiu, el a bisa. Pasobra e tabata mi yiu....

—Ken? el a puntra sorpresa, awor numa el a hisa su cara waak.

—E dama, e tabata mi yiu.

—Mi no ta comprende. Mi sa cu bo a perde bo yiu durante guerra.

—Diezocho anja pasa, el a llora. Diezocho anja pasa y awor....

—Ta bo yiu perdi anto?

—Si, e ta mi yiu perdi, el a bisa forza.

—Mi Dios! el a suspira. Y bo kier a bishite? Pakiko cu e muchanan? Con bo por a sa cu e tabata aki?

—Mi a mire, e dia prome, ora mi tabata na caballito cu e muchanan.

—Y bo tabata conoce? Con por ta? Nunca bo no a bisa nos cu bo a hanja bo yiu bek.

—Mi no por a bisa nada, e no por a bai for di e homber. E tabatin e den su poder. Mi sa awor, e ta malu. El a planea tur cos. E mester obedece sino e ta dal e. Tampoco e no a permiti pa e tene e mucha serca dje.

—E tin un yiu?

—Si.

—Na unda e mucha ta?

—E ta aki. Ta Helga....

Tabata ketu un ratu. Prome e mester a pensa bon. Tabata bon pa e pensa riba otro esey tabata jude pa lubida su tristeza poco.

—Ta Helga anto! el a bisa porfin. Awor mi ta comprende tur cos. E kier a mira su yiu.

—Si, senjora Wortman a llora. El a scirbi mi. E kier a tene su yiu un biaha so den su braza. Y e homber no mester a sa.

—Pero con tur cos a worde regla? Di con el a secuestra e muchanan? Unda e ta?

Pakiko el a hiba mi yiu tambe? Ainda mi no por comprende.

—Mi a pensa henter anochi. Elfrida Wortman a bisa. E homber su intencionnan tabata malu y Ulla a salba e muchanan. E lo trese nan bek. Esey mi tin sigur. Asina e por e lo bini.

Na e momenot aki e bel di porta a sona. Senjora Wortman a camna bai pa e porta. Door di e porta di glas e por a mira e dos muchanan cu entre nan Ulla cu su maleta chikitu.

—E muchanan, el a grita, loco di contento. E muchanan senjor Fechner. E ora el a habri e porta y a coge e dos muchanan braza.

Ulla tabata para su so, cu su maleta den su man.

—Bon dia, el a bisa suave. Mi ta trese e muchanan bek. Mi kier a trese nan for di ayera, pero esey tabata imposibel. Awor mi kier sa solamente si un carta urgente a jega.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Eddie, e bondsman! Si, ta mi mes.
2. Diez mil dollar mi a paga pa bo. Bo a mira Punky? No, abo a mircle?
3. Bo ta kere cu e ta den e parki di e paranan? E parki di e paranan? Si, mi a lubida ariba esei.
4. Punky a bisa mi cu ta einan e ta topa cu su abogado. E bondsman ta bisa. Su abogado! Mi yiu! Bo mester mira su abogado, Thistle ta contesta.



RIP KIRBY

1. Boso separa y busquele.
2. Ata nan ta bin.... e bototo di e fiesta ta tapa e titonan.
3. Durante di e fiesta.





Na Antilienhuis na Den Haag minister plenipotenciario di Antillas na Hulanda, senjor W. F. M. Lampe a condecora senjor C. Klapwijk como Ridder in de Orde van Oranje Nassau. Senjor Klapwijk cu poco luna pasa a sali for di Corsow, despues di a traba na Shell, a hanja e distincion aki a base di su meritonan pa Verenigde Protestantse Gemeente van Curacao. Esaki ta e momento cu senjor Klapwijk ta ricibi e condecoracion. Na robes senjora Klapwijk.



Un disenjador di moda na Alemania a specialisa su mes riba tereno di paragua, Akì e ta mustra algun model di su surtido pa e damanan di bon gusto.

Demostrantenan Indones ta ataka embahada Ingles na Djakarta

DJAKARTA, 17 sept. — Miles di demostrantenan gritando, expresando nan malcontentu tocante establecimentu di e Federacion di Maleisia, a ataca e embajada Ingles na Djakarta ayera. Nan a baha e bandera Ingles y a pega e auta di e embajador na candela. Un ora y mei largu nan a ataca e edificia maderna di e embajada cu tur clase di proyectil cu nan por a haya. Casi ningun bentana a queda hinter.

Polisnan, arma cu scopet y pistolnan automatico, a worde simplemente pusha un banda door di e demostrantenan, homber y muhe, pa nan por a subi terreno di e embajada. Nan a quibra un parti di e porta di hera di cura di e embajada. Riba muraya y portanan nan a scribi lemanan manera por ehemplo „Corre cu Maleisia" y „Corre cu e imperialistanan Ingles".

Mientras cu piedranan grandi tabata pasa pega cu su cabes, e majoor Ingles, Rory Walker di 31 anja, destacado militar na e embajada a queda cana den cura di e embajada tocando un cornamusa (doedelzak). Un altu funcionario di polis y un di e lidernan di e demostrantenan a trata en vano pa stop e di toca. Ora cu un polis quier a hale tras di un pilar e mayor a ranca los y a sigui cu su melodia.

Den e edificio e personal di e embajada a sconde tras di escritorionan y den gangnan pa e glasnan di e bentananan cu tabata rementa.

Un cuartu di ora despues cu e lantamentu a cuminsa, polis a cuminsa benta bomnan lactrimogeno den e multitud y tira cu scopetnan automatico. Pero esaqui no tabatin ningun influencia. Door cu nan tabata masha tantu mes e demostrantenan por a resisti facilmente contra e polisnan.

Un delegacion di e frontera izquierda hubenil a logra penetra te den cuartu di e embajador, Andrew Gilchrist. Mei mei di glas quibra un di e hobennan a lesa un protesta na nomber di e organisacionnan hubenil na Indonesia.

E embajador a declara despues na Prensa cu tres dia pasa el a avisa e minister Indones di Exterior, dr. Soebandrio pa irregularidadnan y a pidie pa suficiente proteccion di polis. E ta haya cu polis, quedando den limite di su instruccionnan, a comporte bon.



Na ocasion di un exposicion di radio y television na Berlin a tuma lugar un torneo di baile di tres dia. Durante un di e bailenan e pareha Hulandes Wim Voeten y Jeanne Assman a slip dal abao. Esaki no a stroba nan sinembargo pa ocupa e tercer lugar.

ESTADO DI SITIO NA SUR VIETNAM SUSPENDE

SAIGON, 17 Sept. — E estado di sitio na Sur Vietnam, cu a worde proclama dia 21 di luna pasa ora cu gobierno a cuminza su accion contra e budistanan den e pais, a worde suspende awe.

Door di esaki e regimen militar ta baha y laga poder pa un regimen civil. Censura riba telegramnan di prensa pa exterior a worde suspende.

E estado di emergencia, cu a worde proclama na october di anja 1961, ta keda mantene.

GOBERNADOR ROCKEFELLER PA EUROPA

NEW YORK, 17 Sept. — E gobernador republicano di estado New York, Nelson Rockefeller, pronto lo haci un gira door di Europa durante cual e lo bishita Roma, Berlin, Bonn, Londres y Paris.

E gobernador a participa cu na fin di e anja aki e lo participa, si e lo pone su mes candidato pa partido republicano pa puesto di president. E eleccionnan presidencial lo tuma lugar na november di otro anja.

CONCILIO ECUMENICO

CIUDAD DI VATICANO, 17 Sept. — Na Vaticano a worde participa cu e segunda sesion di e Concilio General, cu ta cuminza dia 29 awor, lo cuminza cu e deliberacion di e schema „De Ecclesia", cu ta trata riba e caracter di iglesia, autoridad di obisponan y e relacionnan cu esakinan cu e autoridad supremo di Papa y tambe tocante posicion di laiconan. E invitacion Papal na e participantenan na e segunda sesion a sali diasabra for di Vaticano.

NEGOCIACION RUSO-PAKISTANI

KARATSJI, 17 Sept. — Un delegacion di e compania Ruso di aviacion „Aeroflot" a yega Karatsji pa negocia cu gobierno di Pakistan tocante un acuerdo aereo. Segun ta worde calcula, Pakistan lo duna avionnan di e compania Ruso autorizacion pa bula riba territorio di Pakistan riba e ruta Moscu-Rangoon-Djakarta.

GROMIKO NA NEW YORK

NEW YORK, 17 Sept. — E minister Ruso di exterior, Gromyko, a yega New York ajera nochi, unda e lo asisti na e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ta cuminza majan.

E minister Ruso a bisa, cu e no ta exclui e posibilidad di un reunion cu president Kennedy di Merca.

UN PASEO POCO LARGU.....

LONDEN, 17 sept. — Cu un carsou di tweed, un bachi di tweed y cu sapatu na su pia Moestafa Boeddema a worde pone ayera bordo di un avion di e compania „British United Airways", cu lo transporte di Gatwick (Sur Inglaterra) pa Freetown Sur Africa.

Moestafa, un mucha Africano, diabierne anochi a worde haya na Gatwick bou di un stoel di un avion cu a bini for di Freetown. El a drenta e avion na Freetown pa e haci un vuelo corticu riba e ciudad. Pero e avion a bula directamente pa Londen sin haci ningun escala. Ora cu nan a haya Moestafa e tabatin solamente un carson corticu y un camisa bisti.

E DELEGACION DI HULANDA SERCA NACIONNAN UNI

DEN HAAG 17 Sept. — E delegacion Hulandes na e di 18 sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu ta cuminza majan na New ork, lo ta bao di direccion di e minister Hulandes di exterior, mr. Luns, durante cu e ta presente na e sesion. Despues e representante permanente di Hulanda serca Nacionnan Uni, mr. C.W.A. Schurmann lo keda president y dr. J.G. de Beus embahador plenipotenciario, como vice-president.

Antillas Hulandes lo worde representa den e delegacion Hulandes pa dr. P. L. de Haseth y Surnam pa Dr. L.A.M. Lichtveld.

DALMENTU DI BAPOR A COSTA 4 BIDA

HEIDELBERG, 17 sept. — Cuater persona a hoga despues di un choque entre un boto di placer y un bapor di carga riba e riu Neckar banda di Heidelberg.

E victimanan tur tabata riba e boto di placer, „Sturmvogel", cu segun polis mester a bolter ora cu tur pasaheronan a bai na un banda di e boto na momento di e dalmentu. E boto a zink inmediatamente despues di e dalmentu, pero ora cu nan a saque e no tabatin ningun buracu. En total tabatin diescincu persona bordo di e boto.

Drama riba Oceano Atlantico

JACKSONVILLE, 17 sept. — E tanker Mericano „Perryville" diasabra a salba un muhe di 45 anja riba Mar Atlantico, quende buntu cu su esposo a pasa dies dia riba laman den yacht defecto. Esposo di e dama a muri tres dia prome. E pareha Saide, for di Columbia Ingles, a sali dia cincu di september cu e yacht di motor „Crystal" for di Miami pa Bimini na e Islanan Bahama. Mas o menos 35 kilometer for di costa e motor a paga. Mesun dia a cuminsa un tempestad, loque a causa cu e boto a haya un buracu chiqui y a cuminsa lek. Dos dia despues awa y cuminda a bordo a caba.

Segun senjora Slade el a chica awa nuebe dia largu...... „Mi no ta corda cu mi tabatin ni hamber ni sed", asina e senjora a bisa.

E homber, cu tabatin un infeccion na su pia, a cuminsa hala despues di tres dia y a muri.

Ora cu senjora Slade a worde hisa bordo di e tanker, laman tabata muchu brutu pa hisa e cadaver di su esposo tambe. E yacht a zink despues cu un boto di guardacosta Mericano a benta linja bordo pa lastre.

CUBANO EHECUTA NA HAVANA

HAVANA, 17 Sept. — E Cubano Acosta Valdes, cu segun autoridadnan Cubano a haci su mes culpable na spionahe pa Merca, awe a worde checuta dilanti di un peloton di fuego. Asina un participacion oficial ta bisa. Den e participacion ta worde bisa, cu Valdes na mei di e anja aki a sali clandestinamente for di Cuba y a hanja un instruccion profunda na Washington, prome cu el a bolbe Cuba pa tuma direccion di un grupo di espionahe riba dje.

Parse cu un dama agente di e servicio Cubano di seguridad a sorprende precisamente na momento cu e tabata mandando un mensahe di spionahe pa un centro di spionahe na Miami.

Parse cu agentenan di e servicio Cubano di seguridad a hanja un gran cantidad di material di spionahe, entre cual una radioemisora, algun microfoon, un pistol y municion, den su cas na Havana.

OBSERVADORNAN NA CONCILIO

GINEBRA, 17 Sept. — Como observadornan di e Conseho Mundial di Iglesianan na continuacion di e segundo Concilio Vaticano na Roma a worde nombra ademas di dr. Lukas Vischer, kende ya a presencia e prome sesion di e Concilio, tambe e obispu di Nagpur John Saliq di iglesia di India, Pakistan, Birma y Ceylon. Dr. Masatosji Doi, profesor den teologia sistematica y ecumenica na Kyoto, Hapon, y dr. Nicos A nissiotis kende no ta un religioso) di iglesia ortodox Griego.

FEDERACION DI MALEISIA A WORDE ESTABLECE

KOEALA LOEMPOER, 17 sept. — E rey di Malakka a proclama Federacion di Maleisia na Koeala Loempoer door di duna sinjal pa hisa bandera di e federacion. E bandera aqui, cu ta parce esun di Merca tin 14 strepi corra y blancu y un strea di oro den un mitar luna. Despues cu e bandera a worde hisa nan a laga 101 paloma blancu bula. Representantenan di 34 pais estranhero a asisti na un parada militar, cu tabata forma e letter „M".

Den un discurso corticu premier Abdoel Rachman di Malakka, a declara, cu a bini un fin na colonialismo Ingles y na e regimen Ingles na Singapore, Serawak y Sabah (ex Noord-Borneo Ingles).

JUAN BOSCH NA MEXICO

MEXICO CITY, 17 Sept. — E president di Republica Dominicana, Juan Bosch a yega Mexico ajera pa un bishita di cuater dia na ocasion di e fiestanan di independencia di Mexico. Juan Bosch tabata invita pa e president Mexicano, Adolfo Lopez Mateo.

INDONESIA TA LAGA PRESUNAN POLITICO SALI LIBER

DJAKARTA, 17 Sept. — Gobierno di Indonesia a laga cincu presu politico sali liber, asina a worde informa awe di bon fuente.

E presunan tabata sera pa motibu di nan participacion den e revolucion di coronelnan na anja 1957 na Sumatra.

Entre nan tin e ex-ministernan di e gobierno di e revolucionarionan, Sjarif Oesman y Saroempaet.

Cinco otro lider importante di e revolucion cu a fracasa a worde traslada for di campamentunan interna pa e prison militar na Djakarta.

E presunan, cu a worde aresta diferente anja pasa, nunca a worde acusa oficialmente.

TRANSACCION ENTRE CANADA Y UNION SOVIETICA

OTTAWA, 17 sept. — Ayera Canada a firma e transaccion mas importante di trigo den su historia, asina a worde informa di fuente autorisa.

Segun e acuerdo cy, cu a worde firma cu Union Sovietica, Canada lo entrega Union Sovietica trigo y harinja pa un balor di 500 millon dollar.

BISHITA DI REINA JULIANA NA PERSIA

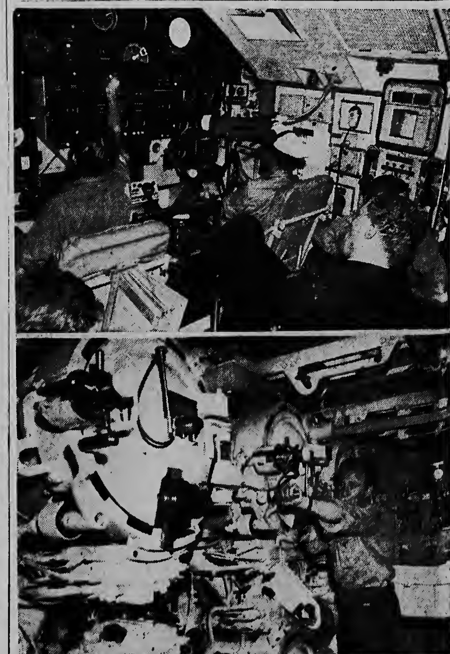
TEHERAN, 17 sept. — Durante e bishita oficial di Reina Juliana, prins Bernhard y prinses Beatrix di dia 3 pa dia 14 di oktober na Persia, nan lo bishita entre otro Ispahan, Sjiraz y Zuid Persia. Dia 9 di oktober reina Juliana lo bai na e pueblo Zahra cu na september di anja pasa a worde destrui pa un temblor y cu a worde reconstrui cu yudanza di Hulanda.

Prinses Beatrix lo bishita e pueblo Dousadj. E prinses ta protectora di e accion pa recuperacion di e pueblo aqui, cu tambe a worde destrui pa un temblor.

ACUERDO ENTRE SYRIA Y KOEWEIT

DAMASCO, 17 sept. — Syria y Koeweit a conveni cu nan lo reanuda nan relacionnan diplomatico. Den un comunicado, cu a worde publica conhuntamente despues di deliberacionnan, cu a dura dos dia ta worde bisa, cu exclusivamente tropanan Arabe mester ta responsable pa defensa di e territorio di Koeweit.

Observadornan na Damasco ta mira esaqui como un prome paso di Koeweit pa vries e acuerdo di defensa cu Inglaterra.



E prome submarino nuclear di Inglaterra „Dreadnought" a hasi su prome prueba dilanti costa di Inglaterra. For di anja 1960 a cuminsa cu e construccion di e submarino aki. Ariba: un vista di e cuarto di control, e homber na drechi ta controla e timon, e homber na robez ta vigila e profundidad. Abao: un vista den e „engine-room" complica.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIARASON 18 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4745



Hopi bon deseonan di amigonan y conocirnan a worde duna na senjora Nenita De Lannoy y esposo, kende oficialmente a habri portanan di nan tienda di panja dialuna atardi d enSteenweg banda di Rialto, na Oranjestad. Aki nos ta mira di robez pa drechi, senjora B. Vicioso, kende a haci e acto di apertura, senjora De Lannoy y su esposo, brindando cu champanja ariba Casa De Lannoy.



Durante un recepcion masha anima cu a tuma lugar dialuna atardi den oficina di D.O.W. na Oranjestad, e subhefe di e servicio senjor J. Hille aki meimei di amigonan y coleganan a recorda e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di D.O.W. Aki nos ta miré hunto cu su senjora y coleganan admirando un di e diferente regalonan un boor electrico cu el a riciba.

DIRECTIVA A.R.A.:

Nos no ta piratanan di caminda

ORANJESTAD, 18 sept. — Den sala di conferencia na Basi-Ruti a tuma lugar dialuna anochi un encuentro di e directiva provisional di „Aruba Racing Association", algun invitadonan, interesodonan, prensa y radio. Durante e encuentro aki e miembronan di e directiva provisional di A.R.A. a mustra claramente loke ta nan deseo y plan pa realisa nan intencion pa pusta legalmente.

E promer orador di e anochi tabata senjor R. Toppenberg un di e miembronan di directiva, kende a yama tur e presentenan un bon bini y a informa cu pa un motibu of otro Bestuurscollege y Cuerpo policial no por a worde representa personalmente e anochi aki. Pero segun sr. Toppenberg representantenan di A.R.A. a worde yama dialuna merdia serca B.C y tabatin un encuentro tambe cu comisario di polis C. de Jager. Durante e encuentro aki nan a splica B.C. y comisarlo di polis nan plannan y deseonan. cual esakinan a aprecia masha y a bisa di ta dispuesto pa duna cooperacion si e intencion y plan di e organizacion di racernan tin un bon doel y fundeshi. Orador a mustra cu e necesidad di un club legal y reconcimento di pustadonan di auto ta un urgencia. locual ta algo cu segun orador B.C. a mira. Promer cu el a introduci e siguiente orador di e anochi. sr. Toppenberg a duna como su deseo cu e encuentro di e anochi lo duna e mihor frutanan no unicamente pa e bienestar di e asociacion pero tambe na bienestar di e isla.

Piratonan di caminda

E siguiente orador. senjor S. Macherowski secretario di e organizacion a pone e acento di su speech especialmente ariba e punto. pakiko nan no ta piratanan di caminda, manera cu hopi biaha ta worde bisa. El a mustra claramente e diferencia entre nan organizacion y loke ta worde yama „piratanan di caminda". Segun orador, „Pustamento no ta — manera hopi hende ta pensa — simplemente un manera door di cual un grupo di hende por bai contra ley of por hunga kaku-scondi cu polis. E ta nada mas y nada menos cu un deporte.... un deporte den cual miles y miles di hende ta participa den un modo of otro den tur pais rond di mundo". Orador a sigui mustra cu e control cu ta worde haci promer cu tal caredanan tuma lugar, ta asina stricto cu desgracia ta algo cu casi no ta sosode. El a bisa cu e.o. tin control ariba e caredanan mes. riba e pista di auto y ariba e lugar unda e publico por para pa mira e caredanan; control ariba e estado di e autonan. pa ta lo mas sigur cu nan ta den condicion perfecto; control ariba e chauffeurnan. riba nan estado di salud y ariba nan abilidad pa corre auto y control den un careda. locual por worde haci den varios manera: control ariba e organizacion di e pista di careda. control ariba e publico mes. e control ariba seguridad pa tur hende den tur aspecto. pa ta mas sigur cu ta posibel pa ni e coredonan. ni e publico por worde lesiona durante e caredanan. Control y organizacion de e caredanan aki. basa ariba levnan internacional di careda y reglamentonan di seguridad. cu por worde forma y por worde incorpora den e asociacion aki. cu autoridadnan local, cu kendenan nos ta di acuerdo na tur instancia na traha huntu. Sr. Macherowski a sigui su discurso y a mustra cu no tin un motibu pa autoridadnan por considera e pustamento di auto (na un manera legal) como algo malvado y prohibi. E secretario di A.R.A. a splica cu malamente e pueblo ta mustra dede ariba e pustadonan di auto cu ta pusta ariba boulevard asina cu sosode un accidente di trafico. Pero segun su opinion no ta nan ta esnan cu ta e autornan di e accidentenan aki. ta e verdadero „piratanan di caminda" cu ta bebe y ta corre auto sin ningun responsabilidad. esnan cu no tin e minimo idea kiko kier meen pustamento di auto na un manera responsabel. Segun e secretario e hendenan cu verdaderamente ta stima e deporte aki y cu kier practike cu responsabilidad y abilidad. tambe ta contra di e herdadero piratanan di caminda y hasta ta dipuesto pa yuda autoridad pa termina cu e corermento di auto na e manera irresponsabel. Fuera cu e grupo aki tin abilidad y experiencia pa forma e organizacion di pustamento di auto. ya segun sr. Macherowski nan tin contacto cu expertonan na Puerto Rico y dos na Aruba (kendenan tabata presente e anochi). cu ta dispuesto pa traha huntu cu e organizacion pa yuda forma y organiza esaki na un manera debidamente. Orador a termina mustrando cu indudablemente e caredanan aki si nan worde organiza na un bon manera y legalmente sigur lo percura cu e nomber y fama di Aruba lo subi mas.

Pakiko pusta outo?

Un otro miembro di directiva. sr. J. Flannegin tabata e siguiente orador. Den un corto discurso el a mustra pakiko e deporte aki ta tan gusta no unicamente na Aruba pero na tur parti di mundo. Segun senjor Flannegin e pustamento di auto ta un deporte. Na promer lugar. como cu e tin e elementonan di competencia. y su caracter di velocidad ta indentifikele como un deporte yen di tension. E motibu pakiko e deporte aki en lo pasado a erea un mal nomber ta pasobra cu principalmente el a worde indentifica inhustamente como ruman di alcohol. „Loke nos kier saka for di den pensamento di majoria di pueblo ta cu nos ta piratanan di caminda". Nos ta bon organiza. solamente nos falta un permiso y cu alma y curpa nos lo sigui traha pa nos organizacion worde reconoci oficialmente. segun sr. Flannegin.

Habilidad y pista di careda

Siguiente orador. senjor F. Croeze. a papia tocante di e habilidad y pista di careda. Segun senjor Croeze a mustra. habilidad ta un di e exigencianan grandi y esaki na promer

(Sigui lesa na pag 4)

JUBILEO E. B. C. STEWART NA DOUANE

ORANJESTAD. 18 Sept. — Dialuna merdia a tuma lugar den e oficina di sub-inspector di belasting. H.W.J. van der Weide. un ceremonia chiki'u na honor di e jubileo di servicio di senjor E.B.C. Stewart. kende a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di douane. Senjor Van der Weide a dirigi palabra na e jubilario. den presencia di diferente coleganan y a elogia su comportacion fiel di servicio. y su manera corecto di actua. Na nomber di gobierno senjor Van der Weide a entrega gradicimento y un gratificacion di Gobierno Central na sr. Stewart. Verificator J.M.L. Lasten a actua como e representante di e personal di douane. El a elogia jubilario como un bon amigu y un homber cu tin sintimento pa e interesnan di e douane. En cuestion cu esaki a worde recorda con sr. Stewart tabata un di e promernan cu a duna algo na e „Organizacion Deportivo di Douane". ora cu esaki a haci un peticion ultimamente na e miembronan. Un bunita holoshi di man tabata e regalo cu senjor Lasten a entrega na e jubilario na nomber di tur e coleganan.

MINISTRO KROON NA ARUBA

ORANJESTAD. 17 Sept. — Diadomingo ultimo a yega Aruba Ministro C.D. Kroon. Aki el a tene dialuna e.o.. deliberacionnan cu Lago. Anteriormente nos a anuncia caba cu durante di e ultimo encuentronan en re DP. y P.P.A.. e decision a worde tuma pa e Ministro bin Aruba. pa asina papia personalmente cu e directiva di Lago tocante di lay-off y problemanan similar.

DEPUTADO FALCONI BAO TRATAMENTO MEDICO

ORANJESAD. 18 sept. — Ultimamente deputado A. Falconi a sali pa Colombia caminda e lo bai tuma un tratamento medico. Segun ta worde spera senjor Falconi. kende promer cu el a bira deputado tabatin intencion di haci e biaha aki pa su salud, lo keda dos siman ayanan.

Dialuna n.p. senjor E. B C Stewart (centro) a celebra su hubileo di plata den servicio di Douane na Oranjestad, entre su coleganan Senjor H. W. J. van der Weide, (dr.) adj. Inspecteur der belastingen a entrega e hubilarlo sympatico, cu ta un di e abonadonan mas bieuw di Beurs na Aruba, e conocido envelopnan.

Tjalling Alkema ta bai laga Aruba

ORANJESTAD, 17 sept. — Tjalling Alkema, hefe di departamento di verfmento y pintamento di Bouwmaatschappij Aruba N.V. lo laga Aruba diasabra venidero abordo di „Prins der Nederlanden". E lo tin casi 15 anja cu e tabata na Aruba. Den e tempo aki el a hanja gran popularidad pa su capacidadnan ariba tereno di pintamento y combinacion di color.

—o—

Durante di un diner di despedida cu a worde teni ultimamente na Hotel Scala, e subhefe di BMA a conmemora den su speech e crecemento di e departamento di verfmento y pintamento di e compania aki y e papel cu sr. Alkema a hunga den esaki. El a conmemora con a cuminza cu algun ayudantenan y cu un sorto di verf di poco calidad ariba tereno di color. Pero den e 15 anjanan cu a pasa, esaki a bira como 2000 colornan gracias na un machin moderno pa mengua verf. E ayudantenan a crese bira como 30 verfdonan cu experiencia cu conoce nan trabao.

—o—

E trabao di sr. Alkema lo worde tuma over pa sr. Berend Koekkoek, kende algun lana pasa a yega Aruba. Sr. Koekkoek segun informacion, tin experiencia grandi ariba e tereno di verfmento y a sigui diferente cursonan en cuestion cu color y funcionamento di color. Durante e lunanan cu a pasa, el a worde prepara pa tuma e trabao di sr. Alkema. Parse cu promer cu el a bin Aruba e mester a tuma e decision di of verf e jate nobo di Principe Reinier di Monaco of no haci esaki y tuma e puesto cu el a worde ofreci na Bouwmaatschappij Aruba. Su decision pa e ultimo.

Empleadonan nobo pa staf BMA

E fiesta di despedida pa Alkema a duna alavez un bon oportunidad pa sera conoci cu e personanan cu lo bai forma un parti di e staf di Bouwmaatschappij. En total a bini como cuater persona aserca. Esakinan ta Th. Nijdam, hefe departamento di construccion, J. Jordan boekhouder, R. Koekkoek, hefe di departamento di verfmento y A. Bostelaar, hefe constructor.

Durante e diner, regalonan a worde entrega na nomber di directiva y coleganan. Seguramente hopi personanan lo ta presente diasabra anochi na bordo di „Prins" pa yama sr. Alkema ayo.

SENJORA VICIOSO A HABRI CASA DE LANNOY OFICIALMENTE

ORANJESTAD, 18 Sept. — Dialuna atardi a worde inaugura oficialmente den Steenweg banda di teatro Rialto na Oranjestad un lugar di bende panja cual ta carga e nomber di Casa De Lannoy. E acto aki a worde haci pa senjora Brunilde Vicioso, sin cortamento di sinta of algo asina, pero cu palabranan bon escogi, den cual el a elogia e iniciativa di senjora Nenita de Lannoy, kende lo maneha e tienda aki. Casa de Lannoy ta un tienda sumamente bon organiza, na unda unicamente por worde cumpra loke ta necesario pa cose bistir di un dama of caballero y tambe pa fura muebles. Rolnan enorme y na gran cantidad den tur sorto y calidad tabata poni dialuna y en lo futuro pa e amantenan di bon tela. Fuera di panja por hanja tambe na Casa De Lannoy, boton, zipper, hilo y lo demas cu ta necesario pa completa un bistir di dama of caballero. E ceremonia cu a cuminza oficialmente dialuna atardi mas o menos 5'or y mei, a worde presencia pa un gran cantidad di miembronan di e comunidad Curazolenjo na Aruba entre cualnan nos a mira ministro E. O. Petronia. Despues di e palabranan di apertura di senjora Vicioso un brindis di champanja a worde bebi.

MISION HAPONES LO BISHITA HULANDA

TOKIO, 18 Sept. — Un delegacion Hapones di 14 miembro lo bishita west Europa. E delegacion ta sali awe di Hapon.

E delegacion lo bishita Inglaterra, Francia, Belgica, Hulanda, Alemania West e Italia.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
SINON	19 - 9 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Trinidad, Europe.
KREON	21 - 9 - '63	Europe, Curacao.	Venezuela, Europe.
PRINS DER NEDERLANDEN	21 - 9 - 63	Caribbean Cruise.	Cur., LaG., T'dad., B'dos, Europe
BAARN	25 - 9 - '63	U.S. Gulf Ports.	Cur. Ven., Tr'dad, Barbados, Georgetown, Paramaribo, Europe.
ULYSSES	26 - 9 - '63	Europe, Curacao.	Ven., Colombia, U.S. Gulf Ports.
PARTHENON	26 - 9 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Georgetown, Paramaribo, U.S. Atlantic Ports.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Si mi no tira den e blanco, nan ta mata nos.
2. Laga nos sabra e forti...... y despues batatan.

SI NO DOY EN EL BLANCO, NOS MATARAN

¡DERRIBAREMOS EL FUERTE ...Y LOS MATAREMOS!

Derechos Reservados. 4-22

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Nos ta gastando di mas! Nos tin hopi cuenta ja.
2. Esey no ta berdad, ningun muher no tin hopi cuenta ja.
3. E credito ta salba e economia di e pais.
4. Y ta pesei mi cartera ta semper bashi.

¡ESTAMOS GASTANDO DEMASIADO! ¡TENEMOS MUCHAS CUENTAS DE CRÉDITO!

ESO NO TIENE SENTIDO; NINGUNA MUJER TIENE DEMASIADAS CUENTAS DE CRÉDITO.

EL CRÉDITO ES LA SALVACIÓN DE LA ECONOMÍA DEL PAÍS.

Y POR ESO MI BILLETERA ESTÁ SIEMPRE VACÍA.

Derechos Reservados.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Controla bo impaciencia y bo tendencia pa specula y busca diverticion awe. Laga bo finanzas guia bo y no tuma chens.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo lo logra hopi basta bo cuminza tempran awe. Por tin strobacion y dificultad den dia. Busca diverticion den anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Trata pa mehora bo relacionnan y corigi errornan di den pasado. No mustra otro bo debilidadnan y evita pleitu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No sea conservativo awe, pero tene cuidao cu hendenan cu bo ta topa pa prome biaha awe. Nan por ganja bo den asuntunan di placa.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Lo ta facil pa bo hanja bo den un situacion dificil cu un persona awor. Bai cu diplomacia y mantene bo prestigio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Lo tin algun contratiempo awe den bo areglo di awe nochi. Tene cuidao ken bo ta confia y no papia dimas.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe no ta un dia adecuado pa revela bo secretonan na otro hendenan. Tampoco ta favorable pa soluciona problemanan financiero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No confia mucho riba otro awe encuanto cooperacion y atencion. Usa tur bo energia pa cumpli cu bo debernan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Usa parti di mainta mas tantu posibel si bo tin trabao cu mester worde haci. Evita problemanan di cas awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No spera muchu libertad di actua awe. Lo presenta estorbonan financiero. No tuma chens y controla bo humor.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Si bo cuminza tempran awe, bo por logra algu den bo trabao. No laga hendenan antipatico haci bo nerviolo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Personanan den bo vecindario lo ta dificil pa convence awe. Tuma bo tempu, anochi lo ta faborable pa tuma decisionnan importante.

A REINA TA INAUGURA ANJA NOBO DI PARLAMENTO HULANDES

„Union Europeo" punto di salida

DEN HAAG, 18 sept. — For di e discurso di trono, cu l reina Juliana ayera a inaugura anja legislotivo di Sta- Generaal, nos ta tuma lo siguiente: Den e tempu oqui esarollo dinamico, asina La Reina a bisa, e conacimen- di independencia mutua ta crece y tambe e deseo po perocion ta aumenta. Den e canocimentu oqui y deseo fuerso pa union di e paisnan liber di Europa ta hayo punto di salida. Solamente un Europa organiso riba base anchu y fuerte lo ta capaz pa traha o base di ldad cu aliadanan na otro parti di oceano.

Acuerdo nuclear

un satisfaccion, cu entre tantu pais a firma e acuerdo pa stop e anan nuclear riba terra. E propo- pa aprobacion di e acuerdo aqui. r trece menguacion di tension in- ional, lo yega pronto serca boso- parlamento Hulandes).
bierno ta contentu, cu e relacion- que ta toque pa laga e negociacion- u Indonesia a mehora considerabl- anja na Ginebra, resula exitoso. gociacionnan aqui, na cual ta re- laciona tambe e problemanan internacional di agricultura, lo introduci, segun La Reina ta pensa un fase nobo den desarollo di trafico comercial.

Indonesia

Gobierno ai contentu, cu e relacionnan cu ndonesia a mehora considerablemente. Awor cu e prome pasonan a worde tuma pa normalisa trafico comercial. e gobierno tin bon speranza cu esaqui lo desarolla su mes poco poco.
Gobierno Hulandes ta convenci, cu e bon relacionnan den Reino Hulandes lo ta duradera. E pensamentu di reino tambe.

Sueldonan

Gobierno Hulandes ta confia, cu industria organisa, cu na prome instancia ta responsable pa direccion di sueldo, lo tene aumento di gastunan di sueldo pa anja 1964 den un limite aceptable.

Gobierno ta preocupa tocante e cantidad di desgracianan di trafico cu dia pa dia ta bira mas tantu. Mas medidanan lo worde tuma pa alsa seguridad di trafico.

La Reina a termina su discurso bisando cu e ta desea e miembronan di e parlamento satisfaccion na ehecucion di nan tarea responsable y grandi. Dios bendiciona bosonan. „Cu e suplica aqui mi ta declara e sesion regular di Staten Generaal inaugura."

CINCUENTA ARUBIANO PA PARTY DI T.C.A. NA SAN JUAN

ORANJESTAD, 18 sept. — T.C.A su manager na Aruba, a invita como cincuenta persona di Aruba pa hasi un biaha pa San Juan P.R. como huesped di T.C.A. dia 5 di oktober p.v., pa asina asisti aja a añochi ey na e celebracion di e diesocho aniversario di e compania aki. E fiesta lo tuma lugar den San Juan Hotel, un edificio moderno nobo cu 450 kamber. Entre e invitadonan ta B.C. completo cu damas. E mas o menos cincuenta huesped lo sali diasabra mainta dia 5 di oktober pa mas o menos dies'or for di Aruba y lo regresa cu e avion cu ta sali e siguiente mainta pa nueb'or for di San Juan pa Aruba.

...ivons en Chantant a duna concerto pa Hubentud

...RANJESTAD, 18 sept. — Enorme ...o tabata, cu e coro mixto „VI... S EN CHANTANT" tabatin dia... ora cu el a duna un presentacion di auspicio di Stichting Culturele ...ing in Schoolverband, pa e alum... di e klasnan mas haltu di HBS, ...O, UTS, y Huishoudschool. E ...ama tabata parcialmente mes... e presentacion cu nos a memora „World in Tune". E biaha aki e ...onan di diferente pais a ser anun... e hefe di e oficina pa Cultura y ...acion, senjor Hubert Booi, cu a ...esaki na su manera propio y agra...

...or di un mehor reparto di e di... e obranan, e programa tabata me... inda cu na e prome presentacion... Na e ovacionnan, cu e dirigente ...o a ricibi despues di a termina, ...amente nos mester agrega e prestacionnan valoroso di srta. Esther de Castro. Padu del Caribe y trio Los Aventureros, cu a percura pa cambionan bon planea den e diferente programanan. Tabata bon pa laga e hobennan sera conoci di es manera aki cu propio arte folklorico y e composicion excelente di e programa a mustra e hubentud cu tambe e cultura Antillano por ser alza na un nivel cu ta ariba di imitacion, cu cual e hubentud ta worde jena pa via di radio.

Despues di actuacion di Padu del Caribe e coro a percura pa un sorpresa, ora cu nan a presenta bisti na kostuum di e teritorio di Caribe, un programa di conocido melodianan Antillana, aregla pa cuater voz pa Ad Stenzen y Rufo Wever. E dirigente bisti na e bachi traha di sacu di sucu di Bonaire, a inspira su coro pa un prestacion enorme y e sala pa un entusiasma caluroso.

Cumpleanjos

Dia 18 di september ta cumpli 8 anja Robert Franklin Bermudez, felicitacion ta bini di su papi Bito, Mamy Maria, 5 rumanuan, Esther, Lourdes, Evelijn, Astrid, Ricky, 6 primanan, wela y welanan, tanta y omonan, amiguitunan di 1ste klas, muy especialmente di tanta Lala na Hulanda, y demas famia Bermudez, Farro y Giel.

—o—

Awe dia 18 di september ta cumpli 18 anja Carolina Ridderstap, felicitacion ta bini di su mama Clara, 6 rumannan Johannes, Ernestina, Rosimbo, Mario, Baltolomeo, Raymundo y Ambrosio Ridderstap, su wela Adela Elizabeth, Kelly, tanta y omonan, primo y primanan.

—o—

Awe ta cumpli 2 ania hobencita Juana Ramona Lacle, felicitacion ta bini di su tata Leandro, mama Emilia, rumannan Aura, Anna, Nel, Ronny, y Marieta, madrina Elizabeth Geerman, padrino Frans Croes, omo y tantanan, wela Mimia Lacle, welonan Nai Lacle y Asildo de Mey y demas famia Lacle y De Mey.

—o—

Dia 17 di september a cumpli anja senjora Sixta Croes, felicitacion ta bini di su esposo Gabriel, su tata y mama, rumannan, suegro y suegra, wela, tanta y omonan y su cunjanan y demas famia Loefstop, Croes y Lampe.

REUNION DI MIEMBRONAN DI I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS, 18 sept. — E aprobacion di e notulonan di e reunion general di dia 11 di agosto u.p. den cual e nombracion di candidatonan di e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba a tuma lugar, tabata forma un di e decisionnan cu e reunion general di e union a tuma diadomingo u.p. den Lago Heights Club.

Un otro decision tabata contene cu e reunion general en lo futuro tin e poder pa tuma decisionnan den asuntonan, cu no ta contra e statutonan y e Reglamento Interno di e Union, pero den cual e statutonan y reglamento interno no ta proviciona.

Durante un siguiente reunion general e afiliacion internacional di e bond lo ser trata. Presidente Frans Lodewijk Maduro a priminti di tene un referendum tocante e tema aki.

E directiva a tuma riba su mes pa investiga e posibilidad di rebahonan especial serca cierto empresanan di comercio pa e miembronan di I.O.W.U.A, siguiendo e chempel di tal previlegionan cu onderwijzer y ambtenaarnan ta hanja na diferente lugar.

GEZAGHEBBER NA DELIBERACION NA ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD, 18 sept. — Algun dia pasa Gezaghebber O. S. Henriquez a sali di Aruba pa Washington na Merca caminda deliberacionnan ta worde teni entre un delegacion di Antilias y autoridadnan Mericano tocante di terminacion di reglamentonan di belasting. Gezaghebber kende anteriormente, como ministro di financia a delibera tocante di e asuntonan aki, awor ta presente como advisor di e delegacion Antiliano. Fin di siman Gezaghebber Henriquez ta worde spera na Aruba atrobe.

AGENDA

CINE

Diarazon 18 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „Don Daredevil Rides Again" all 8.30 p.m.: „The Guns of Navarone" all
RIALTO 8 p.m.: „Las tres Pelonas" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „The Valiant" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „'s Nachts kwam de Duivel" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tet. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijt
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalde
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN DIARAZON

...gadia —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 18 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 18 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan internacional

10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilitana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varat
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Grooten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 18 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa do Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elene
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 18 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

MONGOLIA TA HALA QUEHO ADEN

NEW YORK, 18 Sept. — Mongolia a hala e keho aden cu el a entrega serca Nacionnan Uni contra e politica di gobierno di Irak contra e Koerdennan. E delegacion di Mongolia no a duna un motibu pakiko nan a hala e keho aden.

Na juni Mongolia a pidi Asamblea General di Nacionnan Uni pa haci un investigacion na e politica di destruccion cu gobierno di Irak ta hiba contra e Koerdennan.

DICK TRACY

...nda e ta? Na unda, Oh, ...unda e ta?
...di a planea pa bini aki ...e. Mi mester di su con...
...nda e por ta?

WHERE IS HE? WHERE, OH, WHERE IS HE?
AVIARY
I HAD PLANNED TO COME HERE BEFORE. I NEED HIS ADVICE AND COUNSEL.
WHERE CAN HE BE?

RIP KIRBY

Kiko ta pasa bo kens?
...ta herida.
Pero unda e lo ta?
Un menos.... e dragon ...manda candela di ber...dad.

¿QUÉ TE PASA, IDIOTA?
ESTOY... HERIDO...
¿PERO DÓNDE ESTARÁ?
UNO MENOS.. EL DRAGÓN VOMITA FUEGO DE VERDAD...
Derechos Reservados

— 29 —

Cristian Fechner tabata para den e lobby. Ulla su vista a cai riba e homber cu e camisa habri, su cabei bruha y su cara desespera. Nunca e no a mira un cara asina tristu ainda den su bida. Su miedu a dispaiece. Awor a keda solamente duele.

Cristian a waak Ulla. E tabata flacu y fragil, no mas grandi cu Elena tabata cu cabei blond. Su nanishi tabata para y su boca tabata mustra forza. Su wowonan blauw tabata scur di preocupacion. El a imagina su mes diferente.

—Drenta! el a ordena. Kiko tin cu e carta?

Senjora Wortman mester a pensa riba e carta den su man awor. El a bisa:

—Aki e ta. y a duna Cristian. Tabata e man di Ulla y e tabata dirigi na Cristian!

E carta aki ta prueba di mi inocencia, Ulla a splica poco poco. Mi a sali ajera tardi pa cuat'or cu e muchanan. Nan lo hanja e auto cu e caravana den un parque banda di e riu. Nos a sconde aja y a pasa anochi. E muchanan por confirma esey.

—Kiko esey kier meen. el a interumpie brutu y a habri e carta.

—Mi a worde obliga pa scirbi e carta aki. Pablo Badowski tabatin mi den su poder.

El a jega di usa mi pa bende cosnan cu el a horta. Esey lo costa mi algun anja di prison. Mi reputacion ta malu, nan a sera mi un biaha caba....

—Sigui! el a exigi.

—Ademas e lo a maltrata mi, si mi no a scirbi e carta aki, el a bisa.

—Pesey bo a scirbi anto!

—Pero nunca mi no kier a secuestra bo yiunan of exigi placa di bo. Nunca mi no por a haci algu asina!

Mientras cu Ulla tabata papia el a lesa e carta.

—Diez mil florin sino bo no ta hanja bo yiunan....

El a ha...

—Bunita pensa! Y kiko mas?

—Mi mester a topa cu Pablo riba un lugar secreto. E lo a sconde nos y bai busca e placa. Mi no sa kiko e lo a haci cu nos despues. El a tira e carta na post.

—Y pakiko bo no a bini ajera cu e muchanan serca mi? Esey lo ta e mehor prueba di bo bon voluntad.

Ulla a baha su cabez.

—Mi no kier a bai prison. Nan lo a hanja Pablo e ora y e lo a duna mi tur e culpa.... tambe esun bieuw. Den prison ta algu horibel.

—Bo a laga e homber aki scapa anto?

—Si.

—Bo sa, kiko esey ta? Complicidad di un crimen!

—Mi a spera cu bo lo aprecia mi bon voluntad. Mi kier a pidi bo pa keda ketu.

Quizas nan por considera como un error, como Helga ta mi yiu. Y mi a trese nan bek sin danjo. Hasta nan a hanje agradabel. Nan tabata contentu cu mi a conta nan cu nan mama a duna permiso pa nan bai keiru poco.

Senjora Wortman a hiba e muchanan paden. E combersacion aki no tabata pa nan orea.

Cristian Fechner a primi su lipnan riba otro. Ulla tabata para su dilanti ainda.

El a pone su maleta abao.

—Kiko bo ta bai haci cu mi? el a puntra poco poco. Mi a haci tur loke mi tabata por.

El a pensa riba su tristu pasado, su hubentud sin amor, su herida, e desesperacion di su existencia. El a mira cu e tabata stima su yiu y cu e no tabata brutu y sin sintimentu, pero tierna, timido, tormenta y desespera.

El a bisa su schouder.

(E ta sigui)

Incidente cu caleche di Prinsesnan riba Prinsjesdag na Hulanda

DEN HAAG, 18 sept. — Cu pronunciacian di discurso di trona reina Juliana ayera a inaugura anja legislativo noba di Staten Generaal na Hulanda, despues di cual e minister Hulandes di Finanzas a entrega presupuesto pa e anja venidero. Mescos cu tur otro anjanan tambe far di mainta tempran tabatin hopi mil hende rond di Binnenhof y Ridderzaal. Riba Binnenhof marinierskapel tabata taca musica alegre pa mata tempu. Pero esnan cu a pensa cu tur cas la a bai manera tabata programa a sali enganja.

E cabainan di e caleche, den cual prinses Beatrix, prinses Irene y prinses Margriet tabata pa bai Ridderzaal, a descoba djies despues cu e caleche y e tres prinsesnan aden a sali for di palacio reat. E cabainan a bai dal den un palu. Un di e cabainan a cai y e jinete di e cabai ey a cai parcialmente bou di e animal. Prinses Beatrix a trompeca, ora cu el a baha for di e caleche, pero e no a sufri lesion serio. E comportacion calmo di e prinsesnan, quendenan inmediatamente a cana bai back na e palacio, a causa un aplauso cordial di e publico. E prinsesnan a drenta den e caleche di oro huntu cu nan mayornan. E publico na Lange Voorhout si a pasa algun momento den ansha ora cu e cabainan cu e caleche di prinses a cuminsa corre pa loco. Gracias na e actitud rapido di e jinetenan e cabainan no a corre drenta e publico. E jinetenan a logra dirigi e cabainan pa derecho, door di cual nan a bai dal den un palu. Directamente despues di e incidente prins Bernhard a sali di e palacio y a dirigi su mes yiu muhenan back na e palacio. Un escolta a forma un cordon rond di e prinsesnan pa protega nan contra e cabainan. Prinses Margriet a spanta aparentemente. E tabata poco bleek, ora cu el a drenta den e caleche huntu cu su mayornan.

Ora cu e sequito a yega Binnenhof no tabata conoci tur caminda ainda cu e caleche di e prinsesnan a cai afor. Un comentarista di television a puntra su mes asombra: „Unda e prinsesnan ta queda awor?"

Pero e publico riba Binnenhof, asombra, a mira pronto cu e prinsesnan Beatrix, Irene y Margriet tambe tabata sinta den e caleche di oro. E carreda di e famia real cu e caleche di oro pa Ridderzaal y for di Ridderzaal no a duna ningun dificultad, y e hendenan cu a warda oranan largu pa mira famia real pasa a saluda La Reina, prins Bernhard y e prinsesnan cordialmente.

REPRESENTANTENAN DI ARUBA NA SABA

ORANJESTAD, 18 sept. — Awe mainta pa mas o menos 10'or y mei, senjora biuda Maria Yrausquin lo inaugura oficialmente e aeropuerto nobo na Saba, cual lo carga e nomber di „Juancho Yrausquin Airport", na honor di e ministro defunto Yrausquin. E acto oficial aki lo worde haci pa senjora Yrausquin pa medio di desmantela un plaquete ariba cual ta para e nomber di e aeropuerto. Tambe senjora Yrausquin lo batiza e pista di aterizahe. Un otro acto especial di e dia aki lo ta e momento cu senjora J. L. R. Beaujon esposa di gezaghebber di Islanan Ariba, lo batiza e aeroplano Dornier Do-28, cual lo carga e nomber „Saba". Despues di e ceremonia oficial di apertura e invitadonan lo bai „The Bottom" capital di Saba, caminda lo tin un recepcion, y un buffetlunch pa e huespednan.

Aruba ta worde representa ariba e dia aki na Saba, pa miembronan di Staten Max Croes y D. C. Mathew, miembro di eilandsraad, E. Finck y hefe di Servicio Informativo di Gobierno, senjor N. Piña. Esaki ariba invitacion di gobierno di Islanan Ariba.

E Board of Directors di Caribbean Tourist Association a reuni na cuminzamentu di september na CTA Headquaters na New York. Riba e portret aki por mira di r. pa d.: Sam Levy, U. S. Manager, Jamaica Tourist Board, Member of CTA Advisory Board; Michael Kuiperi, Director, Aruba Tourist Board, President Harry Goeggel, Assistent Commissioner of Visitors Bureau of theVirgin Islands Tourist Office-Vice President and Director; John Colby, General Manager; Robert Simmons, U.S. Croix, Director; Martin J. Winsch, General Manager; Robert Simmons, U.S. Sales Manager, BWIA, Member of Advisory Board and Doris Greenidge, Excecutive Secretary to Martin J. Winsch.

Nos no ta piratanan di caminda

(Continuacion di pag. 1)

lugar ta, pasobra no por coi cualkier chauffeur y pone na wiel di un auto y lage core cu un velocidad halto sin cu e tin e habilidad pa haci esaki. Y segun su opinion, esaki ta loke nan organizacion tin te pa „regala" otro. Sr. Croeze a splica cu majoria di e accidentenan na Aruba tabata worde causa pa chauffeurnan sin habilidad, cu kier manda nan auto mas duro posibel ariba un caminda publico, sin pensa ariba e consecuencianan. Tambe e orador a splica cu nan organizacion tin hombernan cu habilidad pa maneha auto na un velocidad halto, pero tambe e mesun hombernan aki tin capacidad pa regla un auto na tal forma cu ora bo mester brake, bo brake ta corresponde cu bo inmediatamente. E orador a sigui ba esaki na autoridadnan ta door di duplica cu e manera cu nan por prueba esaki na autoridadnan ta door di na nan organizacion un pista di careda. Y si esey no ta posibel segun senjor Croeze „duna nos un permiso y nos lo percura pa e pista di careda".

El a splica cu nan organizacion no kier nada luhoso pero un simpel pida caminda recto basha di asfalt cu bastante largura pa e autonan coi velocidad halto y hastante espacio pa nan para. Segun e miembro aki di A.R.A. tin mil y un sitio apropia pa esaki na Aruba, y tur esaki por sosode sin ningun peliger alguno. Esaki el a bisa: lo ta e contesta ariba e pustamento ilegal, e ta e contesta pa elimina y pone fin na e tanto desgracianan fatal. Terminando el a bisa cu si nan hanja ayudo di polis, buena fe di gobierno, combina cu e habilidad di nan miembronan, ta sigur cu nan lo logra hanja un pista di careda.

Banda social

No unicamente e organizacion di A.R.A. tin como doel tene pustamentonan di auto, pero tambe manera cu e ultimo orador di e anochi a splica nan tin como doel yuda seguridad di trafico na Aruba y e automobilistanan en general. Pa esaki segun senior H. Leo, tambe miembro di directiva di e asociacion, e organizacion lo tin un comision di seguridad cu fuera di percura pa seguridad den es organizacion, tambe tin como obheto juda polis, gobierno y publico en general haci e camindanan di Aruba mas sigur. Por chemplo traha borchinan cu ta indica lemanan di seguridad na banda di camindanan, propaganda articulonan di seguridad, principalmente uso di faha di seguridad, cual segun orador si esaki tabata worde usa na Aruba door di e automobilistanan, por lo menos tres di e victimanan cu a muri den e trafico di Aruba e anja aki caba, nan bida lo por a worde scapa. Tambe e comision lo organiza cursonan di seguridad ariba caminda. Un otro punto di gran importancia ariba cual senjor Leo a duna splicacion e anochi aki tabata esun di seguridad di e miembronan mes. Cu esaki el a contesta e pregunta cu hopi hende ta puntra nan mes: „Cual seguridad e muchanan aki tin pa nan bida, ora cu nan ta corriendo ariba e „monsternan" di cuater wiel cu velocidadnan di mas cu 200 kilometer pa ora"? E contesta di orador ariba esaki tabata: „Na promer instancia, tur miembro di e organizacion mester tin nan auto na tur momento den condicion perfecto, pasobra un control severo ariba e autonan aki lo worde teni, tambe ariba nan comportacion den trafico. Violacion di e reglamentonan aki lo worde castiga si ta necesario". Promer cu un miembro por tuma parti na un careda nan auto tin di worde controla pa expertonan si tur parti ta funciona cien por ciento, especialmente e wielnan y brakenan. E chauffeur tambe mester ta den un condicion perfecto. E mester tin un certificado di control medico y no por tuma nada di alcohol. El a termina cu e deseo cu nan lo hanja un pista pa demostra nan capacidad pa un Aruba mas siguro.

Y.M.C.A. ta apoya A.R.A.

Despues di un pauza cortico y un drink ofreci pa e directiva di A.R.A. na e presentenan, esakinan a hanja e oportunidad pa haci preguntanan of duna nan comentario.

E promer persona fuera di e organizacion, cu a haci uso di palabra y cu asina symbolicamente a pone e prome piedra pa yuda A.R.A. construi nan organizacion na uno, reconoci pa autoridad y puehlo, tabata senjor B. Sanjurjo, represenlante di Y.M.C.A. (Young Men's Cristian Association) na Aruba. El a conta con, ariba iniciativo di senjor R. Steele di Bob Steele Insurance Agency, Y.M.C.A. a tene un reunion ariba e punto aki, esta e practicamento di e deporte di pustamento di auto na Aruba, despues cu nan a tende di e organizacion di „Aruba Racing Association". Unanimamente a worde dicidi na e reunion aki pa ofrese ARA nan full cooperacion, te na unda cu nan por. Y senjor Sanjurjo na nomber di e organizacion aki, a ofrese A.R.A. dialuna anochi lugar pa tene reunion y debatenan completamente gratis. „Considera Y.M.C.A. como un parti di boso". Cu esaki e representante di YMCA a duna di conoce cu su organizacion ta uno cu ta di acuerdo y cla pa yuda y stimula e enemento di pustamento di auto na Aruba, na un manera legal

— o —

Un otro persona cu a dirigi palabra como interesado y invitado tabata senjor A. de Keyzer, di departamento di trafico di polis na Balashi, kende a duna un splicacion di su banda kiko e ta pensa di e pustamento di autonan na un manera legal. Na promer lugar el a mustra cu majoria di e accidentenan fatal cu ta worde causa no ta pa motibu di velocidad halto, pero door di c.o. personanan na pia sin cuidao, tire cu ta asina gasta cu nan ta rementa, y e incapacidad pa maneha un auto manera cu mester ta. Majoria di e hendenan aki segun senjor de Keyzer no ta domina e reglamentonan di trafico y nan no tin manera.

„Na Aruba tin como 2.500 chauffeur, especialmente esunnan cu tin nan rijbewijs 10 of 20 anja caba cu no sabi nada y ‚completamente nada di trafico", segun e hefe di departamento di trafico di polis na Balashi, kende cu esaki a duna un aclaracion claro pakiko e majoria di accidentenan di trafico ta tuma lugar na Aruba.

— o —

E banda tecnico di puntamento di autonan a worde aclara pa dos invitado, sr. B. Howard, hefe di M.W.K. na Aruba, kende ta un gran amante y participador den caredanan di auto mescos cu su colega J. Thompson. Segun senjor Howard a splica e aspecto di corremento duro, den tal sorto di caredanan manera „dragrace", den cual autonan normal ta worde usa, pero cualnan promer a hanja un tratamento especial pa e monteurnan, ta bin te ariba e di dos lugar. E promer lugar segun sr. Howard ta e parti tecnico. E personanan aki ta sinja traha for di algo cu nan a hanja algo mihor, loke segun e orador a haci nacionnan grandi. „Si no tabatin hombernan ambiente cu e energia pa semper bringa pa haci algo mihor cu e ta, anto awe mundo tecnico lo no tabata loke e ta".

Preguntanan

Promer cu e encuentro aki a worde termina tabatin diferente preguntanan for di banda di interesadonan, c.o. en cuestion cu e pista cu ta necesario y lugar pa contribui esaki, tambe hopi preguntanan ariba parti tecnico. E preguntanan tecnico mas parti a worde contesta pa e caballeronan Howard y Thompson, kendenan tambe a ofrese A.R.A. nan cooperacion. Pa e pista tin diferente plannan pero esakinan no ta concreto ainda, segun directiva di A.R.A.

Encuentro cu B.C.

E proximo paso di „Aruba Racing Association" ta un encuentro cu B.C. pa nan manda nan peticion aden pa reconocimento, esaki despues cu statutonan ta cla. Segun nos a worde informa pa banda di A.R.A. e encuentro aki lo tuma lugar e siman aki ainda.

Despues di Birmingham

Kennedy ta hasi apelasion riba poblasion di Merca

WASHINGTON, 18 sept. — President Kennedy a haci un apelacion na tur Mericanonan tantu blancu como di color, pa renuncia nan pashonnan y condenacionnan y di lucha pa justicia y quietud. E president a expresa su sentimentu profundo en relacion cu morto di seis mucha di color na Birmingham. E president a bisa: „Ta lamentable, cu tresementu di ley y orden publicamente den discredito, a aumenta e crueldadnan, cu a cohe inocentenan como nan victima. President Kennedy a bisa cu ta cruel y tragico morto dje muchanan di color.

Lidernan di color na Birmingham, cu ta insisti pa dominio di emocionnan en bes di violencia, ta tene nan mes na nan trabau asina dificil y nan idealnan, pasobra principionan di auto dominio tin menos forza di atraccion, ora cu nan tin mas mester di dje, segun e president.

Salinger, bosero di Casa Blanca, a bisa ora cu nan a puntre, si e president tabata kier men gobernador Wallace di Alabama, ora cu el a papia di tresementu di ley y orden publico den descredito: „Boso por saca afo kiko cu boso ke".

President Kennedy a laga mustra claramente den su declaracion segun Salinger, cu e ta lamenta morto di tur e seis muchanan.

Na Belgrado ruman homber di president Kennedy, senador Edward Kennedy, cu a asisti na e conferencia di union interparlamentario, a bisa durante un debate tocante descriminacion racial, cu Merca ta consiente di su problemanan, cu tin riba e tereno aki den su pais. Nos ta dicidido di laba nos man dje acusacionnan racial, asina cu mundu por mira echonan, cu ta en acuerdo cu nos palabra, segun Edward Kennedy.

U.M.B. TA CONMEMORA BISHITA PROMER GOUVERNEUR ANTIYANO NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 sept. — Awe dia 18 di september 1963, ta cumpli un anja cu e promer Gouverneur Antiyano, Mr. Nicolaas Debrot a haci su promer bishita na isla di Aruba. Na yegada di Su Excelencia na vliegveld anja pasa, el a ser cuminda pa Gezaghebber interino senjor Isaac de Cuba, Commandante di Mariniernan, Secretario di teritorio insular L. C. M. Kerstens y un delegacion di Directiva di Club Bonaireano.

Despues di a bishita Bestuurs College, Su Excelencia a duna un paseo y a bishita Club Bonaireano na San Nicolas, na unda Bonaireanonan a reuni y a ricibi nan compatriota cu tur dignidad.

Conmemoracion

Directiva di Union Mutualista Bonaireano kier conmemora e acontecimiento aqui y lo tene un recepcion den Club Bonaireano diasabra, 21 di september di 8 pa 9'or anochi, na cual recepcion a ser invita Su Excelencia Gouverneur, dignatarionan di Gobierno, Miembronan di Staten di Antiyanan Hulandes, Miembronan di Eilandraad di Aruba, Cuerpo Consular, Comerciantenan y tur Bonaireonanan residencia na Aruba. Despues di e recepcion lo tin un gran baile.

RETIRO DI OBISPU CATOLICO

CIUDAD DEL VATICANO, 16 sept. — **Papa Pablo a acepta retira di dr. Welsh, obispu catolico dje ciudad Ingles Aberdeen. E obispu ta ninga pa cumpli cu un orden di Vaticano pa retira su ama di llave. Segun un anuncio den „Osservatore Romano", e corant di Vaticano, nan a nombrele obispu di Birta, un puesto titulario.**

Como gobernador dje obispadonan a pone e arzobispu di Edingburgh.

Vaticano a ordena monsegneur Walsh na april dje anja aki pa retira su ama de llave den tres luna di tempu. E ama di llave dje obispu aki, ta un muhe parti di un predicante dje iglesia Escoses. E obispu a bisa di ta prefera renuncia su puesto como obispu cu di kita e ama di llave aki.

E ama di llave, un tal senjora MacKenzie, a bira catolico na anja 1955. Esaki a causa tensionnan den e familia Presbyteriano, door di cual e muhe aki a bandona su casa y nan dos yiu. A base di abandono voluntario juez a partinan.

Ora cu e obispu a tuma e senjora aki den servicio tabatin contrariedad di fuente catolico, caminda algun pastoor a acusa nan obispu di un actitud no permiti cu senjora MacKenzie.

Monsegneur Walsh ta un dje miembronan mas prominente dje episcopado Escoses. Su actitud moderno ta impopularise sinembargo cerca hopi fiel conservativo.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba



nja 25 — DIAHUEBS 19 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4746

ASAMBLEA GENERAL DI N.U. A KEDA INAUGURA

Venezolano ta Presidente nobo

NEW YORK, 19 sept. — Ayera nan a inaugura na New York e di 18 asamblea general di Naciannan Uni. Nan a eligi como president dr. Carlas Sosa Rodriguez, representante permanente di Venezuela. El a hanja 99 dje 110 votonan - 11 miembro no a vota. Radriguez a tuma puesto di president despues dje eleccion.

Despues dje un minuut tradicional di silencio y un discurso corticu dje president cu ta baha, e representante Mones Palar a protesta contra e hecho cu e banco di delegacion di Malaka ta ocupa pa representantenan dje federacion di Maleisia. E ta hanja esaki un „fait accompli", y a bisa cu su gobierno no ta reconoce Maleisia y tin derecho di informa su punto di bista tocante e asuntu aki.

Riba proposicion dje delegacion di Marokko y Mejico nan a eligi mr. Schuermann como president dje comision politico. No tabatin ningun candidato contra. Nan a eligi president dje comision politico special, profesor Mikhail Haseganu, experto economico, escritor y catedratico. Ambos eleccion a wordu saluda cu un aplauso.

E representante permanente di Merca serca Nacionnan Uni, a papia durante 75 minuut cu e minister Ruso di Asuntunan Exterior Gromiko, tocante kestionnan internacional. Despues dje deliberacion aki nan a declara di fuente Mericano, cu nan a hanja e impresion, cu e guerra friu y kestionnan di cual e tratamentu por conduci pa constrastenan scherpi, lo wordu pone un banda mas tantu posibel, den e venidero sesion di asamblea general. E entrevista aki a tuma lugar riba invitacion di Stevenson. Di fuente Mericano nan tin speranza riba terminacion dje asamblea general, pa loke ta referi tratamentu di puntonan grandi en kestion entre Oost y West.

Nan ta spera, cu e minister Mericano di Asuntunan Exterior Rusk, lo cuminza otro siman deliberacion cu su colega Ruso Gromiko. Tambe president Kennedy, lo papia mas den e luna aki cu Gromiko tocante puntonan en kestion entre Oost y West.

GOBIERNO NOBO NA ARGELIA

ARGEL. 19 Sept. — President Ben Bella awe a presenta su gabinete. El ta keda bao di su direccion, na oficina politica na Argelia.

Coronel Boemedienne ta bira vice-premier y minister di defensa.

Albania kier China Comunista den Nacionnan Uni

NEW YORK, 19 sept. — Albania a pidi asamblea general di Nacionnan Uni pa considera republica popular di China y no China nacionalista como representante oficial Chines den Nacionnan Uni. E delegacion Albanes a pidi e comision di agenda pa anuncia su proposicion como algu urgente riba e agenda di asamblea general.

E proposicion Albanes a worde haci por medio di carta dje minister Albanes di asuntunan exterior Behar Shtylla ne secretario general U Thant.

Den un carta separa ne Asamblea General e minister Albanes ta yama gobierno na Peking un gobierno extra democratico y pacifico, cu ta e-hecuta pa cu otro paisnan un politiek di cooperacion y bon relacionnan cu bisinjanan, cu ta basa riba un coexistencia pacifico. Un rechazo, pa reconoce e pretencionnan legal di gobierno na Peking, lo ta un inhusticia grandi y lo nifica un violacion serio dje derecho internacional y principionan base dje convenio, segun minister Albanes di asuntunan exterior.

E minister aki tabata e unico minister comunista di asuntunan exterior na New York, cu nan no a invita pe comementu, cu su colega Ruso Gromyko a ofrese awe den edificio dje delegacion Ruso.

Tampoco a asisti ne comemento representantenan di Jugoslavia. Esakinan lo tin despues dje comementu un entrevista cu e minister Ruso.

TSJOMBE TA PREPARA PA ORENTA KATANGA ATROBE

ELISABETHSTAD, 19 sept. — Merca, Ingiaterra y Belgica, ta studia un plan pa den prome mitar di e anja venidero, tene un potencia mobil di Nacionnan Uni cu lo consisti entre dos y tres mil solda, en condicion na Kongo. E tres paisnan lo tuma mayoria di e gastunan riba nan cuenta, asina a worde participa door di circuionan consulario na Elisabethstad.

Parse cu e consulnan den e pais ta di opinion cu e ehercito di Kongo no ta suficiente fuerte prome cu medio di anja 1964 pa mantene orden y trankilidad. Secretario general U Thant a laga sa, cu mester retira e trupanan na fin di e anja aki, ya cu no tin suficiente placa pa sigui mantene e trupanan den Kongo.

Entre tantu tin noticianan ta circula na Katanga, cu tin 4000 ex-gendarme di Katanga den mondinan pega cu frontera di noord Rhodesia ta haciendo ehercicio. Ex-president Tsjombe parse tin plan pa bolbe Katanga pa tuma direccion di un intento nobo pa duna e territorio ey su libertad e independencia.

... dos portretnan aki ta demostra claramente cu e abolicion di separacion rasial riba schoolnan den Sur di Merca ... causa sentimentunan bruha. Riba e portret robez por mira dos mucha muher di color cu a worde admiti riba un school pa hende blancu na Tuskegee na Alabama, ta sali cu cara serio for di e school. E mucha na drechi sinembargo a ninga pa bai school y a cumpinsa yora ora cu e alumnonan di color a worde admiti na e school.

VICTIMANAN DI CANDELA

RIGGINS. 19 Sept. — Na Riggins den e estado Mericano Idaho un candela den cas di sosiegu pa hendenan di edad avanza a causa lorto di probablemente shete hende grandi. Trinta persona por a worde salba na tempu. E edificio, cu tabata di palu, a kima completamente.

ALEMANIA WEST QUIZAS LO QUIBRA RELACIONNAN CU GHANA

LONDEN. 19 Sept. — Segun e corant Ingles „Financial Times" ta existi e posibilidad cu Alemania West lo kibra su relacionnan diplomatica cu Ghana.

Gobierno di Alemania West a yama su embahador na Ghana pa e bini Bonn pa duna splicacion con cos ta para cu un mision comercial di Ghana, cu a bai Alemania Oost, asina e corresponsal di „Financial Times" ta scirbi.



"MOON DOG" ta e nomber di e musico-poeta ciego aki cu diariamente ta toca riba skinanan di New York y ta mes stranjo bisti manera su nomber ta sona. Dos di su composicionnan a worde graba caba pa un compania di disco na Merca.

DILLON: DOLLAR AMERICANO LO KEDA FUERTE

WASHINGTON, 19 sept. — Minister Mericano di Finanzas, Douglas Dillon, cu mescos cu president Kennedy a papia na Casa Blanca na e conferencia cu comerciantenan tocante expansion di exportacion, a declara cu dollar lo keda fuerte, maske tin mester pa esaki medidanan heroico.

Merca a perde mercadonan den stranheria, y pa obtene esakinan atrobe congreso mester aproba e proposicion di ley di gobierno tocante entradanan di compania y personanan, asina cu e saldo comercial lo aumenta y nan lo obtene invertisionnan di kapital riba terminonan largu.

E saldo perhudicial total tabata 3.9 millard dollar na anja 1960, 2.2 millard dollar na anja 1962 y a aumenta den e prome parti dje anja aki. Tin bon rason pa spera, cu e saldo perhudicial berdadero dje anja aki lo ta menos cu e volumen anual, cu e cifranan ta duna pa e prome mitar anja, asina e minister a agrega.

E minister Mericano di Agricultura, Orville Freeman, a declara na e conferencia na Casa Blanca di comerciantenan tocante expansion di exportacion, cu gobierno Mericano lo keda trata pa alcanza un chens honrado pa exportacion Mericano di productonan agraria den Comunidad Economico Europeo y otro caminda. Pa esaki nan lo mester combati contactonan civil y comercial, tambe door di deliberacionnan comercial oficial, asina el a bisa.

Segun minister Freeman e dificultad pa hanja entrada na e mercadonan ta e problema di mas serio cu ta stroba exportacion Mericano di productonan agraria.

Christian Herter, representante special di president Kennedy pa deliberacionnan comercial, a participa na e conferencia cu e ta spera cu president Kennedy, lo publica aki un luna un lista riba cual lo tin tur productonan, pa cual nan kier pone cambio di derechonan di importacion, ora cu Merca cuminza otro anja deliberacionnan cu e Comunidad Economico Europeo tocante rebaho di derechonan di importacion. Herter a bisa, cu e lista definitivo di mercancias pa cual ta posibel rebaho di tarifa, lo wordu stipula te despues cu cada industria y cada parti di agricultura a publica su punto di bista tocante hearingsnan publico.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 19 Sept. — Dialuna anochi 10'or y mei polis a hanja un homber bao di dominio di alcohol den Hendrikstraat. Ora polis kier a hiba e homber, e no tabata di acuerdo cu esaki. Pa forza major el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

A cai flauw

Algun minuut despues di och'or di anochi dialuna ultimo, asistencia di polis a worde pidi na Oranjestad pa un pleito di famia. A resulta cu un hoben cu tabata burachi kier a bai pisca, pero e mama no tabata di acuerdo cu esaki y a sconde su linjanan. Pa e motibu ey a forma un zundramento, cual tabata di mas pa e mama kende a cai flauw.

Sigui lesa riba pag. 3

Directiva I.O.W.U.A. kier propone expulsion Vicente C. Figaroa

ORANJESTAD, 19 sept. — Durante un reunian di directiva ariba 4 di september ultimo, e directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, segun un carta ricibi ultimamente pa senjor Vicente C. Figaraa, kende ta miembro di e bond, a worde dicidi pa propone expulsion di e miembro aki na reunion general di miembronan. Segun e statutonan senjor Figaroa tin tres siman di tempa pa bai den hoger beroep ariba e decision aki di directiva. Segun nos a worde infarma senjor Figaroa lo contesta cu el a tuma e contenido di e carta pa notificacion, como cu e ta keda na su opinion cu e directiva no ta legal.

Senjor Figaroa ta un di e dos miembronan di e union di trahadornan, kendenan a cuminsa un caso civil contra I.O.W.U.A., den cual huez a worde pidi pa declara e proponemento di candidato di e directiva actual invalido, como cu esaki no a tuma lugar segun statutonan y alavez ariba base di esaki declara e directiva actual ilegal.

Prome cu e caso actual un caso den kort geding a bai dilanti di senjor Figaroa contra e Union. Huez a pasa sentencia dia 24 di agosto di e caso aki. Esaki a declara su mes e ora incompetente, contra cual pronunciacion entretantu hoger beroep a ser pidi.

Dia 4 di september e directiva di Union a participa por medio di pamfletanan, cu gruponan den menoria den e union mester conforma nan mes cu e decisionnan di e mayoria y cu no por worde tolera, cu un menoria lo opone contra e decisionnan di mayoria.

Contenido

Den reunion di Directiva di dia 4 di september 1963, Directiva a considera e siguiente puntonan.

x Cu den reunion general di juli 28 1963, un error tecnico a wordu cometi door di e Directiva den asuntonan di nominacion;
x Cu den reunion general di juli 28. 1963, un mocion a wordu tuma cu aprobacion completo di Directiva, cual mocion ta lo siguiente, cu cincuenta (50) miembro ta respalda un candidato;
x Cu bo persona a forma parti di Directiva cu a aproba e mocion aki;
x Cu sinembargo bo a actua contra e aprobacion y a institui procedimiento legal contra e dicho mocion;
x Cu ademas, bo a menciona cu pre-afiliacion ta un condicion pa ser nomina, sabiendo cu esaki no ta berdad;
x Cu segun decision di juez den e pro-

Sigui lesa riba pag. 4

VATICANO TOCANTE BIRMINGHAM

CIUDAD DE VATICANO, 19 sept. — E corant di Ciudad del Vaticano „Osservatore Romano", a scribi, cu e crueldad cynico, dje asesinato na Birmingham ta merese e acusacion di mas fuerte. Den un articulo principal, nan ta yama e incidente un berdadero matanza di inocentenan.

"UN YUDA OTRO" TAMBE A YUDA

ORANJESTAD, 19 Sept. — Ademas di Ladies Section di Sociedad Bolivariana tambe un delegacion di „Un Yuda Otro" a ofrese ayudo na e famia cu poco dia pasa a perde nan cas door di candela. E delegacion di „Un Yuda Otro" tabata consisti di e damas Francisca Henriquez, Maria Teresa Croes, Rita Luydens y presidenta sra. Louisa Oduber.

Extensamente a ser papia cu e desafortunada sra. Jack tocante e manera mehor riba cual ayudo lo por worde duna. Diamars sra. Jack a hanja bishita di un otro grupo di e stichting cu a bin trese panja y cuminda. E directiva di e stichting a participa di lo sigui duna ayudo te ora cu e famia por para riba su mes pianan atrobe.

UN ANJA BIEUW

Dia 2 di october p.v. e Stichting Un Yuda Otro ta existi un anja. Segun nos a worde sigura e dia aki lo no pasa sin ripara.



Den e ciudad na Hulanda St. Pancras, a tuma lugar e enlace matrimonial entre senjor Rein J. Middelburg y srta. Sheila Ann Rogers di Isleworth (Inglaterra.) E matrimonio aki a ser efectua cu ayudo di un botter di limonada, den cual un carta a worde manda di Inglaterra pa Hulanda, seis anja pasa. Riba e portret e pareha feliz cu a worde saca cu e symbolo di nan felicidad: e carta den botter.

R.C.A. a kibra invicto di San Nic Jrs ganando 3-2

(Di nos Redactor Deportivo)

Un di e tres invictonan cu tabata keda den e actual campeonato di futbol hoofdklasse a cai diamars anochi ora cu e oncena di RCA. a gana di San Nicolas Jrs cu anotacion di 3 gol pa 2. Den tres salida San Nicolas Jrs tabatin dos victoria y un empate. Awor a keda invicto ainda den e campeonato e equipo di Juventud Millonarios cu tres triunfo y Dakota cu un triunfo y dos empate.

Pa R.C.A e victoria di diamars anochi tabata su segundo di e campeonato.

Poco despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal pa cuminza e partido. e oncena di San Nicolas Jrs a cuminza ta hiba e bala cu asistencia riba e mitad di tereno di RCA. Largo rato nan ta logra tene e bala riba e mitad ey y ta duna e defensa tricolor hopi trabao.

Un fuerte shot di rechtsbinnen Nady Briezen ta worde gepomp pa corner door di keeper Feki Caster.

Dos minuut despues Juancho Kock ta pone un shot lastra duro cu ta rebota contra curpa di keeper Caster y bin back den tereno.

R.C.A ta logra su promer atake cu shot riba gol den di 13 minuut di wega. Fovito Alberts ta pone un shot largo lastra cu keeper Rafini ta tene cu un uitval.

Ta sigui pronto otro avance di R.C.A. cu e biaha aki si tin exito. Fovito Alberts ta e homber peligroso atrobe ora cu e ta cori entre dos defensa pa ricibi bon coloca through-pass. So e ta sigui riba gol y ta pone e bala completamente for di alcance di keeper Rafini pa pone RCA ariba 1—0.

Atrobe e muchanan di San Nicolas ta coge dominio di e wega y ta tene e bala minuut tras di minuut riba e tereno di R.C.A. Nan shooting sinembargo ta faya. mientras cu tambe e defensa di RCA ta traha fuerte eliminando e atakenan.

Despues di ta practicamente 14 minuut sigui den defensa so. R.C.A. ta forma un atake den di 27 minuut di wega. Yonko Alberts a shot for di aladrechi pa robez y ta pone pase largo pa Jose Boye. Esaki ta worde drenta door di back Beltran. pero for di posicion hopi dificil y ya na momento cu tur hende a kere cu el a perde e bala. Boye ta logra pone un shot halto den skina completamente for di alcance di keeper Rafini. Un bunita gol cu indudablemente a merece e aplausonan cu el a hanja. Score 2—0 pa R.C.A.

Boei Briezen. fuerte pilar di e equipo di San Nicolas ta manka den di 34 minuut y mester bandona e partido drentando Thode na su luga.

Un rato despues. e hopi atakenan di San Nicolas Jrs porfin ta mira un coronacion ora cu rechtsbuiten Silvio Comenencia ta pone un shot cu punt'ipia cu a bai para te den net. E scoreboard a marca awor 2—1 na favor di R.C.A.. cu cual score e promer mitar di wega a yega na su fin.

Segundo mitad: Uno mas pa cada un

Den di cinco minuut di e segundo tempo. referi Frans Figaroa ta constata un penalty cometi door di San Nicolas Jrs y ta duna su sentencia. Yonko Alberts a coloca su mes tras di e cuero y den forma impecable ta pone R.C.A. ariba 3 pa 1.

Ningun momento e animo di e muchanan di San Nicolas ta mengua sinembargo y nan ta continua pone presion.

Edwin Dirksz ta logra kita un hala net na ora for dilanti di e pia ansioso pa shot di rechtsbuiten Comenencia.

Otro biaha keeper Feki Caster tin di sali pura te pafor di doelgebied pa kibra un atake cu kophal.

Pero apesar di e hopi avancenan ta te den di 20 minuut e delanteronan di San Nicolas Jrs ta produci un gol. Door di un fayo riba defensa drechi midvoor Eddy Gomez ta logra penetra efectivamente y ta pone un shot cu ya keeper Caster no por a detene mas. Haciendo hopi esfuerzo Edwin Dirksz ta trata ainda di desvia e bala. pero ya esaki a cruza e linea di gol pa e segundo di San Nicolas Jrs.

Mas cu den e promer mitad R.C.A. ta forma atake den e segundo.

Juancho Kock ta hanja den di 28 minuut un bon chens pa empata e partido. Di hopi serca e ta faya ora cu su shot, demasiado suave. ta bai directamente den man di keeper Caster.

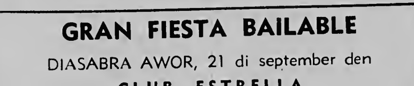
Mayoria di e shotnan tuma door di e delanteronan di San Nicolas Jrs durante henter e partido tabata bai den man di keeper Caster.

Cu e score di 3 pa 2 den favor di R.C.A. e partido a finaliza. Indudablemente ta un score cu no ta refleha fielmente e estado di e wega. San Nicolas Jrs tabata mucho mas den atake cu R.C.A.. pero e poco. compara cu loke San Nicolas Jrs tabatin. atakenan di R.C.A. tabata resulta mas efectivo. cu shooting mas peligroso.

Posicion di e equiponan

Club	Gg	We	Wp	Pts
Juv. Millonarios	3	0	0	6
San Nicolas Jrs.	2	1	1	5
Dakota	1	2	0	4
Estrella	2	0	1	4
R. C. A.	2	0	1	4
Tropical	1	1	2	3
Jong Aruba	1	0	3	2
Aruba Jrs.	0	0	4	0





MARLBORO 3 ZENITH 12

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 12 carrera pa 3. Zenith a supera Marlboro diamars anochi den Lago Sport Park den otro partido di e campeonato di baseball AA. Un total di 15 hit Zenith a conecta. mientras cu nan a comete dos error. Marlboro a conecta 5 hit y pifia 7 biaha. Pitcher ganador a resulta J. Richardson perdiendo Claude Wilson.

DIA 22 y 29 SELECCION PA EQUIPO DI SPEARFISHING

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa diadomingo awor lo worde teni e prome parti di e seleccion, di un equipo cu lo representa Aruba den e venidero encuentronan Internacional di Spearfishing cu durante luna di november ta worde teni na Bonaire. Un total di cuatro team a inscribi pa tuma parti den e seleccion. lo worde competi durante dos diadomingo. e promer dia 22 y e segundo dia 29 di september. E equipo cu durante e dos fechanan aki a acumula e mas halto cantidad di puntos lo representa Aruba durante e torneo menciona.

E equiponan cu a inscribi ta Roy van Putten. Eddy Wiersma y Nathaniel Andrews den uno. Martinus Bislick. Joseph Munzerhofen y Epifabio Ras den equipo number dos. Nemencio Solognier, Rosendo Colina y Conwin Cham den equipo number tres y por ultimo e equipo di Josselyn Nobrega. Benny Ras y Sonny Hassell.

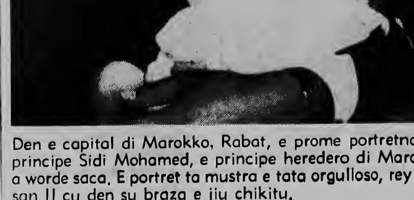
E equipo di Martinus Bislick ta esun cu anja pasa a gana y a representa Aruba den e torneo internacional na Miami ocupando e tercer puesto.

Diadomingo e salida lo ta pa seis 'or di mainta for di Loodskantoor na Playa y pa diez dos'or tur e teamnan mester ta aden. E pisamento lo tuma luga na mercado.

INDONESIA Y MALEISIA

KOEALA LOEMPOER. 19 Sept. — Mientras cu e edificio di embahada Indones na Koeala Loempoer ta worde severamente vigila pa polis di lantamentu e personal tabata haci preparativonan pa bandona e pais. Manera ta conoci Indonesia a yama su personal di embahada for di Malakka for di prome cu Malakka. awor Federacion di Maleisia. a kibra relacionnan diplomatica cu Indonesia.





Den e capital di Marokko, Rabat, e prome portretnan di principe Sidi Mohamed, e principe heredero di Marokko a worde saca. E portret ta mustra e tata orgulloso, rey Hassan II cu den su braza e jiu chikitu,

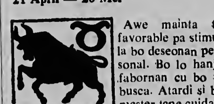
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



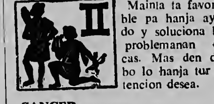
Esaki por bira un dia ventahoso pa bo, otronan lo recompensa bo na servicionan presta. No laga hendenan fastioso causa desunion anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



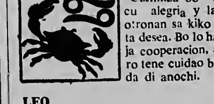
Awe mainta ta favorable pa stimula bo deseonan personal. Bo lo hanja fabornan cu bo ta busca. Atardi si bo mester tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Mainta ta favorable pa hanja ayudo y soluciona bo problemanan di cas. Mas den dia bo lo hanja tur atencion desea.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



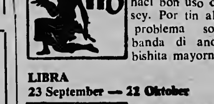
Cuminza bo dia cu alegria y laga otronan sa kiko bo ta desea. Bo lo hanja cooperacion, pero tene cuidao banda di anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



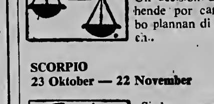
Dia ta habri favorable pa bo, busca ganashi tempran. Reforza bo relacionnan cu amigunan, pero tene cuidao cu gastonan anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



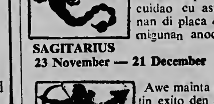
Mainta tempran ta favorable pa bo, haci bon uso di esey. Por tin algun problema social banda di anochi, bishita mayornan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



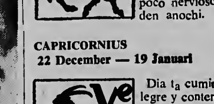
Lamta tempran si bo tin mester di fabornan di otro. Un decision di un hende por cambia bo plannan di anochi..

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



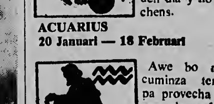
Si bo cuminza tempran awe, bo lo bai dilanti den un asunto importante. cuidao cu asuntonan di placa cu amigunan anochi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



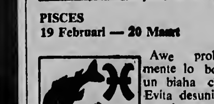
Awe mainta bo lo tin exito den asuntunan di trabao. Socionan y otro hendenan por ta poco nervioso ma den anochi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



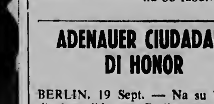
Dia ta cuminza alegre y contentu pa bo awe. Evita problemanan di cas of romantico ma den dia y no tuma chens.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo mester cuminza tempran pa provecha di algun chens favorable. Prome cu atardi bo por hanja ayudo di otronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe probablemente lo bo ha un biaha chikitu. Evita desunion na cas den atardi, anochi un cierto asunto lo termina na bo fabor.

ADENAUER CIUDADANO DI HONOR

BERLIN. 19 Sept. — Na su bishita di despedida na Berlin como canciller dr. Adenauer lo worde nombra ciudadano di honor dje ciudad aki. Senado di Berlin West y Parlament a dicidi pa dunele e distinsion aki den nomber di tur ciudad Alemania. Nan ta spera Adenauer na Berlin di 9 y 10 di october.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Nan a mata e jefe. Mira. e cajon.... a kibra na wirki.
2. Despues cu nan a mata nan hefe. e indiannan a stop di bringa y a bui bai pa e seranan....
3. Biba! Biba Cisco! Bo a vence e indiannan cu nan mes arma.
Esei nos mester gradicí na nos amigo Oso Parado.





PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mi Dios. mi a aumenta 4 kilo.
2. Mi tin cu cuminza pone mi na dieta mesora.
3. Bo no ta s'ati, cu ta e cacho ta pisa e weegschaal
4. Anto ta abo. cu mester ta na dieta.





TENNIS NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekend y dialuna a worde hunga e siguiente weganan di e torneo di tennis masculino di Aruba Jrs.

A. Diefentaler y M. Taytelbaum a perde e promer set contra di Boy Escalona y Edgar dela Nooy cu score di 6 pa 3, pero nan a haci un formidable comeback den e segundo. Nan a gana e segundo cu anotacion di 6 pa 0, e promer set gana cu cero di e torneo. Pero e reaccion di Diefentaler y su companjero no tabatin bida largo ya cu e tercer y decisivo set ta worde gana door di Escalona y dela Nooy atrobe cu score di 6 pa 3, loke a duna nan asina nan tercer triunfo di e torneo. Pa Diefentaler y Taytelbaum tabata nan cuarta derrota.

Ciro Pieters y Elfraim Tromp a supera Cesar Kip y Labadie den dos set sigui, cu a caba 6 pa 4 y 6 pa 2. Pa e ganadornan tabata nan triunfo number cuatro, mientras cu Kip y Labadie a sufri cu esey nan derrota number cuatro.

Gechi Pieters y Tico Kuiperi, den e mas rapido partido registra te ainda, a gana di Edgar Kelkboom y Gus Pablo cu score di 6—0 y 6—2. E team di Pieters a obtene cu esaki nan tercer triunfo y pa Kelkboom y Pablo esaki tabata nan derrota number dos.

Victoria number cuatro di e torneo e team di Herman Kuiperi y Desi Baarh a obtene superando e duo di Kip y Labadie. Aki e match a keda dicidi den dos set cu e score di 6 pa 4 y 6 pa 0. Pa Kip y Labadie esaki tabata nan derrota number cuatro.

E unico default te ainda di e torneo tabata e encuentro entre Diefentaler-Taytelbaum contra di Themen-Trappenberg. E team ultimo menciona no a presenta completo riba tere no y consecuentemente a perde pa default. Pa nan tabata nan di 3 derrota, mientras cu Diefentaler-Taytelbaum a obtene asina nan segundo triunfo.

Den e grupo Kramer di e torneo ta ocupando e promer puesto e team di Klapper-Nieuw cu tin tres triunfo sin derrota. Empata den e segundo luga cu tres triunfo y un derrota cada uno nos ta hanja e teamnan di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y di Boy Escalona-E. dela Nooy. Luego cu dos gana y dos perdi ta sigui e equipo di Kelkboom Pablo. A. Diefentaler y Taytelbaum, e promer team pa completa su programa di e torneo, tin dos gana y cuatro perdi. Den penultimo lugar nos ta hanja e team di Eddy Themen-Joe Trappenbeng cu un gana y tres perdi y den ultimo puesto cu tres derrota sin triunfo nos ta hanja e team di Luis Brion y Leander Frans.

Den e Grupo Pancho, tambe tin un fuerte rivalidad pa e promer puesto. Cada uno cu cuatro gana y un perdi ta empata den e promer puesto e tres teamnan Sid Frigerio-de Graaf, Ciro Pieters-Efraim Tromp y Herman Ku-iperi-Desi Baarh. Correa y Lebacs tin un gana y dos perdi, Charlie van Eer y Noach un gana y tres perdi, Bruin-Labad cu un gana y cuatro perdi mescos cu Kip-Labadie.

Awe tardi e torneo ta continua cu importante partido di e Grupo Kramer.

SAM JACOBS A BLANKEA MARLBORO

(Di nos Redactor Deportivo)

E lanzador estelar di Heineken's Sam Jacobs a blankea Marlboro den otro partido di e campeonato di baseball AA pa e triunfo number ocho di e novena cervecero. Cu e victoria aki e dos equiponan Heineken's y Esso Servicecenters ta empata atrobe den e promer luga di e tabla di posicion.

Heineken's a conecta un total di 17 hit y a comete un error, mientras cu Marlboro a conecta cinco hit y a pifia tres biaha.

Pitcher perdedor di e encuentro aki, den cual e cerveceronan a conecta batazonan den tur skina di e tereno, tabata e zurdo Claude Wilson.

Douane 7 Rapinos 4

(Di nos Redactor Deportivo)

Continuando e campeonato di softball masculino a enfrenta otro diadomindo mainta den Wilhelminastadion, den e promer partido e novenanan di Douane y Rapiños. Cu anotacion di 7 carrera pa 4, Douane a resulta vencedor. Nan a conecta 10 hit contra di e cinco di Rapiños, mientras cu e errornan cometi tabata dos door di e douaneronan y uno door di Rapiños.

Pitcher ganador a resulta Ovic Williams, kende den e quinto despues di lesicna su pia mester a entrega e wega na Cholan Jacobs.

R. Koolman a resulta e lanzador perdedor pa Rapiños.

A. Bergeijk di Douane den inning number tres a conecta un homerun y M. Rasmijn di Rapiños tambe a conecta cuadragular den e quinto.

Aruba Jrs 14 Elmar 1

E segundo wega di e dia tabata entre e equiponan di Aruba Jrs y Elmar. Cu score di 14 pa 1, e hoben equipo di Aruba Jrs a sali triunfador. Nan a liga un total di 15 hit contra di e tres lanzador utiliza door di Elmar y nan a pifia unicamente un biaha. Elmar a conecta total di 9 hit y a comete tres error.

Pitcher ganador a resulta Victor Albus, kende a destaca den bateo tambe conectando tres hit den cuatro turno. Su companjero Eddy Becker den e sexto inning a conecta un homerun cu un companjero na base y tambe a bati di 4—3.

A carga cu e derrota pa e novena di Elmar e lanzador J. Yarzagaray, kende den e quinto inning a worde revela door di Loe A Tjam. Esaki na su turno a entrega e wega den e sexto inning na Cesar Kip cu a cubri resto di e ruta.

Awe nochi e campeonato di softball ta continua den Wilhelminastadion cu dos partido mas.

DON BOSCO A SUPERA HILTON

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo partido di e programa regular di e campeonato di baseball Junior a worde hunga dialuna anochi entre e teamnan di Don Bosco y Hilton. Cu anotacion di 8 pa 4 Don Bosco a resulta ganador conectando 9 hit y cometiendo cinco error. Hilton a conecta tres hit y a pifia ocho biaha.

Pitcher ganador a resulta L. Romero y perdedor H. R. Rodulfo.

E play-off pa e promer luga entre Don Bosco y Coco Rico lo cuminza pronto.

AGENDA

CINE

Dishuebs 19 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „O Sole Mio" all
RIALTO 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Never let Go" 10 j
SAVANETA 8 p.m.: „El Globero" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 9.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Urugusy —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Dishuebs 19 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
09.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antilianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte-Americana

06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO VICTORIA

Dishuebs 19 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dishuebs 19 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Dishuebs 19 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

Cumpleanjos

Dia 16 di september a cumpli anja senjor Jozeph Geerman, felicitacion ta bini di su estimada esposa Antonia, yiunan Esteban, Remoela, Reginita, Rosa, Pedro, Lucia, Bernard, Rita, di su 13 nietanan, 10 nietonan, mama, suegranan, suegronan, demas famia Kock, Winterdaal, Marin, Geerman, Tromp, Werleman y Delaney.

—o—

Awe dia 19 di september ta celebra su feliz cumpleanjos, senjora Maria Robert, felicitacion ta bini di su estimado esposo Robin, tata, mama, rumannan, suegro y suegranan, tanta y omonan, cunjanan, welo y welanan, primo y primanan, tambe di Josefa Tromp, Geronimo Geerman, comer Agatha Maduro, y demas famia Maduro, Robert y Blanco.

—o—

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Maria Elizabeth Maduro, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrina y sobrinonan, tanta, primo, primanan, ihanan y demas famia Maduro, especialmente di su sobrinanan Josefa Tromp, Agatha Maduro, Maria, Francisca Maduro y Maria Robert.

NOTICIA DI POLIS

Continuacion di pag. 1.

Hortamento

Dialuna mainta 8'or a worde avisa na polis cu den un club na San Nicolas algun portanan a worde forza door di cual un of mas personanan a drenta e club y ristra e lugar. Segun investigacion di polis nan no a hanja falta di nada.

Bateria a worde horta

Mas o menos un cuarto pasa di 10, dialuna mainta, un dama a bin avisa cu e bateria di su auto a worde horta. Recherche ta investigando e caso.

Boltermento

Diamars atardi 5'or y mei, e auto A3972, maneha pa C.P. a bolter na haltura di Seroe Pretoe. E manehador di e volante a worde transporta pa hospital cu ambulansa. Despues di tratamento medico e por a bai cas atrobe. Danjo material na e auto ta mas o menos 100 florin.

— 30 —

—Tin pakiko di castiga bo y manda bo bek serca e homber aki? E muchanan a bolbe... y mi esposa ta morto.

Ulla a keda waak e cu wowo grandi, tabata dura un eternidad prome cu el a comprende.

—No, el a grita e ora. Esey no! No pa mi falta! Esey no tin mag.

Djey el a zak den otro, manera un pida miseria.

Esey Cristian no a spera. Di repente el a hanja berguenza. Tabata mustra manera e tabata culpa Ulla pa e morto di Elena. Y esey no por. Elena tabata malu hopi anja caba y cada emocion lo a costa su bida. Y nunca e mucha aki, e dama aki, e mama di Helga — tabata kier esey. E kier a salba e muchanan for di man di Pablo Badowski y salba su mes for di prison.

El a hinka rudia banda di dje y a bisa su cabez.

—E culpa aki, mi no ta perde nunca mas, Ulla a bisa poco poco.

—Basta cu esey, el a bisa. Mi esposa tabata malu pa muri di hopi tempu caba, esey abo no tabatin falta di dje.

E ora Ulla a lamta, manera te awor numa el a realiza unda e tabata.

—Mi no kier molestia bo mas, el a roga. Laga mi bai awor? Mi por bai di berdad? Of bo ta jama polis?

—Ay kiko polis! Na unda bo kier bai anto?

—Mi.... no sa. Mi no tin hopi placa. Mi mester busca trabao. Mi lo hanja algu.... basta bo laga mi bai.

—Scucha mi bon, y no papia tocante polis. Mi kier papia cu bo.

—Si, el a bisa, y a pone su maleta abao.

—Bo por a bai bon cu e muchanan? el a puntra.

—Masha bon mes, el a sonrei. Mi a conta nan historia, come cu nan, banja nan....

—Esey tur hende por. Mi kier meen: bo tabatin contacto?

E palabra dificil aki Ulla no tabata comprende.

—Mi a tene nan den mi braza y nan a pega sonjo asina....

—Wel, lo bira dificil pa e muchanan awor. Nan no tin mama mas. Y senjora Wortman ta bira bieuw. Bo kier keda aki?

—Keda? Serca e muchanan? Na unda anto?

—Aki den cas. Pa juda e muchanan. Un hende mester consola nan.

—Mi.... Mi por! Ay si, mi ta gradici bo di benter mi curazon.

Awel no llora mas. Mi no por mas, mi mester drumi. Percura pa e muchanan worde cuida.

Pero no bisa nada cu bo ta mama di Helga, bo ta comprende? Bon cohe bo maleta y bai ariba.

—o—

Esey tabata e historia di Cristian Fechner, su esposa malu y su dos yiunan. Y ora Carla a bai e entierro, mi a puntre si el a mira e Ulla Mekendorp aki cu en berdad tabata jama Marta Wortman.

—Naturalmente, el a sonrei. Mi ta su ruman muher y tanta di Grace, ademas mi tabatin gana di sinja conoce e criatura.

—Y con e tabata? mi a puntre.

—Mi a guste masha. Su presencia den e cas siguramente lo continua.

—Kiko bo kier meen?

—Ta mas cu un anja caba. Mi ruman a kita rouw. El a scirbi mi, cu e ta bai cu vacacion huntu cu Ulla y e muchanan. Nan ta bai Suiza. Ulla tabata gusta aja.

—Si, kiko mas?

E lo ta contento di por tin un companjero alegre awor. Semper Elena tabata malu.

Ta tragico pero ta un hecho cu un homber fuerte y salud alfin no por ta satisfecho cu un esposa malu. Nan ta pensa di casa despues di Pascu grandi, e ora e muchanan lo hanja un mama nobo, y Cristian e felicidad cu e merece asina hopi.

FIN.

DICK TRACY

1. Mi no a papia cu Stoolie, ta casi un luna caba.
2. Y mi mester di su judanza! Ta masha stranjo, semper e ta mira mi y e ta bini mesora.
3. Jimmy the juice, a manda mil Esei ta ken, Jimmy the juice.
4. Mi ta sende un sigaria, esey ta nos senjal di custumber.

I HAVEN'T TALKED TO "STOOLIE" IN ALMOST A MONTH.
AND, BOY, DO I NEED HIS ADVICE! IT'S FUNNY, HE USUALLY SPOTS ME AND COMES RIGHT OVER.
JIMMY-THE-JUICE SENT ME! THAT'S WHO JIMMY-THE-JUICE.
I'LL LIGHT UP A CIGARETTE. THAT'S OUR USUAL SIGNAL.

3-29-63 Reg. U.S. Pat. Off. © 1963 by The Chicago Tribune

RIP KIRBY

1. E pistoleronan di Ming ta cai.
2. Nunca mi por a pensa, cu un armadura di pampel ta asina bon.
3. E dragon su pianan ta masha stranjo!

¡NUNCA PENSE QUE UNA ARMADURA DE PAPEL FUERA TAN BUENA!

Derechos Reservados.



Den e capital di e provincia Hulandes Noord Brabant, 's Hertogenbosch, segun tradicion e mehor cabalnan pa hala, a worde presenta Esaki a tuma lugar durante e exposicion di „Het Nederlandsche Trekpaard". Riba e portret nos ta mira con e cabalnan ta ser presenta dilanti di e publico.

Kennedy ta avisa comercio

„Merca ta perdiendo competencia cu Europa"

Export mester desarolla mas

WASHINGTON, 18 sept. — President Kennedy a declara na comerciantenan na un conferencia tocante expansion di Merca, cu nan ta perdiendo e iniciativo den comercio mundial for di nan competidornan Europeo. El a insisti serca e comerciantenan pa bolbe demostra nan sabiduria door di acepta e desafio y desarolla export di Merca pa henter mundo.

Kennedy a bisa, cu Merca na anja 1962 tabatin un balans comercial favorable di dos millar dollar, pero cu Merca, a base di su producto bruto nacional, ta exporta solamente mitar di loque tabata bende mei siglo pasa na exterior.

Si nos export di mercancias anja pasa tabata igual na e parti den comercio mundial, cu nos tabatin solamente seis anja pasa, anto nos lo a exporta 4.5 millar dollar cu en realidad, loque tabata mas cu suficiente pa elimina e deficit completo riba e balans di pago, asina e president a bisa. El a defende tambe e programa di yudanza na exterior como un parti importante pa expande e posibilidadnan di export pa Merca.

Desafio Europeo

Tocante e desafio riba tereno comercial di Europa Kennedy a bisa, cu e comerciantenan Mericano hopi anja largu tabata conoci riba henter mundu pa nan direccion agresiva di prijs, mientras cu Europa tabata cede di mantencion severo di prijsnan.

„Awor mi a haya informe, cu export di otro paisnan hopi biaha a aumenta mas lihe cu esun di nos, pasobra nan comerciantenan a bira mihor competidor, pasobra e productornan Europeo, (contrali di e Mericanonan) ta reacciona riba demas capacidad door di rebaha prijsnan cu e fin pa mantene produccion na nivel na lugar di mengua produccion pa mantene e prijsnan.

Merca por y mester haci mihor den comercio internacional, asina Kennedy a bisa. No tin ningun motibu paquico Merca por exporta solamente cuater porciento di e producto bruto nacional, si Alemania West ta exporta 16 porciento, Italia 10 porciento, Hapon 9, Suecia 19, Suisa 22 y Hulanda 35 porciento.

Kennedy a bisa finalmente, cu e Mercado Comun Europeo, ta ofrece comercio un maximo na posibilidades, pasobra e seisnan ta un comunidad prospero y creciente cu un pedida creciente di productonan Mericano.

COMUNISTANAN INGLES KIER DELIBERACION ENTRE RUSIA Y CHINA

LONDEN, 18 Sept. — E partido comunista Ingles a propone awe por medio di su oficina politico, pa sigui mas lihe posibel cu e deliberacionnan entre e partido comunista di Rusia y di China, cu nan a kibra dia 21 riba peticion di China Comunista.

Den e declaracion nan a bisa, cu e comunistanan Britanico ta ninga pa acepta, cu un kiebra den movimentu comunista internacional ta inevitable. Nan a haci un apelacion na tur partidonan comunista pa pensa [illegible] preparacionnan pa un [illegible] mundial di comunismo, cu [illegible] lo mester tene otro anja. Mi[illegible] nan ta spera esaki, ambos partido mester continua cu e debate ideologico y evita acusacionnan brutu y irresponsabel.



Esaki ta e quintuple di senjora Inez Maria Cuero de Prieto for di Maracaibo cu a nace dia 7 di september. Tur e muchanan ta homber y nan estado di salud ta sigui satisfactorio.

POBLACION TA NA FABOR DI FORMACION DI MALEISIA

NEW YORK, 18 Sept. — Secretario general Oe Thant a participa a base di e rapport, cu e mision di Nacionnan Uni, cu a bishita Noord Borneo Ingles y Eerawak a traha tocante un investigacion di opinion di e Borneo Ingles y Serawak a traha tocuanto afiliacion na un federacion di Maleisia, cu el a vega na e conclusion final, cu mayoria di e poblacion ta na fabor di afiliacion na e federacion di Maleisia.

E mision di Nacionnan Uni, cu ta consisti di nuebe miembro a stipula, cu na e ultimo eleccionnan na Noord Borneo y Serawak e kestion Maleisia tabata un punto importante y cu e eleccionnan ey cu a resulta den un mayoria pro-Maleisia, tabata liber e imparcial. Oe Thant a bisa cu e ta spera cu realizacion di federacion nobo, cu lo consisti di Federacion di Malakka, Singapore, Noord Borneo y Serawak, lo no resulta di ta un fuente di continua tension na sur oost Asia. Oe Thant a declara cu e ta deplora cu e mision di Nacionnan Uni mester a termina su tarea den un cierto tempu. Pero si e mision a hanja tempu pa un documentacion mas completo, anto tog esey lo no tabata di influencia siguiente riba e conclusionnan, cu a worde saca. E mision ta opina di por bisa a base di su investigacion, cu e teritorionan en kestion a alcanza un estado hopi avansa di autodeterminacion cu institutonan politico liber, di moda cu poblacion a hanja oportunidad pa via di un sistema democratico y hao di bon informacion haci un seleccion responsable.

AYUDO MILITAR DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 18 Sept. — Awe president Kennedy a bisa Congreso den su resumen anual, cu e parti mas grandi dje ayudo militar di Merca nan ta usa pa enfrenta amenaza comunista den Lehano Oriente.

E resumen, cu ta trata dje asistencia militar y economica den e anja financiero 1962, ta laga mira, cu dje paisnan Europeo, Italia ta hanja mas tantu ayudo militar, entre otro 70.700.000 dollar, Noruega ta hanja 47.100.000, Dinamarca 44.400.000, Spanja 35.200.000, Hulanda 25.200.000, Inglaterra 21.100.000 y Belgica 15.900.000 dollar.

Segun e resumen zuidoost Azia ta un teritorio cu tin preferencia pa loke comunistanan ta yama guerranan di liberacion.

Grecia, Turquia, Iran, Pakistan, Thailandia, Sur Vietnam, China Nacionalista y Zuid Korea ta hanja mas di mitar dje ayudo militar. E otro gastonan pa 1964 ta 4.614.6000.000.

ASALTO DI BOM NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 18 Sept. — Ajera tres explosion di bom a causa danjo considerable na Buenos Aires. E bomnan a explota dilanti e instituto cultural Argentino y dilanti di casnan di e ex-ministernan Pinedo y Adrogue, den serecania nan a hanja pamfletnan comunista.

ORKAAN TA MENASA ESTADONAN DEN SUR DI MERCA

NEW ORLEANS, 18 Sept. — Hopi habitante den e teritorio litoral di e estadonan Mericano Texas y Louisiana a hui den interior pa e orkan „Cindy", cu ta asercando costa di Merca cu velocidadnan di 130 kilometer pa ora. Asina a worde participa awe na New Orleans.

VOLUNTARIONAN SURNAMENJO BOU DI ARMA

PARAMARIBO, 18 Sept. — Ajera mainta tempran e prome 40 voluntarionan Surnamenjo a worde pone bao di arma pa un educacion militar cu nan lo sigui durante 16 luna.

E prome 4 lunanan nan lo ricibi un training apart den campamentu Principe Bernhard, foi caminda nan lo parti nan despues pe sobra companianan dje forza di trupa na Surnam.

OBRERONAN DI CONSTRUCCION NA ITALIA TA WELGA

ROMA, 18 Sept. — Awe un miljon trahador den construccion a cuminza un welga di tres dia en coneccion cu kiebra di e negociacionnan tocante un acuerdo colectivo nobo di trabao. Siman pasa e obreronan aki a welga dos dia.

ALARMA GRANDI NA AEROPUERTO

ORANJESTAD, 18 Sept. — Dialuna marduga pa banda di tresor e alarma grandi den oficina di polis na Oranjestad a cuminza pita. Mesora, bombero, ambulansa, Gezaghebber interino, comisario di polis, hefe di Servicio di Sanidad y hopi mas a worde avisa, kendenan rapidamente y cu pitamento di sirena a dirigi nan mes cu velocidadnan halto pa Aeropuerto Prinses Beatrix. Ora cu nan a yega ayanan, nan a keda masha stranja. Henter e lugar tabata na scuridad. Hefe di bombero a constata cu tabatin un „corto circuito". Na e momento ey como 20 homber a waak otro poco babuca. E unico cu a scapa di esaki tabata Gezaghebber interino, kende cinco minuut despues cu el a worde avisa di e alarma grandi, a bolbe yama na telefoon pa informa si e situacion tabata critico.

PREDICANTENAN A DRENTA BIBLIOTECA TOCH

ANNISTON, 18 Sept. — Dos predicante color scur ajera a drenta den un biblioteca cu ta exclusivamente pa hendenan blancu y nan a keda un cuartu di ora eynan. Nan tabata acompanja pa tres funcionario di gobierno municipal.

E hendenan color scur a bandona e sala via di un porta di banda. Den sercania di e edificio tabatin un guardia fuerte di polis. E bishita di e predicantenan na e biblioteca a transcurri sin ningun incidente Antajera un grupo di hendenan blancu a maltrata e predicantenan ora cu nan a trata na drenta den biblioteca.

DEMOSTRACION ANTI MALEISIA NA MANILLA

MANILA, 18 Sept. — Tabatin awe na Manila demostracionnan contra proclamacion dje bond di Staten di Maleisia. Algun cien estudiante cu tabatin borchinan cu e lemanan „kita imperialismo Ingles, y „nos no ke Maleisia", tabata pasa banda di edificionan di embahada di Maleisia y Gran Britania.



(Fuera responsabilidad di redaccion)

CONCURSO NOBER NOBO

Aruba 18-9-'63.

Respetable Srs. di redaccion di Arubaanse Courant.

Pa medio di es lineanan aki, mi kier felicita redaccion di Arubaanse Courant pa cu rotundo exito di e concurso „Nomber nobo pa Arubaanse Courant.

Como mi ta un admiradora y fiel lectora di Arubaanse Courant, mi kier haci awor uso di e oportunidad di demostrele mi carinjo, dedicando na Arubaanse Courant un poesia di mi inspiracion.

Sinembaro si ta posibel, lo mi a desea, pa e no worde publica.

No ta mi intencion pa desagrada ningun persona, ni tampoco pa Arubaanse Courant ricibi ningun reproche, pues mi kier dedica e siguiente letternan solamente na mi Arubaanse Courant, cu tanto mi ta aprecia.

Cu miles di saludos y miljon di danki,

Su servidora,
AIDA CROES
Tanki Leendert 41, Aruba.

ARUBAANSE COURANT

A rubaanse Courant, nos preferible noticiero
R iba tur otro mensahero
U no i tur El a conquista.
B erdaderamente El a triunfa.
A ruba a demonstra esey, votando
A riba es diario Pro-Arubano.
N ada otro no por iguala
S u exito i capacidad.
E simbolo di prestigiosidad.

C ontentisimo nos tur ta
O rgulloso riba nos diario stima
U n diario di mas categoria
R ecibiendo aprecio i simpatia
A rubaanse Courant, Aruba ta gradici,
N'os tur hunto, o diario preferi,
T a felicita Bo, p'e exito obteni.

AIDA CROES

PRINCESA BEATRIX A HANJA DONATIVO PA DOUSAJD

AMSTERDAM, 18 Sept. — Awe tardi Princesa Beatrix a hanja ne terasa dje Centro Cultural Internacional den Vondelpark na Amsterdam un suma di 32.000 florin pa construccion di un school den e puehlo di Persia Dousadj, cu den un temblor anja pasa a keda destrui. E donativo tabata dje asociacion Hulanda-Iran, y di e comite di Unesco.

CANCILLER ADENAUER CERCA PAPA

CIUDAD DI VATICANO, 18 Sept. — Papa Pablo a ricibi canciller Adenauer di Alemania West awe mainta en audiencia.

E canciller lo bishita algun capital Europeo prome cu e lo baha di su puesto mas den fin di e anja aki.

MALEISIA TA QUIBRA CU INDONESIA Y FILIPINAS

MANILA, 18 Sept. — Maleisia a kibra awe cu Indonesia y Filipinas, asina a worde participa oficialmente di parti di Maleisia.

Den circulonan oficial na Filipinas nan tabata sorprende awe pa e decision di gobierno di Maleisia pa kibra relacionnan. Nan a mustra cu Filipinas tabata na punto di organiza un conferencia cumbre nobo pa drecha union entre e tres paisnan.

Un portavoz di e ministerio di exterior di Filipinas a bisa cu e decision a causa un shock cu ta peora e situacion.

TERRORISTANAN NA CARACAS DEN ACCION

CARACAS, 17 Sept. — Teroristanan cu kier a stroba un reunion politica cu tabata pa worde tene na apoyo di president Betancourt, a tira durante un tiroteo corticu den cayanan di Caracas.

E tiramentu a cuminza ora cu polis tabata persigui un auto for di cual nan tabata benta pamfletnan di e potencia revolucionario nacional di leberacion. Den e pamflet tabata worde pidi na disolve e partido accion democratica di president Betancourt.

Prome cu esey teroristanan a pega un supermarket na candela y nan a roba 10.000 dollar di un compania di seguro.

Ajera nochi y marduga tabatin bringamentunan na Caracas capital di Venezuela, cu a costa bida di un persona y a laga cuater herida. Cuater autobus a worde kima. Na diferente lugar den e ciudad nan a laga bomnan plastico explota.

Segun polis e autonan di un oue otro desorden ta e forzanan di liberacion nacional, un movimentu extremo izquierdista, cu na prome lugar ta contra di e partido di gobierno „accion democratica".

DECLARACION DI INDONESIA

DJAKARTA, 18 Sept. — E gobierno Indones a participa cu e ta deplora e atakenan riba e embahadanan di Inglaterra y Maleisia profundamente asina e agencia oficial di prensa na Indonesia „Antara" a participa.

Autoridadnan lo tuma medidanan contra esnan culpable, asina a worde bisa. Pero ta worde agrega, cu Indonesia ta aprecia e actitud combativo di diferente parti di e poblacion.

WILSON TA LESA RAPPORT DENNING

LONDEN, 18 Sept. — E lider di partido labour na Inglaterra, Harold Wilson a yega awe mainta na residencia di premier MacMillan, pa tuma nota di e rapport-Denning. Wilson no a duna periodistanan ningun declaracion.

E lider di oposicion lo lesa e dossier (cu ta consisti di 50.000 palabra) den un camber especial reserva pe. E mag di haci apuntacionnan for di e dossier pero e no por bai cu e documento pa consulte despues.

E VENIDERO ELECCIONNAN NA PERSIA

TEHERAN, 19 sept. — Minister president di Persia, Assadollah Alam a bisa cu e venidero eleccionnan general, cu lo worde tene na Persia lo ta completamente liber y cu tur partidonan di oposicion cu excepcion di e partido comunista (cual ta prohibi) por participa na e eleccionnan.

Pa di prome biaha tin hende muhe tambe ta participa na e eleccionnan.

Observadornan politico ta di opinion, cu e parlamento nobo lo consisti pa mayor parti di obrero, campesino e intelectualnan, cu ta apoya Sjah y su programa di reformanan, entre cual combatimentu di analfabetismo, mehoracion di e condicionnan di trabao y reformanan agraria.

Directiva di

Continuacion di pag. 1.

cedimento legal, bo a actua di mala fe contra interesnan di Union;

x Cu bo tabata tin oportunidad di clarificu bo punto di bista encuanto esaki den reunion general, sinembargo bo a escoge e caminda di procedimiento legal, cual a descredita e posicion di Union den e comunidad;

x Cu un majoria innegabel di miembronan a aproba e procedimiento di nominacion y eleccion, manera ta evidente den e resultadonan di eleccion;

Ta conclui cu Directiva lo pone bo expulsion como miembro di Union ariba agenda pa reunion general.

Directiva kier hala bo atencion ariba bo derechonan stipula den Reglamentonan Interno.

Segun e statutonan di e Union senjor Figaroa tin un periodo di tres siman pa entrega su objeccionnan contra e decision por escrito serca e directiva. Denter di diescuater dia despues di ricibi e protesta aki of en caso cu no tin un protesta, denter di 28 dia despues di e anuncio di e directiva, directiva lo pone e expulsion riba agenda di un reunion general, sino hala su decision aden. Si e proposicion jega den e reunion general, e secretario lo lesa aja tur e correspondencia relaciona despues di cual e miembro relaciona tin e derecho pa contesta aja mes riba esey.

Inmediatamente despues e reunion mester tuma un decision den e asunto. Segun e statutonan.

Reaccion

Entretantu nos a tende cu senjor Figaroa lo laga e directiva di I.O.W.U.A. sa, cu e no ta considera e presidente Frans Lodewijk Maduro, pa motibu di eleccion ilegal, competente pa tuma un tal decision, tampoco e directiva actual di e union.

Cu reserva di tur derecho senjor Figaroa lo acepta e contenido di e carta pa tuma nota. Por demas nos a ser mustra di banda di senjor Figaroa, cu e palabranan „mala fe" no ta di acuerdo cu e sentencia di huez.

UNION SOVIETICA TA CUMPRA TRIGO DI CANADA

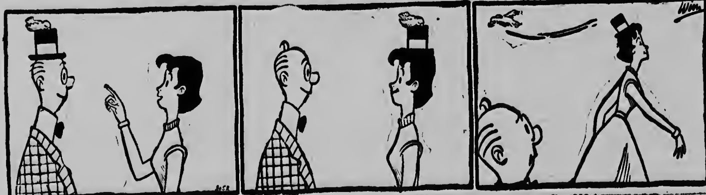
OTTAWA, 19 sept. — Union Sovietica a sera e acuerdo mas grandi den historia di Canada di compra di trigo y a encarga mas di 500 millon dollar di trigo y un cantidad di harinja di pan cu ta en acuerdo cu 29,5 millon bushel y cu nan mester entrega den e venidero 10 lunanan. Mester considera e transaccion como un parti di un acuerdo comercial nobo di tres anja entre Canada y Union Sovietica.

Segun e acuerdo Union Sovietica, lo paga pa cada embarcacion separa 25 porciento al contado y e resto den cuota di 18 luna.

E minister Canades di Comercio a participa, cu e compania di seguro a duna permit pa creditonan di exportacion pa admiti Union Sovietica credito, cu na cada momento por ta maximo 200 millon dollar.



Graymont Elementary School tabata un di e schoolnan cu admiti alumnonan di color riba orden di gobierno federal, na Birmingham (Alabama). Despues cu dos mucha di color a worde admiti na e school, un mama rabia a bai kita su jiu for di e school. E mucha aparentemente no tabata gusta esey muchu y a sali na yoramentu.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 20 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4747

Indonesia ta duna garantianan na ciudadanonan Ingles

Relacionnan Diplomatico den peliger

DJAKARTA, 20 sept. — Gabierna Indanes a declara cu e ta garantisa seguridad di e ciudadanonan Ingles na Indonesia. Un declaracian di e palacia presidencial ta bisa, cu gobierna Indones ta deplora e acciannan incarrecto cu a tuma lugar.

Mas accion di violencia lo no worde tolera, pero e gobierno por comprende completamente e rabia di e poblacion contra esnan cu ta forma e inspiracion tras di e formacion di Maleisia.

Asina e declaracion ta bisa. Ademas e gobierno Indones ta mustra den e declaracion cu e accionnan di violencia di ajera taba'a un contesta riba e sendementu na candela ajera di e embahada Indones na Koeala Loempoer, violacion di bandera Indones y ofensa di e hefe di estado Indones. E comunicado cu a worde transmiti pa Radio Djakarta, ta anuncia tambe cu gobierno lo percura pa mas garantia.

E embahador Mericano na Djakarta, Howard Jones, a bishita president Sukarno pa pidie drecha orden na Djakarta, unda ajera e embahada Ingles y casnan di ciudadanonan Ingles a worde ataca, saquea y pega na candela pa demostrantenan Indones.

Djies despues di esey a worde publica un declaracion di e cuartel general presidencial den cual ta worde bisa, cu gobierno di Indonesia ta deplora loke a ~~sosode y cu e~~ lo no permiti mas actonan di violencia.

Den e capital Indones militarnan a tuma vigilancia y proteccion di propiedadnan particular over. Pero oficialmente estado di si io no a worde proclama.

Aunke cu te ajera merdia tabatin gruponan di demostrante ta cana den cayanan di Indonesia, tog no tabatin accionnan di violencia.

Na hopi lugar den e ciudad tabatin restunan di autonan kima, cu tabata pertenece na donjonan Ingles. Na Australia nan tin miedu cu un explosion nobo di violencia lo ta contra propiedadnan di Australianonan den e pais ey.

Aunke cu e minister di industrianan, vital, a ordena e federacion izquierdista pa no tuma direccion over di empresanan Ingles, e federacionnan parse no ta preocupa cu e orden y nan a nacionaliza y pone tur empresanan bao di direccion di directiva di e federacionnan.

Camentaria Ingles

E minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home a bisa ajera nochi den un entrevista pa television, cu lo depende completamente di contesta dje gobierno Indones riba protestanan Britanico, cu nan lo mantene o no e relacionnan diplomatico. El a bisa di ta spera, cu nan lo por continua e relacionnan aki.

Lord Home a manda yama e embahador Indones dos biaha pa protesta contra atake riba embahada Ingles na Djakarta. El a exigi Indonesia garantia, pa subditonan Ingles y nan propiedadnan na Indonesia, el a bisa e embahador, cu un disculpa solamente no ta basta.

A.R.A. A ENTREGA PETICION NA B.C.

ORANJESTAD, 20 sept. — Despues di tabatin un anochi di informacion pa prensa, radio y interesadonan ultimamente den Basi-Ruti Hotel, e directiva di Aruba Racing Association a entrega ayera tardi nan peticion y statutonan na Bestuurscollege di Aruba. E peticion ta pa hanja permit pa tene caredanan di auto (drag-race) door di e associacion aki na Aruba. Segun nos a worde informa pa un vocero di e directiva di A.R.A. nan ta yen di bon speranza pa esaki. Pronto nan ta spera di hanja un contesta ariba e peticion cu nan a haci na B.C.

„Juancho Yrausquin Airport" na Saba a keda Inaugura

THE BOTTOM, 20 sept. — Desde diarazan Saba tin su propia aerapuerta, esta „Juancho Yrausquin Airpart", nambra en hanar di difunta J. E. Yrausquin. E inauguracian aficial a tuma lugar daor di e habrimentu symbalica di e parta cu ta duna entrada pa e edificia pa ministra E. O. Petronia, cu den un discurso cartico prome a recarda cu en relacion cu e proyecta aki hapi trabaa a warde hasi pa su antecesar difunto senjar J. Yrausquin. Despues di e discursa di e ministra gezaghebber J. J. Beaujan di Isla Ariba a duna un resumen di e efectuacian di e prayecta.

El a gradici na nomber di e poblacion di Saba pa locual a ser efectua aki. E gratitud ey no solamente a bai pa gobierno central pero tambe pa e gobierno di Hulanda pa e apoyo financiero den kader di e plan di tres anja.

Despues di esey gezaghebber Beaujon a invita senjora Yrausquin pa inaugura e plaquette. Riba e plaquette aki e nomber di difunto ministro Yrausquin ta para y algun dato di e ministro aki cu tabatin asina un gran parti den e efectuacion di e plan di tres anja di Bonaire y Islanan Ariba.

Luego un toast a ser brinda pa deputado Anslijn.

Despues di esey a tuma lugar ainda inauguracion oficial di e avion Dornier 28 cu lo bai mantene e coneccion entre e tres islanan St. Maarten, Saba y St. Eustatius. Senjora Beaujon, esposa di ministro di trafico y transportacion a batiza e avion cu e nomber „Saba". Senjor M. Levenstone pa termina a ofrese senjora Yrausquin na nomber di e poblacion y como recuerdo di e acto solem un obra di kantji di Saba.

E compania a sali despues di e solemnidad aki pa Windwardside, caminda e apertura oficial di e „Guesthouse" restaura a tuma lugar. Pa termina despues di a regresa na The Bottom un buffetlunch a ser ofresi na e huespednan na cas di e administrador Overberg.

E solemnidad di e apertura di e vliegveld a ser asisti pa hopi huesped oficial cu a ser saluda pa e administrador Overberg na nan jegada. E avion Dornier 28 di Windward Islands Airlines desde diamars a hasi diferente vuelonan di charter caba pa transporta e huespednan aki. Tambe representantenan di islanan den vecindario a presencia e apertura di e aeropuerto.

UN DI ARUBA A PASA EXAMEN PRAKTIJKBOEKHOUDEN CU EXITO

ORANJESTAD, 20 sept. — i e 66 participantenan di Aruba y Corsow na e examennan cual a worde teni na juni ultimoD akinan, bao auspicio di „Stichting Nederlandse Associatie voor Praktijkexamens", unicamente 19 tabatin exito. Un di esakinan tabata senjorita A. Arends di Aruba, kende a logra pa su diploma di praktijkboekhouden.

Contesta Minister Isa na miembro di Staten Kwiers

ORANJESTAD, 20 sept. — Dia 10 di september ultimo, miembro di Staten di Antillas senjor H. G. H. Pieters Kwiers a manda un carta cu algun preguntanan na gobierno en cuestion en e „accion contra bendedonan di number (catochi)". E contestanan ariba e tres preguntanan aki a worde duna ultimamente pa ministro di husticia senjor R. J. Isa y ta lo siguiente:

Ariba preguntanan 1 y 2: „No ta claro loke e hacido di pregunta kier meen cu „accion contra di e tal bendedonan di number". Si e k'er meen aki e „persiguimento di e violadonan di e leynan di Loteria" anto e contesta ariba esaki ta, cu e persigucion ta tuma lugar segun e reglamentonan di ley door di Ministerio Publico.

En cuestion cu e pregunta kende a tuma e initiativo pa „persigui e violadonan aki di ley, por worde contesta cu: Gezaghebber di e teritorio insular di Corsow a hala e atencion cu e maldad di e tal bendedonan di number a bira asina grandi, cu un accion mas severo contra di esaki a worde hanja di ta necesario.

En cuestion cu esey por worde participa tambe, cu a worde informa, cu den un reunion di Nationale Volks Partij e promesa a worde haci na e „bendedonan di number", cu e lider di e partida menciona lo percura cu e „bendedonan di number" por sigui cu nan „empresa" sin hanja estorbo".

Probablemente curasha door di e promesa ey, e violadonan di ley menciona, a bira asina activo den e ultimo dos lunanan cu e bendemento di „number", cu tambe door di esaki tabata necesario pa actua mas severo.

ad pregunta 3

(En cuestion cu e pregunta aki esta, si Ministro di Husticia ta cubri e pasonan aki, e contesta tabata) Ministro di Husticia en cuestion no tin nada di cubri, como cu e persiguimento ta tuma lugar segun reglamentonan normal di ley.

PRINCIPE BERNHARD PA ARUBA

DEN HAAG, 20 sept. — Principe Bernhard lo yega Aruba dia 10 di december pa inaugura e fabricanan quimico.

Na december e principe lo haci un viahe pa America y lo interumpi esaki pa e anauguracion na Aruba.

LIONS TA TENE REUNION DI ZONA DEN „OLDE MOLEN"

ORANJESTAD, 20 sept. — Dia 29 di e luna aki Lions Club Antiliano lo tene nan reunion di zona na Aruba. Presidente di zona, sr. Max Arends a planea pa tene e reunion den „De Olde Molen" na Palm Beach. Pa esaki lo bin for di Corsow e.o. vice-gobernador di distrito Pancho Devalle tambe e presidente y secretario. For di Bonaire lo bini gracias na e cooperacion di Aruba Flying Club, presidente y secretario di e club aki na Bonaire pa asisti na e reunion den „De Olde Molen".

PRESENTACION FRED MULLER 11 DI OKTOBER

ORANJESTAD. 20 Sept — E orkesta di Fred Muller, cu a worde funda un anja pasa, lo presenta su mes na publico dia 11 di october, durante un concierto den Centro Cultural. E orkesta aki a specialisa su mes ariba jazz, di dixiland te jazz moderno. Pero e por presenta musica latino tambe. Asina e.o. un creacion di Padu del Caribe a worde traha den un ritmo di jazz moderno lo worde presenta.

—— o ——

E miembronan di e orkesta ta algun di e mihor musicantenan di algun conocido conjunto. Ta Carl Hix di Sonora del Caribe, kende ta toca klarinet, saxofon, contrabas y sousafoon; Hector Hasham di e mes un conjunto, cu ta toca trompet; T. Nichelson di Caribbean Ambasadors, cu ta toca saxofoon y klarinet; e dirigente Fred Muller kende antes tabata toca den e orkesta di hotel y ta toca saxofoon, klarinet y fluit. Stanley La Cruz di Sensacion Musical cu ta tocado di drum; Fred Brown na Vibrafoon. Simeon Bryan na contrabas. Gene Ringeling manager di e orkesta cu ta toca saxofoon, klarinet, guitarra y banjo. A. de Graaf na trompet. Chacha na trombone. Carlos Sommersol. drums y Rafael Rosario como violista. Como huespeanan lo actua den e orkesta dia 11 e trompetista Oscar Steba y e cantante Pearl Cromarty.

Comercial

E orkesta ta funciona completamente ariba base comercial. Pero nan ta duda si e orkesta lo por toca continuamente pa fiestanan, como, segun senjor Ringeling nan no por toca pa e prijs cu hopi conjunto ta di acuerdo pa acepta. Pero „Orkesta Fred Muller" tin plan pa organiza hopi fiesta di nan mes, y tambe conciertonan. Segun senjor Ringeling e orkesta aki lo ta un gran ganashi pa Aruba. Ariba tereno cultural. E orkesta ta di tal calidad cu e lo por representa Aruba na tur parti.

TEMPORADA VENIDERO BAPORNAN DI CRUISE TA TRECE MAS PASAHERO

ORANJESTAD, 20 Sept. — E temporada venidero di turismo, Aruba lo hanja bishita di 12 bapornan di cruise, contra 10 durante e temporada pasa. Pero e bapornan aki lo trese mucho mas pasahero cu anja pasa 6.085 contra 4.407 anja pasa.

24 SEPTEMBER DIA DI ENSENYANZA

ORANJESTAD, 20 sept. — Door di e unionnan di maestronan di school di Aruba conhunto, esta R. K. Onderwijzersvereniging „St. Josef", Arubaanse Onderwijs Bond y Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba, e anja aki tambe un dia di ensenyanza ta worde organisa. Esaki ta worde teni dia 28 di september venidero den Centro Cultural. E programa di mainta ta cuminsa cu un palabra di bon bini di senjor J. P. Frouwe, presidente di Procova, un expose door di prof. dr. F. W. Prins, cu ta duna les na Economische Hogeschool di Rotterdam. E objeto di su lectura lo ta „Seguridad y inseguridad den educacion". Despues di intermedio e profesor lo duna contesta ariba e preguntanan cu worde haci na dje en coneccion cu su lectura. Merdia senjor A. Dercksen ta tene un lectura ariba „Dificultadnan cu e Orff-Instrumentarium". Como e ultimo punto ariba e programa di dia di ensenyanza nos a hanja e comedia „De Regenmaker" cual pa di promer biaha lo worde presenta e anochi ey den Centro Cultural.

ROSICRUCIANS TA RECORDA CONSTRUCCION PYRAMIDA GRANDI

ORANJESTAD - 20 sept. — Durante e otoño Equinox, na luna di september, ora cu solo ta cruza equator celestial den su ruta elyptico, tur Rosicrucians na mundo ta recorda e construccion di e Pyramida Grandi di Egypto. Senjor H. B. Hopmans, Master di e Rosicrucians local (ARUBA CHAPTER) a declara cu tur e Rosicrucians di e orde philosophico aki lo bin hunto dia 22 di september pa ripiti na un manera symbolico e construccion di e Pyramida grandi.

Segun e tradicion di Rosicrucians, senjor Hopmans a declara cu e construccion di e Pyramida di Cheops na Egypto a cuminsa mas o menos 4000 anja prome cu Cristo durante otoño di Equinox. Contrario di e pyramidanan cu a worde construi e tempo ey e pyramida aki no tabata e lugar di entiero di un pharao orgulloso, pero un tempel di ensenyanza. Pa e construi e pyramida aki ta worde bisa, cu tur e sabiduríanan di e tempo ey tabata necesario. E construccion tabata exihi e dominio di matematica, fisica y un comprendemento bastante di e basenan di astronomia manera cu e ta worde reconoci awendia.

Como cu ta worde bisa cu Rosicrucians ta sigui nan cuminsamento tradicional te na pharao Amenhotep IV na 1350 promer cu Cristo kende historicamente tabata e promer personalidad grandi nan ta recorda nan fundacion cu un construccion ritualico di un pyramida miniatura. E ponemento di cada piedra ta representa pa nan loke e orde a logra cada anja di su existencia ariba tereno cultural. E top lo worde poni en futuro ariba un pyramida miniatura ora cu e idealnan di e Rosicrucians worde realisa. E conmemoracion lo tuma lugar dia 29 di september pa cinc'or di atardi na San Nicolas, Bernhardstraat 320. Publico por bishita e ritual aki libremente.

PROGRAMA DI MALCOLM FRAGER

ORANJESTAD, 20 Sept. — Dia 25 di e luna aki e famoso hoben pianista Mericano Malcolm Frager lo duna un presentacion den Centro Cultural. Frager cu na anja 1960 a gana e promer premio di 3.000 dollar den e concurso internacional di piano di Reina Elisabeth di Belgica y cu a worde describi pa Time Magazine como „Grand Slam of the Grand" tin como presentacionnan principal ariba su programa Chopin. E programa ta como lo siguiente:

1)Toccata den G minor (I. S. Bach).

2)Sonata den E flat major (1780; J. Haydn) a allegro moderato. b adagio c Finale; allegro.

3) Etude No. 6. den E flat minor opus 43. Tarantelle den A flat major opus 43. 5 Polonaise No. 12 den G Sharp minor opus posthumous. 6. Scherzo Nolden B minor opus 20, (tur esakinan di Fr. Chopin).

Despues di intermedio ta sigui 7. Sonata No. 6 opus 82 (S. Porkorieff.

Malcolm Frager ta gran amigo di e hoben pianista Rusiano Vladimir Ashkenazy, cu kende el a duna un bunita concierto cuminzamento di e anja aki na Moscu.

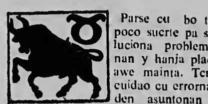
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe bo tin suerte den biahanan chikitu y transaccionnan importante. bai cu tacto cu personanan critico.

TAURUS
21 April — 20 Mei



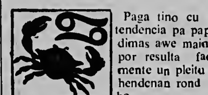
Parse cu bo tin poco suerte pa soluciona problemanan y hanja placa awe mainta. Tene cuidao cu errornan den asuntonan di placa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



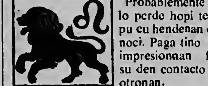
Bo lo por influencia amigunan y extende e circulo di amistades. Evita discusionnan y cambionan, pero diverti anochi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



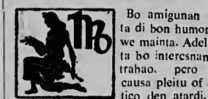
Paga tino cu bo tendencia pa papia dimas awe mainta. por resulta facilmente un pleitu cu hendenan rond di bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



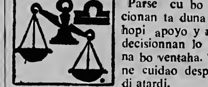
Probablemente bo lo perde hopi tempu cu hendenan conoci. Paga tino cu impresionnan falsu den contacto cu otronan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



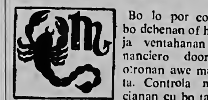
Bo amigunan lo ta di bon humor awe mainta. Adelanta bo interesnan di trabao. pero no causa pleitu of critico den atardi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Parse cu bo socionan ta duna bo hopi apoyo y nan decisionnan lo duna bo ventaha. Tene cuidao despues di atardi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



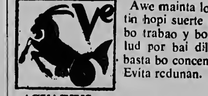
Bo lo por cobra bo debenan of hanja ventahanan financiero door di otronan awe mainta. Controla noticianan cu bo ta ricibi bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



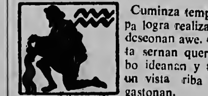
Usa awe mainta pa establese un mehor comprension entre abo y sernan queri. Tene cuidao despues pa no comete errornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



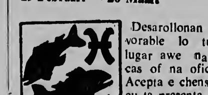
Awe mainta lo bo tin hopi suerte den bo trabao y bo salud por bai dilanti basta bo concentra. Evita redunan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran pa logra realiza bo deseonan awe. Con ta sernan queri di bo ideanan y tene un vista riba bo gastonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Desarollonan favorable lo tuma lugar awe na bo cas of na oficina. Acepta e chensnan cu ta presenta y evita desunion mas despues.

DEMOSTRACION NA KOEALA LOEMPOER

PENANG, 20 Sept. — Den parti noord di Malakka, Maleisianonan a haci un atake awe riba cas di e consul Indones. E cas di e consul, kende no tabata na cas, tabata bao di vigilancia di polis. E polisnan a laga e demostrantenan hisa e bandera di Maleisia y kita e escudo di Indonesia. Un intento di e demostrantenan pa penetra den e cas a worde evita pa polis.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Hefe mi ta sigur cu bo hendenan lo sigui bo awor na paz y....
Tabata un tragedia. Cisco amigo....
2. Algo ter'bel a pasa Chico, e mihor koki di ehercito. Mi Dios! Nan a heride? Nan a ma....?
3. No, pero nan a kima su cushina.... y tur e cuminda a bai perdi.
O.... Pancho!







PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Mi ta jama bo despues, Leonor.... ajo.
2. Lorenzo, juda mi, mi no por pone e telefoon abao, mi man tin cram.
3. Esei ta pasa ora bo ta papia tanto asina.
4. Mi lo jama dokter, pero no tin curansa pa esey.







NOVATOS A LAGA AVILANES DEN TERENO

(Di nos Redactor Deportivo)

...razon anochi e novena di Los ...tos a obtene su segundo triunfo ...cutivo di e campeonato mascu... di softball derrotando e equipo ...vilanes de Casa Haime cu score ... carrera pa 4. Cu e triunfo aki ...tos a tuma delantera den e ...eonato ya cu nan tin dos victo... en dos salida.

...bata un interesante partido cu ...n ultimo inning a worde dicidi ... un hit di leftfielder R. Reyes ...vatos a manda home e carrera ...vo pa laga Gavilanes den te... E hungador aki indudablemen... ...bata e estrella di su equipo tan... ...n ofensiva como den defensi... ...ateando el a conecta cuatro hit ...cuatro turno, y a empuha cua... e cinco carreranan di su equi... Den defensa tambe el a contri... ...randemente na e triunfo di su ...o.

...novatonan a conecta total di 11 ... a pifia tres biaha. Gavilanes a ...ta 6 hit y comete dos error. ...cher ganador tabata G. Maduro. ...egundo triunfo, mientras cu ...ly Coffy a perde pa Gavilanes.

Plymouth 16 Amstel 4

...nectando total di 13 hit contra ...tres lanzadornan utiliza door di ...el, e novena di Plymouth a ob... su promer triunfo di e campeo... E partido a finaliza 16 pa 4.

Dos error a worde cometi door di Plymouth y seis door di Amstel, cu a conecta ocho hit.

Pitcher ganador a resulta Ergilio Martines y perdedor tabata Daniel Leo. e abridor pa Amstel. Den e tercer inning Van der Biezen a releva pa Leo y den e sexto Oslin Boekhoudt a drenta pa Van der Biezen.

Primerabase Richard Savans di Plymouth tabata e homber grandi pa su equipo den bateo, cu tres hit den cuatro turno. E tres hitnan tabata dos homerun y un tubey.

Partidonan pa awe nochi.

Pa awe nochi tin programa e siguiente dos weganan. Den e promer, cuminzando pa 7.30 Caribe contra di Companashi Clippers. y e segundo entre Rapiños y Elmar. Tur e equiponan aki tin un perdi caba.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E unico invicto cu tabata existi den ey tabata invicto ta esun di Jules di Aruba jrs a worde kibra diarazon atardi. E team cu te na e momento el tabata invicto ta esun di Jules Nieuw y Klapper. Esakinan a perde diarazon contra Gechi Pieters y Tico Kuiperi den tres set. E promer set, cu score di 6—4 a worde gana door di Pieters y su partner. Seis pa un Nieuw y Klapper ta gana e segundo pa empata e match na un set pa banda y forza un tercer set. Esaki ta worde gana door di Pieters-Kuiperi 6—3. loke alavez a duna nan e triunfo number cuatro di e torneo contra di un derrota. Pa Nieuw-Klapper esaki tabata nan promer derrota den cuatro salida.

E segundo partido tabata entre e teamnan A. Diefentaler-M. Taytelbaum y Eddy Themen-Joe Trappenberg. Den un edicion anterior nos a menciona cu e partido aki a worde gana pa default pa Diefentaler y su companjero, pero e organizadornan, despues di tuma contacto cu Diefentaler y su companjero, a dicidi di laga e partido worde hunga tog. Y den dos set sigui Themen y Trappenberg a converti e encuentro den nan segundo triunfo. E setnan a caba 6—2 y 9—7.

Diefentaler y Taytelbaum awor si a completa nan seis weganan di e torneo y a termina cu un triunfo y cinco derrota.

Themen y Trappenberg tin awor record di dos gana y dos perdi.

AUSTIN 1100

Ultimamente Warenhuis van der Ree a ricibi e ultimo modelo di Austin, esta Austin-1100, un auto cu no unicamente di afor ta duna e impresion di ta grandi, pero cu alavez enberdad ta grandi segun su midi. Austin-1100 tin cuater porta, y segun e productornan e ta ofrece lugar na cinco persona y tin un spring liquido. E motor ta worde teni ariba temperatura door di aire. Pa donjonan di auto cu yiu ta interesante pa sabi cu tur e cuater portanan por worde sera na yabi. Alavez e autonan aki tin „brakenan-disco" ariba e wielnan di adilanti. Senjor Jan Ratsma cu ta encarga cu e bendemento di Austin na Warenhuis van der Ree, ta spera un bon acohida di Austin-1100.

FELICITACION DI CLUB BONAIREANO

SAN NICOLAS, 20 Sept. — E directiva di Union Mutualista Bonaireano a manda senjor Humbertus Ellis na Bonaire un telegram, felicitando e cu su nombracion como „ontvanger" di e territorio insular di Bonaire. E telegram a worde firma pa president Moises St. Jago.

A PASA EXAMEN V.E.V. EXAMEN CU EXITO

ORANJESTAD, 20 Sept. — Na Aruba 12 a pasa nan examen di „Vereniging ter bevordering van Electrotechnisch Vakonderwijs".

Pa examen Sterkstroom-Hulpmonteur, aproba: P.D. Anthony, W. L. Dreichor. No aproba: ningun.

Pa examen Zwakstroom-Hulpmonteur aproba: L. B. Bermudez. A. A. Brete, J. I. Croes, U G. Figaroa y R. F. Fingal. No aproba, dos candidato.

Pa examen Adspirant-monteur, aproba: T. O. Bernier, M. A. Eybrecht, W. R. Kock, L. J. Millan y R. E. Rodriguez. No aproba: 13 candidato, entre cual 5 candidato liber.

E cursonan pa e examen aki a worde duna door di „Arubaanse Technische School", caminda e examen a worde pasa tambe.

TOASTMASTERS A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 20 Sept. — Den e reunion di „Toastmasters Club of Aruba", cual a worde teni dia 17 di september 1964 e siguiente directiva nobo a worde eligi pa e anja venidero cu ta corre for di 1 di october 1963 te 30 di september 1964.

President, Albert Raven; secretario, Ton Gadella; tesorero Frans Schuit; educacional vice-president, Wim van Wijk; Administrative vice-president, Hubrecht van Strien y comisario di orden, Horacio Oduber. E president cu a baha ta Erwin Oehlers.

SENJORA CROES PELUQUERA PA CABALLERONAN

ORANJESTAD, 20 sept. — Ultimamente a bolbe for di Puerto Rico senjora Maca Croes, propietaria di Salon Carib. Den su poder e tabatin e diploma di peluquera di caballero (mas conoci pa nos na Aruba pa e nomber barbero), e diploma aki el a hanja despues di a sigui un curso di cinco siman na Puerto Rico Barber College Inc., serca profesor Sirgio Caldona na San Juan. Asina cu awor e caballeronan tambe por acudi serca Salon Carib pa pela, feita of duna barba y bigoti un bon forma. Pronto SalonCarib lo habri su portanan den Nassaustraat, banda di Uchee's Place (di cual senjor Jacobo Croes ta propietario y tin su trabao diario).

AGENDA

CINE

Vrijdag 20 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „'s Nachts kwam de duivel" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „In the Nick" 18 j

AURORA 8 p.m.: „The road to Hong Kong" all

SAVANETA 8 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „A Mayority of one" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253 - 2154
San Nicolas: BOTICA SANLUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
S. Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. da la Fuente

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30. Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Navis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO ANTILIANA
Vrijdag 20 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamanto
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constanta Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamanto
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamanto
12.25 Melodias Antillianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Vrijdag 20 september 1963

06.30 Musica para la cana
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzonas Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Vrijdag 20 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbal habrl
9.30 Canticanan di avangelio
10.00 Wrld news
10.10 Tho Biblia for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of tho air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuanjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control cantral
6.45 Nederlands nieuws
02.30 Melodias instrumental
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Vrijdag 20 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Inglos por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinaz
11.45 Novola
12.00 Show de Saumo
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 So nacesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparto
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Montevarde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeyo y Yayo
16.30 Mejias y aus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Palicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabo todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todoa.

Cumpleanjos

Dia 20 di september ta cumpli 5 anja hobencito Richard Roland Lacle. felicitacion ta bini di su mama Emi. tata Lee. rumannan Aura. Anna. Nel. Eta y Dida. wela Mimia Lacle. welonan Nai Lacle y Asildo de Mey. padrino Carlino de Mey. madrina Dora Croes. omo y tantanan y demas famia De Mey y Lacle.

—— o ——

Awe dia 20 di september ta cumpli 24 anja senjorita Agripina Candida Dirksz. felicitacion ta bini di su mama Luisa. tata Augustin. rumannan Clara. Jacintha. Estebania. Juan. Francisco. Rosa. Hulio. Marco. Apolonio. sobrina y sobrinonan. swanan Leonsio y Timotheo Ras. Jacobo Werleman. especialmente di Petra Geerman na Corsow y demas famia Dirksz. Werleman Wouter y Jacintha Geerman.

—— o ——

Awe ta cumpli 5 anja di feliz bida matrimonial senjor Lauriano Tromp y senjora Andrea Tromp y ta ricibi felicitacion di su yiunan Cira. Christina y Laurens. tambe di su tata. mama. rumannan. tanta y omonan. pepe. subrina. cunjanan. commer y comper y demas famia Tromp.

— 7 —

—Na unda Tina ta? Luisa Gebert a puntra rabia. Ta un problema cu ne. Semper ora tin mester di dje, e ta camna keiru pafor.

Su yiu homber Erwin a waak su tata. Su dos man bao di su cara Rufo tabata sinta dilanti su esposa.

—Tina a bai, el a grunja. El a coge su cosnan y a sali bai.

—Kiko esey tin cu nifica atrohe? Louisa a bisa. E no a pidi su retiro mes. Con mi tin cu haci cu e trabao si nos crianan tur ora ta corre bai? Pakiko el a bai anto?

Rufo Gebert a baha su wowonan.

—Mi no sa, el a declara. Sigur el a hanja cu e mester a traha mucho duro aki. Y semper abo ta sundra. ken por wanta esey?

—Ta abo, ta corre cu e criarnan, su esposa a contesta. El a dal su man riba mesa. Bo no mester kere cu ami ta ciegu. Mi sa masha bon cu bo ta busca nan tur.

Su yiu Erwin a hari, pero a keda ketu un bez ora e man di su mama a riba su cara.

—Bai di aki y bai traha! e campesina a grite. Bo ta meseos cu ho tata. Mi tin mas cu basta di boso, mas cu basta....

—No exita bo mes, asina, nos lo hanja un otro. Rufo Gebert a grunja.

—Bo mes sa con dificil esey ta. Mi a keda cuater siman sin judanza prome cu Tina a bini. Y cuantu tempu el a keda?

—Ta mi falta si e no tin gana di traha anto? e campesino a grita su esposa. Abo cu bo sundramento di semper ta corre cu tur hende for di e cas.

—Ay si, awor ta mi culpa atrobe. Mi ta bisa un cos, sea ho ta busca un cria pa mi cu no ta corre bai un bez, of abo mes por haci e trabao sushi.

Rufo Gebert a lamta para, a subi su carson y a camna bai pafor. Naturalmente e acusacion di su esposa tabata berdad. E tabatin un debilidad pa mucha muhernan. bunita y hoben, pero e idiotanan ningun tabata comprende su chistenan y nan tabata bai, ora e kier a cogenan den su braza poco.

Den cura el a keda para. su frenta sera. Un cria, cu no por a corre bai? na unda ta hanja algu asina? Di repente el a hanja un idea. Un yiu muher lo no por corre bai. Y un mucha adopta tampoco. Esey tabata un posibilidad pa soluciona tur problema! E lo bai simplemente serca un huerfanato, busca un mucha muher fuerte y adopte como yiu. Y naturalmente pone traha duru. Un mucha asina lo ta un empleada barata, pe e bistirnan cu su esposa a caba di bisti tabata basta bon, maske ñan no tabata fit. Y e no por a corre bai, e no tabatin ningun hende. cu e por a bai serca dje. E lo mester acepta tur cos y hasta bisa danki tambe. E mesun dia Gebert a bai den ciudad. Tabata facil pa e hanja e adres di e huerfanato. Den su flus scur di diadomingo e no tabata mustra malu. y e tabatin e sabiduria di un campesino cu lo jude sigur.

E homber 'tras di e mesa a keda waak Rufo di un manera carinjoso y cu aprecio.

—Mi a pensa pa adopta un mucha muher carinjoso. senjor. el a cuminza poco poco. Mi esposa lo keda masha contentu cu un mucha muher. Nos tin un yiu homber, pero... Bo sa. con e ta bai. e ta nos unico yiu. E ora mi a pensa. si nos adopta un mucha muher. E lo keda bon serca nos. masha bon. Nos lo considere como nos yiu.

Ainda e tabata bira su sombre den su mannan brutu. pero su wowonan sabi no tabata pas serca su manera humilde. E empleado a keda waak e pensativo.

—Naturalmente tin cu cumpli cu algun formalidad. e senjor a declara porfin carinjoso. Pero en principio nos ta keda masha contentu ora un di e pober muchanan ta hanja un bon cas. Ningun institucion pa bon cu e ta por substitui un cas di famia.

—E lo hanja bon trato serca nos. Rufo Gebert a murmura. Mi ta duna mi palabra.

—Mi no tin duda di esey. e senjor tras di e lesenaar a confirma. Quizas bo kier bishita e huerfanato un bez.

E campesino Gebert a gusta e idea masha. Su esposa lo tormente mata, si e no presenta pronto cu un bon cria pa jude.

Un ora despues e tabata para dilanti di e directora di e huerfanato. E dama cu cabei blancu. a ricibi'e cu un cortesia reserva. E tabatin basta experiencia pa keda desconfia di dje.

Un campesino cu voluntariamente tabata busca un comedor mas den su cas. algu asina tabata existi anto?

(E ta sigui)

...CK TRACY

...i, ate einan.
...i.. Y mi por bisa cu e ...kinan, pa su conseho y ...ado.
...mo Punky!
...mo Punky ta ami! Keda ... no asina duro.
... purba pa hanja stoolie, ... keto.

YES, THERE HE IS.
YES, AND I CAN TELL HE'S HERE FOR "ADVICE AND COUNSEL".
UNCLE PUNKY!
UNCLE PUNKY! IT'S ME.
SH—SH! NOT SO LOUD! I'M TRYING TO FIND STOOLIE. SH—
TRYING TO FIND STOOLIE? TRYING TO FIND STOOLIE?

...IP KIRBY

...iko a pasa cu e pianan ... dragon?
... monstruo tin pianan di ...dente.
...oso tur para rond di dje. ...asina e purba candela ...en.
... score ta Dragon 5, Vi...itenan O.

¿QUE PASA CON LOS PIES DEL DRAGON?
EL MONSTRUO TIENE PIES OCCIDENTALES.
¡HAGAN UN CIRCULO QUE PROBARA FUEGO INTERIOR!
EL PUNTAJE ES-DRAGON 5-VISITANTES O.



Na Birmingham (Alabama) tabatin irregularidadnan serio a consecuencia di demostracionnan contra separacion racial. E inquietud a cuminsa ora cu gobernador Wallace a dicidi pa sera algun school. Aki ariba un mucha muher a ser herida durante demostracionnan. E ta worde juda pa un amiga y un polis.

BOEDHISTA A SCRIBI CARTA CU SANGER

PARIS, 19 Sept. — Un budista preminente a scirbi awe den capital Frances un carta na secretario general U Thant cu su propio sanger, den cua e ta protesta contra medidanan anti budista na Zuid Vietnam. E homber cu a haci esaki tabata profesor Nguyen Than Thai. Secretario General dje organizacion Mundial di budistanan, den bis'a di demostrantenan, periodista y fotografonan el a seberf su pecho habri y a scirbi cu e sanger cu ta sali foi dje esaki e carta den cua e ta exigi condenacion incondicional di violacion di derechonan humano na Zuid Vietnam.

DEAN RUSK TA AVISA CONTRA COMUNISMO

WASHINGTON, 19 sept. — Minister Mericano di Asuntunan Exterior Dean Rusk, a bisa na un conferencia di negoclantenan tocante exportacion, cu occidente mester ta alerta, apesar dje speranza riba un bahamentu dje tension internacional despues di realisacion dje acuerdo nuclear limita.

El a bisa, cu maske Union Sovietica y China comunista tin diferencia di opinion tocante e velocidad, y e manera cu nan mester realisa revolucion comunista ,nan por junta ambos su politica den tres palabra: „Yanks go home". „Y ora cu nos bolbe cas e comunistanan ta cuminza tuma poder." asina el a agrega. E economisacion cu camara di delegadonan a trese algun dia pasa den programa pa ayudo na stranheria, lo causa berdadero preocupacion. Nan mester limita e ora ey ayudo na un cantidad di paisnan cu un posicion clave na e frontera zuid dje teritorio Chines-Ruso di frontera.

Minister Rusk a bisa tambe, cu lo ta un locura, pa coopera huntu cu e comunistanan door di rebaha e gastonan Mericano den stranheria pa defensa y ayudo pa exterior.

E deficit riba balansa di pago mester disparce principalmente door di expansion di exportacion. E actual volumen di exportacion di 21 millard dollar mester bira por lo menos 10 porciento mas grandi, segun minister Mericano Rusk.

SATELITE TIROS UN ANJA ROND DI MUNDU

WASHINGTON, 19 Sept. — E satelite Mericano di weer „Tiros 6" lo cumpli mayan un anja cu e ta draai rond di mundu, den cua el a fotografia tur cos, foi tormentanan di santu na Saoedi Arabia te ijs na Zuidpool. Esaki a duna 58.000 foto util — mas o menos 10.000 mas cu e record di „Tiros 5" — di cua servicio meteorologico a usa un gran parti pa su rapportnan diario. Dia 31 di juli Tiros 6 a descubri Arlene, e prome orcan di 1963, cu cua e satelite como profeta cu ta pronostica catastrofe, a trese dos orcan, dos tormenta tropical y ocho tornado riba su nomber.



E restonan mortal di e Ingles Guy Burgess a worde kima na Moscu. Burgess a hui na anja 1951 cu su colega Donald MacClean pa Union Sovietica. Riba e portret nos ta mira d.r.p.d. e ruman homber di e fallecido, Nigel Burgess, senjora Melina MacClean, Donald MacClean y e ama di cas di Burgess.

CORANTNAN FRANCES NA ARGELIA A WORDE NACIONALISA

ARGEL, 19 Sept. Na Argelia tres corant, cu ta worde edita pa Francesnan, ajera a worde nacionaliza. Ta trata di e corantnan „La Depech Algerie". „L'Echo D'Or" y "La Depeche D'Constantine".

E prome corant ta esun cu tin e circulacion di mas grandi na Argelia y tabata propiedad di e Frances Laurent Schiaffino. Nacionalizacion di e corantnan a worde anuncia via di Radio Argel door di Ben Alla, miembro di e oficina politica di e Frente nacional di Liberacion.

HAPON TA BAI ENTREGA AVIONNAN LIHE NA MERCA

TOKIO, 19 sept. — E companianan Hapones di aviacion „Sjin Misoebisji" a participa, cu den e proximo cincu anjanan e lo entrega 200 avion di e tipo Moe-2 na Merca.

Moe-2 ta un avion cu ta usa propeller y turbina cu dos motor y ta ofrece asiento na shete pasahero. recientemente e avionnan aqui a haci exitoso vuelonan di prueba.

KENNEDY TA PIDI YUDANZA

WASHINGTON, 20 Sept. — Ajera nochi president Kennedy a pidi na radio y television pa apoya su programa pa rebaho di belasting, cu otro siman lo worde trata den Camara di Diputado y pa ratificacion di e acuerdo nuclear pa stop pruebanan nuclear parcialmente door di Senado. Mi no ta duda, cu e acuerdo nuclear lo worde acepta door di Senado cu un mayoria asina aplastante, cu lo demostra mundu, cu pueblo Mericano kier solamente paz.

EMBAJADA INGLES NA DJAKARTA A WORDE SAQUEA

DJAKARTA, 19 sept. — Mas o menos mil demostrante a ataca e embajada di Inglaterra y a saquea e edificio. Sels vehiculo di e edificio a worde sende na candela. Bou di gritamentu di palabranan malu contra e hoben federacion di estadonan Malelsia e demostrantenan Indones a saca e documentonan for di den archivonan di e embajada y a benta nan den cura.

Entre tantu polis y militarnan tabata protega e personal di embajada. E demostrantenan a camna den optocht bai na e edificio di e embajada, unda ayera ya nan a quibra practicamente tur bentana di glas. E diferente militarnan Indones cu tabatin tarea di percura pa orden no a haci nada. Circulonan diplomatico na Singapore ta bisa cu nan a haya noticia di e embajada di Inglaterra na Djakarta cu e edificio a worde sende na candela y cu e personal ta bandonando e edificio. E circulonan Ingles menciona ta bisa cu situacion na Djakarta ta masha serio.

Den e ultimo noticianan ricibi di circulonan diplomatico na Singapore for di Djakarta ta worde anuncia cu e edificio di e embajada na Djakarta ta quimando manera un flambeu. Algun mil demostrante a reuni rond di e edificio di embajada.

Segun e circulonan ey no tin noticianan cu ta mustra cu autoridadnan ta haci esfuerso pa paga e candela.

INTRANQUILIDAD NA TSJAAD

FORT LAMY, 19 sept. — Den e republica Africano Tsjaad a worde proclama un prohibicion pa sali y ehercito ta den estado di alarma, despues cu bringamentunan entre demostrante y soldanan a causa cu diferente persona a worde herida. E demostrantenan parce a protesta contra arestacion di e ex minister di Exterior di Tsjaad.

President Francois Tombalbaye di e republica a proclama despues estado di emergencia. E president a declara den un discurso na radio cu tres homber cu a dirigi e irregularidadnan a hui.

Cincu politico prominente a worde aresta riba acusacion di actividadnan destructivo. Dos di nan a worde condena na juli na castigu di morto, mientras cu e tres otronan a haya castigu di morto. Segun president Tombalbaye nan quier a lanta principalmente e mahometanonan den parti noord di e republica contra e habitantenan den parti zuid di e republica y pone un gobierno di probechadornan na poder.

INTEGRACION RACIAL NA MERCA

NEW YORK, 20 Sept. — Dos conocido hende color scur na Merca, e escritor James Baldwin y un di e principal organizadornan di e marcha pa Washington, Bayard Rustin, ajera a pidi president Kennedy pa interveni na Alabama. Si e poder di gobernador Wallace no worde kibra, lo cuminza un revolucion na Alabama, cu lo tin influenca riba henter nacion Mericana.

Den e principal ciudadnan Mericano lo tin demostracionnan di protest diadomingo awor contra e asesinato di e cuater mucha muhenan color scur cu a muri a consecuencia di un explosion di bom den un misa na Birmingham; ademas lo worde recorda cu cien anja pasa president Abraham Lincoln a firma e acuerdo, cu catibunan ta liber.

Rustin a bisa cu e diez organizacionnan cu a organiza e marcha na Washington, lo dirigi e demostracionnan di diadomingo awor tambe.

YOBIDA FUERTE RIBA ALICANTE

ALICANTE, 19 Sept. — E ciudad Alicante y su vecindario na Spanja a worde azota pa un terrible yobida.

Segun e prome noticianan un persona a muri, mientras cu probablemente hopi otro, entre cual algun turista di exterior ta worde perdi.

E yobida, esun di mas terible den historia di e ciudad, a pone awanan corre masha duru door di e cayanan di e ciudad.

Den e aldea den sercania, Albufera diferente auto y caravana a worde lastra pa e awa te den lamar. Segun e agencia Spanjo di prensa „Cifra" un auto cu turistanan estranhero a worde „guli" pa e awa.

PAMFLET CONTRA ULBRICHT NA ALEMANIA OOST

BERLIN, 20 Sept. — Segun e oficina anti-comunista di informacion na West Berlin a participa, nan a hanja pamfletnan na Alemania Oost, den cual ta para cu e lider di estado y partido na Alemania Oost, Walter Ulbricht lo worde ataca.

Un oficial Polaco a hanja e pamfletnan, mientras cu e tabata na caminda pa maniobranan, cu tabata worde tene door di unidadnan di e paisnan di e pacto di Warshau. E oficina di noticia no por a duna informacion tocante contenidonan di e pamfletnan.

PRESUPUESTO DI GABINETE DI VICE MINISTER PRESIDENT

DEN HAAG, 20 Sept. — Presupuesto 1964 dje gabinete di vice-minister president ta calcula pe servicio ordinario 19.9 milion florin y pa servicio extraordinario 10.5 miljon florin Hulandes.

Minister Biesheuvel a scirbi den memorie di informacion entre otro cu e consebo industrial pa establecimentu di industria na Antillas y Surnam ta trata actualmente pa cera un areglo separa di garantia en relacion cu Reinado pa risiconan no comercial di empresanan industrial Hulandes.

E comision di EEG, a studia algun proyecto mientras nan ta spera un acuerdo di asociacion pa Antillas Hulandes. E garantia pa e fianza grandi di 38 miljon florin cu 4.5 porciento paga den 20 anja di Antillas sera na anja 1955 no tabatin mester di drenta den vigor.

E plan di tres anja pa Bonaire y Islanan Ariba a termina.

Door di esaki nan por a calcula na e tal trabao aki actualmente 30.7 miljon contra 37.8 miljon na anja 1963.

Tambe nan a propone pa aumenta e subsidio general cu nan ta duna Sticusa en bista di 1963, cu 100.000 florin.

Pa un subsidio pe comision di estudio pa Antillas Hulandes nan a pidi un suma di 15.000 florin.

E QUINTUPLET MERICANO A HANJA NOMBER AWOR

ABERDEEN, 19 sept. — E quintuplet cu diasabra a nace na Aberdeen den e estado Mericano Sur Dakota a haya nomber awor. Dia cu nan a worde bautisa e cuater mucha muhenan tur a haya e nomber mary y e mucha homber James Andrew. E mucha muhernan ta yama awor, Mary Ann, Mary Magdalena, Mary Catherine y Mary Margaret.

POSTKANTOOR ORANJESTAD

Lista di cartanan cu no por a worde entrega

A. Joao Correira de Andrade
B. C. J. Braaf; L. van de Beek; Minsieur Henri Bertelot.
C. Miguel Angel Croeze; E. P. Croes; Miss C. Croes; Helen de Cuba; Pedrito Croes; Emiliano Croes; Curacaose Dok. Mij. N.V.
D. Frieda Darney; Deltu van Delden.
F. Falcon Fords; Euselbus Fallin (Aanget.).
G. Kees Haanefraag; Sra. Dalmacia Geerman; Raymundo Geerman (Aanget.); Ronald Gomez; Paulette Gillen; Viera R. Garcias.
H. Petrus Hut; Florette Humphrey.
J. Eltrude Julien (3); George Nathaniel Jones (Aanget) (2); St. George John.
K. Facundo Louis Koeiman (Aanget.); Ria Kock; Dolores Kock; Pieter Kalma; Yolanda Kelly.
L. Albertina Loney; Sra. Lejuez; Eric en Mito Lacle.
M. N. Merced; Maria Maduro; Efigenio Maduro; Maria de Maduro; Rodolp T. Michael; Martha Maduro; Juan Mathilda; Ignatio Mutiola; Mej. Jacinte Macoune.
N. N. Noord; Pedro Jaar Nasser (Aanget.).
O. Señoritas Omira Aurin y Lenny.
P. Edith Piebre; Imelda de Palm; Jim Priest; Charles L. Ponson (Aanget.).
R. Mildred Richardson; Luis Rodrigues (2); Ing. Rafael Diaz Rosete; Willem Johan Rustenberg (Aanget.).
S. Martha Sanchez; Joao da Silva e Suissa; Stella St. Jago.
T. P. Nic J. Treijtel; Helena Tromp; Rafael Sierra Tovar.
V. Jan A. de Vries.
W. Lorenzo D. Webb; E. F. Wolf; Richard Weise; Juan Werleman.

DEMOSTRACION ANTI-INDONESIA

KOEALA LOEMPOER, 20 sept. — Demostrantenan na Koeala Loempoer, capital di Malakka, cu a ocupa e habitacion di e embajador Indones na Malakka, despues a laga tres miembro di e personal di e embajada cu nan tabatin presu, sali liber ora cu premier Rachman mes a interveni den e asuntu.

E premier a papia algun tempu cu e demostrantenan, cu a menasa di sende e edificionan y nan presunan na candela. Despues di e combersacion di e premier cu e demostrantenan nan a laga e tres Indonesnan bai. Si nan a pega un portret di Soekarno na candela.

Duncan Sandys, minister Ingles di colonia, quende tabatin un gran parti den realisacion di e federacion di Maleisia, a declara prome cu su salida pa Londen cu e tension entre e federacion y su bisinjanan ta solamente temporalmente.

Premier Ikeda di Hapon a bisa, cu su gobierno ta dispuesto pa interveni den e conflicto rond di e federacion Maleisia, basta cu e paisnan en kestion haci un peticion pa esey.

Premier Ikeda, quende pronto lo haci un gira den zuidoost Asia a bisa cu e viaje ey, durante cual e lo bishita entre otro Indonesia, Filipinas y Australia, no tin nada di haci cu e kestion Maleisia ya cu e tabata planea muchu mas promer cu e asuntu ey a cuminsa.

PETICION PA EXPULSA SUR AFRICA FOR DI N.U.

NEW YORK, 19 sept. — E comision especial di Nacionnan Uni tocante apartheid a haci un peticion na e asamblea general y conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa considera expulsion di Sur Africa for di e organisacion. Tambe mester worde considera un prohibicion bou di auspicio di Nacionnan Uni pa entrega di arma y petroleo na e pais ey.

E comision den cual diezun pais ta representa, ta pidi tambe pa stop emigracion pa Sur Africa y stop inversion di exterior den e pais y no duna mas prestamo na e pais ey.

E comision ta di opinion cu e situacionnan nobo den e pais ta exigi medidanan nobo di acuerdo ... trina di Nacionnan Uni. ... di Nacionnan Uni ta pre... suspension di e derechon ... legionan como pais miembro ... expulsion for di Nacionnan Uni y e organonan especial. Segun e comision Sur Africa no ta preocupa cu e reganonan especial. Segun e comision ridad di Nacionnan Uni ta bolbe pidi pa stop cu e politica di apartheid. E comision ta insisti pa e paisnan cu ta pega cu Sur Africa, duna asilo na refugiadonan for di Sur Africa cu ta bui di nan pais pa motibu di e politica di apartheid. Secretario general U Thant parse mester percura cu e refugiadonan ey a hanja yudanza tambe serca e organonan internacional adecua.

CONDICIONNAN DI TRABOU NA BELGICA

BRUSSEL, 19 Sept. — E exigencia general di e federacion socialista di trabao na Belgica pa un vacacion anual di tres siman, suspencion di e acuerdo colectivo di trabao di e trabadornan asocia na e federacion ey y welganan den industria di zapatu den baafnan di e pais, ta indica riba un tension aumenta na e frontera social na Belgica.

E exigencianan di e obreronan socialista den construccion ta bai mas leu cu solamente un aumento y ta dirigi riba un reforma completo di trabao den e industria di construccion.

ASAMBLEA DI NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI, 20 Sept. — Premier Lester Pearson di Canada a observa awe den e prome dia di e debat den Asamblea di Nacionnan Uni tocante situacion internacional, cu e clima internacional ta mucho mas mihor cu na fin di e sesion pasa.

El a haci un yamamentu riba e miembronan pa utiliza e bon oportunidad aki pa tuma decisionnan na interes di paz. Pearson a propone pa tuma decisionnan na interes di paz. Pearson a propone pa aumenta e capacidad di Nacionnan Uni pa mantene paz. E miembronan lo mester destina unidadnan militar cu pronto lo por drenta servicio di Nacionnan Uni.

Conseho di Seguridad y e Conseho Economico y Social mester worde engrandece. Conseho di Seguridad lo mester ta en sesion practicamente henter anja. Asina e premier a bisa.

ENTIERRO DI VICTIMANAN DI ASALTO DI BOM

BIRMINGHAM, 19 Sept. — Ajera un di e cuater victimanan di e asalto di bom riba e misa di hendenan color scur a tuma lugar. E tres otro mucha muhe, tur e cuater victimanan tabata mucha muhenan hoben, lo worde derra awe.

700 hende color scur a participa na e servicio di misa den e iglesia prome cu entierro ajera y pafor tabatin mas o menos mil mas. Prome cu e misa a termina e religiosonan a pidi pa no comete actonan di violencia. E president di e misa den cual e bom a worde benta a bisa su parroquianonan cu si nan usa actonan di violencia, nan no ta nada mihor cu Ku Klux Klan of cualkier otro grupo di odiadornan.

Na Lake China na California (USA) e pruebanan pa e proyecto Gemini, e vuelo dobbel den espacio di Merca ta continua. Actualmente nan ta trahando riba e manera cu e astronautanan por sali for di e nave espacial, usando un modelo di e capsula. Aki un popchi bisti manera un astronauta ta baha den e capsula pa sali poco ratu despues cu enorme velocidad.



Den e ciudad Manchester na Inglaterra nan a tene un exposicion di alimento. Aki Yvonne Moris di Den Haag a percura pa un portret bunita den kostuum nacional saco den e stand di pollitonan di un dia di Hulanda.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 21 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4748

COMISION CENTRAL DI ACUERDO CU FIANZA DI T.V.

ORANJESTAD, 20 sept. — E Centrale Commissie di Staten di Antillas a laga e ministro di Trafico y Transportacion, Lope Beaujon sa di no tin objeccion contra e credito di ƒ 28.291,33 na fabor di e station di television di Aruba. Di e placa aki e aparatura, mobilario y un auto lo worde cumpra. E ministro a hanja aprobacion pa dispone di e credito anticipando riba e ratificacion.

BABY BAKERY NOBO

ORANJESTAD, 21 sept. — Awe e edificio nobo di Baby Bakery lo worde tuma den servicio festivamente. Di tres'or pa cuat'or di atardi un recepcion chikitu lo tuma lugar en relacion cu esaki na Pos Chikito 66.

BENTLEY FOWLER DISTINGUI

ORANJESTAD, 21 sept. — Durante un diner cu a ser duna na su honor dia 6 di september den Grote Club na Amsterdam, Hulanda, senjor Bentley Fowler, miembro di directiva di Algemene Vereniging van Reserve-Officieren departamento di Aruba, a ser entrega e erepenning di brons pa su servicionan pa e departamento di Aruba. Dos jiu di senjor Fowler, y algun miembro di directiva for di Aruba, tabata presente durante e solemnidad.

RESULTADO CANASTA

SAN NICOLAS, 21 Sept. — Na cas di famia Kaersenhout a tuma lugar diamars anochi un encuentro di canasta valido pa e titulo di kampioen.

E encuentro entre S.A.S. y W.W.W a worde gana pa SAS cu 16—14. Na cas di famia Sammy, Succes a gana for di I.C.A. cu un score di 16-14.

BARCO DI BELA "REX" A PERDE

ORANJESTAD, 21 Sept. — E barco di bela „Rex", cual ultimamente a worde bendi door di senjor Rob Kemmink na e Chines P. Sing, diarazon anochi ultimo a worde cuna como perdi aki na Aruba. E boto cu a sali diamars marduga 3'or te di bela y motor.

Na bordo ta seajornan Carlos Rodriguez y Albert Geerman. Diahuebs a cuminza cu buscamento. Servicio aereo di Marina na Corsow a sali pa busca y tambe un avion di Air Sea Rescue for di Puerto Rico ta buscando. „Arikok" di Aruba ta cla pa sali na cualkier momento cu e aeroplanonan por manda mensahe cu nan a hanja e boto di 17 pia y duna e posicion exacto caminda e ta.

„STATENDAM" DIFINITIVAMENTE PA ST. MAARTEN

ORANJESTAD, 21 Sept. — Manera cu a worde anuncia algun dia pasa, tabata existi e posibilidad cu e bapor „Statendam" di Holland-Amerika Lijn lo bishita St. Maarten durante di e temporada di „cruise". Awor a worde anuncia cu „Statendam" lo bishita St. Maarten dia 17 di februari 1964.

AMBASADOR HULANDES TA COMPANJA MINISTRO VENEZOLANO PA ANTILLAS

ORANJESTAD, 21 Sept. — E ambasador Hulandes na Caracas, Venezuela, Mr. R. Neuerberg, ajera a yega hunto cu ministro Venezolano di Welvaartszorg, Dr. Hugo Perez Lasalvia pa acompanja esaki durante su bishita na Antillas. Manera ta conoci e ministro Venezolano ta na cabez di un mision comercial e industrial, cu lo ta di bishita na Antillas durante tres dia.

SRA. AGNES ALMARI TABATA RABIA

PASOBRA NOS KIER A CAMBIA E NOMBER DI SU „ARUBAANSE COURANT"

ORANJESTAD, 21 sept. — Diarazon mainta senjora Agnes Almari di Mabon, ganadora di nos „Cancursa Nomber Nobo" a bin busca su premio di ƒ 50,— na aficina di Arubaanse Courant. Esaki a worde entrega pa srta. Myrna Marthe, cu ta encarga cu abonadonan y administracian di Arubaanse Courant. „Mi tabatin miedu, cu un hende ricu lo hanja e premio. Semper mi a bisa: basta mi gana maske ta diez florin, mi ta contentu caba". Sra. Almari tabata loco di felicidad cu su premia campleto di cincuenta florin.

Despues cu nos a sinta warda hopi tempu bao di tension, kende lo bira e ganador(a), e pregunta di e ultimo dianan tabata „Con e ganadora tabata". Senjora Agnes Almari-Maduro, cu a bira asina conoci na Aruba pa su palabranan: „un hende ta muri cu e nomber cu el a nace cu ne y no ta bon pa cambia bo nomber", a mustra un dama masha carinjoso di 71 anja, cu cabei blancu y un sonrisa amable. Sra. Almari, kende su esposo Pedrito a caba di sali for di hospital caminda el a worde trata pa 22 dia, despues di a cai riba su cabez, a splica nos con el a pensa su palabranan famoso, ora cu e tabata su so na cas un biaha y tabata consumi tocante e hecho cu nan kier a duna „Arubaanse Courant" un nomber nobo. „E ora mi a hanja un idea y a scirbi esey mes ora riba papel y a manda e carta pa bo. Ningun hende no tabata sa, te ora cu mi carta a sali den corant". „Nene", manera senjora Almari ta ser jama pa su amigunan, ta orgulloso cu su palabranan a hanja tantu acogido.

Pa di dos biaha

Ta pa di dos biaha cu e tabatin suerte e anja aki cu „Arubaanse Courant". Mas prome den e anja aki el a gana un abono gratis pa tres luna, pasobra el a duna nomber di un abonado nobo. Sra. Almari a splica nos con bon nos premio a cai pe e biaha aki. Su esposo cu antes tabatin un pension di Lago di ƒ103.— pa luna, a mira e pension aki rebaha ora cu el a bini den consideracion pa pension di vehez di gobierno. Su pension a bira e ora ƒ68.— y e pension di vehez ta ƒ95.— asina cu e pareha mester biba di ƒ163.— pa luna. Dos yiu homber ta casa y nan tin famianan grandi, caminda no por sobra muchu cos tampoco. Afortunadamente e yiu muher mas hoben cu ainda ta keda na cas, a hanja un empleo poco dia pasa. Esey ta juda tambe! Sra. Almari no por a bisa ainda kiko e lo bai haci cu e ƒ50.—.

En todo caso e lo warda, manera e ta haci cu tur su Arubaanse Courantnan. Nuebe anja caba Sra. Almari ta un fiel lectora di nos diario y ainda e tin tur e corantnan di e anjanan ey. E ta warda nan den caha y hopi biaha e ta busca e corantnan bieuw pa mira cuanto Aruba a cambia actualmente.

„Novela"

„Nene" Almari ta lesa hopi y ta gusta lesa.

Den „Arubaanse Courant" e ta cuminza semper cu e „novela" y e „cumpleanjos". Su esposo tin un otro preferencia. Su interes ta bai prome pa e noticianan local y internacional. Segun e ganadora ta conta hopi di su bisinjanan ta lesa „Arubaanse Courant" huntu cu nan. Pa noticianan di misa y e articulonan bunita cu pastoor ta scirbi hopi biaha e tin pa 38 anja caba un semanario catolico, pero pa e noticianan diario e kier solamente „Arubaanse Courant". Sra. Almari a declara na nos cu e tabata lesa „Arubaanse Courant" pasobra e tabata neutral y honesto.

Ora cu poco dia pasa el a lesa den corant cu el a gana e premio di „Concurso Nomber Nobo" sra. Almari a huri su jiu muher cu tambe a participa hopi. „Abo ta hoben y toch Bo mama bieuw a gana di bo!" el a bise.

Sin duda e lectornan di „Arubaanse Courant" ta di acuerdo cu nos, cu e premio e biaha aki a cai net riba e lugar correcto.

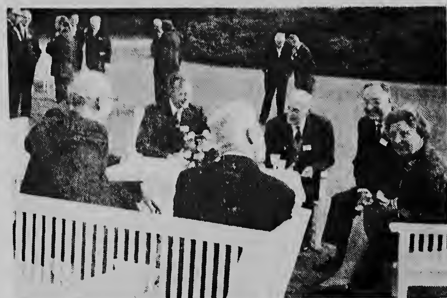


SENJORA JACK TA HANJA CAS DI LAGO

SAN NICOLAS, 21 Sept. — Avera Public Relations di Lago a anuncia, cu e directiva di e compania aki a decidi pa yuda senjora Jack y su famia, kendenan algun dia pasa a keda sin dak ariba nan cabez ora cu nan lugar di biba cu tabata situa na Mgr. Verrietstraat a kima te na suela. Lago a decidi pa entrega e material necesario pa traha un cas completamente gratis. E compania a aserca e Ladies Section di Sociedad Bolivariana, kendenan como promer a yuda e famia aki, cu e peticion pa percura pa e plan worde realisa completamente. E unico condicion cu e directiva di Lago a haci ta cu nan kier tin seguridad cu e cas lo worde traha pa expertonan.

"ESSO MONTEVIDEO" RIBA RIF

SAN NICOLAS 21 Sept. — Diahuebs u.p. e tanker „Esso Montevideo" a pega riba e rif den haaf di San Nicolas door di un maniobra robez. E accidente a tuma lugar durante e cambiamento di loods. Na lugar di bira pa laman durante e maniobra aki, e capitan, segun nos a worde informa a bira pa terra. E barcu a keda pega pa algun ora y gracias na e asistencia di e dos remolcadornan di Lago a los atrobe. Danjo no por a worde stipula ainda.


Na Amsterdam a tuma lugar ultimamente un congreso grandi di expertonan internacional riba kanker y despues di e congreso e huespednan a worde ricibi pa Reina Juliana. E recepcion a tuma lugar den e jardin di e Palacio Soestdijk y pesey tabata masha informal, manera e portret aki ta mustra claramente.

JUBILEO NA PLANTA DI AWA NA BALASHI

BALASHI, 21 sept. — Awe mainta na 11'or y mei lo tin un ceremonia chiquito den kantina di empresa di awa y electricidad na Balashi. E ceremonia aki lo ta na honor di senor Anatacio Ridderstaat kende awe ta recorda e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta den servicio na planta di awa bieuw na Balashi como „stoker" y „verdamper". Na anja 1948 el a worde tuma den servicio permanente cu derecho di pensioen. Den e ultimo temponan el a traba na e planta nobo. Fuera cu awe senior Ridderstaat a cumpli 25 anja cu el a drenta servicio, e lo bai cu vacacion awe. Dia cuater di november e ta spera di bai cuminsa goza di un merecido pensioen.

H. GONZALEZ A PASA EXAMEN DI ABOGADO CU EXITO

ORANJESTAD, 21 sept. — Ayera a pasa cu bon exito na Aruba su examen di abogado senior Hector Gonzalez, un empleado di Lago, di 28 anja, kende ta biba den Kamerlingh Onnesstraat 40 na Oranjestad. E ultimo parti di e examen aki a worde haci den oficina di Ministerio Publico na Oranjestad.

ESSO A TRIUNFA 8-1 RIBA WINSTON

(Di nos Repactor Deportivo)

Cu un triunfo di 8 carrera pa 1, e equipo AA di Esso Servicecenters a cumple su programa oficial di e campeonato local di baseball. E triunfo a worde obteni riba e novena di Winston, cu den e ultimo inning a anota su unica carrera pa salba di e blankeo.

E lanzador derecho di Esso, Rufus Arrindell a permiti apenas dos hit na e toleteronan di Winston, mientras cu su propio equipo a conecta un total di 11 incogibles.

E cigarilleronan di Winston a comete nada menos cu ocho error y Esso a pilia tres biaha.

Pitcher ganador tabata Rufus Arrindell.

Pa Winston a resulta perdedor e zurdo Colai Carolina, kende den e septimo inning a worde releva door di Yonko Alberts.

Pa Ambos equipo esaki tabata ultimo wega di e campeonato.

Esso a caba cu record di 9 gana y tres perdi y Winston a keda cu cuatro gana y ocho perdi.

Na e momento aki Esso tin ventaha di mitad wega riba e novena di Heineken's. Pero e team cervecero falta ainda un wega di hunga, ciertamente contra di Zenith.

E quinto equipo di e campeonato Doubbel A Marlboro tambe a hunga su diezdos weganan reglamentario caba y a keda den ultimo puesto cu dos triunfo y diez derrota.

Di e partido cu Heineken's falta awor, ta depende si lo bin un empate den e promer puesto. Un triunfo lo duna nan e mes un record cu Esso tin awor, mientras cu un derrota pa Heineken's ta nifica mesora cu Esso a bira campeon y Heineken's a keda den segundo puesto.

Record di playoffs?

Si pa e campeonato AA e anja aki tambe mester worde hunga un play-off pa e titulo di campeon, anto e anja aki baseball di nos isla indudablemente lo a establece un record nobo. Ta asina pues cu pa tur titulo te ainda di nos baseball, mester a worde hunga un play-off. Den Little League y den clase A, a worde hunga caba, mientras cu den Junior League tambe lo mester worde hunga.

Ta muy probable cu pa e titulo di AA tambe lo mester cai den decision durante un play-off, loke ta nifica e ora cu den tur e divisionnan mester a worde teni un play-off pa dicidi e campeon.

Ta un bon senjar pa nos baseball y por lo menos e ta estimulante ya cu no tin un cierto supermacia di un solo equipo den ningun di e divisionnan.

Cumpleanjos

Dia 21 di september ta cumpli 2 anja e hobencito Efigenio Thiel y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Didi, mama Efigenia, rumannan Silvo, Vilma, Robert, Lourdes Thiel, welo Mencho Hernandez, welanan Ale Thiel y Maria Hernandez, su omo y tantanan, padrino Jose Petrochi, madrina Agnes Croes, prima Rebeca Hernandez y demas famia Thiel y Hernandez.

— o —

Awe dia 21 di september ta cumpli anja Senjora Efigenia Thiel, felicitacion ta bini di su esposo Didi, yiunan Silvio, Vilma, Robert, Efi, Lourdes, mama y tata Maria y Mencho Hernandez su rumannan, suegra Ale Thiel, cunjanan, sobrina Rebeca Hernandez y demás famia Thiel y Hernandez.

— o —

Awe dia 21 di september ta recorda su fecha natal senjorita Graciela Croes, felicitacion ta bini di parti di su tata Pedro, mama Carolina, rumannan Anna Maria Luciana Croes, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Suzi Ler, y Daiza Ler y demas famia Croes.

— o —

Awe ta cumpli anja Efegenio Martinus, felicitacion ta bini di su esposa Petra, di su 9 yiunan, conocirnan, y demas famia Orman y Martinus.

TECNICO RUSO TA PIDI ASILO NA ALEMANIA

COLONIA, 20 sept. — Un tecnico hoben di Rusia a anuncia na e oficina central di polis na Colonia, y a pidi pa proteccion y derecho pa keda den republica federal como refugiado politico.

E tecnico ta forma parti di un grupo Ruso juvenil di 21 persona, cu ta bishita Alemania West riba invitacion dje organisacion juvenil di Alemania West.

E grupo Ruso aki a yega Hamburg dia seis dje luna coriente. Despues di un permanencia di ocho dia na Hamburg nan a sigui na Rijnland, caminda nan a bishita fabricanan y a asisti na recepcionnan oficial na Bonn. E grupo juvenil di Rusia, lo regresa Union Sovietica mas lihe cu e por awor cu un di su miembronan a pidi asilo na Alemania West.

WELGA DI BANCONAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 20 sept. — Personal di banco den teritorio di Rio de Janeiro na Brasilia a cuminza un huelga cu nan ta considera consecuencia directo dje recien lantamentu di sub-oficialnan den capital Brasilia. Den otro provincianan nan a tene inmediatamente huelganan di sympatia. Como unico contramedida, gobierno Braziliero a proclama dos dia di fiesta di banconan.

Sindicatonan y agrupacionnan politico izquierdista a amenaza cu un huelga general den e pais, apoyando cu esaki exigencianan di sub-oficialnan, cu a dirigi pa e corte supremo di justicia pa obtene liquidacion dje derecho activo di eleccion.

Corte a rechaza exigencia di oficialnan pa worde eligi pasobra segun nan esaki ta contra constitucion. Despues tabatin lantamentu na Brasilia, cu nuidadnan di ehercito a oprimi dia 12 di september pasa. E revolucionarionan ta pertenece principalmente na e forza aerea y marina. Tambe den ehercito tabatin un grupo importante di sub-oficialnan di Sao Paulo, cu tabata pa e revolucionarionan na Brasilia cu publicamento di un manifiesto, cu direccion di ehercito ta hanja illegal.

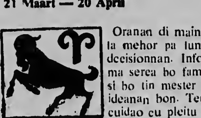
Segun noticianan inoficial den prensa di Rio de Janeiro di avera mainta nan a arresta den diamars y diarason na Sao Paulo 64 sub-oficial.

DC-8 A BAHA FOR DI PISTA

SCHIPHOL, 19 Sept. — Un avion Jet DC-8 di e compania Mericano Pan American World Airways, cu a yega Schiphol cu binti pasahero for di Hamburg, a baha cu asina un velocidad cu e aparato no por a para na tempu. E avion a baha for di e pista di aterizahe na fin di e pista y a sigui corre 250 meter den terrenu abri. Cuater tire di e wielnan di e avion a rementa. E dos tirenan na nanishi di e aparato a keda bon. Ningun persona bordo di e avion a worde herida. Tur e pasaheronan tabatin nan faha di seguridad bisti.

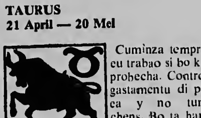
BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



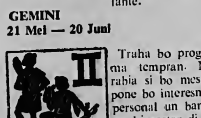
Oranan di mainta ta mehor pa tuma decisionnan. Informa serca bo famia si bo tin mester di ideanan bon. Tene cuidao cu pleitu anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



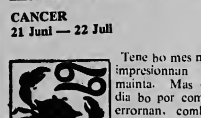
Cuminza tempran cu trabao si bo kier probecha. Controla gastamentu di placa y no tuma chens. Bo ta hanja noticianan importante.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



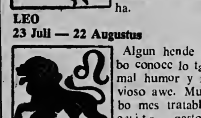
Traha bo programa tempran. No rabia si bo mester pone bo interesnan personal un banda pa bienestar di bo mayornan y famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



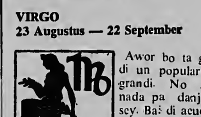
Tene bo mes na e impresionnan di mainta. Mas den dia bo por comete errornan, combersacionnan cu bo famia lo tin ventaha.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



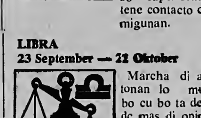
Algun hende cu bo conoce lo ta di mal humor y nervioso awe. Mustra bo mes tratable y evita gastonan grandi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awor bo ta goza di un popularidad grandi. No haci nada pa danja esey. Bai di acuerdo cu e deseonan di bo superiornan y tene contacto cu amigunan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



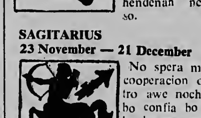
Marcha di asuntonan lo mustra bo cu bo ta depende mas di opinionnan di otro. Deliberacionnan priva lo juda bo hopi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



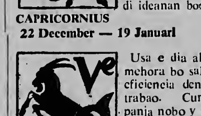
Laga bo socio decidi tocante gastunan financiero awe mainta. Paga hopi tino despues cu amigunan y hendenan nervioso.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



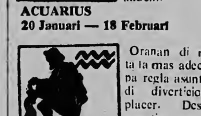
No spera mucho cooperacion di otro awe nochi. Si bo confia bo mes bo lo pasa un dia trankil. Haci nota di ideanan bon.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



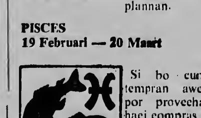
Usa e dia aki pa mehora bo salud y eficiencia den bo trabao. Cumpra panja nobo y waak kiko bo ta come anochi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Oranan di mainta ta mas adecuado pa regla asuntonan di diverticion y placer. Despues por tin poco strobacion den bo plannan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Si bo cuminza tempran awe bo por proveeha di haci compras necesario pa bo cas. No spera muchu cos di awe nochi.

FILIPINAS TA KIBRA CU MALEISIA

MANILA, 20 Sept. — Gobierno di Filipinas a participa aejra nochi, cu el yama tur su representantenan diplomatico y consular na Malakka en coneccion cu e decision di e autoridadnan na Kuala Loempoer, pa kibra e relacionnan diplomatica cu Manila.

DISCURSO DI KENNEDY DEN N.U.

MAS ACUERDONAN POR WORDE REALIZA ENTRE MERCA Y UNION SOVIETICA

Tempo a yega pa negocia

NACIONNAN UNI, 21 sept. — President Kennedy a declara den asamblea general di Nacionnan Uni, cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta un bon cuminsamentu riba e caminda pa desarme y floha tension internacional. Den huella di e acuerdo aqui por worde realisa mas acuerdo, asina e president Mericano a bisa, acentuado, cu Merca lo no tuma decisionnan sin pone su aliadonan na altura di sey.

No tin mag di perde for di bista cu tin diferencianan fundamental entre Merca y Union Sovietica. Door di tesey vigilancia di occidente no por mengua. Pero e mihor garantia pa seguridad di tur hende ta segun Kennedy un cooperacion pacifico.

Den su discurso, cu tabata prepara adelanta, Kennedy no a reacciona riba e proposicion di Gromiko pa tene un conferencia cumbre di 18 pais, ni tampoco riba e proposicion modifica pa desarme cu e minister Ruso di Exterior a haci.

Responsabilidad di Merca y Union Sovietica pa cu sobra di mundu a queda mesun cos.

Kennedy a bisa ta fatal cu e paisnan ey ta aumenta nan gastunan militar y nan provisionnan di armanan nuclear sin cu seguridad ta bira mas grandi door di esey.

Berlin

Merca ta quere den e principio di autodeterminacion pa tur pueblonan. Pueblo Aleman y especialmente esun di Berlin tin derecho riba unificacion di nan pais y nan capital.

No ta e bom, cu por sali victorioso, pero e cooperacion pacifica riba tur tereno. Tempu a yega pa, huntu cu aliadonan, negocia cu e fin pa evita cu nos lo destrui otro. Pa cada prijs mester worde evita, cu door di un mal calculacion un guerra cuminsa. Mester worde negocia tocante con evita ataquenan di sorpresa, tocante un prohibicion riba pruebanan nuclear subteraneo y tocante un prohibicion pa hiba armanan nuclear den espacio. Especialmente espacio ta ofrece oportunidadnan grandi pa negocia. Ta absurdo cu Merca y Rusia cada un riba nan mes a trata pa mas pronto posibel laga un homber baha riba luna. Ambos pais mester actua huntu, como representante di henter humanidad.

Como otro teritorionan di cooperacion Kennedy a menciona e paisnan di desarollo, e investigacion riba tereno medico y meteorologico, solucion di e problema di contaglacion di awa y aire, e lucha contra hamber.

Descriminacion racial

Merca ta contra di descriminacion racial den cual forma cu e ta. Na Merca mes tin esaqui ainda, aunque cu ta contra di deseo di mayoria di e poblacion. Merca ta desaproba apartheid. Pero e ta tambe contra e esfuerso di e hendenan color scur na Sur Afrika pa corre cu e hendenan blancu. Kennedy a bisa cu e ta consciente cu algun delegadonan di Nacionnan Uni for di Afrika Asia of America, a experencia discriminacion. E ta deplora esey. Su gobierno ta haciendo un esfuerso pa pone un fin na e sistemanan ey.

Kennedy a recorda cu despues di guerra Merca a duna mas di cien millon dollar na yudanza economica na exterior. Ainda mester di mas.

E president Mericano a termina su discurso de lo siguiente:

Dos anja pasa mi a participa for di e lugar aqui cu Merca ta dispuesto pa firma un acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. Awor e acuerdo ey ta firma. E no ta exclui guerra. E no ta suspende e conflictonan fundamental. E no ta sigura libertad pa tur hende, pero e por ta un palanca. Kennedy a pidi habitantenan di e planeta aqui pa nan trata si nan por dirigi mundu na un paz husto y duradero.

RAPTO CU A FRACASA

MOSCU, 21 sept. — Den e ciudad Ordzionikidze di Kaukasus nan a condena algun dia pasa 4 homber pa pena di libertad, pasobra nan a comete rapto, un custumber bieuw, pero actualmente prohibi na Kaukasus, asina e corant Ruso, Sovietskaja Rossija a anuncia.

E sentencianan ta nifica termina di un aventura cu no tabatin exito. Zaurbek Kisijev di 29 anja a laga su bista cai riba un dama den e ciudad. Huntu cu un primo, cu tabatin un truck, y dos otro amigo fuerte y grandi cu lo yuda si tin resistencia, Zaurbek a sali pa rapta e dama riba cual el a laga su bista cai.

El a descubri e dama den centro dje ciudad ora cu esaki tabata sali foi tram. Den un frega di wowo e dos amigonan fuerte a bula foi dje auto, a cohe e dama y a benteie patras den e truck. E victima a reacciona riba un manera masha fuerte. Qu e mesun rapides cu nan a bentele den e truck e dama por suerte cu forza di un caballero a benta su dos asaltantenan riba caya, despues el a lastra saca e organisador babuca dje plan y esaki su primo di foi den e truck. E 4 hombernan aki tabata contentu ora cu polis a libranan di nan posicion critica. Nan unico miedu, ta cu ora cu nan sali liber e victima dje rapto lo ta para ta wardanan.

Remitido

DOKTORNAN NA COLOMBIA Y ARUBA

(Fuera responsabilidad di redaccion)

September 19, 1963.

Senjor Director di
Arubaanse Courant
P r e s e n t e.
Respetable senjor:

Pa medio di esaki nos kier a comunicabo cu den Arubaanse Courant, fecha 5 di september p.p., nos a lesa un articulo den e tan afamado Arubaanse Courant, den cual ta laga e lectornan sabi e motibu pakiko varios persona a biaha pa Colombia pa consulta cu dokternan di aya.

Refiriendo na es articulo aki nos kier hanja e oportunidad pa expresa nos opinion tocante esaki. Como punto basico nos a tuma e siguiente titulo: „Dokternan na Colombia y Aruba". Varios persona a puntra, segun e articulo aki, pakiko ta worde biaha mas hopi pa exterior pa asunto medico, y tambe ta worde menciona algo refiriendo na capacidad di e dokternan di Colombia y di e dokternan di aki, nos kier tin e libertad di contesta lo siguiente: Si nos compara e diagnosis di un dokter di aki cu diagnosis di un dokter di Colombia, tin un gran diferencia, pasobra ora bo consulta cu un especialista Colombiano, den cualkier ramo di medicina, nan ta bisabo cu franqueza kiko bo tin di berdad, meskos cu nan ta mandabo na un otro especialista cu tin conocimento mas profundo di loke bo por ta sinti, tambe ora bo ta bai opera, nos tin plena confianza den e dokter, ya cu nos ta na haltura kiko nan ta bai haci cu nos, es decir nos no ta bai opera ciegamente. Aki nan ta bisabo, ora ta trata di apendicitis of amandel, of algo por estilo. Esakinan ta asina sencillo cu e patient mes cu no sabi nada di medicina, sabi kiko e tin y cual ta e tratamento pa sigui. Ta husto pa opera un hende sin necesidad? Tambe ta worde bisa cu pasobra na Colombia un consulta cu dokter ta mas barata, wel esey si ta berdad, un parti pasobra e moneda Colombiano ta abao, y pa otro parti pasobra e dokternan di aya ta dunabo un tratamento adecuado y bo ta sinti bo alivia mas liher di bo malesa. Aki bo ta bai tur siman na cualkier consultorio, pagando e mes un cantidad di placa cu ta costa pa e promer consulto. Ta pesei ora persona(s) mas cu un anja den tratamento aki ta bira desespera y no ta keda otro cos di haci, cu bai busca recurso di un bon dokter na Colombia, y ademas, gasta mucho menos cu aki. Tin algo mas logico cu esaki?

Pa hanja sabi si tin mihor dokter na Colombia cu aki, anto mester laga busca dokter di Colombia pa bin traha conhuntamente cu e dokternan di aki, pa asina por worde bisa ken ta ken den medicina. Existiendo competencia, por bin hanja entre nan e espiritu di superacion pa alcanza e caminda di exito den medicina, pasobra esaki ta e trabao di mas duro cu por tin, pero cu por compensa nos sacrificionan cu hopi satisfaccion.

E senjores Nieboer y Van Wijk tabata na Colombia pa tuma cuenta ta con e sistema medico ta funciona pa por huzga asina?

Senjor Redactor, mashar danki pa e espacio concedi na nos, ta suscribi,

Atentamente,
Segura Servidora,
LIDIA MATOS, Madiki 2

KENNEDY TA PAPIA CU LIDERNAN DI COLOR

WASHINGTON, 20 sept. — Awe president Kennedy lo ricibi na Casa Blanca shete lider di color pa papia cu nan tocante e crisis racial den estado Alabama, asina nan a anuncia oficialmente.

E lidernan a pidi e president anteayera den un telegram pa un entrevista en relacion cu morto di cuater mucha di color na un atentado riba un misa na Birmingham y di loke nan ta yama un tension enorme, cu tin e ciudad y estado aki den su gara.

E lider di integracion dominee Martin Luther King y senjor Gaston, un negociante di Birmingham, quende su cas y motel tabata poco tein pasa finesnan di atentadonan di bom ta forma parti dje grupo cu lo yega Washington.

AGENDA

CINE

Diasabra 21 september 1963
DEVEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A Majority of One" all
AURORA 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j

Diadomingo 22 september 1963
DE VEER 6 p.m.: „Screaming Eagles" all 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Screaming Eagles" all 8 p.m.: „Hell to Eternity" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Battle in Outer Space" all 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
AURORA 6 p.m.: „The Road to Hong Kong" all 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Lad a Dog" all 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 p.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 p.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9 p.m.: Ds. Metling v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cruz: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 21 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Compania di boCompanjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Ballables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 22 september 19663

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 21 september 1963

7.00 Opening
07.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 22 september 19663

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 21 september 1963

0.30 Jardin do Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saumo
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa do C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 22 september 19663

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

ATOOMBOM TA UN TIGER DI CARTON

PEKING, 20 sept. — President Lioe Sjao Tsji di China communista a worde apiaudi den e ciudad Pjong Jang di Noord Korea pa un multitud di mas di 100.000 persona ora cu el a bisa, cu e ta considera atoombom como un tiger di carton.

Lioe a yama hende un factor decisivo den un guerra. El a bisa cu durante guerra Koreano a mustra di ta posibel pa obtene victoria apesar di existencia di e forza nuclear Mericano. Pueblonan di varios pais por bringa cu arma contra agresion y vence mientras tantu nan tin confianza den nan propio forza, y no ta pone nan man na cabes y no tin miedu pa chantahe di bom nuclear door di imperialismo Mericano. E president Chines a bisa cu e partido Ruso y su partidarionan ta adora armanan nuclear siegamente.

CRITICA RUSO RIBA SPANJA

MOSCU, 20 Sept. — E organo di federacion Ruso di trabao „Troed" ta scirbi en coneccion cu e suspension di e bishita, cu un delegacion di e federacionnan Ruso di trabao tabata pa haci na Spanja entre otro:

„E federacionnan Ruso di trabao nunca tabatin plan di busca contacto cu e federacionnan di Falangistanan Spanjo, cu no ta worde reconoce pa e pueblo mes.

Parse cu un delegacion di e federacion Ruso di trabao tabata pa bishita Spanja den cuadro di Unesco, pero e bishita ey a worde suspende en coneccion cu e lucha energica cu e mineronan di Asturias ta hiba contra e regimen di Franco.

TEMBLOR D TERRA NA TURQUIA

ISTANBUL, 20 Sept. — Tabatin ajera nocht den noordwest di Turquia un temblor di terra, na Izmir e temblor a dura 30 segundo, na Lenakkale 15 y den otro ciudadnan 20 segundo. E instituto seismologico di Istanbul no por a stipula e epicentro, den e ciudad aki e temblor a dura ocho segundo. No tabatin akinan danjo ni tampoco victimanan.

Despues a worde anuncia cu e temblor a costa bida di dos persona.

E victimanan tabata un mucha muhe cu den panica a bula for di un bentana, y un bomber cu a worde mata pa un muraya cu a cai, ademas dos persona a worde herida.

E danjo tabata en general algun muraya cu a scheur. Segun e instituto seismologico di Istanbul e epicentro di e temblor tabata cuarenta kilometer zuidwest di e ciudad den laman di Marmora.

AUSTRALIA PREOCUPA TOCANTE E SUCESONAN NA INDONESIA

CANBERRA, 20 Sept. — Australia ta masha preocupa tocante actonan di violencia cu a worde comete na Indonesia contra propiedadnan Ingles y tocante e demostracionnan contra e federacion di Maleisia. Asina e vice premier di Australia, John McEwen, a declara awe den Parlamento riba un pregunta di e lider di oposicion, Arthur Caldwell.

Minister McEwen a bisa cu Australia ta de neontacto estrecho cu e paisnan en kestion.

E delegado Caldwell a propone su gobierno pa hiba e asuntu dilanti di Nacionnan Uni a base di e hecho cu e paz den e parti ey di mundu ta worde trese den peliger.

COMUNICACION ENTRE FRANCIA E INGLATERRA

LONDEN, 20 Sept. — Tantu Inglatera como Francia a laga sa awe di ta favorecedor di un tunel dobbel pa ferroviaria bao di e canal entre e dos paisnan den „Noordzee". Ningun di e dos gobiernonan a tuma un decision ainda tocante construccion di e tunnel. E proposicion pa construccion di un tunnel di trein, cu a worde haci pa un grupo di estudio na anja 1960, ta worde considera satisfactorio mira for di punto di bista tecnica. E rapport a worde presenta na e minister Ingles di trafico Ernest Marples, y su colega Frances, Marc Jacquet, kende lo studia e plannan y finalmente lo presenta nan na e respectivo parlamentonan.

TITO NA BRASIL

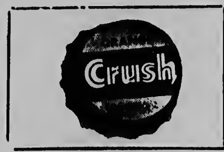
BRASILIA, 20 Sept. — President Tito di Jugoslavia a jega Brasilia ajera pa un estadia di cineu dia na Brasil. Militarnan tabata haci warda na e aeropuerto militar unda e avion di Tito a baha, pero no tabatin masha interes di parti di publico. Tito a inspecciona un guardia di honor y despues a bai cu e president di Brasil na e palacio presidencial.

Despues di su bishita na Brasil, Tito ta sigui pa Chile, Bolivia y Mexico. Dia 17 di october e lo topa cu Kennedy na Washington.

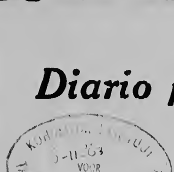


De snelste verbindingen in het Caraïsche gebied ... met de KLM Convair 880

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 25 — DIALUNA 23 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4749

APUNTES EDITORIAL

CUMPLIMIENTO DI UN ANCIANA

Senjora Almari a conta nos, ora el a bin busca su premio, cu e tabata prefera Arubaanse Courant riba tur otro corant, pasobra e corant aki ta „honesto y neutral".

—o—

Tabata un gran placer pa nos ricibi un tal cumplimiento di un hende di 71 anja, di un senjora cu por sa, pasobra no solamente e ta posee e secrenidad cu ta caracteriza hendenan di edad avanza, pero ademas e ta un hende cu a lesa henter su bida tur loke e tabata hanja den su man y asina por distingui malu di bon riba tereno di lectura.

Ora cu el a haci nos e cumplimiento aki asina franco, nos a keda para un ratu cu boca habri, pasobra periodismo no ta un profesion cu ta hanja hopi elogio.

—o—

Referiendo na e palabranan di senjora Almari nos kier declara aki cu en berdad diariamente nos ta haci nos best pa duna un corant mas mehor posibel y cumpli mas mehor posibel cu e tarea responsabel como miembro di e comunidad Arubiana. Ya caba nos a logra efectua algun servicio publico chikitu. Nos ta pensa aki riba e medida pa stop cu tiramento di cacho door di polis y busca un cohedor di cacho, locual a sigui riba dos protesta vollente den e columnanan aki. Tambe nos ta pensa riba e hecho, cu nos relato tocante Voogdijraad tabatin como consecuencia, cu hopi caballeros cu no kier a paga nan alimentacion, a sigui cu esey despues di publicacion di nos relato y cu hopi damas cu problema despues di esey a hanja e caminda pa Voogdijraad y segun e secretario interino di e institucion aki a declara na nos a worde juda di e manera aki. Tambe nos ta pensa riba e hecho, cu nos relato tocante un articulo menos carinjoso pa Aruba den e revista Mericano Motor Boating, locual lo por influencia turismo acuatico di Aruba malu, tabatin como consecuencia, cu pronto un remitido lo worde publica den Motor Boating, den cual e impresion malu tocante nos isla ta worde kita completamente. Pa finaliza nos a mira cu alegria con nos articulonan tocante caredanan clandestina di auto riba boulevard a resulta cu un siman pasa Aruba Racing Ass. a tene un reunion publico na Basi Ruti y actualmente ta ganando e sympatia di autoridadnan, door di cual lo jega un fin na e deporte illegal aki.

—o—

Nos sa: quizas nos por haci mas ainda, juda mas, traha un corant mehor ainda. Nos ta garantiza nos lectornan cu nos ta traha duru riba esey.

—o—

E cumplimiento chikitu di senjora Almari a duna nos curashi nobo atrobe pa sigui riba e caminda cu nos a tuma. Nos no ta busca cumplimientonan, pero tur hende lo ta di acuerdo cu nos, cu ta dushi pa un biaha asina ribici uno.

MAS RAPIDO CU RAPIDO

PALM BEACH, 23 sept. — Senjor M.T. Hyman, kende na e momento ta keda na Aruba Caribbean Hotel, a mustra nos Diasabra ultimo un enveloppe cu ta illustra na un manera claro con rapido e transportacion via aire ta tuma lugar awendia. Diasabra mainta (dia 21) e receptionista di hotel a entrega un enveloppe, cual tabatin e stempel di correo di Aruba, fecha 19 y un di New York cu e fecha 20 (september).

Medidanan di seguridad pa bishita di Tito na Chile

SANTIAGO DE CHILI, 23 sept. — President Tito di Joegoslavia lo yega Chili awe pa un bishita di 5 dia mei-mei di medidanan di seguridad y un orden pa retiro di protesta di dos minister catolico.

E partido conservativo catolico, un dje tres partidonan cu ta coopera cu gobierno di president Alessandri, continuamente a pone oposicion contra invitacion dje president di Jugoslavia pasobra e pais aki no ta reconoce democracia.

Algun luna pasa nan a plak riba caya algun pamfletta cu protesta contra e bishita aki. Gobierno inmediatamente a laga kitanan. A resulta tambe foi un investigacion cu pro estanan tabata di gruponan di desterradonan anti comunista foi Central Europa.

Autoridadnan Chileno a avisa, cu na ripiticion nan lo desterra e personanan responsabel foi Chile.

Mariscal Tito ta goza di respet di hopi Chileno pa motibu di su politiek neutralista di exterior y su reputacion di independencia.

Tin comunidadnan grandi di Jugoslavia den ciudadnan di Antofogasta y Punta Arenas

E president lo keda na Santiago e prome tres dianan den e luhoso Palacio Cousino, ex-residencia di un dje famianan Chileno di mas ricu y actualmente propiedad dje Conseho Municipal di Santiago. Despues e lo pasa dos dia na Viña del Mar.

E siman cu a pasa Aruba Trading Company a hanja un distincion di General Motors Corporation den forma di di plaquette. Esaki a worde entrega door di e caballeronan Mike Ochoa di e oficina regional di G.M.C. na Puerto Rico y Elmo Malossi di e oficina na New York, na senjor D.M. Leonard, general manager di A.T.C. y senjor I.A. van Glabbeek, manager di e departamento di auto di A.T.C. na Dakota. E certificado a worde entrega pa e.o. e motibo di e manera excelente cu e compania aki a trata e interesnan di G.M.C. na Aruba. Ariba e potret nos ta mira di robez pa drechi, senjornan Leonard, Ochoa, Malossi y Van Glabbeek. Ariba e cuadro den centro, nos ta mira defunto senjor Morris E. Curiel, fundador di e compania Antilliano y tata di e director actual sr. Ellis Curiel y su ruman fallecido Alex.

Jeugdcentrum Tanki Leendert ta hanja muraya di Werkverschaffing.

TANKI LEENDERT, 23 Sept. — E muraya grandi di piedranan buta ariba otro cu actualmente ta worde traha rond di Jeugdcentrum Tanki Leendert, pa asina sera e tereno di e club aki, segun senjor Seferiano Luydens a informa nos, ta un regalo di gobierno na hubentud di Tanki Leendert. Gracias na e esfuerzonan especial di senjor Osbaldo Croes pa esaki, e muraya cu di otro manera lo costa diferente mil — senjor Luydens a papia di 16.000 — ta ser construi gratis. E ta medio termina awor.

Ta worde spera riba e subsidionan pidi pa desaroya e jeugdcentrum completamente. Ya caha Lago Community Council a priminti pa drecha e speeltuin, pa asina tur e aparatonan por worde usa atrobe. Un comision di A.S.U., na cual un subsidio a worde pidi pa cumpra aparatonan nobo pa tennis, basketball y volleyball, pa e cancha cu ta traha, tabata worde spera e weekend pasa.

Cooperacion cu Y.M.C.A.?

Actualmente un cooperacion entre Jeugdcentrum Tanki Leendert y Y.M.C.A. ta worde studia. E jeugdcentrum p.e. lo por haci hopi mas trabao bon, na Tanki Leendert, basta nan tabatin suficiente lider.

Como YMCA, cu ta limita su actividadnan exclusivamente pa San Nicolas, si tin lider of por forma nan y tin interes pa extende nan trabao pa e distritonan di afor, un cooperacion entre jeugdcentrum y „Y" ta forma un punto serio di deliberacion.

U.M.B. A CONMEMORA BISHITA GOBERNADOR N. DEBROT

SAN NICOLAS, 23 sept. — Na un manera especial a tuma lugar diasabra anochi den Club Bonaireano na San Nicolas, conmemoracion di e echo cu ta un anja pasa, cu e promer gobernador Antilliano Su Excelencia Nicolaas Debrot, un yui di Bonaire a haci un bishita na e club menciona.

Na e ceremonia di conmemoracion aki nos a mira presente gezaghebber interino I. S. de Cuba, tambe deputadonan J. Tromp y A. G. Oduber, e miembronan di Staten O. Croes y E. R. Finck alavez pastoor Erkamp, Mr. F. Hartong di Voogdijraad, diferente otro representantenan di nos comunidad y en especial Bonaireanonan di e comunidad aki.

Despues cu banda di 8'or, Wilhelmus a worde toca pa Antiliaanse Band, habriendo asina e ceremonia di e anochi, president di Union Mutualista Bonaireano, sr. A. Moises Sint Jago a dirigi palabra na e presentenan conmemorando e bishita di e prome gobernador Antillano na Club Bonaireano. E siguiente orador tabata sr. Enrico Emerencia, advisor huridico di U.M.B.

Den su discurso yen di palabranan di inspiracion, sr. Emerencia a mustra S.E. Gobernador Debrot como un ehemplo pa tur e otro Bonaireanonan. Su palabranan bon escogi a ricibi un caluroso aplauso for di e presentenan.

Promer cu un brindis, senjorita Annie Martinus a declama un poesia. E toast cu a sigui cual a worde duna door di e president di U.M.B. sr. Sint Jago y tabata pa La Reina. Gobernador di Antillas y Antillas tabata e punto final ariba e programa oficial di conmemoracion. Mientras cu Antiliaanse Band tabata percura pa musica, e presentenan a pasa man pa stoel y a hiba esakinan pafor di e sala na e patio di baile caminda e conhunto „Caribbean Ambassadors" tabata preparando pa cuminza anima e fiesta bailable cu a dura te tres'or di marduga.



Diahuebs anochi a sali for di Aruba cu den dek como 400 mata di Aruba, e bapor „Niagara". E matanan aki ta un regalo di teritorio Insular di Aruba pa Bonaire, pa dorna e.o. e hotel nobo cu ultimamente a worde inaugura na nos hermana Isla di flamingo. Aki nos ta mira e cargamento di e matanan den e bapor.

International Geographic a „pega barco"

ORANJESTAD, 23 sept. — International Geographic Society ta un organisacion respeta na Merca, kende nan sabiduria tocante paisnan y pueblonan, cielo y tera ya anjanan largo ta un fuente cu no ta seca y cu ta percura pa millones refresca nan sed pa mas sabidoria. Casi tur hende conoce e magazine cu ta worde publica pa e institucion aki y hopi ta encarga tur clase di medionan pa orientacion geografico, manera carchinan, y plaachi, globo y lo demas.

Y hunto cu esaki nos k'er projecta awor e experiencia cual e bibliotecario dr. John Hartog tabatin ultimamente cu International Geographic Society. Dr. Hartog tabatin mester di un globe poco stranjo, y a scirbi nan, ya cu como historico, ex-journalista y un gran lesado di buki su opinion tabata cu indudablemente e organizacion aki cual ta keda na Washington lo por yude.

Contesta a bin pronto: I.G.S. por entrega e globo, pero como cu e ta mucho grandi pa mande cu postpakket, tabata mihor si nan por mande cu trein, loke lo costa senjor Hartog $ 25.35 pa e carga. Sorprendi pa e contesta aki dr. Hartog a dicidi di tene su mes bobo pa mira si e afamado institucion Mericano aki lo pega un barco mas grandi.

Asina el a scirbi nan atrobe cu si no por manda e globo na un otro manera, lo e bai di acuerdo pa nan mande cu trein. Pero si el a pidi pa lage sabi di antemano na unda e trein lo yega cu e pakket, sea na stacion „Aruba Noord" of na stacion „Aruba Zuid", esaki como cu e kier sabi unda e tin di busca su pakket.

Diasabra ultimo dr. Hartog a hanja contesta: e secretario di International Geographic Society a lage sabi cu lo worde percura pa esey, cu e lo worde avisa for di e stacion ora cu e globo yega.





Fls. 13.500



REY DE COPAS

TA REGALA

AKI 4 DIA MAS!

BO TAMBE COMO CONSUMIDOR DI E RON FAMOSO Y DELICIOSO AKI POR TOCA PARTI DEN E PREMIONAN. PROBECHA DI E OPORTUNIDAD AKI Y CAMBIA BO BOTTERNAN BASHI Y CAPSULANA NPA TICKET Y GANA UN DJE SIGUIENTE PREMIONAN VALIOSO:

PROMER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



SEGUNDO PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



TERCER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu fl. 500,— den Loteria di Gobierno

Un Caja di Ron Rey de Copas 12/1

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto.
E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di dia

26 di September '63

PREMIONAN TA SER PAGA PA

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY

WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266

Sra. Vera Henriquez-Croes presidenta di honor nobo N.P.G.

ORANJESTAD, 23 sept. — Diarazon anochi Vera Henriquez-Croes, esposa di Gezaghebber di Aruba, a experimenta su prome instalacion como presidente di honor. Esaki a tuma lugar durante un anochi di contacto pa leidsternan di Nederlandse Padvinders Gilde, cual a tuma lugar den e Beatrix-Groephuis na Dakota. Alavez senjora Irma Beaujon-Brouwer, esposa di ex-Gezaghebber F.J.C. Beaujon a baha como presidenta di honor.

Tabata un anochi masha agradabel di e leidsternan, cual a tuma lugar den Beatrix-Groephuis. A cuminza cu e cantamento di e conocido cantica di padvindster „Hoort, zegt het voort" y un discurso pa „Livo" D. Huibert-Vorstenburg, gewestelijke commissaresse di N.P.G. na Aruba como tal e representante mas halto riba e isla aki di e gilde.

Despues di a gradici senjora Beaujon pa tur locual el a haci den ultimo anjanan pa N.P.G., „Livo" a condecore cu e „gouden klaverblad" e insigne pa miembronan di honor di N.P.G. Un copa di N.P.G. a ser entrega na esey como regalo di e leidsternan.

A continuacion senjora Henriquez a worde presenta na e leidsternan coco presidenta nobo di honor y a keda instala. E insigne cu senjora Henriquez a ricibi tabata e klaverblauw. Den su palabra di gradicimento e promer ciudadana di Aruba a duna di conoce di considera su instalacion como un gran previlegio. Segun el a declara e trabao di N.P.G. mester a worde considera di suma importancia pa e desaroyo sano di espirito y fisico di e hubentud Arubano.

Cu esaki e instalacionnan di diarazon anochi no a termina ainda. Sra. Cally Beaujon-Funk a hanja un feneta di instalacion como muestra di aprecio pa e hopi anjanan cu e ta atende e „tienda di gilde". Tres leidster-helpster tambe a worde instala e ora y a hanja e dashi conforme.

Despedida

Durante e reunion nan a tuma despedida di senjora Y. Kamperveen-Wolfram, asistente di districts commissaresse, A.D.C. pa Oranjestad. E lo sali pronto pa semper bai Hulanda. El a ricibi un copa di N.P.G. y un album cu su propio portretnan di instalacion di A.D.C. Como senjora Kamperveen ta sali pronto caba, e regalonan di e diferente padvindsternan no por a worde entrega mas, como esakinan tur no ta cla ainda. El a hanja e promesa cu nan lo ser manda pronto pe na Hulanda. Ta worde spera cu pronto e anuncio di e A.D.C. nobo pa Oranjestad por tuma lugar.

Durante di ceremonia di instalacion na Beatrix-Groephuis Diarazon anochi ultimo. D.r.d.p. e A.D.C. di Oranjestad cu ta retira, „Himo" Kamperveen; senjora Sally Beaujon, cu ta tene e „gildewinkel" e miembro nobo di honor di N.P.G., senjora Irma Beaujon; e presidenta nobo di honor, senjora Vera Henriquez; e A.D.C. di San Nicolas, senjorita Crusita Scheli, y „Livo" Huibers e comisaria di parti west.

Un di e ayudante di lider nobo ta hanja su dashi.

Cumpleanjos

Awe dia 23 di september a cumpli anja e hobencita Maria del Carmen Danies, felicitacion ta bini di su mama Emilia, tata Mario, ruman nan Mario, Rudolf, Danies, pepe Chia, omònan, amigultanan Milda, Greta, Jeanine, Fabiola, Jackeling, Ingrid y Ortencia, tambe di Mervin, Nohman y especialmente di tur su muchanan di school.

F.C. Donovan hefe comite „Long Range Planning di Lago"

SAN NICOLAS, 23 sept. — Un programa formal di planeamento di largo alcance ta e paso mas recien den esfuerzonan cu Lago ta haci pa adapta su mes na e cambionan cu ta tuma lugar den industria y comunidad. Aunque ainda den un estado formativo, e programa lo worde dirigi pa un comision organisatorio encabeza pa Gerente General F.C. Donovan. Otro desaroljo lo worde atendi pa varios grupo cu lo ta encarga cu cierto trabao especifico.

E comision organizatorio y su divisionnan cu encargo especial lo haci un investigacion profundo pa planea un operacion industrial cu lo por frenta demandanan di industria y di consumidornan na anja 1970 y despues tambe. Obhetivo di e comision ta di asegura posicion di Lago na un costo di mas abao posibel como e refineria grandi di mas eficiente di mundo.

Demandanan di competencia internacional y desaroyo di nacionnan ta di tal magnitud, cu lo no tabata realistico di parti di Lago, of di cualkier otro empresa internacional, di traha solamente riba base di planeamento cu ta inmediato of di poco alcance. Planeamento mester ta di largo alcance. Direccion y obhetivonan en relacion cu necesidadnan di futuro mester worde establecí.

Kiko Lago lo haci na anja 1970 y despues di e anja ey? Ki sorto di equipo lo e tin den su refineria, of cual e mester tin? Com Lago por dirigi di e mihor manera su operacionnan pa alcanza eficiencia di mas mihor en relacion cu competencia, consumidornan y gobierno? Esaki ta un desafio cu ta frenta e grupo di planeamentu di largo alcance.

Esfuerzonan di Lago pa keda eficiente y traha na un costo abao ya ta continua hopi tempu caba; y e resultadonan ta completa esunnan cu a dirigi y a participa pa mantene posicion di Lago. Planeamentu di largo alcance lo formaliza y extende e esfuerzonan aki, lo establecí terenonan especifico pa desaroyo, y lo crea oportunidad pa un analisis profundo di Lago su obhetivonan, direccion y esperanza.

Mientras Lago semper a presta atencion particular na su plannan di largo alcance, e actividad aki no tabata tantu detalja manera e naturaleza di industria petrolera ta exigi awendia.

Lo tin seis grupo encarga cu actividad especial bao di direccion di e comision organizatorio, y nan lo ta: plan di largo alcance, seleccion di procesonan di refina zeta, lugarnan pa planta, cuanto trahador mester,

(E ta sigi riba pag. 4)

AGENDA

CINE

Dialuna 23 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Gunbattle at Monterrey" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „En cada feria un amor" all
SAVANETA 8 p.m.: „Jack the Giant Killer" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haïti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 23 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacienínan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 23 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 23 september 1961

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saumo
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teleiroatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 23 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

CAMBIAMENTO DI FECHA

ORANJESTAD, 23 Sept. — Den un articulo cu nos a publica poco tempu pasa den e columnanan aki tocante dia di ensejanza algun fecha a worde cambia pa error. Dia di ensejanza lo tuma lugar dia 24 esta majan. Majan anochi, como parti di e programa un presentacion avanza lo tuma lugar di e comedia „De Regenmaker" cu dia 28 di september p.v. oficialmente ta worde estrena den Centro Cultural.

DIESCUATER HUBILEO DI PLATA NA LAGO

SAN NICOLAS, 23 Sept. — Durante e luna aki diezcuater empleado di Lago a celebra nan hubileo di plata den servicio di Lago. Esakinan tabata: W. Faarup, J. C. H. Brunnings, N.A.P. de palm, F. P. van Exel, Larmonie, M.P. Thiel, J. S. Monish, J.M. Ballenger, C.S.C. Richardson, B. Petrochi, G. E. Ellis, J. P. A. Mohamed, W. Jackson y P. Luydens. Nan a ricibi e holoshi tradicional.

Baby Bakery inaugura na Pos Chiquito

ORANJESTAD, 23 sept. — Den un panaderia caminda casi no tabatin lugar pa pone mas hende, a tuma lugar Diasabra tardi 3'or e apertura oficial di e Baby Bakery nobo, cual awor ta situa na Pos Chiquito. Propietario Epifanio van der Linden y senjora casi no tabatin basta man pa ricibi tur e felicitacionnan y bon deseonan cu nan a worde duna cuminsando Diasabra atardi y te anochi laat di amigonan, conocirnan y familiares.

Bada di tres'or pastoor Standemeijer di Savaneta a yega y a cuminza directamente cu e parti oficial di e inauguracion. Asisti pa sr. Van der Linden el a bendiciona e edificio. Segun su palabranan cu el a dirigi despues el a mustra cu e bendicionamento di un edificio no kier meen e locura cu hopi hende tin, esta tene bruha y mal spirito for di e lugar, pero esaki unicamente kier meen pidi asistencia di Dios y su bendicion riba e hendenan cu lo traha den e edificio.

Pastoor tambe a aplaudi e iniciativa di sr. Van der Linden pa traha un panaderia nobo, caminda como trinta hende lo tin trabao. El a bisa cu no ta unicamente e projectonan di gobierno nos tin di aplaudi pero tambe esun di yiunan di tera.

Despues di a duna sr. Van der Linden su felicitacion y mihor deseonan el a pasa palabra pa deputado I. S. de Cuba gezaghebber Interino tambe tabatin palabra di elogio pa e iniciativa di un „nativo", kende segun e orador a tuma un paso pa desaroyo di nos comunidad.

Despues senjor Van der Linden a tuma palabra y a gradici tur e personanan cu di un manera of otro a yude logra loke e tin awor. Sr. F. J. Tromp, deputado di economia tambe a dirigi palabra y a mustra especialmente ariba e necesidad en general di un panaderia. Pasobra segun e orador „sin pan di cada dia, no tin trabao, ningun compania ta traha".

Despues cu el a felicita sr. Van der Linden un brindis di champanja a worde duna na tur e presentenan, entre cual nos a mira, miembronan di Eilandsraad, E. Finck, D. C. Croes, M. de Cuba, miembro di Staten D. Croes, M. Henriquez, tambe comerciantenan y representantenan di nos comunidad.

Edificio

Baby Bakery na Pos Chikito su construccion a cuminza na luna di december 1962, e promer piedra a worde poni ariba dia 15 di e luna ey. Y asina den tempo di 10 luna e contratista Marcial Tromp a percura pa construccion di un panaderia cu segun conocedornan ta esun di mas moderno y higienico na nos isla. E edificio ta consisti di cuater parti, cual ta e lugar di traha pan cu tin un largura di 90 pia y un hanchura di 42 pia, e tienda y oficina adilanti, y patras e deposito.

E superficie total di e edificio ta 5040 pia cuadra. E forno di Baby Bakery tin un capacidad pa traha 500 kipachi of pan den mei ora. Mientras cu e mashin di mansa pan ta traha unicamente ora cu e ta cera, esta mientras cu e persona ta poniendo e ingredientenan pa e mansa di pan den e mashin aki, e no por traha y no por causa ningun accidente. Y asina tur e edificio ta traha, segun e deseo di senjor Van der Linden; un panaderia moderno e higienico.

— 2 —

—Sinta bo, el a invita Rufo. El a scucha su historia, sin interumpie. Mientras cu e tabata papia ainda, un hende a bati na porta poco poco.

—Drenta! E cara di e dama a cambia bira mas alegre ora cu un mucha muher, hopi bunita di diezcuater of diezcincu anja a camna drenta.

E no a duna e impresion cu e tabata capaz pa haci trabao pisa. E tabata muchu fragil di postura pero algu tabata sali di dje cu a pone e curazon di Gebert bati mas duru.

—Cuminda ta cla pa worde sirbi, e mucha muher a bisa cortes.

—Si, Diana. Mi ta bini despues. Cuminza sin mi awe. Mi tin hishita ainda.

Diana su wowonan a cai riba Rufo Gebert. Pa prome biaha e campesino a waak e mucha cara cara, pasobra te ainda e no tabata trihi. El a keda emociona pa e pureza di su cara.

—Bo por bai atrobe, e directora a bise. Sigui, por fabor, el a bisa su huesped. Gebert a papia kibra awor, pasobra su pensamentunan tabata serca e criatura angelical, cu tabata asina distinto di tur e criarnan cu e tabatin te ainda. Naturalmente e no tabata pas riba e cunucu di Gebert, esey tabata sigur, pero toch e no por a lubide.

—E ta sona masha netji, loke bo ta bisa, e directora a declara ora Gebert a keda ketu. Y semper nos ta contentu ora un di nos muchanan ta worde acepta den un famia.

E situacion financiero di e campesino tabata mustra bon, y si e famia tabata salud, lo no tin problema di su banda tampoco pa dune un mucha muher.

—Mi ta gradici bo. E campesino a cuminda y a sali di e cuarto di trabao di e directora. Su pensamentunan tabata leuw ora cu el a bai cas bek cu trein.

—Abo si tin suerte! un di e huerfananan a bisa Diana, ora cu el a cuminza paketa su poco cosnan personal algun siman despues. Mi lo kier sa pakiko net abo el a tuma. Un campesino tin mester di un yiu muher cu por usa su man. Sigur bo a waak e poco carinjoso. Diana tabata muchu contentu pa contesta riba e preguntanan odioso. Porfin e porta di e huerfanato lo habri pe tambe. Cada biaha tabata un evento especial ora un di nan a hanja un famia y un cas di su mes.

Cuantu biaha Diana no a worde decepciona ora nan tabata bin waak e muchanan, y nan eligi un otro mucha. Pakiko ami no? el a puntra su mes hopi biaha.

Senjor Gebert ta un campesino cu tin moda, e directora a bise. Serca dje e lo keda bon.

—Mi ta hanja un kamber pa mi mes, el a bisa pensativo.

—Pronto lo bo anhela pa nos bek, su amiga a bisa skerpi. Cada palabra tabata jen di envidia. Con e lo gusta pa ta den lugar di Diana! Aire frescu di campo, un propio kamber, hendenan cu tabata stime, nan tur tabata sonja cu esey.

—Quizas e tin cabainan pa corre tambe. E ta mustra ricu. Quizas e ta duna mi bistirnan nobo.

—Pa e stal di baca? su amiga a puntra.

—Mi ta su yiu toch. Diana a declara. El a bisa mi cu for di awor caba e ta stima mi. Mi mester jame, Papa.... el a ripiti un biaha mas y pe e palabra aki tabata esun mas bunita na mundu.

Diana no tabata sa ken su mayornan tabata. El a sufri pa esey, pero na e momento aki el a lubida e tristeza amarga di tur e anjanan, e hopi preguntanan cu nunca e no a hanja un contesta pa nan.

—Scirbi nos un carta? un otro mucha a puntra. Quizas bo ta bin bishita nos un biaha, si bo no ta sinti bo mes muchu importante. Mi no ta kere cu e lo duna bo meja di nylon.

—Esey e lo haci sigur. E ta gusta mi toch, e mes a bisa esey. Y nan no ta asina caru. Si e duna mi un propio kamber.... e mester ta un kamber bunita. E directora a mire. E tin dos bentana, un cama bunita y kashi y un tapijt....

—No broma asina hopi, mi ta prefera toch pa keda aki.

Diana a bale serca dje, di repente.

—No sea asina tristu, Hanna, quizas.... pronto lo jega un hende pa busca bo tambe.

Sigur, bo mester kere den dje solamente.

—Ningun hende no kier ami. Nan no ta gusta mi, pasobra mi ta mahos. Bo tin wowo bunita y.... No tur hende por tin e mesun suerte.

—Ta duel mi, cu abo no por bai cu mi. Diana a murmura. Mester ta masha bunita, caminda mi tata nobo ta biba. Palu, flor hierba y animalnan....

—Mi ta desea bo hopi suerte. Hanna a bati Diana riba su lomba. Tene bo duru y.... tur cos bon.

El a bira su cara y a camna bai, prome cu Diana por a mira e lagrimanan den su wowo.

Diana a lubida liher. Su tata nobo a tuma su man chikitu den su mannan brutu y a primi poco.



Basta tempo nos mester a spera ariba un bon yobida, esta loke nos ta yama un awa cero na Aruba. Pero affin Diahuebs mainta nubianan pisa a forma ariba nos isla. Ora cu nan no por a wanta nan carga mas, nan a lagé hasha ariba Aruba su terra seko. Dentro di algun ora cayanan na Oranjestad y becindario tabata bao di awa. Aki nos ta hanja un idea di Nassaustraat durante ći e lluvia di Diahuebs mainta.

LAGO A REPARTI TRES BARAK

SEROE COLORADO, 23 sept. — Lago a confirma na nos Diasabra ultimo cu e compania lo manda tres barak pa Organisacionnan di Aruba cualnan lo por worde usa como edificio ći club. E tres organisacionnan cu lo ricibi e baraknan lo ta e club deportivo Mosaicos di Piedra Plat. cual lo worde ricibi pa e representante sr. Nemencio van der Biezen. Pues srta. F. Boekhoudt di Oranjestad lo ricibi un barak na nomber di e padvindsternan di Filomena Groep, mientras cu e peticion di sr. Cerilio Madoro pa hanja un Barak pa e padvinderrnan di St. Dominicus Groep lo ser recompensa.

Aki ta trata di algun baraknan cu ta mas chiquito cu esnan cual anteriormente a worde entrega na otro organisacionnan ći Aruba. Pero nan ta bastante grandi pa e doel, pa cual nan a worde pidi. Ki tempo e baraknan lo worde transporta no ta conoci ainda. Esaki lo depende di e personal y e material pa transportacion di Lago cu lo ta desponibel. Pero ta worde spera cu dentro di algun luna e baraknan lo ta entrega na nan sitio di futuro.

F.C. DONOVAN HEFE.....

(CONT. DI PAG. 3)

servicionan pa nos comunidad y uso nobo pa producto nobo.

E trabao di e grupo cu lo haci pronosticacion ta basta avanza caba. Ora cu e trabao ta suficientemente desarolja, seleccion di procesonan di refinacion lo cuminza. Unidadnan bieu lo mester worde cambia y renoba pa hacinan moderno den un sentido tecnologico. Nan mester por competi cu refinerianan nobo cu ta worde traha completamente nobo. Seleccion di procesonan di refina lo kier meen tambe stop operacionnan cu no ta eficiente den cierto unidad, pero sin perdida di capacidad. Lo ta un asunto di duna y tuma; tuma for di un unidad ineficiente y duna na un unidad cu ta eficiente.

Nan lo busca y desarolja uso nobo pa nos productonan, particularmente pa substancianan quimico. E grupo encarga cu uso nobo y producto nobo lo studia varios tipo di fabricacion cu por worde establecí na Aruba y haci uso di materialnan crudo cu Lago por entrega. Tal estudionan seguramente no kier meen expansion di Lago, pero nan mester busca venta nobo pa productonan di Lago.

E efecto cu e planeamento di largo alcance na Lago ta obheto di un estudio masha cuidadoso. Mientras e estudio lo no analiza e cantidad di trahadornan actualmente na Aruba, lo e corelaciona Lago y economia di Aruba. Personal di trabao pa refineria, cambionan den organizacion, y desarolljo di empleadonan ta un parti integro di planeamento di largo alcance.

(Aruba Esso News)

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 22 Sept. — Mas o menos 12'or y mei diahuebs marduga e boto di pisca Santa Maria cu ta nabega bao di bandera Venezolano a worde treci den haaf pa e boto di loods di Aruba. A resulta cu Santa Maria a sali for di Cumana na Venezuela ariba dia 13 di september pa pisca. Dia 14 e motor di e boto a hanja un defecto y a keda drief ariba lamar. Cuatro dia despues e tankero Calte Daily a mira e boto cu tabata den dificultad y a duna asistencia lastrando e boto te dilanti haaf di Oranjestad, caminda e boto di loods a tuma esaki over. E tripulacion di siete homber tur tabata sano y salvo.

Choke

10 minuut pasa di cuater un choke a tuma lugar ariba caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas na haltura di e entrada na e planta di awa y electricidad na Balashi. E choke tabata entre e autonan A8698 maneha pa B.G., kende a dal ariba e dos autonan para A475 y A7206 manehá respectivamente A.J. y A.I. Un pasahero di A8698, L.G. tabata keha di dolor na su pecho. Danjo material na e autonan ta total 4.600 florin.

Na e mes un momento un otro choke a resulta na e mes un lugar, probablemente pa motibu cu e sla di e promer choke a causa cu un di e chauffeursnan na e momento a pone mas tino na e otro choke cu na trafico. Resultado A3338 y A2870 maneha respectivamente pa L.K. y D.V. a dal ariba otro causando danjo material na A2870 pa 200 florin y na e otro vehiculo nada.

Candela na Balashi

Banda di 4'or y mei diabierne atardi a worde avisa cu tabatin un candela na e central di electricidad na Balashi. A resulta cu un transformador y algun caha di switch cu no ta worde usa mas y cu tabata para ariba e tereno pafor di e lugar a pega candela pa un of otro motibu. E candela a worde paga cu propio medio, bombero a tira loke tabata cayente ainda cu poco awa.

Candela na L.S.P.

For di Lago Sport Park un aviso di candela a worde duna pa mas o menos 6'or diabierne atardi. A resulta cu ta poco sushi cu tabatin ariba tribuna a pega candela. E candela a worde paga cu poco awa.

Holar stinki

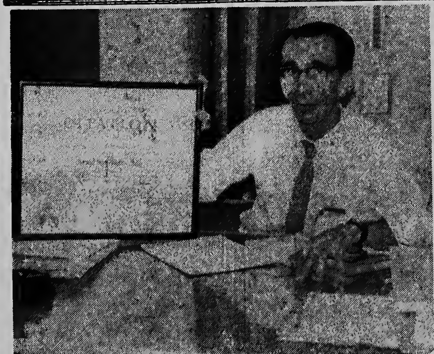
Diabierne anochi mas o menos un cuarto pa nuebe asistencia di polis a worde pidì na Village, pa un persona cu no por a soporte e holor stinki cu tabata sali for di un cierto cas na e puebleciito aki. Polis a asisti y a resulta cu un cierto dama tabata warda algun pida carni bieuw den su cas cu tabata forma un holor no tan agradabel. Patrouilla a dune un scual y e dama a bisa di lo tira e pida carninan aki afor.

A hanja.... 2 burico

Ultimamente senjora Mansur di Ponton 4 a hanja dos burico hoben na su cas. E donjo di e buriconan por pasa busca nan.

Bicicleta a keda atras

Mas o menos 9'or y mei diabierne anochi asistencia di polis a worde pidi pa algun hoben kendenan tabata haci bochincha den Dominicanessestr. na Oranjestad. Na e momento cu e hobennan a soma patrouilla nan a laga basha na careda. Un di nan a lubida su bicicleta y e por pasa buske na warda.



Den presencia di senjornan Mikel Ochoa y Elmo Malossi, representantenan oficial di General Motors Corp. un Certificado oficial a worde entrega na ARUBA MOTORS CO. istribuidor di e marca di autonan di General Motors na Aruba. E certificado aki cual tabata firma pa senjor F.C. Weisse, Managing Director di General Motors Co., y a worde entrega na sr. Jossy Mansur, director di Aruba Motors. Esaki como un reconocimento di cu e conocido comerciante aki, 20 anja largo a cumpli cu etica commercial di mas halto cu su compromisonan cu e compania di G.M.C. Durante e ceremonia chiquito aki cu a tuma lugar Diarazon mainta na Aruba Motors Co. den Steenweg na Oranjestad, tabata presente diferente amigonan y conocirnan di e director di Aruba Motors. Di tur dos banda palabranan di elogio y aprecio a worde dirigi y tambe un brindis no a haci falta pa completa e ceremonia chiquito aki na honor di e tarea cu Aruba Motors Co. a logra te awor.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Trata pa mehora situacion na bo oficina y na cas awe mainta. Sali bai si un hende ta traha riba bo nervio.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Awe mainta lo bo hanja noticia of informacion importante. Laga bo trabao bai prome cu tur cos.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Noticianan cu bo la ricibi mainta tempran, ta mustra di influencia favorable pa bo finanzas. Anochi tambe ta favorable

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Busca e informacionnan necesario awe mainta. Sucesonan di mas den dia por bira complica pa bo, no papia dimas.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo por hanja e contesta riba hopi problema cu lo presenta awe mainta. No mustra bo debilidad na bo famianan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por spera un ventaha door di combersacionnan cu conocirnan cu bo ta topa awe. Sea practico den asuntonan di placa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo por enfrenta tur situacion basta bo no ta laga bo emocionnan domina bo. Acepta direccion di hendenan mayor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Probablemente bo lo ricibi un carta awe mainta. Tene cuidao pa no revela bo plannan na hendenan antipatico awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Si bo tin cu regla un kestion di placa cu bo amigunan, haci esey awe mainta, pasobra atardi bo no ta hanja cooperacion.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Mainta tempran ta e mehor tempu pa papia asuntunan cu otro y jega na un acuerdo. Atardi cos ta bira poco mas complica.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Busca un solucion rapido awe mainta cu bo coleganan pa asuntunan di trabao. No sinta sonja, pa bo no worde ganja.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por hanja e solucion pa un cierto problema awe mainta y jega na un acuerdo cu otronan. No tuma ningun chens den asuntunan di placa atardi.

SEIS HUBILARIO DI 35 ANJA NA LAGO

SAN NICOLAS, 23 Sept. — Durante e luna aki seis empleado di Lago a ricibi nan distincion pa 35 anja di servicio fiel. Tabata senjores: Juan N. Maduro, di Lago Police, y di e departamentonan tecnico Juan Anthony, Joannes U. Kelly, Felipe B. Leonardus W. Petrochi y Gregorio L. Frank.

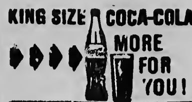
General Manager di Lago F. C. Donovan a gradeci e seis hombernan aki pa locual nan a presta pa Lago.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anja 25 — DIAMARS 24 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4749



Esaki ta e disenjo di „The Statia", un hotel pa cual ta existi plannan pa construi na St. Eustatius. Patras nos ta mira e hotel cu su dos piso, mientras cu adilanti nan Caribe ta hunga cu e beach y na drechi e vocan „Quill".

„The Statia" mester bira resort hotel mas bunita den teritorio di Caribe

Awa y electricidad pa St. Eustatius den vista

ORANJESTAD, 24 sept. — Diadamingo dia 16 di november 1964, ora cu ta net 188 anja pasa, cu e canjonnan di Fort Oranje na St. Eustatius a saluda e bandera Mericano di un barcu camerciante cu tabata pasa, un grupo di financieranan Mericano, abagadanan, hendenan di hotel y technicanan ta spera di habri aja riba e beach poca pa noord di Oranjestad un hotel ultramoderno: „The Statia". E tumadarnan di e iniciativo kier haci „The Statia" cu su 120 suite, e resort hotel mas bunita di henter e teritorio di Caribe.

Siman pasa den presencia di ministernan E.O. Petronia y Lope Beaujon y e Gezaghebber di Islanan Ariba Japa Beaujan, e plannan a warde mustra na e representantenan di gobierno den Pasangrahan di St. Eustatius.

Na e ocasion ey gezaghebber Beaujon a priminti su cooperacion di mas grandi na e plan aki, cu no ta trata pa duna St. Eustatius solamente un hotel grandi y moderno y un tereno di golf cu lo corre di e costa di Caribe pa costa Atlantico, pero alavez un aeropuerto mas grandi y un fabrica di awa cu un central di electricidad.

Pa tur esaki Island Industries N.V. e compania cu na cuminsamentu di e anja aki a keda establece door di e tumadornan di iniciativo Mericano pa e fin aki na Antillas, lo percura.

Na Aruba actualmente tin tres di e tumadornan di iniciativo: srs. E.M. Chafets, president di Islands Industries N.V., alavez comisario, senjor M.T. Hyman, tesorero y comisario y senjor R. Ketover, comisario. Pakiko nan grupo, cu a cuminsa na Merca bao di e nomber Stuyvesant Associates, a escoge St. Eustatius pa e hotel aki?

Segun senjor Chafets a splica na prome lugar e relacion historico entre e isla aki y Merca ta di gran importancia: e tiru di canjon di 16 di november 1776, cu cual pa di prome biaha e bandera di Merca a keda reconoce oficialmente.

Esaki ta un factor fuerte di sentimentu, cual lo haci St. Eustatius di antemano sympatico pa e turistanan Mericano. Ademas nan a busca un isla, cu ainda no tin turismo, cu ta trankil y sinembargo ta ofrece e turista hopi atraccion. St. Eustatius ta cumpli cu e condicion aki cu su serunan magnifico y su vulcano „Quill" e costa norte violento y e costa sur ketu, su beach di 50 meter di hanchura, e forti y su posibilidadnan pa traha un tereno di golf sublime.

Pueblo Caribenjo

E hotel cu lo worde traha poco pa noord di Oranjestad na e beach hanchu di Caribe, ta priminti di bira unico den hopi sentido. E lo consisti di dos parti: e edificio ultramoderno den forma di un S den cual e 120 kamber ta keda y net su 'tras, entre e edificio y e beach e „Pueblo Caribenjo" den cual e tal „public spaces" ta keda: sala di come, sala di hunga, bakery, bar, nightclub etc. E hotel lo hanja dos piso so, esta un parterre y prome piso. Cada kamber lo ta un suite, instala masha luhoso. Pa trece e naturaleza bunita di St. Eustatius paden p.e. e muraya di patras di e dormitorio lo ser construi di tal forma, cu hopi mata tropico lo por crece contra esey, tambe gracias na un pida di plafond cu ta laga luz di dia pasa, net ariba di dje.

E pueblo Caribenjo ta consisti di diferente edificionan chikitu, tur traha den otro estilo, rond di un plaza chikitu. Asina e panaderia ta keda den un antiguo molina di sucu typico Caribenjo y e comedor grandi tin un construccion di boog cu ta parce Frances. E sala di hunga sinembargo ta den estilo antiguo Hulandes y e bar lo mustra un barcu di pirata. Segun e disenjadornan a sigura nos e ta bira algu masha gracioso di tur parti di mundu.

Lunch lo worde sirbi bao di matanan di coco, mientras cu anochi ora e huespednan ta cansa di balia bao di estrellanan of ta bira poco friu, henter e plaza di e pueblo por worde cubri cu un simpel maniobra. Mientras cu e edificionan rond ta forma e murayanan, asina un nightclub agradabel, completamente airecondiciona ta worde crea.

Tereno di golf

Unico e tereno di golf lo bira, cu Island Industries N.V., cual a sigura su ... di e servicionan di e oficina di abogado di mr. H.C. Willemse pa e trabao preparativo y seramentu di contractnan, kier bai construi na St Eustatius.

Manera investigacionnan a indica caba e lo corre di costa Atlantico pa costa di Caribe.

Senjora Dick Wilson, na Merca un conocido constructor di terenonan di golf, a worde acerca caba tocante esaki, y apesar cu el a mira solamente portretnan di e lugar e ta masha entusiasma di locual St. Eustatius por ofrece e hungador di golf. E plannan ta pa construi na St. Eustatius un tal double holes tereno di golf, pues 9 holes cu 18 tees.

Awa y electricidad

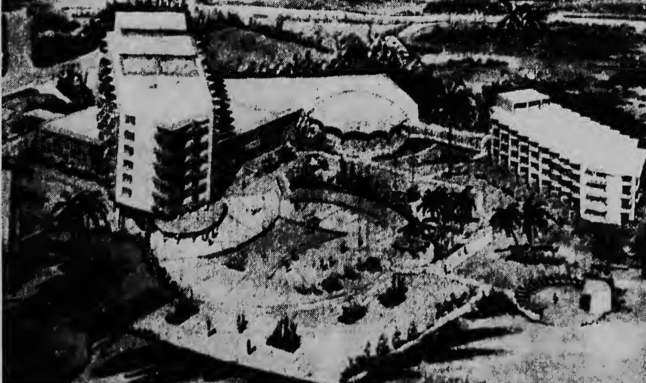
Hopi e tumadornan di iniciativo aki no por a bisa ainda tocante nan plannan pa ademas di e hotel cu tereno di golf, tambe construi un fabrica di awa y empresa di electricidad. En todo caso e ta bira un empresa di destilacion pa awa di laman.

Esaki ta forma un parti integrante di henter e plan di hotel y seguramente e constructornan di hotel lo no kier reserva cierto bendicionnan di tecnica moderno pa nan mes.

Un otro parti di henter e proyecto ta forma e extension di e airstrip di St. Eustatius door di cual mester bira posibel pa transporta e huespednan di hotel den mas gran cantidad cu actualmente ta e caso. Tambe tocante esaki senjor Chafets no por a bisa mucho, como cu tambe esaki ta forma un punto importante di deliberacion cu gobierno, cu a worde pidi pa participa den e proyecto. Interes di banda di gobierno tantu di land como di eiland te ainda, segun senjor Chafets a sigura, ta cordial y por cien porciento.

„The Statia" cu ta worde explota pa e tumadornan di iniciativo mes — den e grupo tambe tin diferente hende di hotel prominente — despues di e apertura lo duna trabao na 150 habitante di St. Eustatius. Den e cifra aki no ta inclui esnan cu lo hanja un trabao den e fabrica di awa etc.

Actualmente e hendenan di Island Industries a baci hopi trabao caba. Poco dia pasa nan a bini cu un grupo di por lo menos 24 technico riba diferente tereno, manera geologonan, experto di hotel, arquitecto, contratista y hopi mas, pa Islanan Ariba. Tambe senjor Willemse y su asistante Juan B. Wix a biaha hopi pa „Ariba" pa duna conseho y juda especialmente cu e facetanan di e proyecto cu ta keda riba nan tereno especial. „Ta bai bon" senjor Chafets ta bisa cu ta jen di confianza cu „The Statia" lo worde inangura dia 16 di november 1964.



Siman pasa e encargo difinitivo a worde duna na architect Geo A. Scott di e oficina di architect di Petrona & Croes, pa traha e plannan pa extencion di Aruba Caribbean Hotel. Ultimamente el a traha algun disenjonan, for di cual awor e seleccion difinitivo a tuma lugar. E extencion, di 80 kamber ta manera cu por worde mira ariba e potret aki di e mes un estilo cu e edificio major. Ta worde spera cu e destajo publico pa esaki lo por tuma lugar na januari venidero. E gastonan di e extencion aki, inclusivo e gastonan pa muebles etc., ta worde calcula pa un suma di dos millon florin. E placanan aki segun ta worde spera ta worde hanja for di e plan di diez anja.

Segun A.O.B. su buki: GASTONAN DI COMESTIBLES A SUBI 12% DEN CINCU ANJA

ORANJESTAD, 24 sept. — Un grupo di miembronan di Arubaanse Onderwijsbond a haci un investigacion priva pa e sub'mento di e cuenta di comestibles desde 1958. Nan a compara e prijsnan di como cincuenta articulo, kitando articulonan cu ta cambia di calidad y articulonan di temporada. Di esakinan ocho a keda cu mesun prijs cu na '58, cuater a subi mas cu 3% den prijs, cincu a baha cu mas di 3% den prijs, mientras cu tur otro articulo a subi mas cu 3% den prijs. E investigadornan ademas a jega na e conclusion cu awe un dia ta paga 12% mas cu cincu anja pasa pa comestibles.

HENRIETTE VAN DAM RIBA COLLEGE INGLES

ORANJESTAD, 24 sept. — Di Colby Junior College na New London, Inglaterra nos a ricibi noticia cu senjorita Henriette van Dam a worde inscribi aya pa e curso cu a cuminsa den „liberal arts". El a cuminsa dia 15 di september u.p. cu su prome orientacion riba e school. E klasnan a cuminsa dia 18 u.p. E ta un di e 283 alumnonan, entre cual hopi di exterior, cu ta cuminsa cu e prome anja di school. Colby's ta un college pa mucha muher.

„BAO DI KWIHI": CORANT DI LA SALLE COLLEGE

ORANJESTAD, 24 sept. Den e dianan aki e promer number di e corant nobo di La Salle College, cual ta carga e nomber di „Bao di Kwihi", a worde publica, esaki na nomber di e palo di kwihi grandi ariba e plaza di school bao di cual e hobennan di e school ta sinta hunto. E redactor hefe di e edicion aki ta L. Macolonie, secretario ta Silvio Emerencia, E. Lasten ta tesorero. Hubert Oduber y Emiel Herde colaboradornan artistico (debujo) y Mario Oduber, R. Blume, W. Pieternella y L. Medina colaboradornan di redaccion di Censor lo ta den man di frere Paulus. E intencio di e „esfuerzo journalistico juvenil" aki, manera cu e hefe di school frere Arnold a yama e iniciativo, ta pa forma un lazo entre e alumnonan. Den un peticion na su coleganan di school e miembro di redaccion Medina ta pidi pa copia: „nos kier articulonan cu tin algo di haci cu nos school of Aruba. Tin hopi di scirbi tocante obhe onan interesante, manera Barcadera, e aeropuerto nobo y turismo". E projectonan probablemente tin e hubentud den nan gara. Na un otro caminda e redactor hefe ta bisa: „Nos ta cla pa ricibi critica. Pero no kibra unicamente.... nos tin di construi. Esun cu ataka.... para cla pa defende. Redaccion ta contesta cu gusto.



Ultimamente a bolbe for di Islanan Ariba, ministronan Petronia y Beaujon hunto cu senjora biuda Maria Yrausquin, kendenan a asisti y a tuma parti na e inauguracion di Juancho Irausquin Airport na Saba. Den un combersacion cu nos tabatin cu senjora Irausquin, el a bisa nos cu el a keda sumamente emociona y contento cu e manera cu el a worde ricibi na e Islanan Ariba. Segun el a conta nos el a contra hopi conocirnan cu antes tabata biba na Aruba y kendenan a duné hopi regalo. Senjora Irausquin tabata impresiona especialmente pa e cambionan cu a tuma lugar na e islanan aki den e ultimo diez anjanan. Aki nos ta mira di robez pa drechi miinstro Petronia, senjora Irausquin y ministro Beaujon despues di nan yegada na aeropuerto na Aruba, wardando (pidiendo) ariba nan maletanan.

GEZAGHEBBER Y DEPUTADO A REGRESA

ORANJESTAD, 24 sept. — Diadomingo ultimo Gezaghebber O.S. Henriquez y deputado A. Falconi a bolbe Aruba. Gezaghebber a yega Aruba for di New York cu Trans Caribbean Airways, caminda el a asisti como advisor di e delegacion Antillano na finalizacion di e deliberacionnan tocante asuntunan di belasting. Senjor Falconi a regresa cu Aerocondor. El a keda un siman na Colombia pa tratamento medico. Gezaghebber y e deputado a regresa despues di exactamente un siman di estadia den exterior.

SCHERMER NA LUGAR DI STENZEN

ORANJESTAD, 24 sept. — Ora cu presto senjor Ad. Stenzen, maestro di viool di Arubaanse Muziekschool, dirigente di mas o menos tres koro, y tambe di Arubaanse Symphonie Orkest laga Aruba, lo e worde reemplaza pa e pareha Schermer. Senjor Schermer ta remplazante promer trombonista den e Concertgebouw Orkest na Amsterdam, mientras cu el a studia cantamento tambe; senjora Schermer ta violista. Asina ta cu manera ta mustra e lesnan di viool, koronan y orkesta por continua sin ningun peliger. Como cu no ta worde spera cu e pareha Schermer lo yega Aruba promer cu dia uno januari 1964, senjor Stenzen probablemente lo keda te e tempo ey na Aruba.

A. A. TA ENTREGA PREMIO DIA 30

ORANJESTAD, 24 sept. — E entrega di premionan di e encuentro di dibujamento, cual a worde organiza pa e Organizacion pa Combati Abuso di Alcohol na Aruba, lo tuma lugar ariba dia 30 di e luna aki. Esaki lo tuma lugar pa 7'or di anochi den e club di R.C.A. na Solito.

CORREO CONFIDENCIAL

Kende ta laga di tu poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consebo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos courant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un hoki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den courant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Bon dia mi apreciable amigo Rosemarie!

Mi ta spera cu na yegada di e carta aki bo ta bon di salud, manera ta deseo di mi curazon. Mi tin un problema. Rosemarie i mi ta bin pidi bo un conseho. Mi ta un hoben di 17 anja i mi tin un mucha di 19 anja. Esaki tin un yiu cu un otro mucha homber. Tin biaha mi ta rabia cunele i mi no ta haci'e caso mas. Pero el a bai bisa mi hendenan esey i nan a puntra mi dli con mi ta haci asina. Su mama tambe sa cu mi ta namora di dje i nan ta contento, pero ami no ta satisfecho. Mi mes mama no sabi nada ainda. Kiko mi mester haci, Rosemarie. E ta stima mi si.

Amor Tolondra.

Amor Tolondra,

Mi amigo, bo ta poco na duda pasobra bo no tin AMOR BERDADERO pa e mucha muber ey. Ademas, bo ta mucho jong pa pensa na cos serio, cu un mucha muher mas bieuw cu bo ademas cu un yiu. Bo no ta satisfecho pasobra bo ta prefera un mucha muher di bo mes edad, un teenager, pa bo conocé bon, i pa despues cu boso bira mas grandi bini asunto serio di matrimonio. Tuma mi conseho: bisa e mucha muher ey sinceramente — sin nada di mentira — cu bo kier e bon, pero cu bo no tin hasta stimacion pa drenta seriedad di un matrimonio. P'ESEY BO TA TERMINA TUR RELACION. Bo no por sigui cu un senjorita PASOBRA SU HENDENAN KIER I ESNAN DI BO TAMBE. Esey no ta un motivo pa dos hende casa. E mucha muher si ta stima bo pero ..... amor tin di bini di cos banda i abo no ta stimele. Wel, no haci e sufri pornada, no probecha tampoco di su carinjo pa bo. Termina cunele mas pronto posibel i evita di holbe contra cunele.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Dispensa mi cu mi ta molestia Rosemarie, pero mi ta desea un bon conseho: Mi ta mama di un yiu, mi tin 29 an'a i mi no ta casa. Mi ta stima mi yiu masha hopi aunque cu ta un vez pa siman so mi por mira mi yiu.

E motivo ta cu mi ta traha pa por mantene mi yiu, sin molestia mi hendenan di cas, cu ta anciano caba. Pero Rosemarie, awor mi yiu ta birando mas grandi i e ta antoja pa ta cerca mi. Mi ta desea pa e bin biba cerca mi. E asunto ta, cu mi mama no kier esey. Ora mi papia aki riba e ta bisa mi, cu e yiu ta bon caminda e ta. Mi no tin mag di papia cu tata di mi yiu. Mi mayornan ta bisa cu e ta danjador di nomber di hende i e ta un bagamundo. Mi tata mescos, no por mira e homber ey ni pinta. Ami si ta stimele, apesar di tur su faltanan. Awor ta sosodé cu mi a sinja conocé un otro homber, gewoon como un amigo. Esaki kier pa mi drenta idea serio di casa cunele. El a ofrecé mi tur cos cu un esposo por ofrecé su esposa. E tin un bon trabao i bon ganamento. Mi ta weita tur cos cu mi yiu falta i ami tambe. Pero mi no por sin haya sabi di tata di mi yiu. Mi yiu, aunque chikito, conocé su tata bon i ta yame „Tata". Rosemarie, kiko mi haci? Sigui cu e tata di mi yiu, cu mi ta stima hopi, kende no ta trata pa haya un cas pa pone nos aden? Of acepta e homber aki, cu mi no ta stima, pero ta ofrecé mi tur cos, ademas un bon matrimonio?

Corazon-maltrata.

Corazon-maltrata,

Mi amiga, bo problema ta hopi grandi i hopi dificil. Nos dos hunto, esta abo i ami, lo bai trata di busca un solucion. E tata di bo yiu, claramente no ta stima bo ni bo yiu basta, pa casa cu bo i pa drecha su bida. Bo mes ta acepta cu e ta un „bagamundo". Bo ta bisa cu te ainda bo ta stim'ele. Pero, mi amiga, amor ta un cos cu mester ta di nos curazon i di nos sintir. Un hende mester usa su sintir den amor. Sino e amor no ta AMOR mas, pero un sorto di enfermedad. Un hende, manera bo, cu sintir NO por sinti AMOR BERDADERO pa un persona, cu ta haci abo i bo yiu desgraciado. Bo por sinti un pasion pa un tal hende, un cierto deseo sexual etc. etc. Claro, esey ta posibel. Amor tin diferente cara, mi amiga! Si e tata di bo yiu no kier drecha su bida, ta sigur cu e no ta stima bo i no por haci bo feliz tampoco. Abo mes lo no bira feliz nunca, cu un persona cu bo ta considera como un bagamundo i cu bo no por confia. Si bo casa cu un tal hende, lo bo sinti bo talvez gozoso algun luna, podiser un anja...... pero despues miseria i verdriet ta cuminsa. Bo ta desgracia bo bida i bida di bo yiu.

Awor mi ta conseha bo pa no sigui cu e tata di bo yiu tantem, cu e no drecha su bida. Pero mi ta conseha bo tambe: PA NO CASA CU E HOMBER, CU TA OFRECE BO TUR COS DI MUNDU. Matrimonio no ta comercio, mi amiga. Bo'n por casa cu un hende, cu bo'n ta stima. Imposibel. Esey tambe lo haci bo masha infeliz, apesar di cas grandi, lujo i bon salario. Bo curazon ta keda den desierto. Kiko bo mester haci anto?

Gradici e „amigo" pa su oferta di casa cu bo. Keda unicamente amigo cunele, sin ningun clase di intimidad. Podiser te hasta ta bon pa bo kibra amistad cunele. Como cu e sl ta stima bo i bo mester dunele su libertad pa por stima un otro. Bisé cu bo'n por casa sin amor, solamente cu sintimento di gratitud i di amistad. Evita tur relacion cu tata di bo yiu, pa bo no hanja bo 'trobe den trouble. Si e drecha su hida i si e kier casa cu bo... esey ta otro cos. Ta asina so mi por conseba bo, mi amiga. Tene curashi i acepta bo bida manera e ta. Podiser lo e cambia i bira mas feliz pa bo. Pero haci tur loke bo por pa convencé bo mama di laga bo yiu bini den cas hunto cu bo. Podiser cualkier familie jong por yuda den dia cu e yiu?

Rosemarie.

Bao di un interes enorme a tuma lugar Diasabra atardi na Pos Chiquito e apertura oficial di Baby Bakery di senjor Epifanio van der Linden. Aki nos ta mira e momento cu pastoor Standemeijer di Savaneta, cu assistencia di senjor Van der Linden ta bendicionando e edificio nobo.

COMISION DI ESTUDIO PA HOSPITAL NOBO A KEDA FORMA

SAN NICOLAS, 23 sept. — Siman pasa gobierno di Aruba a forma un grupo di estudio pa studia e posibilidadnan pa construccion di un hospital nobo na Santa Cruz. Lago cu a worde pidi pa nombra dos persona, a nombra pa esaki e dokter G.G. Hendrickson y senjor J.J. Payton di e departamentonan technico. Na nomber di San Pedro Hospital tin asiento den e comision e dos directornan A. Nieboer y W.P.J. van Wijk y na nomber di gobierno srs. J. Eikelenboom hefe int. di Welvaartsbureau y dokter J. Leo di Noord.

E construccion di un hospital nobo a ser recomenda antes na B.C. pa e dokternan De Groot y De Jong, despues cu esakinan a haci un bishita pura na Aruba. Lago ta interesa den e proyecto, pero si e lo hasi uso di e hospital nobo eventual, e directiva di compania no por bisa ainda. Como fecha propuesta pa terminacion di e hospital gobierno ta pensa 1967.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Bo ta balente senjora!
Mi ta senjora di un militar.
2. Pero.... pero kico ta di un tal Vigo Baños. Nan lo arestele?
Mi ta kere cu no. No tin prueba contra di dje.
3. Prueba? Si mi tabata homber, e montruo ey lo no bende armas atrobe.

¡ES UD. VALIENTE, SEÑORA!
SOY ESPOSA DE UN MILITAR
PERO... ¿QUÉ SERÁ DEL TAL VIGO BAÑOS? ¿LO ARRESTARÁN?
CREO QUE NO. NO HAY PRUEBAS CONTRA ÉL.
¿PRUEBAS?; SI YO FUERA HOMBRE, ESE MONSTRUO NO VOLVERÍA A VENDER ARMAS!
Derechos Reservados. 4-25

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. E carnicero a bisa mi pa laga e carni akinan.
Masha danki, warda un rato.
2. Ora bo ta pasa banda di cas di e modista, haci mi un favor, laga e bistir aki cy nan.
3. Bisele pa rebaha e zoom, y pa haci e rand mas hancho.
4. Aki banda, e partimento di carta no ta principal.

EL CARNICERO ME DIJO QUE LE DEJARA ESTA CARNE AQUÍ....
MUCHAS GRACIAS.. ESPERE UN MOMENTO.
CUANDO PASE POR CASA DE LA MODISTA, POR FAVOR, DÉJELE ESTE VESTIDO.
DÍGALE QUE REDUZCA EL DOBLADILLO Y QUE AMPLÍE LOS FLECOS...
POR AQUÍ, EL REPARTIR CARTAS NO ES LO PRINCIPAL.
7-18 Derechos Reservados.

Drama na Corsow

Tata a hoga su tres jiunan y despues su mes

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 24 sept. — E mecanico di 29 anja Boeboe Jansen cu ta biba na Buena Vista diadomingo anochi a mata su tres jiu hombernan Farley Rudolf (5 anja) Freddy Esteban Anthony (4 anja) y Eugene Cesareo (3 anja). Despues el a mata su mes. E drama, cu ta ser jama pa funcionarionan di polis, e mas grandi di e ultimo 15 anjanan, a tuma lugar riba e barancanan di e lugar di tira susbi na Hato. Boeboe Jnsen, cu ta traha den e garashi di polis na Mundo Nobo, prome a laga e muchanan kita nan panja. Despues di esey el a benta nan for di e barancanan di mas o menos diez meter di haltura por fin e mes tambe a bula na awa.

Ajera tardi nan a hanja restonan di dos di e victimanan. Despues cu buzonan a saca e restonan di e yiu di mas grandi, poco despues di merdia e restonan di un di e otro yiunan a worde hanja pa un helicopter di MLD.

E drama a tuma lugar probabiemente banda di nueb'or diadomingo anochi. Senjor Jansen cu ta casa cu un senjora cu cual e tin seis yiu caba, pero cu cual e no tabata biba huntu mas, poco prome a hanja pleita cu su concubina di 26 anja Eligia Paulina Leonora. Cu e senjora aki Jansen tabatin 4 yiu; tres yiu homber y un yiu muher.

Cine

Jansen a keda di bai busca E. Leonora y su amiga di cine, despues di a keiru poco cu e tres muchanan. Ora el a jega na cine su amiga no kier a bai cas cu ne y esaki a pone Jansen rabia asina tantu, y tambe door di presencia di un otro caballero, cu el a dal su amiga y mama di e muchanan un wanta. Segun esaki a declara na polis el a bisa e ora: „Bo no ta mira bo yiunan nunca mas. Asina ta despedi di nan numa". E dama a haci esaki keriendo cu e homber tabata menaza solamente. E no a duna cuenta na polis, como un siman pasa tambe el a jega di pidi asistencia di polis ora cu Jansen a maltrate seriamente.

Djei Jansen mester a bai direc'amente pa e lugar di tira sushi na Hato, caminda el a bisa e muchanan pa kita nan panja. Den auto nan a hanja e panjanan di e muchanan y tambe esnan di Jansen mes. Probablemente Jansen a coge e muchanan uno-uno tira nan na awa y despues su mes. Nan tur mester a muri inmediatamente como nan no por a landa.

Cu judanza di algun buzonan polis a busca den e awa riba e lugar di desastre y a hanja e restonan di un di e muchanan, esun mayor. Nan mester a stop e buscamentu como nan no por a hanja nada mas. Un helicopter di MLD sinembargo cu a keda busca na e costa brutu di noord a hanja e cadaver di un otro mucha, banda di merdia. Ta worde spera cu e dosnan cu falta lo bini ariba despues. Polis ta keda controla e costa noord di Corsow.

LAGO A ENTREGA ASFALT PA AEROPUERTO

E promer entrega di asfalt cu lo worde usa den construccion di un pista di aterrizahe nobo y mas largu pa aeropuerto Prinses Beatrix, a worde haci 9 di september. Seis mil galon di asfalt un truck cu tanki di asfalt, especialmente trecé na Aruba, pa e contratista cu ta haciendo e trabao, a worde transporta. E truck ta propiedad di Mac Namara Corp.

E entrega a worde haci for di un tanki di 9.000 barril capacidad. E tanki y su boca di tuberia a worde instala especialmente pa entrega asfalt cu lo worde usa na e projecto di construccion di aeropuerto. E empleado encarga cu e construccion aki tabata W. Robles di Technical Department.

Lago lo entrega aproximadamente 1.650.000 galon di asfalt. Specificacion di e producto aki ta exigi pa e bira asina duru cu e por wanta e tremendo peso di un avion ora e dal riba e pista promer biahe. Mester cayenta e asfalt te na 350 grado Fahrenheit. Ora e fria e ta bira un superficie duro y duradero. Mas of menos 240.000 galon lo worde usa di e producto aki.

E truck cu su tanki lo core bai bini entre aeropuerto y refineria, y lo transporta tur asfalt cu ta necesario pa e projecto. E ta tuma mas o menos diez minuut pa carga e truck di tanki. Un aparato especial a worde construi pa yena e asfalt.





Diadomingo cu a pasa a tuma lugar e promer encuentro di spearfishing valido pa e seleccion di e team cu lo bai representa Aruba na Bonaire. E team ganador a resulta esun di Martin Bislip, cu Epifanio Ras y Josef Munzenhofer cu 224 punto, esaki ta e mes un team cu algun tempo pasa a representa Aruba na Miami, Florida. E team cu a sali numero dos den e promer encuentro aki tabata esun cual nos ta mira aki ariba e potret. D.r.p.d, Wiwi Marchena, Percey Sweetnam (captain) y Buchi Muyale. E team aki a hanja 153 punto.

Awacero a stroba partido Heineken's — Zenith

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues di tres inning di wega, diadomingo mainta e partido di baseball AA entre e novenanan di Heineken's y Zenith mester a worde para. E motibu di e paramento tempran aki di e wega tabata e awacero cu a cai y a danja e tereno obligando suspension di e encuentro.

Na e momento ey e partido tabata empata na tres carreda pa banda.

Manera nos a menciona caba e partido akí ta di sumo importancia pa e equipo di Heineken's. Un triunfo ta trese un empate entre nan y Esso Servicecenter den e promer lugar. Den e caso aki lo mester worde hunga un play-off entre nan dos pa dicidi e dos promer puestonan. Pero si Heineken's perde contra di Zenith, anto Esso ta automaticamente campeon di e division doubbel A di nos baseball.

Cumpleanjos

Dia 22 di september a cumpli anja senjorita Aida Geerman, felicitacion ta bini di su mama, rumannan Maiky, Margo, Ely, Show y di su dos primonan di Corsow, pepenan, Vera Geerman, Federica Ganarra, prima Betty Croes na Hulanda, amiga Judith Chacuto na Corsow y demas famia Geerman, Croes y Maduro.

—x—

Ajera a cumpli anja senjora Petra Irausquin, felicitacion ta bini di su esposo Roman Irausquin, yiunan Hipolito, Catarina, Jacobo, suegro Benny Geerman, suegra Rosa Irausquin, especialmente di su 3 nietonan, Renny, Junior y Lourdes Irausquin y demas famia.

—x—

Dia 22 di september a cumpli 8 anja e hobencita Marylin Schwengle, e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Antonio, mama Olga, rumannan Ronny, Jorge y Hector, welanan Theolindo Schwengle y Maria Rasmijn, welo, bisawela, madrina y padrino, 8 primonan, 10 primanan, omo y tantanan y di tur su amiguitanan di 2de klas y demas famia.

—x—

Dia 22 di september a recorda cu 8 anja pasa cu senjor Eduardo y senjora Paulina Lanol a drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan yiunan Ronny, Merry y Isabela, mama Teolinda Schwengle, tata Alberto Lanoy, rumannan, subrinanan, suegra y suegro y demas famia.

—x—

Dia 23 di september a cumpli 2 anja e hobencita Nella Geerman, felicitacion ta bini di su tata Cipriano, mama Irma, rumannan Aura, Olivia y Tico, tanta y omonan, welo y welanan, primo y primanan, madrina Maria Variz, padrino Antonio Koolman y demas famia Geerman y Hereira.

—x—

Awe dia 24 di september ta cumpli 5 anja e hobencita Elastenia Jeanette Quyada, felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Cornelia, rumannan, madrina y padrino, especialmente di su madrina Margaritha Quyada, subrino y subrinanan, y demas famia Quyada y Nuboer.

—x—

Dia 24 di september ta cumpli anja senjora Agrepina Wernet y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Mauricio, yiu Maria, mama Clarita, rumannan, suegro Venancio, cunjanan, especialmente di Petra y Carmen Wernet y demas famia Wernet y Rafini.

—x—

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Irma Maria Werleman, hopi felicitacion ta bini di su mama Cecilia, tata Gilberto, rumannan Helena, Ursula, Boeboe y Mina, Welo y welanan, tanta y omonan, amiganan Anna, Luisa y Marco Croes y demas famia Werleman y Dania.

—x—

Awe dia 24 di september ta cumpli 21 anja di nan bida matrimonial, senjor Petro v.d. Linden y senjora Tina v.d. Linden, felicitacion ta bini di nan 7 yiunan, Filomena Jacobs, Agustin v.d. Linden, Martha, Anna, Chitoe, Eddy, Edwin, dos rumannan Antonio de Cuba, Francisca Valdez, subrina Clara Valdez, especialmente di nan nieta Ivon, Mariana Jacobs, suegro y suegranan, y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Valdez y Jacobs.

—x—

Awe dia 24 di september ta celebra su fecha natal senjora Marcela Geerman, felicitacion ta bini di su esposo Pief, yiunan, Sita, Freni, Rubia, Chila, Johnny y Rica, su rumannan y demas famia.

TEAM BISLIP, MUNSERHOFEN Y RAS NA CABES

(Di nos redactor Deportivo)

Un total di cinco team a competi diadomingo pasa den e promer parti di e seleccion pa dos equipo cu lo representa Aruba na e proximo Torneo Internacional di Spearfishing y Trolling cu den luna di november lo tuma luga na Bonaire.

E team consistiendo di e conocido tiradornan Martinus Bislip, Epifanio Ras y Joseph Munserhofen, e mes trio cu den forma a representa Aruba den e torneo anja pasa na Miami, a tuma delantera riba e promer dia di prueba cu un total di 244 puntos. Den segundo puesto cu 153 puntos a keda e team di Percy Sweetnam, Buchi Muyale y Wiwi Marchena.

Number tres cu 88 puntos a bira Roy van Putten, Eddy Wierma y Nathaniel Andrews. E team di Benny Ras, Sonny Hassell y Joselyh Nobrega a keda den cuarto puesto cu 84 puntos, mientras cu na ultimo lugar a keda e team di Dominico Geerman, M. Boekhoudt y Eusebio Geerman cu 45 puntos.

E equipo cu en total despues di diadomingo awor, e segundo dia di seleccion, tin e mayor cantidad di puntos lo bira e equipo oficial cu lo representa Aruba.

Cu ayudo financiero di A.S.U. ta worde manda un segundo team tambe, cual naturalmente lo ta esun cu na final di e pruebanan di e seleccion lo ta den e segundo puesto. Tur biaha cu e Torneo Internacional di Speafishing y Trolling di Antillas a worde teni te ainda, Aruba a worde representa door di dos team, uno como oficial y e otro como no-oficial. E anja aki lo ta mescos atrobe.

Segun informacion obteni diferente di e paisnan den vecindario oficialmente invita pa tuma parti ya a confirma nan participacion.

ONCENA CANADES TA BIN HUNGA NA ARUBA

(Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs awor lo hunga, pa promer biaha den historia di futbol di Aruba, un equipo procedente for di Canada. E equipo aki ta yama Montreal Ukes F.C. y lo enfrenta un seleccion di nos isla. E encuentro internacional aki lo tuma luga den Wilhelminastadion.

A SLAAG PA CURSUS SUCCES

ORANJESTAD, 24 sept. — Ayera esnan cu a slaag pa e cursus di type di Succes a keda anuncia. E afortunadonan ta e damas:

Grace Werleman, Edwina Yarzagaray, Ilogia de Mey, Jolanda Pietersz, Isabel Pichardo, Ella Alicia Yarzagaray, Rika Weller, Avelina Garcia, Eilleen Tromp, Elle Williams, Maria Lucrecia Maduro, Aura Boekhoudt, Edna Croes, Myrtha Bareno, Hetty Boesjes Helena Tromp.

Y e caballeronan tabata:

Victoriano Kock, Hyacintho Tromp, Rafael Werleman, Clemente Zievinger, Teodulo Tromp, Karel Croes, Francisco Wolff, Augustino Maduro, Jose Rivero Edwin Lacle.

E mehor cu a slaag tabata senjor Augustino Maduro.

AGENDA

CINE

Diamars 24 september 1963

DE VEER 8.30 p.m: „Exodus" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Poble del Pobre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „En cada teria un amor" all
SAVANETA 8 p.m: „De Duivelse Drs. Mabuse" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sla. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

RADIO ANTILIANA

Diamars 24 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero Musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas.
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North - American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla Deportiva
06.10 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Nota alegre
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 24 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Ycyo
18.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 24 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert ball
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 24 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
07.15 Musica Norte Americana
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Amricana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Musica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
08.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Clausura.

Lesa Arubaanse Courant y keda na altura

— 3 —

—Bo lo pasa bon serca nos, mi yiu, el a bisa.

E direccion di e huerfanato tabata para tras di su escritorio. E tabata waak Gebert bon, y esaki tabata sa kiko e kier a tende.

—Ta tur cu bo tin esey? el a puntra mirando e bulto den e mucha su man.

—Si....

—Bo lo mester cumpra panja nobo pa Diana, e panjanan di e institucion ta keda aki.

—Esey no ta haci nada. E lo pasa bon serca nos. Masha danki. Gebert a hala Diana pa bai pa e porta. E no tabata sinti su mes muchu bon.

Louisa tabata entusiasma tocante su idea, como cu el a realiza un bez cu un mucha asina mester ta muchu mas barata cu cualkier cria. E tabata spera un mucha fuerte cu por a traha duru.

—Bo ta poco flacu ainda, Gebert a murmura riba caja, bo lo mester come bon.

—Si Papa, Diana a contesta feliz. Mi ta asina contentu cu mi tin mag di bini serca bo. Bo mester ta un hende bon, solamente hende bon tin un corazon pa huerfanonan.

—Hm. Rufo Gebert a haci.

—Semper mi lo keda gradici na bo, e mucha a continua.

—Pesey, bo lo tin basta oportunidad, e campesino a grunja. Bo mester juda poco den e trabao di cas, bo sa. Juda mi Louisa un poco. No haci cos di floho, pasobra e no tin muchu pasenshi.

—Mi lo haci mi best, Papa. Diana no tabata sa cu e avisonan di e homber tabata hustifica.

Den e huerfanato el a sinja cushina caba, e por a coce un poco tambe.... E lo no duna su mayornan nobo mas trabao.

Un ora despues e dosnan a baha for di trein. Timido y sin papia nada e mucha tabata cana banda di e campesino den e pueblo chikitu. E tabatin berguenza pa su bistir, pasobra ningun hende tabata bisti asina mahos.

Cuantu bistir bunita no tabatin den e pacusnan. Tabata dificil pa Diana no keda para dilanti cada showcase. Nunca e no tabata sali casi, y ora esaki tuma lugar nan mester a cana den rij banda di otro, vigila pa nan maestranan.

Gebert no tabata comprende cu tabata su promo pasonan den un mundo completamente distinto.

E tabata mustra rabia, no manera un tata bon, cu Diana kier a mira den dje.

Pero esey tabata pasobra e tabatin berguenza pa su bistir mahos.

—Aki tur cos ta asina bunita, Diana a bisa emociona. Bo mester ta masha feliz cu bo por biba aki semper.

—Tin hopi trabao, e campesino a grunja. Bo lo mira cu nos no tin tempu pa sonja. Camna poco mas duru, mi no tin tantu tempu. Su voz tabata sona asina streng cu Diana a spanta.

—Esey ta mi cunucu, y esey ta mi casa Louisa, trata pa entende bon cu ne.

—E ta mi mama nobo toch. Diana a contesta simplemente. Pe esey tabata nifica cu e tabata stima e muher caba.

—Hm. Mama.... ay si.... E campesino a bisa. Louisa! el a grita di leuw caba.

E campesina, cu un panja sushi su dilanti y su cabei mara cu un panja, a bira su cara. Su cara, mahos y antipatica a cambia pa un sorpresa desagradabel, ora cu el a mira e mucha.

—Ta ken esey ta? el a puntra.

—Diana.

—Esaki? bisami ta loco bo ta? Asina un criatura flacu? E lo come henter dia, y traha sigur e lo no por. No tabatin otro? Esaki no ta keda aki!

Diana cu a saca su man pa cuminda su mama nobo, a haci poco paso atras.

Louisa Gebert no a waak e mes. El a pone su atencion completamente riba su esposo. Su wowonan tabata brilla peligroso.

—Ta kiko bo ta pensa, Rufo, el a grita. Hasta un hende ciego por mira cu e no por traha.

Sigur e no por hala lechi di e bacanan.

—Mi lo por sinja, Diana a bisa suave.

—Sera bo boca! Papia solamente si mi puntra bo algu! e campesina a sundre. Bo ta bai un bez bek caminda bo a sali. Nos no por usa bo aki. Dune e placa pa trein Rufo!

E campesino a hala su cara den un mueca.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Arcade Arms - Arcade Arms Ar-
2. Bo no mester a dunele e di dos sigaria ey. E ta bai haciele malu.
3. Wel, no e no ta hacie malo, ta un medio barata pa un bon conseho legal asina. Bo ta yama esey conseho legal.
4. Con e por sabi cu Arcade Arms ta un bon lugar pa sconde? Thistle ta puntra. E ta un parha bieuw y sabi, Punky ta bisa.



RIP KIRBY

1. Mi no ta mira Ming ni e otronan, quizas ta bira ora pa sali di e dragon.
2. Subi ariba e balcon aki, for di ajanan e dragon ey no por mira bo.
3. Porfin mi por laga Ming cu un forluna.



NOTICIA DI POLIS

Diasabra anochi banda di 9'or asistencia di polis a worde pidi na un bar na Santa Cruz pa un bringamento. A resulta cu un tal E. a hera perde su orea pa motibu cu un tal K. a gusta e orea. Un mordi a causa cu E. kende ta swa di K. mester a worde hiba dokter pa cose orea.

Bochincha na Santa Cruz.

Diadomingo mardugа un cuarto pasa di diez dos'or asistencia di polis a worde pidi pa algun tiradonan di piedra cu tabata bombardeando un club na Santa Cruz. Patrouilla a asisti y a hanja e becindario di e club den un bochincha di otro mundo. For di tras di un mantel di scuridad algun malbechornan tabata manda piedra ariba e club. E bombardeo a bira asina fuerte cu patrouilla mester a haci uso di arma disparando algun tiro di aviso. Un caballero bao di influencia di alcohol a worde garra y encarcela. Polis ta investigando e caso.

Bombardeo di piedra

Diasabra atardi 4'or polis mester a duna asistencia na Santa Cruz pa un homber kende a ataka un bar y un tienda meseos cu un tanki di guerra. El a habri un bombardeo di piedra ariba e lugarnan aki. kibrando tres glas di showcase. un glas di un „cooler" y un machin di conta. Ora patrouilla a yega el a baha na awa. pero despues a worde gara na Jan Flemming. A resulta cu tabata e conocido caballero J.G. El a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

Dal y corre

Diadomingo atardi un 10 minuut pasa di dos'or un auto a dal contra di un poste di corriente den Nieuwstraat. E auto tabata worde maneha pa e caballero S. T. Esaki a hanja cu ta mihor pa sigui corre y somenta promer cu polis yega. Poco despues polis a hanja e auto na Morgenster.

E chauffeur tabata bao influencia di alcohol y incapaz pa corre auto. Ora polis a hanja cu ta mihor pa biba e violado di ley warda. e pasabero R.T. den e mes un auto. no tabata di acuerdo cu esaki y a lamta cu polis. Cu algun kalmante den forma di klop. polis a logra domina R.T. Tur dos e caballeronan a worde hiba warda caminda nan a hanja un cuarto gratis.

Hortamento na O'stad

Den e ultimo temponan. no ta pasa un weekend cu un of otro lugar no ta worde bishita pa ladron. E weekend aki atrobe un of otro lugar a hanja e bishita no tan gusta. Diadomingo mainta un cuarto pasa di 10. a worde avisa na polis cu a worde horta den un club na Oranjestad. A resulta cu un bentana a worde kibra door di cual e ladron of ladronnan a drenta y a bai cu placa. whiskey y sigaria. Recherche ta investigando.

Hortamento na San Nicolas

Tambe na S. Nicolas e ladronnan tabata activo e weekend aki. Nan a bishita un grocery den cual nan a bai cu un suma di placa.

Bringamento

Diasabra anochi un cuarto pa 11 asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento cu tabata tuma lugar den un refresqueria na Savaneta. Ora patrouilla a yega ya e bringamento a termina. Tabata un bringamento entre e rumannan M. y e caballero K.

E caballero K. a worde avisa pa bishita recherche y duna cuenta di loke a sosode.

Choke

Diasabra anochi banda di 9'or. tabatin un choke na haltura di Rooi Ato. na e caminda pa Meiveld. Tabata un choke entre e truck A4284 y e jeep A7613. maneha respectivamente pa A.D. y N.E. E danjo material ta mas o menos un total di 1.200 florin. E truck probablemente a keda total lost E chauffeur di e jeep. N.E. mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

A bolter

Diadomingo marduga mas o menos un cuarto pasa di tres e auto A8446 maneha pa J.M. kende no tin rijbewijs y tabata hole alcohol a bolter na caminda di Buena Vista. Tambe el a basha un trankera di cadushi. Danjo material na e auto ta 500 florin y na e trankera 25 florin.

TRIUNFO PA ARUBA JRS. Y PLYMOUTH DEN SOFTBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Dos partido mas di e campeonato di softball a worde hunga diadomingo mainta den Wilhelminastadion. Den e promer Aruba Jrs a derrota e equipo di Douane cu anotacion di 7 carrera pa 4. conectando total di 10 hit y cometiendo 8 error. Douane a conecta 7 hit y a comete dos error. Pitcher ganador tabata Victor Albus perdiendo L. Leonardo pa e douanceronan Ta e segundo triunfo pa e equipo di Aruba Jrs y e promer derrota pa e team di Douane den dos salida tambe.

Plymouth a supera Los Novatos den e promer wega di extra-inning di e campeonato. E score final di e partido a bai 10 pa 8. Plymouth a conecta 15 hit y comete tres error. Los Novatos a conecta 14 hit y comete cuatro error.

Cu e ta un bateador di largo kilometrahe. e hungador Richard Savans di Plymouth a bolbe proba conectando dos homerun. pa awor ta adilanti den e division aki cu total di cuatro homerun den dos wega. Den e promer y den e tercer inning Savans a conecta cuadrangular. B. van der Biezen di Plymouth tambe a conecta homerun den e promer inning cu un companjero na base.

Homerun number cuatro di Plymouth a worde conecta den e octavo inning door di S. Saitch pa kibra e empate.

E empate a worde logra door di Los Novatos den di seis inning di un homerun di Clemente Zievinger cu un companjero na base. Tabata e unico homerun di Novatos.

Plymouth tin awor dos gana den dos salida y Novatos tin dos gana y un perdi. Diabierne anochi Companashi Clippers a obtene su promer triunfo di e campeonato derrotando e novena di Caribe cu convincente score di 16 carrera pa 1.

E clippernan tin awor un gana y un perdi y Caribe tin dos perdi cero gana. Elmar tambe a obtene su promer triunfo diabierne anochi. Nan a supera Rapiños cu anotacion di 12 pa 10. Un gana y un perdi Elmar tin awor. mientras cu Rapiños tin dos perdi sin triunfo.



Riba e „Pic de la Rocaille" den Pyreneeën serca di Perpignan den Sur di Francia, riba un haltura di 1653 meter, e restonan kima di un „Viking" Frances ta drumi, cu a cai cu 36 turista Ingles y cuater tripulante Frances.

Embahador Britanico ta vigila caha di documento

DJAKARTA, 24 sept. — E embahador Britanico na Djakarta Andrew Gilchrist,, a pasa ayera algun ratu na e di dos piso di su embahada cu siman pasa demostrantenan Indones a destrui, pa vigila documentonan importante.

El a basha drenta e edificio di embahada ayera mainta, pa situa su mes banda di e caha como protesta contra intentonan di fuente Indones pa kibra e caha aki.

Prome embahador Gilchrist a declara na un conferencia di prensa, cu e gobierno Indones a ningele entrada pa e embahada — caminda te ainda ta bula bandera Indones. cu e multitud cu tabata demostra a hisa diarason pasa. El a kibra e conferencia di prensa, ora cu nan a bin bisé cu atrobe obreronan Indones ta trata pa kibra e caha, y a sali inmediatamente pa e embahada.

Mientras Gilchrist tabata den edificio di embahada. funcionarionan Britanico di embahada a avisa e otro embahadornan y diplomaticonan occidental. Un cantidad di nan. entre kende embahadornan di Canada. Australia, Francia y dos diplomatico Mericano a sali pura pa e edificio di embahada Britanico, caminda polis militar sinembargo no a laganan pasa. Despues di un ora y mei Gilchrist a sali pafor. Funcionarionan di polis Indones a participa, cu gobierno a cumpli cu e peticion di e embahador pa pone un vigilacion di Indones y Britaniconan dilanti di e caha.

LES JOYEUX A FIESTA UN ANJA DI EXISTENCIA

Diasabra merdia a yega na Aruba 24 persona. especialmente hobennan di e club juvenil di Corsow Les Joyeux. kendenan a bin fiesta e promer aniversario di nan hermana club na Aruba. Un programa sumamente atractivo a worde prepara pa e week-end. Entre otro tabatin un grandioso fiesta bailable Diasabra anochi — despues di un recepcion cu a tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta. mientras cu Diadomingo tabatin un pic-nic na Cunucu Abao. E huespednan di Corsow a trece un regalo den forma musical pa e fiestamento di un anja di existencia. cual tabata e Conjunto Curazalenjo Tipico Santa Rosa. E huespednan a keda na Hotel Casanova. Ariba e potret nos ta mira e grupo cu a caba di yega for di Corsow hunto cu e miembronan di Les Joyeux di Aruba.

AUSTIN-1100 SU SYSTEMA DI FRIA MOTOR

ORANJESTAD, 24 sept. — E sistema di fria motor di Austin-1100 cual ultimamente a worde introduci na Aruba, ta worde controla pa un thermostaat. cu ta capaz di wanta presion y completamente cera. asina cu unabez cu e ta yena. no tin mester di yene mas. esta bao di circunstancianan normal. E auto su motor ta worde fria pa awa y no pa aire.

UNION DI POSTVERENIGING A KEDA ESTABLECE

ORANJESTAD. 24 sept. — E directiva di e recien establece Sociale en Sport Vereniging van de Arubaanse Posterijen. a ricibi bishita e weekend pasa di un delegacion di posterijen di Corsow. Di e departamento di Sociale Zorg di Corsow a bini senjores G. Cijntje, y V. Copra, mientras cu tambe a bini Aruba e representante internacional di e union di besteller na Corsow senjor R. Profect y e advisor di deporte senjor J. Luisa.

Durante e reunion na cas di e presidente di e organisacion Arubana, senjor Milo J. Croes, a worde dicidi pa establece e Unie van Sociale en Sportverenigingen op de Nederlandsche Antillen. Den e directiva di e union aki cada isla tin cuater representante a base di igualdad. Pa turno presidentenan di Aruba y Corsow lo dirigi e union pa un anja largu. A worde palabra cu e statutonan di e union lo ser traha na Aruba. Pesey pronto un reunion di miembronan lo worde anuncia.

Entretantu e statutonan di e club Arubano poco dia pasa a keda aproba pa Gobernador.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. 24 sept. — Diarazon venidero. esta majan anochi un cuarto pa siete Radio Kelkboom lo transmiti e programa saludos for di Hulanda. Lo papia for di Gouda, cinco persona cu ta studiando pa enfermera.

Esakinan ta. Arnes y Ive Saitch, Sylvia Peters. Cecilia Nicolas. y Alma Mason. E programa lo worde ripiti diasabra anochi 6'or y mei.

BISHITA DI DESPEDIDA DI ADENAUER NA DE GAULLE

PARIS. 24 Sept. — Canciller federal di Alemania West dr. Konrad Adenauer a haci e fin di siman aki un bishita di despedida na president De Gaulle di Francia. esaki tabata e di 15 biaha for september 1958 cu e lidernan aki ta contra cu otro. Ne comementu di despedida canciller Adenauer di 87 anja a declara cu el a acepta proposicion di De Gaulle pa sigui cu su relacion estrecho cu e presidente Frances despues di su retiro! Segun circulonan cu tin relacion cu e gobierno Frances a anuncia. nan a tende cu e canciller federal a laga e president sa. cu e no tin idea pa stop cu su actividad riba terreno di politiek. Asina cu e lo keda president dje partido Christian Democraat y miembro di Bondsdag. Den edificio di Parlamento na Bonn ya nan a reserva tres cuarto pe.

Nan a perde avion Mericano di transportacion

DELAWARE. 24 Sept. — Un avion di transport di 4 motor dje forza aerea Mericano, cu tabata cu un tripulacion di 10 miembro a caminda di Dover capital dje estado Delaware. pa Azoren, ta perde for ajera mainta.

E avion un Cargomaster. dje typo C-133 mester a yega ajera tardi ne base Aereanwojes na Azoren y tabatin suficiente combustible abordo pa keda te anochi den laira. Despues cu e avion a subi nan no a tende nada mas di dje.

ARESTACION DI FUNCIONARIO DI SHELL

DJAKARTA. 24 Sept. — Nan a detene na Balikpapan na oost Borneo director dje instalacionnan local di „Shell" pa motibu di insulta gobierno y poblacion di Indonesia. asina e agencia Indones di prensa Antara, a anuncia awe. E director kende nan no a publica su nomber, a scheur un circulario dje movimentu nacional Indones den cua nan a un tur partidonan politico reconose na Indonesia. Segun e publicacion di Antara nan a aresta e director aki for diamars di siman pasa.

CONCURSO INTERNACIONAL DI PIANISTANAN

LONDEN, 24 Sept. — A gana e concurso internacional di pianistanan na Leeds e participante di mas hoben, e estudiante Britanico di 17 anja Michael Roll. E tabatin mag di acepta e prome prijs, cu ta un suma di mas di 10 mil florin y un medalla di oro di „Princess Royal". un tanta di la Reina Elizabeth. E pianista di 19 anja di Moscu. Vladimir Krainov a hanja e segundo premio y e Frances Sebastian Risler e di tres y Armenta Adamas un mucha muhe di colo di 27 anja for New York e di 4 prijs.

ACTUACION INDONES CONTRA MALEISIA

DJAKARTA. 24 Sept. — E movimentu nacional, e Union di Movimentunan Nacional admiti na Indonesia, a lanta un accion di comando pa caba cu Maleisia, asina agencia Indones di prensa Antara a anuncia.

Entre tantu e segundo premier y minister di defensa di Maleisia Abdoel Razak, a declara cu un actuacion contra Federacion di Maleisia lo hanja resistencia fuerte.

Pronto territorionan uni lo cuminza un campanja pa obtene reclutanan pa e forzanan di guerra.

Minister di finanzas di Maleisia a declara. cu e comercio di Singapore y Panang sin duda lo sufri destruccion di Indonesia pa kibra relacion nan economico. E perhudicasion pa Indonesia sinembargo lo ta mayor. Avionnan di Malayan Airways atrobe no tin mag di baha na Indonesia!

CONGRESO MUNDIAL DI DEMOCRAATNAN CHRISTIAN

DEN HAAG, 24 Sept. — Partidonan Christian democraat di Europa y Latino America a organiza nan di 4 congreso mundial di 26 te 29 di september pa Straatsburg. E congreso aki lo participa representantenan di e partidonan cristian democratico di Europa Occidental, representantenan di partidonan cristian expulsa foi Europa Oriental y principalmente tambe lidernan dje partidonan cristian democraat foi Centro y Sur America.

E 70 representantenan foi mas di 15 pais di Latino America lo duna e congreso un aspecto intercontinental. Tambe lo asisti observadornan foi Merca y Africa.





Di banda Ruso nan a anuncia malcomportacion di Chinesnan na e frontera entre Rusia y China, Chinesnan hoben kier a parti pamfletnan anti-Ruso riba teritorio Ruso, E personal di trein mester a actua, pero e Chinesnan lo a sera e personal y hendenan di douana den e trein, Riba e portret aki mas ariba por mira e trein di e incidente na su jegada na Moscu. Abao e enginiero di e trein ta ser entrevista pa periodistanan,

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia famarcha di asuntunan personal. Tuma parti na actividadnan social y coopera mas tantu posibel.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo no por cambiu marcha di asuntunan awor. ... conforma bo cu loke famia of coleganan ta desea di bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo mester ta capaz pa impresiona hende y hiba bo ideanan dilanti. Tambe ta favorable pa haci viahenan chikitu y bishita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Warda te oranan di atardi of anochi pa regla asuntunan di placa. E oranan ey ta favorable pa hanja ganashi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bishita hendenan cu bo kier impresiona awe, of haci cambionan necesario. Bo personalidad lo mehora relacionnan cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo por pasa un dia satisfactorio, juda otronan den necesidad. Bo lo ricibi un regalo of provecha di algu.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Laga trabao para un banda awe nochi y paga poco atencion na hendenan cu bo ta aprecia. Bo por conquista un hende.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo deber y trabaonan lo exigi tur bo atencion awe. Conferencianan ta contribui pa soluciona problemanan y ta duna bo informacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mayoria di aspectonan di awe ta favorable pa bo. Tene contacto cu hendenan di famia y di negoshi.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Awe lo no ta facil pa cambia plannan cu otronan a traha. Bo por provecha di transaccionnan financiero cu otronan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Laga otronan sali dilanti awe y trata pa jega na un acuerdo cu amigunan. Laga un otro tuma iniciativo awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Provecha di aspecnan favorable si bo tin mester di ayudó, den atardi. Otronan lo duna bo cooperacion, bishita nan.

PREDICANTE REFORMA A BIRA PASTOOR

GRONINGEN, 24 Sept. — Obispu di Groningen a ordena den iglesia catedral di San Martin na Groningen drs. J. Loos pastoor

Senjor Loos tabata antes predicante reforma di Hulanda na Hilversum. Ocho anja pasa senjor Loods a bira huntu cu su casa catolico. Nan yiu hombernan cu ta studia actualmente na Groningen y Wageningen despues tambe a bira catolico.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 25 — DIARAZON 25 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4750

TRUPANAN HAITIANO TA PASA FRONTERA DI SANTO DOMINGO

Santo Domingo ta pone ultimatum pa Haiti

SANTO DOMINGO, 25 sept. — Radio Santo Domingo di Republica Dominicana ta anuncia, cu militarnan di Haiti a cuminsa un ofensivo riba frontera noord di Republica Dominicana. Nan a cuminsa cu e ataque, cu armanan chiqui pero despues a usa mortier y artilleria. E relacionnan entre e dos nacionnan di Caribe, cu huntu ta parti e isla Hispaniola, ya tin un anja caba asina tensiona.

E dificultadnan entre Haiti y Republica Dominicana a cuminza door cu trupanan di Haiti a ocupa e embahada Dominicana na Port au Prince Esaki a worde haci pasobra Republica Dominicana tabata duna hospitalidad na refugiadonan politico na Haiti. E situacion entre ambos pais a bira hopi tensiona, pero Republica Dominicana no a ehecuta su amenaza cu e lo manda trupanan pasobra e ocupacion di su embahada door di trupanan Haitiano a worde suspende. Na su turno Haiti a acusa Republica Dominicana di ta ricibi exiladonan, cu de vez en cuando ta haci atakenan riba teritorio Haitiano.

E Organizacion di Estadonan Mericano tambe a mete den e asuntu y un comision a bishita ambos pais, pero te ainda esey no a duna ningun resultado. Haiti recientemente a presenta e caso na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cu un peticion pa atende e asuntu rapido, pero despues e peticion a worde hala aden. Despues 300 refugiado a haci un atake riba teritorio Haitiano den parti noord di e pais. Anteriormente a worde anuncia, cu nan a ocupa diferente lugar, pero Haiti a logra despues pa retira e trupanan di e exiladonan.

Ultimatum

Segun radio oDminicano, gobierno na Santo omingo a duna Haiti un ultimatum. Si Haitianonan no stop nan atakenan den 3 ora di tempu, nan lo bombardea e palacio presidencial na Porto Principe. Asina nan a anuncia.

Poblacion ta sali di e ciudad Dajabon den Republica Dominicano den panico pa motibu di tiroteo di e Haitianonan, segun Radio Santo Domingo.

Despues radio Dominicana a bisa, cu Republica Dominicana a bisa cu nan lo ataka e palacio presidencial Haitiano si nan no stop inmediatamente cu e tiroteo, restablese e danjo, y straf e culpabelnan, entre kende, president Duvalier.

Forza aerea Dominicana a benta pamflettanan riba Haiti cu informacionnan dje desarollonan nobo.

E stacion di radio aki a anuncia despues, cu nan a stop cu e tiroteo banda di frontera. Avionnan di forza aerea Dominicana a bula riba e ciudad Dajabon, cu manera nan a anuncia despues a worde bombardea

President Juan Bosch a yama su hefenan di staf pa un sesion urgente. Diplomaticonan di stranheria, a worde yama ne ministerio di asuntunan exterior, pa hanja informacion pa loke nan ta yama un conflicto internacional serio.

President dje Organizacion di Estadonan Mericano a pidi hefenan di estado di Haiti y Republica Dominicano den un telegram pa stop cu e hechonan cu por causa un conflicto grave entre nan paisnan. El a ofrese ayudonan di un comision di reconciliacion di Organizacion di Estadonan Mericano.

Minister Dominicano di asuntunan exterior, Gracia Godoy, a declara ajera nochi: „Gobierno Dominicano lo tuma un actitud serio contra Haiti, si resulta cu e bombardeo di Dajabon, a worde checuta segun plan pa forzanan regular di guerra di Haiti. Segun viaheronan for Dajabon, nan a tira riba oficialnan di douane die luga aki cu mitralladora. No tabatin victima ne tiroteo menciona.

Minister Haitiano di informacion a declara prensa: Nos a corre cu e intrusonan. Nan a perde 13 homber entre kendenan cabezante. Nos no tabatin ningun perdida.

Segun e minister trupanan arma a pasa ajera e frontera. Despues di tiroteo cu mortier di teritorio Dominicano, nan a ataka e cuartel general den distrito Ouanaminthe. E minister a bisa cu trupanan Haitiano ta patrulla banda di frontera y cu tur cos ta ketu atrobe ayanan.

Forza militar

Segun voceronan na Washington e forzanan di guerra di Republica Dominicana ta hopi mas fuerte cu esnan di Haiti.

Republica Dominicana ta dispone di 25.000 militar riba un poblacion di tres miljon persona. Forza aerea ta consisti principalmente di avionnan foi segundo guerra mundial „algun jet" Vampire, di construccion Britanico.

Haiti, cu ta conta 4 milion persona tin alrededor di 10.000 miliciano bon arma, varios mil miembro di polis secreto y un guardia di Palacio di Trujillo na mei di 1961 el a recomo trabao principalmente proteccion di president Duvalier y su famia. Marina Haitiano ta mas chiki cu di Republica Dominicano, y forza aerea ta dispone di solamente algun avion Mustang Mericano y cazadornan foi segundo guerra mundial. Ehercito tin mas o menos 5 parti di artilleria. President Duvalier cu ta goberna Haiti foi 1957, a declara su mes reeligi na mei di 1961 te 1967. Dia 22 di mei pasa nan a instale pa di dos biaha. El a nace na anja 1907 y a bira docter na anja 1934. E tin e pueblo den su poder cu e combinacion di bruheria y ton ton macoute.

President Bosch di Republica Dominicana te prome president di 38 anja, cu nan a eligi despues di eleccionnan liber. Na februari pasa el a keda instala. Como enemigo dje ex president, dictador Trujillo, el a pasa 24 anja desterra. Despues dje asesinato di Trujillo ne mei di 1961 el a regresa e pais.

Causa di incidente

Ex-general Haitiano Leon Cantave, cu luna pasa a penetra Haiti cu dos cien refugiado politico, pa tumba gobierno di president Duvalier, ayera a regresa Santo Domingo cu un 20 homber. E bringamentunan cu su trupanan taba in cu esnan di Duvalier a causa e incidente fronterizo, door cu trupanan Haltiano na nan persecusion a tira riba e pueblo Dajabon.

General Cantave cu a sali pa Santo Domingo pa un entrevista cu minister di defensa a declara prensa cu el a laga un ochenta homber na Haiti. Nan no ta dispone di suficiente municion.

Segun Cantave nan a oblige na hui pasa frontera, despues cu su unidadnan a haci un atake riba pueblo Haitiano Ouanuaminthe, y nan municion a caba.

ORCAN NOBO DEN TERITORIO CARIBE

WILLEMSTAD, 25 sept. — E oficina meteorologico na San Juan a avisa pa un orcan, cu a hanja e nomber di „Edith". Bapor y avionnan di marina Mericano a raporta, cu un depresion tropical den Atlantico a aumenta su forza na oost dje isla Barbados, y para bira un orcan tropical.

E orcan aki ta cambia di luga entre west y noord west cu un velosidad di 15 milla pa ora. Nan a manda avisonan cu tin relacion riba un teritorio cu ta keda di Guadaloupe pa Sint Vincent y Barbados.

Nan ta spera cu den e 12 ora cu ta bini e orcan lo cambia di luga den un direccion entre west y noordwest cu e mesun velosidad cu e tin actualmente. Nan ta spera cu Edith, lo aumenta y lo pasa awe y majan mainta entre e islanan Martinique y St. Lucia.

Nan a avisa poblacion dje teritorio relaciona pa tuma precaucionnan contra un posible orcan, laman haltu y caida duru di awaceru.

Tin posibilidad, cu awa den e teritorio relaciona lo ta den klipnan 4 te 6 pia mas cu normal.

HEFE S.I.G. TA WORDE SPERA MAJAN

ORANJESTAD, 25 sept. — Segun nos a worde informa ta worde spera majan na Aruba hefe di Servicio Informativo di Gobierno na Aruba, sr. N. Piña, despues di un estadia di algun dia na Islanan Ariba. Senjor Piña tabata miembro di e delegacion cu a representa Aruba na Saba na ocacion di e inauguracion di Juancho Irausquin Airport. Despues di esaki senjor Piña a hanja algun dia liber di trabao, pa bishita algun di e Islanan Ariba.

PALAIS ROYAL TA DEMOSTRANDO TRANSMISION TELEVISION

ORANJESTAD, 25 sept. — Desde ayera main'a 11'or y mei, Palais Royal na Oranjestad tin un „eyecatcher" pa su televisionnan den forma di un transmision di television „closed circuit". Nos tabatin e oportunidad y privilegio pa mira e demostracion di e „transmision via wava". Un camara cual su „wowo" ta dirigi ariba e caya nafor ta transmiti directamente via wava loke ta pasa nafor pa un television conecta cu ne. E camara y e television a worde instala di un manera cu si bo para dilanti e television pa mira cual programa y ta cual stacion ta worde transmiti ariba e television ev. bo lo ripara cu ta stacion di television „Palais Royal" ta den aire y e „actor" cu ta hungando ta bo mes, como cu na e mes un momento cu bo ta waak ariba e screen di e television bo dilanti, un camara ta tumando bo „figura" y via wava ta pasa esaki na e screen. Segun nos a worde informa e demostracion aki lo tuma lugar awe lambe y alavez di 7'or pa 9'or awe nochi. Segun ta worde plania e transmision di television ariba „closed circuit" lo worde demostra diahuebs y diabierne na San Nicolas.



Esaki ta un vista di e trabao di salvamentu di e victimanan chikitu na e costa di Hato na Corsow. Riba e portret aki e buzonan Cappy Lenderink (abao) y Ole Harsen ta baha for di e trappi di metaal den laman. E dosnan aki a hanja e jiu mayor, door di cual nan a hanja siguranza di locual a tuma lugar algun ora pasa riba e barancanan.

Helicopter M.L.D. a baha partinan pa antena ariba Hooiberg

HOOIBERG, 25 sept. — Hopi hende probablemente a tira un bista ayera mainta den direccion di top di Hooiberg caminda tabatin un helicopter ta manouvra ariba. Aki tabata trata di un helicopter di Marine Luchtvaart Dienst di Antillas cual a duna assistencia na Lands Radio Dienst di Aruba pa instala un mast pa antena ayu riba. E helicopter a tuma e partinan y bisanan pone ariba Hooiberg, caminda trabadonan lo pereura pa e instalacion.

Nan a hanja cadaver di tata cu a mata su jiunan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 25 sept. — Ayera merdia a keda proba cu e mecanico di 29 anja Boeboe Jansen cu a tira su jiunan na laman diadomingo anochi tambe a mata su mes. Su cadaver a worde mira na e costa brutu di Hato, pero tabata imposibel pa jega né.

Awor nan ta spera riba e helicopter di MLD cu actualmente ta na Aruba pa juda cu un trabao riba Hooiberg, pa saca e cadaver for di laman.

Entretantu ayera pa cuat'or e entierro di e tres muchanan a tuma lugar. E ultimo cadaver a worde saca dialuna atardi pa un helicopter for di laman. Tabata e Freddy Esteban Anthony di cuater anja. Mas den dia nan a saca e dos otro restonan mortal for di awa. Dokternan a constata cu e tres muchanan a muri door di hoga. Nan no tabatin rastronan di violencia y tampoco nan no a muri door di e caida di diez meter for di e barancanan.

APPEL CONTRA SENTENCIA DEN CASO DI LA PRENSA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 25 sept. — Officier van Justitie di Corte den Prome Instancia, mr. F.C. Flick a pidi appèl ayera mainta contra e sentencia di dia 18 u.p. door di Corte den caso contra e hefe redactor di e diario Curazolenjo La Prensa, senjor A.A. Jonckheer. Manera ta conoci senjor Jonckheer tabata dilanti huez pa motibu di ofensa. El a worde acusa di a ofende gezaghebber di Corsow por medio di un publicacion.

Corte den Prome Instancia sinembargo a declara cu e no tabata culpabel pasobra huez tabata di opinion cu ningun ofensa a tuma lugar.

Ultimamente a tuma lugar e apertura oficial di un exposicion jama ,,Frisiana" na Friesland Hulanda pa e ministro di asuntonan economico di Hulanda prof. dr. J. E. Andriessen. Cu un baby di imitacion cu ta move continuamente, ,, Frisiana" ta hala atencion riba e aumento rapido di e poblacion di Hulanda. E minister ta admira e baby.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 25 sept. — Mas o menos 10'or y mei dialuna mainta a worde avisa telefonicamente cu un dama bieuw a worde herida ora cu el a cai den Hendrikstraat. Patrouilla a constata cu e dama a hanja un ataka di curazon y ora cu el a cai a worde herida na su cabez. El a worde transporta cu ambulansa pa hospital.

Mordemento na moda

Despues cu ultimamente un caballero a morde un otro su orca na Santa Cruz, dialuna merdia banda di dos'or polis a worde avisa telefonicamente di un pelea cu a 'uma lugar na Oranjestad. Ayanan nan a hanja e caballero M. kende tabata burachi y a worde mordi door di un tal F. na su man robez. Na yegada di patrouilla ya F. a somenta di ey banda. E caballero M. mester a worde hiba hospital pa cose e herida cu a worde causa pa e djentenan fuerte di F. Despues di a worde trata el a hanja un cuarto gra'is pa saka wayaba.

Sota di faha

Dialuna anochi mas o menos un cuarto pa ocho, asistencia di polis a worde pidi na Dakota pa un pleitamento. A resulta cu un caballero a duna su senjora y yiu un ,,strika" di faha masha formal. Polis a intermedia tanto cu ta posibel.

A pinta caminda

Dialuna atardi 6'or a worde avisa cu un gran cantidad di bleki verf a cai for di un truck den Grensweg causando un pintura enorme di un cantidad di color ariba caminda. E truck A-4644 mancha pa G.J. tabata transportando 300 bleki di verf di cinco galon. Di e 300 blekinan aki, 124 a cai for di e truck y 50 a kibra of a habri causando un lamar di verf den Grensweg. Pa e motibu aki Grensweg a worde cera durante henter e anochi pa trafico. Medida lo tin di worde tuma pa e chauffeur pa of firma pa cual e tabata transporta e verf pa limpia e caminda atrobe.

Choke

Mas o menos un cuarto pasa di seis, dialuna atardi un choke a tuma lugar ariba e cruzada di warda di polis na Noord. E choke tabata entre e autobus A-196 mancha pa S.O. y e auto A-1208 mancha pa J.W. Danjo material ta total 950 florin.

FIESTA DI SAN FRANCISCO

ORANJESTAD. 25 sept. — Na ocasion di dia di San Francisco, esta 4 di Oktober venidero e parokia di Playa lo tin un programa special. Anochi lo tin un misa solem cual probablemente lo worde haci pa pastoor Burgemeester kende antes tabata pastoor di parokia di Oranjestad.

Pastoor Erkamp kende na e momento ta pastoor di parokia di Playa a invita pastoor Burgemeester pa ta na Aruba ariba e dia aki. Na e momento aki pastoor Burgemeester ta na Corsow, despues di mas o menos 13 anja na Aruba.

HEINEKEN'S A VAPULEA ZENITH DEN ULTIMO WEGA

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo wega di e programa oficial di e campeona'o di baseball AA a worde hunga dialuna anochi den Lago Sport Park, despues cu diadomingo awacero a obliga suspension di e partido. Tabata entre e novenanan di Heineken's y Zenith.

Cu su estelar lanzador Sam Jacobs den box, e cerveceronan no a laga ningun clase di duda na nan intencion di bataya fuertemente pa e titulo di campeon 1963. Den e 7 inningnan cu e wega a dura, e cerveceronan a conecta nada menos cu 10 hit y a ano'a 17 carrera indudablemente juda un poco cu e 10 errornan cometi door di Zenith. Heineken's a comete unicamente dos error.

Zenith a anota un carrera so, y a conecta 5 hit.

Pitcher ganador di e partido aki a resulta Sam Jacobs, kende den e septimo, ora cu ya e triunfo tabata sigur, a entrega e wega na Shon Fi Maduro.

Pitcher abridor T. Hoftijzer a resulta e perdedor pa Zenith. Den e cuarto el a worde auxilia door di J. Richardson, kende den e septimo a hanja ayudo di Marlin. Pero esaki tampoco a logra contene e fuerte atake cervecero y ta A. Pantophlet mester a caba e wega. Un total di cuatro pitcher pues Zenith a utiliza.

Cu dos hit conecta den mes tanto turno, Tenchi Hoftijzer di Zenith a coloca su mes solido den e promer luga di e bateadornan. Su promedio ta di .400 punto.

Awe nochi decision entre Heineken y Esso.

Cu e triunfo di Heineken's a bin awor un empate den e promer puesto di e campeonato doubbel A. E titulo pues ta worde discuti entre Heineken's y Esso. Segun informacion di directiva di A.B.B.A. unicamente un wega ta worde hunga pa dicidi e titulo y esey lo ta awe nochi den Lago Sport Park. Pues den unicamente un wega y no manera ta custumbra den tres wega, e playoff pa e titulo di campeon AA 1963 lo keda dicidi awe nochi.

Posicion final di equiponan:

Incluyendo e wega di dialuna anochi, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion na final di e campeonato:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	9	3	0
Heinecken's	9	3	0
Zenith	6	6	3
Winston	4	8	5
Marlboro	2	10	7

CAMBIO DI HUNGADOR DEN ,,DE REGENMAKER"

ORANJESTAD. 25 sept. — Ayera nochi ,,De Regenmaker", un comedia na Hulandes cual a worde treci ariba podium di Centro Cultural pa ,,Amateur Toneelgroep Aruba" na ocasion di e ,,Dia di Enseyanza", tabatin un cambio di hungador. E regisor di e comedia sr. Piet Eelvelt mester a hunga e rol di sr. G. Denissen kende pa motibo di un ataka di curazon mester a worde hospitaliza. Ayera tabata di promer biaha cu el a hunga e rol, y a resulta cu e no tabatin ningun dificultad cu esaki. E presentacion di ayera nochi tabata un repeticion general.

E ,,premiere" lo tuma lugar diasabra venidero.

DANKBETUIGING

De Aruba Lions Club betuigt haar hartelijke dank aan de gehele gemeenschap van Aruba voor het welslagen van haar laatstgehouden loterij op 23 september 1963. De spontane steun en medewerking ondervonden stellen haar in staat haar principe om ,,zelden iets uit te stellen" te handhaven.

AGRADECIMIENTO

ARUBA LIONS CLUB cordialmente ta gradici henter Communidad Arubana pa e exito obteni na ocasion di su loteria di dia 23 di september 1963. E gran apoyo y colaboracion espontaneo qu el a ricibi a contribui na su principio di ,,NO HACI USO DI POSPONEMENTE", sino di mantene e fecha original di sorteo.

MASHA DANKI.

Lucha liber no a atrae tanto publico

(Di nos Redactor Deportivo)

E poco propaga programa di lucha liber cu promotor Jose Wilson a presenta dialuna anochi den Wilhelminastadion, no a a'rae un gran cantidad di publico. Indudablemente e causa di esaki mester worde busca den e escasez di propaganda cu a worde haci pa e eventonan.

Di caracter internacional e programa tabata presentando luchadornan for di Santo Domingo, Peru, Puerto Rico, Mexico y Spanja.

Tur tabata basa riba e sistema di esun cu duna su contrario dos caida promer ta e ganador.

E promer pelea a bai entre Buddy Montes di Mexico y e campeon Dominicano El Relampago. Apesar cu El Relampago a haci algun fuerte atake golpeando Montes cu tur dos pia haciendo un salto, e promer caida ta worde gana door di e Mexicano Montes, kende sinembargo no ta gana e simpatia di e publico. El Relampago ta empata e pelea ora cu poco despues e ta pin e mexicano pa e tres secondenan reglamentario. Mas largo cu e dos promer nan a dura pa e ultimo caida. E Mexicano Montes sinembargo ta lógra tira su contrario pa gana e pelea.

Den e segundo encuentro a enfrenta otro Centella Inca di Peru y Fu Ling Chang, un Chino-Dominicano. Sin cu ambos ta mustra hopi actividad, e promer caida ta worde registra. E Peruano a logra esaki. Pa delcite di e publico e Chino-Dominicano ta bira hopi mas agresivo den e siguiente minuutnan di pelea. Den varios ocasion e ta lastra su contrario riba vloer di e ring. Chang ta gana e segundo caida pa empata e pelea. E caida cu mas a tarda pa worde realiza di e anochi tabata esun tercer di e pelea aki. E Peruano a logr'e pa asina gana e pelea.

Luego a subi e Hercules Puertorikenjo Che Torres pa enfrenta Mario Texas, El Salvahe Mexicano, kende tabatin su cabei pinta color di oro. Che Torres a realiza e promer caida, pero e Mexicano a gana e siguiente dosnan pa hanja e pelea riba su nomber. E ultimo caida no a tarda y apenas dos minuut despues di e sosiego e Mexicano a tira Torres pa gana e pelea.

Entre El Justiciero, cu a lucha cu un mascara y e Spanjo Fernando Oses e pelea estelar di e anochi tabata. Esaki tabata un encuentro sin limite di tempo. Ganando e promer y tercer caida, El Justiciero a resulta e ganador di e encuentro.

Segun nos a worde informa dialuna awor dia 30 di september y dialuna dia 7 di october lo tin programa di lucha liber atrobe den Wilhelminastadion presenta door di promotor Jose ,,Long Gun" Wilson.

Esaki ta un vista aerea di e stacion BMEWS na Inglaterra. BMEWS ta nifica Ballistic Missile Early Warning System, un systema di aviso contra raketnan enemigo. E balanan blancu patras tin un diameter di 28 meter y nan ta contene e aparatura extenso di radar. E stacion a costa 430.000.000 florin. Den un eventual atake di sorpresa Inglaterra ta worde avisa cuater minuut di antemano y Merca dieseincu minuut. E base ta parti di un cadena di tres stacion. E dos otronan ya ta funciona, uno na Groenland y uno na Alaska.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mal noticia! Nan a vence e indianan! Ah! y Garra Roja?
2. El a muri. Magnifico, ningun hende lo bisa nada
3. ,,Candela"!

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E Felipito aki ta pone mi masha furioso
2. Bon, pakiko bo no ta bisele pa e laga bo y pa e no jama bo mas?
3. Mi no por hacicle. Pakico no?
4. Ainda mi no conocele.

ARUBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL DI BASEBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

For di Habana, Cuba, caminda e di 16 Campeonato Mundial di Baseball Amateur ta worde teni, directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, a ricibi un invitacion pa participa den e campeonato menciona. Ya e directica di A.B.B.A. a dicidi di acepta e invitacion, locual cablegraficamente a worde informa na e secretario di F.I.B.B.A. Manolo Gonzalez Guerra, pero bao di e condicion cu si Cuba por percura pa e transportacion aereo di e delegacion Arubano.

Actualmente no tin otro medio di comunicacion cu Cuba, cu via Mexico, loke ta nifica un capitalazo den gasto di transportacion. Pa e motibu aki A.B.B.A. a informa e Federacion Cubano cu participacion di Aruba lo por ta unicamente posibel si manera den otro ocasión Cuba percura pa un avion bin busca e delegacion Arubano. E campeonato lo worde teni for di dia 2 te dia 16 di november 1963.

Tambe ta worde teni na Habana durante e periodo aki congreso di F.I.B.B.A.

CORANT INGLES TOCANTE INDONESIA

LONDEN, 25 sept. — E corant Ingles „Observer" (El Observador) a insisti pa manda funcionarionan di Nacionnan Uni pa e fronteranan di e federacion nobo di Maleisia y a avisa Indonesia, cu lo tin un situacion explosivo, si e ta alenta un revolucion den e federacion. Maske kiko e contrariedadnan Indones contra lantamentu di e federacion por ta, no tin disculpa pa reaccion di president Soekarno, asina e corant dominical Britanico a scirbi.

E irregularidadnan na Djakarta, a laga cada sympathia riba cual Indonesia tabata conta, disparce completamente, segun ecorant.

Cumpleanjos



Aki nos ta mira senjora viuda Johana Trimon Maduro, kende atiba dia 22 ultimo a cumpli 94 anja. Pamedio di esaki un biaba mas su 5 yiunan, su 51 nieto, su 168 bisanieto y su cuater mi nieto tuma bo nieto ta felicite. Segun nos a worde informa e dama aki ta bon di salud ainda y cu tur su tino. Tambe Arubaanse Courant pa medio di esaki kier felicita senjora viuda, Trimon Maduro cu su cumpleanjos.

— x —

Awe dia 25 di september ta cumpli anja Stella Geerman, felicitacion ta bini di su tata, mama y su rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, tambe di tur su amiguitanan di 3de klas Maria School na Santa Cruz y demas famia.

— x —

Dia 19 di september a cumpli anja Foustin Geerman, e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Dolores, mama Seferina, rumannan Andres, Sara, Romana, Francisco, Fera, Thomas, Angilio, wela Carmelita Ras, especialmente di Inocencia y Pedro Briceño, su madrina y padrinonan, tanta y omonan, primo y primanan, cunjanan, amigonan, Rufino Ras, George Ras, Roland y Marcelo Ras y demas famia Geerman, Ras y Riderstap.

AGENDA

CINE

Diarazon 25 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „O Sole Mio" all 8.30 p.m. „Phaedra" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Odubar Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.It. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

...idia —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piesanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 25 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Itabiba Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 25 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teleteatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 25 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Encuentros musicales
3.15 Cafe co musica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

JUV. MILLONARIOS A PERDE DOS WEGA NA PTO. RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre ajera y antajera e delegacion completo di Juventud Millonarios, cu a pasa un weekend na Puerto Rico a regresa nos isla. Diabierne dia 20 di september e equipo a salí pa Puerto Rico. Nan a keda na Santurce y e mes anochi nan mester a hunga nan promer wega.

Nan a enfrenta un seleccion di e Bond di Puerto Rico riba un tereno di yerba cu pa colmo tabatin hopi plas di awa. For di momento cu nan a yega Puerto Rico awa tabata cai den tal forma cu te hasta e Arubanonan a kere cu e wega lo a worde suspendi, pero e organizadornan a bisa cu no, cu mester hunga tog. Na halftime e oncena Puertorikenjo tabatin ventaha di 2—0.

Den e segundo mitad Puerto Rico a anota cuatro gol mas, mientras cu Juventud a logra uno, por cierto su unico di e partido, anota door di Jacobo Pourier.

Diadomingo anochi e segundo match a tuma luga atrobe riba e tereno di Santurce. Cu e tereno atrobe den mal condicion debi na awacero e segundo encuentro a tuma luga. E biaha aki e seleccion Puertorikenjo a triunfa cu un anotacion menos cu den e promer wega, esta 5 pa 1. Atrobe e autor di e unico gol Arubano tabata Jacobo Pourier.

Debi na contratiempo diferente hungador di Juventud Millonarios no a bai cu e equipo y net 11 hungador a bai. Pa e segundo encuentro Juventud a logra forma un oncena unicamente ora cu e miembro di directiva Franky Tromp, despues di varios anja sin ta hunga futbol, mester a bisti uniforme pa e team subi completo riba tereno. Un hungador Vrolijk a hira malo y no por a participa den e segundo match.

Di acuerdo cu informacionnan obteni, e bond di futbol Puertorikenjo ta interesa den manda un seleccion bin hunga dos partido na nos isla.

E delegacion di Juventud tabata huesped di e bond Puertorikenjo y tin unicamente palabra di elogio pa e trato ricibi.

CONSPIRACION CONTRA GOBIERNO SENEGALES

DAKAR, 25 sept. — Ex-embahador Senegales den Republica Arabe Uni, Sjeik Sy, a keda aresta pa intentonan pa forma un revolucion arma, asina nan a anuncia ajera nochi. Minister Senegales pa forzanan di guerra y minister interino pa asuntunan den e pais a anuncia via Radio Senegal, cu Sjeik Sy a forma un grupo cu ta parti pamflettanan den cua nan ta lanta ehercito pa rebelion y ta haci peticion ne poblacion pa un revolucion arma pa tumba gobierno di Leopold Senghor.

DICK TRACY

1. Kiko? Esaki ta e bon adres? Absolutamente.
2. Esaki ta bo lugar nobo di sconde, e Arcade Arms Hotel! Esei ta loke a resta di dje.
3. Pero, pero, pero el a kima por completo. Bo para bicuw sabi na e zoo, no a pensa esaki.
4. El a keda bisa „Arcade Arms", kizas e tabata kier pa bo sconde den e shinishi cayente, Thistle a bisa tentando.



RIP KIRBY

1. Un revolver ta miki riba Rip Kirby.
2. Esei lo ta e fin di Kirby.... pero.... Kiko nos tin aki?



BUCHI ROBEZ



— 4 —

Esey no por. Mi kier meen, nos no por mande bek. Mi a firma e papelnan. E mester keda aki!

—Asina, firma papel? Y ami mester traha pa e criatura jen di hamber aki tambe no? Pero saca esey for di bo cabez, e no ta keda aki.

Diana no tabata comprende di kiko ta trata. Tur su sonjonan, a dirti manera manteca den solo. E yiu Erwin a jega serca awor, riba su cara e tabatin un sonrisa frescu.

—Pakiko bo ta exita bo mes. Mama? el a puntra y a grabata su cabez. E no ta mustra tantu malu, si bo dune poco cuminda, e por pasa. Den bo lugar, mi lo purba cu ne.

—Senjora Louisa a dal'e un bofta den su' cara.

—Bo no tin nada di haci, frescu? el a grite.

Erwin a corre bai, pero prome el a tira un vista sushi riba e mucha. E tabata gusta mucha muher hopi, pero e muchanan no tabata guste. Nan tabata jame, Peishi, pasobra su cara tabata jen di peishi. Erwin tabata dispuesto pa protege riba su manera.

—Basta awor! Gebert a grita. El a corda cu e tabata donjo di cas. Diana ta keda, y esey ta final. Bo mes mester a bai pa busca uno anto, si bo sa tur cos mehor. Tur ta mes flacu. E tin mester solamente di poco cuminda, e ora e lo traha tambe. Bam, Diana mi lo mustra bo bo kamber.

—Idiota! e campesina a sundre. E no kier a cuminda su yiu nobo awor, Y su casa, lo no corre tras di un criatura flacu asina.

—Kiko.... kiko e tin contra mi? Diana a puntra.

—E ta loco! E ta bira bieuw y ta sundra henter dia. Si e dal bo de bez en cuando ta su manera di actua esey.

—Aki bo kamber ta.

Dos bentana grandi, un cama bunita cu lakel blancu, un tapijt.... na unda tur esey tabata? Diana a waak e kamber y despues a waak e homber, cu e mester a jama tata.

—No waak asina, of ta un princesa bo ta, cu esaki no ta basta bon pa bo? Gebert a dal'e un pusha, pa e drenta den e kamber. Net na banda, separa solamente door di un muraya di palu, e bestianan tabata keda. Bo por hole y tende esey.

E cama di heru tabata mustra manera nan a sake for di cos di sushi. E matras tabata di hierba secu, dos dekel masha sushi na lugar di lakel blancu, di cual Diana a sonja. Ademas di e hemchi, den cual e mester a laba su mes, no tabatin nada mas den e kamber.

—Bo por cuminza un bez pa cushina e cuminda pa e porconan. Bo no tin nada di despaketa y tampoco no tin nada di mira aki.

Diana a keda manera zonza. Den e huerfanato e tabata biba pober, pero en comparacion cu locual su tata nobo tabata ofrese esey tabata un paraiso.

—No keda para por nada. Mi no por wanta hende floho. Bo bistir ta bon pa e trabaó y ademas bo no tin nada otro pa bisti toch.

—Aki...., mi mester drumi? Diana a puntra spanta.

—Esey ta basta bon pa bo! Gebert a bise. Bo ta di nos awor y bo lo keda aki, bo ta comprende?

—Si, pero....

—Un palabra mas, y bo ta banja un wanta. Algu asina mi no a mira nunca ainda, e campesino a grita awor. Bo ta kere sigur cu bo ta un princesa? Pero esey bo lo descustumbra aki! Aki serca nos ta worde traha.

—Si, tata. Mi.... a comprendo bo.

—Mi a papia basta cla tambe, Gebert a grunja. Y trata pa entende bon cu mi casa, e por haci bo bida manera un infierno si e kier.

—Si.... Diana a confirma poco poco. El a tira un ultimo vista riba su kamber. Esta sushi e murayanan tabata. Sigur antes e bestianan tabata keda akí tambe. No tabatin ni un suela mes, solamente terra. Den winter sigur lo ta masha friu. Con sonjonan por disparce! Diana a comprende, cu e lo no ta e yiu stima, pero solamente un trahador barata. E tabata spera sinembargo den su corazon cu e lo logra gana e carinjo di e hendenan aki poco poco.

E tabata dicidido pa haci su best mas tantu posibel.

— x —

Diana a kere cu e tabata sa kiko traha kier meen, pero desde e prome dia el a ripara cu e no tabata sa esey.

Louisa tabata tur caminda. Semper e tabata para su tras pa pur'e. E no tabatin cunes cu e forzanan di e mucha no tabata jega pa haci e trabao pisa.

Diana a comprende cu nan no tabata mira un hende den dje, solamente un trahado. Gebert tabata goza un mundo, ora e tabata mira con e mucha tabata traha. Un otro lo a corre bai masha dia, pero e mucha aki no por a corre bai. Lastima cu e no por a adopta dos mucha muher. E no tabata hanja permit pa esey. Pero esaki tabata traha pa dos, pesey su Louisa tabata percura

E tercer anochi Diana tabata sinta morto cansa riba un banki den cushina. Ainda e mester a casca henter un hemchi cu batata. E luz tabata malu y su mannan tabata tembla di cansancio.

Tabata mustra manera e hemchi lo no jena nunca. Cuant'or lo tin caba? El a tira un vista riba e holoshi. Na e ora aki nan lo a come den e huerfanato. El a siuti un hamber terribel, pero no tabata tribi pa corta un pida pan.

(E ta sigui)

Segundo minister Mericano tocante Indonesia

NEW YORK, 25 sept. — Merca a laga Indonesia sa cu Merca ta dispuesto pa yuda otro paisnan, solamente ora cu e paisnan aki ta actua cu inteligencia den asuntunan internacional. Segun e segundo minister Mericano pa ayudo na exterior David Bell.

El a declara den un conversacion di radio, cu Merca ta preocupa pe sucesonan dje ultimo dianan na Indonesia.

El a bisa cu sendementu dje embahada Britanico na candela ta un asuntu serio, pero te ainda no ta cla, si esaki lo tin influencia riba ayudo cu Merca ta duna Indonesia, asina el a anuncia.

Hefe dje servicio informativo di Malakka a bisa ajera, cu gobierno ta trata di pone entrenamentu militar pa estudiantenan.

HUELGA DI TYPOGRAAFNAN

AMSTERDAM, 25 sept. — E huelga desfrena, cu a cuminza diabierne entre e typograafnan cu ta traha serca e corant „Telegraaf" y cu mester a dura te ajera 24 ora, te ainda no a termina. E equipo di warda a ninga ajera nochi, pa drenta e edificio como protesta contra retiro di un dje organizadornan dje huelga.

E typograafnan, cu a cuminza nan accion pa aumento di sueldo, ta huelga actualmente pa obtene actualmente abolimentu dje retiro di nan colega. Ta parse cu e directiva no ta haci caso mes di esaki. Y ta parse cu ni awe nochi Telegraaf lo por sali, tampoco „Volkskrant", no por a sali awe mainta door dje huelga.

Indonesia ta prohibi aviasion riba Maleisia

DJAKARTA, 25 sept. — Ayera nochi president Soekarno a bisa den un discurso pa congreso nacional di marina mercante tene na Djakarta, pa mas di tres mil persona, cu desicion di gobierno Indones pa kibra relacionnan comercial cu Maleisia, ta un bendicion disfrasa, pa pueblo Indones, tambe el a yama e lucha pa liberacion di Nieuw Guinea Occidental un bendicion, esaki ta e cosnan cu a yuda forma y fortifica ehercito Indones, segun e president.

E presentenan a scucha e discurso den un silencio no custumbra. Despues di e discurso solamente miembronan presidente di gabinete a bati den man, y algun di e presentenan a tene un aplauso cortico.

Na e comementu cu a sigi despues, e embahador Mericano Howard Jones a uni cu president Soekarno cu kende el tabatin un conversacion serio cu a dura 5 minuut. Ta pertenece na e sobra otro diplomaticonan cu a asisti na inauguracion di e congreso, e embahador Sovietico.

E embahador Britanico cu tabatin un dia pisa tras di lomba, pa evita Indonesnan pa kibra drenta den e caha den edificio di e embahada Britanico destrui, no tabata presente.

Segun Radio Djakarta a anuncia, Indonesia a serra despues di a kibra relacionnan comercial cu Maleisia, un acuerdo cu China communista pa entrega di rubber. Te ainda hopi di e exportacion di rubber Indones tabata sali pa Malakka y Singapore.

Minister Indones pa transportacion aerea, a anuncia ayera cu for di diabierne awor lo ta prohibi pa tur compania di aviacion di stranheria, cu ta traha na Indonesia pa transporta pasahero, coreo y mercancian cu destino pa Maleisia.

E prohibicion ta valido, segun e comunicado, pa comunicacion entre Djakarta y Singapore y entre Koeala Loempoer, Penang, Medan y noord di Sumatra. E compania „Quantas" (Australia), Pan-American, Air India, y Thia Airways lo sufri bao di e medida aki.

CONFERENCIA CUMBRE NOBO NA MANILLA

MANILLA, 25 sept. — Thailandia ta haciendo intentonan pa tene un conferencia cumbre nobo di Maleisia, Philipina y Indonesia, segun informacion di circulonan acerca di e ministerio di exterior di Philipina. Mester resolve unavez pa semper na e conferencia aki cu posiblemente lo tuma lugar na october of principio di november na Manilla, Koeala Loempoer of Bangkok, e kestion tocante federacion di Maleisia.

President di Philipina a declara, cu e ta partidario di un conferencia, cu tin como fin pa restablece relacionnan diplomatico y baha tension entre e tres paisnan aki.

Ulanda ta pone mariniernan disponibel pa Nacionnan Uni

NEW YORK, 25 sept. — Minister Hulandes Luns a papia den debatte di asamblea di Nacionnan Uni. El a bisa entre otro, cu gobierno Hulandes, a caba di pone secretario general di Nacionnan Uni, como muestra di su confianza den e poder pa restablece paz di Nacionnan Uni, na altura cu nan a pone un contingente di marinier na disposicion di Nacionnan Uni.

E oferta Hulandes por wordu forma como lo siguiente:

1. Nan tin un prome contingente di 300 homber cla, pa drenta den 24 ora den accion:

2. E contingente aki lo consisti for di unidad di infanteria, equipo cu pistol automatico, mortier y cajonnan irrepulsivo, completo cu personal di reconocimentu, personal medico y di comunicacion. Loke ta referi administracion e contingente ta independiente den cader di e servicio di provicion di Nacionnan Uni.

3. Si ta necesario lo tin den un paar di dia mas contingente cla pa actua.

4. Oficialnan capasita di staf por wordu inmediatamente uni na e cuartel general di ehercito di Nacionnan Uni, for di cual e mariniernan Hulandes lo forma parti.

5. Mientras cu e unidadnan no ta na disposicion di Nacionnan Uni den nan actuacion, nan lo no trece ningun gastu na cuenta di e organisacion aki.

Alumnonan di un school pa mucha muher na Saigon, capital di Sur Vietnam aki ta rondona pa militarnan en espera di e autonan pa arestante. Ultimo dianan trupanan di Sur-Vietnam a actua diferente biaha contra e alumnonan di school cu ta protesta contra gobierno di Ngo Dinh Diem.

DIFICULTADNAN DEN INDUSTRIA DI METAAL

AMSTERDAM, 25 ept. — Dificultadnan den industrianan di metaal di Amsterdam no a cambia ayera mainta. Na e industria Verschure en Co. trabao a keda paralisa di 10 te 11 'or. Directiva di e waf lo tin diarason deliberacion cu e conseho di empresa. Na „Wiener en Co.", personal a stop di traha di mitar di diesun te mitar di 12. Na Werkspoor e obreronan a traha normaal ayera mainta.

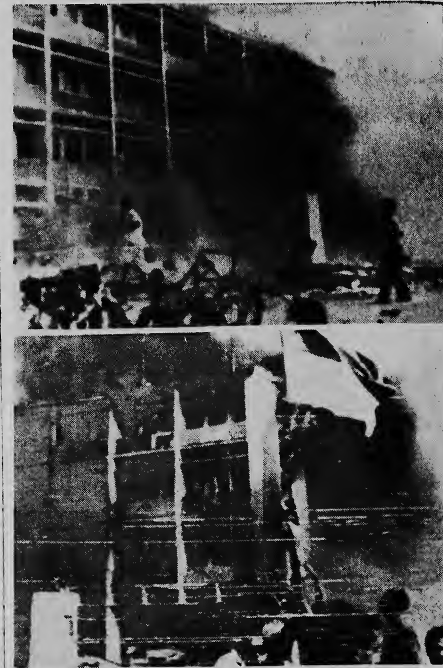
SITUACION NA DJAKARTA

DJAKARTA, 25 sept. — Den ultimo 48 ora no tabatin na Djakarta ningun demostracion anti Britanico mas y embahador di Gran Britania den capital Indones, Andrew Gilchrist, por a bolbe habita su cas foi cua algun demostrante a core cu ne algun dia pasa. Entre tantu e medidanan contra empresanan Britanico ta sigui, nan a pone 32 empresanan di cultura y 5 instalacion comercial na Java bao di vigilancia directo di autoridadnan local.

PILOTO DETENE

HAVANA, 25 sept. — Autoridadnan Cubano lo laga e 4 pasaheronan dje avion particular cu artilleria aerea a obliga siman pasa baha, den libertad. Pero e piloto, lo keda detene en relacion cu un investigacion, y su avion a keda confisca.

Autoridadnan a keda cu e idea cu e avion di dos motor, ta pertenese na e complise di mas importante di imperialismo, ne invasion fracasa na na Bahia de Cochinos na 1961. General Anastasio Somoza, hefe dje ehercito na Nicaragua, for unda nan ta insinua cu nan a lanza e invasion. Actualmente nan ta investiga si e piloto Teodoro Picado, un yiu homber di un ex-president di Costa Rica, tabata relaciona ne recien atakenan di desterradonan Cubano riba teritorio Cubano.



Ariba e portret mas ariba nos por mira e embahada Ingles na Djakarta cu a worde kima pa demostrantenan Indones como protesta contra e formacion di Maleisia. Na robez por mira e restonan di e auto di e embahador Ingles cu un dia prome a worde kima. Abao: Mientras cu huma ta sali for di e edificio, algun di e fanaticonan ta hisa e bandera Indones.

Jagan ta acusa Merca di intervencion den su pais

LONDEN, 25 sept. — Na un reunion di negociantenan prome minister Jagan di Guyana Ingles a declara cu Merca ta intremete den asuntunan interino di su pais. Su gobierno, a hanja, asina el a anuncia, ofertanan for di paisnan di Europa Oriental pa establecimentu di industria, pero e no a acepta varios di nan.

Si nos acepta e ofertanan aki y tuma un desicion favorabel: nos ta hanja nos den e guerra friu, pasombra nos ta biba den jardin di Merca. Den tal sentido nan ta obliga nos pa acepta e ofertanan aki, segun Jagan.

El a bisa tambe cu Guyana Ingles tin gran necesidad na inverticionnan di capital y otro ayudo pa su desarollo economico, pero lamentablemente nos intentonan den e direccion aki cerca paisnan occidental no tabatin hopi exito, asina el a declara.

Si, Inglaterra, Canada y Merca serra porta pa nos esaki ta nifica cu nan a pone korki riba e botter y ora cu esaki cuminza reis, e boter lo bula for di otro, segun prome minister Jagan di Guyana Ingles.

REUNION DI IGLESIANAN ORTHODOX NA RHODOS

ISTANBUL, 25 sept. — E reunion di representantenan di iglesianan orthodox na Rhodos lo cuminza dia 25 di september, asina boseronan di e patriarcha orthodox encumenico na Istanbul a anuncia ayera mainta. E reunion ta intensiona pa tuma desicion riba e pregunta si nan lo manda observadornan pa Consilio Vaticano.

SCHROEDER NA MERCA

NEW YORK, 25 sept. — Minister di asuntunan exterior di Alemania West Gerhard Schroeder a participa e fin di siman aki na New York na un desfile na „Fifth Avenue", di milles Mericano descendiente di Alemania. Nan ta tene e desfile aki cada anja en honor di e conmemoracion di e general di Pruisen, Friedrich Wilhelm von Steuben, cu a yuda cu organisacion di e ehercito di George Washington. Tambe a tuma parti na e desfile burgemeester Robert Wagner di New York y embahador Mericano na Alemania West, George McGhee.

AMNESTIA NA IRAK

LONDEN 25 sept. — Radio Bagdad a anuncia cu gobierno di Irak a proclama un decreto caminda nan ta duna amnestia pa tur crimennan politico y loke nan ta yama crimennan militar, cometi entre 14 di juli 1958 y 9 di februari di e anja aki. E periodo aki tabata e tempu cu general Abdoel Kassim tabata hefe di gobierno di Irak.

ELECCIONNAN NA SINGAPORE

SINGAPORE, 25 sept. — E partido Peoples Action Party (Accion Popular) di prome minister Lee Koean Lew a obtene ne eleccionnan tene ajera na Singapore tocante asamblea legislativo mayoria absoluto. Dje 51 asientonan nan a obtene 37. Barisan Socialis un partido ultimamente izquierdista, cu ta den oposicion, a hanja 13 asiento. Partido Popular Uni a hania solamente uno.

E partido derechista di aliansa, departamento na Singapore dje partido di prome minister Abdoel Rachman di Maleisia no a hania ni un solo asiento den e eleccionnan.

Prome minister Lee Koean Lew cu ta vama su mes un socialista no conforme, a mustra su mes durante campanja di eleccion como un partidario fervoroso dje federacion di Maleisia, caminda Singapore ta forma parti actualmente. Tambe e ta hanja un gobierno fuerte necesario pa e lucha contra comunistanan na Singapore. El a bisa tambe di ta apoya mantencion di basenan Britanico den su estado.

EMBAHADOR INDONES PA NEW YORK

LONDEN, 25 sept. — E embahador Indones na Londen Mohammed Diah, ta di caminda pa New York, pa deliberacion urgente cu su minister di asuntunan exterior, dr. Subandrio, asina un vocero dje embahada Indones a participa.

Subandrio ta asistiendo na New York na sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Embahador Diah a worde yama den e ultimo dianan, seis biaha ne ministerio Britanico di asuntunan exterior en relacion cu irregularidadnan anti-Britanico na Indonesia, despues di proclamacion di Federacion di Maleisia. Anteaiera nan a entreguele na Foreign Office, un nota den cua gobierno Britanico ta pidi aclaracion dje medidanan cu gobierno Indones a tuma contra empresanan Britanico.

YOBIDA DURU NA MERCA Y MEJICO

CIUDAD DI MEXICO, 25 sept. — Un yobida duru entre Laredo y Monterrey a paraliza e ultimo dianan aki e trafico di frontera entre Merca y Mexico. Rio Bravo a sali for su orilla y a inunda un tereno di 80 kilometer cuadra di hacienda y plantacion di Bomwol na Texas. Un 50 truck, varios autobus y hopi auto di famia a keda pega ne caminda di Monterrey pa e frontera di Mexico.

Tambe awa a lastra mas di 3 kilometer di riel dje caminda di ferroviaria bai cune. Danjo ta calcula riba dos miljon peso.

DESICIONNAN NA BRAZZAVILLE

BRAZZAVILLE, 25 sept. — Gobierno dje ex-Congo Frances a dicidi den e fin di siman aki pa restablese cierto libertad cu nan a hala aden bao dje gobierno anterior di president Joeloe. Tambe nan lo aboli un prohibicion riba cierto publicacionnan. Manera anuncia e gobierno Joeloe a cai, despues di demostracionnan serio cotnra „loke nan ta yama", limitacionnan di derechonan civil. E gabinete bao di prome minister Massamba a dicidi tambe pa lanta un compania nacional di aviacion.

E prome caha cu kaarchinan di UNICEF a ser ofreci na gobernador N. Debrot pa senjora D.J. van der Lely. UNICEF kier contribui door di bende e kaarchinan aki di Pascu y Anja Nobo pa juda e muchanan den henter mundu. E organisacion ta un departamento di Nacionnan Uni. Aki nos ta mira e momento cu dos mucha ta entrega e prome caha cu kaarchi na gobernador.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Laga otronan mi... ra con original bo... la. Trata pa hanja un salida pa bo ta... lentonan y sea de... mostrativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Trata pa regla u... cierto kestion awe mainta tempran. Bo ta capaz pa hanja un solucion satisfactorio e ... y hanja apoyo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Busca contacto c... bo amigu y otronan door di combersacionnan. Bo famia lo brinda bo hopi alegria awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Lamta tempran ... bo kier bai dilanti den asuntunan di negoshi y ganamento di placa. Mas den dia aspectonan ta bira menos.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Ainda bo chens... nan pa bai dilanti ta hopi bon. Mustra bo talentonan na otro y bishita bo famia y conocirnan den atardi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Ta mustra cu bo tin suerte awe mainta. Trata pa termina un asuntu pendiente, y percura pa bo hanja bo descanso necesario.

LIBRA
23 September — 21 Oktober

Tambe awe lo bo tin mas atencion cu custumber pa ... banda agradabel di bida. Bishita henden cu por juda bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Ta mustra manera bo ta hanja bo hopi ocupa cu asuntunan di trabao. Tene cuidao cu exageracion pa no perhudica bo posicion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki atrobe ta mustra un dia den cual bo planuan pa futuro ta hanja un forma mas concreto. No bira nervioso.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Laga otronan pa... ga nan parti de... gastonan conhunto. Tin necesidad pa warda secreto ... spaar placa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Trata pa cooperá awe cu otro y ... ga na acuerdo cu amigunan. Laga un otro tuma iniciativo awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe mainta bo tin suerte den asuntunan financiero y di trabao. No duda y actua rapi... lo den e asuntunan aki.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIAHUEBS 26 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4751

GOLPE MILITAR TA CABA CU GOBIERNO DI JUAN BOSCH NA SANTO DOMINGO

Bosch ta ser acusa di comunismo

SANTO DOMINGO, 26 sept. — Radio Santo Domingo a anuncia cu nan a baha president Juan Bosch di Republica Dominicano. Ehercito tin gobierno actualmente den man. Tambe nan a disolve asamblea legislativo y a pone constitucion far di ehecusion. Den un comunicado, cu radio a trasmiti nan a haci un peticion na e poblacion pa apoya e revolucion pacificamente.

Nan ta bisa cu e reglmen Bosch, ta pro Ruso y pro communista y cu e golpe di estado a pone un gobierno honrado y justo. Tin rumornan ta circula cu ex president Bosch ta detene na un luga, cu ta secreto ainda.

Destacamentonan di polis a cuminza vigila algun luga den e ciudad pero nan no a anuncia ningun incidente mas. Segun e comunicado, e gobierno nobo lo respeta e acuerdonan internacional y contractnan.

A firma e comunicado minister pa forzanan di guerra general majoor Roman, hefe di staf di ehercito y dos general, ambos miembro di e ex conseho di estado.

Bosch ta presu

Segun nan a anuncia prome nan tabata tene Bosch presu na base aerea na San Insidro. Pero despues a yega un noticia cu president Bosch y segundo president Tamago, ta presu den palacio presidencial.

Den un comunicado ta anuncia cu e golpe di estado ta pa haci posibel instalacion di un gobierno di unidad nacional bao di un personalidad confia y no politico.

A firma e comunicado hefenan di staf di tres division militar, hefe di polis y un cantidad di otro oficialnan.

Ta para den e comunicado, cu e gobierno cu nan a tumba, tabata checuta un politiek, cu tabata envolve e pais den conflictonan internacional y ta favorece maniobranan peligroso di lidernan Castrista y communista.

Radio Santo Domingo a anuncia den un transmision: „Ta inevitable loke a tuma luga aki. Communismo di Castro ta vence den nos pais." E radio a pidi poblacion pa keda cas y a avisa contra irregularidadnan cu posiblemente ta prepara pa agrupacionnan pro communista y pro Bosch.

For di morto di dictador Rafael Trujillo na mei di 1961 tabat'n tres biaha dificultad den gobierno. Na januari di anja pasa nan a pasa den tempu di un siman den un golpe y un contra golpe di estado. Juan Bosch e ex-escritor di Romance y intelectual di 53 anja, a subi puesto di president dia 27 di februari di e anja aki. E tabata e prome president cu nan a eligi libremente den 38 anja. Na juli el a declara di a pone oposicion na intentonan di algun oficial di forza aerea pa obligé sigi un cierto rumbo. Segun e, e tin apoyo di mayoria di e oficialnan.

E ultimo tempu e relacionnan cu Haiti, cu cual Republica Dominicano ta parti e ex isla Spanjo Hispaniola, ta tenso. Hopi biaha sa tin incidentenan fronteriso.

Na anja 184 nan a declara Republica Dominicano independiente. E nacion ta cubri dos tercera parti di Hispaniola.

Gobierno provisional

Nan a reuni den palacio nacional lidernan di un cantidad di partido, pa nombra un gobierno provicional, cu mester goberna e pais te ora cu nan tene eleccionnan nobo.

Polis a ocupa edificionan di e partido Socialista Popular, e movimentu popular di Santo Domingo y e grupo di „14 di Juni". Tambe polis a confisca archivonan y ta busca lidernan di e partidonan menciona.

Segun un noticia for di San Juan, (Puerto Rico), nan ta spera e president cu nan a baha awe. Segun gobernador di Puerto Rico president Bosch lo hania tur demostracion di honor cu un president di un nacion amigo ta mereze.

Bosch lo reuni cu su casa cu for di diabierne pasa ta na San Juan, camanda nan iju muhe ta studia.

Un bosero di ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa cu Merca a suspende tantu nan relacionnan como nan ayudo economico pa Republica Dominicano. Na e golge di estado na Santo Domingo nan no a anuncia bringamentunan.

Pa American World Airways a participa, cu gobierno Dominicano a serra aeropuerto di Santo Domingo pa un cierto tempu.

Irregularidadnan obrerista na Guyana Ingles

GEORGETOWN, 26 sept. — Tabatin antayera atrobe irregularidadnan obrerista cu a stroba e quietud despues di e huelga general di juli pasa cu a dura 80 dia. E huelga di antayera a azota obras publica, transport y hafnan.

Miembronn di „Nupse", e bond nacional di obreronan den empresanan publico, a exigi ontslag di un opzichter cu alavez tambe ta technico di district, y a cuminza un huelga, nan ta insinua cu e opzichter aki a enganja miembronan di nan bond pa haci nan miembro di un sindicato no reconoce cu recientemente estableci, di personal publico di Guyana, cu ta depende di e partido popular progresista cu ta na poder. Na un gran empresa di transport y di haf na Georgetown, nan a tene un accion como protesta contra „e personanan cu e conseho pa transport a pone huntu cu nan y cu ta entremete den nan asuntunan.

LIMITACION DI AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON, 26 sept. — Mientras Merca ta spera anuncio tocante plannan di Indonesia en bista dje Federacion nobo di Maleisia y di Gran Britania, nan a blokia e ayudo di Merca na Indonesia segun anuncio di funcionarionan di gobierno na Washington.

Fondo Monetario Internacional a pone gobierno Indones na altura cu nan a suspende temporalmente e areglo di credito pa 50 miljon dollar cu nan a sera na juli pasa.

DESMENTICION RIBA REVALUACION DI FLORIN

DEN HAAG, 26 sept. — En relacion cu noticianan cu ta circula — principalmente den stranheria — cu nan ta tumando den consideracion pa mas revaluacion di florin Hulandes, servicio di prensa di ministerio di finanzas a anuncia ANP, ultimamente, cu e noticianan tocante un eventual revaluacion di florin Hulandes no ta berdad y ta completamente falso.

LECTURANAN I.V.E.N.A.

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia 7 di october y 6 di november venidero lo tin lecturanan atrobe pa e miembronan di Instituut voor Efficiencybevordering Nederlandse Antillen, I.V.E.N.A. Dia 7 di otro luna mr. A. Seret, advisor di public relations na Den Haag, lo papia tocante „Public Relations & Efficiency".

Na luna di november drs. H. J. Sprock lo tene un discurso tocante „de doelmatigheid van overheidsactiviteit bij welvaartsbevordering". E lectura di mr. Seret lo ta na Ingles. Tur dos e discursonan lo worde teni den Sociedad Bolivariana.

Jamboree di padvinder luna di November na Corsow

ORANJESTAD, 26 sept. — Dia 16 y 17 di november venidero lo tin un tal jamboree di Nederlandse Padvinders Vereniging, (N.P.V.) na Corsow. E koempoelan aki, manera e ta worde jama na Hulandes, ta un tradicion anual, na unda e lidernan di e organizacion ta bin hunto. Como representantenan di N.P.V. na Aruba ta sigur cu hopman Gene Johnson y hopman Jan Lobrecht lo biaha pa Corsow. Tambe ta posibel cu nan lo worde acompanja na e comisario di distrito senjor J. (Tonchi) Arends. E jamboree lo worde teni den e cunucu na Santa Cruz.

DESTAJO PUBLICO PA PROVICION DI EDIFICIO DI TRIBUNAL

ORANJESTAD, 26 sept. — Ayera mainta 11'or a tuma lugar na oficina di D.O.W. e destajo publico pa provision ariba tereno di construccion friagmento y electro technico di e edificio di Tribunal na Oranjestad.

E siguiente companianan a ofrece e siguiente prijsnan pa e provisionnan.

Isidro Lopez	Fl. 34.500.—
Petrona & Croes	„ 34.200.—
Marcial G. Tromp	„ 32.935.—
Bohama Aruba N.V.	„ 31.700.—
Holman van Eerden	„ 30.675.—
Bouw Mij. Aruba N.V.	„ 30.450.—

E contract lo worde duna despues.



E presidente di Algeria su Conseho Nacional, Ahmed Ben Bella desde poco dia ta presidente di Algeria. E tabata e unico candidato di e eleccionnan pa presidencia cu a tuma lugar poco dia pasa den e pais. Riba e portret aki Ben Bella ta vota ya sigur di su victoria. Tras di dje e ministronan Boumaza di Asuntonan Economico y Boumedienne di Defensa.

TRAFICO PA AEROPUERTO VIA SANTA CRUZ

ORANJESTAD, 26 sept. — Dialuna venidero, dia 30 di september e routa di Oranjestad pa aeropuerto probablemente lo bira mas largo cu nunca antes e tabata. Motibo di esaki ta cu di Dialuna entrante pa kizas un of dos siman e trafico di Oranjestad pa Aeropuerto Prinses Beatrix lo tin di pasa via e caminda pa Santa Cruz, como cu e caminda cu actualmente ta pasa tras di e stacion di agricultura y ganaderia na Wayaca lo worde sera pa trafico pa e worde renoba y revisa. E caminda aki cu algun tempo pasa a worde construi, ya a bira un routa cual tin mas buraco cu caminda, y masha desigual asina cu awor e tin di worde reconstrui.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 26 sept. — Un cuarto pasa di ocho Diamars mainta e auto A-4131 maneha pa M.N. a dal contra di e porta di e auto A-7919 di M.P. cual tabata para den Rembrandtstraat cu su porta habri pa banda di trafico. E danjo material na A-4131 ta 50 florin y na A-1979 ta 100 florin.

Ladron a bai cu holoshi.

Diamars un dama a bin duna cuenta na oficina di recherche cu durante un ora cu el a sali for di su cas un of otro individuo a drenta su cas y a bai cu un holoshi di man di dama. Pa drenta den e cas e ladron a forza e haak di e porta di cushina. Recherche ta investigando e caso.

LADRONNAN DEN MAN DI POLIS

Diamars banda di cuat'or di madruga, polis di San Nicolas a logra detene dos ladron, kendenan a caba di comete un robo masha formal na Oranjestad. Como cu un pick-up tabata corre na un manera poco sospechoso na e ora ey, door di Village, patrouilla a decidi di investiga pa mira ta kiko ta e motibo. A resulta cu e pick-up tabatin diferente comestibles y placa aden, consistiendo di dollar y placa Antilliano. Tambe un pistola a worde hanja den e pick-up. A resulta cu e comestible y placa a caba di worde horta den e supermercado di La Esperanza na Oranjestad. E chauffeur un tal R.Z. di 35 anja di edad, naci na Corsow y un otro caballero M.M. di 31 anja tambe naci na Corsow y cu tabata involvi den e hortamento a worde encarcela. Recherche ta sigi cu investigacion.

Dia di ensenjanza tradicional tabata un exito grandi

ORANJESTAD, 26 sept. — Diamars dia 24 di september a tuma lugar na Aruba e dia di ensenjanza tradicional. Cada dos anja e maestro y maestranan di tur direccion ta reuni, pa contempla di un manera of otro riba nan trabao. Pa turno e dianan di ensenjanza aki ta worde organisa pa un di e tres bondnan di ensenjanza di Aruba.

E anja aki tabata e turno di Protestants-Christelijk Onderwijzers Vereniging Aruba cu a percura pa e programa sublime en cooperacion cu e dos otro bondnan. R.K. Vereniging voor onderwijzend personeel „St. Thomas" y „Arubaanse Onderwijsbond.".

E orador di e reunion di mainta tabata prof. dr. F.W. Prins, hoogleraar na Economische Hogeschool na Rotterdam. Entre e hopi presentenan den e sala jen jen nos a mira e.o. inspector int. di ensenjanza C.A. Kramer, hefe di departamento di ensenjanza di bestuurscollege senjor A. Poppe, adj. inspector di ensenjanza F.J. Tromp, secretario di obispo pater Micklinghoff, e dos predicantenan ds. Metting van Rijn y Jacobs, pater Erkamp, Lankveld, Daendels, y Bouman mientras cu frère Bonifacius y otro miembronan di diferente directiva di school tabata presente.

E presidente J.P. Frouws a habri e reunion cu palabranan di bonbini na e diferente autoridadnan y presentenan. El a bisa di ta contentu, cu tantu a mustra nan interes. Profesor Prins a mustra su mes un bon orador, cu por a interumpi e tono serio di su discurso de vez en cuando cu un observacion alegre. El a duna un resumen di desarollo di e pensamentu pedagogico desde siglo 18 y 19 te pa dia di awe. E seguridadnan cu tabatin antes: E alumnonan lo crece door di mehor ensenjanza pa bira hendenan cu moral mas haltu a traha lugar den e psycologia nobo pa duda. Di esey e diferente systemanan a sali, Montessori, Dalton etc. El a mustra riba e gran peliger cu nos school di awe ta sconde: Un school promedio pa un alumno promedio y a haci e comparacion, cu por laga un sastre traha un flus promedio tambe pa tur maestro, cu tabata presente. Si e flus aki lo ta aceptabel pa p.e. e soeurnan e tabata duda.

Pero nos ta aplica nos ensenjanza standaard riba alumnonan completamente diferente di karakter, talento y tempo. El a insisti serca e maestronan, pa no bira un esclavo di e buki, pero door di contacto personal cu e alumnonan principalmente door di chempelnan kita e inseguridadnan. Nos no mester, segun e hoogleraar, aspira pa un resultado uniforme na final pa tur alumno, pero nos mester custumbra pa mira cu un alumno ta presta mas of otro cos cu un otro.

Despues di pauza, cu a dura te dies-un'or e orador a contesta diferente pregunta. Un problema interesante, cu nan a lanza, tabata con e school e ora mester a adapta su mes na comunidad. Esaki, segun e orador, no ta posibel.

Caminda Comptabilidad di hopi tempu caba ta traha cu computornan, nos ta conta 3 7/8 cu 2 4/7. Esaki tampoco ta e obheto. Loke ta importante ta pa nos desarolla e pensamentu funcional di e alumno. El a menta algun cifra, tocante e investigacion, cu el a dirigi na Surnam. E problema di keda sinta ta costa miles. Placa, cu por worde aplica mehor na ensenjanza mas diferencia. Despues di a mustra riba e relatividad den cada systema, asina cu e solucion semper ta keda riba e caminda mei mei e profesor a termina su discurso.

Senjor Frouws, a gradici e orador pa e mainta sumamente interesante y a expresa e deseo, cu su discurso lo contribui na e modernisacion di ensenjanza tambe na Aruba.

Den e reunion di atardi, senjor A. Dereksen, maestro na Mon Plaisirschool na Oranjestad a duna un demostracion di e instrumentario Orff, un medio nobo, desarolla pa prof. Orff na Dinamarca y Alemania pa enriquece e formacion musical di alumnonan. El a laga algun alumno demostra e diferente instrumentonan, y a splica e obheto di e metodo. E instrumentonan aki ta facil pa toca, basa riba e historia di desarollo musical di humanidad. E intencion ta: companjamiento, sinjamento di notanan den cual ritmo y tono ta separa y porfin improvisacion. Di tur e tresnan aki senjor Dereksen a duna chempelnan claro cu su grupo di muchanan, cu el a trece.

Na final henter e sala, maestro y maestranan a canta cu dedicacion, „Bam bam pasa un rondo", mientras e muchanan tabata percura pa e companjamentu riba nan instrumentonan.

Senjor Dereksen a termina, cu presentacion di e sprookje Roodkapje pa su alumnonan. E improvisacion segun nos, por worde aplica mas intensivo ainda door di laga e muchanan canta e texto, manera esaki ta tuma lugar p.e. serca Gehrels y Ward.

Pero al fin al cabo henter un mundu nobo di posibilidadnan a habri pa e presentenan, cu na final a afilia cu un aplauso cordial na e palabranan di presidente J.P. Frouws, cu a gradici orador y alumnonan pa e esfuerzo cu nan a haci.

Anochi e presentacion di e comedia „De Regenmaker" a tuma lugar.

JANE LOCK Y VAN DER HILST A DESTACA DEN ‚DE REGENKAMER'

ORANJESTAD, 26 sept. — E repeticion general di „De Regenmaker" e comedia di Amateur Toneelgroep Aruba (grupo di Piet Wurtz), cu diamars anochi como ultimo punto ariba e programa di „dia di enseyanza" a worde presenta na e maestronan di school den Centro Cultural, a bira un sorpresa grandi. El a resulta di ta un gran comedia cual a worde presenta pa un grupo di hungadonan selecta. Formidable nos por jama e actuacion di Jane Lock como „Lizzy" y Gerard van der Hilst como tata, e rancher Curry.

Indudablemente cu Piet Eelvelt cu e presentacion di „De Regenmaker" a pone e corona ariba e periodo largo di su obra na Aruba, den cual como regisor di Sticusa el a percura pa diferente comedianan na Hulandes y Papiamento a cosecha exitonan grandi. E ultimo comedia aki, un obra di e Mericano Richard Nash, casi sigur ta un di e comedianan di mas trabahoso, probablemente esun di mas trabahoso cu te awor aki a worde studia na Aruba. „De Regenmaker" ta trata ariba un famia di rancher, unjanan pasa na un cierto lugar na Merca. E punto central den e comedia ta e yiu muher Lizzy, kende e tata (Gerard van der Hilst), su ruman di mas bieuw cu ta guia e trabao na e finca (Theo Neissen) y e ruman di mas hoben (Wim Nagegaal) cu gusto lo kier mira casa, pero cu no por hanja un homber pa casa cu ne. Lizzy („mi kier un homber cu bo no mester di satisface cu triki) no ta un belleza, loke su ruman di mas bieuw, un homber cu poco tactico y sentimento, pero cu un cantidad di honestia y energia ta laga su ruman muher sabi claramente ora cu e situacion ta cuminza bira critico („bo ta mahos, lo bo no casa nunca, bo lo bira un solteron")

E tata bieuw cu ta viudo, kende unicamente kier yuda su yiu muher hanja e felicidad y e ruman homber hoben no ta perde curashi pa duna Lizzy fe den su mes y pa hanja un partner pa bida adecuado pe, esfuerzonan contra di cual ruman Noah no ta mucho di acuerdo nero na cual de bez en cuando sinembargo ta yuda cu gusto. Un promer esfuerzo na interesa e hoben asistente di sheriff (Hein Marchant) pa e mucha muher ta caba na nada, como cu e mucha homber aki cu un caracter poco cera, y kende su promer esposa a lage un banda pa laga baha na awa cu un maestro di school, no tin mucho confianza mas den bida („mi por mi so cu bida" — mi no lo laga ningun muher bolbe tenemi pa sokete" y no ta cai den e trampa y e tata y e dos rumannan ta bolbe cas mescos cu cacho cu a hanja un skop, y e ruman di mas hoben cu un wowo blauw. Ta e trecedo di awacero (regenmaker) Frans Meewis kende alfin ta bolbe duna Lizzy confianza den su mes, ta estafa su famia na poco dollar, pa promer biaha di su bida ta trese awa cero, ta laga sheriff Thomas (Piet Eelvelt) y su asistente babuca, pero cu despues di un anochi bunita cu Lizzy no ta logra combence pa bai cu ne e parti su bida aventurero hunto cu ne.

E problemanan rond di e figura di e tresedor di awacero den e famia Curry na dado momento a laga e hoben ayudante di sheriff jubida cu e por a haci tur cos e mes. Den e emocionnan di un momento exita e ta pone su cartanan riba mesa y Lizzy ta descubri cu e sentimentunan cu e no por a aclare nunca y cual e no kier a mustre, sinembargo ta mutuo.

„De Regenmaker" ta un comedia excelente, den cual tambe Wim Nagtenaal, cu aki pa prome biaha tabata riba escenario di hende grandi, ta merece un anuncio especial. E obra ta tene e publico continuamente interesa y tin algun dialogo sublime y emocional. E prome nos ta tende caba den e segundo escena di e prome parti, ora nos sera conoci cu e sheriff y su ayudante. Aki a keda proba cu Hein Marchant a adapta su mes masha liher na su adversario nobo Piet Eelvelt, cu na ultimo momento a tuma e papel (afortunadamente chikitu) over di Wim Denissen cu di repente a worde hospitaliza. E combersacionnan entre e sheriff y su ayudante y esun entre Lizzy y e trecedor di awacero ta pertenece na esnan mas emocionante di e obra.

En corto: „De Regenmaker" ta ser trese di un manera excelente pa e grupo selecta di seis homber y un mucha muher. Critico? Riba e obra no hopi: Wim Nagtenaal lo mester a papia poco mas duru pa asina nan por tende tambe patras den e sala, y na algun lugar nos lo kier a mira poco mas conviccion den un interpretacion. Pero esey tambe ta tur cos y seguramente esey lo no por worde ripara mas ora cu p.v. diasabra anochi e comedia lo worde estrena den Centro Cultural.

Mas critico nos tin riba e publico di diamars anochi, cu tabata papia y hari sin tin nodi. Especialmente pa e hungadornan e mester ta masha fastioso ora cu e sala cuminza hari na un momento cu nan ta jega na un punto dramatico.

Colaboradornan di „De Regenmaker" cu siguramente tambe a contribui hopi den e exito ta e decorador y electricista Gunther Bosse, e pintor nobo di decor Cor van der Wurf, cu no ta keda atras serca su famoso antesesor Tjalling Alkema, e tecnico Piet Putter cu su esposa — souffleuse Jo Putter y grimista Alexandra Eelvelt.

Despues di a mira e comedia a bira menos comprendibel ainda pa nos pakiko e grupo di comedia a haci tantu esfuerzo pa tene e comentaristanan di corant for di e sala diamars. Tabata un presentacion sublime!

HIMNO BONAIREANO

SAN NICOLAS, 26 sept. — Durante e conmemoracion di promer bishita di gobernador N. Debrot na Club Bonaireano, diasabra ultimo, srta. Annie Martinus a declama e siguiente himno durante e recepcion na e club di Bonaireanonan:

HIMNO BONAIREANO

Tera di solo y frescu bientu
Patria orguyoso sali fo'i lama
Pueblo humilde semper contentu
Di un conducta tur parti gabá
Pues, laga nos trata tur dia
Pa nos Bonaire ta semper mentá
Y pa nos canta yená di alegria,
Dushi Bonaire nos Patria stimá.

2.

Laga nos tur como Bonaireano
Uni nos canto y alza nos boz
Nos cu ta jiunan di un pueblo sano
Semper conforme sperando den Dios
Ningun poder lo por kita e afecto
Cu nos ta sinti pa e isla di nos
Aunque chiquitu cu hopi defecto
Nos ta stim'ele ariba tur cos.

3.

Fiel nos kié keda na nos bandera
Signo di paz y di trankilidad
Mantené baltu moral di nos tera
Mantené semper nos fé y lealdad.
Pober kizas, nia caracternan fuerte
Aunque comforme den tur nos haci
Dios spaar nos Isla y guia nos suerte
Guia Bonaire pa nos ta uni.

CONCENTRACION DI TRUPANAN INDONES

DJAKARTA, 26 sept. — Hefe dje servicio informativo di ehercito na Djakarta, coronel Subroto, a participa cu trupanan Indones ta para ne frontera cu Serawak y Sabah na noord Borneo. Di fuente militar di gran Britania nan a anuncia, cu a cai den un pueblo di Serawak, 4 granada di mortier, lanza foi teritorio Indones ajera nochi.

Na Kocala Loempoer, nan a anuncia cu pronto Maleisia lo tin dos mil solda na Borneo como parti di su politiek di paraatheid.

ZANZIBAR TA BIRA INDEPENDIENTE

LONDEN, 26 Sept. E sultanado di Zanzibar lo bira independiente dia diez di december awor. Asina a worde participa awe oficialmente na Londen.

FUTBOL INTERNACIONAL (ARUBA — CANADA) AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

E amantenan di futbol lo por goza awe nochi den Wilhelminastadion di un partido internacional di futbol, cu ta promete di bira interesante. E seleccion di Aruba lo enfrenta pa di promer biaha un equipo Canades cu ta haciendo un gira, y cu ta hiba nomber di Montreal Ukes F.C.

Ajera e Canadesnan a yega nos isla y nan lo hunga unicamente un partido aki.

BOMNAN NA BOGOTA

BOGOTA, 26 sept. — Ajera nochi a explota na varios luga na Bogota un seis bom. E bomnan aki, cu nan a pone bao di palacio presidencial embahada di Costa Rica y e oficina di e asociacion pa aviacion civil, no a causa victima ni danjo material ta poco.

ARGENTINA KIER NACIONALISA

BUENOS AIRES, 26 sept. — President Arturo Illia di Argentina, a bisa ajera den su ciudad natal Pergamino, na dos cien kilometer norueste di Buenos Aires, cu e ta bringa pa paz den e pais, cu segun e por worde obtene por medio di un politiek democratico y respet pa constitucion. E president di Argentina, cu a drenta e puesto aki dia 12 di october a bisa di ta convenci, cu transportacion, corriente, gas y zeta, como fuentenan esencial di ayudo ta den man di estado.

P. FIGAROA REELIGI COMO PRESIDENT A.T.T.A.

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante un reunion general di Aruba Table Tennis Association diamars anochi, poco cambio a worde haci den e directiva. A keda reeligi den e puesto di president Pedro Figaroa, kende ya pa varios anja ta e homber na cabez di nos bond di pingpong. Otro miembronan di directiva a bira Boysie Croes, Mario Croes Jr., Henry Harms, Emiliano Jansen, Eleo Nicolaas y Max Tromp.

A keda nombra tambe un kascommissie, kende tin controla e bukinan financiero. Esaki ta forma door di Renny Scholten, Francois Croes y Leo Croes.

Ademas den e reunion general a worde discuti e posibilidad di cuminza e proximo campeonato di pingpong durante luna di november 1963.

1. Senjor...., bo sa unda Vigo Baños ta?. No, su tienda a kima, y ej a bai for di e pueblo aki.
2. Santos, bo ta kere cu e malvado ei a perde su negoshi pa casualidad.
Mi ta duda.
3. Baños a haci su mes un enemigo grandi, di pone e indionan, contra di nan mes hefe". Si bo bai busca den e ruinanan ei, mi ta pusta bo, cu bo ta hanja un flecha.

SEÑOR... ¿SABE DONDE ESTÁ VIGO BAÑOS?
¡NO! ¡SE LE QUEMÓ EL ALMACEN... Y SE LARGÓ DEL PUEBLO!
¡SANTOS! ¿TU CREES QUE ESE MALVADO PERDIÓ SU NEGOCIO POR ... COMBUSTIÓN ESPONTANEA?
LO DUDO
BAÑOS SE HIZO DE UN GRAN ENEMIGO AL INCITAR A LOS INDIOS CONTRA SU VIEJO CACIQUE. ¡SI HURGARAS ENTRE ESOS ESCOMBROS, APUESTO A QUE HALLARÍAS UNA FLECHA!
Derechos Reservados. 4.27

1. Lorenzo, pakiko bo no ta lanta di ei nan y bai corta e jerba?
2. Mi lo contesta bo pregunta, cu un otro pregunta.
3. Ta mas importante, si mi corta e jerba of si mi descansa?
4. Esei si el a contesta liher.

¿LORENZO, ¿POR QUÉ NO TE LEVANTAS DE AHÍ Y CORTAS EL CÉSPED?
RESPONDERÉ A TU PREGUNTA CON OTRA PREGUNTA...
ESO SÍ QUE LO RESPONDIÓ PRONTO.
Derechos Reservados. 7-20



Riba e Santana Catolico na Santa Maria a tuma lugar diamars atardi e entierro di e tres muchanan cu a muri na man di nan tata. Tabatin un interes enorme pa e entierro. Bicinjanan cu flor y crams tabata bai dilanti di e famia ora cu e tres cahanan chikitu blauw a worde carga di Misa pa Santana. Prome tabatin un misa Angelical. Polis a hanja ayera atardi e curpa di e tata, den laman banda di e lugar di tira sushi na Hato. E entierro a tuma lugar ayera atardi. Riba e portret e momento cu e tres cahanan ta sali for di Misa.

Superando San Nicolas Jrs, Estrella a pasa pa promer luga diamars anochi

(Di nos redactor Deportivo)

Cu un merecido triunfo di 5 gol pa 3 obteni diamars anochi riba San Nicolas Jrs., e oncena di Estrella a pasa e promer puesto di e tabla di posicion companjando e team di Juventud Millonarios. Ambos tin awor un totol di seis punto. Estrella den cuatro wega ganando tres y perdiendo uno, mientras cu Juventud tin tres wega hunga ta invicto ainda. E convincente victoria di Estrella riba San Nicolas Jrs. a mustra cu mester tene cuenta cu e muchanan di Sta. Cruz e anja aki.

Cu un merecido triunfo di 5 gol pa 3 obteni diamars anochi riba San Nicolas Jrs, e oncena di Estrella a pasa pa e promer puesto di e tabla di posicion companjando e team di Juventud Millonarios. Ambos tin awor un total di seis punto. Estrella den cuatro wega ganando tres y perdiendo uno, mientras cu Juventud tin tres wega hunga y ta invicto ainda. E convincente victoria di Estrella riba San Nicolas Jrs a mustra cu mester tene cuenta cu e muchanan di Santa Cruz e anja aki.

Ya shete minuut despues cu referi Eddy Baptist, asisti door di Willy Abad y Del Prado, midvoor Gandi Wernet ta pone su team Estrella adilanti. El a haoja un tiro liber pa cobra y a coloca su shot net banda di e barrera forma door di San Nicolas Jrs y net for di alcance di keeper Rafini. Estrella 1 San Nicolas Jrs 0.

E gol di empate no ta tarda mucho pa worde realiza. Un handsbal na favor di San Nicolas Jrs poco pafor di doelgebied ta worde cobra door di e activo Boei Briezen. Su voorzet ta worde ricibi door di midvoor Hubert Maxwell, kende ta logra pasa e bala net bao di curpa di keeper Lermy Vries cu a tira uitval tratando di stroba e shot. Score 1—1.

Tres minuut despues San Nicolas Jrs ta hai ariba pa di promer y unico biaha di e partido. Rechtsbuiten Silvio Comenencia a pasa un defensa contrario y ta pasa e bala pa su companjero Eddy Gomez, kende ta shot rapidamente aden. Keeper Vries no ta logra tene e bala por completo y esaki ta cai su dilanti. E ta haci esfuerzo pa yega e bala atrobe, pero cu un rush Eddy Gomez ta logra yega na e bala promer y ta mand'e den gol pa segundo anotacion di San Nicolas Jrs. Score 2—1 pa San Nicolas Jrs.

E ventaha di San Nicolas Jrs sinembargo no a dura ni cinco minuut. Cu un entusiasmo imponi durante henter e wega, Estrella a anota su segundo gol di wega pa empat'e na 2—2. E biaha aki ta for di un tiro liber pafor di doelgebied tuma door di rechtsbuiten Vito Dirksen e oportunidad ta presenta pa Dama Werleman, kende ta kop aden penetrando e gol di Rafini.

Cu mas efectividad e atakenan di Estrella ta worde lanza. Boei Briezen ta haci bunita hugada den di 35 minuut ora cu e ta saka un bon coloca shot di Gandi Wernet cu ya keeper Rafini no por a detene mas. Na ora e diminuto y activo half di San Nicolas Jrs a surgi den boca di gol pa debolbe e shot amenazante di Wernet.

E alero drechi di Estrella Vito Dirksen ta percura pa e tercer gol di su equipo den di 38 minuut, un gol haci posibel door di un voorzet di midvoor Wernet cu a haha directamente riba cabez di Dirksen. Esaki a kop net for di alcance di keeper Rafini y Estrella a bai ariba atrobe, e biaha aki na 3—2.

Cu e scoreboard marcando e cifranan aki e promer tempo a worde completa.

Segundo mitad

Iniciando e segundo mitad. San Nicolas Jrs ta lanza diferente bon atake. Midvoor Maxwell ta hanjele so cu keeper Vries, pero e ta shot na banda.

Un voorzet di alera robez Dama Werleman di Estrella, ta worde converti den gol number cuatro door di Fenchi Dubero. Esaki a provecha un pifia di un defensa pa mesora manda e bala te den net y pone Estrella adilanti 4 pa 2.

Keeper Rafini ta luci den 31 minuut ora cu un rapido atake di Estrella ta duna Dama Werleman chens pa shot. Su shot ta worde saka den gran forma door di e portero di San Nicolas Jrs.

Seis minuut despues San Nicolas Jrs ta anota su tercer y ultimo tanto. Juancho Kock ta ricibi pase y luego ta entrega e bala na Nadie Brieze. Esaki rapidamente ta pone shot cu keeper Vries no por a detene mas. Score 4—3 pa Estrella.

E proximo avance di San Nicolas Jrs ta worde kibra ora cu keeper Lermy Vries ta tira uitval net den pia di Hubert Maxwell evitando asina un shot cu por tabata un gol. E corahudo actuacion di Vries sinembargo ta ocasiona cu e tin di worde atendi y pa un rato e ta for di accion. Pa alivio di e fanaticonan di Estrella sinembargo Vries mes ta keda den gol.

Ya na momento cu varios fanatico a cuminza ta bandona stadion aceptando cu lo no bin mas cambio den e score, delantero Fenchi Dubero di Estrella ta anota e quinto gol di su club. Tabata un shot largo cu a rebota contra curpa di e keeper y sigui den gol. Algun seconde despues referi a fluit pa finaliza e partido.

E score final a bira 5—3 den favor di Estrella, cu manera na principio nos ta menciona awor ta companjando Juventud Millonarios den e promer luga.

Cumpleanjos

Awe dia 26 di september ta celebra su feliz cumpleanjos e caballero Damacio Tromp, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Marco, tur su rumannan, Aura Vos y demas famia Martijn, y muy especialmente di su enamorada Angelica Martijn.

— x —

Dia 26 di september ta cumpli anja senjor Damian Cipriano Arends y ta ricibi felicitacion di su esposa Placida, su yiunan Robert, Joy, Roy, Aida y Wim, tres yiunan di crianza Agnes, Flora y Boeboe, mama Rosaura, tata Welmo, rumannan y demas famia.

AGENDA

CINE

Diahuebs 26 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Opstand der legioenen" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The guns of Navarone" all
AURORA 8 p.m.: „The purple monster strikes" all
SAVANETA 8 p.m.: „Las tres pelonas" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 26 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 26 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 26 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTJLIANA

Diahuebs 26 september 1963

06.00 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 Te 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa papacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del aire
00.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

MAS EXPORTACION PA BLOKE SOVIETICO

WASHINGTON, 26 sept. — Minister Mericano pa comercio Luther Hodges a declara, cu gobierno ta tumando seriamente den consideracion un cambio den gobernacion Mericano en bista di venta di mercancias no strategico pa e bloke Sovietico.

El a bisa na un conferencia di prensa di ta partidario di ventanan pa e bloke oriental, pero cu tin hopi punto ainda, cu mester wordu aclara prome cu e paisnan communista.

Riba e pregunta cuantu tempu lo dura, prome cu nan por dicidi pa tece cambio den gobernacion, Hodges a bisa di no por duna ningun informacion mas. En relacion cu entrega di nutricion y trigo, contra cual tin poco y no tin oposicion, gobierno por tuma mas libe medidanan cu pa productonan cu ta cai bao di mercancias strategico, segun Hodges.

POSIBLEMENTE BROHERA SABI NA CUBA

KINGSTON, Jamaica, 26 sept. — Autoridadnan di inmigracion na Kingston (Jamaica) a tende cu nan a constata den capital Cubano casonan di Brohera sabi. En relacion cu esaki nan a duna orden ne delegadonan di architectonan di Jamaica pa no sali pe congreso internacional di arquitectonan na Habana. E consul Cubano na Kingston a desmenti e noticia tocante eventual casonan di brohera sabi.

ATROBE EXPLOCIONNAN NA BIRMINGHAM

BIRMINGHAM, 26 sept. — Den un barrio pa bendenan di colo na Birmingham, den estado Mericano Alabama, dos cas a keda levemente destrui awe mainta tempran door di atentadonan di bom. Nan no a duna anuncio di victima. Den e barrio, cu door dje continuo explosionnan di bom, nan ta yama „Dynamite Hill", ta ketu actualmente. E otro biaha despues di atentado di bom e Mericanonan di colo a reuni rabia riba caya.

Segun polis nan a benta e bomnan aki foi un auto cu a corre pasa glasnan di ocho cas a kibra. No muchu leuw dje luga aki ta situa e misa caminda a muri 10 dia pasa 4 mucha di colo na un atentado di bom.

— 5 —

Tabata culpa di e cansancio cu e cuchu a sali y a corte hundu den su dede. Morto spanta, Diana a waak e sanger. Tur cos a bira pretu dilanti di su wowonan. El a sinti su mes bira pisa, e ora el a cai na suela. El a perde conocimentu.

For di su dede e sanger tabata basha, pero ningun hende no tabata waak pe. E campesina tabata pafor ta cuida e bacanan, e campesino tabata den cunucu ta traha y fuera di Diana no tabatin ningun hende na cas.

E mucha muher no a move. Erwin a lubida, cu el a drenta den cushina solamente pa horta un pida worst, y a keda waak e criatura angelical cu curazon cu ta bati.

El a trata pa mara e dede cu tabata sangra. Cu sushinan tabata drenta den e herida no tabata preocupe. E cos principal tabata pa Diana, hanja su sinti atrobe.

—He, habri bo wowo, e por jega cada momento, el a murmura, y a sacudi Diana bai bini. Manera un morto e mucha tabata drumi riba e suela cu e mester a feila tur dia.

—Kiko ta pasa aki?

Erwin a spanta, ora cu e voz di su mama, a sona di repente. Cu un cabez corra el a keda mira su mama.

—Diana ta drumi aki, siguramente e la haci su mes dolor.

—Esey nos lo mira un vez, Louisa a coge Diana na garganta di su bistir y a hisa e mucha pa e para. Un mata di ciudad, el a bisa, ora el a repara cu di berdad e mucha tabata for di conocimentu. No para manera kens, tuma su pia! El a coge Diana na su brazanan, mientras cu su yiu a coge e pianan di e mucha tene.

Sin compasion e campesina a laga e mucha cai riba e cama duru.

—Mucho bon, pe, el a grunja ora cu el a pone e dekelnan sushi riba e mucha. Kiko e criatura aki no ta pensa! Warda, mi dusbi, ora cu bo bira bon atrobe....

Su yiu homber tabata para den porta y tabata waak su mama energico.

—No para waak eynan, bai busca un pida panja y awa. Mi lo haci'e bibu atrobe.

—Diana a corta su dede, quizas ta peligroso....

—Mi lo duna bo peligroso un vez aki, stupido! e campesina a grita. Erwin a corre bai.

Jen di interes el a keda waak despues ora su mama a coge e panja, trose liher y a pone riba Diana su cara. El a haci esey tres biaha, prome cu e mucha a habri su wowo.

—Na unda mi ta? el a puntra poco poco.

—No hunga comedia. Mehor bo lamta e batatanan ta warda bo. Ta ami bo ta warda pa easca nan? Louisa a sundre. Mi tin masha gana pa manda bo bek.

—Por fabor haci esey, Diana a lamta forza. Por fabor, mi kier bai bek.

Louisa a hari pisa.

—Esey sigur bo lo kier, criatura sin manera. Bo ta di nos, mi no por cambia esey. Mi no a escoge bo, y pesey mi lo trata pa haci un hende usable di bo. Lamta awor! El a coge Diana fuerte na su braza y a hale for di e cama.

Tur zonza e mucha a para riba su pia. Tur cos tabata draai dilanti su wowo. Y na e momento aki, el a desea pa ta morto.

—Mi no por, el a bisa.

Bam, e man di e campesina a dal den su cara. Diana a cai riba e cama atrobe, su cabez a dal duru contra e muraya di palu cu tabata parti su kamber di e establo. Pa di dos biaha el a perde conocimentu.

Cuidadosamente Erwin a bai atras poco. Ora su mama tabata rabia manera awor, tabata mehor pa hala di su caminda. El a corre bai liher, prome cu el a mire.

Door di un buracu el a keda waak den e kamber di Diana. E tabata drumi mescos cu su mama a lage tira abao. E campesina no tabata pensa mes pa preocupa su mes cu e mucha mas. Na sundramento el a sali for di e kamber.

Poco minuut despues Erwin a drenta riba su punta di pia den e kamber atrobe. El a warda te ora Diana a habri su wowonan atrobe y a sonrei carinjosamente cu su cara mahos.

—Bo a pone rabia masha, el a cuminza e combersacion. Keda drumi awor, ta mehor, pa e no mira bo mas, sino e ta hanja un atake di curazon. Abo no por wanta hopi Diana. Bisa mi, di berdad bo kier bai bek pa e huerfanato, na lugar di keda serca nos? E mucha muher su wowonan a jena cu awa. Entretantu el a jega na e conclusion cu den e huerfanato no tabata asina malu, manera e muchanan tabata kere.

—Si, el a contesta na joramentu.

—Bisa mi, ta kiko a pasa cu bo mayornan? Erwin tabata masha curioso awor. Di kiko nan a muri?

—Mi.... mi no sa, Diana a bisa.

—Con? Algu asina bo mester sa toch. Bo mester sa ta kende bo mayornan tabata.

No, no esey mi no sa. Nan a hanja mi.... dilanti porta di e huerfanato. Mi tabata masha chikitu ainda.

—Caramba esey ta fantastico. Nan a pone bo aja simplemente y nunca bo no a hanja sa ta ken a haci esey? Masha stranjo, mi ta hanja esey.

Erwin a sigui puntra mil y un pregunta mas, pero Diana apenas por a contesta.

—No tormenta mi asina, el a roga por fin de espera. Mi no sa, por Dios ken mi ta.

Erwin a cuminza hari, y a sali bai pa conta su tata e gran noticia.

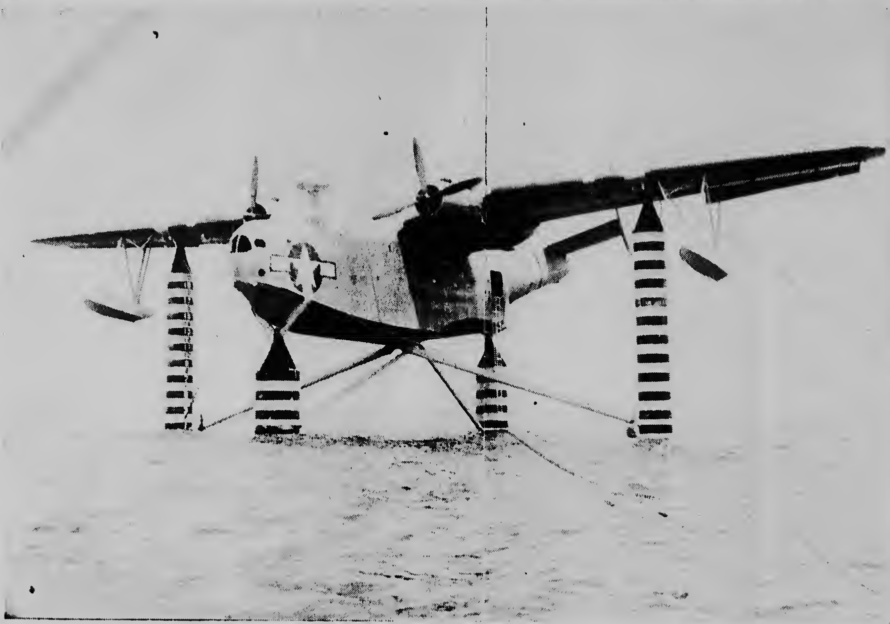
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E tabata un fout honesto. Stoolie" no tabata sa. Naturalmente cu e no tabata sa.
2. Kiko bo ta spera di un bestia? Ademas e ta solamente un para cu ta gusta papia.
3. Pakiko bo no ta huur un abogado, manera otro hende, ora bo kier un conseho?
4. Mira, Stoolie nunca un ta laga mi atras. Omo Punky a bisa. Mi mester bai bek serca dje na e dierentuin, pa un otro consulta.

RIP KIRBY

1. Ata Abanico ta bai.... y e ta hiba e popchi....! (Situacion ta critica).



E avion aki di Marina Mericano, pa buscamentu di submarinonan ta equipa cu fletenan vertical. E fletenan a ser pega como prucha y e prome experimentonan a mustra cu nan ta di gran importancia pa stabilisa e avion. E fletenan horizontal no tabata stabilisa e avion basta ora esaki tabata drumi den lamán. Den futuro nan ta spera di equipa mas avion cu e fletenan vertical aki.

VIOLASION DI FRONTERA ENTRE CHINA Y RUSIA

MOSCU, 26 sept. — Den e di dos parti di un declaracion Ruso tocante China nan a bisa, cu e militarnan Chines y civilnan ta viola frontera cu Union Sovietica sistematicamente for 1960.

Anja pasa tabatin 5.000 violacion di frontera. E Chinesnan hasta a trata pa podera di partinan dje teritorio Ruso. Nan a avisa China, cu nan lo dale riba su dede, si e continua e actitud hostil contra Rusia. Lidernan Chines lo comete un fout grandi, si nan tuma e indulgencia Sovietico robez.

Union Sovietica, segun e declaracion varios biaha a propone deliberacion tocante e teritorio fronterizo en relacion, pero China no tabata ke.

Moscu a acentua intencionalmente e posicion di China, cu un guerra di atoom ta pertenece ne ... nan admiti den politica.

Door di un examinacion ... a bin resulta cu e lidernan Chines ta trata durante crisis di Cuba pa laga nos cai den un aventura peligroso y cambia Cuba den un campo di batalla.

MERCA TA OFRECE BAPORNAN DI GUERRA

WASHINGTON, 26 sept. — Merca a insisti pa entrega un o dos bapor di guerra, cu por worde tripula cu tripulacion, di cua e miembronan por ta desendiente di diferente pais.

Riba e manera aki nan por haci proef cu un forza nuclear multilateral di NAVO pa asina kita for caminda algun malcomprension di expertonan Britanico di defensa.

Deliberacionnan tocante e plan aki cu nan a tene e ultimo dos lunanan, tin relacion cu Merca, Alemania West, Italia y Grecia, mientras Belgica, Hulanda e Inglaterra lo worde pone completamente na altura.

Tabata e intencion, pa tripula e bapornan cu cua nan lo haci e proef cu tantu Aleman e Italiano como Mericanonan.

INTENTO PA LIBERTA JIMENEZ A FRACASA

CARACAS, 26 sept. — Segun corantnan Venezolano antayera un intento pa libra ex president Marcos Perez Jimenez for di prison, a fracasa. E intento tabata planea pa un ex miembro di e polis secreto di Jimenez y mester a tuma luga ayera.

Tambe nan kier a laga otro presunan hui. Manera anuncia, Merca a entrega na agosto pasa e ex-president aki na Venezuela pa senteneiele riba acusacion cu el a horta durante su periodo di gobierno, miljonnan di dollar.

Hombernan bisti cu panja di prisonero, bao di cua nan tabatin armanan sconde, mester a drenta, segun plan entre e prisoneronan durante festividadnan na un terreno deportivo en ocasion di dia di fiesta dje patron di prison. Despues e intrusonan mester a regresa cu e presonan pa prison y libra ayanan Jimenez y otro presunan.

CONTENIDO DI RAPPORT DI LORD DENNING

LONDEN, 26 sept. — Lord Denning a declara den su rapport tocante e asuntu Profumo, cu e rumornan tocante otro ministernan no ta berdad y cu nan no tin ningun base. Despues di conversacionnan cu mas di 150 persona, entre kende tantu e prome minister como tur e prostitutanan, e jurista di 64 anja ta declara cu e asuntu Profumo no a baha e nivel moral den bida publica. E diferencia grandi cu antes ta forma segun e jurista door di e hecho, cu hombernan na puestonan altu ta mas vulnerable cu loke tabata antes, pasombra noticia di escandalo di personanan conoci a bira mercancias, cu ta trece placa. E ta di opinion, cu mester actua contra comercio cu noticia di escandalo.

Lord Denning a hanja principalmente orden pa instala un investigacion pa aspectonan di seguridad den e asuntu.

El a stipula e rumornan tocante escandalonan di moralidad caminda minister y personanan prominente tabata relaciona y ta bisa cu no tin indicacion pa keré cu seguridad nacional tabata of cu esaki lo por ta den peliger.

E no a menciona nomber di personanan relaciona. Esnan cu a tende rumor mes por saca afor, kende nan ta referi, esnan cu no a tende di nan ta para mas mehor segun Denning.

REACCION RIBA APROBACION DI ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 26 sept. — Di fuente bon na altura na Washington a worde informa entre tantu cu Merca, aunque cu e acuerdo pa stop prueba nuclear a worde ratifica pa senado, lo keda mantene cierto instalacionnan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera. Ademas e Mericanonan lo sigi mehora e instalacionnan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera, cu tin riba e isla Johnston. Esaki pa si en caso e acuerdo mester worde viola. E isla Johnston ta situa mas o menos 1000 kilometer zuidwest di Hawaii.

Cuater ehemplar di e documento di ratificacion lo worde presenta awor na president Kennedy pa e firma nan.

E acuerdo lo drenta den vigor si e documentonan di ratificacion worde deposita door di Merca, Inglaterra y Union Sovietica den e tres capitalnan di e paisnan ey.

Pa di prome biaha den historia di senado nan a tuma un foto ayera di un reunion di senado. Senado a acepta pa un fotografo oficial saca un foto di votacion riba e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E foto lo worde publica den e guia nobo di „Capitol".

ISRAEL TA KIBRA CU SUR AFRICA

JERUSALEN, 26 sept. — Gobierno di Israel a dicidi pa yama su delegado na Sur Africa, Pratt, back y e lo no worde reemplaza, asina a worde informa awe di fuente autorisa na Jerusalen.

Circulonan oficial a ninga di duna comentario riba e retiro di delegado Pratt, pero nan a mustra, cu un tal paso ta den espiritu di e resolucionnan di Nacionnan Uni tocante Sur Africa y e conocido repulsion di Israel contra apartheid.

TITO NA CHILI

SANTIAGO, 26 sept. — President Tito di Jugoslavia, cu durante su gira pa Patino America ta haciendo actualmente un bishita di 5 dia na Chile, a papia ayera cu president Alessandri tocante kestionnan internacional. Despues di conferencia Tito a bisa: Nos puntonan di bista ta en acuerdo cu otro. Ministernan di asuntunan exterior di ambos pais, tambe embahadornan y algun experto financiero a asisti ne conferencia dje hefenan di estado.

Economista y financieronan Chileno y di Jugoslavia, a conferencia na Santiago tocante relacionnan comercial entre nan paisnan. Nan a papia tocante un acuerdo comercial, cu mester facilita comercio. Base pe acuerdo ta keda ne bishita di un mision Chileno na Europa.

Na Santiago hobennan catolico y izquierdista a demostra ajera nochi na Santiago pa y contra bishita di president Tito. Ambos grupo a bringa cu otro y polis a corre cu nan. E president di Jugoslavia a declara ajera nochi despues di un di dos bishita na president Alessandri di Chile: Nos ta di acuerdo cu otro riba tur punto.

E GUERRA DI GALINJA

WASHINGTON, 26 sept. — Altu funcionarionan di gobierno na Washington a laga sa, cu e oferta di e comunidad economica di Europa pa rebaha e derecho di importacion riba galinja Mericano di ijs cu diez porciento, ta inaceptable. Pero nan a laga ripara cu te ainda nan ta spera, cu via di negociacionnan por hanja un solucion pa e conflicto.

Merca ta anuncia medida di represailla

WASHINGTON, 26 sept. — Antayera nochi Merca a anuncia, cu pronto nan lo cuminza cu medidanan di represailla contra e comunidad economico Europeo, si e seis paisnan no interveni den e kestion di importacion di galinjanan Mericano.

Asina e representante personal di president Kennedy riba tereno comercial Christian Herter a anuncia dos ora despues cu e delegacion Mericano serca comunidad Europeo na Brussel, a rechaza un oferta di EEG pa baha e derecho di importacion riba galinjanan Mericano cu 10 porciento. Herter a yama e oferta, un cambio chiki y dudoso di derechonan di importacion riba volateria. El a bisa cu Merca lo sigui actualmente cu preparacionnan pa un restablecimentu dje equilibrio den consesionnan di tarifa.

E tabata referi un lista di productonan di exportacion di EEG cu gobierno Mericano ta stipula actualmente y di cua e valor total di importacion na Merca ta mas o menos 46 miljon dollar.

Ta trata akinan di mercancias pa cua nan por hala e consesionnan di tarifa, aden riba decreto presidencial.

RECOMENDACIONNAN PA UNIDAD DI MONEDA INGLES

LONDEN, 26 sept. — Cuater di e seis miembronan di e comision Ingles di estudio pa unidad monetario decimal ta di opinion, cu e actual libra esterlina mester worde mantene como e unidad principal pa Inglaterra y cu e mester worde reparti na cien unidad na balor di 2.4 pence. E unidadnan aki lo por worde yama cents of pennienan decimal.

Den su rapport e comision ta scirbi, cu pa pasa riba e sistema decimal lo tin mester di por lo menos tres anja pa elabora e plannan y dos anja mas pa checusion di e plannan di moda cu februari 1967 ta lo mas trempan, den cual por pasa over pa e sistema decimal. E cambio pa e sistema decimal lo costa mas o menos cien miljon libra esterlina, pero e gastunan lo ta probablemente, mas altu, si warda te despues di 1967 of 1968.

Dos miembro di e comision no ta di acuerdo cu e proposicion ey: Nan ta prefera un sistema decimal cu un unidad monetario nobo na balor di diez shilling.

CAMPONAN DI CONCENTRACION NA CHINA

MOSCU, 26 sept. — Centenares di habitantenan cu no ta Chines di e provincia Chines Sinkiang a worde traslada pa loke por cierto por worde yama camponan di concentracion, asina un carta cu a worde publico door di e corant Ruso „Kazakhstanskaya Prawda" ta bisa.

E escritor, un campesino colectivo den un pueblo na Kazaakhstan ta bisa cu te cuater anja pasa el a biba na China.

E ta acusa e Chinesnan di opresion contra e memorianan nacional, especialmente ora cu nan tin nacionalidad Ruso.

Soekarno ta pronostica dificultadnan economica

DJAKARTA, 26 sept. — President Sukarno a conta pueblo Indones awe cu e lo hanja dificultadnan economica a consecuencia di e kiebra di relacionnan comercial cu Maleisia, pero cu e dificultadnan ey lo dura solamente algun luna. Despues Indonesia lo posee e economia di mas fuerte di sur-oost Asia, asina el a bisa.

Indonesia lo mester ta capaz pa produci suficiente cuminda y productonan industrial pa propio uso, asina e president Indones ta opina. Sukarno a bisa cu Indonesia mester tin berguenza cu ainda e ta importa arroz, aunke cu Indonesia tin fuentenan ricu di yudanza.

ELECCIONNAN MUNICIPAL NA PERU

LIMA, 26 sept. — Pa di prome for 50 anja pasa nan lo tene e anja aki eleccionnan municipal na Peru. President Fernando Terry, a firma un ley, cu ta stipula cu en adelante burgemeesternan y miembronan consehero mester worde eligi. Te ainda gobierno tabata nombra esakinan. E prome eleccionnan lo tuma luga dia 15 di december proximo.

Presidium di Soviet supremo ta aproba tratado nuclear

MOSCU, 26 sept. — Presidium di Soviet Supremo a ratifica cu votonan en general e tratado nuclear parcial firma algun luna pasa na Moscu, asina nan a anuncia awe for capital Ruso, Moscu.

CONMEMORACION NA NEW YORK

NEW YORK, 26 sept. — Den un gran cantidad di ciudadnan Mericano nan a tene ceremonianan ajera pa conmemora e seis muchanan di colo cu a muri siman pasa durante un atentado di bom riba un misa pa hende di colo na Birmingham. No tabatin irregularidadnan.

Heridonan na iregularidad na Boston

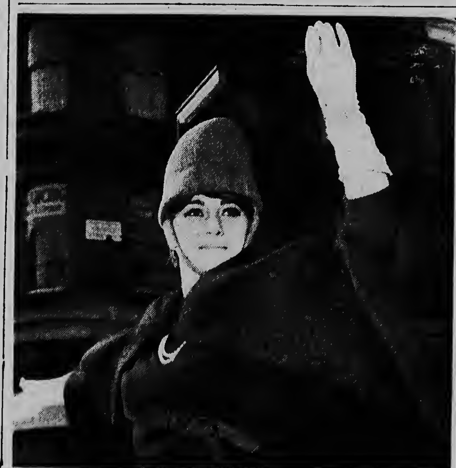
BOSTON, 26 sept. — Durante e fin di siman aki tres mucha homber di colo y un mucha muhe di colo a keda herida durante irregularidadnan banda di un sala di baile na Boston.

E irregularidad a cuminza den e sala di baile, caminda un mucha homber di loco a balia cu un mucha muhe blancu. Tabatin mas di 1.400 persona presente den e sala. E bringamentu cu a cuminza akinan a caba pronto te den e cayanan den becindario dje sala di baile. Nan tabata tira cu piedra y botter algun automobilista a worde hasta lastra for nan auto. Tres mucha homber y e mucha muhe a keda herida, ora cu nan a cuminza tira for dje sala. Nan no a hanja herida serio pero nan a worde hospitaliza. Tambe dos otro persona a hanja herida.

Revolucionarionan di Latino America na Cuba

MIAMI, (Florida), 26 sept. — E directorado di estudiantenan revolucionario, un organisacion anti-Castrista cu a hui pa Merca a anuncia na Miami cu revolucionarionan for di Latino America ta hanja actualmente na Cuba den tres campo di ehercicio establece pa e fin aki, lesnan di paracaidista, pa despues nan bahanan cu paracaida den nan pais.

Un vocero dje directorio estudiantil a bisa, cu e grupo aki ta consisti mas parti di Venezolanonan, pero tin tambe Colombiano y Brazilenjonan. Tambe tin un cantidad chiki di Panamenjo, Peruano y Bolivianonan. E vocero a segura di a ricibi e informacion aki di agentenan secreto, cu ta pertenece ne net clandestino dje directorio na Cuba. Por ultimo el a bisa, cu ta tres biaha caba cu nan a baha paracaidistanan, un biaha na Panama y dos biaha na Venezuela. Tabata trata di dropping di homber y no di arma.



Un disenjo Ingles di moda, claramente inspira riba e uniform di e polisnan Ingles famoso „Bobby's".

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspecto di Mars lo pone bo sinti un gran deseo pa accion y diverticion. Trata pa haci bon uso di bo energia aumenta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaki ta mustra un dia ocupa den bo trabao. Probablemente lo tin poco exitacion den atardi y anochi of lo bo hanja bishita.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin mas actividad pa bo den atardi, tene pasenshi. No bai mucha pura pa logra bo exito, bai cu cuidao e siman aki.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe lo tin hopi actividad en relacion cu ganamentu of gastamentu di placa. Usa tur bo energia pa hanja ganashi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe tardi bo mester controla bo mes bon pa no exita dimas. Tene pasenshi y dedica bo energia na asuntonan valioso.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Den soledad bo por logra hopi cos awe. No rabia por nada y dedica bo energia na asuntonan personal.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No consumi ora otro hendenan cu bo conoce ta actua energico dimas. Tene un vista riba bo gastonan awor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Probablemente lo bo interesa bo mes awor mas pa amigunan y bida social. Tene cuidao cu un error financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo lo ripara cu ta necesario pa dedica extra atencion na asuntonan practico awe. Bai cu tacto cu bo mayornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Banda di atardi bo actividad lo aumenta. Laga otronan dicidi den asuntunan di placa pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo ripara cu bo coleganan ta masha impaciente y agresivo awe. Prepara bo mes pa enfrenta oposicion y concurencia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Otronan lo pidi bo ayudo cu nan problemanan. Juda tantu cu bo por, pero no lubida riba bo posicion financiero.

BANJO DI SANGER NA COLOMBIA

BOGOTA, 26 sept. — Ajera mainta bandidonan a mata den sercanía dje luga Colombiano Santa Isabel, na mas o menos 280 kilometer na zuidoost di Bogota 17 cunukero. E matanza aki a tuma luga, mientras president Valencia tabata haciendo un bishita na Armero cu ta keda cerca dje pueblo menciona. Poco tem pasa nan a ofrese un suma pa esnan cu logra cohe e bandidonan aki y nan ta considera e accion hororoso aki como nan contesta ne autoridadnan militar, cu ta laga nan trupanan sali pa bringa contra e bandidonan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 27 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4752

JUAN BOSCH TA PRESU AINDA DEN PALACIO PRESIDENCIAL

Gobierno provicional di tres persona

SANTO DOMINGO, 27 sept. — For di Santo Domingo nan a anuncia, cu nan ta vigila president Bosch y segundo president Gonzales Tamayo den palacio Nacional na Santo Domingo. Lidernan militar a reuni lidernan di partidonan politico pa forma un gobierno provicional.

Ayera tres persona a worde indica pa goberna Republica Dominicana despues di caida antayera di president Juan Bosch.

E personanan aki ta dr. Ramon, minister di exterior di e gobierno provisional, cu tabata na poder prome cu Juan Bosch, dr. Emilio de Los Santos, ex president di e comision pa control na e ultimo eleccionnan e ingeniero Manuel Tavarez, ex director di e compania industrial di desarollo.

Entre tantu un primu di ex-president Juan Bosch a publica un mensahe, cu segun e a bisa a worde ricibi di e ex-president. Den e comunicado e ex-president ta haci un peticion na e pueblo pa no bira lomba pa democracia y e ta declara tambe di ta baha cabez pa deseonan di e pueblo.

E minister interino pa asuntunan di exterior di Merca pa kestionnan tocante Sur America, Carrion, a bisa na San Juan cu e noticianan cu Merca a ninga e ex-president un visa ta infunda.

E regimen militar a priminti, cu tur acuerdonan internacional lo worde respeta, especialmente esun di Punta del Este (e declaracion interamericano contra comunismo), tambe derechonan di ser humano, propiedadnan di exterior y libertad di comercio lo worde respeta.

Venezuela tambe a kibra relacionnan cu Republica Dominicana. Ta worde acepta cu e ministernan di exterior di e paisnan Mericano lo reuni riba peticion di Venezuela pa atende e asuntu Dominicano.

Ehercito Dominicano entre tantu a tuma medidanan severo pa evita irregularidadnan na Santo Domingo.

Gruponan di demostrante cu tabata benta polisnan cu piedra y kibra glasnan di showcase a worde aresta inmediatamente. Den henter e pais ta prohibi pa tene demostracion.

Asilo politico

Radio Santo Domingo, cu ta goberna pa e gobierno militar noho, a anuncia, cu e president dje partido revolucionario di Santo Domingo dirigi pa ex-president Bosch, a busca refugio den embahada di Colombia.

Tambe e lider dje movimentu popular Dominicano, Lopez Molina, cu nan ta considera partidario di Fidel Castro a hui pe embahada Mexicano na Santo Domingo.

Radio Santo Domingo a participa despues cu aeropuerto ta habri atrobe pa trafico aereo internacional.

E embahador di Republica Dominicana na Washington, Del Rosario, a tuma su retiro como protesta contra loke e ta yama e caida bruto di president Juan Bosch ehecuta pa ehercito.

Observadornan politico na New York ta di opinion, cu gobernacion incapaz, economia mal dirigi y un poder creciente di gruponan di izquierda, ta e causanan di e caida di president Bosch di Republica Dominicana.

E pronosticacionnan cu e gobierno di Bosch ta na punto di cai ultimo simannan a aumenta fuertemente.

Segun observadornan, E ultimo hilu cu Bosch a garra tabata e proposicion di ley pa medidanan severo pa pone beslag riba propiedadnan di hendenan cu a probecha durante e regimen di e ex-dictador Trujillo.

Ademas e observadornan ta mustra cu e caida di Bosch a worde causa tambe pa su cabesura. E no tabata haci causa di indicacionnan di infiltracion comunista den su gobierno y simpatia di algun di e miembronan hoben di su partido cu gruponan extremo derecho y castrista.

Defensanan den casonan Lewis y Figaroa contra I.O. W.U.A. a tuma lugar ayera Sentencia dia 7 di oktober proximo.

ORANJESTAD, 27 sept. — Ayera mr. P.P.C.H. van de Voort pa Independent Oil Workers Union of Aruba como partido acusa y mr. H.C. Willemse como abogado di e miembronan di I.O. W.U.A. Vicente Figaroa y Michael Lewis, a presenta e defensanan den e civiele procedure den cual e dos cabalieronan menciona ta pidi huez pa declara e directiva di e union como ilegal a base di nombramento di candidato instatutoario di dia 11 di agosto.

Den su defensa senjor Van de Voort tabata di opinion cu e exigencianan no ta admisible como e.o. nan exigencia ta faita cada interes razonable y ademas e interes general mester prevalece riba e interes personal di e exigidornan. Den un defensa emocional mr. Willemse a contradeci e declaracion cu e resultado di e eleccion di directiva por ser nota como un „vote of confidence". Segun el a declara nan tabatin por cierto un interes razonable y el a trata di mustra riba practiconan reprensible y mala fé serca e union. Den nos edicion di majan nos lo dura un relato extenso di e raad. Dia 7 di oktober huez Bondam lo pasa sentencia.

ORKAN „EDITH" MAS O MENOS 160 MILLA NOORD DI ARUBA

MIAMI, 27 sept. — E orcan „Edith", a laga huella di destruccion riba tres isla den Caribe. 3 Cuart di e edificionan di Port de France na Martiniqué ta destrui y un como 20 persona a keda herida. Tabatin tambe varios candela riba e Isla.

Awe „Edith" a sigi den direccion di Santo Domingo. E instituto meteorologico na Miami a anuncia cu e orcan tin bientunan cu un velosidad di 160 km. pa ora. Tambe e orcan a causa destruccion na e islanan Dominica y St. Lucia tantu na edificio como na e cosecha.

Ayera atardi mas o menos 6'or e orkan „Edith" a pasa cu un velocidad di 17 milla pa ora na un distancia di 180 milla pa noord di Aruba. A concecuencia di esaki e lamar na costa noord di Aruba y esun na west tabata sumamente brabo y halto. Havenmeester di Aruba senjor J. Berkhout a laga avisa tur e donjonan di boto y jate pa ta alerta durante di e tempo aki y mara e botonan bon. E orkan awor ta ariba Mar Caribe y ta dirigiendo su mes den direccion noord-west.

„Edith" no ta forma ningun peliger pa e islanan A.B.C., esta mientras cu e sigui cu su rumbo noord-west. Pero e tempo mescos cu ayera lo tin algun influencia pa motibo di esaki.

D.C. MATHEW TA „ARIBA"

ORANJESTAD, 27 sept. — E miembro di Staten D.C. Mathew, kende algun luna pasa a hanja e oferta pa un asiento den eilandsraad di Aruba, y ultimamente a sali pa islanan Ariba pa asisti na e inauguracion di e airstrip na Saba, a keda despues algun dia mas na Islanan Ariba. Segun ta worde spera e lo yega atrobe na Aruba den curso di dia. Loke ta trata di e acceptacion di e puesto pa deputado cu a worde ofreci na né, ningun desicion no a worde tuma ainda.

San Pedro Hospital ta encarga electro encephalograaf

ORANJESTAD, 27 sept.— E necesidad pa mas trabao especializa ariba tereno medico na Aruba, manera ariba tereno neurologico, ta un di e motibonan cu e directiva di San Pedro Hospital en cooperacion cu Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa manda dr. J.P.W.F. Lakke, neuroloog-phychiater na Aruba pa un biaha di estudio pa Universidad di Colombia na New York, despues di cual dr Lakke lo conseha S.P.H. ariba cumpramento di un encephalograaf, esaki segun sr. W. van Wijk, director-economico di San Pedro Hospital a declara ayera atardi durante un conferencia cu prensa.

E plan pa cumpra un electro encephalograaf, un apara'o cu ta registra malesanan cu por tin den e cerebro, a bini for di dr. Lakke, kende durante algun tempo ta un neuroloog-phychiater na Aruba y cu a mira e necesidad grandi di tal aparato pa nos isla. Durante e biaba di estudio cu lo dura dos luna, e lo bishita diferente hospitalidad y fabricanan na Merca caminda e aparatonan aki ta worde traha y tambe lo e tuma un estudio na Universidad di Colombia na New York ariba e funcion di e aparato aki. Despues lo e conseha San Pedro Hospital cual aparato lo ta esun di mihor y adecuado pa hospital cumpra. E aparato aki segun informacion di director Van Wijk lo costa mas o menos 20.000 florin Antillano.

Doel di aparato

E malesanan cual e apara'o aki por registra ta e desmalla, tumor, sangramento den cerebro y otro malesanan cu na un otro manera no por worde constata den e cabez. Manera dr. Lakke a splica, mayoria di e mediconan ariba otro tereno por mira of fula kiko nan patient tin, pero un neuroloog casi ta imposibel pa haci esaki. Y e apara'o aki cu ta traha via un sistema electrico masha ingenioso, por registra e malesanan aki sin tin nodi di habri e cabez. Un examinacion cu tal aparato, segun dr. Lakke por dura di un cuarto di ora te mas o menos un ora y ta registra tur malesa cu por tin den cerebro.

E aparato aki durante bas'a tempo ya ta worde usa den St. Elizabeth Ziekenhuis na Corsow.

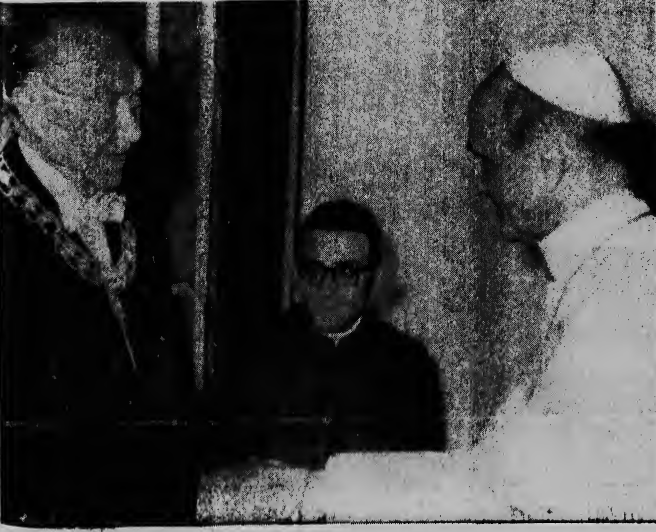
BISHITA ALTU DI T.C.A.

ORANJESTAD, 27 sept. — Dia 2, 3 y 4 di oktober e executive-vice-president di Trans Caribbean Airways, Irving M. Buckley y senjor David Mc. Farland vice-president lo bishita Aruba.

Nan ta bini pa orienta nan mes aki y haci algun deliberacion importante.

SECCION DI DAMAS BOLIVARIANA A GANA FL. 500.

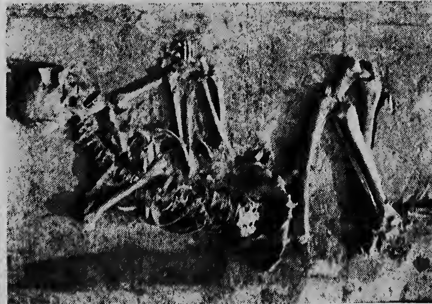
SAN NICOLAS, 27 sept. — E show di moda y peinado cual ultimamente a worde organisa pa Ladies Section di Sociedad Bolivariana den Aruba Caribbean Hotel-Casino y na cual La Linda y Maggy's Beauty Salon a duna cooperacion a trece un totaal di 500 florin den caha. E placa aki lo worde usa pa un obra caricativo. Entretanto fuera di Lago, otro organisacionnan, manera Lago Community Council a haci algun ofertanan na e club di damas aki, pa yudanza na e famia Jacks cu pa motibo di candela a keda sin dak ariba nan cabez. Lago Community Council a ofrece yudanza den forma di placa.



E Bondspresident di Alemania West dr. Konrad Adenauer tabata di bishita serca Papa Pablo VI. Durante e bishita aki nan a pone accento riba e relacionnan cordial cu ta existi actualmente entre Bonn y Vaticano. Aki un portret di e recepcion di Adenauer serca Papa Pablo VI. Den centro e secretario di Papa.

ACCION „DUN'UN MAN" NA ARUBA TA CUMINSA DIA 27 Y 28 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD, 27 sept. — Diabierne y diasabra venidero ariba dia 27 y 28 di september e hubentud di Aruba lo pasa cas pa cas y ofrese carchinan di venta na beneficio di e criaturanan invalido di Antillas. E Instituto Mgr. Verriet na Corsow tin mester di un extension urgente, pa cual lo tin mester di un total di 100.000.— florin. Pa hanja e suma aki cu entre otro e bendementonan di carchi, en total cuater den un mapa, cu paisahe Antillano ariba nan cu a worde pinta pa dos mucha homber di Mgr. Verriet instituut, lo tuma lugar. E mapa chikitunan aki cu e cualer carchinan aden ta costa 1 florin cada uno. En total 25.000 di e mapanan aki lo worde poni den circulacion, 16.000 na Corsow, 1.000 na Bonaire y 8.000 na Aruba. Centro Juvenil Corsow, e organizacion cu a tuma e accion aki pa su responsabilidad, ta spera cu cada Antillano cu sintimento, lo yuda pa e accion bira un exito, ta un deber na e muchanan di Antillas cu ta invalido mentalmente of fisicamente.



Durante cobamentunan na Oostwoud na Hulanda, nan a hanja e.o. un skeleta masha bon conserva di un morto. E posibilidad ta existi cu e tumba ta data for di 1600 pa 1400 anja prome cu Cristo. Si waak e portret bon, por mira un dentura masha bunita.



Papa Pablo a ricibi e Romeinse Curie den Vaticano y a anuncia algun modernisacion den e organo eglesiastico aki. Riba e portret: Papa (drechi) ta ricibi e miembronan di e Curie d.r.p.d. cardinal Ottaviani, cardinal Di Jorio, cardinal Bracci, cardinal Roberti, cardinal Julien di Francia, cu ta duna Papa man. Tras di Papa ta para e cardinal Larraona di Spanja.

SUCESOR NA LONDEN

LONDEN, 27 sept. — Antayera nochi nan a estrena e comedia „E Sucesor". („De Plaatsbekleder"). di e Aleman Rolf Hochhut den cual nan ta critica actitud di Vaticano den guerra. Criticonan di e corantnan Britanico ta casi por bisa unanimamente di opinion, cu e comedia a causa un impresion profundo. „Times" a bisa: „Pa un critico di comedia ta casi semper un extra vagancia pa duna un opinion pa e comedia aki. E comedia tin mas di un indignacion historico cu di un arte".

Ex-gobernador y gobernador lo bishita Aruba

ORANJESTAD, 27 sept. — Diasabra venidero lo yega na Aruba abordo di Hr. Ms. Dubois, bapor di guerra Hulandes Staciona na Antillas, Sa Excelencia Gobernador Debrot cu senjora y drs. A. B. Speekenbrink, antes gobernador di Antillas. Entre otro e huespednan aki lo haci un bishita na e plantanan quimico na Balashi y diadomingo, 29 september na e apertura di e stacion di television na Aruba, Tele-Aruba, caminda e Gobernador lo ta esun cu lo inaugura e stacion oficialmente. Dialuna mainta e huespednan ta bolbe Corsow atrobe pa sali dialuna merdia pa Bonaire, caminda nan lo keda te diamars merdia. Diabierne dia 4 di october drs. Speekenbrink lo bolbe Estados Unidos caminda e lo continua cu su biaha comercial.

Manera ta conoci algun tempo pasa drs. Speekenbrink a worde nombra president di Conseho Advisor Industrial di Reinado. E bishita na Antillas ta di un caracter priva, pero probablemente lo e tin encuentronan cu representantenan di comercio y industria di e islanan.

PAREHA NOBO DI BAILE DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH, 27 sept. — Como atraccion extra lo actua te dia 6 di october venidero den e show di anochi di Klompen Club: Bud & Cece Robinson. E pareha di baile ta duna interpretacionnan di baile desde e anjanan 20 te na esunnan di awendia. Na Estados Unidos ya nan a presenta den un cantidad grandi di hotelnan y nightclub selecta, tambe den hopi shownan conoci di T.V. Por ehemplo nan a actua den Coconut Grove na Los Angeles, Twin Coaches na Pittsburg, Palace na New York, Fontainebleau Hotel na Miami Beach, Caribe Hilton na San Juan, den Woody Woody Herman T.V. Show y Patti Page Music Hall T.V. Show. Bud y Cece Robinson a lamta hunto y desde nan hubentud a participa na concursonan di baile. Di baliamento a bin casamento, pero despues e baliamento a sigui como un profesion. Nan interpretacionnan di Charleston, Rock 'n Roll y Twist a pone miles goza. Nan ta presenta un show bunita y rapido, cual indudablemente lo ta na agrado di Aruba tambe.

PARTY R. J. DOVALE

ORANJESTAD, 27 sept. — E oficina pa anuncionan comercial di senjor R.J. Dovale lo duna diasabra venidero un cockatil party na e representantenan di diferente media di publicidad na Aruba.

Ultimamente e oficina aki a participa cu el a hanja e administracion di e budget pa anuncionan comercial di Aruba Trading Company na Aruba.

Hinderverordering Aruba

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat door de Antilles Chemical Company en door de Cempro N.V. verzoeken zijn ingediend om vergunningen, respektievelijk voor het oprichten van een amoniakfabriek op het industrie terrein op Barcadera en voor het oprichten van een betonwarenfabriek aan L.G. Smith Boulevard zonder nummer. De betreffende verzoeken zullen gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken ter inzage liggen en een ieder kan gedurende deze termijn mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoelde verzoeken kenbaar maken.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 30 di september 1963 y cu for di dia 1 di oktober 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

3e Openbare oproeping

Uit een door mij, deurwaarder voor burgerlijke zaken bij het Hof van Justitie en bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats ARUBA en wonende op gemeld eiland aan de Sibeliusstraat no .17 te Oranjestad, de 18e september 1963 uitgebracht exploit, waarvan een afschrift, zomede van na te melden verzoekschrift met de daarop gestelde rechterlijke beschikking is gelaten aan de E.A. Heer Officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg, Standplaats ARUBA, terwijl afschrift is aangeplakt aan de hoofddeur van het Gerechtsgebouw te Oranjestad, blijkt, dat ten verzoeke van PETRA ROMANA JACOBS, zonder beroep, echtgenote van JUAN PRESBITERO CORNELIE, kleermaker, die verklaart in deze zijn voornoemde echtgenote bijstand en machtiging te verlenen en beiden wonende aan de Socotorolaan no. 21 te Oranjestad op Aruba en aldaar te hunner woonplaats domicilie kiezende en zoals per rechterlijk vonnis van de 10e oktober 1962 is thans voor de **derde maal opgeroepen** LAURENTIUS JACOBS, laatst gewoond hebbende te Oranjestad op Aruba, doch thans afwezig en zonder bekende woonplaats, om op woensdag 4 december 1963, des voormiddags te 8:30 uur ter terechtzitting van het Gerecht in Eerste Aanleg, Zittingsplaats ARUBA, ten Raadhuize alhier te verschijnen, voor de andermaal behandeling der zaak, die de requestrante bij het ingediende verzoekschrift voor gemeld Gerecht heeft aanhangig gemaakt; aangezien op de eerste en tweede oproeping noch de gedaagde, noch iemand van zijnentwege is verschenen en waarop bij het ten deze betekend vonnis verlof is verleend tot het doen ener derde oproeping en op de wijze als bij de voormelde betekende beschikking is bepaald; MITSDIEN tenaangewezen dage **in persoon** of door iemand van zijnentwege van zijn aanwezen te doen blijken, bij gebreke waarvan door requestrante, na het vervullen der in deze voorgeschreven formaliteiten, zal worden geconcludeerd, dat bij vonnis worde verklaard, dat er ten aanzien van gerequireerde sedert het jaar 1917 rechtsvermoeden van overlijden bestaat; kosten rechtens.

De deurwaarder b/h Gerecht vnd. (get.) **M. ODUBER.**

PRENSA MERICANO TOCANTE JUAN BOSCH

NEW YORK, 27 sept. — Corantnan Neoyorkino ta duna diferente declaracion tocante bahamentu di president Juan Bosch di Republica Dominicano, pero hopi di nan ta lamenta e golpe di estado di ajera mainta. New York Times ta yama e golpe, un hecho lamentable planea pa elementonan derechista y lidernan militar. New York Herald ta yama Bosch un teorico sabi cu cabey blancu, cu no tin talento pa enfrenta e intriganan diario. Agrupacionnan ultra derechista y militarnan ya a aclara e president cu nan lo actua si e no baha su reformanan economico y social, y su actividad en bista di agrupacionnan izquierdista, segun New York Times. E corant a declara, cu nan ta considera president Bosch como un ehempel di un lider eminente den agrupacionnan izquierdista di Latino America.

Pa un carrera Gavilanes a gana di Amstel

(Di nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi a bolbe worde hunga dos partido di e campeonato actual di softball. E promer partido tabata entre San Nicolas Stars y Caribe. E peloteronan di San Nicolas a resulta vencedor cu amplio score di 14 carrera pa 1 conectando cantidad di hit contra di e dos lanzadornan usa door di Caribe. A habri y resulta perdedor Leo Kuiperi, kende luego a worde releva door di Ruben Mansur. Pa e Streyanan di San Nicolas a lanza henter e partido y resulta ganador, Buchi Maduro.

Tabata promer wega di San Nicolas Stars y e tercer derrota pa e caribenjonan.

E segundo partido tabata esun interesante di e anochi. Amstel su lanzador Oslin Boekhoudt a sabi di contene e bateadornan di Gavilanes na cero hit y cero carrera durante e promer cuatro inningnan.

Den e quinto sinembargo cos a danja pa pitcher Boekhoudt y a drecha pa Gavilanes. A cuminza haci e cambio aki Paus di Gavilanes cu a conecta e promer hit pa su team. Na e momento ey Amstel tabatin un ventaba di 7 carrera pa 0. Despues cu un hungador mas di Gavilanes de Casa Haime a embasa, a drenta como pinchhitter e grandote Freddy Coffy, kende a conecta un homerun pa empuha tres carrera.

Den e sexto episodio, Gavilanes a sigui cu su atake y a anota cinco carrera.

Den e sexto episodio, Gavilanes a sigui cu su atake y a anota cinco carrera mas, di cualnan cuatro tabata empuha door di Freddy Coffy, kende a bolbe conecta un homerun, e biaha aki cu tres companjero na base. E ultimo homerun aki di Coffy tabata por cierto un bestial batazo den lefcenter.

Cu e cinco carreranan anota den e sexto inning, Gavilanes a bai ariba 8—7, cu cual score por cierto e partido a caba.

Pa Amstel a conecta un homerun Lampe. Pitcher perdedor a resulta Oslin Boekhoudt y ganador a bira Freddy Coffy, kende den e quinto a releva Vero Maduro. Contra Coffy e team cervecero di Amstel no a anota carrera. Gavilanes tin awor dos gana, un perdi y Amstel tin dos perdi sin triunfo.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

Awe nochi e campeonato ta continua cu e siguiente weganan. Plymouth ta topa Elmar den e promer encuentro y den e segundo ta midi forza Aruba Jrs y Rapiños.

E ultimo dianan algun diario di Hulanda no por a sali pa motibu di un welga di typograaf entre e personal di „De Telegraaf". E welgistanan tabata kier un aumento di sueldo, pero e directiva no a bai di acuerdo. E welga a termina awor. Aki por mira e typograafnan dilanti e edificio di „De Telegraaf", despues cu nan a stop di traha.

SITUACION NA E FRONTERA ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 27 sept. — Segun e corant Sovietico di central Azia Kazachastanskaya Prawda guardianan Chines di frontera a tira riba hendenan cu a hui pa Union Sovietica. Esaki ta e promer noticia di Rusia den cual nan ta anuncia tiramentu na frontera.

Conferencia tocante industria nuclear di E.E.G. inaugura

AMSTERDAM, 27 sept. — Ayera nan a habri den Hotel Hilton na Hulanda e conferencia organisa pa e comision di Euratom tocante e futuro desarollo di actividad den industria nuclear di e comunidad Europeo. Nan lo tene e deliberacionnan di dia 26 te 28 di september y lo asisti na esaki un como 50 funcionario di Euratom y representantenan di e parti di industria relaciona.

SATELITE CU ENERGIA NUCLEAR

WASHINGTON, 27 sept. — Ministerio Mericano di defensa y oficina pa biahe aerea y den espacio a anuncia huntu den un comunicado, cu pronto nan lo lanza un satelite, kende su intrumentonan lo funciona door di energia nuclear. Segun un noticia foi Washington.

JUBILEO METHODISTA NA ARUBA

SAN NICOLAS, 27 sept. — E comunidad di Methodista na Aruba ta spera di ariba dia 3 di november venidero conmemora e echo cu ta un cuarto di siglo pasa cu e comunidad aki a worde estableci na nos isla. E fiestanan en cuestion cu esaki lo tuma lugar for di dia 3 te dia 6 di november. E predicador y pastoor di e comunidad aki na Aruba ta na e momento dr. Jennings Martin, kende seis luna pasa a re-emplasa dr. John Gumbs

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba:

1. Ainda Estrellita e bailarina lo ta akinan?
2. Eh, para, para.
3. Kiko? Para.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ami ta paga e cuenta.
2. Masha danki, hefe; bo ta masha amable di paga pa mi almuerzo.
3. Ta un placer.... mi ta concidera bo como un valioso empleado y un amigo stima.
4. Ademas, esaki mi ta kita foi bo belasting.





Esso campeon di baseball AA cu triunfo 6-1 riba Heineken's

(Di nos redactor Deportiva)

Un combinacion di e das lanzadornan derecho di Esso Servicecenters, Emiliana Jansen y Rufus Arrindell, a contene e taleteranan di Heineken's den e unica wega di play-off etre e dos teamnan aki pa e titulo di campaen AA. Apenas un carrera a warde anota daar di e cerveceronan y nan mester a keda contenta cu unicamente cinco hit. Jansen a obtene e triunfo, su di 7 di e temparada, lake alavez a haci'e campeon pitcher di e anja aki.

Esso Servicecenter pa di promer biaha, a obtene cu e triunfo di 6—1 di diarazon anochi den Lago Sport Park, e titulo di campeon AA di nos isla. Un equipo hoben cu bon material a impone e biaha aki riba e fuerte y constante novena di Heineken's.

Un total di seis hit, Esso a conceda contra di e estelar derecho Sam Jacobs di Heineken's, kende a cumi e ruta y a carga cu e derrota.

E errornan cometi tabata cuatro door di Heineken's y tres door di Esso.

Manera ya nos a menciona Emiliano Jansen a bira e pitcher ganador di e partido. Den e sexto inning sinembargo el a worde releva door di Rufus Arrindell, kende a tuma e responsabilidad pa su cuenta den resto di e wega.

E posicion final di e equiponan awor, ta lo siguiente:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	10	3	0
Heineken's	9	4	1
Zenith	6	6	3½
Winston	4	8	5½
Marlboro	2	10	7½

Jassyto Muyale campeon den batea.

Cu su dos hitnan den e partido di diarazon anochi Jossyto Muyale, shortstop di e novena Esso, a pone man riba e titulo di campeon bate, un titulo cu te na e partido extra ey tabata parse di ta destina pa e veterano Tenchi Hoftijzer. E diez mihor bateadornan di e campeonato a resulta e siguientenan:

Jossyto Muyale di Esso	404	punto
T. Hoftijzer di Zenith	400	punto
Hubert Maxwell di Esso	349	punto
Eric Ponson di Esso	333	punto
Harold Hughes di Zenith	298	punto
E.J. Arrindell di Marlboro	295	punto
Roly Wout di Esso	283	punto
S. Bryan di Heineken's	263	punto
G. Illidge di Heineken's	229	punto
R. Buckley di Heineken's	212	punto

Carrera empuha

Den e departamento aki, a resulta campeon otro hungador di Esso, esta Eric Ponson cu un total di 11 carrera empuha. Den e segundo lugar ta empata Ramon Buckley di Heineken's y Chippy Richardson di Zenith, cada uno cu ocho carrera empuha y luego ta sigui Hubert Maxwell di Esso cu 7 carrera empuha.

Base raba

Alberto Pantophlet a resulta e mihor robador di base e anja aki cu un total di 6. Den segundo puesto tin dos empata cu cinco cada uno, y nan ta Enrique Vorst di Heineken's y Stanley Ellis di Esso. Ramon Buckley ta sigui cu cuatro roba.

Carrera anota

Mihor anotador di carrera a resulta, tambe di Esso, e hungador Hubert Maxwell, kende a cruza homeplate un total di 13 biaha den e recien termina temporada. Simeon Bryan di Heineken's ta number dos cu 11 y cu cada uno 10 ta empata Tenchi Hoftijzer y Harold Hughes.

Homerun

Cu dos homerun riba su nomber Eric Ponson di Esso, a sali number uno den e departamento aki tambe. Su di dos titulo individual obteni e anja aki. E siguiente bateadornan tin cada uno un homerun Jose Robles, Simeon Bryan, A. Bergeijk, Ralph Benschop, John Jones y Linsey.

Emiliana Jansen campeon pitcher

E derecho di Esso Emiliano Jansen a termina e temporada cu un briyante record di 7 gana sin derrota pa obtene e titulo di campeon di pitcher. Esun cu den e sentido di mas gana y menos perdi cu ta sigui ta Julio Martilia di Heineken's, kende tin dos victoria sin derrota. R. Marlin di Esso cu 1 gana 0 perdi. J. Richardson di Zenith cu 1 gana 0 perdi. Mike Friel di Zenith cu tres gana y un perdi y Shon Fi Maduro di Heineken's cu 2 gana 1 perdi.

Manera nos por a nota pues den cinco di e seis departamentonan individual un hungador di Esso a termina na cabez, loke ta mustra cu esaki ta un equipo hopi bon balanza.

Den e departamento di bateo por ehempel, di e diez mihornan di hentre e campeonato cuatro ta bisti e camisa di Esso.

Tabata induablemente un bon anja pa Esso Servicecenter y e titulo obteni ta merecí.

Cumpleanjos

Dia 26 di september a cumpli 16 anja Damaso Cipriano Hoevertsz, felicitacion ta bini di su tata, mama, tres rumannan, madrina y padrino, tanta y omo nan, welo y welanan, tambe di tur su amigonan y demas famia Hoevertsz.

—x—

Awe dia 27 di september ta cumpli 3 anja e hobencito Gerrit Zijlstra, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, muy especialmente di su tanta Rosalinda y demas famia Jansen y Zijlstra.

—x—

Dia 27 di september ta cumpli anja Sra. Justina Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Benito, yiunan Alvin, Amalia, Carmen, Gina, mama Rosa, tata Leocadio Henricus, comer y compernan, rumannan, subrinanan y famia Henricus.

—x—

Awe ta cumpli 22 anja, senjorita Louisa Rodriguez, felicitacion ta bini di su mama Johanna, tata Hose, rumannan Gilberto, Sira, Cicilia, Juan, Florentino, Anicia, Rafael, Wanita, Filomena, pepe Sira Angela y Catrien Kock, tanta, omo Seferino Rodriguez, su prima na Inglaterra, amiganan, especialmente di su compromeitido Elogio Kock y demas famia Rodriguez, Kock.

—x—

Awe dia 27 di september ta cumpli 18 anja e simpatica senjorita Cosma Cecilia Geerman, e ta riebi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Jacentha, Aurora, Johanna, Justina, Bertha, Wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrinonan, amiga y amigonan y demas famia Geerman.

PTO. RICO A ACEPTA INVITACION DI A.A.W.B.

(Di nos Redactor Deportivo)

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi den e dianan aki un cabel di e president di e Federacion di Ciclismo di Puerto Rico, Luis Mejia, caminda esaki ta confirma aceptacion di e invitacion pa manda un delegacion Aruba.

Directiva di A.A.W.B. a extende un invitacion na e Federacion Puertoriqenjo, pa tuma parti den encuentronan di atletismo y ciclismo na Aruba ariba dianan 9 y 10 di october. Awor cu aceptacion di e invitacion a worde ricibi, e directiva ta sigui cu su planenan, di presenta encuentronan internacional ariba e fechanan menciona.

Tanto atletanan como ciclistanan cu ta desea di participa den e eventonan di e dos fechanan menciona ta worde recorda cu nan mester inscribi no mas tarda cu dialuna dia 30 di september serca un di e miembronan di directiva di A.A.W.B.

AGENDA

CINE

Diabierne 27 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Opstand der legioenen" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young One" 18 j

AURORA 8 p.m.: „The Purple Monster Strikes" all

SAVANETA 8 p.m.: „Phaedra" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1700
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITING Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —, Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 15.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO ANTILIANA

Diabierne 27 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Nurte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 27 september 1963

06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antilliana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 27 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revivel
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
02.30 Melodias instrumental
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 27 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popuye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine pare todos.

Dia 2 CLASICO DI OKTOBER TA CUMINZA NA NEW YORK

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa diamars dia 2 di october ta senjala e comienzo di otro Serie Mundial di Baseball Profesional. Ta topa otro atrobe New York Yankees y Los Angeles Dodgers. Muy probablemente e encuentro inaugural lo ta un gran duelo entre dos gran lanzador zurdo, esta Whitey Ford di Yankees y Sandy Koufax di Dodgers. Y mescos cu durante 25 anja consecutivo, atrobe e Compania Gillette a contrata e famoso y popular narrador y comentarista Buck Canel pa ser e narrador estreya di e clasico di october. Especialmente pa e amantenan di baseball den America Latina, e conocidisimo Canel lo ta tras di e microfono atrobe di Cabalgata Deportiva Gillette pa duna hugada pa hugada y inning pa inning di e semper emocionante encuentro di Serie Mundial. Lo acompanjele den e trabao aki atrobe, e Mexicano Lalo Orvañanos y e dos Venezolanonan Musiu Lacavalerie y Abelardo Raidi.

E famoso autor di „no se vayan porque esto se pone bueno" pa medio di esaki ta invita e miles di fanaticonan di pelota pa recorda e fecha di 2 di october bon ya cu ariba e dia ey y pa mas o menos 1.30 di merdia e lo ta cla pa yuda nan „mira" e gran duelo di zurdos cu ta worde spera: Ford contra Koufax.

PROCESO TOCANTE ROBO DI TREIN INGLES

AYLYESBURY, 27 sept. — Den e luga Ingles Aylesbury, a cuminza ayera proceso contra 10 homber y tres hendé muhé cu tabata relaciona na e asalto di un posttrein dia ocho di agosto pasa caminda nan a horta un suma di mas o menos 13.3 millon florin Antillano.

Fiscal a yama e atake un crimen cu a spanta e sociedad civilisa. Segun e fiscal aki nan no ta menciona e suma exacto den e acusacionnan. E ta bisa cu por lo menos 15 persona a participa na e asalto. Despues di un preparacion cuidadoso nan a ehecuta e plan cu masha maestria. Polis a hanja bek un como 270.000 libra esterlina.

DIANA E HUERFANA

— 6 —

Diana a keda drumi, morto cansa riba e cama duru. El a pega sonjo poco poco, pero tabata spierta spanta door di e sonidonan di e bestianan de vez en cuando.

E dia siguiente, su wowonan tabata brilla di keintura. Hasta Louisa a lage drumi.

—Erwin por trese poco cuminda pa bo, el a grunja.

Quizas e tabatin duele di su actitud di ajera nochi, pasobra ora cu el a pasa banda di Diana el a pasa man riba su cabez.

E mucha a coge su man tene.

—Mi kier ta bon atrobe, mama. Mi ta gusta traha. Bo ta stima mi maske ta un tiki?

E campesina a keda waak e cu frenta sera. Den su mundo no tabata existi amor of ternura. El a casa cu Gebert pasobra su mayornan tabata kier. Y awor e criatura stranja aki tabata puntra:

—Bo ta stima mi un tiki?

—Bira bon liher, el a grunja. Y no puntra mi cos di kens. Esey no tabata sona mes brutu cu custumber, y ora Erwin a trese su cuminda, el a hanja poco mas manteca cu custumber riba su pam.

E cuminda di merdia Louisa a trese personalmente pe.

—Come tur, bo a tende, el a grunja. Con bo ta sinti awor?

—Mehor, e mucha a ganja. E tabatin solamente sed pero no hamber.

—No papia asina hopi! Louisa a grunja. Esey tabata falta ainda cu e mucha aki lo kere cu e lo haci algu mas pe. E no mester a kere cu e por a permiti su mes pa keda hopi dia malu.

—x—

Anjanan despues ainda e dede infecta tabata un pesadilla pa Diana. Cuanto boroto Louisa no a haci ora e dokter a manda e cuenta pa e tratamentu chikitu.

Solamente a keda un marca largu riba su dede, un recuerdo malu den su curazon. Durante e siguiente lunanan Diana a trata pa lesa cada deseo for di cara di su madraza. Pero mas e tabata forza mas nan tabata exigi di dje.

—Bo ta basta bobo, Erwin a bisa un dia. Haci manera ami, trata pa scapa mas tantu posibel. Nan ta provecha di bo solamente toch.

Diana no a responde pero a sigui traha ketu.

E mucha flacu a bira un senjorita masha bunita awor. Su cabei tabatin un brillo natural. E tabata bira mas y mas bunita y mas cu un biaha e campesina a mira cu e trahadornan tabata para waak e ora e tabata pasa. Louisa nunca tabata bunita y pesey e tabata envidia Diana.

Sigur, e mucha tabata haci su best, e tabata traha di mainta te anochi, pero toch e campesina no tabata pensa mes pa dune poco placa. Ni sikiera un bistir nobo Diana a hanja desde cu e tabata biba serca nan.

Durante e trabao semper e tabata bisti e panja di e huerfanato. E tabata bisti klomp di palu pa spaar su unico paar di zapatu. E mejanan di nylon cu el a sonja cu nan antes, a keda solamente un ilusion.

Anjanan tabata pasa. Pa Diana tabata anjanan tristu, sin alegria y sin speranza. Kiko bida por a dune? E tabata destina pa semper keda un criatura desprecia. Hopi biaha e tabata pega sonjo na joramentu. Pakiko e no tabatin un mama y un tata, pakiko e no tabata sa ken e ta?

Ningun hende no tabata busca con su curazon tabata. Pa e campesina solamente e trabao cu e tabata haci tabata conta. Diana tabata traha pa dos. E no por a corre bai. Y tur dia nan tabata bise con gradecido e mester a ta pasobra nan a tuma den e famia. Hende hoben, Diana no tabata sinja conoce. E no tabatin tempu pa bai den e pueblo. Ni sikiera el a bai un cine ainda. Pa cosnan asina Louisa no tabatin placa.

Quizas tabata net bon cu e mucha di e huerfanato no tabatin nada pa compara. Apenas e tabata sa con otro hendenan tabata biba. Un biaha so el a jega di bai den e pueblo. Esey tabata dia e mester a bai dokter pa cura su dede. Pa sobra e no tabatin tempu. E campesina tabata percura cu apenas e tabata hanja tempu pa come.

Den curso di anjanan Louisa a conforma su mes cu e presencia di Diana. E mucha semper tabata tende, ningun trabao tabata mucho pisa pe, nunca e no tabata keha. Un trahador asina Louisa semper tabata kier.

Un dia den cuminzamentu di verano Diana mester a traha den e campo. E tabata traha su so. Su movimentunan tabata mes harmonico cu su pasonan. Esey e joncuman tabata kere en todo caso, cu tabata para waak di 'tras di un palu. Alejandro Wilson no tabata un homber cu tabata waak tur hende muher. Y e no tabata sa kiko tabata interese den e mucha muher aki. E tabata para waak e y sin cu e mes sa su wowonan tabata brilla. E mucha aki no tabata cansa nunca anto? el a puntra su mes. Solo tabata kima riba su bachi, e mester a kite, pero e mucha muher no tabata sinti e calor aki. Kiko mi ta para haci aki? e dokter a puntra su mes. Si mi tata mester waak mi asina e lo tenta mi.

Diana a bira su cara awor. Pa prome biaha el mira su cara bon. Algu den su cara a lage keda para.

Diana a waak e para tras di e palu, y a sera su frenta. Sin preocupa su mes mas, el a sigui cu su trabao. Pero e tabata sinti e wowonan di e homber den su lomba.

—Bon dia, un voz agradabel a cuminde. Alejandro a jega aserca sin cu Diana a tende. Diana a bira su cara sorpresa, den su wowonan tabatin indignacion.

—E campo aki ta prohibo pa drenta!

—Dispensa mi, mi no kier a molestia bo.... Ta haci calor awe, no?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mi consehero y abogado, unda e ta?
2. Atele einan, aja banda!
3. Stoolie, bo ta bon? Mi, mi mester papia cu bo.
4. Bo ta bon, Stoolie? Duna mi un sigaria.

RIP KIRBY

1. Anto cu abo a paga e luznan!
2. Y bo kier, a hui bai cu e popchi chikito aki....

DE GAULLE RIBA GIRA DEN SUR DI FRANCIA

ORANGE, 27 sept. — Riba e prome dia di su di binti gira door di departamentonan Frances, e biaha aki den parti sur di e pais, president De Gaulle di Francia a tene discurso na Orange Apt y Carpentras.

E poblacion den e barrio aki, unda tin mas adversario cu favorecedornan di su politica ta biba, ya a worde anuncia prome cu yegada di De Gaulle pa medio di circularionan di e organisacion di ehercito secreto, pa tene nan yiunan for di cercania di e ruta cu president De Gaulle lo sigi si en caso nan mester comete un asalto contra bida di e president.

Pero e prome dia di e gira a transcurri sin incidente. Pero no tabatin muchu interes pa e discurso di De Gaulle. No tabatin ni dos mil hende ta tende su discurso. Den su discurso De Gaulle a acentua especialmente Francia su independencia politica y militar. Pa loke ta E.E.G. De Gaulle a bisa, cu Francia tambe dentro di e comunidad ey ta desea di keda su mes y cu Francia no kier laga productonan di otro lugar inunde.

President De Gaulle di Francia ta haciendo un gira door di sur di e pais. Den su discurso na Orange e president a laga sa di tin idea pa sigi checuta e gobierno di e pais, pa cual manera el a bisa caba el a carga durante un cuart siglo e responsabilidad di mas grandi. Observadornan ta mira den e dircurso aki un indicacion cu e president tin idea di pone su mes candidato pa e di dos termino di puesto di siete anja. Su actual termino lo termina na anja 1965. Den circulonan relaciona cu e president nan a bisa, cu lo ta prematuro, pa uni e expresion aki cu un tal conclusion.

CABOT LODGE TA CRITICA SENJORA NGO DINH NHOE

SAIGON, 27 sept. — E embahador Mericano na Sur Vietnam, Cabot Lodge a yama e critica cu senjora Ngo Dinh Nhoe a haci riba conseheronan militar di Merca den su pais „repugnante".

E cunja di president Ngo Dinh Diem a declara na un conferencia di prensa na Roma, cu e conseheronan Mericano ta comporta nan mes irresponsabel y ta actua manera soldanan mercenario.

Den su prome declaracion den publico for di su yegada na Saigon mas cu un luna pasa, Cabot Lodge a bisa, cu e conseheronan Mericano ta merece gradecimentu y no insulto.

MINISTERNAN DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO, 27 sept. — Prome minister G. Pengel y minister dr. Rambaran Misbre di justicia y polis lo sali medio november pa Den Haag. Nan ta invita pa e gobierno Hulandes pa asisti na e celebracion di 150 anja di existencia di reinado.

GOBIERNO DI MACMILLAN DEN PELIGER

LONDEN, 27 sept. — Ta casi sigur, cu e gobierno di MacMillan lo wordu ataka fuertemente pa oposicion labourista tocante e rapport Denning, pero e peliger mas grandi pa e prome minister Britanico ta sconde den e critica cu nan ta spera di nan propio partido conservativo. Observadornan na Londen a bisa ayera cu ta probable cu un cantidad di conservativo lo exigi atrobe retiro di MacMillan.

Na e punto culminante di e asuntu Profumo 27 miembro conservativo di parlamento no kier a apoya Mac Millan na un mocion di confianza. Nan ta supone generalmente cu entre esnan cu a haci esaki, tabatin algun cu a vota pa MacMillan solamente pasombra nan a kere cu pronto e lo renuncia como lider di esaki.

ASUNTU DI ESPIONAGE DI GEORGE PAQUES

PARIS, 27 sept. — E ambtenaar Frances pa asuntunan di prensa Georges Paques, cu a actua entre otro como hefe interino di prensa dje cuartel general di NATO na Fontainebleaus, ya a reconose di a spiona insesantemente foi 1944 pa Union Sovietica.

Asina nan a anuncia awe na Paris despues di informacion di personanan cu tin relacion cu e corte supremo di husticia, cu ta trata violacionnan di seguridad di estado. Den circulonan Frances y di NAVO nan ta warda silencio tocante noticianan di prensa, cu e datonan cu Paques a duna e Rusonan ta obliga NAVO y Francia pa cambia nan strategia militar di defensa. Di fuente oficial nan no a menciona nada tocante e secretonan, cu Paques a traiciona.

ENCUENTRO ENTRE TITO Y KENNEDY

BELGRADO, 27 sept. — President Tito di Joegoslavia lo tin dia 17 di october na Washington un conversacion inoficial cu president Kennedy, segun nan a anuncia ayera na Belgrado.

Despues di su baihe pa Latino America Tito lo sali pa Merca. E president di Joegoslavia actualmente ta na Chili. Dia 28 di september te cu tres di october e lo ta na Bolivia. Di ey e lo sali pa Mejico.

ACLARACION DI ATENTADONAN NA BELGICA

BRUSSEL, 27 sept. — Un explosion den un cas na Gent, caminda dos persona a keda herida, a condusi segun noticianan den prensa Belgo pa descubrimentu di un „arsenal" secreto caminda nan ta fabrica explosivo cu nan ta usa ne atentadonan cometi e ultimo tempu na Belgica. She'e persona entre kende un hobencita, ya a declara di tabata relaciona ne atentadonan na Oostende y Gent. Nan a declara di a hanja nan ordennan foi Brussel, pero nan no conoce nan hefenan. Na Oostende nan a benta durante un demostracion di Flamenconan luna pasa un bom, door di cua un polis a keda seriamente herida. Algun luna pasa nan a benta tambe un bom den edificio di e Union Flamenco Popular na Aalst.

E donjo dje cas caminda tabatin diamars anochi un explosion tambe a keda detene. Ta trata akinan di Jacques Stassart, cu tin un papel importante den e comite pa e dos idiomanan na Belgica, dirigi contra e extremistanan di Walen y Vlamen. Den su cas nan a hanja pipa di staal y poeiroe magnesium pa fabricacion di bom, pamfletta y number falso di auto. Nan ta supone, cu e explosion a tuma luga ora cu nan a fabrica un provicion nobo pa combati un demostracion nobo dje Union Popular cu mester tuma luga diadomingo awor na Gent.

DELIBERACION ENTRE MERCA Y RUSIA

MOSCU, 27 sept. — Awe ta cuminza na Moscu deliberacionnan entre representantenan Mericano y Ruso tocante un acuerdo consulario door di cua Merca pa di prome biaha lo hanja consuladonan pafo di Moscu. Solamente durante segunda guerra mundial y un tempu corticu despues tabatin un consulado Mericano na Wladiwostok, pero jamas tabatin acuerdo consulario entre ambos pais, maske cu e acuerdo di 1933, den cua Merca ta reconoce Union Sovietica ta proviciona den e acuerdo consulario.

CONFLICTO MILITAR ENTRE INDONESIA Y MALEISIA

SINGAPORE, 27 sept. — Segun un participacion cu a worde haci na Djakarta tin shete miljon Indones cla pa worde lanza riba Noord Borneo pa yuda esnan cu ta lucha pa libertad.

Na Kocala Loempoer 20.000 miembro di e sociedad di Maleisia di exmilitarnan a primin'i solemnemente di lo defende e pais y nan a bisa cu nan ta spera riba un decision di gobierno. E minister di defensa na Maleisia a bisa cu su departamento lo cuminza inmediatamente cu adquisicion di militarnan.

E alto comisario Ingles na Koeala Loempoer, kende a worde nombra como embahador na Islanda, a bisa na Koeala Loempoer cu e no ta kere cu un guerra lo cuminza. Si e ta calcula cu lo tin incidentenan fronterizo na Borneo.



„Groenen" di Technische Hogeschool na Eindhoven tabata entre esnan cu a presencia e apertura di un edificio principal nobo di e school „Groenen" ta e nomber pa e estudiantenan cu ta den e prome anja di school. E apertura a tuma lugar pa minister di ensenyanza, Arte y Sciencia di Hulanda, mr. Th. H. Bot.

Criminalidad ta un empresa grandi na MERCA

WASHINGTON, 27 sept. — E minister Mericano di husticia, Robert Kennedy, a bisa du criminalidad ta un di e empresanan mas grandi na Merca y el a insisti pa pone leynan mas severo pa yuda e combate contra criminalidad.

E sub-comision di Senado Mericano, cu ta bai haci un investigacion di e sindicatonan di criminalidad a tende prome palabranan di minister Kennedy.

E punto culminante di e investigacion lo ta muy probable e declaracion di Joseph Valachi, un criminal di 60 anja cu a worde condena y cu ultimo tempu a pone FBI na altura di diferente, secreto di e organizacion di bandanan di criminalnan.

Valachi, kende tabata miembro di e conocido organizacion Cosa Nostra (Nos Asuntu) — un departamento di Mafia, manera ta conoci, a worde declara fuera di ley door di e bandanan di criminalnan, pasobra e no a atene su mes na e obligacion di secreto.

Minister Kennedy a declara, cu e imagen duna pa Valachi di mundu di criminalnan ta sumamente serio. E lidernan di crimen organiza ta goza di un entrada anual di centenares di miljar di dollar y nan imperio ta basa riba sufrimentu humano asina e minister a bisa.

E minister a participa, cu gobierno ta trata na interveni den e lucha entre dos banda na Brooklyn, cu te awor aki a causa cincu asesinato, diez tiroteo, dos maltrato y un intento pa horca. Pero el a bisa cu e succesonan ey no ta sosode solamente na New York of Chicago, asina el a bisa.

For di anja 1960 tabatin 37 morto entre gangsternan den e territorio di Youngstown, na Ohio tabatin for di anja 1950, 70 asalto di bom.

RELACIONNAN ENTRE INGLATERRA Y INDONESIA

NEW YORK, 27 sept. — E embahador Indones na Londen Diah, cu a worde yama pa deliberacion cu su minister di asuntunan exterior dr. Subandrio, a duna e minister Britanico di asuntunan exterior cu ta ayanan Lord Home seguranza, cu Indonesia kier mantene e relacionnan amistoso cu gran Britania.

Diah a declara cu dr. Subandrio a bisele prome cu su regreso pa Djakarta, cu e lo delibera den capital Indones cu e embahador Britanico tocante futuro di empresanan Britanico, cu a worde pone actualmente bao di vigilancia di gobierno Indones. Tur cos lo keda aclara, asina Subandrio yega Djakarta, segun Diah a declara Lord Home.

E PROPUESTO REBAHO DI BELASTING MERICANO

WASHINGTON, 27 sept. — Camara Mericano di delegadonan a dicidi ajera nochi pa aproba e proposicionnan di Kennedy pa rebaho di belasting. Gobierno Mericano ta spera, cu e medida aki cu lo cos'ele 11 miljar dollar, lo stimula actividad di economia. Te ainda Senado mester trata e proposicion menciona.

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 27 sept. — Den Asamblea General di Nacionnan Uni e delegado di Panama Galileo Solis a exigi pa president Kennedy haci algu contra e mentalidad colonial dje Mericanonan, cu ta situa den territorio di Canal di Panama. El a bisa cu e Mericanonan ta descimina e Panamenjonan ora cu nan ta busca obreronan pe Canal. Nan a suspende e reunion pa te awe tardi.

AYUDO MERICANO NA INDONESIA

WASHINGTON, 27 sept. — Ministerio Mericano di asuntunan exterior a declara ajera, cu prome cu e investigacion cu nan ta haciendo actualmente pe programa Indones di stabilizacion ta cla — e no ta mira ningun utilidad pa continua deliberacion cu otro gobiernonan tocan'e un fondo pa ayudo na Indonesia. Ayudo Mericano na Indonesia cu ta bini di acuerdonan bilateral no ta relaciona cu e investigacion.

Circulonan bon informa na Washington a anuncia tambe cu e Fondo Monetario Internacional a laga Indonesia sa, cu nan mester tene mas deliberacionnan prome cu gobierno na Djakarta por haci pretensionnan nobo e suma di 50 miljon dollar: cu e Fondo Monetario Internacional a primintie e verano aki pa ayudo na stabilizacion di economia Indones.

BRINGAMENTUNAN NA LAOS

VIENTIANE, 27 sept. — Segun noticianan ricibi na Vientiane tabatin e ultimo dianan na llanura den Llantos bringamentunan entre unidadnan dje tres agrupacionnan cu ta contra otro e emisora di radio di Pathet Lao pro comunista a insinua ajera cu trupanan derechista tabatin despues di un atentado cu a fracasa seis morto y 77 herido. Di fuente neutralista nan a bisa cu nan trupanan a combati dos atake di unidadnan di Pathet Lao. Ta cincu luna caba cu e neutralistanan ta bringa contra forzanan di guerra di Pathet Lao, pa hanja control riba Llanura de Llantos. Trupanan derechista ta sconde den mondi cu ta keda alrededor dje Llanura aki.



E principe heredero di Persia, principe Reza Pahlevi ta dispone di un propio guardia di honor (chikitu). Aki nos por mira e principe chikitu inspectando e guardia di honor como parti di su educacion.

Restu di heroe nacional di Korea pa Korea

DEN HAAG, 27 sept. — Nan lo hiba Korea restu di e heroe nacional di Korea, Li Tsjoeng cu for di 1907 ta sosega na Hulanda.

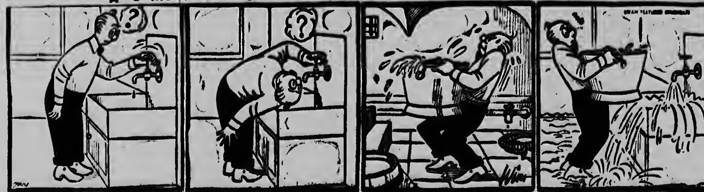
Li Tsjoeng, un juez cu a nace na anja 1858 tabata na anja 1907 delegado di emperador Li di Korea pa e di dos confrencia di paz di Den Haag pa duna un explicacion di e opinion di e emperador tocante tratado di 1905 caminda Hapon ta obtene protectorado riba Korea. Segun e emperador cu a perde tur su poder den su palacio na Seoel, nan a firma e tratado bao di presion, y pesey e ta invalido. Li Tsjoeng sinembargo no a wordu admiti na e conferencia y a comete suicidio como protesta den hal di e edificio di conferencia. Despues Korea a bira un parti di Hapon cual el a keda te 1945.



E farro nobo „Alte-Weser" 50 km. dilanti costa den e desembocadura di Wezer na Alemania West, pronto lo ser termina. E farro nobo ta reemplaza esun bieuw „Roter Sand" cu a worde construi na 1885.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **REFRESQUERIA INGRID** TEL. 1849

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo por bai dilanti den bo trabao door di fabornan cu bo ta haci na otro. Un cierto kestion ta worde regla den atardi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Circunstancianan ta favorable awor pa bo intencionnan y diverticion. Probablemente un deseo di bo lo worde cumpli anochi.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Haci poco trabao necesario na cas awe. Duna extra atencion na bo mayornan y famia, por tin poco retraso.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

E dianan venidero lo ta importante pa cambionan den bo relacionnan cu famia y bicinja. Tene pasenshi y sosega bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awor bo lo mira algun chens pa hanja ventaha financiero. Haci uso di e oportunidad, pa bo tin exito.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Influencia di planetanan ta renova e chens pa cambia bo ideanan. Organiza bo asuntunan financiero mehor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Lo ta mehor pa bo tene bo mes poco atras y termina trabao pendiente awe. Percura pa bo salud y no cansa bo curpa dimas.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Personanan cu bo conoce lo escoge bo pa un bishita social. Controla bo cuenta di banco atardi y protege bo reputacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Hendenan importante lo ta poco exigente y critico awe. Bo por aumenta bo prestigio door di cumpli cu bo debernan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un cambio di aspecto ta trese bo den un periodo nobo pa traha plan of cambia areglonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Na fin di luna bo lo mester paga y cobra bo debenan. Mas den anochi ta resulta favorable romance y a-...

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Laga otronan tuma direccion awe y no confia muchu riba bo suerte awe nochi. Conserva bo energia y protege bo placa.

MERCA Y COMERCIO CU UNION SOVIETICO

WASHINGTON, 27 sept. — E comisionnan di Senado pa relacionnan cu exterior y agricultura di Merca awe lo tene huntu un reunion priva pa papia tocante venta di productonan sobra na Merca cu Union Sovietica. Esaki ta e prome paso oficial di Congreso Mericano pa considera e posibilidad di un politica comercial nobo pa cu Union Sovietica.

Entretantu un grupo di comerciantenan di trigo na Ottawa, a declara cu ta spera di sigui e ehemplo di Canada pa bende trigo cu Union Sovietica.

Awe edicion especial na ocasion di apertura di TELEARUBA majan atardi!

ARUBA ANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 28 SEPTEMBER 1963 — No. 4753

TELE-ARUBA LO WORDE INAUGURA OFICIALMENTE MAYAN ATARDI 6.30 PA GOBERNADOR N. DEBROT

ORANJESTAD, 28 sept. — Mayan, dia domingo 29 di september pa 6.30 'or di atardi e stacion di Television na Aruba lo worde inaugura oficialmente pa Su Excelencia Gobernador di Antillas, mr. N. Debrot. Gobierno a invita pa e ceremonia aki, algun autoridadnan civil, militar y clero, tambe representantenan di Comercio e Industria di Aruba.

Despues cu e stacion cuminza cu su transmision pa 6.30'or, Sr. R. van Haaren, kende ta director di Landsradio- en Telegraafdienst, lo entrega e edificio na Ministro di Trafico y Transporte, Sr. J.R.L. Beaujon. Ministro Beaujon, despues di tene un discurso chikito, lo suplica Gobernador pa inaugura e Stacion di Television oficialmente. Otro oradores durante e solemnidad aki lo ta: Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, O.S. Henriquez, Ministro di Ensejanza, Cultura y Educacion, E. O. Petronia, Sr. G. Bartell, director di NATEC (Explotador di Tele-Curacao y Tele-Aruba), Hefe di Servicio Informativo di Gobierno Central, H. L. Braam y Sr. drs. R. A. Romer, Hefe di Oficina di Cultura y Educacion

Hopi artista

Despues di e parti oficial aki e invitadonan lo hanja un refresco y bao direccion di Sr. H. Booi, hefe di Oficina di Cultura y Educacion depto. di Aruba un programa cultural lo worde transmiti. E programa aki ta consisti di actuacion di diferente grupo musical, presentacion di algun pelicula y declamacion. Lo actua e coro „Vivons en Chantant", bao direccion di Sr. Ad Stenzen, e pianista Padu del Caribe, Conjunto Folklorico Arubano, Trio los Aventureros, Caha di Orgel di Cornes Noguera, e cantante femenino Rhoda Frigerio cu acompanjamento na piano pa Donald Lacle, e cantante Rufo Odor, e trio femenino Las Campiranas, e cantante Curazolenjo Oswald Specht cu acompanjamento di piano pa Norman Moron, e cantante femenino Lucy Henriquez, e poëta Curazolenjo Elis Juliana, Trio los Elegantes y Trio los Llaneros. Despues lo tin un baile folklorico, presenta pa e grupo di baile di Geechi Pietersz.



Ministro Petronia durante di e ponemento di promer piedra. E ta worde assist pa senjor C. Kollaard, ehecutor di Bouwmaatschappij „Aruba".

Intencion importante pa luna di Rosario Oktober

ORANJESTAD, 28 sept. — Segun pastoor N. Erkamp a informa nos e luna di Rosario, esta october lo worde fiesta intensivamente e biaha aki. „Otro luna nos lo reza rosario especialmente pa tres intencionnan importante, esta paz na mundo, cu e Concilio General di iglesia lo ta un exito y pa e bienestar espiritual di e famianan di nos parokia. Algo especial durante di e lesamento di Rosario ariba e dianan 8' 9 y 10 di october lo ta e cantamento di Trio las Campiranas den iglesia San Francisco tocante di e secretonan di e Rosario. Dia 15, 16 y 17 e secretonan aki lo worde mustra cu slidenan. Dia 22, 23 y 24 e mucha muhernan di e parokia lo percura pa e fiesta di Rosario, mientras e mucha hombernan lo duna nan cooperacion cu esaki ariba dia 29, 30 y 31. Dia 4 di october e fiesta di San Francisco lo worde fiesta cu un misa di anochi door di pastoor J. Burgemester. Dia 13 lo tin e peregrinacion anual pa Alto Vista. Ta sali pa ayanan despues di Misa Solem cual ta cuminza cuat'or.

AUTO A DAL MUCHA MORTALMENTE DILANTI SU CAS.

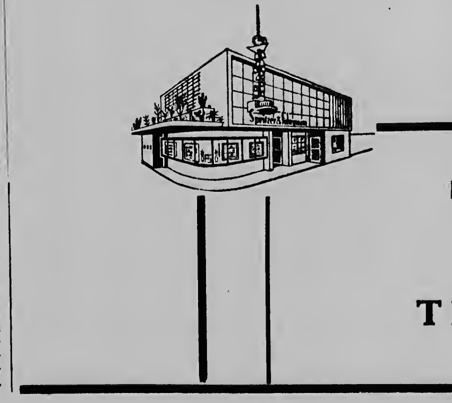
BRASIL, 28 sept. — Diahuebs anochi pa mas o menos diez pa seis net dilanti porta di su cas na Brasil 11-B e mucha di dos anja Michael Lawrence Haynes a worde gara pa un auto cu tabata pasa y a fallece. E accidente a tuma lugar riba e caminda di misa di Brasil na caminda grandi. E mayornan di e victima chikitu ta senjor Carmichael A. Haynes y sra. Safarina Haynes-Quandt. Probablemente e mucha a cruza caja di repente. E chofer L.H. di e auto, cu no tabatin number, probablemente no tabatin rijbewijs.

RUFINO LAMPE ANALISTA CHEMICO

SAN NICOLAS, 28 sept. — Ajera nochi a yega Aruba for di Hulanda e hoben Rufino L. Lampe kende ultimamente a pasa su examen di analista quimico cu bon exito na Utrecht, Hulanda. E hoben ta yiu di famia Lampe di Adolf van Nassaustraat na San Nicolas.

Entregamento di diploma na Prakticadonan U.T.S.

ORANJESTAD, 28 sept. — Dia 3 di october venidero, esta diahuebs anochi 8'or lo tuma lugar den Trocadero na Oranjestad, e entregamento di diploma na e hobennan cu anteriormente a caba U.T.S. (Uitgebreid mente en vista di e contract nobo cu ma un anja di practico na un of otro empresa. E hobennan cu durante e anja ey a mustra cu nan capacidad ariba tereno di practico ta bon, ta hanja un diploma pa esaki.



PROME WEGA DI FUTBOL NA ANJA 1935 RIBA TELEVISION

ORANJESTAD, 28 sept. — E prome wega di futbol cu a aparece riba television Hulandes, ta for di anja 1935. E partido aki tabata forma un parti di e transmisionnan experimental di mas prome di Philips, cu e tempo ey ainda no tabata na alcance di e publico grandi. E tabata un partido di ingenieronan y constructornan di e Compania Philips, cu a worde transmiti como experimento. Director di escena di e programa tabata Erik de Vries.

SOFTBALL PA MAYAN DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

E programa di e campeonato di softball ta menciona e siguiente dos weganan pa majan mainta den Wilhelminastadion. E promer lo ta entre Douane y Elmar y lo cuminza pa 10'or. Douane tin awor aki dos hunga, un gana y un perdi, mientras cu Elmar tin e mesun record.

E segundo match anuncia pa 11.30 lo ta entre Los Novatos y San Nicolas Stars. Den tres salida Novatos tin dos triunfo y un derrota. E fuerte equipo di San Nicolas tin unicamente un hunga den cual nan a vapulea Caribe.

Dos partido cu indudablemente por resulta hopi interesante.

BAIRD y BARTHLEMY, dos pionero di technica di TV

Aviso chikitu di 1924 a bira base di desarollo grandi

ORANJESTAD, 28 sept. — Ora cu na anja 1924 a sali un aviso chikitu den Londan Times den cual e anunciante, cu a jama su mes „inventor" a pidi pa cooperacian financiera di lectarnan cu posiblemente tabata interesa den su invento nobo, no tabatin ningun hende ainda cu por a adivina cu e paco palabranan aki di un aviso den corant e epaca di television a keda introduci.

E anuncio tabata di un cierto John-Logie Baird, cu en berdad despues di su aviso den Times a hanja poco ayudo financiero y asina por a establece cu cincu cien libra esterlina como capital e „Television Ltd." na Londen. Baird ademas a hanja despues di su aviso, algun tubo electronico na su disposicion. Tabata e realisacion di television cu Baird tabata persegui, of manera e tabata jamé e ora, mira-leuw via radio.

Baird sinembargo no tabata e unico cu tabata ocupa cu e problema aki. Prome caba e tecnico Ruso Rosing a dedica su atencion na e problema aki y a jega na e conclusion cu lo ta consehable pa usa pa e obheto aki un kathodestraalbuis.

Tabata sinembargo Baird cu a sigui desarolla e plan y.... cu exito, pasobra dos anja despues cu su compania a worde establece, e por a presenta dia 27 di juni 1926 e prome transmision di television na mundu.

No perfecto.

No cu tur cos tabata perfecto awor, e television manera Baird a trese tabatin hopi defecto ainda, cu cada cual tabata pidi pa un solucion. E sistema di Baird, tabata basa riba „traducion" pa medio di un celda electrico di un cierto imagen.

Den su teoria e traducimentu aki por a worde compara cu e manera cu e hungadornan di schaak por hunga cu wowo sera. Esaki kier meen cu nan ta localisa e vakinan riba e bordji cu ayudo di letra y cifranan. Riba mas o menos e mesun manera Baird tabata localisa e diferente partinan di un transmision. Den su prome experimentonan el a haci uso di e disco di Nipkow, un disco cu tabata draai rond liher, cu un spiral di hopi buracu. Riba e disco aki e imagen ta worde proyecta pa medio di un lens. E disco aki tabata funciona como selector pa e diferente partinan di e imagen.

Baird asina a mira chens pa „descompone" e imagen cu e kier a transmiti di e manera aki na trinta linja cu un velocidad di 12 pa seconde.

A resulta sinembargo cu un descomposicion asina di e imagen lo forma un „raster' muchu brutu. Baird a trata awor pa aumenta e cantidad di linja. El a logra maximo un imagen di cincuenta linja, pasobra e no por a logra mas linja cu e disco di Nipkow cu e tabata usa.

E trabao di Baird a ser perfecciona na Francia sinembargo pa e Frances René Barthlemy cu mas o menos na anja 1935 a logra hanja un total di 240 linja di imagen riba e pantalla. Tambe den e caso aki el a usa ainda e tal disco di Nipkow.

Den e mesun anja e tal jama iconoscoop a haci su entrada na Merca, un aparato cu lo duna mehor resultado cu e disco di Nipkow di antes. E iconoscoop aki tabata un producto di un ingeniero electro-tecnico Ruso Vladimir Zworykine cu a bende su invento na R.C.A. (Radio Corporation of America) contra un sumo fantasticamente haltu. Y cu esey e marcha di television a cuminza porfin.

Tambe e iconoscoop di e ingeniero Ruso por a hanja e nomber di un selector. Su instrumento no tabata basa sinembargo, manera esun di Nipkow, riba e principio di un disco cu tabata draai, pero riba un plaatchi cu inumerable parti di plata masha fini, aregla manera un mosaico.

E iconoscoop aki, cu bao di hopi otro nomber por hanja den cada camera di television, ta un aparato masha costoso, como cu e construccion di e mosaico di plata ta exigi masha hopi precausion y den e prome anjanan di produccion solamente poco di e instrumentonan aki por a worde entrega bon a consecuencia di e manera sumamente dificil di fabricacion.

Vacum

E mosaico di plata ta situa den un tubo sin aire. Via di un lens e escena cu mester worde transmiti ta ser proyecta riba e mosaico y cada pepita di e mosaico aki ta bai traha manera un celda electrico. Mas cla e luz cu ta cai riba e partinan microscopico aki ta, mas electrono ta worde transmiti pa e pida aki. Asina por worde bisa cu e imagen optico, e imagen cu ta worde mira cu wowo ta ser cambia den un imagen electronico.

E transmision di e imagen total ta tuma lugar awor door di colecta e carganan di tur e pepitanan y esaki ta worde transmiti sea via di waya, sea via aire.

E receptor no tin otro funcion cu „aregla" e partinan di imagen transmiti pa e pepitanan y asina e imagen electrico ta ser cambia atrobe den un imagen optico.

Perfeccion.

Segun e anjanan tabata pasa, tambe despues di 1933 e iconoscoop a worde perfecciona mas y mas, pero e principio basico a keda mescos. Asina toch e principionan basico di John Logie-Baird y esun di Barthlemy a keda conserva tambe den e tecnica moderno di television. Na e dos cientificonan aki, cu tempu aja a traha obsesiona riba e tresementu en practica di „miramentu-leuw" nos aki, televidentes di anja 1963, siguramente tin masha hopi di gradici.



Un bista di e construccion di e antenna di e stacion di T.V. di Aruba. No tabata un „job" facil pa e empleadonan di Radio Victoria.

HULANDA A MIRA TELEVISION PA PROME BIAHA NA ANJA 1938

ORANJESTAD, 28 sept. — Tabata prome cu e guerra mundial mas recien, cu Hulanda por a mira television. Na anja 1938, cu N.V. Philips na Eindhoven a mustra e milager nobo aki di tecnico na Bolsa Primavera na Utrecht, y esey tabata tambe e motibo, pa e posicion di e firma ey cu tur dia tabatin hopi hende ta bini eynan pa mira e pantalla. E publico ta worde teni na un distancia respetable for di e „Cashi Milagroso" cu tabata poni solamente algun meter di distancia for di e studio di Fotografia, cu tabata instala tambe na e mesun piso di e edificio di e Bolsa anual na Utrecht. Loke por a worde mira e ora ey, no por worde compara cu e calidad di e pantalla di e programanan moderno di television, esey ta di comprende. Den un sombra berde cu ta cubri e pantalla por a mira un cantante y un pianista cu tabata presenta nan productonan musical, na e publico, cu tabata menos interesa den e calidad di loke ta worde ofresi, cu den e presentacion tecnico cu ta worde duna aki.

E imagen cu sombra berde cu a worde trese na algun meter di distancia for di e „studio", na unda por mira e participantenan den persona, tur tapa cu maquillahe, ta haci nan trabao bao claridad di algun lampinan hopi cla, a forma caba e prueba evidente cu „Mira-leeuw" den sentido tecnico no ta algo imposibel mas.

Pero despues di 1938, e anja cu pa prome biaha Hulanda a mira television, a sigui e anja cu Europa a worde ataca pa motibu di guerra. Cinco anja largo e problema di Television a keda tapa, por lo menos, asina tabata parse den bista di e no-iniciadonan. Poco tempo despues di guerra, por a worde constata con leeuw e progresonan tabatae riba tereno di electronica. Di e manera ey por a cuminza pronto cu e prome transmisionnan experimental di Television na Eindhoven, cu por a worde observa den un circulo hasta grandi y varios biaha di un valor atractivo. Tabata director di escena Erik de Vries, kende a traha como explorador, y cu te ainda ta un di e personanan mas autoriza riba tereno di Television Hulandes.

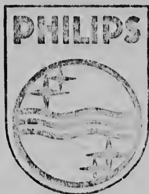
ANOCHI CULTURAL DEN CLUB BONAIREANO NA SAN NICOLAS.

Directiva di Club Bonaireano, cordialmente ta invita su Miembro y tur Bonaireanonan pa asisti na un acto cultural den Club Bonaireano, dialuna 30 di September p.v., pa ocho'or anochi.

Programa.

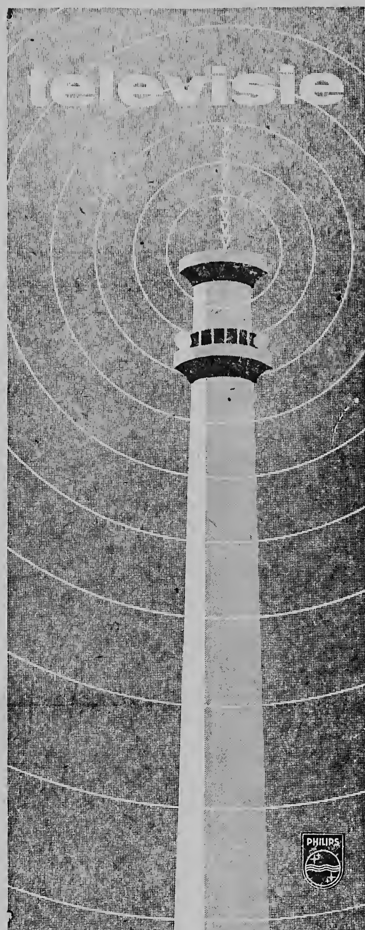
1. Splicacion di Sr. Moises Sint Jago tocante fabricacion di cas.
2. Palabranan di Sr. J.M.H. Boezem, tocante Belasting
3. Plan deportivo di Sr. Verio Paula.
4. PELICULA.

J.P.W.F. LAKKE
dokter pa nervio
NO TA TENE CONSULTA
for di 30 september '63 te 5 december 1963.



TELEVISOR PHILIPS

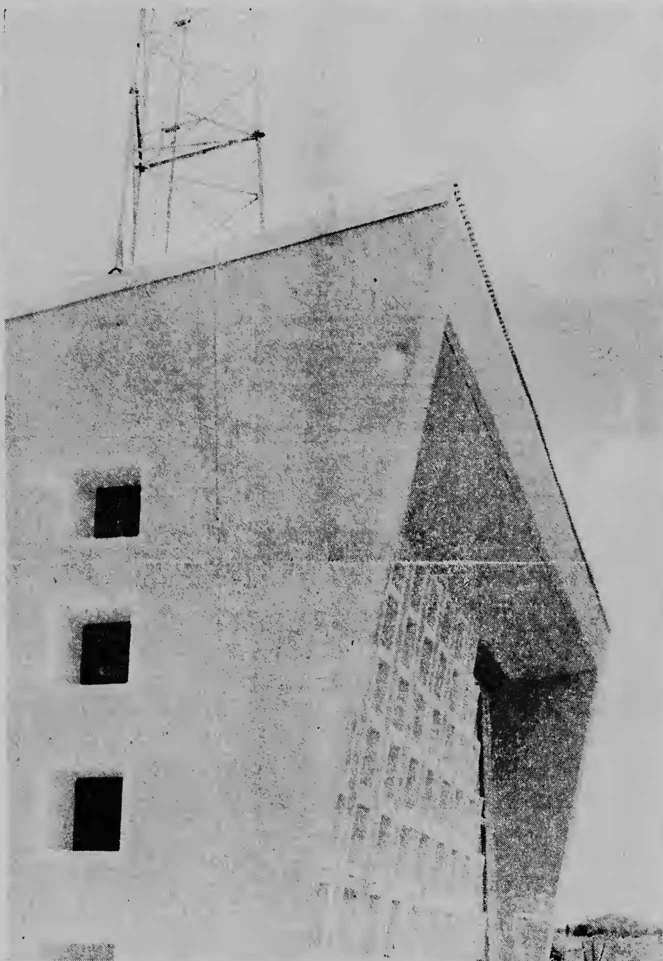




Mas aworo cu bo ta sinta gosa di loke ta worde presenta ariba pantalla di bo T.V., laga bo pensamento pasa un rato pa dos-tres anja anterior. Posibilidad pa un station di televisor na Aruba tabata un cos masha dudoso; y mira con awor nos ta celebrando inauguracion di ,Tele-Aruba'!

Techniconan di PHILIPS a traha y instala tur e equipo – PHILIPS su televisornan ta garantisa bo un perfecto recepcion.

TELEARUBA



29 SEPTEMBER '63

Masha pabien Tele-Aruba!

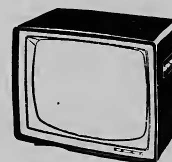
TELEVISOR PHILIPS

Producto di research internacional den laboratorionan PHILIPS rond mundo y experencia extenso den construccion y estilo, ta locual bo ta hanja den cada aparato di televisor marca PHILIPS.

Por cierto, televisornan PHILIPS tin e ultimo palabra den television tambe!

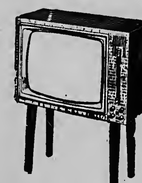
CONOCE MUNDO ARIBA UN T.V.

PHILIPS



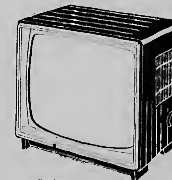
19TX335A

TV Tranportable cu pantalla di 48 cm. E aparato aki tin e mesun specialidadnan automatico cu e modelo mas grandi di mesa, esta synchronisacion DOBBEL automatico, ajustamente di e imagen den haltura y den hanchura automatico y ajustacion MemoMatic. E konopinan ta monta for di bista na man drecha. E cabinet ta di madera selecta, masha bunita cu hopi lustre.



23TX367A

Aparato Asymetrico cu pantalla di 59 cm. Specialidadnan exclusivo Philips ta garantisa un imagen perfecto: cu synchronisacion DOBBEL automatico, ajuste automatico di imagen den haltura y den hanchura y MemoMatic ajusta. Otro specialidad adicional: Boton pa Rapidvision, cu ta laga e aparato calenta den algun seconde. Reproduccion di zonido excelente door di dos loudspeakar, di cual un ta monta dilanti pa realidad mas avanza.
E cabinet ta traha di madera selecta cuidadosamente. E tin diferente konopi pa specialidadnan extra manera pa musica, ora di papia y ora di „silencio".



23TX328A

atractivo aparato/pa mesa symetrico cu pantalla di 59 cm. Fuerte, cla cu hopi contrast ta worde garantisa, door di specialidadnan di calidad, manera synchronisacion automatico, ajuste automatico den haltura y hanchura dje imagen, y ajuste MemoMatic.



PHILIPS

RADIO Y TELEVISOR – APARATONAN CIENTIFICO – APARATONAN PA TELE-COMUNICACION – TAPERECORDER – EMPLIFIERS – INSTRUMENTONAN DI MEDICION – PROYECTORNAN PA RONTGEN y PELICU LA-LUZ – BARA PA WELDER – TRANSFORMER – TOCA--DISCO – DISCO – RADAR – CYCLOTRONS – Instrumentonan INDUSTRIAL – ARTICULOS PHARMACEUTICOS......

Madeleine de Rijke:

YA TIN 3.456 TELEVISOR NA ARUBA

Programanan ta worde prepara cuidadosamente

ORANJESTAD, 28 sept. — Senjorita Madeleine de Rijke, managing directar di e staciannan di television na Antillas a canta nos ayera durante un interview cu na fin di Juni e anja aki, Aruba tabatin 3.456 televisar. Cu esaki e cuminsamento di TelAruba ta mas favarable cu esun di TeleCuracao, pasabra na e apertura di e stacion Curazolenjo no tabatin mas cu 1.500 televisor na e isla ey.

E combersacion a tuma lugar den e cuarto priva di senjorita De Rijke. Den su cuarto no tabata otro cu na e otro apartamentonan: loke tabata pertenece den e kashinan tabata ariba floer y henter e set di muebles tabata consisti di un stoel di palo cuadra y un baki di sushi. Senjorita De Rijke kende ta gia henter e aparato di television na Antillas cu un sonrisa carinjoso y mannan experto, ta masha optimistica tocante di e progreso di T.V. na e isla aki.

Segun informacion e cantidad di televisornan na Corsow a aumenta for di 1.500 te na 13.500 na Aruba pronto un aumentacion lo worde constata. E cantidad di famianan na Aruba ta worde calcula pa 11.000. Segun senjorita de Rijke pues un ariba cada tres famia na Aruba tin un televisor.

Shownan di studio di gruponan grandi actuando den studio lo tuma lugar unicamente ariba d'adomingo. E artistanan cu ta coopera cu e shownan aki ta worde paga. si e show ta worde gesponsord. si no tin sponsor anto e actuacion por tuma lugar unicamente gratis. „Ta imposibel pa mi bai paga pa life shows cu no ta worde gesponsord" segun senjorita de Rijke. „Pasobra mi tempo di transmiti ta cara y alavez mi mester di seis hende extra den studio e ora. Loke ta trata di e programanan semanal, esakinan lo ta principalmente peliculanan y noticiero: Papiamento, Ingles y noticia deportivo. Alavez lo no ta posibel pa filma acetonan importante y presenta nan via Tele-Aruba, como cu falta placa pa esaki. Unicamente na evenemen onan importante, manera e habrimento di e plantanan quimico pa Prins Bernhard, senjorita De Rijke ta pensa di laga un grupo amateur cu ta filma, y cu a haci esaki diferente biaha pa Tele-Curacao. Filma e evenemento aki tambe pa Tele-Aruba. Si e prijs resulta mihor den futuro senjori: De Rijke lo tin gana di cumpra un video tape, door di cual e life show nan e ora lo por worde transmiti perfectamente pa Tele-Aruba.

NATEC

E material y aparatonan den Tele-Aruba ta propiedad di gobierno Antillano, cual a worde gepacht pa Netherlands Antillean Television & Electronic Company, NATEC. Tur e accionnan di NATEC ta den man di Mac Fedden Bartell Corporation. E reglamento financiero cu gobierno ta di tal forma cu fuera di e prijs di pacht nan ta hanja tambe un parti di ganashi, asina cu e ganashi di e stacion ta surpasa e pacht. E reglamento aki a drenta na vigor dia 12 di december anja pasa. E suma di pacht di Tele-Curacao ta ƒ25.000.— pa anja di Tele-Aruba NATEC a hanja dos anja liber di pacht. Despues di e dos anjanan aki Tele-Aruba lo tin di paga ƒ12.500.—.

M. de Rijke

Senjorita Madeleine de Rijke, cu na anja 1961 a worde busca door di Tele-Curacao como manager-asistent, desde 1 di september 1962 ta manager di e stacion y di 1 di september 1963 comisario di NATEC y managing director di e empresa, tin un bunita bida tras di lomba. El a nace den un plantage den un lugar chikitu na Oost Java. El a caba su 5 anja di HBS y a pasa den campo di muhernan na Java durante guerra. Cu su mama y ruman muhe el a bolbe despues di guerra pa Hulanda, caminda su ruman cu ta studiando tabata biba promer cu guerra tambe. Na Hulanda senjorita De Rijke a purba hopi trabao, e tabata mannequin, pikido di druif y secretaresse. Ocho anja pasa el a sali pa Corsow, despues cu el a hanja un oferta pa ta babysitter durante 4 luna serca un famia Hulandes. Despues di e 4 lunanan ey el a keda. Algun luna e tabata stewardess serca K.L.M. Despues el a bai Medellin caminda el a traha como secretaresse serca R.A.S. Ora cu na un cierto momento el a mira posibilidad den e exportacion di flornan di Colombia el a yama e directiva di RAS ayo y a cuminza traha ariba tereno di flor. Ora cu esaki no tabata interese mas el a bolbe Corsow pa cuminza traha serca e oficina di anuncionan comercial „Su Provecho". Ey el a traha tres anja largo. Cu e experencia cu el a hanja ariba e tereno di anuncionan comercial el a cuminza traha na anja 1961 na Tele-Curacao.

Teenagernan

„Television lo cambia e sistema di biba di hopi hende na Antillas", asina srta. De Rijke ta pronostica. „E teenagernan p.e. sin duda lo keda cas mas y lo sinti menos gana pa bai haci malu riba caja". E programanan cu ta worde escoge cuidadosamente ta cuminza ora cu Tele-Aruba ta drenta den aire, e ualgu pret pa e chikitunan. Despues di esey ta bini programanan pa teenager. Mas e anochi ta pasa, mas e programa ta cambia na gusto di e mayornan. Programanan pa teenager netji ta p.e. „The Buccaneers", Robin Hood" y „Captain Grief". E emisora lo transmiti di 5.30 p.m. pa diez'or anochi.



Padu del Caribe y sr. Noguera, artistanan den „life-show" di majan.



„Otro artistanan cu lo actua den life-show majan"

OUR CONGRATULATIONS AND BEST WISHES TO

TELE-ARUBA

ANTILLES CHEMICAL COMPANY
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.



For di algun dia caba, e mast di transmision di Tele-Aruba, ta sali poderoso ariba e panorama bunita di Lagoen.

BONBINI TELE-ARUBA

MAJAN TA UN DIA IMPORTANTE PA ARUBA.

TELE-ARUBA TA CUMINZA CU SU TRANSMISIONNAN Y CU ESAKI UN MEDIA NOBO A HACI SU ENTRADA ARIBA NOS ISLA.

- **OTRO CAPITULO IMPORTANTE DEN HISTORIA DI ARUBA**
- **OTRO SIMBOLO DI PROGRESO DI NOS DUSHI ARUBA!**

Masha pabien



Un portret cu ta papia pa su mes. Empresanan local a traha hunto y a construi e studio di television aki. Un projecto cu a worde termina den un tempo record.

Investigacion di opinion entre donjonan Aparatonan di Television na E. U.

ORANJESTAD, 28 sept. — Cada hende cu traha algo, kier, sa despues cu su producto ta cla, kiko e opinion di otronan ta. Esaki tambe ta valido pa e personanan cu ta traha programanan di television, pasobra hasta esakinan sa di e berdad cu „Haciendo, bo ta sinja".

Principalmente na Estados Unidos, na unda e Sponsor-Television tin un extension grandi, ta worde investiga pa algun establecimento regularmente, con e mironesnan di Television ta hanja e Programa di Sponsor. E sponsornan mes sinembargo, kier sa con e reaccion di e publico ta riba e programa, cu nan por haci valido, y ki sorto di impresion e programanan aki tin riba bendemento di nan productonan.

Un di e establecimentonan di mas grandi cu ta haci investigacionnan riba tereno di miramento na Estados Unidos ta Compania di A.C. Nielsen, cu ta traha segun sistema di averiguacion automatico pa medio di un meter yama Audimeter, cu ta worde instala riba aparatonan di Television serca e mironesnan cu ta di tal manera escogi, cu nan opinion total, ta forma e opinion di mas grandi di tur e mironesnan di Television. E audimeter aki ta registra cu ayudo di un cinta di film cada momento cu e receptor worde conecta. Cu intermediacion calcula e audimeter ta worde haci bashi y e cintanan di film desenvolve, pa asina e averiguadornan por mira claramente riba ki dia y ki ora a worde ricibi transmisionnan. Tal modo di investigacion di opinion ta algo masha costoso, pero e Oficinanan grandi di Propaganda, cu ta haci uso di e servicionan di e Firma Nielsen, tin e placa pa paga esaki gustosamente.

No unanime

Tin mas establecimentonan na Estados Unidos cu ta entretene nan mes cu investigacionnan di opinion entre e mironesnan, pero esak'nan no ta haci uso di e metodonan mecanico, manera esunnan di Oficina di Averiguacion di Nielsen. Tambe mester worde bisa, cu e resultadonan di e investigacionnan di e establecimentonan ta varia y no tur ora ta sosode cu tin un coneccion claro entre e popularidad di un tal programa y bendemento di e producto di cual propaganda den e transmision aki. Tambe den algun paisnan Europeo a worde haci gran progreso durante e investigacion pa hanja sa ta kiko precisamente e mironesnan ta „desea". Ora cu hanja sa esaki, aunke e no ta completo e ora ey numa e productonan y directornan di escena por bai tene cuenta cu e mironesnan, kendenan al fin ta forma nan „mercado".

Lastimamente na Hulanda nan a keda atras den e sentido aki. Ayanan ta asina, cu te ainda nan no tin ningun opinion fiho tocante e custumbernan di mira y preferencia di e publico Hulandes cu ta mira television. Segun algun circulonan lo ta e unionnan di emisoranan, cu lo hai contra di tal averiguacion. Sinembargo un empresa industrial a haci un averiguacion riba tereno di produccion di aparatonan di television riba su mes iniciativo. Na e resultadonan di esaki, Prensa a dedica hopi atencion.

„Quizz" di Television Mericano a perde popularidad

ORANJESTAD, 28 sept. — Un parti masha popular di e programanan di Television Hulandes te ainda ta e programanan di „Quizz", cu ta consisti di un tal pregunta cu mester worde contesta, unda e participantenan hopi biaha por gana premionan valioso. E programanan aki ta den hopi sentido copia di e programanan di „Quizz", cual a alcanza hopi popularidad na Merca ultimamente.

E popularidad aki a baha sinembargo, pa algun anja pasa, pa motibu di e „Escandalo di „Quizz" cu a entretene e sentimentonan di e hendenan na Estados Unidos. Un di e participantenan di un tal Quizz a declara e ora, cu e por tabata na altura di e preguntanan, cu durante e transmision, nan lo hacie. Despues di dje a sigui mas participantenan di programa di „Quizz", cu a haci semehante declaracionnan. E resultado di esaki tabata cu e „Quizz", cu tabata te na e tempo ey un di e programanan mas popular di Television Mericano, a devalua considerablemente.

UNION SOVIETICA TA HACI PROPAGANDA VIA TELEVISION

ORANJESTAD, 28 sept. — Pa propaganda politico na estranheria, Television no ta nifica mucho ainda. E motibu di esaki ta, cu Television ta traha cu ondas cortico y un emisora, y cu ta domina solamente un territorio chikito. Union Sovietica tabata te awor un di e nacionnan, cu sinembargo a trata di haci propaganda politico via television. Pa e obheto aki a worde traha un emisora di Television na frontera di Rusia, no mucho leeuw for di Finlandia, na unda e transmisionnan por worde scucha na Finlandia.



Aki ta ministro E.O. Petronia durante su discurso na ocasion, di ponemento di promer piedra di TeleAruba na April di e anja aki. Un grupo chiquito di interesadonan entre cual ministro plenipotenciario W. Lampe y presidente di Lago W.A. Murray a assisti na e ceremonia.

Pleitamentonan den caso di I.O.W.U.A.

Mr. Willemse: Bagabunderia cerca Union

Mr. Van de Voort: Exhidornan ta inadmisible

ORANJESTAD, 28 sept. — Diahuebs mainta e pleitamentonon a worde teni den e aso civil cu a worde lamta door di dos miembro di Independent Oil Workers Union of ruba, I.O.W.UA, contra di e union. Pa e echo importonte oki tobatin unicamente oco interes di banda di un grupo chiquito cu di un of otro manera tin algo di haci cu conflicto. Mr. van de Voort a mustra claromente den su defensa con segun su opinion, e exihencianon di e exihidornan no por worde admiti, mlustrando como e motibo i mas principol cu nan no tin ningun interes rozonable. Den un pleitamento emociona, den cual mr. Willemsen como abogado di e exihidornan, a haci un ataka ariba enter e „frontera", usando fur arma pisa cu e tobotin, tambe e situacion di e ultimo empo a worde clorifica pé y el a acuso e union entre otro, di to di mala fé.

Mr. P.P.C.H. van de Voort, abogado di I.O.W.U.A. tabata e promer a tene su peidooi. Den e 25 minuutnan cu e tabata na palabra, el duna un splicacion completo di e punto di bista di e union den e caso aki. En cuestion cu e argumentonan cu a worde treci adilanti pa e exigidornan. Vicente Figaroa y Michael Lewis, ariba cual base nan ta pidi huez pa declara e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto ilegal. y pa motibu di esey alavez e eligimento di directiva di union ariba dia 26 di agosto, e abogado a haci objeccion fuerte. En cuestion cu esaki el a bisa entre otro, cu e actonan di e reunion di dia 11 di agosto a worde aproba door di e directiva di union, di cual tur dos e exigidornan tabata miembro, sin cu esakinan a haci algun remarca y cu e actonan aki a worde aproba tambe ariba dia 15 di september despues di algun cambionan chikitu.

E cuenta cu a actua contra di e derechonan pasivo di eligimento di e senjornan Figaroa of Lewis, segun senjor Van der Voort na ningun momento a tuma lugar.

Ningun interes rozonable

Despues cu senjor Van de Voort a repasa e contenido di e actonan di e reunion di dia 11 di agosto, el a cuminza cu su berdadero pleidooi, bisando cu tur dos exigidornan ta inadmisible den nan demanda pa derecho, como cu nan no tin ningun interes razonable. Segun e buki nobo di Leynan civil, pues un declaracion di ilegalidad di un decision tuma pa un reunion di miembronan, por tuma lugar, si esun cu ta pidi esaki tin un interes razonable pa mantene un reglamento segun ley of statuto of di buena boluntad. Y akinan segun Van de Voort no tin tal interes razonable manera ta worde exigi pa ley.

E abogado a sigui mustra con tur dos e exigidornan a duna nan cooperacion na e decision cu a worde tuma dia 11 di agosto pa haci e proponemento di un candidato segun un sistema nobo.

Di e oportunidad cu a worde duna, pa eventualmente laga un of otro miembro bisa si e ta contra, e exigidornan no a haci uso. E posibilidad cu nan tabatin pa pidi suspension di e decision en cuestion, tampoco nan a haci uso di dje. E interes razonable cu segun e exigidornan, nan tin cu nan accion, segun mr. Van der Voort ta consisti di interes personal y interes di un organizacion. „E interes personal di e exigidornan, awor no por hunga ningun rol como cu nan mes a duna aprobacion na e decision aki como miembronan di directiva. E interes di e organizacion unicamente por worde considera, si e violacion lo a tuma lugar, y awor ta worde presenta na un otro manera. Esaki ta lo contrario", segun mr. Van der Voort. El a sigui mustra ariba e interes enorme pa e eleccionnan cu tabatin ariba dia 26 di agosto, na unda segun su informacion entre 74 y 82 porciento di e miembronan a vota: El a continua: „Esaki no ta nifica nada otro cu e majoria grandi di e miembronan tabata completamente di acuerdo cu e manera cu e candidatonan a worde proponi y asina a confirma loke e majoria formal — mitar y mas, presente — a dicidi na e dos reunionnan general".

— x —

Si e directiva di union a pone ariba e agenda di e reunion di dia 11 di agosto 1963, cambionan di reglamentonan interno, y e proposicion haci pa un di e miembronan den sala a worde acepta como e ta y a tene votamento pa esaki, e proposicion aki indudablemente lo a worde acepta.

E conclusion ta facil tambe; ta falta interes razonable pa e accion di e exigidornan y e accionnan aki no por worde admiti.

Mr. Van de Voort ta sigui bisa cu e accionnan di e exigidornan ta di mala fe. Pasobra nan ta bisa cu nan ta miembronan den „good standing", di e union, pero segun Van de Voort, si enberdad esaki ta asina, anto ta nan deber di respeta e reglamento interno y e statutonan di e union, mescos cu tur otro miembronan y hasta trese e desunion aki dilanti huez, pero nan a perde nan derecho di trese nan opinion, dilanti huez, ora nan haci esaki na un momento cu majoria di e miembronan no tin e mes un opinion cu nan, e ora ta nan deber di sigui e majoria. Pero exigidornan no ta haci esaki. Exigidornan cu tabatin den nan poder, pa stroba e eleccionnan, esta si nan por a basa nan accion ariba bon motibunan, awor ta ataka e legaldad di e eleccion di directiva ariba base di un decision cu nan mes a aproba y na un momento cu tal accion indudablemente ta perhudica e union den su relacion cu Lago, e dunado di trabao na e miembronan di union.

Paz den trobao na peliger

Despues senjor Van de Voort a continua splicando e posicion di Lago den esaki. Apesar cu Lago ta partner den e contract colectivo di trabao, e punto di bista di e compania segun orador „ta un infraccion enorme" ariba e contract di e momento, como cu Lago tin di tene su mes pafor di e relacionnan interno di e union y mester a haci su conclusionnan for di e eleccion. En cuestion cu esaki e abogado a bisa:

„No unicamente exigidornan asina ta trata di mala fe, pero alavez nan ta trese e paz ariba tereno di trabao den peliger, awor cu Lago pa motibu di e accion di Figaroa, ta di opinion cu nan por reconoce e directiva nobo unicamente temporalmente. Asina ta keda nada otro pa acusado (union) haci (tumando e mandato claro di e miembronan na cuenta) cu Lago keda persisti ariba e punto di bista aki, union lo tuma accionnan contra esaki cu tur medio legal cu tin.

Despues di a trata e pregunta, si e proponemento di candidatonan tabata contra di statutonan di union extensamente, (locual mr. Van de Voort a desmenti), e tabata di opinion tambe cu e exigencia di e dos miembronan no por worde admiti pa motibu cu e interes general di e colectividad mester ta di mas importancia, cu e interes di un miembro cu ta keha. Concluyendo mr. Van de Voort a bisa, cu nan exigencianan no por worde admiti, como e ta falta interes razonable y cu alavez nan exigencianan ta mustra di ta di mala fe contra di e union di cual nan ta miembro ainda.

Mr. Willemsen

Mr. Willemsen kende tabatin un pleidooi mas largo cu su colega, a cuminza cu protesta, contra di e hecho, cu esaki no a tuma cuenta di un orde adecuado di proceso mandando su nota di pleidooi laat pa e exigidornan. Despues el a conmemora e decision di e huez den „kort geding", den cual esaki a duna como su opinion temporario, cu na e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto, infraccion a worde haci ariba e derechonan di e miembronan segun statutonan. E derecho di reunion di miembronan, pa sin cu ta para ariba agenda, crea ampliacion di e statutonan, a worde desmenti door di mr. Willemsen. E tenemento di un reunion general di miembronan dia 15 september pa aproba e statutonan di proponemento di candidato dia 11 di agosto, senjor Willemsen a yama „trikinan", cu cual e directiva actual di union ta busca moda di trese bruhamento na e ensayo di e decisionnan di dia 11, na un banda di e utilidad y di otro banda di e legalidad. E abogado a mustra cu e ensayo di legalidad tabata e unico cu ta worde trata awor. En cuestion cu esaki mr. Willemsen a mustra con tabatin un caso di mal uso di majoria. Segun e orador un decision tuma door di majoria den un reunion general, no por kibra e forza di statutonan. Pero si esaki toch ta asina, anto pues e ora e declaracion ministerial „ningun inconveniente" lo bira completamente ilusorio.

Segun e orador e reunion general di miembronan, como organo di acuerdo, (union) no por extende su autorizacion pafor di e statutonan". Senjor Willemsen a continua cu e resultado di e eleccionnan, na unda segun e cifranan el a constata cu no por worde bisa cu e eleccionnan tabata un „vote of confidence", como cu ningun di e miembronan di directiva cu a worde eligi a hanja ni sikiera 50 porciento di e votonan.

relacion di motibo y resultado.

Mr. Willemsen e ora a haci e pregunta:

Ta asina cu esun cu ta bisa cu un decision ta di ningun balor, proba, cu e error cu a worde haci ta di influencia, esta cu otro palabra un otro decision lo a worde tuma si e error no a worde haci?

Mi ta kere cu e relacion di motibu y resultado ya a worde proba. Ta asina cu senjor Ritveld y exigidor. Figaroa a worde proponi como candidato, pero cu pa motibu cu nan no a hanja e apoyo suficiente no por worde acepta como candidato. No tin mester di kere den buenaventura pa constata cu e proponemento di candidato lo a tuma lugar na un manera completo otro, si e decision invalido no a worde tuma. E elementonan di buena boluntad na e reunion a worde sorprendi door di un cierto grupo. „Hasta mi mes cu tabata na e reunion, senjor president, a constata cu e representante di bon elemento, kende a pidi door di microfono pa trata na un manera democratico segun e statutonan y reglamentonan interno, a worde grita door di un cierto grupo. Y manera semper ta tuma lugar e bon grupo a keda keto. Mi ta kere cu loke a sosode ta papia pa su mes.

— x —

Mr Willemsen ta sigui pleita e caso y ta mustra ariba e manera tristo cu e union a actua door di no tuma nota di loke huez a bisa den su decision den „kort geding" y toch a tene e eleccionnan y segun senjor Willemsen ta „union" cu ta trese e paz di trabao den peliger cu e maneranan aki di actua y no su clientenan.

— x —

Caminda door di mr. Van de Voort y huez den „kort geding" a worde bisa, cu senjor Figaroa no por bai contra di e decision di dia 11 di agosto, en cuestion cu e 50 votonan di apoyo, como cu e mes a coopera cu esaki, senjor Willemsen a mustra cu:

„Senjor Figaroa a firma „appel" contra di e „kort geding" como cu e y Lewis ta di opinion cu si nan tabata sabi di antemano cu ta necesario pa tin 50 miembro pa apoya nan pa nan por worde acepta como candidato pa eleccion lo nan a percura pa nan a trese e cincuenta miembronan aki. Pero nan no a haci esaki como cu den un reunion general promer cu esey, tal proposicion a worde desaproba, como sikiera e ta contra di reglamentonan interno y di statutonan. Asina cu esaki a worde poni un banda pero cu sin nan tabata spera el a worde proponi atrobe ariba dia 11 di agosto. Segun senjor Willemsen ta sigui mustra e miembronan aki mescos cu otro miembronan di directiva no a bai en contra di e decision tuma dia 11 di agosto como cu nan tabata bao di un presion psychico, pasobra si nan a protesta contra di esaki abiertamente na e reunion, lo nan mester a laga e sala di reunion pa no worde molestia. Pues poco promer un miembro cu a pidi pa e reunion tuma lugar segun statutonan y reglamentonan interno a worde grita y boe.

Segun senjor Willemsen esaki tabata pior pa senjor Figaroa kende a protesta por escrito tocante di e mes un proposicion cu a worde treci adilanti den e reunion di dia 28 di juli.

„Tabata un bagamunderia, den cual e grupo major tabatin e unico y ultimo palabra", segun Willemsen, den su splicacion pakiko e exigidornan no por a protesta contra di e decision pa cu 50 miembro mester apoya un candidato pa e por worde acepta como tal.

Liquidacion di contract cu Lago.

E abogado di e caballeronan Figaroa y Lewis a participa e hecho, cu na un manera fuerte e union ta haci presion ariba su clientenan. Cu esaki e abogado a cuminza mustra cu e miembronan di e union no tin derecho ariba nan mes opinion mas.

„Pa haci e asunto mas complica e grupo cu na e momento ta yama su mes directiva di e union a manda un carta pa Lago den cual e contract cu tin na e momento aki cu Lago ta worde considera di a termina dia dos di december 1963 pa 12'or di anochi. En cuestion cu esaki ta worde ofreci na Lago pa tene deliberacionnan tocante di un contract collectivo di trabao nobo mas pronto cu ta posibel.

E motibo ta claro, nan kier pone Lago, apesar cu e compania su punto di bista ta conoci, den un situacion complica. Pero cu esaki e interes di e exihidornan, ta bira di mas importancia, pa sabi cu durante e tratamento y firmamento di e contract nobo cu Lago, nan ta worde representa legalmente.

Senjor Willemsen a sigui mustra con sin tene cuenta cu e statutonan y reglamentonan interno e grupo aki ta trese cambionan importante den e actonan di e reunion di miembronan di dia 11 di agosto. Mientras cu e actonan aki a worde aprobecha un biaha caba, nan a worde cambia y den un reunion general di miembronan, caminda 150 tabata presente el a bolbe worde aproba cu e cambionan. Mientras cu den e promer caso union a basa su defensa ariba e promer actonan di reunion, awor ta base ariba e actonan cu a worde cambia. Alavez senjor Willemsen a bisa cu despues cu el a studia e tekstonan di e actonan cu a worde cambia e ta hanja cu e miembronan cu a aproba e actonan ariba dia 15 di september tin un intendimiento huridico sumamente grandi. Resumiendo e abogado tabata di opinion cu e exigencianan di su clientenan ta admisible.

Repliek mr. v' d Voort

Den su repliek mr. Van de Voort a mustra cu ta ducle di e hecho cu su oponente den su pleidooi a haci hopi remarcanan cu no tin nada di haber cu e caso y e ta haci tratamento objetivo di e asunto imposibel. Cu sorpresa e abogado di union a constata cu e objeto afiliacion, cu a worde tresi fuertemente adilanti pa mr. Willemsen den e tratamento di e caso den „kort geding", awor no ta worde nombra mas. Segun e defensor te poco tempo pasa e union tabata un bala di hunga di gruponan interesa. „E directiva anterior di I.O.W.U.A. no tabata haci nada. Ora cu na un cierto momento esaki a drenta e cabez di e miembronan, cu nan tin di busca nan derechonan, un grupo activo a lamta, cu awor ta forma e directiva"

Dupliek Willemsen

Den su dupliek senjor Willemsen ta bisa cu e ta sigur cu e no a pinta e asunto mas malo cu e ta. E berdad tin di worde bisa, aunke cu ta duro pa un di e partidanan ta di acuerdo cu esaki. Orador tabata di opinion cu Lago, sabiendo di e caso cu a worde tresi adilanti, no por a tuma un otro decision, cu pone e deliberacionnan entre nan y e directiva actual di IOWUA dependiente di e resultado di e caso dilanti huez. Un biaha mas mr. Willemsen a mustra claramente e interes di su clientenan na e procedura, esta cu durante di e deliberacionnan pa un contract colectivo di trabao entre union y Lago nan worde representa pa un directiva legal.

Huez Bondam a laga sabi di duna su sentencia dia 7 di obtober venidero pa 9'or di mainta.

ANUNCIO:

Notario Felix E.J. Thijssen ta participa cu el a muda su oficina

di: Nassaustraat 25

pa: L.G. Simth Boulevard 59 (entre e monumento di Boy Ecury y A. Laclé Boulevard).

E number di telefoon ta keda: 1071.

Oranjestad-Aruba, 28 di September 1963.

REUNION GENERAL DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa dia 24 di october 1963 directiva di Oranjestad Litle League a convoca dos reunion general. E promer ta yama pa 7.or di anochi y lo ta uno extraordinario unicamente pa haci un cambio den e statutonan, mientras cu e segundo yama pa 7.15 lo ta uno anual pa eleccion di directiva y e diferente puntonan habitual di un reunion general.

E proposicion di cambio di e statutonan ta pa amplia e cantidad di miembronan di directiva cu dos mas pa haci'e na un total di 7 persona.

Candidatonan pa puesto di directiva mester ta entrega no mas tarda cu dialuna 14 di october serca e secretario Johnny Oduber. E candidatonan mester firma un declaracion cu nan lo acepta un nombramento.

Tele-Aruba leuw di cla ayera, pero sinembargo lo bini cla

ORANJESTAD, 28 sept. — Oro cu nos a bishito e studio nobo di TeleArubo ayera merdia cual majon atordi 6'or y mei lo worde inaugura, nos a drenta inesperadomente den „un cos di hende loco". Pafor nos outo o hera worde plocho pa un „steam-roller" enorme, cual tabato pusha paribo pabao, tratondo di haci e tereno rond di e studio poco acceptobel pa e hopi prominentenan cu lo bishito mojan. E interior di e studio tabata parce mucho mas un neishi di frumi nga cu o worde hinka cu palo.

Techniconan grandi y chiquito tabacamna hunto cu e staf nobo di Tele Aruba door di otro. Den huki tabata para un piano, un caha di carpinté, un otro caminda un aparador cu a worde machica y cu no por worde acepta cu tin di worde cambia y instala ainda. Tubonan, balkinan cu tin di worde geverf, no tin cortinanan ainda na muraya, pakinan di articulo fotografico, cashinan di coneccion pa corriente habri cu cientos di pida waya cu ta sali for di den djé pa tur banda. Na plafond tabatin un trahador ariba un steiiage cu un pistool ta tira boutnan den muraya, y na un distancia algun admiradornan cu miedo. Bo no sabi nunca: si e bout bula den e direccion malo. Segun e garantia ariba e instrumento aki, e bout facilmente ta pasa door di un plaachi diki di heru y door di e cabeznan di 10 hende para ariba un rei.

—o—

Nos a pensa: esaki no ta logra nunca, pa nan caba pa diadomingo anochi. Pero segun nos a ripara nos tabata e unico pessimistanan.

Senjor J. Corneiissen, hefe ingeniero di TeleCuracao y TeleAruba a bisa cu Diadomingo atardi manera un clabo e station lo ta den aire. Senjorita Madeleine de Rijke managing director di tur dos e stacion di television di Antillas no ta menos positivo.

Multiplexer

Den un combersacion cu nos tabatin cu e senjor Cornelissen, D. Sant cu ta hefe technico na Landsradio dienst na Corsow y senjor J. van Eijck, hefe technico di e mes un servicio aki na Aruba, nos a worde conta, cu na e momento, cu nos a bisnita e studio ya tur cos tabata „cla" electricamente, y cu unicamente e parti mecanico tabatin di worde finaliza aigun parti. Asina e „multiplexer" tin di worde prepara ainda. E multiplexer aki a resulta di ta un camera di T.V. sumamente interesante cu no menos cu seis „wowo" (lens). Via dos wowo e camera aki por ta tuma filmnan, un di tres wowo ta dirigi ariba un aparato di projeccion di dia's, e di cuater wowo ta dirigi directamente abao ariba un holoshi pa si acaso kier laga mira e ora, mientras cu un di cinco wowo ta tira un bista ariba e cuarto di locutor, pa asina por mira e anunciador di noticia mientras e ta haciendo su deber. E di seis wowo ta waak na laira, pero pakiko esey si no ta dicidi ainda. E aparato aki ta completamente automatico y por worde dirigi di un distancia. Den cuarto di control normalmente tres persona ta traha banda di otro, e audiotechnico cu ta controla e sonido, e video technico cu ta controla e pantalla y den centro e regisor. Segun senjor Cornelissen a sigura nos tur e trabao aki theoreticamente por worde haci pa un persona. E „lifeshow" nan ta worde tuma den studio mes, ariba cual e regisor tambe tin bista completo.

Philips

Na Tel-Aruba nos ta hanja practicamente unicamente aparatonan di estudio Philips, completamente automatico, pero na un escala chiquito e ta suficiente pa e necesidadnan local. Senjor Cornelissen kende a bin cu dos di su mes techniconan for di Corsow pa Aruba pa instalacion di e aparatonan hunto cu e technico di Landsradiodienst, a sigura cu Tele-Aruba, kende tin dos transmisor, un pa sonido y un pa e pantalla, tin un capacidad di transmision di 3

(E ta sigui pag. 8)

Lago ta duda di deseo di empleadonan

SAN NICOLAS, 28 sept. — Diahuebs pa 12'or y mei anochi directiva di Independent Oil Workers Union, en conexion cu locual durante e raad di e mainta ey entre I.O. W.U.A. y dos di su miembronan a sali na claridad, a publica un comunicado den cual ta bisa cu aparentemente ainda Lago ta duda di e deseonan y preferencianan di e empleadonan. Tambe nan ta haci un atake fuerte ariba senjores Vicente Figaroa y Mike Lewis, e personanan cu a hiba e union dilanti corte.

Tocante Lago e pamfleta ta menciona lo siguiente:

Dia 23 di september directiva di IOWUA a manda directiva di Lago un car'a den cual e ta bisa cu e contract actual lo caduca dia 2 di december 1963, y cu Union ta desea di cuminza negocia un contract nobo.

Contestando nos carta Compania ta b'sa cu e no ta dispuesto pa negocia un contract nobo pasobra e no ta reconoce e presente directiva di IOWUA.

Companjeros di trabao, 1.878 miembro di e 2.500 a mustra nan confianza votando pa eligi es directiva aki pa representa nan especialmente envista di e contrtct nobo cu mester worde firma na december proximo.

E contesta aki ta o'ro prueba cu compania ta duda di e deseo di su empleadonan. Pakiko compania mester duda di e dec'sion di un majoria grandi ora cu e no a duda e legalidad di e anterior directiva di „Figaroa y Lewis" cu a worde eligi pa solamente 107 empleado di e 3.800 cu tabat'n e tempo ei. Por ta pasobra compania no tin ningun compinchi den e directiva nobo.

Companjeros di trabao, laga nos keda uni den nos lucha ... nos pan di cada dia para ... di bo S'ndicato den tur ... razonan.

Tocante senjores Figaroa y Lewis nan a bisa:

Bosonan sabi cu segun nos „miembronan" Figaroa y Lewis, bosonan como miembros di IOWUA, ta un harta di buscador di trobel?

Bosonan sabi cu segun e dos personanan aki boso ta trese paz di nos Aruba pacifico den peliger?

Bosonan sabi cu boso nunca mester a duna boso voto na hendenan cu a worde escogi como candidatonan manera boso tabata kier?

Bosonan sabi cu boso ta terrorisando e pober miembronan di direct'va bieuw, escogi pa 107 empleados di e 3.800 trabadornan di Lago na es tempo ei?

Bosonan sabi cu Figaroa y Lewis a bisa tur esakinan den corte d'ahuebs?

Dia 7 di october 1963, corte lo duna su sentencia tene pasenshi y sea digno, mescos cu boso tabata tur e tempo aki y especialmente dia di Eleccion augustus 26, un Unionismo a bira Realidad na Aruba.

TELE-ARUBA LEUW DI CLA

(Continuacion di pag. 7)

KW. Esaki ta mas grandi cu serca TeleCuracao cu ... capacidad ta ... 2 KW. Segun e a bisa ... Aruba lo poco mas bunita cu Tele... Eijck ta pasobra e studio di ... tres anja bieuw y cu ... ta ... Mangel ... nos a inja ... di TeleCuracao con nos ... di biejo. E tecnicionan aki cu 18 anja di experencia serca Philips, no ta kere cu na Aruba lo tin hende cu lo han'a estorbo pa motibo di Hooiberg.

Senior Van Eijck, kende su cas den ... cu e studio na Spaans Lagoen ta ... di Hooiberg, a declara di ya a constata cu e kanaal 12 di Aruba lo no hanja ningun ...

Tampoco ta no ... stacion di T.V. di Maraca ... e transmision di e studio di ... kanaal 12. Esaki lo no ... segun nos a worde sigura.

Senjor Cornelissen a conta nos cu durante di e prome dos anjanan di su existencia a yega un siguransa di emnresa di 99,8 porciento. Cu esaki TeleCuracao durante dos anja tabata no. 1 ariba lista mundial di studionan di Television. Pa Aruba nos ta garant'za tambe un minimo di 99,8 porciento den e promer an'anan. TeleCuracao lo pertenece e anja aki tambe cu seguridad na e mihor tres di mundo.

—o—

Ora cu nos a laga e tereno te ainda e tabata un neishi di fruminga „Pesei nos ta traha anochi tambe", segun senjor Sant. „e ora ey nos por traha mas rapido y ningun hende ta camna meimei nos nia". E senjornan technico ya tin diferente anochi ta traha.

Durante di e ponemento di promer piedra pa TeleAruba ariba dia 25 di April di e anja aki, senjor Folkert Loonstra, director di Bouwmaatschappij „Aruba", cu a construi e stacion, a ofrece minister Petronia un recuerdo.

Cumpleanjos

Dia 26 di september a cumpli anja senjor Cipriano Geerman, felicitacion ta bini di su esposa Irma, yiunan Aura, Olivia, Tico y Nella, mama y tata, rumannan, primo y primanan, subrino y subrinanan, tanta y omonan y demas famia.

—x—

A cumpli 11 anja dia 26 di september Olivia Geerman, felicitacion ta bini di su tata Cipriano Geerman, mama Irma, rumannan Aura, Tico y Nella, primo y primanan, welo y welanan y demas famia Geerman y Herreira.

—x—

Dia 27 di september a cumpli 30 anja cu a dren'a enlace matrimonial Luis y Nicasia Geerman, felicitacion ta bini di un yiunan Lucas, Jose, Doei, Chichi, Soni, Felix, Frain, Aida, Angela, nietonan, Tico, Harold, nieta Nilda, suegro Chinita, familia Geerman, Werleman, Angela.

—x—

A cumpli anja dia 27 di september e caballero Jossy Hoevertsz, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Maximiliano, rumannan Lelia, Reina, Wiwi, Magda y Victor, tambe di Irma Croes y Rufina Henriquez, sobrina y sobrinonan, amiga y amigonan Jossy Tromp, Jannie Ras, Bennie Croes y Jacobo Ras y demas Hoevertsz, Croes y Henriquez.

—x—

Awe dia 28 di september ta cumpli anja senjora Juanita Wolff, felicitacion ta bini di su estimado esposo Serapio, yiunan Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantje, Rietje, Theo, Adi tata Wico, ruman Luis, Petra, Joseph, Johanna y Thomas, cemper y comennan, famia Wolff, Tromp y Werleman.

—x—

Awe ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Helena Kock, felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, mama Chela, tur su rumannan, especialmente pa parti di Glenda y Johnny, amiganan Maria y Ina Ridderstap, Carmen Bislip, Stella Ras, Marcela y Nicolina Bislip, Delia Boezem y Betty Maduro.

—x—

Awe dia 28 di september ta cumpli anja senjor Leonardo Koolman, felicitacion ta bini di su esposa y 12 yiunan, cuater rumannan y tur su amigonan di trabao.

—x—

Awe ta cumpli 10 anja hobencita Aida Mildred Danies, felicitacion ta bini di su mama Bertha, tata Arthuro, rumannan Reina, Benito, Carmen, Rolando, Johnny, Rudolf, wela, pepe Elvira Tromp, omo Jose Luidens y demas famia Danies y Tromp.

—x—

Awe dia 28 di september ta cumpli 19 anja Simon Jansen cu ta na Corsow, felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Lica, rumannan Isi, Anna, Fani, Marie, Nadi, Elsa, wela Seferina Croes, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Venencio Laurenz, Frans, Juan, Enrique, primo y primanan, especialmente di su madrina Siria Geerman, padrino Ildo Croes y demas famia Jansen y Croes.

—x—

Awe dia 28 di september ta celebra su fecha natal senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di su esposo Genaro, su 11 yiunan, mama Petra, 2 suegronan Antonio Schwengle y Magriet Rasmijn y muy especial di su 6 nietonan Marlin, Ronny, Jorge, Eddy, Meda y Thelma.

—x—

Awe dia 28 senjorita Helena Kock ta cumpli 20 anja y e ta ser felicita pa su mehor amiga Delia Boezem. Tambe di parti di famia Kock, Boezem, Reeder y Wong.

S.A.S. KAMPIOEN CANASTA

SAN NICOLAS, 28 sept. — E club S.A.S. despues di algun di encuen'ronan interesante a bira ganador di e campeonato di canastabond, na cual e clubnan S.A.S., Succes, WWW y ICA a tuma parti.

E resultado final tabata lo siguiente:

	Punts. pa comp.	Punts. di score
S.A.S.	10	102
Succes (Org. Surn.)	8	100
W.W.W.	6	98
I.C.A.	0	60

PRESENTACION EXITOSO DI „REPELSTEELTJE"

ORANJESTAD, 28 sept. — Den e iglesia bleuw Protestante den Willelminastraat tabatin diahuebs anochi un presentacion masha interesante di e operette di mucha „Repelsteeltje", cual a worde presenta door di e grupo juvenil di e Centro Protestant na Piedra Plat. E cantidad grandi di publico hoben den e iglesia cu su accoustiek sumamente importante, tabata pa e proporcion grandi, y durante un ora largo e muchanan a sigi e aventuranan di prins (Rudi Poeze) y e princesa yiu di un molinero (Monique Marchant), kenčenan ta corre e risico di perde nan yiu door di e plannan malo di kabouter Repelsteeltje (Erle Scheers).

E mayornan cu a asisti na e presentacion aki indudablemente no a fastidia nan mes y por a goza di e wega liber di e muchanan. Un palabra extra di aprecio pa e muchanan grandi, Ivonne de Ligt cu a hunga e rol di Reina y Taco de Vries, kende como molinero tabata sabi di duna su yiu muher un bon matrimonio.

Senjora Cora Norden, kende tabatin e regision a percura pa e rolnan di mas chikitu a worde studia bon y e cu su ayudantenan pianista Dibbits y costumiere-inspeciente senjora De Boer por mira back ariba un anochi exitoso. Senjora Den Dulk tabata sabi di tene e muchanan entre e diferente partinan keto, cu storianan di Annie M. G. Schmidt.

Indudablemente e damanan aki merese un palabra di elogio pa e manera cu nan a sabi di duna e muchanan algo agradabel di haci, pero sinjanan tambe gusta e wega di comedia y lo no ta un sorpresa pa nos si despues di algun tempo nos mira e hungadornan aki ariba e podium di Centro Cultural.

AGENDA

CINE

Diasabra 28 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young One" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Phaedra" 18 j

Diadomingo 29 september 1963

DE VEER 5 p.m.: „The guns of Navarone" all 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. „En cada feria un amor" all 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Battle in Outer Space" all 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „O Sole Mio" all 8 p.m.: „The mill of the stone women" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. c.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 a.m.: Ds. Metting v. Rijn
San Nicolas 5.30 p.m.: Ds. Melling v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 28 september 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matotino
8.00 Seleccion mosical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Mosica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Mosica varia
02.30 Tecenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Mosica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 ... pa la diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 29 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayitu di sole
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingu musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeu
07.45 Los Tres Villalobus
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 28 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabau den Cumpania di boCompanjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Mosic
02.00 Album di recuerdu
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza".
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 29 september 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion mosical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausora.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 28 september 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del air
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Monson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores homanos
... La ley del revolver
... Tertulia

Diadomingo 29 september 1963

9.30 Boc.. Rogers
... Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. ... lare
20.00 El observador
21.15 Show e Aldemaro Romero
20.15 Encruc.jada
23.00 Teleteatro
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan lo tra... bo poco reserva... we. Mustra nan ... banda cordial y ... vial di bo kara... ter. Cuida bo sal... y trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Posiblemente ... lo hanja extra tr... bao di haci of e... frenta un prob... ma en cuanto ... salud. Keda aleg... y waak kiko bo come.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Posiblemente ... no ta comple... mente liber pa ... za di e cosn... manera bo k... Haci loke bo p... pa bo famia y m... yornan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo tin mes... di extra pasen... na cas awor. M... tra cordialidad ... personanan may... di edad apesar ... nan irritacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no por pem... bo mes awor ... tuma muchu ... riba bo lomba. ... tendencianan fu... te den direccion ... cansancio dimas...

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Paga extra inte... na asuntunan ... nanciero y di ... gosbi. Bo lo ha... preferencia ba... bo anunc'a bo m...

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Pone acento ... confianza y bo ... hanja e conte... bo problema... ultimo tem... ... ...

SCORPIO
23 Oktober — 22 Novemb...

Bo lo sinti un ... o pis en relac... desarrollo... sonal. Ami... mustra ... bo nan ...

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntunan di ... sonanan ma... por influencia... periodo aki. ... lo exigi cosna... bo cu ta limita... liberlad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Esaki ta mu... un dia impor... pa bo. Asunto... di negoshi, p... gio y mayorna... prevalece awo...

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablement... tin algu menc... gradabel den ... sonan di awe... por provecha... generosidad ... tronan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un dia impo... te pa asuntona... placa. Busca ... nan den bo as... nan financie... tuma conseho ... tro personana...

DIANA E HUERFANA

— 7 —

Diana a sera su lipnan riba otro. Kiko e homber aki tabata kier di dje? E mes'er a traha y no tabatin tempu pa combersa. E no tabatin mester di traha?

—Bo mester mara un panja riba bo cabez, s'no bo por bira malu. Mi ta dokter, bo por acep'a e conseho aki di mi, el a continua, prome cu Diana por a habri su boca.

—Mi nomber ta Wilson, Alejandro Wilson.

El a waak Diana, pero e mucha no a pensa mes pa bise su nomber. Dilanti dje tabatin hopi yerba secu ainda, cu e mester a bira. E homber a hisa su schouder.

—Ta parse poco frescu, senjori'a pero. . . . bo lo sinti algu pa bai balia cu mi diasabra?

—No! Casi orgulloso el a contesta. E no tabat'n mester di splica cu e no tabatin bistir, cu cual e por a bai balia.

—Dispensa mi, Alejandro a murmura. Cu un gesto nervioso el a pasa man den su cabei blond. Sigur bo ta bai balia cu bo comprometido?

—No! Mi no tin comprometido Mi mes'er traha. Sin preocupa su mes mas cu e homber el a sigui cu su trabao. No a resta nada mas pa Alejandro Wilson cu despues di a para waak poco, a coge su caminda bai.

—Anto no, mucha, dokter Alejandro a pensa. El a pensa riba su mama. Sigur esey lo no a comprende su yiu, cu a papia cu un mucha muher stranja y invite pa bai balia. E mes no tabata comprende su mes

—x—

—Asina, porfin bo a regresa, Diana a worde ric'bi pa si madrasa. Mi a pensa caba, cu bo kier a keda pafor awe. Bo no tin berguenza pa papia cu cualkier hende. El a mira Diana papia cu e dokter hoben y a ripara cu e stranbero bon tipo, probablemente taba'a gusta Diana.

—El a cuminza papia cu mi. Mi no por a juda, mama.

—No por a yuda, esey bo no por ganja mi. Bo a waak e prome, mi amor, y hombernan ta ripara esey un bez. Cu bo no tin berguenza.

Diana no a mira un motibu pa hania berguenza, e tabata solamente cansa

—Bo a palabra cu ne? su madraza a puntra porfin.

—No.

—Asina y esey ami mester kere.

—Mi no ta ganja. Orgulloso Diana a lanta para. El a puntra mi pa bai balia cu ne, pero... mi no tin bis'ir.

—Bo no tin mester di bai balia tampoco. Y bistir nobo nos no por permiti nos mes, esey bo sa masha bon. Bo ta costa nos basta asina mes.

Tormenta e mucha a sera su wowo. Su madraza no a laga oportunidad pasa pa brongo'e. E mester a come toch, y no taba'in pretencia, e tabata masha modesto. Diana lo kier a jora awor, asina malu e tabata sinti su mes.

—No hala bo cara manera bo ta ofendi. Berdad mester worde pap'a, Louisa a sundre. Bo ta rebelde y floho.

Diana a laba su man. Ni sikiera e tabatin tempu pa come, pasobra ya e campesina tabata cla pa pone traha atrobe.

Durante e siguiente dianan Diana a ripara cu e tabata pensa cu duele riba e hoben simpatico, cu tabatin asina un voz agradabel.

Tabata lastima, cu e no por a bai balia cune, pasobra mescos cu tur mucha muher hoben e lo gusta diverti un poco.

Si mi mira cu bo ta papia cu hombernan, bo lo mira un cos, Gebert a menace. Den su wowonan tabatin un brillo peligroso. Mi por imagina mi kiko bo kier pero nada di esey.

—E kier sali mas liber posibel di aki, su yiu a bisa. Y manera Diana ta mustra e lo hanja un hende sigur cu ta tume.

—Nos no a puntra abo nada, Louisa a grunja. Tambe e tabatin miedu di perde e trahador harata y obediente aki. Un hende pa reemplaza Diana nan lo no hanja nunca mas den mundo esey tabata sigur.

Kende lo tuma tantu cos y tambe traha manera Diana? Ainda Diana tabata drumi den e lugar di e bestianan. E kamber cu Gebert a mustra e directora di e huerfanato tabata numa pa huespednan importante. Desde cu Diana tabata biba aja ningun hende no a drumi den e cama.

—Cuantu biaha mi mester bisa boso cu mi no conoce e hoben aki. Diana a bisa tormenta. Kere mi anto!

E siguiente diadomingo Rufo Gebert y su esposa a bai den e pueblo. Erwin a keda su so cu Diana den cas. E bestianan a worde cuida. Diana tabatin benter un ora pa su mes. El a bai sinta bao di e palu den cura cu su mannan den su scoochi, y a cuminza sonja. For di e bentana den e sala Erwin tabata waak e. Su peishinan a kita pero buni'a e no a bira di esey. El a guli prome cu el a bai den cura y a cana bai serca Diana.

—Hala un tiki, el a bise cu voz scur, y a binca su man den su sacu.

Sin habri su wowonan Diana a obedece. E hoben a waak e, su pechu tabata bati. Nunca e no a jega di sunchi un mucha muher, y banda di dje tabatin uno cu tabata mas bunita cu tur e otronan cu tabata bari'e.

Erwin no tabatin mester di hopi tempu pa hanja curashi pa bala Diana pega cune. Su atake a bini asina di repente cu Diana a keda drumi contra dje algun ratu. Mucbu laat el a pusha cu su man contra dje. Manera heru su mannan duru a bale mas serca di dje. Nunca Diana no a sinti tantu desprecio manera pa e boca aki cu tabata bini riba dje.

—Laga mi bai! el a grita. Mi ta grita!

—Cos di kens, mi kier duna bo solamente un sunchi. No haci manera loco asina.

E tabata haci Diana dolor, su mannan tabata manera heru, y e no por a sali for di nan.

—Socorro! el a grita desespera.

—Loco! Erwin a bisa rabia. E tabata mira solamente e boca cu e kier a sunchi.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



Anja 25 — DIALUNA 30 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4754

PAPA PABLO VI TA INAUGURA SEGUNDO SESION DI CONCILIO

Mas di 2700 clero prominente presente

ROMA, 30 sept. — E concilio ecumenico di iglesia catolica ayera a worde continua despues di un interupcion di mas di nuebe luna. E ceremonia di inauguracion di e segunda sesion di e concilio a worde dirigi pa Papa Pablo Sexto. E Papa a worde carga sinta riba su trono y meimei di un fila di cardenalnan guardianan di honor den Sint Pieter.

Papa a camna bai na e altaar unda el a hinca rudia pa pidi yudanza di Espiritu Santu pa e trabao di concilio. Despues Papa a subi e altaar principal, unda e decano Frances di e colegio di cardenalnan a haci misa na e altaar especial pa concilio. Den un discurso dirigi na e participantenan di e concilio Papa a bisa, cu e concilio ecumenico tin cuater intencion. Esta conocementu of consenshi di iglesia, reforma di iglesia, recuperacion di union entre cristiannan y e dialogo entre Iglesia y mundu moderno.

Papa a bisa, cu ainda tin problemanan complica cu mester worde studia relaciona cu Union Cristian. Prome cu por logra solucionnan satisfactoria mester cumpli ainda cu hopi condicionnan. Papa a agrega na esaki: „Nos no tin miedu pa spera cu pasenshi e momento di completo reconciliacion. El a bisa cu e ta spera cu su voz a alcansa e comunidadnan cristian separa, cu no a acepta e invitacion pa manda un observador na e concilio.

Por lo demas e ceremonia ta muchu mas simpel cu na inauguracion di e prome concilio di dia 11 di oktober di anja pasa.

Cu esey e Papa nobo kier laga ripara claramente cu e segunda sesion di e concilio ta un continuacion di e reunion di tur obisponan, cu a worde reuni pa e defuntu Papa Juan XXIII. E trabao di concilio mes ta cuminsa awe.

ENCUENTRONAN PROGRAMA PA BEAU GESTE

ORANJESTAD, 30 sept. — Ultimamente comision tecnico di e club di schermen na Aruba, „Beau Geste", a tene un reunion den cual e encuentronan oficial pa e lunanan venidero a worde planea.

Entre otro e club aki tin plan pa tene un encuentro di „electrisch degenen" contra di e mariniernan di Savaneta Kamp, esta si e mariniernan logra hanja e material necesario pa e encuentronan aki for di Corsow.

Si tur cos bai bon e encuentronan lo tuma lugar na fin di otro luna. Na luna di november e damanan di Beau Geste lo hala spada contra otro pa „Aruba Beker", cual a worde obsekia pa e directiva di e club aki. Tur e damanan na Antillas cu por hala spada y cu no a yega di tuma parti ainda na encuentronan den exterior, por tuma parti.

Probablemente e encuentro aki lo tuma lugar unicamente entre e damanan di Aruba, como cu e resolucion di A.S.U. no ta permiti pa tin encuentronan cu e hermana isla Corsow. Pa e ultimo luna di anja Beau Geste tin ariba programa un tal „Kerstbout" „weds'rijd", cual ta un encuentro cu diferente estorbonan y premionan di sorpresa disponibel pa e participantenan.

ARRESTACIONNAN NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 3 sept. — Antayera nan a aresta 304 persona na Leopoldstad despues di demostracionnan contra gobierno.

Nan a pretende cu Antoine Gizenga, lider di un movimientu di separacion na Stanleystad, a muri. For di anja pasa Gizenga ta presu riba un isla den desembocadura di e riu Kongo.

E minister di interior, Joseph Maboti a declara ayera cu Gizenga ta perfectamente di salud. El a prohibi tur actividad politica na Leopoldstad di e partido Africano di solidaridad y di agrupacionnan Loemoembista cu a participa diarazon na demostracionnan den e capital.

Bouwmij a haci bon trabao na TELE-ARUBA

ORANJESTAD, 30 sept. — Directamente despues di a hanja e contract Bouwmij Aruba N.V. a cuminza cu e construccion di Tele-Aruba ariba dia 23 di april di e anja aki. E prijs cu a worde ofreci pa e compania aki pa construi e stacion di television cu a habri ajera, tabata ƒ92.200.—.

E edificio cu mas o menos 18 meter a worde construi bao di e direccion di checu or C. Kollaard. E trabao di verfmento a worde haci bao di supervision di senjor B. Koekkoek, kende a tuma lugar di Tj. Alkema.

Segun senjorita M. de Rijke, managing director di e stacion a declara na nos e ta sumamente satisfecho cu e trabao cu a worde haci pa Bouwmaatschappij „Aruba", cu a logra entrega e studio dia 14 di september, seis dia promer cu e fecha stipula.

E unico cu B.M.A. no a traha ta e mast: pero si nan a pone e fundeshi pa esaki, pero e mast mes a worde instala pa tecniconan di Radio Victoria. Tele-Aruba ta completamente aire acondiciona. Tabata firma Van Swaay cu a percura pa esaki. Mientras cu e plan pa e studio a worde traha pa e tecniconan di Tele-Curacao, mientras cu e oficina di archi ecto di Petrona & Croes a percura pa resto di e detailanan. Cempro di Wayaka entrega e blokinan di adorno cu por worde mira adilanti na e edificio, mientras cu instalacion di pipanan di awa y toilet a worde haci pa firma K. Loonstra.



Den e Royal Festival Hall na London a tuma lugar pa prome biaha e presentacion di e oratorio „El Pessebre" di e maestro celista Pablo Casals. E portret ta mustra e maestro di 86 anja (robes) cu ta splica Sir Adrian Boult, tata di „London Philharmonic" con un tambu chikitu Spanjo ta traha cu lo worde usa durante e presentacion. Na drechi ta e esposa di 27 anja di e maestro Marta Casals.

PAPA PABLO A CUMPLI 66 ANJA

ROMA, 30 sept. — Papa Pablo a cumpli 66 anja. Papa te prome hefe di iglesia catolico cu a cumpli 66 anja durante su periodo.

PRINSES SOPHIA TA SPERA UN BABY

LAUSSANE, 30 sept. — Prinses Sophia, esposa di Don Juan Carlos, ta spera un baby na luna di december. Esaki circulonan cu ta ayega na e pareha a bisa ayera na Laussane na Suissa. E prinses Griega y su esposa, cu manera ta conoci ta pretendiente di trono Spanjo, a yega Laussane antayera nochi unda nan lo keda algun dia serca ex reina Victoria Eugenia di Spanja, abuela di Juan Carlos.

CRUZ ROJA NA ARUBA TA FORMA „COMITE DI YUDANZA"

ORANJESTAD, 30 sept. — Cruz Roja na Aruba, segun nos a worde informa, na e momento ta buscando personanan voluntario pa forma un comité di Yudanza. E doel di e comité, lo ta pa busca yudanza material y financiero na Aruba pa e islanan cu a worde azota pa e orkan „Edith". Asina cu e comité aki ta forma, e accion pa yudanza lo cuminsa.

B.C. CLARKSON TA LAGA LAGO

SAN NICOLAS, 30 sept. — Assistant General Manager Burton C Clarkson lo laga Lago meimei di october proximo. Cuminzando 1 di november el a acepta un puesto cu Esso, Sociedad Anonima Petrolera Argentina na ciudad di Buenos Aires. Sr. Klarkson tabata un di e gerentenan di Lago desde cu el a jega Aruba 1 april 1962.

Despues cu el a traha dieztres anja cu Standard Oil Company (New Jersey) Sr. Clarkson a pasa pa Lago. E tempu ey e tabata traha na Baltimore, estado Maryland, como gerente di e refineria eynan. Promer cu esey e tabata traha na Bayway, estado New Jersey, como hefe suplente di departamento di productonan quimico, y hefe di e departamento di productonan ethylene.

Sr. Clarkson a cuminza su carera cu Standard Oil na anja 1950 como un ingeniero estudiante den sirbishi di Esso Research, investigacion cientifico.

El a worde eligi como gerente di Lago, pa reemplaza senjor M.E. Fisk, kende actualmente ta gerente di e compania Antilles Chemical na Aruba.

TELE-ARUBA INAUGURA BAO DI ENORME INTERES

POS CHIQUITO, 30 sept. — Bao di un interes enorme pa parti di publico y invitadonan a tuma lugar ayera atardi pa mas o menos 6'or y mei e apertura oficial di e stacion di television di Aruba cu ta carga e nomber di Tele-Aruba. E acto di habrimento a worde efectua pa su Excelencia Gobernador di Antillas, N. Debrot, despues di diferente speechnan. Den nos edicion di majan nos lo bolbe cu un reportahe completo cu potretnan di e inauguracion di Tele-Aruba.

J. VAN STEEN INSTALA COMO HOPMAN GRUPO SAN FRANCISCO

ORANJESTAD, 30 sept. — Aiera mainta a tuma lugar bao di e overdekte speelplaats di La Salle School e instalacion di senjor J. van Steen como hopman di e grupo di padvindernan di St. Franciscus. E instalacion aki cu a worde haci pa Schipper Boudens, di e grupo di Zeeverkenners cu na e momento ta bao di e grupo San Francisco, cu asistencia di pader Visser, almoesenier di e grupo a tuma lugar den presencia di Pastoor Erkamp di parokia di Playa y diferente majornan di e padvindernan di e grupo aki, e.o. senjor S. H. Tjong Ajon Officier di Husticia. Tambe tabata presente e senjora di Hopman J. van Steen. Senior van Steen tin como 18 anja ta haciendo trabao di padvinder. Despues di e instalacion di Hopman tabatin instalacion di algun miembronan mas como padvinder. Un pauza chikito y un drink a worde ofreci promer cu algun di e miembronan di St. Franciscus Groep a duna un show chikito di acrobatiek y gymnastiek.

A.M.G. SANTA CRUZ A CELEBRA SU DI DOS ANJA

SANTA CRUZ, 30 sept. — Ayera a tuma lugar na Santa Cruz e celebracion di e di dos aniversario di e grupo di Antilliaanse Meisjes Gilde di mas bieuw na nos isla. E grupo aki cu a worde estableci na Santa Cruz y cu awor tin 36 „gildemeisjes" y 12 „blenchi", ta bao di gia di e „leidster" senjorita Margo Croes. E celebracion a cuminsa ayera cu un Misa Solem den Iglesia na Santa Cruz despues di cual tabatin un desayuno especial pa e grupo den Club Estrella.



Tres gobernador di Antillas den combersacion cu otro. Nan ta d.r.p.d. gobernador N. Debrot, ex-gobernador drs. A.B. Speckenbrink y gobernador interino mr. A.A.G. Smeets. E portret a worde saca na Hato na jegada di srs. A.B. Speckenbrink, cu ta haci un bishita priva na Antillas. Apesar cu e bishita tin un karakter inoficial, drs. A.B. Speckenbrink lo reuni cu representantenan di comercio e industria na Antillas. Ex-gobernador Speckenbrink a keda nombra poco tempu pasa como president di Industriele Adviesraad di Reinado. Diasabra el a bishita e consejo di ministronan y despues a sali cu e fregata hr. ms. „Dubois" pa Aruba caminda el a assisti na e apertura oficial di Tele-Aruba. Diabierne dia 4 di oktober senjor Speckenbrink ta regresa pa Merca.

Bautismo di „Dovale" na Aruba durante cocktail party

ORANJESTAD, — Como 20 representante di corant, radio, television, y algun representante den otro ramo di publicidad y propaganda, a assisti na un cocktail party cu senjor Rudy J. Dovale y su encantadora esposa a tene na ocasion di stablecimento di nan oficina di publicidad na nos isla. Alavez e recepcion aki a duna oportunidad pa hopi cera conoci y saluda senjor Jack Lashley y su esposa. Sr. Lashley a worde nombra como director di e oficina di publicidad na Aruba.

Pa e anochi aki sr. Dovale a laga algun di su empleadanan di departamento di administracion bini for di Corsow. Tambe nos a mira entre e huespednan sr. G. Bartell, director di NATEC, explotador di Tele-Aruba.

Sr. Dovale ta un veterano den asunto di publicidad y tin su oficina mas di 13 anja na Corsow. „Arubaanse Courant" ta hiba un bon relacion pa hopi anja caba cu e oficina menciona. Tur e coleganan y „competidornan" a haci un toast pa su exito na Aruba tambe. E cocktail party tabata un bautismo digno di e oficina di publicidad di R.J. Dovale na Aruba.

Gezaghebber ta duna un man na „Dun'un man"

ORANJESTAD, 30 sept. — Diasabra atardi mas o menos 4'or y mei, cuatro mucha muher di Nederlandse Padvindsters Gilde na Aruba, a haci un bishita cortico serca Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora, caminda nan a ofrece algun di e carchinan cu ta worde bendi na hanja fondo pa yuda pa extencion di Mgr. Verriet Instituut na Corsow, caminda e muchanan invalido mentalmente y physicamente di nos pais, ta hanja tratamento special. E accion aki cu ta carga e nomber di „Dun'un man" a cuminsa na Corsow y a worde teni na Aruba tambe. E cuater mucha muhernan cu a bende e carchinan na Gezaghebber y senjora ta, Ilva de Lange, Regina de Lange Jeannette Isidor y Magdalene Cital.

MALCOLM FRAGER: PERFECCIONISTA

ORANJESTAD, 30 sept. — Ariba invitacion di Arubaanse Kunstkring e famoso pianista Mericano Malcolm Frager a duna un concierto diarazon anochi ultimo den Centro Cultural.

E musico hoben aki, ganador di diferente concursonan di piano a mustra den su recital di ta un representante di e generacion di awendia. E ta un di e personanan cu manera hopi awendia cu ta busca manera di perfecciona loke nan ta haci y esaki ta loke e musico aki ta trata tambe. Esaki por a worde consta a na e manera fenomenal y tecnico cu e hoben aki ta toca e diferente composicionnan. Con un bon tocado di piano e ta e hoben aki a mustra cu tocamento di e composicionnan di Chopin. Pero e piezanan manera di Bach y Liszt a worde toca di tal manera cu esakinan no a sa isfase e scuchadenan mas. E piezanan tabata bon unicamente pa demostra e rapidez di dede di e pianista. Y esaki ta unico malo di e pianistanan famoso aki, nan ta ciega e publico cu nan tecnica fantastico, pero den e piezanan cu nan ta toca, masha poco e componista ta worde reconoci.

Fornicacion y bendemento di bibida sin permit

ORANJESTAD, 30 sept. — Diabierna mainta a tuma lugar dilanti tribunal na promer instancia, e tratamento di diferente casonan di delito. E huez pa e mainta aki tabata J. v. Gent, kende a bin for di Corsow pa trata e casonan. E promer persona cu mester a aparece dilanti huez tabata e dama Dominicana A.A.S, di 43 anja di edad cu a worde acusa di a duna oportunidad pa comete fornicacion y a bende bibida alcoholico sin permit.

Apesar cu e dama a nenga di a haci tal cos, e testigonan a declara otro. Segun e acusado a declara ta un fiesta e tabatin, e dia ey como cu el a caba di cumpra un edificio. Officier di husticia a hanja cu a worde proba cu e dama a comete loke e ta worde acusa y a exigi un castigu di dos luna condicional cu un tempo di prueba di dos anja y 250 florin di boet pa dunamento di oportunidad na comete fornicacion y pa e violamento di ley di bendemento di bibida alcoholico. officier a exigi 250 florin di boet of 50 dia cera.

E abogado di e acusado, mr. P. Sjiem Fat durante su defensa a haci e pregunta, si na Antillas awendia ta existi un ley pa cada isla. Esta un ley pa Corsow y un ley pa Aruba en cuestion cu dunamento di oportunidad pa comete fornicacion. Na Corsow esaki ta worde permiti y na Aruba no.

Huez a sentencia en cuestion cu fornicacion pa loke officier a pidi y en cuestion cu bendemento di bibida alcoholico sin permit, 150 florin di boet of 30 dia cera, mientras cu e bibida y placa cu a worde hanja den e cas ta keda confisca.

Maltrato

E caballero L.H. di 23 anja di edad kende tabata e siguiente „patient" di huez, a worde acusa di ariba dia 19 di mei y 22 di juni di e anja aki a dal e dama A.A.S. (mes dama di promer caso) poco wanta. Officier di husticia a exigi un castigo di ƒ50.— cu cual naturalmente e abogado di acusado, mr. Sjiem Fat no tabata di acuerdo y a mustra cu en lo pasado no tabatin un cierto castigo pa tal delito, pero awor Ministerio Publico ta pidi 25 florin di boet pa tal delito.

Tumando na cuenta cu luna pasa e acusado a casa cu e dama A.A.S. el a castiga L.H. pa un boet di 10 florin of dos dia cera.

Botternan di mangel

Pa motibu cu ariba 17 di april ultimo, nan a tira e Portugues J.C. de A. cu botternan di mangel cu tabatin den e refresqueria caminda e Portugues ta traha, e caballeronan A.C. y E.B. mester a duna cuenta di esey dilanti 'i huez Van Gent. Officier a pidi dos siman di prison na cada un di e acusadonan. E abogado di A.C. senjor J. Wix a defende su cliente, declarando cu aki tabata trata di defensa. Huez no tabata di acuerdo cu esaki y a condena tur dos e acusadonan pa dos siman di vacacion na Dakota.

Dos luna pa horta radio

E caballero E.R.P. kende a worde acusa di a horta un radio for di den un auto para ariba terreno di haat dia 15 di agosto ultimo y cu na tratamento di caso promer biaha a nenga rotundamente di a haci tal cos, pa motibu di cual un empleado di douane mester a worde yama como testigo, a hanja dos luna pa pasa den prison, cuminzando desde 15 di agosto.

Ofensa di mama

Pa motibu cu G.H.B. a ofende e mama di P.v.d.L. ariba dia 31 di agosto, a resulta un bringamentu den cual G.H.B. a corta P.v.d.L. cu un cuchu despues cu el a hanja algun golpi for di esaki. E caballero P.v.d.L. kende pa di prome biaha a bin dilanti huez pa motibu di un delito come i a hanja 15 florin di boet y e caballero G.H.B. cu a haci uso di cuchu a hanja tres luna di prison.

Bendedo di catochi

Diabierne mainta tres caso di bendemento di loteria prohibi a worde trata. E bendedonan di catochi, esta C.R.Y. y A.N.H. a hanja respectivamente dos siman condicional di prison cu un tempo di prueba di dos anja. 150 florin di boet of 30 dia cera.

Mientras cu placa y bukinan a keda confisca: C.R.Y dos siman condicional cu dos anja di prueba y 10 florin di boet of dos dia cera, mientras cu for di e 1022 florin y 58 cent, cu 19 dollar Mericano cu a worde confisca C.R.Y. ta hanja back 545 florin. Pero e resto di e placa y bukinan ta keda confisca: A.N.H. a hanja dos siman condicional cu dos anja di prueba. 250 florin di boet of 50 dia cera.

50 A.M.G. DI ARUBA NA ALJECO

ORANJESTAD, 30 sept. — Ultimamente e „leidsternan" di A.M.G. na Aruba tabatin un reunion den cual e preparacion a worde tuma pa e assistimento na un congreso di lidernan di gruponan juvenil na Antillas. E congreso aki cu ta carga nomber di ALJECO lo worde teni na Brakkeput na Corsow y ta worde organisa pa Federacion Central Juvenil di Corsow. Probablemente lo assisti na e congreso aki 50 „leidster" di „Antilliaanse Meisjes Gilde" di Aruba y tambe diferente otro lidernan di otro gruponan juvenil di nos isla. Nan lo biaha probablemente cu un bapor di marina Hulandes pa y for di Corsow.

E congreso lo dura for di dia 5 te dia 6. Entre otro lo tin un „kampvuur" cu lo ta na encargo especial di e autor Pierre Lauffer. Tambe lo tin un programa di trabao caminda e „leidsternan" lo tin oportunidad di sinja hopi cosnan mil di e otro „leidsternan" y vice-versa. Esaki lo ta e di dos congreso di ALJECO.

JUAN BOSCH A WORDE SACA FOR DI REPUBLICA DOMINICANA

Gobierno nobo kier restablece relacionnan cu Merca

SANTO DOMINGO, 30 sept — Ex president Juan Bosch di Republica Dominicana, kende diarason a worde halu for di su puesto, despues di un golpe di estado a worde hiba bordo di un fregata di marina. E tabata acompanja di su esposa Carmen, kende despues di e golpe di estado a regresa Santo Domingo.

Ayera nochi e president a worde transporta di e palacio presidencial, unda e tabata presu, pa e ciudad Puerto de Haina. Eynan el a barca bordo di e fregata. Segun informenan cu a worde ricibi despues e fregata a cohe rumbo pa Puerto Rico. Na momento di salida di e ex-president e puerto tabata completamente sera y periodistanan no a hanja admision pa mira salida di e president.

Dr. Emilio de los Santos, president di e trio cu e siman aki a tuma poder den Republica Dominicana, a declara antayera na un mitin cu prensa cu e gobierno nobo kier re-establece e relacionnan cu Merca, cualnan a worde suspende despues di caida di Juan Bosch.

Cuater ex-minister y e president di senado a worde liberta entre tantu.

Den un discurso cu el a tene mas den cuminsamentu di dia na radio, president De los Santos a declara, cu e gobierno nobo no ta obra di forsanan militar.

E seis partidonan politico, cualnan tur tabata adversario di e gobierno di Bosch. Antayera a eligi un gabinete nobo den cual general majoor Victor Vinas Roman ta minister pa forsanan arma y Donald Read Cabral ta ocupa e cartera di exterior. E puesto di premier no ta worde menciona. Te ainda ta reina estado di sitio den e pais mientras cu ainda tin un toque di keda na vigor.

E ministerio Mericano di exterior a participa, cu e regimen nobo di Republica Dominicana ainda no a haci un peticion pa reconocementu diplomatico. Ademas circulonan oficial a mustra, cu lo dura algun tempu prome cu Merca lo por tuma e asuntu aki en consideracion. Merca kier mira prome, si e regimen nobo na Republica Dominicana berdaderamente tin poder of si nan tin intencion di tene eleccionnan pronto.

Ademas di esey Merca kier tin e siguranza cu e regimen nobo lo cumpli cu su deber y obligacionnan internacional.

E REUNION NA RHODOS

RHODOS, 30 sept. — E reunion di delegadonan di iglesianan orthodox, cu a worde tene na Rhodos bao di e patriarco ecumenico di Istanbul, a worde dicidi unanimemente pa cuminsa cu iglesia catolico riba un base igual cu combersacionnan teologica.

E patriarco di Istanbul a entrega un proposicion pa haci esey.

Tambe a worde dicidi cu cada iglesia orthodox lo por dicidi riba su mes si e lo manda observadornan na e concilio ecumenico.

EXPLOSIONNAN DI BOM NA BOGOTA

BOGOTA, 30 sept. — Diezseis bandido declara fuera di lev a muri ajera den e departamento Colombiano durante un bringamentu.

Ajera dos bom a explota na Bogota. E prome bom a causa danjo na universidad di e ciudad y e di dos a destrui un auto di un funcionario di Unesco.

Cuba debe Union Sovietica mas cu 162 millon florin

Castro ta pidi aumento di produccion Cubano

HAVANA, 30 sept. — Den un discurso cu premier Fidel Castro di Cuba a tene antayera nochi na Havana el a haci un yamamentu na e obreronan pa aumenta produccion cu e fin pa pone economia di e pais riba pia atrobe. Ta necesario pa Cuba, cu tin un debe comercial di mas di 162 millon florin na Union Sovietica, cuminsa pensa riba un esfuerso maximo pa elimina e debe ey.

Castro a bisa tambe cu Cuba den e prome anjanan di e revolucion a hanja un yudanza extraordinario di e campo comunista. Pero el a avisa e Cubanonan pa no custumbra cu esey. „Nos no por soluciona nos problemanan cu debenan comercial", asina Castro a bisa.

Castro a haci un atake riba e imperialistanan Yankee, di kende nan el a bisa cu ta nan falta cu mientras tensionnan den otro partina di mundu ta baha esun na Cuba ta aumenta.

E premier a bisa cu e desarollo di e tensionnan den territorio di Caribe ta stipula e actitud di gobierno Cubano pa loke ta firmamento di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear y tocante proposicionnan di Nacionnan Uni pa denuclearisacion, cu cual probablemente e tabata kier un proposicion pa un territorio liber di armanan nuclear pa Sur America.

Explosion

Mientras cu e premier Cubano tabata papia un bom a explota.

„No haci caso di esey, Castro a bisa ora cu por a tende e explosion den e alta parlantenan" probablemente ta un of otro Gusano (Gusano ta e nomber cu Castro a duna su adversarionan) cu kier celebra e tercer conmemoracion.

E reunion na e plaza di revolucion na Havana a worde organisa riba di tres aniversario di e comité Cubano di defensa. Tres anja pasa, mientras cu Castro, den un discurso publico, a haci un yamamentu pa forma e comiténan di defensa, tres bom chiqui a explota.

Castro a recorda awor cu gracias na e bom chiquinan a worde cuminsa cu e comiténan di defensa. Ta logico cu nan kier recorda esey awor, asina e premier Cubano a bisa.

E GOBIERNO NOBO NA GRECIA

ATENA, 30 sept. — E gobierno nobo di Grecia, cu a presenta su huramentacion dilanti di Rey Pablo, ta worde forma pa altu funcionarionan, di cual ni un ta procedente for di den politica.

Dos di nan tabata forma parti caba di e gabinete di Pipinelis. Minister di exterior ta Pablo Ikonomou-Gouras, mientras cu minister di defensa den e gabinete interim ta Demetre Papanikolopoulos.

Ex-premier Constantine Karamanlis di Grecia a regresa su pais awe en bista di e campanja pa eleccionnan general cu lo tuma lugar dia tres di otro luna.

Karamanlis ta lider di Union Nacional Radical.

Ocho anja largu e tabata premier di Grecia ora cu el a baha na juni di e anja aki pa via di e bishita cu e pareha Real di Grecia a haci na Inglaterra. Djies despues di esey el a sali pa Suecia y el a bisa cu e lo no regresa prome cu Parlamento worde disolve y eleccionnan nobo worde tene.

ALTU COMISARIO DI TRINIDAD LO RETIRA

LONDEN, 30 sept. — E altu comisario di Trinidad na Londen, Sir Learie Constantine, a declara awe cu e tin intencion pa na cuminsamentu di otro anja bandona e puesto ey. E no kier a duna un motibu pa su decision, pero segun informenan esaki ta causa di recien diferencianan di opinion entre e y e gobierno di Trinidad.

Sir Learie a bisa cu e no tin intencion di bolbe Trinidad. Su plannan pa futuro no tabata definitivo ainda, asina el a bisa. Riba un pregunta tocante noticianan den prensa Trinitario cu e altu comisario, kende ta un conocido hungador di cricket na West Indie, lo bai traha pa un compania petrolera eynan, e comisario a bisa cu esey no ta berdad.

Comentando riba noticianan di prensa cu gobierno Ingles parse a keha riba su intervencion den asuntunan di politica interina di Inglaterra, Sir Learie a bisa „segun mi sa nunca gobierno Ingles a keha tocante mi serca gobierno di Trinidad".

LIDER DI REBELDENAN ARESTA NA VENEZUELA

CARACAS, 30 sept. — Segun autoridadnan Venezolano e lider di rebeldenan Pedro Perez, hefe di e forzanan pa libertacion nacional, a worde arresta den e provincia Bolivar, durante un accion di purificacion den e ciudad minero Rio Claro. Durante e mesun accion cincu otro rebelde, segun autoridadnan tur cincu ta comunista, a worde aresta. Nan ta worde acusa entre otro di a causa incidentenan sangriente, cu tabatin na mei di e anja aki na San Felix.

NARCOTICONAN NA LONDEN

LONDEN, 30 sept. — Polis di Inglaterra a pone beslag ajera nochi na Walthamton, un ciudad pega cu Londen, riba un gran cantidad di narcoticonan na balor di un miljon dos cien y cincuenta mil florin. En coneccion cu esaki cuater homber y un muhe a worde aresta. Nan lo presenta awe dilanti di huez na Stratford, Sussex.

Un persona a pone polis na altura di e gran cantidad di narcotico. Cuater inspector di Scotland Yard a listra e cas ocho ora largu prome cu nan a cuminza listramentu di e lugar unda e cosnan tabata.

Systema di criminalidad organisa na Merca ta worde revela

Investigacion di comision di Senado

WASHINGTON, 30 sept. — Un sub comision di senado Mericano, cu ta haciendo un investigacion di criminalidad organisa na Merca, ultimo dos dianan a dedica su mes na interrogacion di un miembro di e sistema di bandidonan na Merca, cu recientemente a declara di ta dispuesto pa conta algu tocante banditismo na Merca.

E testigu ta Joseph Valachi di 60 anja, yiu homber di un pareha Italiano cu a immigra na Merca y kende actualmente ta cumpliendo cu dos castigu di prison respectivamente 15 y binti anja pa via di a negocia den narcotica, pero ademas di esey a worde condena na castigu perpetua pa via di un asesinato comete durante di tempu cu e ta den prison.

Manera e mes a admiti abiertamente el a traha solamente un anja legalmente. Su principal trabaonan tabata den empresa di gangster cu johnan extra den explotacion di aparatonan pa hunga placa y lugarnan pa hunga placa. En bista di e circumstancia cu lidernan di gangster a ortoga un premio di cien mil dollar na esun cu mata Valachi, awor cu el a bira traidor di e organisacion no tabata nada stranjo cu polis a tuma e medidanan mas grandi di precaucion pa e drenta e edificio unda e tabata worde interroga y tambe pa durante e interrogacion mes nada no pasé.

„Cosa - Nostra"

Den su idioma pintoresco y hopi biaha dificil pa sigi, Valachi a releva e secretonan di su organisacion „Cosa Nostra" (Nos Asuntu) e equivalente Mericano di e organisacion Italiano „Mafia".

Valachi a bira miembro di e organisacion cu for di anja 1930.

E lider di e sindicato aki di crimen, segun Valachi, ta Vito Genovese, un conocido figura den mundu di gangsternan cu actualmente ta cumpliendo cu un castigu di prison pa motibu di a negocia den narcotica.

Bao di e hefe aki di tur hefenan, manera Valachi mes tabata yamé y un clase di comision di directiva ta bini e hefenan di e departamentonan separa. Despues ta sigi e segundo hefenan of tenientenan y despues e miembronan cu ta directamente bao di e tenientenan y finalmente ta bini e „soldanan" di cual e mes tabata un.

I.L.A. LO NO BARCA MERCANCIA PA RUSIA

NEW YORK, 30 sept. — Un portavoz di e asociacion Mericano di trabadornan di haaf a declara ayera, cu e politica di e asociacion ta pa no atende cu carga pa Rusia. Nan a pidi e portavoz comentario riba e asuntu ey en coneccion cu noticianan for di Europa for di cual por deduci cu e federacion a dicidi pa atende embarcacionnan di trigo pa Rusia.

INDONESIA Y SINGAPORE

SINGAPORE, 30 sept. — Ajera Indonesia a laga autoridadnan na Singapore sa, cu e ta desea restablecimentu di comunicacionnan di telefoon y telegraaf. Un dia anterior Djakarta a kibra e comunicacionnan aki como parti di su accion contra e Federacion nobo di Maleisia.

GEZAGHEBBER DI TERITORIO INSULAR DI ARUBA ta participa

cu en conexion cu drechamento sumamente necesario di e camina cual ta pasa patras di e proefstation Wayacka, e parti aki di e camina publico lo worde cera pa tur clase di trafico, cuminzando for di dia prome di oktober 1963 (pa un duracion di mas of menos un siman), cu door di e medida aki tur trafico cu ta bay pa Aeropuerto Prinses Beatrix, Simon Antonio, Kaas di Paloma mester haci uso di e camina di Oranjestad pa Santa Cruz y vice-versa.

Cu e cambio di trafico aki lo worde indica pa medio di e bordchinan y señalnan di trafico necesario.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Supersticioso Smith!
2. Amigo! Con ta bai?. Bon Cisco!
3. Pakiko bo a tenemi di e manera ei. Mi ta arma. Pa bo no pasa bao di e trapi.

¡SUPERSTICIOSO SMITH!
¡AMIGO! ¿CÓMO TE VA?
¡BIEN CISCO!
¿POR QUÉ ME AGARRASTE DE ESE MODO? ¡VOY ARMADO!
¡PARA QUE NO PASARAS DEBAJO DE LA ESCALERA!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co** — E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Papa, pakiko e muhernan ta usa un guante, y nan ta carga e otro?
2. Na prome lugar, mi yiu, bo tin cu comprende e muhernan.
3. Un guante ta pa usa.
4. E otro, ta pa nan perdele.

PAPÁ ¿POR QUÉ LAS MUJERES USAN UN GUANTE Y SOSTIENEN EL OTRO?
PRIMERO, HIJO, TIENES QUE ENTENDER A LAS MUJERES.
UN GUANTE ES PARA USARLO.
EL OTRO ES PARA PERDERLO.
7-23 Derechos Reservados.

E serie di estampillanan especial aki a worde saca pa posterijen di Austria na ocasion di e venidero weganan Olympico di invierno cu lo tuma lugar den e pais ey. E weganan Olympico mes lo tuma lugar, manera ta conoci, den e capital di Hapon, Tokio.

WINTERSPIELE 1964 — OLYMPISCHE INNSBRUCK — REPUBLIK ÖSTERREICH

Sel. Aruba a gana Montreal Ukes cu minimo score di 1-0

(Di nos redactor Deportivo)

E cu hopi speranza anuncia wega di futbol entre Aruba y Canada, representa respectivamente pa un seleccion y e equipo Montreal Ukes ya ta pertenece na pasado Diahuebs anochi den presencia di un publico basta grandi e dos equiponon aki a topa otro den un di e weganan internocional di menos anima y caliber cu nos a yega di presencia den Wilhelminostadion.

Di e 90 minuutnan di wega sigur 30 te 85 e bala tabata riba e mitad di tereno defendi door di e visitantenan. Y apesar di e dominio practimente completo aki, e equipo local apenas a logra un anotacion. Un anotacion cu por cierto no tabata nada di gaba ya cu e shot cu e keeper no a tene por completo y a bin back den tereno pa luego rechtsbuiten Guillermo Trinidad schuif e bala manda aden, no tabata un shot tanto duro ni peligroso.

E linea delantera arubano tabatin e bala masha hopi biaha den su poder, pero tabata falta tur clase di coordinacion y comprendemento entre e delanteronan. Uno pa uno e hungadornan indudablemente ta bon, loke nan ta demostra den nan equipo cada un, pero entre nan no tabatin un coordinacion tan necesario na momento di forma atakenan efectivo. Esaki ta worde obteni unicamente door di practica hunto cu hopi frecuencia. Y ta aki ta caminda nos seleccion ta fallo den dje. Semper ta algun training tin promer cu dia di un of otro compromiso importante of internacional. E defensa di nos seleccion en cambio ta bon, pero den e defensa un coordinacion manera nos a menciona no ta tanto necesario y esencial manera den un linea delantera.

Te aki nos comentario di e wega demostra door di nos muchanan.

Di e visitantenan nos tin cu menciona cu hamas nos a mira un equipo hin hunga na nos isla cu ta hunga tanto asina den un forma cu no ta pa gana. Na promer lugar e canadiensenan ta haciendo un gira cu apenas 11 hungador y loke ta combinacion y formacion di wega ta loke nan no tin por completo. Esun hungador cu a luci den nan ta e portero Colantonio di origen italiano, kende a haci algun bon hungada. Apenas nan a cuminza e segundo tempo cu dos di nan delanteronan a keda den defensa, loke ta mustra cu e equipo ya no tabata husca otro cu trata di evita anotacion y tene un empate.

Montreal Ukes a cuminza siman pasa diasabra cu su gira y promer cu diahuebs ya nan tabatin tres wega. Nan a gana di Martinique cu score di 2-1, empata cu Guadeloupe na un gol y luego perde contra Surinam cu score di 3-0. Nan proximo wega ta na Corsow for di unda nan ta sali pa Miami, New York y luego Montreal.

Segun informacion extendi door di e president di e club John Leyke, e equipo ta existi 14 anja, ta hunga futbol semiprofesional y a obtene dos biaha, na 1957 y 1958, e titulo di campeon nacional di Canada. E futbol canadiense ta dividi den zonas y nan ta participa den e Zona di Oost Canada. E titulo di e zona nan a obtene 5 biaha. Actualmente den e campeonato zonal nan ta ocupando e tercer puesto.

Di e portido

Ora cu Reina di Deporte Doris Hahibe, acompanja door di e president di Montreal Ukes John Leyke y e president di A.V.B. Fichi Croes, a dirigi su mes na meimei di e tereno pa efectua entrega di un bouquet na e capital Goczol di Ukes y haci e sake oficial e equiponan a alinea den siguiente forma.

Aruba: Den gol Yubi Richardson, backs Andresito Bikker, Juan Pablo y Erwin Dirksz, halfs Dany Pablo y Jimmy Richardson, delantero Guillermo Trinidad Doc Williams, Cai Helder, Candi Wernet y Ange Perez.

Montreal Ukes: Den gol Colantonio, backs Kavcic, Bradley y Kabalay, halfs Zarand y Prodanovic, delantero Goczol, Mc-Cloy, Markovic, Purdon y Cvet.

Despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal di cuminza e partido, e arubanonan a cuminza cu avance mes ora. E promernan ta worde debolbi den bon forma. Den di 5 minuut Edwin Dirksz ta haci pase largo pa Doc Williams. Esaki ta manda e bala over di dos defensa pa Candi Wernet, kende ta kop mandando e bala den skina, pero keeper Colantonio ta bula y garra e bala. Tabata un di e poco hugadanan cu a hanja y merece aplauso di e publico.

Un fuerte shot di Jimmy Richardson poco despues ta rebota contra di pecho di e portero bin back den tereno sin cu ningun di e delanteronan arubano ta proveeha e oportunidad. Ta te den di 16 minuut e portero arubano Yubi Richardson ta hanja e promer bala cu door di e canadiensenan a worde tira riba su gol. Rechtsbuiten Gozcol ta haci bon pase pa McCloy, kende ta shot pero directamente den man di e portero.

Keeper Colantonio ta luci atrobe den di 21 minuut ora cu linksbuiten Ange Perez ta pone un kopbal, cu ta worde teni door di e keeper den bunita uitval.

Na e otro banda midvoor Markovic ta purba cu un shot largo cu ta sali na banda.

Ariba un shot lastra e biaha aki di Ange Perez, e portero Colantonio ta haci otro bon hugada parando e bala, pero e no por ten'e mas y Wernet ta bai aden pa haci uso di e chens, pero dos defensa ta rondon'e y no ta dunele chens pa shot mas.

Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta ricibi un pase di midvoor Helder y ta rush peligrosamente. Na ultimo momento sinembargo e ta perde e

(Sigui lesa na pag. 4)

AVISO

Comandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu diamars 1 di oktober 1963 for di 07.00 'or te 13.00 'or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

Cumpleanjos

Dia 29 di september a cumpli anja senjora Carmen Geerman, felicitacion ta bini di su estimado esposo Ricardo, su dos yiunan Didwina y Marianela, mama, tata y di su 12 rumannan.

— x —

Dia 29 di september a cumpli anja hohencita Miriam Baiz, felicitacion ta bini di su tata Boy, mama Vera, ruman Janette, welanan Titi y Anna, tantanan Juliana, Norma, Azucena, Sixta, Hellen y Teresita, omonan Ronny, Edwin, primonan Ingrid, Glenda, Erica, Esther, Miraida, Daria, Marlen, Mardjori, Oswald, Ivan, Avan, y demas famia y conocirnan.

— x —

Dia 29 di september a cumpli anja senjor Miguel Henriquez, felicitacion ta bini di su famia, di tur miembro y demas comite di Trappers clubhuis y especialmente di un amiga.

Awe dia 30 di september ta cumpli anja senior Edwin Baiz, felicitacion ta bini di su esposa y demas famia y tambe di famia Berg.

— x —

Awe dia 30 di september ta cumpli 20 anja cu senjor Placido y senjora Agatha Hernandez a drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan yiunan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Cerilia Maduro y Catharina Hernandez, rumannan, comer y compernan, ihanan, cunjanan, especialmente di Felepina Solognier, Juanita Geerman, Nany Everon na Corsow y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli anja senjora Everona v.d. Linden, felicitacion ta bini di su esposo Huberth, 7 yiuman, suegra y suegronan, amiga Mirie, cunja Tina v.d. Linden, subrina Martha v.d. Linden y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Muller y Paskel.

— x —

Dia 30 di september ta cumpli anja senjor Johan Willems, felicitacion ta bini di su estimada esposa Margarita, yiunan Rafael, Luisa, Ruben, Miguel, Robert, Wilfrido y Frankline mama Petra, suegra Modesta Geerman, suegro Jacintho Geerman, rumannan y comernan, ihanan Mario Tromp y Lucia Koolman, amiganan di Lago Hospital, Martina Peña, Nene de Cuba, Felisita Steene, Maca da Costa, Benita Kock, Maria Ras, Maria Koolman y Lucia Croes y tur su amigonan di Lago Hospital Edwin Toppenberg y Theo Bareño.

AGENDA

CINE

Dialuna 30 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'clock" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Dondo estas Corazon?„ 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Mill of the Stone Women" 18 j
MCaa j((shrdlu cmfwyp shrdlu hmhm hm

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba — tel. 1881-1180**
San Nicolas: **Botica San lucas — tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. c.d. Bijl**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angzilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 11.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azie-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 30 september 1963

03.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Lat. a
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 30 september 1963

06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 30 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 30 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 30 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
•7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

BASENAN MERICANO NA SPANJA

NEW YORK, 30 sept. — Senjor Fernando Maria Castella y Maiz, e minister Spanjo pa asuntunan di exterior tabatin atrobe ajera na New York un conversacion, e di dos den un siman di tempu — cu su colega Mericano Rusk tocante e tratado di diez anja cu Merca tin derecho riba basenan na Spanja. Awe nochi e tratado lo termina, pero automaticamente nan ta alarga esaki si Spanja no denuncia esaki prome cu e fecha di expiracion.

Spanja a pidi pa deliberacionnan nobo tocante cierto acuerdonan relaciona cu e uso dje basenan. Segun circulonan Mericano ambos partido ta di acuerdo cu otro.

COMUNISMO INDONES

PEKING, 30 sept. — President dje partido comunista Indones, Aidit, a declara ajera den un discurso pa estudiantenan di China comunista den provincia Kwantoeng cu su partido semper tabata di banda di Lenenismo marxista den guerra contra revisionismo. Aidit ta haciendo un bishita di tres siman na China.

— 8 —

Diana a dobla su esfuerzonan pa los. Esaki no a resulta. Y sinembargo e no mester a soporta e frescura di e hoben. Prome cu su boca a jega na dje, un man fuerte a hale patras. Spanta Erwin a laga e mucha bai.

—Kiko bo ta haci aki? el a puntra sorpresa. Bam mira sali di aki!

Diana tabata para cu su cabez abao, di berguenza pa e dokter hoben. Kiko e mester a pensa di dje?

—Mi lo duna e vagabundo aki un sota? Alejandro a puntra friu.

—No, por favor no. E.... e ta.... solamente un chanza.... Diana a murmura.

—Naturalmente tabata un chanza. Erwin a tuma e excusa aki un vez. Kiko abo ta busca aki?

—Mi tabatin gana di mira bo atrobe, Alejandro a bisa e mucha muher, sin contesta e pregunta di Erwin.

—Bo no tin gana di bai balia cu mi? Mi auto ta para den caja.

Erwin a cuminza hari di bofon.

—E no tin ni un bistir drechi na su curpa, el a comenta. Cu Diana bo no por bai ningun caminda. Hasta e bestianan ta hari'e.

Cu su cara corra e mucha muher tabata waak abao na suela.

—Bo bistir no ta stroba mi, Wilson a bisa. Bo no mester tin berguenza. Pobreza no ta berguenza.

Su palabranan tabata bon pero no tabata un consuelo pa Diana. E no por a balia cune. Erwin seguramente lo conta su hendenan di e bishita di e homber aki, esey tabata nifica sundramento nobo pe.

—Ta kiko abo kier aki anto? Erwin a puntra frescu. El a hanja su confianza bek un poco. Ta bira tempu pa bo sali di aki!

—Bam, senjorita Diana, Alejandro a hinka su man simplemente bao di hraza di e mucha muher manera ta asina ta. Diana a keda cana un poco banda di dje, e ora el a keda para.

—No ta posibel, el a murmura. Mi mester bai bek, mi tin muchu trabao.

—Ki ora bo tin poco tempu pa mi anto? Alejandro Wilson a puntra carinjoso. Ki dia bo tin un dia liber?

—Dia liber.... mi no tin dia liber.

—Pero bo mester por descanza un biaha toch. Ki anochi bo tin poco tempu pa mi?

—Mi no tin tempu, comprende mi anto. Y si Erwin conta su hendenan cu abo tabata aki....

—Ta un berguenza pa mira mi huntu cu bo? e dokter hoben a puntra indigna.

—No, naturalmente no, pero e Gebertnan.... Bo no sa, con nan ta. Nan no kier pa mi papia cu ningun hende.

—Esey mi por imagina mi awor. Su cara a bira duru. Mi lo papia cu e hendenan aki.

Pakiko bo no ta pidi bo retiro, senjorita Diana? Bo lo hanja un trabao nobo un vez.

—Mi lugar ta aki, mi ta nan yiu di crianza. Nan no ta laga mi bai.

—Esey nos lo mira. Cu un cordialidad Alejandro a pone su man riba schouder di e mucha muher y a hale poco contra dje. Mi ta regresa pronto, Diana, el a murmura. No spanta nada no lo pasa bo. Si bo mester di ayudo, anto jama mi na telefoon, mi ta bini un vez. Priminti mi, cu bo lo haci esey.

— x —

—Si bo ta kere.... Diana tabata sa masha bon cu nunca e lo no tribi pa pidi un homber stranja ayudo. Pero tabata bon cu el a ofrese. Un poco consola, el a keda waak e ora cu e bai.

—Barbara ta spera bo abao.... senjora Mildred a para. Su yiu homber tabata para dilanti spiel cu un bistir su dilanti.

—Ta kiko falta bo? el a puntra sorpresa. Kiko e bistir ey tin di nifica?

—Mi a mire den un pacus y mi a guste, Alejandro a bisa.

Su mama a jega serca awor pa controla e calidad di e tela.

—Bo no mester a cumpre. Barbara lo no bisti'e nunca. Ta masha bunita pero.... Barbara ta bisti solamente modela.

—Mi sa esey, Alejandro a confirma.

—Si e bistir no ta pa Barbara, pa ken bo a cumpre anto? el a puntra spanta. Mi ta spera cu bo no tin un mucha muher cu ta acepta bistir di bo.

—Esey ta un cuenta largu, mi lo conta bo despues.

—Mi tin tempu. Y Barbara tambe. Ta kiko a pasa?

—Tin biaha bo por ta masha insistente, mama, e dokter hoben a contesta. Mi a cumpra e bistir pa un mucha muher, kende ni sikiera mi sa su nomber completo. E jama Diana. Un yiu di crianza.

—Y e ta acepta bistirnan di bo? senjora Fildred a sacudi su cabez. Mi ta spera cu bo no ta sigui cu e mucha aki. No ta netji pa acepta regalonan di hendenan stranja.

Mi lo bai cambi'e. El a cuminza lora e bistir den e papel atrobe, pero Alejandro a coge su man tene.

—No, mi lo dune e bistir. Bo por imagina bo cu tin mucha muher cu no tin nada pa bisti?

—Mi no conoce mucha muher asina, y mi no ta gusta pa bo sinja conoce nan. Senjora Mildred tabata sa, kiko e kier. Y riba Barbara bo no a pensa? e dama ' ieuw a sigui. Boso dos lo casa un dia, y si resulta cu bo ta regala cierto mucha muher bistirnan....

—Diana no ta un cierto mucha muher, y ademas ta trata di un bistir, no diferente. No exagera tantu semper, mama.

—Abo kier bisa mi kiko ta bon? su mama a puntra serio. Corda bon cu no tin mester di bo consebo. Ta ami a educa bo. Probablemente no basta bon ainda.

—Mi ta bai abao. Barbara ta bira impaciente, e no ta gusta warda.

—Ki dia bo lo pidi'e oficialmente pa casa? senjora Mildred a puntra su yiu. E ta warda riba esey. Barbara van Rosen no ta depende di bo. E por hanja diez homber na cada dede.

(E ta sigui)

RIP KIRBY

1. Pa es motibu aki bo ta muri, mescos cu bo amigo Kirby.
2. Pero e candela di e dragon no ta paga....

DICK TRACY

1. Mira, Stoolie, e polisnan ta mi tras, y mi mester di un luga pa scondo bo a bisa, pa mi bai Arcade Arms Hotel.
2. Pero e Arcade Arms a kima antajera.
3. Bini bek seis'or, bini bek seis'or. Lo bo tin e informacion correcto seis'or.
4. Ta casi seis'or. Wel lo nos bai keiro banda di parki y bini bek.
Solamente mi sa, mi ta bitando loko.

MADURO DI HEINEKEN'S A BLANKEA NOVENA DOMINICANO DIASABRA

(DI NOS REDACTOR DEPORTIVO)

E novena Dominicano invita door di Lago Sport Park pa enfrenta e campeon y subcampeon di nos isla, cu debi na e estado politico di e pais a cancela su viahe pa Aruba, a yega diasabra tog pa cumpli cu su dos compromisonan. E equipo Liga de Cine cu a bin a termina recientemente den e tercer puesto di e campeonato na e capital Dominicana Sto. Domingo. Nan a reforza, especialmente pa e viahe aki, cu cuatro hungador. Pa e promer lugar mester a worde hunga un play off ayera entre dos atro equipo.

Diasabra anochi, cu e tribunanan di Lago Sport Park completamente yen, e promer partido Aruba versus Republica Dominicana a tuma luga. Pa inicia e partido tabata tin un ceremonio cartico cu lanzamento di e pra mer „strike" door di e simpatica Reina di Deporte Doris Habibe.

Direccion di Heineken's a manda como abridor e lanzador derecho Prudencio „Shon Fi" Maduro. Tambe pa e dominicanonan a lanza un derecho Victor Rosario. E promer den hanja su mes cu poco problema tabata e Dominicano kende despues di dos out den e segundo inning a permiti dos hit na Philip Freedom y Cecil Haynes di e cerveceronan.

Den e cuarto episodio e visitantenan a amenaza seriamente ora cu abridor Juan Carmona ta conecta fuerte linea net riba e primera base. E bala ta habri den rightfield y ta sigi rapidamente pa rumbo di e muraya den territorio di foul. E hungador Carmona cu a ranka bin te home ta worde bula na home cu bon tiro di Hodge pa primera base Gibbs, kende rapidamente a lanza home caminda Haynes a haci bunita hugada tirando riba e corredor pa sak'e. E out tabata canta caba y e dominicano a camna bai den su dugout, pero luego a surgi e problema cu e batazo tabata tubey pa regla di tereno ya cu el a dal na waya di e tereno. Asina e dominicano Carmona a bai back pa segunda base. Pero pitcher Maduro ta logra domina e situacion tog sacando Calderon cu fly pa right, Hernandez cu rolling den su propio man, mientras cu Valdez ta come ponche.

Gibbs ta conecta hit di aro

Despues di amenaza den e cuarto inning poniendo corredor na segunda y tercera cu un solo out, e novena cervecero, subcampeon di nos isla, ta anota e unica carrera di wega den e quinto inning. Dos out tabata tin marca caba ora cu Ramon Buckley ta embasa pa mal tiro di e shortstop dominicano. E torpedero dominicano a fildea e bala den masha bon forma corriendo pa direccion di segunda base, pero su tiro pa primera tabata habri, loke a permiti Buckley bai te segunda. E siguiente bateador A. Gibbs ta sigi cu un linea riba cabes di e segunda base suficiente bon pa empuha Buckley cu e promer carrera di wega, loke luego a resulta di ta e unica tambe.

Den tur e siguiente cuatro oportunidadnan e dominicanonan a pone homber na base pero sin logra carrera. Especialmente serio tabata e amenaza di e dominicanonan den inning number shete, cu por poco a resulta e septimo sortario pa nan.

Andres Cueto a habri cu hit den direccion di shortstop Robles. Ta drenta corre na su luga Benito Martinez, kende cu toke di sacrificio di Gonzalez ta yega segunda. Nicolas Henriquez ta ricibi pasage gratis pa pone dos na base. Pinchhitter Rafael Tejada na luga di pitcher Victor, ta liga hit den leftfield cu ta worde na tempo corta door di e hardinero Freedom. Esaki ta pone bon tiro pa home, caminda catcher Hudson John, cu a drenta pa Haynes, ta completa e out di Martinez. E dos corredornan na base ta adelanta cu e tiro pa home, pero pitcher Maduro ta domina e bateador Juan Carmona cu ponche pa cerra e inning. Tabata e mihor inning pa e dominicanonan.

Pa Liga de Cina a drenta den e septimo un pitcher nobo Ramon Rosario. Despues di poncha dos Arubano, e ta hanja den poco trobbel den e mes septimo inning ora cu ta bin hit di Buckley y di Gibbs. Pinchhitter Stanley Ellias sinembargo ta sali cu roller pa segunda pa completa e tercer out.

Tambe den e noveno inning, e visitantenan ta pone corredor den posicion di anota. Tabata despues di dos out sinembargo y mes corredor aki a worde sorprendi na segunda pa termina e partido. Heineken's a gana asina cu anotacion di 1—0.

Pitcher Shon Fi Maduro a cubri henter e ruta pa e cerveceronan resultando logicamente e pitcher ganador. El a ricibi 7 hit, regala dos base por bola, propina cuatro ponche y su equipo a comete un solo error.

Pitcher perdedor a resulta Victor Rosario. E y Ramon Rosario nan a ricibi un total di 8 hit, regala dos base por bola, propina cinco ponche, mientras cu nan equipo a comete tres error.

Apesar di e tres errornan y a perde e wega, e dominicanonan den nan promer partido a haci bon impresion, especialmente den fildeo. Tambe den bateo nan a luci pero e localnan a hunga un baseball inspira saliendo bon for di e momentonan di aprieto cu a presenta. Tanto e infield como outfield a actua inceptablemente na e momentonan cu nan a worde amenaza. Credito especial mester worde duna na e lanzador Maduro, kende usando gran variacion den su lanzamentonan a logra contene e toleteronan dominicano.

E politico di sueldo na Hulanda tabata tema di combersacion di algun minister Hulandes cu por mira huntu aki durante nan reunion. Riba e portret aki di robes pa drechi mr. B.W. Biesheuvel, drs. P. Bogaerts, mr. [illegible] van Aartsen, prof. dr. J.E. [illegible], secretario di estado drs. J.A. Bakker y mr. E.H. Toxopeus.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan di e torneo masculino di Aruba Jrs. den ultimo siman te cu diasabra tabata tin e siguiente resultadonan. Luis Brion y Leander Frans a worde supera den dos ocasion mas. Den e promer ta Gechi Pieters y Tico Kuiper a gana nan 7—5, 3—6 y 6—3, mientras cu e segunda derrota di nan tabata na man di B. Escalona y Edgar de La Nooy. Esaki a bai den dos facil set cu a caba 6—2 y 6—0.

Edgar Kelkboom y Gus Pablo a sorprende ganando den tres set di Jules Nieuw/Klapper.

Promer set ta worde gana 6 pa 3 door di Nieuw/Klapper, pero e partido ta empata ora cu Kelkboom y Pablo gana e segundo set 6 pa 3. Esun decisivo ta trece un ventaha tempran di 3—0 pa Kelkboom y su companiero Pablo, kendenan finalmente ta gana e set na 6—2. Cu esey nan a obtene e triunfo tambe. Tanto Kelkboom como Pablo tabata den bon forma pa e partido den cual tabata tin diferente bon rally. Kelkboom tabata corta oportunamente na net, mientras cu e lobnan di Pablo tabata bon coloca y tabata pone e dos contrarionan move hopi. E derrota aki pa Klapper y Nieuw a nifica alavez cu nan a keda elimina pa resulta ganador den nan grupo ya cu esaki tabata nan segunda derrota. Awor a keda empata na e promer lugar di e grupo aki e teamnan di Escalona/de La Nooy y Pieters/Kuiperi.

Den e grupo Kramer e team di Sid Frigerio a clasifica pa un playoff contra dos otro team di e grupo aki ora cu nan a supera Correa y Lebacs den dos set. Esakinan a caba 6—3 y 6—0. Awor tin tres equipo empata den e grupo aki, cualnan ta Frigerio/De Graaf, Tromp/Pieters y Kuiperi/Baarh. Entre e tresnan aki mester worde hunga un playoff pa dicidi ganador di e grupo, cu luego lo enfrenta den e finale e ganador di e otro grupo.

TRES DOS R.C.A. A GANA DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diasabra anochi a tuma luga e partido di hoofdklasse entre R.C.A. y Jong Aruba. Mientras cu den e alineacion di Jong Aruba nos por a nota un „come-back" di e temible midvoor Cheppy Kelly, den e alineacion di R.C.A. nos por a nota falta di e regularnan Simon Lampe, den defensa y Yonko Alberts den linea delantera, kendenan ambos mester a traha e anochi ey. Tabata remarcable ademas cu riba e banki di R.C.A. tabata tin apenas un suplente.......

Cu e comeback di midvoor Kelly no a worde planea en vano a keda demostra ya promer cu e partido tabata 17 minuut bieuw. Na e momento aki ya Kelly a pone su team adilanti dos cero penetrando e gol cuida door di Feki Caster den dos ocasion.

Pero R.C.A. no ta worde desanima cu e desventaha tempran aki y organisando nan atakenan mihor nan tambe ta logra exito. Y aki tambe den ambos ocasion ta e mes hungador ta anota. Ta e delantero chikito Evenio Gonzalez, kende ta pone dos shot cu keeper Mariano Tromp no a logra tene ni desvia.

Halftime a bai den cu e score empata na dos gol.

Gonzalez ta completa hattrick

E segundo tempo ta bira un di bai y bin pa ambos equipo presentando pa ambos chensnan di anota sin cu nan ta logra pa largo rato. Especialmente Jong Aruba ta perde varios chens.

Faltando mas o menos diez minuut pa e partido termina e gol di gana ta worde anota. Y atrobe ta e delantero Gonzalez di R.C.A. tin exito. Cu e gol aki, R.C.A. a bai ariba 3 pa 2.

Sin mas cambio den e scoreboard e partido a termina.

E partido a worde dirigi door di referi Elio Tromp, kende mester a hanja yudanza di dos linesman „invaller", ya cu esunnan designa no a presenta.

SELECCION DI ARUBA A GANA 1—0 DI CANADA

(Continuacion di pag. 3)

bala y un defensa ta manda esaki afor pa un corner pa Aruba.

Un handsbal ta worde cobra door di Wernet den di 41 minuut. E hala hon dirigi a yega serca Trinidad kende ta mand'e aden, pero keeper Colantonio ta na su puesto ya ta garra.

E promer tempo ta completa sin anotacion.

E alineacion di Aruba ta worde cambia un poco principalmente e segundo tempo ora cu Yoyito Alberts ta drenta na luga di Cai Helder. Apesar di ta den atake continuamente durante e promer 10 minuut di e segundo tempo, apenas dos shot e arubanonan ta pone riba e gol contrario. Ambos tabata di e half Jimmy Richardson y a pasa halto over di gol.

Den di 12 minuut Jimmy Richardson ta worde cambia pa Juchi Jansen.

Foyito Alberts ta pone su promer shot di e anochi den di 14 minuut. E bala tabata bon dirigi den skina, pero un biaha mas e keeper ta haci bon trabao.

Trinidad ta anota e unico gol.

Exactamente 15 minuut di e segundo tempo a worde completa ora cu adelantando hopi Edwin Dirksz ta pone un shot lastra cu ta dal den pecho di e portero y bin back den tereno. Rapidamente Trinidad ta bai aden y ta schuif e bala for di alcance di e portero te den net pa e promer y unico gol di wega.

Un cambio mas Pedro da Cunha ta haci den e team di Aruba mandando Nulfo Steba na luga di Ange Perez. Pero apesar di e tres cambionan aki e atakenan di Aruba no ta resulta mas productivo. Foyito Alberts ta haci un peligroso rush pero ta perde e bala contra di e keeper.

E partido ta finaliza sin mas momentonan di emocion of di hugadanan bon. E linea di atake arubano ta continua hopi desordena perdiendo e bala cu pasenan malo, of shotnan completamente desvia, mientras cu e visitantenan apenas ta logra un shot den e segundo tempo. Tabata uno largo cu keeper Richardson a tene sin ningun problema.

E cancelier federal di Alemania West Konrad Adenauer a haci un bishita di despedida na president De Gaulle di Francia. E portret aki a worde saca poco prome cu Adenauer a sali bai Alemania bek. Di robez pa drechi dr. Adenauer, president De Gaulle, y e yiu muher di Adenauer, sra. Ria Reiners.

„Edith" ta exigi dies morto na Martinique

PARIS, 30 sept. — Dies persona, mayoria di nan mucha chiqui, a muri a consecuencia di e orcan „Edith" cu a azota Martinique, asina e ministerio pa departamentonan ultramar di Francia a participa.

Den e comunicado ta worde participa cu e comunicacionnan di telefoon cu ta kibra riba e isla ta haci imposible pa ricibi noticianan inmediata serca e autoridadnan local. Pesey kizas e cantidad di morto lo ta mas altu. Mayoria di e camindanan a worde drecha pero e danjo ta worde calcula na mas o menos 70 miljon florin. for di Francia nan ta manda provisionnan di cuminda pa e 300.000 habitantenan. E cosechanan riba e isla a keda practicamente completamente destrui.

Poco poco bida ta birando normal atrobe na Martinique. Trahadornan ta limpiando e camindanan, y habitantenan di e casnan ta haciendo e reparacionnan necesario na Fort Frances y otro partinan di Martinique cu a worde azota pa e orcan „Edith". E campesinonan ta haci loke nan por pa salba algu ainda di e cosecha, cu pa nobenta porciento a bai perdi.

E consehonan municipal ta tuma medidanan pa duna cuminda y organiza comementu pa esnan cu a perde tur loke nan tabatin den e tempestad.

ALBANIA TA ATAKA ACUERDO NUCLEAR

NEW YORK, 30 sept. — E minister Albanes di exterior, den Asamblea General di Nacionnan Uni a critica fuertemente e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear. E minister Albanes a compara e acuerdo cu e acuerdo di Muenchen na anja 1938 y a bisa cu e tratado nuclear ta un men'ira cu consecuencianan fatal pa humanidad. E acuerdo ta causa solamente ilusionnan peligroso, cu lo por debilita e resistencia di pueblonan contra imperialismo. E acuerdo a worde proyecta na interes di e plannan Mericano di guerra, asina el a bisa.

Observadornan a bisa cu e discurso di e minister Albanes tabata yen di palabranan di guerra friu, manera te awor aki no a worde tende ainda den e Asamblea General.

ASALTO DEN CENTRO DI BRUSSEL

BRUSSEL, 30 sept. — Dos bandido hoben — nan edad ta worde calcula na menos cu bin'i anja — awe a checuta un asalto exitoso den centro di Brussel riba un tienda grandi.

Arma y cu un arma automatico nan a corre drenta e tienda y a subi prome piso, unda e departamento di personal ta establece. E cahero, cu tabata completamente sorprendi, a worde ordena pa entrega nan un caha di placa cu 275.000 franc Frances, cu cual e duo a disparce mes rapido cu el a drenta. E asalto a worde checuta den menos cu cincu minuut. Nan a disparce cu un auto cu tabata staciona dilanti di e tienda.

PRINSES ASTRID A DUNA LUZ NA YIU MUHE

OSLO, 30 sept. — Prinses Astrid di Noruega awe mainta trempan a duna luz na un yiu muhe, asina a worde participa oficialmente na Oslo. E prinses, cu tin 31 anja, ta e yiu muhe di mas hoben di Rey Olaf y e ta casa cu Johan Martin Ferner, director di un fabrica di panja na Oslo. Nan tin un yiu muhe caba.

BAPOR INDONES A TIRA RIBA BAPOR DI MALEISIA

SINGAPORE, 30 sept. — Un bapor Indones di patrulla ayera den cercania di Celebes a tira un boto chiqui cu tabata nabega bao di bandera di Maleisia, asina a worde informa di noticianan di Radio Djakarta cu a worde ricibi na Singapore. Un miembro di tripulacion di e boto a muri y un a worde herida.

Segun e transmision e boto tabatin articulonan di contrabanda abordo y e boto di patrulla a tira despues cu el a duna un tiru di aviso riba cual no a worde reacciona. No ta conoci kico a para di e boto y e demas tripulante.

MINISTER LUNS LO TOPA CU SOEBANDRIO

HILVERSUM, 30 sept. — E minister Hulandes di exterior, Luns, a bisa na New York cu e ta spera di por continua e deliberacionnan cu e tabatin na New York cu su colega Indones, dr. Soebandrio e anja aki mes na Den Haag.

Minister Luns kende ta na New York en coneccion cu e asamblea general di Nacionnan Uni, a bisa cu su combersacion cu Soebandrio, tabata esun di prome den siete anja for di dia cu e relacionnan cu Indonesia a kibra.

Tocante algun problema cu ta toca ambos pais el a bisa cu e principio el a logra un acuerdo cu minister Soebandrio.

SIRIA E IRAK LO FORMA ESTADO NOBO

DAMASCUS, 30 sept. — Siria y su pais bisinja Irak lo uni den un estado socialista democraat popular, asina e partida Baath cu ta na mando den e dos paisnan a participa ayera. Den e participacion nan no a menciona un fecha pa establecimentu di e estado nobo.

DR. JAGAN TOCANTE EXPRESIONNAN MERICANO

LONDEN, 30 sept. — Premier Jagan di Guyana Ingles kende ta na Londen, a reacciona riba e declaracionnan di dos lider republicano na Merca, cu un toma di poder door di comunistanan na Guyana Ingles ta tumando lugar. Segun Jagan ambos lider republicano a bira victima di un „hiuteria", cu parcialmente a worde causa door di oposicion na Guyana Ingles". „Pero", asina el a bisa, „aunke cu na Guyana Ingles e lidernan nacional tin yudanza di poder Mericano, dollar e influencia di Merca, tog nan no por spera riba un victoria na eleccionnan honesto y liber, ni tampoco nan lo por crea condicionnan pa stabilidad y progreso den e pais." Y tur politiconan na Merca huntu, con duru cu nan proclama nan opinion y cuantu poder na placa y arma nan por tin nan tras, no ta capaz pa haci tempu di historia bolter. Asina Jagan a bisa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Awe bo lo tin oportunidad pa hanja e contactonan necesario. Tambe combersacionnan cu bo fania por ta provechoso.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Awe bo tin suerte pa conquista hende cu bo gracia e inteligencia. Mustra sernan stima e mehor banda di bo karakter.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Bo lo por presta hopi si bo busca soledad poco y dedica bo na tareanan practico. Busca informacion pa bo ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Tin un cambio den aire; bai poco poco awe. Bo lo haci amigu e infuencia otro door di bo ideanan e inteligencia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Bishita hendenan importante awe y defende bo interesnan financiero culdadosamente. Evita desalientacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Aspectonan di awe ta favorable y bo por provecha di esey den tur cos cu bo ta haci. Tene cuidao cu placa den mainta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Bo lo provecha door di un negoshi cu otro. Trata pa cobra loke nan debe bo y paga esnan cu abo debe tambe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Sali y busca contacto cu otro hendenan y studia nan manera. Laga un hende intermedia pa bo y busca conseho serca bo amigunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
E forza y capacidad pa progresa bo interesnan di trabao ta presente awor. No rabia ora tin retrasonan y dificultadnan cu colega.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Influencianan di planeta ta haci bo presta mas den e simannan venidero, basta bo ta dispuesto pa acepta responsabilidadnan grandi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Percura pa nan han ja bo na cas of na oficina awe, pasobra lo tin un suceso favorable pa bo. Mustra tacto y pasenshi cu hendenan mayor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Aspectonan di planeta ta indica cu e luna venidero lo ta favorable pa bo relacionnan financiero cu otronan. Economiza!

MERCADO NEGRO DEN RAPPORT DENNING

LONDEN, 30 sept.— Maske prensa di emprenta real di Gran Britania, ta sigi draai sin interupcion pa satisface e pedido grandi pa e rapport di Lord Denning, nan a crea un mercado negro den chemplarnan di e rapport aki. Na cuminzamentu di e venta nan a pone 60.000 chemplar disponibel. Un ora despues nan tabata pidi pa un chemplar un libra esterlina. Segun calculacion nan ta pidi tres biaha e prijs cu nan a stipula na cuminzamentu cu tabata 2.40 florin di Corsow.